

# 外交部聲明及公報彙編 (101) STATEMENTS and COMMUNIQUES

中華民國101年1月1日至12月31日  
( January 1, 2012 - December 31, 2012 )

中華民國外交部編  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
REPUBLIC OF CHINA (TAIWAN)

# 編輯體例

本書內容包括：（一）聯合聲明及公報；（二）外交部聲明；（三）重要新聞；（四）重要訪賓新聞；（五）新聞參考資料。

- 一、聯合聲明及公報：兩國政府就共同關切事項達成諒解後所發表之聲明或公報。
- 二、外交部聲明：外交部對於重大國際事務或國際問題，如領土、主權爭議、國家承認、反恐等議題所發表之政策性聲明。
- 三、重要新聞：外交部說明外交政策內涵及工作重點、宣傳外交具體成果，或針對重大時事回應外界詢問、澄清媒體錯誤報導等事項所發布之新聞。
- 四、重要訪賓新聞：外交部就國內重要人士出訪或國外重要訪賓來華訪問所發布之新聞。
- 五、新聞參考資料：外交部就文化外交、公眾外交、急難救助等議題所提供之背景資料，或針對外交工作及新聞事件所提供之補充說明。

本書所納編之文稿具時效性，內容可能已變更或失效。倘欲引用請註明出處「外交部」及原稿發布時間；如遇相關疑問，請向外交部洽詢最新資訊。



中華民國 101 年外交部聲明及公報彙編目錄

號次	發布日期	聯合聲明及聯合公報	頁數
1	04/11	中華民國總統馬英九閣下赴布吉納法索進行國是訪問聯合公報	39
1 Fr.	Apr. 11	COMMUNIQUE CONJOINT A L'OCCASION DE LA VISITE D'ETAT DE SON EXCELLENCE MONSIEUR MA YING-JEOU, PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE CHINE (TAIWAN) AU BURKINA FASO	42
2	04/14	中華民國總統馬英九閣下甘比亞共和國總統賈梅閣下聯合公報	47
2 Eng.	Apr. 14	JOINT COMMUNIQUE ON THE OCCASION OF THE STATE VISIT OF HIS EXCELLENCY MY YING-JEOU, PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF CHINA (TAIWAN) TO THE REPUBLIC OF GAMBIA	49
3	04/17	中華民國總統馬英九閣下史瓦濟蘭王國恩史瓦帝三世國王陛下聯合公報	52
3 Eng.	Apr. 17	JOINT COMMUNIQUE ISSUED ON THE AUSPICIOUS OCCASION OF THE STATE VISIT TO THE KINGDOM OF SWAZILAND BY HIS EXCELLENCY MA YING-JEOU, PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF CHINA (TAIWAN)	54
4	12/03	中華民國外交部部長林永樂閣下瓜地馬拉共和國外交部部長卡巴耶羅斯閣下聯合公報	57
4 Esp.	Dec. 3	COMUNICADO CONJUNTO ENTRE LOS EXCELENTÍSIMOS SEÑORES DAVID Y.L. LIN, MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES DE LA REPÚBLICA DE CHINA (TAIWÁN) Y HAROLD CABALLEROS, MINISTRO DE	60

		RELACIONES EXTERIORES DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA	
號次	發布日期	外交部聲明	頁數
001	06/27	我國政府祝賀埃及阿拉伯共和國選出新總統	65
002	08/05	中華民國政府提出「東海和平倡議」	65
002 Eng.	Aug. 5	The government of the Republic of China (Taiwan) proposes the East China Sea Peace Initiative	66
003	09/11	中華民國外交部譴責並強烈抗議日本政府侵害我國領土主權	67
003 Jp.	09/11	中華民國外交部が日本政府のわが国の領有権を侵犯することを非難し、また強く抗議する	68
003 Eng.	Sep. 12	The Ministry of Foreign Affairs (MOFA) strongly condemns the Japanese government over its violation of ROC territorial sovereignty and lodges a strong protest	69
004	09/11	外交部嚴正聲明我對太平島立場	71
004 Eng.	Sep. 11	The Ministry of Foreign Affairs (MOFA) of the Republic of China (Taiwan) solemnly reiterates its position towards Taiping Island	72
005	09/12	中華民國政府重申擁有南海主權，概不承認其他各方片面作為	73
005 Eng.	Sep. 12	The government of the Republic of China (Taiwan) reiterates its claim to sovereignty over the South China Sea and refuses to accept any unilateral action taken by other concerned parties	74
006	09/13	外交部對於美國駐利比亞大使遇害表示遺憾並譴責暴力攻擊行為	75
007	10/26	中華民國政府嚴正譴責違反國際法之恐怖行為	75

號次	發布日期	重要新聞	頁數
001	01/01	外交部處理我「金海祥 3 號」漁船案經過	77
003	01/02	我國與以色列正式簽署「臺、以航空運輸協定」	77
004	01/03	我與布吉納法索簽證協定於 1 月 4 日生效實施	78
005	01/03	外交部長楊進添擔任馬總統特使赴尼加拉瓜、瓜地馬拉及甘比亞參加奧德嘉總統、培瑞茲總統及賈梅總統就職典禮	79
006	01/04	第 125：英屬維京群島決定給予我國免簽證待遇	80
007	01/06	我國護照第 126 個免（落）簽國家與地區：我與聖多美普林西比簽證協定今日簽署	80
009	01/14	歐盟外交暨安全政策高級代表 Catherine Ashton 女士就我國總統大選發表祝賀聲明	81
010	01/14	外交部感謝美國白宮及國務院第一時間就我總統大選結果分別發表祝賀聲明	82
011	01/14	新加坡外交部發言人祝賀我國總統大選成功	82
012	01/14	日本外務大臣對我國總統選舉結果發表談話	83
013	01/15	加拿大外交部長白鄂德對我國總統及立委選舉表示肯定	83
014	01/15	布吉納法索總統龔保雷、甘比亞外交部長唐卡拉及南非開普敦市長 Patricia de Lille 分別祝賀我總統大選成功	84
015	01/15	英國外相發表聲明祝賀馬總統連任及我國總統大選成功	85
016	01/15	我中南美洲暨加勒比海友邦及中美洲統合體向我國第 13 屆總統、副總統當選人致賀	85
017	01/16	我太平洋四友邦－索羅門群島、帛琉、吐瓦魯及諾魯分別祝賀我總統大選成功	87
018	01/16	外交部本（101）年 1 月 16 日舉辦中華民國第 13 任總統、副總統及第 8 屆立法委員選舉結果說明會	87

019	01/16	聖多美普林西比總統及總理祝賀馬總統連任成功	88
020	01/16	各國祝賀馬總統當選連任情形	89
021	01/17	外交部提醒春節連續長假期間赴澳洲及紐西蘭旅遊或打工度假國人注意安全	89
022	01/17	我出席「國際再生能源組織」(IRENA)第2屆會員大會，致力推廣再生能源及促進綠能產業發展	90
023	01/17	韓國外交通商部首度發表立場祝賀馬總統連任成功，並盼臺韓實質合作關係持續擴大	91
024	01/18	何曉鳳女士乙行返抵國門，與家人共度春節	91
026	01/19	外交部成功將「金海祥3號」漁船案全數6名涉案外籍漁工分批押解回國	92
027	01/19	外交部長楊進添奉派擔任馬總統特使參加甘比亞賈梅總統就職典禮	93
028	01/28	美國法院接受認罪協商，駐堪薩斯辦事處前處長劉姍姍將於近期返國，外交部將與美方檢討特權豁免協定	94
029	02/02	外交部舉辦新春聯歡晚會款宴駐華使節及代表暨配偶	95
030	02/03	有關本日媒體報導稱「勝選隔天，馬向美承諾解決美牛」若干內容與事實不符，外交部特此澄清	97
034	02/17	有關駐堪薩斯辦事處前處長劉姍姍失職案，外交部業已完成調查報告，決定移請監察院審查並先予停職	97
037	02/20	臺星關係一向友好穩固，駐星史代表正常輪調返國服務	99
038	02/21	外交部長楊進添代表馬總統頒贈輔仁大學前校長黎建球紫色大綬景星勳章	100
040	02/24	我政府歡迎比利時眾議院通過決議案，支持我參與國際組織及與歐盟洽簽「經濟合作協定(ECA)」	101
041	02/28	我駐日本代表處馮代表已准退職，並由本部沈常務	102

		次長接任	
042	03/01	斯洛伐克即日起予我國人免試換發駕照待遇	103
044	03/02	我政府抗議日方公布命名我釣魚臺列嶼無名島嶼	104
046	03/03	外交部推薦中南美洲暨加勒比海地區國家 15 名獎學金生就讀淡江大學「亞洲研究所數位學習碩士在職專班」	104
048	03/05	臺紐共同投資創業投資基金策略合作協議正式在臺北簽署	105
050	03/08	美國聯邦眾議院外交委員會無異議通過決議案支持我以觀察員身分參與「國際民航組織 (ICAO)」	106
051	03/09	貝里斯國會大選圓滿落幕	107
053	03/12	中華民國外交部針對菲律賓邇來持續在我固有領土及水域中探勘及開發油氣事，嚴正重申我一貫南海主張及立場	107
053 Eng.	Mar. 15	The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan) reiterates its position on the South China Sea	108
054	03/15	薩爾瓦多國會議員及地方市長選舉圓滿落幕	110
055	03/16	媒體對臺巴邦誼之報導有所扭曲及誤解，外交部特予澄清說明	110
057	03/20	外交部於本 (101) 年 4 月 6 日舉辦「打工度假經驗分享座談會」，歡迎具近 2 年內打工度假經驗者踴躍報名	112
058	03/21	外交部辦理「巴紐案」訴訟追償新成果：於國內順利取回部分遭侵吞款新臺幣 64,035,400 元	114
063	03/26	「仁誼專案」馬總統率團訪問非洲友邦最新行程	114
065	03/27	外交部嚴正抗議日本政府將釣魚臺列嶼赤尾嶼附近的「北小島」登載為「國有財產」	115
066	03/28	我政府抗議日本高中教科書不實記載「釣魚臺列嶼係日本固有領土」	116



067	03/28	我政府呼籲北韓接受聯合國安理會第 1874 號決議案規範並信守暫停核試及投射導彈等承諾	116
070	03/31	中華民國外交部針對菲律賓將於南沙群島之中業島興建碼頭事，嚴正重申我一貫南海主張及立場	117
070 Eng.	Mar. 31	The Republic of China (Taiwan) reiterates its position on the South China Sea	118
071	04/01	媒體對駐美國代表處副代表李澄然就美牛議題之發言有所混淆及誤解，外交部特予澄清說明	119
075	04/03	第 127：馬其頓予我國人免簽證待遇	120
077	04/04	中華民國政府祝賀緬甸國會議員補選順利完成	120
078	04/06	馬總統將率團前往我非洲友邦布吉納法索、甘比亞共和國及史瓦濟蘭王國訪問	121
080	04/09	外交部遵守承諾，適時宣布訪團改經孟買赴訪非洲，絕非欺瞞；過境孟買為單純技術加油	121
083	04/11	亞東關係協會與日本交流協會簽署「臺日專利審查高速公路備忘錄」	122
084	04/11	媒體報導駐堪薩斯辦事處前處長劉姍姍所僱之幫傭將上網路由器連接保密電話，恐有洩密之虞事，外交部特鄭重說明	123
085	04/11	關於媒體以「印尼要海軍降旗入港，夏立言逼軍方屈從」為題之報導，與事實不符，外交部特予澄清	123
086	04/13	有關北韓罔顧國際社會勸阻，執意於本日發射「光明星 3 號」衛星，我政府對此表示遺憾與高度關切	124
086 Eng.	Apr. 13	The government of Republic of China (Taiwan) expresses its regret and concern over the launch of the Kwangmyongsong-3 satellite of North Korea	124
089	04/16	瓜地馬拉文化暨體育部長巴新率團訪華宣傳國立歷史博物館「秘境、圖騰、印象：瓜地馬拉藝術創作展」	125
090	04/16	臺加簽署關務合作協議	126

092	04/18	我駐多明尼加大使館區僑務秘書在多國遇害事	126
093	04/20	中華民國外交部嚴正重申中沙群島所屬黃岩島及其週遭水域為我國固有領土及水域	127
093 Eng.	Apr. 20	The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan) reiterates its position on the Huangyan Island and its surrounding waters	127
097	04/30	實現東北亞黃金航圈 臺北松山—首爾金浦開航	128
097 Eng.	Apr. 30	Direct Flights between Taipei Songshan Airport and Seoul Gimpo Airport Set to Begin Today, Completing the Northeast Asia Golden Flight Circuit	129
099	05/08	我國政府歡迎馬啟思出任美國在臺協會臺北辦事處處長	131
103	05/10	英屬維京群島給予我國人免簽證待遇生效事	132
104	05/10	我與越南簽署「臺越觀光合作瞭解備忘錄」並於越南河內舉辦「臺灣觀光推廣會」	132
105	05/10	針對越南外交部指稱我國官員訪問太平島係侵犯越南主權事，中華民國外交部嚴正重申太平島屬中華民國固有領土，主權不容置疑	133
105 Eng.	May 10	The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan) reiterates its absolute sovereignty over Taiping Island	134
108	05/16	國泰金控董事長蔡宏圖、聯華神通集團董事長苗豐強、臺灣威盛及宏達國際董事長王雪紅獲總統延聘續任「APEC 企業諮詢委員會」代表	136
110	05/18	臺紐經濟合作協議將展開正式談判	137
118	05/23	多明尼加總統大選圓滿落幕 我政府致賀	137
120	05/25	外交部對媒體報導我與巴拿馬關係生變之內容與事實不符事表示遺憾	138
121	06/03	外交部對美國貿易代表柯克大使盼重啟臺美「貿易暨投資架構協定」會談之談話表示肯定	138

122	06/05	外交部進駐中央災害應變中心輪值人員首次於中央災害應變中心舉行年度勤前講習	139
123	06/07	「入會十年與黃金十年：經貿自由化，布局全球」國際研討會	140
125	06/08	外交部長楊進添於本（101）年 6 月 7 日至 9 日率團赴布吉納法索訪問	141
127	06/11	外交部針對報載日本國會議員乘船「視察」釣魚臺列嶼周邊海域事重申我方嚴正立場	142
129	06/18	沙烏地阿拉伯王儲納伊夫親王逝世，我國深表哀思	142
129 Eng.	Jun. 18	The Republic of China (Taiwan) Expresses Condolences on the Death of HRH Crown Prince Nayef bin Abdul Aziz Al Saud of the Kingdom of Saudi Arabia	143
130	06/20	美國國務院發布「2012 年人口販運報告（2012 Trafficking-in-Persons Report）」，並再度將我國列為防制人口販運成效最佳之「第一級（Tier 1）」名單	144
131	06/21	有關媒體以「不只巴拿馬，宏都拉斯、瓜地馬拉也不穩？拉美友邦頻拉警報」為題之相關報導，外交部特此說明	144
132	06/21	我與韓國互免簽證停留期限將自 30 天延長為 90 天	145
135	06/22	外交部重申中華民國對東沙、南沙、中沙及西沙群島及其周遭水域擁有主權	146
135 Eng.	Jul. 5	The Ministry of Foreign Affairs (MOFA) of the Republic of China (Taiwan) expresses its serious concern and opposition over the inappropriate actions that countries bordering the South China Sea have taken in the region recently, and reiterates its position	146
139	07/09	外交部舉辦「2012 年太平洋友邦傑出青年臺灣研習營」	147
140	06/27	外交部針對報載日本東京都議會議員乘船「視察」	148

		釣魚臺列嶼周邊海域事重申我方嚴正立場	
141	06/29	我政府係以負責任的態度及堅定的決心處理美牛議題，從未向美方人士就處理完成時刻表有任何承諾	149
142	06/29	有關巴拿馬總統馬丁內利於本（6）月 26 日接受 11 位駐巴兼使，而仍未接受周麟大使國書事，外交部特予說明	150
143	07/02	外交部澄清說明媒體以「兩岸外交休兵，我不敢設代表處」為題之相關報導	151
144	07/04	關於我漁船在釣魚臺列嶼海域遭日方阻擋事，外交部已向日方表達嚴正關切並重申釣魚臺列嶼為我國固有領土	152
145	07/05	128：波士尼亞與赫塞哥維納予我國人免簽證待遇	152
146	07/06	關於石垣市議員登陸釣魚臺列嶼事，外交部已向日方抗議並重申釣魚臺列嶼為我國固有領土	153
147	07/07	關於日本政府擬將釣魚臺列嶼私有島嶼國有化事，外交部重申我擁有釣魚臺列嶼主權	154
149	07/14	外交部與「中華民國木球協會」於本（101）年 7 月 14 日共同主辦「2012 年外交盃木球聯誼賽」	154
153	07/18	前遭索馬利亞海盜劫持之我國籍漁船「旭富一號」船員獲釋放	155
154	07/19	針對媒體就監察院有關臺星關係調查報告之各項報導，外交部特此說明	156
161	07/20	針對媒體就我駐新加坡代表處辦理建國一百年國慶酒會相關活動之報導，外交部特此說明	158
162	07/20	外交部針對媒體有關「旭富一號」漁船案不實報導特予說明	159
163	07/20	中華民國外交部嚴正重申太平島屬中華民國固有領土，主權不容置疑	161
163 Eng.	Jul. 25	The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan) reiterates its absolute sovereignty	162

		over Taiping Island	
164	07/24	我駐巴拿馬大使周麟向巴國總統呈遞到任國書	163
165	07/21	我國籍漁船「旭富一號」吳船長已安抵坦尚尼亞	164
166	07/24	針對媒體報導我駐巴拿馬大使周麟向巴國總統呈遞到任國書事，外交部特此澄清說明	165
167	07/24	我國籍漁船「旭富一號」吳朝義船長已安抵國門	166
168	07/25	外交部長楊進添頒贈睦誼外交獎章予美國在臺協會副處長馬怡瑞	166
169	07/25	有關日相野田佳彥在國會答詢稱，日本已著手籌措預算啟動釣魚臺列嶼國有化計畫事，外交部重申我擁有釣魚臺列嶼主權之一貫立場	167
170	07/30	外交部與行政院農業委員會合作推動「太平洋友邦區域觀察員訓練計畫」	167
172	07/25	波士尼亞與赫塞哥維納予我國人免簽證待遇自本(101)年7月24日起實施	168
173	07/25	我國人陳樹菊女士獲選成為「麥格塞塞獎」得主	169
175	07/29	針對倫敦「攝政街協會」將我國旗取下並改懸中華奧會會旗，引起國內外媒體關注並有人質疑政府護旗不力事，外交部特澄清說明	170
177	07/30	澳大利亞各州及領地政府將實施承認我國駕照新制	171
178	08/03	「中日和約」生效 60 週年紀念特展	172
181	08/03	日方就蘇拉颱風對我造成災情表達慰問關切	173
184	08/05	馬總統提出「東海和平倡議」，呼籲相關各方和平處理釣魚臺列嶼爭議	173
184 Eng.	Aug. 5	President Ma proposes the East China Sea Peace Initiative, calls on all parties concerned to resolve Diaoyutai dispute peacefully	175
186	08/07	外交部注及並重視日本外相玄葉光一郎對馬總統	178

		「東海和平倡議」所作出之回應	
187	08/07	外交部澄清媒體以「外交部畫蛇添足」為題之相關報導	178
188	08/17	針對本（101）年 8 月 13 日媒體專訪前駐日代表羅福全有關「東海和平倡議」之言論，外交部特此說明	180
190	08/13	外交部委託風箏推廣團隊赴太平洋友邦訪演	183
191	08/10	針對外界報導，越南頃再指稱我國加強太平島軍事部署係侵犯越南主權，致區域局勢緊張，要求我停止該等活動事，外交部再次嚴正重申太平島屬中華民國固有領土，主權不容置疑	183
191 Eng.	Aug. 17	The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan) reiterates its absolute sovereignty over Taiping Island	184
195	08/15	針對外界本（8）月 15 日評論外交部舉辦「釣魚臺列嶼主權問題短文比賽」事，外交部特此說明	185
195 Eng.	Aug. 15	MOFA responds to comments over Diaoyutai essay competition	186
196	08/15	外交部表示為降低緊張，維護區域穩定，日方應儘速釋放香港保釣人士	188
196 Eng.	Aug. 15	MOFA states that Japan should release Hong Kong Diaoyutai activists to reduce tensions and maintain regional stability	189
197	08/16	外交部重申我國擁有釣魚臺列嶼主權，並將繼續秉持和平精神，積極推動「東海和平倡議」進程	189
197 Eng.	Aug. 16	MOFA reaffirms ROC sovereignty over the Diaoyutais and will continue to promote the East China Sea Peace Initiative in the spirit of peace	190
198	08/16	外交部政務次長董國猷約見日本駐華代表樽井澄夫，就近日釣魚臺列嶼問題重申我政府立場	191

198 Eng.	Aug. 16	Deputy Minister of Foreign Affairs meets with Japanese representative to reiterate government position on latest Diaoyutai developments	192
201	08/17	外交部表示日本釋放香港保釣人士有助降低區域緊張	194
201 Eng.	Aug. 17	The Ministry of Foreign Affairs expresses belief that Japan's release of Hong Kong activists will help reduce regional tensions	195
202	08/17	外交部長楊進添接見日本眾議員中津川博鄉等一行，就近日釣魚臺列嶼問題重申我政府立場	196
202 Eng.	Aug. 17	Foreign Minister Meets with Japan House of Representatives Members and Reiterates Stance on the Diaoyutai Islands	198
203	08/18	外交部對日本國會與地方議員乘船預計明天抵達釣魚臺海域表達抗議，嚴重關切區域緊張情勢升高	200
203 Eng.	Aug. 18	Foreign Minister Protests Japanese Officials' Scheduled Visit to the Diaoyutai Islands	201
204	08/19	外交部長楊進添就日本國會議員本（19）日清晨率領 150 人進入釣魚臺海域，其中若干人士並已登島事，召見日本駐華代表樽井澄夫，表達嚴重抗議	202
204 Eng.	Aug. 19	Foreign Minister lodges protest with Japanese Representative over Diaoyutai Islands landing	203
205	08/19	日本當年竊占釣魚臺符合史實	204
205 Eng.	Aug. 19	That Japan's Occupation of the Diaoyutai Islands is Illegal is an Historical Fact	205
206	08/20	我代表團赴美參加美國共和、民主兩黨全國代表大會	208
209	08/22	天主教臺灣地區主教團榮譽主席樞機主教單國璽辭世	208

211	08/24	教宗本篤十六世唁電悼念樞機主教單國璽	209
212	08/24	關於日相野田佳彥本(24)日表示，釣魚臺列嶼不存在領土主權問題事，外交部重申我擁有釣魚臺列嶼主權立場，無法接受日本主張	210
213	08/25	外交部對東京都知事石原慎太郎等人有關慰安婦之不當發言表示遺憾	211
214	08/27	有關國內媒體刊載巴拿馬拒收國書，馬總統致電被拒之相關報導，與事實不符，外交部特此澄清	211
216	08/30	外交部於9月19日再度舉辦「打工度假經驗分享座談會」歡迎近期曾赴海外打工度假者踴躍報名	212
217	08/29	美國共和黨全國代表大會頃通過共和黨黨綱，再次提及對我國之堅定支持	213
218	08/31	教廷萬民福音部指派秘書長韓大輝總主教(Archbishop Savio Tai-Fai Hon)來華出席樞機主教單國璽告別禮	214
219	09/01	臺美宣布合作成立「太平洋島國青年領袖培訓計畫」	215
220	08/31	外交部組織改造訂於9月1日施行	215
222	09/03	外交部外交及國際事務學院成立	216
223	08/31	外交部針對本(8)月31日媒體報導我駐無邦交國家代表對內改稱「大使」事，特澄清說明	217
224	09/05	美國民主黨全國代表大會頃通過民主黨黨綱並再次列入友我文字	218
225	09/06	建議國人赴歐洲地區國家留學應注意簽證事宜	219
226	09/20	中華民國政府透過中華民國紅十字會援助伊朗地震災民15萬美元人道救援物資。	220
228	09/07	外交部對「連胡會」提及我參與「國際民航組織」(ICAO)之回應	220
229	09/10	前副總統連戰與美國國務卿柯琳頓於海參崴就加強雙邊經貿關係舉行會談事	221



230	09/10	外交部明確要求日本政府切勿採取任何侵犯我對釣魚臺列嶼主權的片面作為，以避免損及臺日雙方合作關係及激化東亞緊張情勢	222
230 Eng.	Sep. 10	The Ministry of Foreign Affairs (MOFA) strongly demands that the Japanese government refrain from taking any unilateral action that violates the ROC's sovereignty over the Diaoyutai Islands, so as to avoid damaging bilateral cooperative relations and generating tension in East Asia	223
232	09/12	美國聯邦眾議院通過決議案，支持我以觀察員身分參與「國際民航組織」(ICAO)	226
234	09/12	歐洲議會通過友我決議案，肯定兩岸關係、呼籲臺歐盟儘早啟動「經濟合作協定」談判並支持我參與國際組織	227
237	09/14	外交部呼籲日方拿出善意，與我協商處理釣魚臺列嶼相關問題	229
238	09/14	中華民國政府呼籲相關各方體察「東海和平倡議」精神並自我克制	229
239	09/15	外交部關心國人赴國外打工度假的安全，並盼國人瞭解打工度假措施的積極意義	230
240	09/16	我政府維護釣魚臺列嶼主權之堅定立場不變，並以務實態度與日方協商漁業問題，捍衛我漁民權益	231
241	09/17	外交部建議旅外國人提高警覺，切勿購買並使用來源不明之金融卡或信用卡，以免觸法	232
242	09/18	政府持續推動有意義參與聯合國體系，籲請國內各界共同努力爭取國際支持	232
243	09/19	中華民國政府再度呼籲相關各方體察「東海和平倡議」精神	233
246	09/24	「101 年度國際青年大使」成果發表會，馬總統將蒞臨頒發「國際青年大使證書」	234
249	09/23	我國加入「南太平洋區域漁業管理組織」	234

250	09/24	交流協會理事長今井正來華說明釣魚臺列嶼三島所謂「國有化」的作為	236
251	09/24	中華民國外交部歡迎歐洲議會友臺小組副主席安芮琪娜及議員庫干發布新聞稿，推崇馬總統所提「東海和平倡議」有助確保區域和平	236
253	09/25	日本交流協會理事長今井正拜會外交部部長楊進添，說明日本政府「國有化」釣魚臺列嶼政策	237
254	09/25	外交部強調部長交接絕無空窗期	239
255	09/26	歐盟外交暨安全政策高級代表艾希頓針對東海情勢發表和平聲明	239
256	09/28	外交部重申釣魚臺列嶼為中華民國固有領土	240
257	10/01	「臺灣全民食物銀行協會」與國際網絡結盟	241
258	10/02	我國正式成為美國免簽證計畫之第 37 個參與國	242
258 Eng.	Oct. 4	Republic of China (Taiwan) becomes the 37th country to be included in the U.S. Visa Waiver Program	245
259	10/02	外交部感謝 17 個友邦元首、政府首長或代表在第 67 屆聯合國大會總辯論為我執言	249
260	10/04	我政府正持續與日方洽談第 17 次漁業會談之各項細節	250
261	10/06	外交部肯定日本體察「東海和平倡議」及其「推動綱領」的精神，願以務實理性的態度，與我協商處理釣魚臺列嶼相關問題	251
270	10/08	外交部澄清媒體有關「我金援 尼加拉瓜卻買韓電腦」的報導	252
271	10/10	中華民國 101 年國慶酒會於臺北賓館隆重舉行	253
272	10/09	我國與愛爾蘭青年互赴對方國家打工度假計畫明 (102) 年元旦上路	254
272 Eng.	Oct. 9	Taiwan-Ireland Youth Working Holiday Programme to Launch Jan. 1, 2013	255

274	10/10	外交部在《紐約時報》等美國四大主流報紙刊登廣告，重申我國對釣魚臺列嶼之主權，並呼籲相關各方和平解決爭端	256
275	10/10	有關署名施文儀者評論，指美國予我免美簽非免簽事，內容與事實不符，外交部特予澄清	258
276	10/12	紀念斯洛維尼亞籍范鳳龍醫師慈善募款音樂會	260
277	10/12	有關相關媒體本（10月12）日報導稱赴美免簽免填身分證，恐有誤解，本部特予澄清	261
278	10/12	歐盟獲頒本（2012）年度諾貝爾和平獎	262
281	10/15	外交部與國立中興大學於本（10）月19日聯合舉辦「第四屆釣魚臺問題學術研討會」	262
282	10/16	哈薩克及塔吉克簡化我國人申請該兩國簽證程序	263
283	10/17	臺灣廚藝美食協會載譽歸國記者會	265
284	10/17	臺美雙方將舉辦一系列「美國免簽證計畫」(VWP) 宣導說明會	266
285	10/17	外交部辦理「中日和約生效60週年史料(複製品)巡迴展」	266
286	10/17	部分人士以負面方式攻訐我國取得歐盟申根及美國免簽之成果，外交部鄭重呼籲少數國人勿以錯誤訊息扭曲政府之外交工作	267
287	10/18	慶祝中華民國與教廷建交七十週年	268
290	10/23	外交部重申我國對釣魚臺列嶼立場	268
291	10/24	外交部與國立政治大學聯合舉辦「中華民國與日本國間和平條約生效60週年史料展」	269
292	10/24	外交部提醒國人赴海外打工度假前應妥為規劃，並特別注意安全	270
294	10/25	外交部澄清說明媒體對我駐巴拿馬大使館之不實報導	271
295	10/26	外交部舉辦 NGO 國際人道救援資訊平臺座談會	272
298	10/26	歐洲議會「歐洲保守黨團」(ECR)發表聲明歡迎	273

		馬總統所提「東海和平倡議」	
299	10/26	外交部肯定巴拿馬外交部重申巴國總統訪日期間對釣魚臺列嶼所述係遭媒體片面解讀之正面回應	274
303	10/30	外交部於輔仁大學舉辦「中華民國與日本國間和平條約生效 60 週年史料（複製品）展」	275
304	10/30	外交部澄清立法委員有關第二代太魯閣號電聯車採購案之質疑	275
305	10/30	外交部將參與「美國免簽證首發航班」啟程典禮	276
306	10/30	外交部將在臺北賓館舉行「我國加入美國免簽證計畫慶祝酒會」	277
307	11/02	中華民國政府再度呼籲相關各方體察「東海和平倡議」精神	278
309	11/06	外交部長林永樂頒贈特種外交獎章予泰國皇家計畫基金會主席畢沙迪親王	278
312	11/02	外交部澄清媒體專文指稱「東海和平倡議」不痛不癢，國際間沒有反應之不實內容	279
314	11/02	歐洲議會友臺小組副主席范巴倫支持馬總統「東海和平倡議」及臺歐盟洽簽「經濟合作協定」	280
315	11/07	中華民國政府恭賀歐巴馬總統順利當選連任美國總統	281
315 Eng.	Nov. 7	The ROC government extends congratulations to US President Barack Obama on his re-election	282
316	11/07	外交部與中華民國國際經濟合作協會共同舉辦「尼加拉瓜共和國經貿暨投資商機座談會」	283
320	11/09	外交部於國立臺灣大學舉辦「中華民國與日本國間和平條約生效 60 週年史料（複製品）展」	284
321	11/09	外交部慰問並協助我友邦瓜地馬拉強震災情	284
321 Eng.	Nov. 9	The ROC government offers condolences and assistance to the government and people of Guatemala	285

322	11/12	外交部舉辦「歡喜逍遙遊：美國免簽網路有獎徵答」	287
323	11/14	我國高水準人道醫療援助，成功治癒秘魯象腿病患歐帝諾拉	287
324	11/12	我新任駐美國代表金溥聰任命案已正式獲得美方同意	288
326	11/19	外交部舉辦「國際青年商會 2012 年臺北世界大會」歡迎酒會	288
327	11/16	陳前總統水扁是刑事犯不是政治犯，臺北監獄充分重視其在監醫療人權，健康已受妥適照護，不合保外醫治條件	289
327 Eng.	Nov. 16	Former President Chen Shui-bian is serving a prison sentence for a criminal offense; he is not a political prisoner. Taipei Prison fully respects his right to receive medical treatment and accords him appropriate health care. He does not meet the conditions for medical parole	291
328	11/16	中華民國政府捐款協助美國珊蒂颶風災後重建	294
331	11/20	我國與德國「避免所得稅及資本稅雙重課稅及防杜逃稅協定」正式生效	294
332	11/19	外交部及駐英國代表處未接獲總統指示要求向「經濟學人」雜誌提出抗議	295
333	11/26	我友邦貝里斯外交部長艾林頓正式告知貝國予我國人免簽證待遇	296
334	11/23	外交部於國立高雄師範大學舉辦「中華民國與日本國間和平條約生效 60 週年史料（複製品）展」	296
335	11/21	巴拉圭政府正式告知予我國人落地簽證待遇	297
336	11/22	我政府歡迎並感謝比利時眾議院副議長等 5 名議員聯名致函馬總統肯定「東海和平倡議」	298
337	11/22	外交部說明我新任駐美大使金溥聰赴任事	299
338	11/23	巴拿馬共和國經貿暨投資商機座談會	299

339	11/23	外交部將於本（11）月 24 日至 25 日舉辦「2012 亞洲文化日」	300
340	11/24	外交部以「全員集合」概念，強調臺灣參與 UNFCCC 之必要性	301
343	11/25	針對媒體就外交部印製之記事年曆中所編寫之我國管轄地區無太平島、釣魚臺列嶼之報導，外交部特此澄清說明	304
346	11/29	「臺加青年交流－打工度假計畫」廣受我國青年喜愛，計畫名額 2 年來成長 5 倍增加至 1,000 人	304
347	11/29	臺日就電機電子產品檢驗與產業合作等簽署「臺日相互承認合作協議」與「臺日產業合作搭橋計畫合作備忘錄」	305
348	11/29	外交部為推動參與「聯合國氣候變化綱要公約」，發表「臺灣－綠色奇境」微電影	306
349	12/01	外交部長林永樂率團赴瓜地馬拉主持拉丁美洲暨加勒比海地區聯合區域會報並順訪多明尼加	307
350	11/29	針對媒體不實報導我駐美大使金溥聰赴任將搭頭等艙事，外交部嚴正澄清	307
351	11/29	我政府歡迎並感謝英國國會臺英國會小組共同主席福克納勳爵及史蒂爾勳爵代表該小組百名成員致函馬總統支持我「東海和平倡議」	308
354	11/30	外交部澄清部分人權與新興移民團體指稱我境外結婚面談缺乏有效監督機制	309
355	11/30	第 17 次臺日漁業會談預備會議開會情形	310
356	12/02	針對北韓發射「光明星 3 號」之第 2 號衛星事，中華民國政府呼籲北韓接受聯合國安理會第 1874 號決議之相關規範，以維護區域和平穩定	310
357	12/03	外交部針對報載有關 102 年度外館油料費預算編列不實事特予說明	311
358	12/03	我政府歡迎並感謝西班牙-中華民國（臺灣）國會議員友好協會會長巴紐及核心成員聯名致函馬總	312

		統支持我「東海和平倡議」	
360	12/04	外交部於國立中山大學舉辦「中華民國與日本國間和平條約生效 60 週年史料(複製品)展」	313
361	12/04	外交部呼籲國人勿自行在我國護照內外黏貼貼紙、增刪塗改任何字樣或加蓋圖戳，以避免誤觸法令	313
362	12/04	我與印尼簽署「駐印尼臺北經濟貿易代表處與駐臺北印尼經濟貿易代表處摩若臺開發案瞭解備忘錄」	314
367	12/07	中華民國政府捐款菲律賓協助賑濟遭強颱「寶發」肆虐之災民	315
368	12/17	外交部長林永樂接待由中華民國阿彌陀佛關懷協會理事長慧禮法師帶領之馬拉威及賴索托「阿彌陀佛關懷中心」院童	315
369	12/12	針對北韓發射「光明星 3 號」第 2 號衛星事，中華民國政府鄭重呼籲北韓當局遵守聯合國安理會相關決議，立即停止任何損及區域安全的舉措	316
370	12/12	中華民國政府捐款帛琉共和國賑濟風災	316
371	12/13	臺美簽署「太平洋島國青年領袖培訓計畫」瞭解備忘錄	317
372	12/13	外交部舉辦「歡喜逍遙遊：美國免簽網路有獎徵答」公開抽獎活動	318
374	12/14	外交部回應有關中國大陸巡邏機進入釣魚臺領空及日本派遣戰機升空應對事	319
375	12/16	日本眾議院選舉結果揭曉	320
377	12/17	中華民國與教廷簽署之高等教育學位採認協定生效	320
378	12/17	「第二屆臺美日三邊安全對話研討會」以經濟安全為主題進行對話	321
379	12/17	針對國人張良伊以不適當國籍名稱參選「聯合國氣候變化綱要公約（UNFCCC）」非政府組織「YOUNGO」南方聯絡人事，外交部表示至為遺憾	322

		憾	
380	12/18	我國依據「公民與政治權利國際公約」及「經濟社會文化權利國際公約」所提出的國家人權報告英文版舉行發表記者會	323
381	12/18	關於駐美大使金溥聰出席 2013 年全美祈禱早餐會事	325
382	12/19	中華民國政府恭賀朴槿惠女士當選大韓民國第 18 屆大統領	326
383	12/22	愛爾蘭政府自即日起受理國人申請打工度假授權書	327
385	12/26	外交部將向全球轉播 102 年臺北 101 大樓跨年焰火秀以提升臺灣國際能見度	327
386	12/26	我政府祝賀日本安倍新內閣成立	328
388	12/27	外交部雲嘉南辦事處歡喜開幕	328
號次	發布日期	重要訪賓新聞	頁數
002	01/02	美國聯邦眾議員史考特伉儷訪華	331
008	01/13	愛爾蘭國會友臺小組主席率領議員團乙行 7 人應邀訪華	331
008 Eng.	Jan. 13	Mr. John McGuinness, Chairman of the Ireland-Taiwan Parliamentary Friendship Society, leading a 7-member delegation, to visit the Republic of China (Taiwan)	332
031	02/13	我三友邦甘比亞、聖文森及多明尼加駐聯合國常任代表訪華	333
032	02/14	義大利 Macerata 教區主教喬利歐多里訪華	334
032 Eng.	Feb. 14	His Excellency the Most Reverend Claudio Giuliadori, Bishop of Macerata-Tolentino-Recanati-Cingoli-Treia, Italy, will visit the Republic of China (Taiwan)	334



033	02/16	美國聯邦眾議院外交委員會亞太小組民主黨首席議員法雷歐馬維加伉儷、眾議員波倫伉儷及眾議員羅斯伉儷一行訪華	336
035	02/18	巴拉圭眾議院議長柏佳都率團訪華	337
036	02/18	巴拿馬共和國國會友臺小組訪華	337
039	02/22	美國商務部主管國際貿易事務次長桑傑士來華訪問	338
043	03/01	有關美國商務部次長桑傑士延期訪華事	339
045	03/05	史瓦濟蘭教育暨訓練部長江加舍一行應邀訪華	339
045 Eng.	Mar. 5	Swazi Minister for Education and Training to visit the ROC	340
047	03/05	法國國民議會友臺小組于諾副主席一行 4 人應邀訪華	340
047 Eng.	Mar. 5	Mr. Michel Hunault, member of the French National Assembly and Vice Chairman of the Taiwan-France Friendship Group, to visit Taiwan	341
049	03/07	日本前首相海部俊樹訪華	342
052	03/12	布吉納法索外交暨區域合作部權理部長札坎內訪華	342
056	03/18	瓜地馬拉共和國第一夫人裴若莎女士率團訪華	343
059	03/23	美國前副國務卿阿米塔吉率華府智庫「2049 計畫研究所」訪問團訪華	344
060	03/23	美國國家安全會議前東亞事務資深主任貝德大使夫婦應邀訪華	344
061	03/23	多明尼加聖多明哥自治大學校長亞吉諾夫婦訪華	345
062	03/26	瓜地馬拉司法暨最高法院院長阿達娜偕夫婿訪華	346
064	03/28	愛沙尼亞國會議員及政府官員訪問團一行應邀訪華	346
064 Eng.	Mar. 28	Delegation of Estonian Parliamentarians and Government Officials to visit Taiwan	347

068	04/02	歐洲議會外交委員會安全暨防務小組副主席理塞克一行 5 人應邀訪華	348
068 Eng.	Apr. 2	A five-member European Parliament delegation led by MEP Krzysztof Lisek to visit the Republic of China (Taiwan)	348
069	04/03	歐洲議會貝爾德議員一行 3 人應邀訪華	349
069 Eng.	Apr. 3	Delegation led by Mr. Bastiaan Belder, MEP, to visit the Republic of China (Taiwan)	350
072	04/03	美國聯邦眾議員本田應邀訪華	351
073	04/03	歐洲議會總務長希金斯一行 6 人應邀訪華	352
073 Eng.	Apr. 3	European Parliament delegation led by MEP and EP Quaestor Jim Higgins to visit the Republic of China (Taiwan)	352
074	04/03	帛琉共和國參議長墨杜率團訪華	353
076	04/05	薩爾瓦多國會議員當選人佛羅雷斯夫婦訪華	354
079	04/09	巴拉圭公共衛生暨社會福利部長馬丁妮斯應邀訪華	355
081	04/09	法國香檳－阿登地區主席巴希一行 4 人應邀訪華	355
081 Eng.	Apr. 9	A four-member delegation led by President of the Champagne-Ardenne Regional Council of France, Mr. Jean-Paul Bachy, visits the Republic of China (Taiwan)	356
082	04/11	拉脫維亞國會議員訪問團一行 3 人應邀訪華	356
082 Eng.	Apr. 11	Delegation of Latvian Parliamentarians visits Taiwan	357
087	04/15	聖克里斯多福及尼維斯教育暨新聞部部長卡迪應邀訪華	358
088	04/15	尼加拉瓜法務總署署長艾斯特拉達夫婦應邀訪華	358
091	04/17	美國關島總督卡佛率團訪華	359

094	04/23	尼加拉瓜總統經濟顧問亞瑟夫婦應邀訪華	360
095	04/26	歐洲議會副議長蘇揚及福拉薩一行 4 人應邀訪華	360
095 Eng.	Apr. 26	European Parliament (EP) delegation led by EP Vice Presidents László Surján and Oldrich Vlasák visits the Republic of China (Taiwan)	361
096	04/24	吐瓦魯財政部長梅遜亞伉儷乙行 3 人應邀訪華	362
098	05/01	盧森堡國務部長桑特一行 2 人訪華	362
098 Eng.	May 1	Mr. Jacques Santer, Minister of State of Luxembourg, and Mr. Frank Engel, Member of the European Parliament, visit the Republic of China (Taiwan)	363
100	05/12	美國前白宮幕僚長戴利率領美國慶賀團參加我「中華民國第十三任總統暨副總統就職典禮」	364
101	05/18	美國聯邦眾議院外交委員會主席羅斯蕾緹南應邀率美國會議員團搭乘專機訪華	365
102	05/18	日華議員懇談會會長平沼赳夫眾議員率團致賀	366
106	05/11	波蘭國會波臺小組眾議員一行 6 人訪華	367
106 Eng.	May 11	Delegation from the Poland-Taiwan Parliamentary Group to visit Taiwan	367
107	05/13	美國肯塔基州畢雪 (Steven Beshear) 州長率團訪華	368
109	05/17	41 團外賓政要約 230 人來華出席我第 13 任總統及副總統就職典禮暨相關活動	369
111	05/17	亞太地區國家派團慶賀我第 13 任總統、副總統就職典禮	370
112	05/17	加拿大慶賀團訪華參加我第 13 任總統、副總統就職典禮	371
113	05/17	非洲 4 友邦派團慶賀我第 13 任總統、副總統就職典禮	372
113 Eng.	May 17	Delegations from ROC's African allies to attend 13th Presidential Inauguration	372

114	05/18	我中南美洲暨加勒比海地區友邦分別由國家元首、副元首或指派特使率團來華參加我第 13 任總統、副總統就職典禮	373
115	05/18	巴拉圭共和國盧戈總統率團訪華參加我第 13 任總統、副總統就職典禮	374
116	05/18	歐洲地區慶賀團來華參加我第 13 任總統、副總統就職典禮	375
116 Eng.	May 18	Delegations from Europe to attend 13th Presidential Inauguration	375
119	05/24	比利時眾議院達爾曼尼眾議員一行 6 人應邀訪華	376
119 Eng.	May 24	Delegation from the Belgian Chamber of Representatives, led by Georges Dallemagne, to visit the Republic of China (Taiwan)	377
126	06/11	史瓦濟蘭施肯伊娑長公主一行應邀訪華	378
126 Eng.	Jun. 11	H.R.H. Princess Sikhanyiso Dlamini of the Kingdom of Swaziland to visit the Republic of China (Taiwan)	379
128	06/18	巴拉圭最高法院院長努聶斯閣下率團訪華	380
133	06/21	美國前國家安全顧問強斯將軍應邀訪華	380
134	06/25	貝里斯外交部次長羅薩多應邀訪華	381
136	06/26	甘比亞共和國賈梅總統訪華	381
136 Eng.	Jun. 25	Shiekh Professor Alhaji Dr. Yahya A.J.J. Jammeh, President of the Republic of The Gambia to visit the Republic of China (Taiwan)	382
137	06/26	保加利亞國會議員訪問團一行 4 人訪華	383
137 Eng.	Jun. 26	Delegation from the Bulgarian National Assembly to visit Taiwan	384
138	06/26	教廷國際明愛會會長羅德里格斯樞機主教訪華	385
138	Jun. 26	H.E. Oscar Andres Cardinal Rodriguez Maradiaga,	385

Eng.		President of Caritas Internationalis, visits Taiwan	
148	07/09	史瓦濟蘭王國內政部長郭國瑪親王一行應邀訪華	386
148 Eng.	Jul. 9	Swazi Minister of Home Affairs to visit Taiwan	387
150	07/15	中美洲議會議長畢察多率團訪華	388
151	07/13	美國國務院國際信息局局長麥考爾女士訪華	389
152	07/16	美國猶他州前州長洪博培伉儷訪華	389
155	07/19	歐洲議會友臺小組副主席克雷索-多弗勒乙行 6 人訪華	390
155 Eng.	Jul. 19	Vice Chairman of the European Parliament-Taiwan Friendship Group leads a delegation to Taiwan	391
156	07/19	加拿大國會議員韓德博率團訪華	392
157	07/23	我中美洲友邦瓜地馬拉共和國國會議長李維拉乙行 7 人應邀訪華	392
158	07/23	宏都拉斯天然資源暨環境部長桂亞一行 3 人訪華	393
159	07/25	聖文森國外交、外貿暨消費者事務部部長史萊特及次長維克漢應邀訪華	394
174	08/06	西非友邦布吉納法索交通、郵政暨數位經濟部長魏濤閣夫婦一行 5 人應我政府邀請訪華	394
176	07/30	我中美洲友邦瓜地馬拉共和國北碇省市政觀摩團一行 8 人應邀訪華	395
179	08/01	美國務院主管經濟及商業事務助卿費南德茲將訪華	396
180	08/04	匈牙利國會友臺小組議員團訪華	397
180 Eng.	Aug. 4	Delegation from the Hungary-Taiwan Parliamentary Friendship Association to visit Taiwan	397
182	08/11	吐瓦魯外交部長葉雷米亞閣下伉儷偕次長應我政府邀請訪華	398
183	08/05	立陶宛國會議員訪問團一行訪華	399

183 Eng.	Aug. 5	Delegation from Lithuanian parliament to visit Taiwan	399
185	08/07	亞洲生產力組織理事會主席丹斯里阿茲曼哈欣及秘書長山崎隆一郎大使訪華	400
189	08/12	史瓦濟蘭科技部長馬溫玲乙行 4 人應邀訪華	401
189 Eng.	Aug. 12	Minister of Information, Communications, and Technology of the Kingdom of Swaziland to visit Taiwan	402
192	08/13	梵蒂岡天文臺臺長傅瑞思神父訪華	403
192 Eng.	Aug. 13	Director of the Vatican Observatory is visiting Taiwan from August 12 to 18, 2012	404
193	08/13	美前海軍軍令部長羅福賀退役上將率領華府智庫「戰略暨國際研究中心」東亞安全學者專家訪問團於本（101）年 8 月 14 日至 18 日訪華	404
194	08/14	西班牙民眾黨眾議員布拉芙一行 4 人應邀訪華	405
194 Eng.	Aug. 14	Delegation from Spanish parliament visits Taiwan	406
199	08/20	捷克總理人權暨外交顧問尤赫訪華	407
199 Eng.	Aug. 20	Dr. Roman Joch, Advisor to the Czech Prime Minister on Human Rights and Diplomacy, visits Taiwan	407
200	08/19	我中美洲友邦瓜地馬拉共和國下維拉巴斯省市政觀摩團一行 10 人訪華	408
207	08/20	西班牙眾議院外交委員會副主席藍達祿塞率眾議員乙行 5 人應邀訪華	409
207 Eng.	Aug. 20	Delegation from Spanish Parliament led by Deputy Chair of Foreign Affairs Committee visits Taiwan	409
208	08/27	薩爾瓦多體育委員會主委羅德里格斯夫婦訪華	410
210	08/24	聖多美普林西比民主共和國衛生暨社會事務部部長	411

		安琪拉乙行 3 人應我政府邀請訪華	
215	08/29	歐洲議會議員維格爾 (Ivo Vajgl) 及艾拉其 (Pino Arlacchi) 一行 4 人訪華	411
215 Eng.	Aug. 31	European Parliament members visit Taiwan	412
221	09/01	波蘭國會參議院外交委員會主席齊莫謝維奇訪華	413
221 Eng.	Sep. 1	Chairman of the Polish Senate Foreign Affairs Committee to visit Taiwan	413
227	09/07	馬爾他騎士團總理兼外長馬哲立閣下訪華	414
227 Eng.	Sep. 7	Delegation from the Sovereign Order of Malta led by H.E. Jean-Pierre Mazery, Grand Chancellor and Minister of Foreign Affairs, to visit Taiwan	415
231	09/11	尼加拉瓜共和國部長級總統顧問歐啟斯特應邀訪華	416
233	09/14	聖多美普林西比民主共和國國會議長卡瓦留乙行 4 人應我政府邀請訪華	417
236	09/14	馬爾他騎士團總理兼外長馬哲立率團訪華	417
236 Eng.	Sep. 14	H. E. Jean-Pierre Mazery, the Grand Chancellor of the Sovereign Order of Malta, visits to the Republic of China (Taiwan)	419
244	09/20	美國 APEC 資深官員、國務院亞太局經濟政策協調官柯夏譜訪華	420
245	09/23	聖露西亞人事行政、新聞廣播、永續發展、能源及科技部長佛萊契爾夫婦訪華	421
252	09/24	英國國會上議院副議長兼臺英國會小組共同主席福克納勳爵乙行 7 人應邀訪華	422
252 Eng.	Sep. 24	U.K. parliamentary delegation visits Taiwan	423
262	10/06	我太平洋友邦諾魯共和國國會議長史可迪乙行 6 人訪華參加我國慶慶典活動	424

263	10/07	我太平洋友邦索羅門群島副總理馬朗嘉乙行應邀訪華參加我國慶慶典活動	424
264	10/07	貝里斯觀光暨文化部長赫瑞迪夫婦訪華	425
265	10/08	聖克里斯多福及尼維斯國警察總監華恩乙行三人訪華	425
266	10/08	瓜地馬拉副總統芭爾德蒂乙行 10 人訪華	426
267	10/05	英國蘇格蘭議會友臺小組共同主席基爾議員等乙行 5 人應邀訪華	427
267 Eng.	Oct. 12	Scottish parliamentary delegation visits Taiwan	427
268	10/09	馬紹爾群島共和國總統羅亞克應邀來華出席本年國慶慶典活動	428
269	10/08	法國參議院友臺小組主席塔斯卡應邀訪華	429
269 Eng.	Oct. 9	Chairwoman of the French Senate's France-Taiwan Friendship Group Visits Taiwan	429
273	10/09	邦交國貴賓來華參加中華民國一百零一年國慶大典	430
279	10/16	我拉美地區四友邦藝術團體聯合訪華巡演	431
280	10/15	土耳其國會議員兼聯合國身心障礙者權利公約委員會委員芭薇女士乙行 5 人應邀訪華	431
288	10/19	多明尼加共和國第一夫人蒙媿亞女士乙行 13 人應邀訪華	432
289	10/22	葡萄牙國會議員訪團乙行 4 人應邀訪華	433
289 Eng.	Oct. 22	Delegation from Portuguese Parliament to visit Taiwan	433
293	10/24	我友邦史瓦濟蘭國王恩史瓦帝三世率團訪華	434
293 Eng.	Oct. 24	H.M. King Mswati III of Swaziland to visit the Republic of China (Taiwan)	435
296	10/26	法國國民議會友臺小組賈卡副主席乙行訪華	436



296 Eng.	Oct. 29	French delegation visits Taiwan	436
297	10/29	薩爾瓦多共和國第一夫人兼總統府社會融合部部長碧娜多女士訪華	437
300	10/26	歐洲議會保守黨團卡拉南主席一行9人訪華	438
300 Eng.	Oct. 26	European Parliament Delegation to Visit Taiwan	438
301	10/29	美國商務部主管國際貿易事務次長桑傑士訪華	439
302	10/29	瑞典國會議員應邀訪華	440
302 Eng.	Oct. 29	Two members of the Swedish parliament visit Taiwan	440
308	11/05	貝里斯森林漁業暨永續發展部艾拉米亞部長夫婦應邀訪華	441
310	11/04	聖露西亞參議院議長法蘭西斯及眾議院議長佛斯特一行應邀訪華	442
311	11/05	聖克里斯多福及尼維斯經貿訪問團應邀訪華	442
317	11/07	我友邦尼加拉瓜共和國外交部長桑多士率團訪華	443
318	11/11	我友邦海地國會暨參議院議長笛哈斯率團訪華	443
319	11/12	斯洛伐克前總理羅秋娃訪華	444
319 Eng.	Nov. 12	Former Prime Minister Iveta Radicova of the Slovak Republic to visit Taiwan	444
325	11/24	我友邦貝里斯外交部長艾林頓夫婦應邀訪華	445
329	11/19	美國聯邦眾議院軍事委員會監督暨調查小組主席魏特曼率美國國會議員團訪華	446
330	11/19	巴拉圭共和國環境部長歐斯納基應邀訪華	446
341	11/25	瓜地馬拉共和國密斯果市市長培雷斯訪華	447
342	11/25	巴拉圭共和國眾議院外委會主席席維洛偕國防暨安全委員會主席羅培士應邀訪華	448

344	11/26	我友邦尼加拉瓜共和國國會議長蒙蒂內哥羅女士應邀訪華	448
345	11/27	我友邦馬紹爾群島共和國議長卡斐樂伉儷及議員諾特伉儷應邀訪華	449
352	12/02	我友邦貝里斯國家安全部長薩迪瓦伉儷應邀訪華	450
353	11/30	美國國土安全部國際事務副助理部長高滿思訪華	450
359	12/05	美國國務院前亞太助卿希爾大使夫婦應邀訪華	451
363	12/10	布吉納法索農業權理部長貢巴力應邀訪華	452
364	12/10	宏都拉斯私立汕埠大學副校長比亞努維瓦夫婦應邀訪華	452
365	12/07	美國民主黨州主席協會訪華團乙行 10 人應邀訪華	453
366	12/10	友邦駐聯合國常任代表應邀組團訪華	453
373	12/15	波蘭眾議院副議長萬德利赫率團應邀訪華	454
373 Eng.	Dec. 15	Polish parliament delegation to visit Taiwan	455
384	12/22	多明尼加總統府部的部長蒙塔佛伉儷應邀訪華	455
387	12/27	丹麥國會議長柯絲高伉儷應邀訪華	456
387 Eng.	Dec. 27	2nd Deputy Speaker of Danish Parliament Pia Kjærsgaard and Spouse to Visit Taiwan December 27, 2012	457
號次	發布日期	新聞參考資料	頁數
001	01/06	我對美「國防戰略指導報告」強化亞太區域安全之作為表示歡迎	459
002	01/10	外交部長楊進添擔任總統特使參加尼加拉瓜及瓜地馬拉新任總統就職典禮，並順訪聖露西亞	459
003	01/12	外交部提醒國人農曆春節期間出國旅遊應注意事項	461
004	01/20	外交部對美國總統歐巴馬簽署之行政命令要求行	462

		政部門擴展免簽證計畫 (VWP) 表示歡迎，並對白宮新聞稿肯定臺灣過去一年來所作之努力表達感謝	
005	01/30	中華民國「外交小尖兵參訪團」前往美國華府、紐約及波士頓進行友好訪問	463
005 Eng.	Jan. 30	Young diplomats to visit the United States	464
006	01/18	美國共和黨總統候選人羅穆尼等人祝賀我總統及立法委員選舉成功	465
007	01/31	外交部將一秉公平公正、勿枉勿縱之精神，於駐堪薩斯辦事處前處長劉姍姍返國後完成內部調查，並持續配合相關機關之調查。另美方已同意與我就補強臺美「特權、免稅暨豁免協定」展開協商。	466
008	02/08	臺北賓館將於 101 年 2 月 11 日開放民眾參觀	468
009	02/20	外交部協助處理巴拿馬籍貨輪「天維輪」號於奈及利亞外海遭海盜攻擊致 2 名幹部身亡案之經過情形	468
010	22/21	有關媒體報導我參與國際組織活動或會議時，因主辦單位使用網路報名系統，致我國人被迫在國籍欄只能選擇「中國」一事，因與事實不符，外交部特此說明	469
011	22/22	外交部舉行新春聯誼茶會感謝國內民間團體 (NGO) 過去一年來積極從事國際參與	470
012	03/07	臺北賓館將於 101 年 3 月 10 日開放民眾參觀	471
013	03/12	外交部國際青年大使交流計畫公告入選學校團隊名單	472
014	04/03	臺北賓館將於 101 年 4 月 7 日開放民眾參觀	474
015	04/06	馬來西亞警方破獲大型詐騙集團並逮捕我國籍嫌犯，外交部呼籲國人出國提高警覺勿受誘騙而誤蹈法網	475
017	04/12	印尼海域強震目前周邊國家已陸續解除海嘯警報	475

018	04/18	美國聯邦眾議院「國會臺灣連線」共同主席 Shelly Berkley 發表國會聲明紀念該連線成立 10 週年	476
020	04/30	外交部舉辦「101 年度國際青年臺灣文化研習營」	477
021	05/07	關於促請美國相關各州政府改善選民投票網路登記出生地選單對我稱呼事	478
022	05/08	臺北賓館將於 101 年 5 月 13 日開放民眾參觀	478
023	05/18	外交部感謝美國聯邦參眾議員致賀馬總統連任就職	479
024	05/19	美國聯邦參眾兩院逾 200 餘位國會議員致賀馬總統連任就職，外交部表達誠摯謝意	480
025	05/22	外交部舉辦「2012 非洲服飾與文化展」	481
026	05/28	外交部「出國旅遊安全與急難救助機制」短片徵選活動開跑	482
027	05/28	外交部舉辦「101 年國際青年大使」行前授旗典禮及講習	484
028	05/30	臺北賓館將於 101 年 6 月 2 日開放民眾參觀	484
029	06/01	外交部與中華民國紅十字會總會及美國非政府組織 Feed The Children 共同援贈東非難民食米啟運儀式	485
030	06/20	外交部舉辦 101 年度亞西國家青年臺灣文化研習營	485
031	07/03	「國內女性攝影家海外巡迴展作品甄選活動」入選名單揭曉	486
032	07/05	臺北賓館將於 101 年 7 月 7 日開放民眾參觀	487
033	07/09	外交部舉辦 2012 年國際青年臺灣研習營	488
034	07/10	外交部研發「旅外救助指南」APP 程式，提供國人旅外急難救助多元服務管道，強化旅外國人急難救助機制	488
035	07/19	有關媒體報導監察委員周陽山赴國外訪問事，外交部提出說明	490

036	07/20	有關國內媒體近日針對我與新加坡雙邊關係之報導及評論，外交部再次重申，臺星關係一向友好密切，我十分珍視與星國長期以來建立的良好互信及情誼	491
037	08/01	為因應蘇拉颱風來襲造成擬出國民眾之不便，外交部領事事務局將提前發放護照	493
038	08/14	外交部舉辦「釣魚臺列嶼主權問題短文比賽」，即日起受理投稿參賽	493
039	08/29	外交部推動公眾外交，「舞鈴劇場」9月赴中南美洲訪演	496
040	08/31	全國高中職暨五專年度大型英語競賽—「外交小尖兵—英語種籽隊選拔活動」正式起跑	497
041	09/14	臺北賓館將於101年9月16日開放民眾參觀	498
042	09/24	風箏團落實馬總統文化外交理念，促進我與太平洋友邦文化交流	499
043	09/26	為鼓勵我國NGO團體積極參與國際活動，外交部常務次長史亞平為赴德國參加「2012年德國IKA奧林匹克廚藝競賽」之臺灣代表團授旗	500
044	10/04	臺北賓館將於101年10月13日開放民眾參觀	501
045	10/05	旅日藝人翁倩玉女士版畫展訂於10月6日舉行開幕典禮，馬總統應邀親臨剪綵並致詞祝賀	501
046	10/10	慶祝本（101）年中華民國國慶，美、加各界人士以發布國會聲明、國慶文告、通過決議案、賀狀或致函等方式祝賀	502
047	10/31	臺北賓館將於101年11月3日開放民眾參觀	502
048	10/31	美國遭受珊蒂颶風侵襲，外交部代表我政府及人民向美方表達誠摯慰問之意	503
049	11/13	外交部第一屆「出國旅遊安全與急難救助」短片徵選活動頒獎典禮	504
050	11/16	「舒米恩&樂團」將赴我太平洋友邦及斐濟巡迴演出	505

051	11/21	臺北賓館將於 101 年 12 月 1 日開放民眾參觀	505
052	11/26	「101 年外交小尖兵－英語種籽隊選拔活動」18 支晉級隊伍將於 12 月 8 日進行決賽	506
053	11/26	外交部 2012 年「釣魚臺列嶼主權短文比賽」成績揭曉	507
054	12/13	外交部澄清有關外界質疑「外交部明年預算有高達 1.3 億機票費用，駐外人員可乘坐頭等艙，有浪費公帑之嫌」	508
055	12/16	我政府對美國康乃狄克州校園發生嚴重槍擊事件表示慰問	509
056	12/27	臺北賓館將於 102 年 1 月 1 日開放民眾參觀	510



# 一、聯合聲明及公報



## 中華民國總統馬英九閣下赴布吉納法索進行國是訪問

### 聯合公報

中華民國總統馬英九閣下應布吉納法索總統龔保雷閣下邀請，率重要訪團於 2012 年 4 月 8 日至 11 日赴布吉納法索進行國是訪問，受到布吉納法索總統、政府與人民熱烈歡迎。

此次訪問旨在鞏固兩國既存之友好、團結及合作關係，彰顯兩國元首更加強化兩國上述關係之堅定意願。

在誠摯友好氛圍下，馬總統及龔保雷總統曾進行工作會談，就雙邊關係、區域及國際共同關切議題交換意見。

在雙邊關係方面，兩國元首對於兩國間良好關係所形成之戰略夥伴表示滿意。此種關係經由經濟、社會、文化及體育等諸多成果展現，為兩國人民日常生活所體驗。就此，兩國元首重申致力深化合作，以保證兩國人民和諧發展及進步。

龔保雷總統對馬英九總統獲選連任申致賀忱，並讚許臺灣人民支持馬英九總統擬於 2012 年至 2016 年任期推動之施政計畫。

兩國元首對兩國定期舉辦合作混合委員會、特別是在加強政治、外交、經濟、文化、技術及財務領域之雙邊合作，重申滿意之意。

兩國元首對 2010 年 6 月 14 日至 15 日在臺北舉行之第八次合作混合委員會，通過推動 22 項計畫表示歡迎，並對 2011 年 12 月 15 日於瓦加杜古召開之第八次合作混合委員會期中檢討會議，檢視合作計畫執行情形，給予正面評價。

兩國元首重申有必要採取一切措施，使 2012 年 6 月在瓦加杜古舉行之第九次合作混合委員會順利成功。

布吉納法索總統感謝中華民國總統、政府及人民在許多方面所作之努力，以協助布吉納法索經濟及社會發展。前者向後者簡介因臺灣技術及財務協助，在經濟、社會及文化等方面所取得之進步，以及加速成長暨永續發展新策略，並請後者伴隨推動此計畫。

中華民國總統對布吉納法索總統領導布國人民，追求永續發展所獲致令人注目之成果表示祝賀，並重申中華民國政府在布吉納法索發展進程扮演忠實夥伴之意願。就此，中華民國總統重申願與布吉納法索分享其發展經驗及繼續支持其發展努力，例如在臺培訓布國學生、鞏固職訓計畫、推動農業現代化、發展基礎建設、改善醫療衛生體系及運用太陽能。

在區域方面，中華民國總統對布吉納法索總統解決在象牙海岸、幾內亞及馬利等西非衝突，促使布國成為區域和平之關鍵力量表達慶賀。

布吉納法索總統向臺灣民主之活力致敬，並對中華民國政府及國家從事促進亞太地區和平、安全及穩定，向中華民國總統表示慶賀。

在國際關係方面，兩國元首曾討論現今重大挑戰，特別是國際經濟與金融危機、北非及中東阿拉伯國家社會與政治變動，以及氣候變遷與非洲糧荒。兩國元首欣見渠等對上述議題看法一致，並承諾加強進行政治會商。

兩國元首同意面對上述挑戰，各國在國際組織，特別是在聯合國架構下合作之重要性。

中華民國總統感謝布吉納法索總統及政府對其參與聯合國體系之長期支持。布吉納法索總統重申布吉納法索繼續伴隨中華民國追求國際承認及完全參與國際社會之承諾。

馬英九總統於布吉納法索停留期間，參訪中華民國在布國進行之數項合作計畫，特別是金亞雷示範職訓中心、龔保雷國家醫院、兩所受惠「非洲一盞燈」計畫之小學、古都古友誼醫院及高職。馬總統於龔保雷總統所設歡迎國宴中，獲布國總統頒贈布吉納法索最高榮譽之國家級大十字勳章。

馬英九總統於結束訪問之際，向龔保雷總統、布吉納法索政府及人民熱烈接待其本人及代表團並提供便利申致謝忱。

中華民國馬英九總統閣下邀請布吉納法索龔保雷總統閣下赴中華民國進行訪問。

龔保雷總統閣下欣然接受邀請，訪問日期將經由外交管道商定。

本聯合公報以法文及中文各繕製兩份，同一作準，於 2012 年 4 月 11 日在布吉納法索瓦加杜古市簽署。

---

中華民國總統

馬英九

---

布吉納法索總統

龔保雷

**COMMUNIQUE CONJOINT**  
**A L'OCCASION DE LA VISITE D'ETAT DE SON**  
**EXCELLENCE MONSIEUR MA YING-JEOU,**  
**PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE CHINE (TAIWAN) AU**  
**BURKINA FASO**  
**Ouagadougou, du 08 au 11 avril 2012**

1. A l'invitation de Son Excellence Monsieur Blaise COMPAORE, Président du Burkina Faso, Son Excellence Monsieur MA Ying-Jeou, Président de la République de Chine (Taiwan), accompagné d'une forte délégation, a effectué une visite d'Etat au Burkina Faso, du 08 au 11 avril 2012. Il a reçu un accueil solennel et chaleureux de la part du Président, du Gouvernement et du Peuple du Burkina Faso.
2. Cette visite qui illustre l'excellence des relations d'amitié, de solidarité et de coopération entre les deux pays, traduit la ferme volonté des deux Chefs d'Etat d'œuvrer davantage à leur renforcement.
3. Leurs Excellences Messieurs MA et COMPAORE ont, dans une atmosphère empreinte d'amitié et de cordialité, eu une séance de travail, au cours de laquelle ils ont échangé sur les relations bilatérales entre leurs pays, ainsi que sur des questions d'intérêt commun d'ordre régional et international.
4. Au plan bilatéral, les deux Chefs d'Etat se sont félicités de l'excellence des relations existant entre leurs pays, faisant d'eux des partenaires stratégiques, dont la qualité des liens se vit au quotidien par les populations et s'illustre à travers de nombreuses réalisations aux niveaux économique, social, culturel et sportif. Ils ont, à cet égard, réaffirmé leur volonté d'intensifier cette coopération, afin d'assurer le développement harmonieux et le progrès des Peuples Taiwanais et Burkinabè.

5. Le Président COMPAORE a adressé ses vives félicitations au Président MA pour sa brillante réélection à la présidence de son pays et a salué l'adhésion du Peuple Taïwanais à son ambitieux programme présidentiel 2012-2016.
6. Les deux Chefs d'Etat ont réitéré leur satisfaction quant à la tenue régulière des sessions de la Commission Mixte de Coopération entre les deux pays, qui a permis de renforcer leur coopération, notamment dans les domaines politique et diplomatique, économique et culturel, technique et financier.
7. Ils se sont félicités du succès enregistré lors de la 8<sup>ème</sup> session qui a eu lieu les 14 et 15 juin 2010 à Taipei, laquelle a permis d'arrêter, pour la période 2011-2012, vingt-deux (22) projets. Ils ont apprécié positivement la mise en œuvre de ces projets dont l'examen à mi-parcours a eu lieu lors de la réunion du Comité de suivi tenue à Ouagadougou le 15 décembre 2011.
8. Ils ont réitéré la nécessité de prendre toutes les dispositions utiles en vue de la tenue effective et du succès de la 9<sup>ème</sup> session prévue en juin 2012 à Ouagadougou.
9. Le Président du Burkina Faso a remercié le Président, le Gouvernement et le Peuple de la République de Chine (Taïwan) pour leurs efforts multiformes ayant permis de soutenir le développement économique et social du Burkina Faso. Il a présenté à son homologue taïwanais les progrès économiques, sociaux et culturels réalisés par son pays grâce à l'assistance technique et financière de la coopération taïwanaise, ainsi que la nouvelle Stratégie de Croissance Accélérée et de Développement Durable (SCADD), et a sollicité l'accompagnement de la Partie Taïwanaise pour la mise en œuvre de cet ambitieux programme.
10. Le Président de la République de Chine (Taïwan) a félicité son homologue burkinabè pour les progrès remarquables réalisés, sous son leadership, par le Peuple Burkinabè dans sa quête de développement durable. Il a réitéré la volonté du Gouvernement

de la République de Chine (Taïwan) d'être un partenaire fidèle dans le processus du développement du Burkina Faso. A cet effet, il a réaffirmé la disponibilité de son pays à partager, dans la mesure du possible, son expérience de développement avec le Burkina Faso et à continuer à soutenir ses efforts de développement, notamment à travers le renforcement de la formation des étudiants burkinabè à Taïwan, la consolidation du programme de formation professionnelle, la modernisation de l'agriculture, le développement des infrastructures, l'amélioration du système de santé et la maîtrise de l'énergie solaire.

11. Au plan régional, le Président de la République de Chine (Taïwan) a félicité son homologue burkinabè pour les efforts déployés dans le dénouement des conflits en Afrique de l'Ouest, en particulier en Côte d'Ivoire, en Guinée et au Mali, faisant du Burkina Faso une force clé dans la paix régionale.
12. Le Président du Burkina Faso a salué la vitalité de la démocratie taïwanaise et a adressé ses vives félicitations au Président de la République de Chine (Taïwan) pour les efforts déployés par son Gouvernement et son pays en vue de promouvoir la paix, la sécurité et la stabilité dans la région de l'Asie Pacifique.
13. Au plan international, les deux Chefs d'Etat ont échangé sur les grands défis du moment, en particulier la crise économique et financière internationale, les bouleversements socio politiques dans les pays arabes du Nord de l'Afrique et du Moyen Orient, ainsi que les changements climatiques et la crise alimentaire en Afrique. Ils se sont réjouis de leur convergence de vues sur l'ensemble de ces questions et se sont engagés à développer davantage leurs concertations politiques.
14. Ils ont, à cet égard, reconnu l'importance de la coopération entre les Etats et dans le cadre des Organisations Internationales, en particulier les Nations Unies, pour faire face à ces défis.
15. Le Président de la République de Chine (Taïwan) a remercié le

Président et le Gouvernement du Burkina Faso pour leur soutien constant à la participation de son pays au sein du système des Nations Unies. Le Président du Burkina Faso a réaffirmé l'engagement de son pays à accompagner la République de Chine (Taïwan) dans son combat pour sa reconnaissance internationale et sa pleine participation à la vie internationale.

16. Durant son séjour au Burkina Faso, le Président MA a visité quelques réalisations de la République de Chine (Taïwan) au Burkina Faso, notamment le Centre de formation professionnelle de Ziniaré, l'Hôpital National Blaise COMPAORE, les écoles primaires de Bonogo et de Kienfangué bénéficiaires du projet « une lampe pour l'Afrique », ainsi que l'Hôpital de l'Amitié et le Lycée Professionnel Maurice YAMEOGO de Koudougou. Au cours du dîner de gala qui a été offert en son honneur, le Président MA a été élevé par son homologue burkinabè au rang de Grand-croix de l'Ordre National, la plus haute distinction honorifique des Ordres Burkinabè.
17. Au terme de son séjour, le Président MA Ying-Jeou a exprimé sa gratitude au Président Blaise COMPAORE, au Gouvernement et au Peuple Burkinabè pour la chaleur de l'accueil et l'hospitalité qui lui ont été réservées, ainsi qu'à la délégation qui l'accompagne.
18. Son Excellence Monsieur MA Ying-Jeou, Président de la République de Chine (Taïwan) a adressé à Son Excellence Monsieur Blaise COMPAORE, Président du Burkina Faso, une invitation à effectuer une visite en République de Chine (Taïwan).
19. Son Excellence Monsieur Blaise COMPAORE a accepté avec plaisir cette invitation dont la date sera arrêtée par voie diplomatique.
20. Le présent communiqué conjoint est établi en deux exemplaires rédigés en langues française et chinoise, les deux textes faisant également foi.

Fait à Ouagadougou, le 11 avril 2012

Pour la République de Chine

(Taiwan)

Pour le Burkina Faso

**MA Ying-Jeou**

Président de la République

**Blaise COMPAORE**

Président du Faso, Président du  
Conseil des ministres



甘比亞共和國總統賈梅閣下

中華民國總統馬英九閣下應甘比亞共和國總統賈梅閣下邀請，率外交部部長等政府高層官員，於2012年4月11日至14日赴甘比亞共和國進行國是訪問。

馬英九總統閣下及訪問團抵達甘比亞機場時，受到甘比亞共和國總統賈梅、副總統兼婦女事務部部長、國會議長、大法官、內閣部會首長、資深官員、臺灣旅甘人員及甘國社會賢達等之熱烈歡迎。

馬英九總統閣下及訪問團受到甘國政府及人民之熱忱歡迎及接待，此驗證兩國及人民既有良好之友誼及合作關係。

馬英九總統閣下訪問甘國期間，兩國元首在誠摯及友好氣氛下，曾就共同關切事項及強化雙邊友好合作關係廣泛交換意見。

甘比亞總統賈梅閣下代表政府與人民竭誠歡迎中華民國總統馬英九閣下首次以總統身分訪問兄弟之邦—甘比亞，並重申本次訪問反映極佳之雙邊關係。

兩國總統對兩國友好邦誼及密切合作關係表示滿意，並願繼續致力增進兩國共同利益。

兩國元首同意，世界各國均應基於主權獨立及平等之原則，以對話、談判及其他和平方式解決國際爭端，兩國未來將密切合作，共同促進全球和平繁榮。

賈梅總統閣下讚揚馬英九總統閣下推行之「活路外交」政策，認為已成功降低臺海兩岸引發衝突之可能性，全球各國均能分享兩岸交流所帶來之和平與繁榮利益。

馬英九總統閣下對賈梅總統閣下致力國家建設、改善人民福祉獲致之成就，表示欽佩；並對甘比亞共和國對中華民國之堅定支持申致謝忱。

賈梅總統閣下對中華民國政府提供甘比亞共和國農業、醫療、教育、人力資源發展、基礎建設及其他方面之協助，表示感謝，並將持續堅定支持中華民國參與聯合國體系及其他國際組織之立場。

馬英九總統閣下在甘國曾造訪賈梅總統家鄉康尼來村、班竹町婦女農場、班竹港、皇家維多利亞教學醫院及中華民國駐甘比亞大使館。

馬英九總統閣下對甘比亞政府及人民於此次訪問期間所予熱忱接待與禮遇，向賈梅總統閣下申致謝忱。

本聯合公報以中文及英文各繕製兩份，同一作準，於 2012 年 4 月 14 日在甘比亞共和國班竹市簽署。

---

中華民國總統

馬英九

---

甘比亞共和國總統

賈梅

**JOINT COMMUNIQUÉ ON THE OCCASION OF  
THE STATE VISIT OF  
HIS EXCELLENCY MA YING-JEOU,  
PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF CHINA (TAIWAN)  
TO THE REPUBLIC OF THE GAMBIA  
11<sup>TH</sup> TO 14<sup>TH</sup> APRIL 2012**

At the invitation of His Excellency Sheikh Professor Alhaji Dr. Yahya A.J.J. Jammeh, President of the Republic of The Gambia, His Excellency Ma Ying-jeou, President of the Republic of China (Taiwan), paid a state visit to the Republic of The Gambia from 11<sup>th</sup> to 14<sup>th</sup> April 2012. President Ma was accompanied by a high-level delegation including the Minister of Foreign Affairs, other cabinet members, and senior government officials.

President Ma and his delegation were greeted on arrival at the Banjul International Airport by President Jammeh, as well as the Vice President and Minister for Women's Affairs, Speaker of the National Assembly, the Chief Justice, cabinet members, other government officials, members of the Taiwanese community in The Gambia, and a cross section of the Gambian society.

President Ma and his delegation received a warm welcome and kind hospitality from the Government and people of the Republic of The Gambia which testified to the close and cooperative relations that exist between the Republic of The Gambia and the Republic of China (Taiwan).

The two Presidents exchanged views, in a brotherly atmosphere, on various matters of mutual concern and on strengthening bilateral cooperation between the two countries.

President Jammeh, on behalf of the government and people of The Gambia, welcomed President Ma to Banjul for his first visit as Head of State of the Republic of China (Taiwan), and commented that the visit was a clear manifestation of the cordial bilateral relations between the two countries.

The Presidents expressed their satisfaction with the ties of friendship and cooperation that exist between the two countries, as well as their willingness to further promote the mutual interests of the two nations.

The Presidents agreed that all nations should, based on the principles of sovereignty and equality, work to resolve international disputes through dialogue, negotiation and other peaceful means, and that the two countries would work closely in the future to promote world peace and prosperity.

President Jammeh commended President Ma for his remarkable achievements in pursuing a policy of viable diplomacy, which has greatly reduce tensions across the Taiwan Strait, and brought peace and prosperity that the whole world could enjoy.

President Ma recognized President Jammeh's great efforts in developing The Gambia and promoting the welfare of the Gambian people, and took the opportunity to express his gratitude to the government of the Republic of The Gambia for its staunch support for the government of the Republic of China (Taiwan).

President Jammeh expressed his appreciation for the assistance extended by Taiwan to The Gambia in agriculture, health, education, human resources, infrastructure and other areas of national development. President Jammeh also reaffirmed his support for the bid that Taiwan is making to participate in the specialized agencies of the United Nations and other international organizations.

During his visit, President Ma visited President Jammeh's home village of Kanilai, the Banjulinding Women's Garden, the Port of Banjul, the Royal Victoria Teaching Hospital and the Embassy of the Republic of China (Taiwan) in Banjul.

President Ma expressed his gratitude to President Jammeh for the courtesies and warm welcome accorded to him by the government and people of The Gambia during his stay.

Done in duplicate in Banjul, the Republic of The Gambia, on the

fourteenth day of April in the year two thousand and twelve in the Chinese and English languages, both texts being equally authentic.

---

**H.E. Ma Ying-jeou**  
**PRESIDENT OF THE REPUBLIC**  
**OF CHINA (TAIWAN)**

---

**H.E. Sheikh Professor**  
**Alhaji Dr. Yahya A.J.J. Jammeh**  
**PRESIDENT OF THE REPUBLIC**  
**OF THE GAMBIA**

史瓦濟蘭王國恩史瓦帝三世國王陛下

1. 中華民國總統馬英九閣下應史瓦濟蘭王國恩史瓦帝三世國王陛下邀請，率外交部部長等政府高層官員，於 2012 年 4 月 15 日至 17 日赴史瓦濟蘭王國進行國是訪問。
2. 馬總統閣下抵達瑪沙壩國際機場時，受到恩史瓦帝三世國王陛下、總理、內閣閣員、王室成員及政府高層官員之熱烈歡迎。
3. 馬英九總統閣下曾赴羅芝芝尼王宮禮貌拜會王母陛下。
4. 馬英九總統閣下曾赴羅濟塔王宮禮貌拜會恩史瓦帝三世國王陛下。
5. 馬英九總統閣下獲恩史瓦帝三世國王陛下頒贈史瓦濟蘭王國贈予外國元首最高等級之獅王勳章，以表彰馬總統閣下卓越之領導能力。
6. 馬英九總統閣下與恩史瓦帝三世國王陛下在羅濟塔王宮進行多次會談，兩國元首就國際現勢及兩國共同關切議題交換意見。
7. 兩國元首同意檢視 2008 年 1 月雙方簽訂之合作議定書，並在中華民國能力範圍內，提高對史瓦濟蘭王國之財政及技術援助。
8. 兩國元首宣示以對話及和平方式解決衝突之重要性，並重申將密切合作以促進世界和平及繁榮。
9. 恩史瓦帝三世國王陛下在羅濟塔王宮舉行國宴歡迎馬英九總統閣下。在國宴上，恩史瓦帝三世國王陛下讚揚中華民國政府推動「活路外交」政策所作各項努力及進展，認為此政策已降低臺灣海峽兩岸發生衝突之機率。
10. 恩史瓦帝三世國王陛下對於中華民國長期提供史瓦濟蘭王國在各領域之援助表達謝忱。

11. 馬英九總統閣下感謝史瓦濟蘭王國堅定支持中華民國參與「國際民航組織」及「聯合國氣候變化綱要公約」等聯合國體系及其他國際組織之各項素求。
12. 馬英九總統閣下對於恩史瓦帝三世國王陛下、王母陛下、史瓦濟蘭王國政府及人民頒贈獅王勳章申致謝忱。
13. 戴巴尼總理閣下曾赴位於依斯維尼之王家別墅村晉見馬英九總統閣下，並就兩國關切議題交換意見。
14. 馬英九總統閣下曾參訪先王索布札二世紀念公園。
15. 馬英九總統閣下曾參訪位於馬金尼市之萊禮費津紀念醫院加護病房。
16. 馬英九總統閣下曾參訪瑪沙壩工業區。
17. 馬英九總統閣下曾與旅史僑胞會面並交換意見。
18. 在訪問結束前，馬英九總統閣下向恩史瓦帝三世國王陛下、王母陛下、總理閣下、史瓦濟蘭王國政府及人民就其及訪團成員在史國期間受到之熱忱接待與禮遇，申致謝忱。

本聯合公報以中文及英文各繕製兩份，同一作準，於 2012 年 4 月 17 日在史瓦濟蘭王國姆巴巴內市簽署。

---

中華民國總統  
馬英九

---

史瓦濟蘭王國國王  
恩史瓦帝三世

**JOINT COMMUNIQUE**  
**ISSUED ON THE AUSPICIOUS OCCASION OF**  
**THE STATE VISIT TO THE KINGDOM OF SWAZILAND BY**  
**HIS EXCELLENCY MA YING-JEOU, PRESIDENT OF THE**  
**REPUBLIC OF CHINA (TAIWAN),**  
**15<sup>TH</sup>-17<sup>TH</sup> APRIL 2012**

1. At the invitation of His Majesty King Mswati III, His Excellency President Ma Ying-jeou, of the Republic of China (Taiwan) accompanied by the Minister of Foreign Affairs and other senior officials paid a three-day State Visit to the Kingdom of Swaziland from the 15<sup>th</sup>-17<sup>th</sup> April 2012.
2. On arrival at the Matsapha International airport, His Excellency the President was welcome by His Majesty King Mswati III, the Prime Minister, Members of the Royal Family, Cabinet Ministers, Chiefs, Royal Councilors, and Senior Government Officials.
3. His Excellency President Ma Ying-jeou paid a courtesy call on Her Majesty the Indlovukazi at Ludzidzini Royal Palace.
4. His Excellency President Ma Ying-jeou paid a courtesy call on His Majesty King Mswati III at Lozitha Royal Palace.
5. His Majesty King Mswati III conferred His Excellency President Ma Ying-jeou with the Medal of the Order of the Lion, the highest decoration of the Kingdom of Swaziland given to Heads of State in recognition of his great leadership qualities.
6. His Excellency President Ma Ying-jeou held private talks with His Majesty King Mswati III at Lozitha Royal Palace. The two Heads of State exchanged views on the current global situation as well as on other issues of mutual interest.
7. The two Heads of State agreed to review upwards program resources, within the ability of the Republic of China (Taiwan), for the financial and technical support to the Kingdom of Swaziland in



accordance with the Protocol on Cooperation signed by the two countries in January 2008.

8. The two Heads of State affirmed the importance of dialogue and peaceful resolution of conflict. They further re-affirmed the need to work closely to promote peace and prosperity in the world.
9. His Majesty King Mswati III hosted a State Banquet in honour of His Excellency President Ma Ying-jeou at Lozitha Royal Palace. During this occasion, His Majesty commended the efforts of the Government of the Republic of China (Taiwan) for the remarkable progress in the implementation of the policy on “Viable Diplomacy” which has reduced the chance of conflict among the two sides of the Taiwan Straits.
10. His Majesty King Mswati III expressed his appreciation towards the long term assistance provided by the Government of the Republic of China (Taiwan) to the Kingdom of Swaziland in various fields.
11. His Excellency President Ma Ying-jeou thanked the Kingdom of Swaziland for the firm support of the Republic of China’s bid to participate in United Nations Specialized Agencies, such as the International Civil Aviation Organization (ICAO), United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC) and other international organizations.
12. His Excellency President Ma Ying-jeou expressed his appreciation and gratitude to His Majesty King Mswati III, Her Majesty the Indlovukazi, the Government and People of the Kingdom of Swaziland for the conferment of the Medal of the Lion.
13. The Right Honourable Prime Minister Dr Barnabas S. Dlamini paid a courtesy call on His Excellency President Ma Ying-jeou at the Royal Villas Resort at Ezulwini where they exchanged views on issues of mutual interest between the two countries.
14. His Excellency President Ma Ying-jeou toured King Sobhuza II

Park.

15. His Excellency President Ma Ying-jeou visited the Raleigh Fitkin Memorial Hospital in Manzini where he toured the hospital's intensive care unit.
16. His Excellency President Ma Ying-jeou toured Matsapha Industrial Site.
17. His Excellency President Ma Ying-jeou had occasion to meet and exchange views with overseas compatriots in Swaziland.
18. At the end of the State Visit, His Excellency President Ma Ying-jeou expressed his appreciation to His Majesty King Mswati III, Her Majesty the Indlovukazi, the Prime Minister, Government and People of the Kingdom of Swaziland for the warm welcome and hospitality accorded to him and his delegation during his visit in the Kingdom of Swaziland.

Done at **Lozitha**, Kingdom of Swaziland on the **17<sup>th</sup> April 2012**, in the Chinese and English languages, both texts being equally authentic.

---

**PRESIDENT MA YING-JEOU**

**REPUBLIC OF CHINA (TAIWAN)**

---

**HIS MAJESTY KING MSWATI III**

**KINGDOM OF SWAZILAND**

瓜地馬拉共和國外交部部長卡巴耶羅斯閣下

中華民國外交部部長林永樂閣下應瓜地馬拉共和國外交部部長卡巴耶羅斯閣下邀請，於西元 2012 年 12 月 2 日至 4 日率團訪問瓜地馬拉共和國。

中華民國外交部部長林永樂閣下訪問瓜地馬拉共和國期間，曾就中華民國及瓜地馬拉共和國（以下簡稱「兩國」）共同關切事項與瓜地馬拉共和國首長進行廣泛對話，並藉機相互祝賀均於本年榮膺新職。瓜地馬拉共和國外交部部長卡巴耶羅斯閣下對林部長閣下蒞訪表示欣悅，並強調此係林部長閣下首次以外交部部長身分訪問瓜地馬拉共和國，甚具意義，有助於促進兩國間既存之傳統友好邦誼及雙邊合作關係。兩國外交部部長在坦誠及友好氣氛下，就雙邊關係、國際現勢及共同關切事項交換意見，獲致共識如下：

- 一、中華民國政府推崇瓜地馬拉共和國總統培瑞茲閣下之睿智領導，對瓜地馬拉共和國政府在區域安全及瓜地馬拉共和國多元文化融合，以裨益瓜地馬拉共和國人民並創建更加繁榮安全之國家所推動之各項崇高施政作為表示肯定。
- 二、兩國政府珍視兩國間逾七十年來在政治、經濟、文化及雙邊合作等各面向之傳統敦睦關係，對兩國間既存之堅實互惠合作至表滿意，同時重申將賡續強化兩國在政治、外交、商貿、科技及文化等領域之友好合作關係。
- 三、中華民國外交部部長林永樂閣下重申，基於兩國堅實友誼，中華民國樂願在符合「目的正當、過程合法、執行有效」之援外國際合作原則下，支持瓜地馬拉共和國進行 CA9 號公路第三階段拓寬工程等重要基礎建設計畫，並以派遣行動醫療團、捐贈救護車、天然災害人道援助，如捐贈 2 架直昇機、興建竹屋、提供高等教育獎（助）學金及各類訓練研習課程以及農業技術知識移轉等方式，協助瓜地馬拉共和國在農

業、社會、教育、醫衛、基礎建設、貿易交流、技術訓練、文化以及公共安全等面向長期之整體發展。

- 四、瓜地馬拉共和國外交部部長卡巴耶羅斯閣下謹代表瓜國政府誠摯感謝中華民國政府表達以多元合作案持續貢獻瓜地馬拉共和國經濟及社會發展之意願，其中包括 CA-9 號公路第三階段薩納拉地至蘭丘（Sanarate-El Rancho）路段拓寬工程。
- 五、中華民國外交部部長林永樂對瓜地馬拉共和國日前強震所造成之慘重災情深感休戚與共，同時肯定瓜地馬拉共和國政府積極投入救災及災後重建工作，並衷心期盼中華民國政府及人民所提供之資源，能協助瓜地馬拉共和國災民早日安返並重建家園。
- 六、瓜地馬拉共和國外交部部長卡巴耶羅斯閣下明確表達瓜國人民及政府，對中華民國人民及政府於此次瓜國西部省份遭逢強震第一時間即予以立即援助之誠摯謝忱，並強調每逢天災侵襲瓜地馬拉共和國時，兄弟友邦中華民國均能休戚與共予以支持。
- 七、瓜地馬拉共和國外交部部長卡巴耶羅斯閣下讚揚中華民國政府致力於尋求臺灣海峽兩岸共同利益之對話所獲致之成果，深信此將有助於加強海峽兩岸之瞭解與區域之穩定。同時重申支持中華民國有意義參與國際組織與活動，並以觀察員身分參與「聯合國氣候變化綱要公約」及「國際民航組織」；中華民國無恧感謝此一深厚情誼之表現。
- 八、兩國政府籲請兩國民間企業善用自 2006 年 7 月起生效之中華民國及瓜地馬拉共和國自由貿易協定所帶來之優勢與契機，以期擴大兩國之經貿合作與交流。
- 九、兩國外交部部長對彼此在現職之卓越表現表示肯定並相互贈勳。

中華民國外交部部長林永樂閣下暨全體訪團成員，向瓜地馬拉共和國政府與人民於其訪問瓜地馬拉共和國期間所提供之熱誠接待與禮遇，申致誠摯謝忱。

本聯合公報以中文及西班牙文各繕製兩份，兩種文字同一作

準，於中華民國 101 年 12 月 03 日，即西元 2012 年 12 月 03 日，  
在瓜地馬拉共和國瓜地馬拉市簽署。

中華民國外交部部長      瓜地馬拉共和國外交部部長

林永樂

卡巴耶羅斯

**COMUNICADO CONJUNTO**  
**ENTRE LOS EXCELENTÍSIMOS SEÑORES**  
**DAVID Y.L. LIN, MINISTRO DE RELACIONES**  
**EXTERIORES DE LA REPÚBLICA DE CHINA (TAIWÁN)**  
**Y**  
**HAROLD CABALLEROS, MINISTRO DE RELACIONES**  
**EXTERIORES DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA**

El Excelentísimo señor David Y.L. Lin, Ministro de Relaciones Exteriores de la República de China (Taiwán), atendiendo la cordial invitación que le formuló el Ministro de Relaciones Exteriores de Guatemala, Excelentísimo Señor Harold Caballeros, realizaron del 2 al 4 de diciembre una visita oficial a la República de Guatemala al frente de una delegación.

Durante su estadía en Guatemala, el Señor David Y.L. Lin ha sostenido amplios diálogos con altas autoridades del Gobierno guatemalteco, acerca de temas concernientes a a la República de China (Taiwán) y la República de Guatemala ( en adelante se abrevian como Ambos Países), aprovechando la ocasión para expresarse mutuas felicitaciones por su asunción a sus respectivos cargos durante el año en curso. El Canciller de Guatemala expresó su complacencia por la visita del Ministro Lin, enfatizando que es la primera vez que llega a Guatemala en su calidad de Ministro de Relaciones Exteriores, lo cual es muy significativo, para el fomento de la excelente amistad tradicional existente y la relación de cooperación bilateral entre Ambos Países. Mientras que en una atmosfera de franca cordialidad y amistad, ambos Ministros de Relaciones Exteriores intercambiaron opiniones sobre las relaciones bilaterales, la situación actual internacional y los temas de interés común en diversos aspectos, coincidiendo en lo siguiente:

1. El Gobierno de la República de China (Taiwán) admira el sabio liderazgo del excelentísimo señor Presidente Otto Pérez Molina, reconociendo la notable gestión de su gobierno en el trascendental tema de la seguridad regional y la integración multicultural de

Guatemala en beneficio de su Noble Pueblo con el fin de construir una Guatemala más próspera y segura.

2. Ambos Gobiernos valoran las estrechas relaciones amistosas existentes por más de 70 años entre ambos países en los ámbitos de política, economía, cultura y cooperación bilateral. Manifestaron su suma satisfacción por la sólida cooperación de mutuo beneficio existente entre Ambos Países; reafirmando su convicción de continuar consolidando los fraternales vínculos de cooperación en las áreas política, diplomática, comercial, científica-tecnológica, cultural y otras.
3. El señor Canciller David Y.L. Lin reafirmó que basándose en la sólida amistad que une a las dos naciones y conforme con la finalidad legítima, procedimiento legal e implementación eficaz, los tres principios que rigen la cooperación internacional con los países amigos, la República de China (Taiwán) apoyará a la hermana República de Guatemala en la ejecución de la tercera fase del importante proyecto de infraestructura de ampliación de la Carretera CA-9, fomentando la cooperación en mutuo beneficio mediante el envío de Jornadas Médicas; la donación de ambulancias; la asistencia humanitaria en caso de desastres naturales, incluyendo la donación de dos helicópteros; la construcción de complejos habitacionales de casas de bambú; el otorgamiento de becas y cursos de capacitación para estudios superiores en Taiwán; y la transferencia de conocimiento y capacitación técnica agrícola; a fin de aportar al desarrollo integral sostenible a largo plazo de Guatemala en los ámbitos agrícola, social, educativo, de la salud, la infraestructura, el intercambio comercial, el entrenamiento técnico, la cultura y la seguridad pública.
4. El Ministro Harold Caballeros en nombre del Gobierno de la República de Guatemala agradece profundamente la voluntad expresada por el Gobierno de la República de China (Taiwán) de continuar contribuyendo con el desarrollo económico y social de Guatemala, a través de diversas iniciativas, incluyendo la

ampliación de la tercera fase de la carretera CA-9, tramo Sanarate-El Rancho.

5. El Ministro Lin expresó su acompañamiento y solidaridad con las graves consecuencias del catastrófico sismo que sacudió recientemente Guatemala, reconociendo la diligente labor de rescate y reconstrucción que el Gobierno de Guatemala ha emprendido tras el cataclismo. Asimismo, abrigó la esperanza de que los recursos proporcionados por el pueblo y gobierno de la República de China (Taiwán) contribuyan a la pronta recuperación y retorno de los damnificados a sus hogares.
6. El Canciller Caballeros patentiza el agradecimiento del Pueblo y Gobierno de Guatemala, al generoso Pueblo y Gobierno de la República de China (Taiwán), por la ayuda inmediata que ha brindado por el reciente terremoto que sacudió la región occidental del país, enfatizando la constante solidaridad y apoyo que ese hermano país ha brindado en todas las ocasiones que Guatemala ha sufrido desastres naturales.
7. El Señor Canciller Harold Caballeros, a su vez, elogió los logros exitosos alcanzados por el Gobierno de la República de China (Taiwán), especialmente por sostener diálogos entre ambos lados del Estrecho de Taiwán en la búsqueda de alcanzar mutuos intereses para ambos lados; expresando su convencimiento de que esto ayudará al entendimiento entre ambos lados del Estrecho de Taiwán, así como la estabilidad regional. Asimismo, el canciller Caballeros reiteró que Guatemala respalda la aspiración de Taiwán de participar significativamente en las actividades internacionales, tales como la participación en calidad de observador en la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (CMNUCC) y la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI), muestra patente de honda amistad que la República de China (Taiwán) reconoce infinitamente.



8. Ambos Gobiernos hacen un llamado a los sectores y empresas privadas de sus respectivos países para que aprovechen los beneficios y favorables oportunidades que brinda el Tratado de Libre Comercio, vigente entre Ambos Países desde julio de 2006, con miras a expandir la cooperación e intercambio económico y comercial.
9. Ambos Cancilleres intercambiaron condecoraciones en reconocimiento a su excelente desempeño y gestión al frente de sus respectivos gobiernos.

El Excelentísimo Señor David Y.L. Lin, Canciller de la República de China (Taiwán) y todos los miembros de la delegación, expresaron su más sincero y profundo agradecimiento por las finas y cordiales atenciones y hospitalidad recibidas del Gobierno y Pueblo de la República de Guatemala, durante su estadía en el país.

Este Comunicado Conjunto se suscribe en dos ejemplares en idiomas chino y español, ambos de un mismo tenor y de igual validez. Dado en la ciudad de Guatemala a los tres días del duodécimo mes del centésimo primer año primer año de la República de China (Taiwán), correspondiente a los tres días del mes de diciembre del año dos mil doce del calendario gregoriano.

---

**Sr. Embajador Harold  
Caballeros  
Ministro de Relaciones  
Exteriores de la República de  
Guatemala**

---

**Sr. Embajador David Y.L. Lin  
Ministro de Relaciones  
Exteriores de la República  
de China (Taiwán)**



## 二、外交部聲明

### 我國政府祝賀埃及阿拉伯共和國選出新總統

埃及阿拉伯共和國總統選舉委員會於本（101）年 6 月 24 日正式公布穆巴拉克政權結束後，埃國舉行首次總統選舉之結果，中華民國政府欣向埃及新任總統當選人穆西（Mohamed Morsi）表達衷心祝賀，並對埃及人民追求民主之決心表示敬意，至盼埃及阿拉伯共和國繁榮進步，持續維護其民主成果。（E）

### 中華民國政府提出「東海和平倡議」

針對近期發生在東海及釣魚臺列嶼海域相關爭議，中華民國政府重申：釣魚臺列嶼乃臺灣屬島、中華民國固有領土。

中華民國之主張，係依據「開羅宣言」、「波茨坦公告」、「日本降伏文書」、「舊金山和約」及「中日和約」，釣魚臺列嶼應隨臺灣回歸中華民國。

中華民國瞭解到相關方面對本區域有不同主張，致多年來爭議不斷，近來本區域緊張情勢漸有升高現象。中華民國鄭重呼籲相關各方應依據聯合國憲章及國際法之原則，和平解決爭端。

中華民國政府對釣魚臺列嶼問題一貫立場是：「主權在我、擱置爭議、和平互惠、共同開發」。釣魚臺列嶼問題所涉之東海區域，位居西太平洋海空交通之樞紐，攸關亞太區域、乃至世界安全與和平。為增進本區域持續和平穩定、經濟進步繁榮、海洋生態永續發展，各方應積極謀求共存共榮之道，中華民國政府爰提出「東海和平倡議」如下：

呼籲相關各方—

- 一、應自我克制，不升高對立行動；
- 二、應擱置爭議，不放棄對話溝通；
- 三、應遵守國際法，以和平方式處理爭端；
- 四、應尋求共識，研訂「東海行為準則」；

五、應建立機制，合作開發東海資源。

中華民國政府深盼相關各方共同努力，俾「東海和平倡議」早日實現，使東海成為「和平與合作之海」。(E)

No. 002

August 5, 2012

**The government of the Republic of China (Taiwan) proposes the East China Sea Peace Initiative**

In light of the latest controversies in the East China Sea and the Diaoyutai Islands, the government of the Republic of China (Taiwan) reiterates that the Diaoyutais are an island group that belongs to Taiwan and are therefore an inherent part of the territory of the Republic of China.

It has been the Republic of China's consistent position that the Diaoyutais were returned to the Republic of China along with Taiwan based on the Cairo Declaration, the Potsdam Proclamation, the Instrument of Surrender of Japan, the Treaty of San Francisco and the Treaty of Peace between the Republic of China and Japan.

The Republic of China, however, understands that all parties concerned hold conflicting standpoints, and that this is the cause of the long-standing disputes and the recent rise of tensions in the region. The Republic of China therefore solemnly calls on all parties concerned to resolve disputes peacefully based on the UN Charter and relevant provisions in international law.

With respect to the Diaoyutai issue, the government of the Republic of China has consistently affirmed its position of “safeguarding sovereignty, shelving disputes, pursuing peace and reciprocity, and promoting joint exploration and development.”

The Diaoyutai Islands are located in the East China Sea, which is an important air and sea transportation hub in the western Pacific, and therefore have clear significance for security and peace in the

Asia-Pacific region, and in the world as a whole.

In order to foster regional peace and stability, economic prosperity and the sustainable development of the marine environment, as well as to seek out a path to coexistence and mutual prosperity, the government of the Republic of China proposes the East China Sea Peace Initiative and calls on all parties concerned to:

1. Refrain from taking any antagonistic actions.
2. Shelve controversies and not abandon dialogue.
3. Observe international law and resolve disputes through peaceful means.
4. Seek consensus on a code of conduct in the East China Sea.
5. Establish a mechanism for cooperation on exploring and developing resources in the East China Sea.

The government of the Republic of China looks forward to all parties concerned working together on achieving the aims of the East China Sea Peace Initiative as soon as possible, so that the East China Sea can become a sea of “peace and cooperation.” (E)

第 003 號

2012/09/11

### 中華民國外交部譴責並強烈抗議日本政府侵害我國領土主權

外交部於本（11）日嚴厲譴責日本政府完成釣魚臺、北小島及南小島「國有化」，嚴正指出日本此舉是侵犯中華民國領土主權的不法作為。外交部長楊進添已於本日上午召見日本駐華代表樽井澄夫表達強烈抗議，並譴責日本政府無視歷史事實及國際法規範，對日本嚴重侵害我國領土主權之舉，表達強烈抗議，正告日方採取此項極不友好的舉措，不僅傷害臺日雙方長久以來的合作關係，也激化東亞區域緊張情勢。同時外交部也立即電請駐日本代表沈斯淳返國報告。

外交部鄭重重申，釣魚臺列嶼是中華民國固有領土，亦為臺灣的附屬島嶼，其行政區劃屬宜蘭縣頭城鎮大溪里。無論從地理、地質、歷史、使用及國際法觀點而論，釣魚臺列嶼主權屬於中華

民國，不容置疑。日本政府在清末甲午戰爭戰勝後趁機兼併釣魚臺列嶼，是違反國際法的侵略行為，而當時日本的侵占行動並未依規定經過天皇發布敕令昭告世界，外界並不知悉，則屬「竊占」行為，在國際法上「自始無效」。我國對日本政府任何侵害我對釣魚臺列嶼主權的言行，包括所謂將釣魚臺「國有化」之非法作為，一概不予承認並提出嚴厲的譴責。有關日本「竊占」釣魚臺列嶼的非法作為請詳參後附史實紀要。

外交部再次嚴正要求日本政府立即停止傷害臺日雙方友好合作關係及升高東海緊張情勢的一切舉措，正視釣魚臺列嶼爭議存在的事實，並回應我政府所提的「東海和平倡議」，與相關各方共同擱置爭議，以理性和平的對話，維護區域和平穩定，合作開發東海資源。(E)

第003号

2012・9・11

### 中華民国外交部が日本政府のわが国の領有権を侵犯することを非難し、また強く抗議する

外交部は11日、日本政府の釣魚島、北小島、南小島、いわゆる「国所有化」の手続きが完了したことを強く非難し、日本のこの措置は中華民国の領有権を侵犯する不法行為だと厳正に抗議する。外交部の楊進添部長は本日の午前中、すでに日本の駐台湾代表である樽井澄夫を外交部に呼んで強い抗議し、日本政府の歴史事実及び国際規範を無視したことを非難し、日本のわが国の領有権を侵害する行いに対して強く抗議した。そして、日本側にこのような不友好的措置を取ったことは、台日長期にわたった連携関係を傷づくだけでなく、東アジア地域の緊張をエスカレートさせるだけだと厳正に告げた。

外交部はそれと同時に、駐日代表である沈斯淳に日本政府に強い抗議を提出するよう指示し、そして沈代表を一時帰国させ、本件について報告するよう命じた。

外交部は丁重に、釣魚台列島は中華民国の固有領土で、台湾の付属島嶼であり、その行政区域は宜蘭県頭城鎮大溪里に属

されていると強調する。地理的、地質的構造、歴史、使用経路と国際法の観点から見れば、釣魚台列島の領有権が中華民国に属されている事実には、疑う余地はない。日本政府が日清戦争勝利後の隙間を利用して釣魚台列島を占拠したこと自体、国際法に違反する侵略行為であり、また、当時日本の占拠行動が規定にのっとり、即ち天皇勅令を頒布して内外に知らせる手続きを取らなかった。そのため、外部の人間が知らず、「占拠」行為に属したもので、国際法では「最初から無効」と言いようがない。わが国は日本政府のわが国の釣魚台列島の領有権に対する如何なる侵害する言動に対しても、釣魚台列島をいわゆる「国有化」にするとするという不法なことを含めて、一切認めていないし、厳正な非難を提出する。日本が釣魚台列島を「占拠」した不法行為に関して、付録の歴史的文献を参照せよ。

外交部は、中華民国の国家主権と領土の完全性が妥協できず、民族の尊厳と国民の福祉は侵害されるものではないと強調する。外交部は改めて、日本政府に台日友好と連携関係を傷づき、東シナ海の緊張を高めるような措置を直ちに停止すべきだと要求し、釣魚台列島をめぐる争議が存在する事実を直面して、中華民国とこれまで4年余り以来が構築してきた特別パートナーシップの関係を重視し、わが政府が提唱した「東シナ海平和イニシアチブ」にフィードバックして、各関係国と一緒に争議を棚上げにし、理性で平和的な対話を通じて、地域の平和と安定を維持し、共同に東シナ海の資源を開発するようと呼びかける。(E)

No. 003

September 12, 2012

**The Ministry of Foreign Affairs (MOFA) strongly condemns the Japanese government over its violation of ROC territorial sovereignty and lodges a strong protest**

MOFA strongly condemns the Japanese government for completing the so-called “nationalization” of three of the Diaoyutai Islands, including Diaoyutai Islet, Bei Islet and Nan Islet. This action by the



Japanese government has violated the territorial sovereignty of the Republic of China (Taiwan) and is therefore illegal. His Excellency Minister Timothy C. T. Yang this morning summoned the Japanese representative to Taiwan, Sumio Tarui, to lodge a strong protest with Japan. He condemned the Japanese government's decision to ignore historical facts and international law, as well as its encroachment upon the territorial sovereignty of the Republic of China (Taiwan). In addition, he stated that the action taken by Japan has damaged cooperative relations between Taiwan and Japan and generated tension in East Asia.

MOFA has ordered the ROC representative to Japan, Shen Ssu-tsun, to file a protest with the Japanese government. MOFA has also sent a telegram asking him to return home to report on the latest developments.

MOFA reiterates that the Diaoyutai Islands, an island group under the administrative jurisdiction of Daxi Village, Toucheng Township, Yilan County, form an inherent part of the territory of the Republic of China (Taiwan). Whether looked at from the perspective of history, geography, geology, practical use or international law, sovereignty over the Diaoyutais indisputably belongs to the Republic of China (Taiwan). The Japanese government's decision to annex the Diaoyutai Islands after its victory in the First Sino-Japanese War was an act of aggression that violated international law. In addition, Japan's invasion and occupation of the islands was never promulgated by Japanese Imperial Decree, meaning that the outside world was not informed of this decision. The secret and illegal occupation was therefore, according to international law, null and void from the beginning. The government of the Republic of China (Taiwan) as a result does not acknowledge any actions and claims by the Japanese government that violate ROC sovereignty over the Diaoyutais – including the illegal so-called “nationalization” of the islands – and strongly condemns such actions. For more details about the historical background of the Diaoyutais, please refer to the appendix.

MOFA stresses that the Republic of China (Taiwan) will never make concessions regarding its national sovereignty and territorial integrity, and will not allow any actions that violate national dignity or harm the wellbeing of our people. MOFA once again requests that the Japanese government stop all actions that damage the relations between Taiwan and Japan and create tension in East Asia. In addition, MOFA urges the Japanese government to squarely face the existing disputes over these islands, to value the special partnership the Republic of China (Taiwan) and Japan have developed over the past four years, and to respond to the East China Sea Peace Initiative proposed by the ROC government. We should all shelve disputes and engage in rational dialogue, so as to jointly develop resources in the East China Sea and maintain peace and stability in the region. (E)

第 004 號

2012/09/11

### 外交部嚴正聲明我對太平島立場

針對越南外交部於本（9）月 7 日指稱，我國家安全會議秘書長胡為真率政府部會首長於本（101）年 8 月 31 日視察我南沙太平島，並登上中洲礁，升起中華民國國旗，係侵犯其主權事，外交部茲嚴正聲明我立場如下：

- 一、無論就歷史、地理及國際法而言，南沙群島、西沙群島、中沙群島、東沙群島及其周遭水域屬中華民國固有領土及水域。中華民國對該四群島及其水域享有一切應有權益，任何國家無論以任何理由或方式予以主張或佔據，一概不予承認。
- 二、太平島及中洲礁均屬南沙群島島礁，中華民國政府更已長期實質有效治理，其主權屬我，不容置疑。我國在該島上進行之任何活動及所採措施均屬合法作為，不容他國置喙，亦毫無理由會引起區域情勢緊張。
- 三、中華民國政府一向秉持「主權在我、擱置爭議、和平互惠、共同開發」之基本原則處理南海爭端，並願積極參與相關對話，呼籲相關周邊國家邀我參與「南海各方行為準則」（Code

of Conduct, COC) 之協商，共同促進區域之和平與發展。

- 四、我政府亦鄭重呼籲，相鄰南海各島礁之國家，應依據國際法之原則與精神，避免採取任何影響南海地區和平穩定的片面措施，並自我節制，以對話代替對抗，和平解決南海爭端。(E)

No. 004

September 11, 2012

**The Ministry of Foreign Affairs (MOFA) of the Republic of China (Taiwan) solemnly reiterates its position towards Taiping Island**

On September 7, 2012, the spokesman of the Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam stated that the raising of the national flag of the Republic of China (Taiwan) on Taiping Island and Zhongzhou Reef by the Secretary-General of the ROC National Security Council and various other high-ranking ROC government officials violated Vietnam's sovereignty. In response, the Ministry of Foreign Affairs (MOFA) of the Republic of China (Taiwan) solemnly reiterates its position as follows:

1. Whether looked at from the perspective of history, geography or international law, Nansha Islands (Spratly Islands), Shisha Islands (Paracel Islands), Chungsha Islands (Macclesfield Islands) and Tungsha Islands (Pratas Islands), as well as their surrounding waters, are an inherent part of the territory of the Republic of China (Taiwan). Taiwan maintains all rights and interests over these archipelagoes and their surrounding waters and refuses to accept any claim to sovereignty over, or occupation of, these areas by other countries.
2. Without a doubt, Taiping Island and Zhongzhou Reef belong to the Nansha Islands and fall under the sovereignty of the Republic of China (Taiwan). As the ROC government has been effectively governing Taiping Island and Zhongzhou Reef for an extensive period of time, its various activities and measures with respect to the island are entirely legitimate, and there is no reason that they

should generate tension in the region.

3. The government of the Republic of China (Taiwan) continues to uphold the fundamental principles of “safeguarding sovereignty, shelving disputes, pursuing peace and reciprocity, and promoting joint exploration”. Thus, it remains willing to participate in dialogue aimed at resolving disputes and promoting regional peace, stability and development. Taiwan calls on relevant neighboring countries to include it in the negotiations on the Code of Conduct (COC) in the South China Sea and to work together to promote regional peace and development.
4. The government of the Republic of China (Taiwan) also solemnly calls on other countries bordering the South China Sea to respect the principles and spirit of international law and to refrain from adopting unilateral measures that threaten the peace and stability of the region. Furthermore, Taiwan urges these countries to exercise self-restraint and foster dialogue rather than confrontation, so that peaceful resolutions can be reached. (E)

第 005 號

2012/09/12

### 中華民國政府重申擁有南海主權，概不承認其他各方片面作為

針對菲律賓總統艾奎諾三世頒布第 29 號行政命令，擅將南海改名為「西菲律賓海」，片面挑起爭議，中華民國概不承認，並嚴正重申中華民國政府立場如下：

- 一、無論就歷史、地理及國際法而言，南沙群島、西沙群島、中沙群島、東沙群島及其周遭水域屬中華民國固有領土及水域。中華民國對該四群島及其水域享有一切應有權益，任何國家無論以任何理由或方式予以主張或佔據，一概不予承認。
- 二、中華民國政府一向秉持「主權在我、擱置爭議、和平互惠、共同開發」之基本原則處理南海爭端，並呼籲相關周邊國家應邀我參與「南海各方行為準則」(Code of Conduct, COC) 之協商，共同促進區域之和平與發展。

- 三、中華民國政府亦重申，相鄰南海各島礁之國家，應依據國際法之原則與精神，避免採取任何影響南海地區和平穩定的片面措施，並自我節制，以對話代替對抗，和平解決南海爭端。  
(E)

No. 005

September 12, 2012

**The government of the Republic of China (Taiwan) reiterates its claim to sovereignty over the South China Sea and refuses to accept any unilateral action taken by other concerned parties**

Regarding Administrative Order No. 29 promulgated by President Aquino III of the Philippines to rename the South China Sea to the West Philippine Sea, thereby unilaterally provoking disputes, the government of the Republic of China (Taiwan) rejects such moves and hereby solemnly reiterates its position as follows:

1. Whether looked at from the perspective of history, geography or international law, Nansha Islands (Spratly Islands), Shisha Islands (Paracel Islands), Chungsha Islands (Macclesfield Bank) and Tungsha Islands (Pratas Islands), as well as their surrounding waters, sea beds and subsoil, are an inherent part of the territory of the Republic of China (Taiwan). These archipelagoes therefore fall under the sovereignty of the Republic of China (Taiwan). The government reasserts that it enjoys all rights over the islands and their surrounding waters, and that it denies all claims to sovereignty over, or occupation of, these areas by other countries.
2. The government of the Republic of China (Taiwan) stresses that it upholds the basic principles of “safeguarding sovereignty, shelving disputes, pursuing peace and reciprocity, and promoting joint exploration” when striving to resolve South China Sea disputes. It also calls upon all neighboring countries to include the Republic of China (Taiwan) in the negotiations on the Code of Conduct in the South China Sea so as to jointly promote regional peace and

development.

3. The government of the Republic of China (Taiwan) also reminds other countries bordering the South China Sea to respect the principles and spirit of international law and to refrain from adopting unilateral measures that threaten the peace and stability of the region. Furthermore, Taiwan urges these countries to exercise self-restraint and foster dialogue rather than confrontation, so that peaceful resolutions can be reached. (E)

第 006 號

2012/09/13

**外交部對於美國駐利比亞大使遇害表示遺憾並譴責暴力攻擊行為**

美國駐利比亞班加西領事館於本（101）年 9 月 11 日晚間遭武裝分子攻擊，造成美國駐利比亞大使史蒂文斯（J. Christopher Stevens）及三名使館人員喪生。中華民國外交部對此不幸事件表示遺憾，對於遇害之美國外交人員深表哀悼。

中華民國政府一貫反對所有暴力作為，並嚴正譴責此一暴力攻擊行動，盼面對爭端之各方均能以和平及理性之態度處理相關問題。(E)

第 007 號

2012/10/26

**中華民國政府嚴正譴責違反國際法之恐怖行為**

美國司法部本（10）月 17 日宣布，上（2011）年密謀企圖以炸藥暗殺沙烏地阿拉伯駐美大使朱貝爾（Adel Al-Jubeir）恐怖攻擊案之主嫌伊朗裔美籍公民阿爾巴希爾（Mansour Arbabsiar）已於美國紐約南區聯邦法院認罪。

中華民國政府身為愛好和平之國際社會成員，嚴正譴責此等違反國際法之恐怖攻擊行為，並願續與美國、沙烏地阿拉伯及其他愛好和平國家加強全球反恐合作。(E)



# 三、重要新聞



### 外交部處理我「金海祥 3 號」漁船案經過

外交部於上(100)年 12 月 6 日接獲「國家搜救中心」通知，我國籍漁船「金海祥 3 號」在孟加拉灣海域失聯，外交部即通知駐印度代表處洽請印度方面出動機艦搜尋。印方巡邏機於同月 9 日上午發現該漁船行蹤，印方船艦亦於同日下午緊追並於公海上攔截登臨，惟遍搜船上，除 6 名印尼籍漁工外，不見我國籍船長王耀彰。印方另於登臨後，將該船押往所屬安達曼 (Andaman) 群島留置調查。

外交部獲悉後，即通知船長家屬並要求我駐印度代表處續洽請印方協尋王船長，另於同月 10 日及 23 日分別由外交部南部辦事處處長廖港民及亞東太平洋司同仁代表外交部楊部長赴屏東探視家屬，表達慰問之意並說明處理經過。外交部亦協助船東辦理赴印簽證、代訂機位及洽繫印度相關單位，並由駐處同仁陪同飛赴安達曼群島領取漁船。船長家屬及船東對外交部的協助深表感謝。

至涉案印尼籍漁工的司法管轄權，經外交部向印度方面極力主張及交涉後，順利爭取到我國應有的船旗國專屬管轄權，外交部已洽獲內政部派員偕外交部人員赴印度，於本(1)日將 2 名可能涉案漁工押解回國，接受我司法單位調查。

外交部就本案特別感謝印度政府的協助，也感謝我內政部及法務部的配合與協助，外交部並同時再次呼籲我相關業者應避免在境外僱用漁工，以保障我業者的權益與安全。(E)

### 我國與以色列正式簽署「臺、以航空運輸協定」

我國與以色列於本(101)年 1 月 2 日在我駐以色列代表處正式簽署「臺、以航空運輸協定」，由我國駐以色列代表張良任與以色列駐華辦事處代表何璽夢 (Simona Halperin) 分別代表兩國政府簽署。

據統計，前（99）年臺以互訪旅客人數已高達 7,000 人次，上（100）年 6 月臺以兩國互免簽證協議生效後，兩國人民交流互訪之便利性已大為提昇。為因應未來漸增之旅客及雙邊密切之經貿關係，雙方於本日簽署航空運輸協定，兩國航空公司飛機可享有飛越對方領空之權利；在附約規定下，有裝載卸下國際旅客、貨物、郵件，及為此而停留，與設立航空公司營運之權利。本項協定也對關稅、公平競爭、容量班次費率及商務機會作出規定。

繼民國 98 年「臺以租稅協定」簽署生效後，以色列又與我國簽署「臺以互免簽證協議」，簡化兩國人民、金融互動之程序，本日簽訂「臺、以航空運輸協定」更將加速兩國人員及貨物互通，並可鼓勵以國業者將臺灣視為進軍中國大陸及東亞市場跳板，臺以雙方陸續簽署三項協定，顯見臺以兩國近年實質關係日益密切成熟。

據統計，上年 1 月至 8 月臺以雙邊貿易總額已高達新臺幣 281 億元，較前年同期成長至少 17% 以上。雙方直航開啟後，除可節省兩國旅客往來時間，邇後精密電子及農漁業等高附加價值之產品將可快速運至對方國，定能深化兩國經貿、科技合作並共創雙贏之局面。未來臺以兩國資本、貨物及人民交流日趨暢通後，雙邊經貿關係必將快速成長。（E）

第 004 號

2012/01/03

### 我與布吉納法索簽證協定於 1 月 4 日生效實施

「中華民國政府與布吉納法索政府有關核發兩國持外交、公務暨普通護照人士簽證協定」於本（101）年 1 月 4 日生效實施，布吉納法索正式成為第 124 個給予國人免簽或落地簽證待遇的國家或地區。

我與布國簽證協定係於上（100）年 10 月 12 日由外交部長楊進添及布吉納法索外交暨區域合作部長巴索雷（Yipènè Djibrill Bassole）在臺北簽署，經雙方各自完成國內程序後，自 1 月 4 日起生效。

依據該簽證協定，我與布國相互給予持外交或公務護照人士 90 天效期之免簽證入境待遇，並相互給予持普通護照人士免簽證費待遇，另布方亦同意持中華民國普通護照之國人赴布吉納法索享有停留 7 至 30 天效期、單次入境之「落地簽證」待遇。

此一簽證協定經雙方多年共同努力終獲具體成果，將促使我與布國觀光旅遊、貿易洽商、學術交流等活動更加密切。兩國關係得以更進一步深化，外交部對此感到欣慰。(E)

第 005 號

2012/01/03

### 外交部長楊進添擔任馬總統特使赴尼加拉瓜、瓜地馬拉及甘比亞參加奧德嘉總統、培瑞茲總統及賈梅總統就職典禮

為示我政府重視與尼加拉瓜、瓜地馬拉及甘比亞之邦誼，總統馬英九特別指派外交部長楊進添擔任特使，率團出席本（101）年 1 月 10 日尼加拉瓜總統奧德嘉（Daniel Ortega）、1 月 14 日瓜地馬拉總統培瑞茲（Otto Pérez）及 1 月 19 日甘比亞總統賈梅（Yahya J. J. Jammeh）就職典禮並順訪聖露西亞。楊部長一行預計於本年 1 月 3 日啟程，同月 21 日返國。

尼加拉瓜與瓜地馬拉均於去（100）年 11 月 6 日舉行大選，甘比亞則於 11 月 24 日舉行。奧德嘉、培瑞茲及賈梅總統分別以 63%、53.74% 及 72% 的得票率贏得總統選舉。此外，聖露西亞亦於去年 11 月 28 日舉行國會大選，由勞工黨勝選，該黨領袖安東尼（Kenny Anthony）已於 11 月 30 日宣誓就任總理。

楊部長此行將出席尼加拉瓜、瓜地馬拉及甘比亞三國總統就職典禮，除代表馬總統申致賀忱外，並將晉見或會晤尼國、瓜國、甘國及露國四國首長，就雙邊關係交換意見，重申我政府將秉持馬總統「活路外交」及援外政策三原則，在既有的良好基礎上，繼續與友邦政府共同推動裨益國計民生的各項合作計畫，以強化互惠互利的關係。(E)

### 第 125：英屬維京群島決定給予我國免簽證待遇

英國海外領地英屬維京群島 (British Virgin Islands) 政府日前致函我國，該群島政府內閣決議比照英國外交部自 2009 年 3 月給予中華民國護照 (需有國民身份證字號) 持有人免簽待遇之作法，給予我國人赴該領地免簽證待遇。正式實施日期及入境相關須知，外交部將進一步與該群島政府協商確認後公布。

英屬維京群島是繼百慕達 (Bermuda)、直布羅陀 (Gibraltar)、土克凱可群島 (Turks and Caicos)、聖海蓮娜 (St. Helena) 及福克蘭群島 (Falkland Islands) 等英國海外領地給予我免 (落地) 簽證待遇後，第 6 個予我此類待遇的英國海外領地，也使持我國有效護照之國人以免 (落地) 簽證入境之國家及地區數達到 125 個。

近 2 年來，外交部透過駐英國代表處持續進洽英屬維京群島政府，積極爭取予我免簽證待遇，獲英國政府支持及協助，英屬維京群島政府亦深切體認給予我國國民免簽證將有助於兩國推動經貿、文教交流，終促成該群島政府決定予我免簽待遇。

英屬維京群島位於大西洋及加勒比海之間，由 36 個小島組成，面積約 151 平方公里，人口約 2 萬 5 千人，是加勒比海區內經濟最繁榮的地區之一，人均國民所得與歐美已開發國家相當，觀光業及金融服務業為該群島經濟的兩大支柱，其中觀光業佔該群島收入的 45%，每年吸引近百萬觀光客。相信該群島開放予我免簽證待遇後，除將促進該群島與我國政經、文化等各項交流外，亦提供國人前往該群島從事旅遊、經商時更多的便利。(E)

### 我國護照第 126 個免 (落) 簽國家與地區：我與聖多美普林西比簽證協定今日簽署

「中華民國政府與聖多美普林西比民主共和國政府間有關核發兩國持外交、公務暨普通護照人士簽證協定第一號修正協定」已於本 (101) 年 1 月 6 日在聖多美市，由我駐聖國大使陳忠及聖

國外交暨僑務部部長馬亨姆（Manuel Salvador dos Ramos）代表兩國政府簽署，並自即日起生效；聖多美普林西比成為第 126 個給予我國人民免簽或落地簽證待遇的國家與地區。

我與聖國曾於 88 年簽署互免簽證費協定，簽署上述修正協定後，雙方除仍續維持互免簽證費外，我與聖國相互給予對方持外交或公務護照人士 90 天免簽證之待遇，另持中華民國普通護照之國人赴聖多美普林西比可享有 30 天效期落地簽證待遇。

為旅外國人爭取最大利益向為外交部最重要工作目標之一，此一簽證修正協定係經雙方多年共同努力所達致之成果。鑒於國人赴歐洲已享免簽證待遇，上述協定簽署後，將可促進國人自歐洲轉赴聖國商旅之便利，亦將使我與聖國觀光旅遊、貿易洽商或公務互訪等交流活動日益密切，中華民國外交部對此至表歡迎。  
(E)

第 009 號

2012/01/14

### 歐盟外交暨安全政策高級代表 Catherine Ashton 女士就我國總統大選發表祝賀聲明

歐盟外交暨安全政策高級代表 Catherine Ashton 女士於當地時間本（14）日下午 3 時 50 分，代表歐盟就我國本日舉行的總統大選發表祝賀聲明，肯定我國這次選舉所展現的民主價值，並對過去四年兩岸關係的改善表示歡迎，期待持續朝有利兩岸人民的趨勢發展。外交部對此表示歡迎與感謝。

歐盟向來支持我國民主發展，並持續關注兩岸關係及東亞地區的和平穩定，上述聲明顯示歐盟肯定我民主成就及我對兩岸關係正面發展所作的努力。

近年來我國與歐盟實質關係日趨緊密，中華民國政府將在既有良好基礎上，繼續強化雙方在各領域的互利合作關係。(E)

## 外交部感謝美國白宮及國務院第一時間就我總統大選結果分別發表祝賀聲明

美國白宮及國務院於美東時間本（14）日上午就我總統大選結果分別發表祝賀聲明。外交部對美方第一時間發表祝賀聲明表示感謝。

白宮於該聲明中首先祝賀馬總統順利連任，及臺灣人民成功舉行總統及立法委員選舉，繼指出臺灣已然成為亞洲最成功的事例之一，並已在本次選舉中再次展現其民主制度之堅實與活力。美方將續與臺灣合作促進共同利益，包括擴展雙邊經貿投資關係。在免於恫嚇之環境下，臺海和平穩定對美國甚為重要，期盼兩岸近年來建立關係之努力得以持續，蓋兩岸關係之穩定對臺美關係亦有助益。臺美關係植基於共同利益及對自由及民主之承諾。

美國務院也發布聲明，祝賀馬總統在本次選舉中順利當選，並稱臺灣再次完成自由且公平之選舉，係我國民主之最新里程碑，我國人民當以此為榮。美方與我國人民對於兩岸和平穩定之持續，具有共同深遠之利益。美方期盼與馬總統及我國兩黨之領袖共同合作，以確保臺美堅強之經濟關係及人民交流維持不變。

繼上（100）年 11 月 10 日美國務卿柯琳頓曾公開表示，臺灣係美國重要之安全及經濟夥伴後，此次美方於我總統大選順利完成後立即聲賀馬總統連任，再次彰顯臺美間共享民主、自由等普世價值，以及雙方堅強之互信及夥伴關係。未來我政府將持續推動臺美間各項重要議題之合作，以進一步提升雙方實質關係。（E）

## 新加坡外交部發言人祝賀我國總統大選成功

新加坡外交部發言人於本（14）日晚間對我國總統選舉結果表示：新加坡政府對於臺灣在 1 月 14 日成功完成總統選舉表示歡迎，並祝賀馬英九博士順利連任。多年來新加坡與臺灣關係密切友好，我們將持續加強這種關係。過去幾年來，兩岸致力於擱置

爭議、促進合作，這些努力有助於促進區域之和平與穩定，且為區域各國所樂見。我們希望各方持續致力於更多的和平、繁榮以及確保未來世代的福祉。

近年來我國與新加坡實質關係日趨緊密，中華民國政府將在既有良好基礎上，繼續強化雙方在各領域的互利合作關係。(E)

第 012 號

2012/01/14

### 日本外務大臣對我國總統選舉結果發表談話

日本外務大臣玄葉光一郎於本（14）日晚間獲悉 馬總統及吳院長當選中華民國第十三任正副總統後，立即發表談話。他指出此次選舉之圓滿實施正象徵民主主義已深植臺灣，對此給與肯定。日本期待兩岸能持續對話，對相關問題能以直接對話來和平解決。日臺間有緊密的經濟關係且人民往來頻繁，日本政府期待雙方能繼續發展合作關係。

日本交流協會臺北事務所代表今井正亦派該事務所副代表佐味祐介及總務部長岡田健一赴馬吳競選總部，親送致 馬總統及吳院長賀函，除表示恭賀當選之意外，並對上（100）年我國各界對東日本大地震災民所給予之溫暖慰問及熱情援助再次表達由衷謝意。

外交部對日本外務大臣及日本交流協會之友好談話與恭賀之舉表示歡迎與感謝。(E)

第 013 號

2012/01/15

### 加拿大外交部長白鄂德對我國總統及立委選舉表示肯定

加拿大外交部長白鄂德（John Baird）於加拿大渥太華時間元月 14 日對我國總統及立法委員選舉發表聲明：「臺灣平順且有秩序的總統及國會選舉，再次展現臺灣民主的力量及臺灣人民對於民主生活方式的普遍支持。加拿大政府期盼兩岸關係持續進展，並透過建設性對話維持兩岸的和平與穩定。」

中華民國政府感謝加拿大政府對我國總統及立法委員選舉結果發表的聲明，近年來我國與加國關係持續提昇，例如雙方簽署青年交流（打工度假）瞭解備忘錄及加國予我國人免簽證待遇等，中華民國政府將在既有良好基礎上持續強化兩國在各項領域的合作關係。(E)

第 014 號

2012/01/15

**布吉納法索總統龔保雷、甘比亞外交部長唐卡拉及南非開普敦市長 Patricia de Lille 分別祝賀我總統大選成功**

我非洲重要友邦布吉納法索總統龔保雷（S.E.M. Blaise Compaoré）及甘比亞外交部長唐卡拉（H.E. Dr. Alhaji Mamadou Tangara）於本（1）月 14 日我總統大選結果揭曉後，即分別致函馬總統及外交部楊部長，向馬總統成功連任及我順利舉辦總統選舉申賀。外交部對我非洲友邦第一時間致電祝賀表示感謝。

龔保雷總統表示，馬總統連任顯示臺灣人民支持馬總統所推動的各項施政，已建立一個繁榮、開放及受人尊敬的國家；布吉納法索將續與中華民國在既有優質且具活力的友好關係上，拓展臺布合作伙伴關係與承諾。

甘比亞外交部長唐卡拉則先行代表甘比亞政府致函楊部長，恭賀我成功順利舉辦總統選舉，並向馬總統、中華民國政府與臺灣人民申致最誠摯之賀忱。唐卡拉外長認為，此項成就乃臺灣人民致力推動民主價值及持續不斷實踐多元民主精神與社經發展的明證。

另非洲駐華使節團團長、甘比亞駐華大使賈掬（Alhagie Ebrima N. H. Jarjou）亦於 14 日晚間獲訊我總統選舉結果後，第一時間代表全體非洲駐華使節祝賀馬總統連任成功。南非開普敦市長 Patricia de Lille 亦透過我駐開普敦辦事處轉達其本人及全體開普敦市民祝賀之意，並稱許我國總統大選順利成功。(E)



### 英國外相發表聲明祝賀馬總統連任及我國總統大選成功

英國外相海格（William Hague）於英國時間本（1）月 14 日下午 3 時 12 分（臺北時間同日晚間 11 時 12 分）發表聲明，祝賀馬總統連任及我總統暨立法委員選舉成功。聲明全文如下：

「臺灣今日舉行之總統暨立法委員選舉見證臺灣民主政治的蓬勃發展，本人祝賀馬英九博士連任成功，並期盼兩岸持續透過對話，化解歧見，尋求海峽兩岸人民均可接受的和平解決方案。」

此次英國政府於我總統大選順利完成後立即祝賀馬總統連任，再次彰顯臺英間共享民主、自由等普世價值，上述聲明顯示英國肯定我國民主發展及關注臺海兩岸的和平穩定。外交部對此表示歡迎與感謝。

近年來我國與英國實質關係日趨緊密，中華民國政府將在既有良好基礎上，繼續強化雙方在各領域的互利合作關係。(E)

### 我中南美洲暨加勒比海友邦及中美洲統合體向我國第 13 屆總統、副總統當選人致賀

我中南美洲暨加勒比海友邦包括尼加拉瓜、宏都拉斯、薩爾瓦多、瓜地馬拉、巴拿馬、巴拉圭、聖文森、聖克里斯多福及尼維斯、貝里斯、海地及中美洲統合體等國分別由總統、副總統、總理等政府高層於臺北時間本（1）月 14 日、15 日祝賀我國第 13 屆總統、副總統當選人。

此次我中南美洲暨加勒比海地區友邦於我國總統大選順利完成後立即祝賀馬總統連任，再度彰顯我與各友邦之兄弟邦誼穩固，且共享民主、自由等普世價值；各友邦元首均肯定我國民主發展，並關注兩岸的和平穩定發展，外交部對此表示歡迎與感謝。

近年來我國與中南美洲暨加勒比海各友邦，在基礎建設、糧食增產、漁業、醫療衛生及農技合作等方面順利推展各項合作計畫，各友邦與我邦誼穩定友好。(E)

附件：我中南美友邦高層賀我第 13 屆總統、副總統當選人情形一覽表

附件：我中南美友邦高層賀我第 13 屆總統、副總統當選人情形一覽表

慶賀國家	慶賀層級	慶賀方式
聖文森	總理龔薩福 (Ralph Gonsalves)	請我駐使轉致賀忱 (賀函另送)
	總督柏朗泰 (Frederick Ballantyne)	
巴拉圭	總統盧戈 (Fernando Lugo)	請我駐使轉致賀忱 (賀函另送)
	副總統佛朗哥 (Federico Franco)	
薩爾瓦多	總統傅內斯 (Mauricio Funes)	賀電
	外長馬丁內斯 (Hugo Martínez)	賀函
尼加拉瓜	總統奧德嘉 (Daniel Ortega) 暨夫人	函賀、發布新聞稿致賀
巴拿馬	副總統瓦雷拉 (Juan Carlos Valera)	請本部楊部長轉達賀忱
瓜地馬拉	卸任總統柯隆 (Alvaro Colom)	以電話親向馬總統致賀
	新任總統培瑞茲 (Otto Pérez Molina)	賀函
聖克里斯多福及尼維斯	總理道格拉斯 (Denzil L. Douglas)	賀函
宏都拉斯	總統羅博 (Porfirio Lobo Sosa)	賀函
	副總統柏紀研 (Maria Antonieta Gillen de Bogran)	請我駐使轉致賀忱
	外交部次長 Mireya Agüero	請我駐使轉致賀忱
貝里斯	總理巴洛 (Dean Barrow)	請我駐使轉致賀忱 (賀函另送)
	總督楊可為 (Sir. Colville Young)	
海地	總統馬德立 (Michel J. Martelly)	發布新聞稿致賀 (賀函另送)
中美洲統合體	秘書長阿雷曼 (Juan Daniel Alemán)	賀函

### 我太平洋四友邦—索羅門群島、帛琉、吐瓦魯及諾魯分別祝賀我總統大選成功

我太平洋索羅門群島總理里諾 (H.E. Gordon Darcy Lilo)、帛琉總統陶瑞賓(H.E. Johnson Toribiong)、吐瓦魯總督依塔雷理(H.E. Iakoba T. Italeli) 及諾魯總統達比杜 (H.E. Sprent Arumogo Dabwido) 四友邦於本 (1) 月 14 日我總統大選結果揭曉後，即分別致函馬總統，向馬總統連任成功及我舉辦選舉過程順利申賀，並表示此次選舉結果，展現我國人民對馬總統行政團隊及領導的信賴，兩國關係將持續友好穩固，並堅定支持我國，未來將在既有良好基礎上，提昇兩國合作關係。

外交部對四友邦於第一時間致電祝賀表示感謝與欣慰，我國珍視雙邊情誼，並承諾將持續協助我友邦各項基礎建設計畫，以進一步提升我友邦國家經濟發展，達到改善人民生活目標，並在雙邊友好關係上，持續加強交流與合作。(E)

### 外交部本 (101) 年 1 月 16 日舉辦中華民國第 13 任總統、副總統及第 8 屆立法委員選舉結果說明會

外交部於本(101)年 1 月 16 日上午就中華民國第 13 任總統、副總統及第 8 屆立法委員選舉舉辦兩場說明會，分別向駐華使節及非邦交國代表簡報該兩項選舉結果，計有使節及代表近 60 人出席。

說明會由外交部政務次長董國猷主持，首先說明總統及副總統選舉結果，包括各候選人得票數及所佔比率，隨後並就 113 席立法委員選舉結果，包括區域及原住民立委各政黨席次、不分區暨僑居國外國民立委各政黨席次及所佔比率等，向使節代表詳予說明。

董政務次長繼向駐華使節及代表強調馬總統於獲選連任後，我政府基於外交政策的一貫性及延續性，仍將持續以正確、正派

及有效的「活路外交」繼續爭取國際社會對我的支持，並將擴大與國際社會互動的機會，履行我對友邦及各國既有的承諾與合作計畫。

董政務次長另感謝各國政府的祝賀，他表示截止1月16日上午為止，已有布吉納法索、瓜地馬拉等邦交國元首，以及美國白宮及國務院、歐盟外交暨安全政策高級代表、英國外相、日本外務大臣、德國外交部長、加拿大外長及新加坡外交部發言人等逾卅國政府對我總統及立法委員選舉結果發表聲明或來函申賀，各項聲明均對臺灣民主體制所展現活力表示肯定，並期盼兩岸和平持續發展。

董政務次長隨後並回答與會使節暨代表就此次選舉及我政府未來對外政策等相關提問。(E)

第 019 號

2012/01/16

### 聖多美普林西比總統及總理祝賀馬總統連任成功

我非洲友邦聖多美普林西比民主共和國總統賓多（Pinto da Costa）於我總統大選結果揭曉後，在當地時間本（1）月15日親自致電我駐聖國陳忠大使，祝賀馬總統順利連任，並重申願在既有基礎上，繼續加強兩國邦誼及合作關係；聖國總統府並於同日轉致賓多總統親簽賀函。

另聖國總理陀沃達（Patrice Trovoada）亦同時致函祝賀馬總統連任成功，兩國關係將更加緊密，並讚揚此次選舉再度展現出臺灣人民成熟之政治素養以及高度發展之民主體制。

中華民國政府感謝聖國政要之申賀，並已於第一時間由我駐聖大使館代表政府轉達謝忱。

聖國係我在西非堅實友邦，中華民國政府將在既有良好基礎上，繼續強化兩國邦誼。(E)

### 各國祝賀馬總統當選連任情形

自本（101）年 1 月 14 日我國第十三任總統、副總統選舉結果揭曉後，截至本（16）日為止，共計有包括海地、尼加拉瓜、貝里斯、宏都拉斯、薩爾瓦多、瓜地馬拉、巴拿馬、巴拉圭、聖克里斯多福、聖文森及尼維斯、帛琉、諾魯、吐瓦魯、索羅門群島、馬紹爾群島、吉里巴斯、甘比亞、布吉納法索、聖多美普林西比、美國、加拿大、瑞士、法國、比利時、英國、義大利、奧地利、瑞典、德國、斯洛伐克、澳大利亞、新加坡、日本、南非、蒙古、沙烏地阿拉伯、以色列等 37 國政府或政要以及歐盟與歐洲議會以致函、致電等方式祝賀馬總統當選連任。

由於 1 月 14 及 15 日為週末，預計其他國家賀函、電近日內將可陸續抵達，外交部對於各國致電祝賀表示感謝。(E)

### 外交部提醒春節連續長假期間赴澳洲及紐西蘭旅遊或打工度假國人注意安全

鑒於農曆春節連續長假將屆，為避免赴澳、紐兩國旅遊或打工度假的國人發生意外，外交部特別提醒在此期間赴澳、紐國人請先妥為規劃行程，瞭解當地行車規定，作好萬全準備。

國人赴澳洲及紐西蘭旅遊及打工度假人數年年成長，本（101）年我農曆春節連續假期長達 9 天，又適值南半球盛夏，預料屆時國人赴澳、紐兩國旅遊或打工度假人數將比往年增多。

由於在海外發生意外或生病住院，國外醫療及住院費用極為昂貴，外交部建議國人出發前或抵達當地後即購買適當的旅遊險及醫療險，以策萬一。

此外，澳、紐兩地係靠左駕駛（即駕駛座在右邊），交通規則亦與我國有所差異，且國人對當地天候、路況及交通規則均不熟悉，倘遇有突發狀況，易因疏忽或緊張肇生車禍或意外，蒙受重大損失。外交部提醒有意於當地駕車的國人留意天候變化及路

況，遵守交通規則，並建議國人先練習及取得當地駕照。在澳、紐駕車遇圓環或交流道時，國人尤須留心，遇到 Give Way (讓路) 及 Stop (停車) 標誌須確認優先通行順序再行駛。倘發生車禍應即報警，並找到同車乘客之外的證人，記下肇事者姓名、車號等相關資料，迅速通知保險公司處理。另，國人於當地亦可選擇搭乘大眾交通工具。

外交部祝即將赴澳、紐的國人旅途平安。

澳洲緊急聯絡電話：駐澳大利亞代表處 +61-418-284-531

駐雪梨辦事處 +61-418-415-572

駐墨爾本辦事處 +61-413-880-934

駐布里斯本辦事處 +61-437-921-436

紐西蘭緊急聯絡電話：駐紐西蘭代表處 +64-27-449-5300

駐奧克蘭辦事處 +64-27-271-2700 (E)

第 022 號

2012/01/17

### 我出席「國際再生能源組織」(IRENA) 第 2 屆會員大會，致力推廣再生能源及促進綠能產業發展

「國際再生能源組織」(International Renewable Energy Agency, IRENA) 本 (101) 年 1 月 14 日及 15 日在阿拉伯聯合大公國阿布達比 St. Regis 飯店舉行第二屆會員大會 (Second Session of Assembly)，我代表團以經濟部能源局「Bureau of Energy, Chinese Taipei」名義之觀察員身分與會，由我駐杜拜辦事處處長張萬陸擔任團長，經濟部能源局、工研院及外交部共同派員組團，順利達成與會任務，對我國致力於推廣再生能源及促進綠能產業發展具重要意義。

IRENA 係於 98 年在德國創設的政府間國際組織，上 (100) 年在阿布達比正式成立，目前共有 149 個簽署國，85 個會員國。IRENA 宗旨係成為國際再生能源的領導中心及相關知識與經驗分享平臺，以促進各國提升再生能源的發展。

臺灣現為全球太陽能電池第二大生產國，於再生能源相關科

技及產業中已累積相當技術及經驗；近年來更積極協助亞太、非洲及中南美洲友邦推動再生能源計畫，並協助歐洲復興開發銀行會員國發展太陽光電計畫。

我國自 99 年起參與 IRENA，並於上年該組織的第一屆會員大會中，以「Bureau of Energy, Chinese Taipei」名義之觀察員身分與會，今後將續在氣候變遷及再生能源領域對國際社會做出貢獻。  
(E)

第 023 號

2012/01/17

### 韓國外交通商部首度發表立場祝賀馬總統連任成功，並盼臺韓實質合作關係持續擴大

韓國外交通商部發言人於本（17）日下午例行記者會上針對我國總統選舉結果表示：韓國政府祝賀馬英九總統於 1 月 14 日總統選舉成功連任，並盼藉由本次選舉，使兩岸關係持續發展，並為東亞地區之和平與繁榮帶來助益。韓國政府深盼持續擴大韓國與臺灣之實質合作關係。

此係韓國外交通商部首度針對我總統選舉發表正式官方立場，也是首度公開表達盼持續擴大與我發展實質合作關係。外交部對韓國外交通商部之公開發言與祝賀表示歡迎與感謝。(E)

第 024 號

2012/01/18

### 何曉鳳女士乙行返抵國門，與家人共度春節

各界殷切關心的何曉鳳女士，在離家去國多年以後，終於在我政府的協助之下，由美方社工團隊及律師陪同，於臺北時間本（1）月 18 日晚間搭乘華航班機返抵國門。

「伊莎貝爾」的故事自 CNN 報導以來，引起我國各界的廣大關注，外交部也始終秉持人道關懷、幫助國人的立場，全力伸出援手。在外交部與駐洛杉磯辦事處的努力之下，何女士的身分迅速獲得確認，當時在美國過境轉機的外交部楊部長隨即親自前往

探視，代表我國政府與民間各界表達誠摯關心與問候之意，也當即協助何女士與在臺家人通話。其後外交部則在充分尊重當事人意願前提下，協調相關單位安排她返國，並就何女士返國與家人團聚所需的旅行文件核發及其他相關聯繫工作，全力提供協助。

何女士乙行順利返國，將與睽違多年的母親與家人共度春節，對此外交部至感欣慰。本案係各方共同努力之成果，除外交部之外，包括安排接待的行政院原住民族委員會、臺東縣政府，還有主動慷慨贊助她返國機票費用的中華航空公司以及熱心的加州僑胞們。楊部長將於 21 日在外交部設宴為何女士乙行接風，也將一併邀請國內相關社工團體代表與宴，屆時將說明我國重視人權之立場，及在維護人權與防制人口販運上所做之各項努力與長足進步，並就雙方共同關切的相關議題交換意見。(E)

第 026 號

2012/01/19

### 外交部成功將「金海祥 3 號」漁船案全數 6 名涉案外籍漁工分批押解回國

我國籍漁船「金海祥 3 號」於上 (100) 年 12 月 6 日在孟加拉灣海域作業時失聯，外交部獲報後，即通知我駐印度代表處洽請印度方面出動飛機、船艦搜尋。印方船艦於 12 月 9 日發現該船行蹤，緊追攔截後於公海登船，但未見我國籍船長王耀彰，僅有 6 名印尼籍漁工 (其中 4 名係船東在泰國普吉島境外臨時僱用)，經初步偵訊獲悉船長已遭推落海中。印方隨即將該船押往所屬安達曼 (Andaman) 群島布萊爾港 (Port Blair) 留置調查。

外交部楊進添部長獲悉上情後，以該船係我國籍，案件發生時正航行於公海，即致電我駐印度代表翁文祺，請駐印度代表處積極向印度方面主張我船旗國司法管轄權，全力要求將涉案 6 名印尼籍漁工押返我國接受司法調查。駐處據以向印方提出交涉，楊部長亦電請內政部長江宜樺轉請所屬單位就押解 6 名漁工乙節預作準備。此外，外交部南部辦事處處長廖港民及亞東太平洋司同仁分別於 12 月 10 日及 23 日代表楊部長赴屏東探視船長家屬，轉達關懷慰問之意，並使家屬瞭解外交部辦理本案最新進度。



至於涉案印尼籍漁工的司法管轄權部分，經外交部及駐處向印度方面極力交涉後，我成功維護我國應有之船旗國專屬管轄權。印方首先同意我警政署鑑識人員於 12 月 15 日赴布萊爾港勘驗「金海祥 3 號」，並在駐處同仁陪同下調查相關事證。外交部同仁偕警政署幹員復於本（101）年 1 月 1 日將 6 名涉案漁工中攜有護照的 2 名先行押解回國，隨即移送屏東地檢署偵訊。

本案其餘 4 名涉案漁工因係於境外僱用，未隨船攜帶相關證件。經外交部聯繫相關船務代理行及漁工仲介公司，並要求我駐泰國代表處就近洽得其中 2 人的護照及另 2 人的海員手冊，寄往我駐印度代表處轉交印方後，得以順利辦理解交程序。上述 4 名漁工由外交部同仁偕警政署幹員自印度押解於本（19）日晚間 11 時許抵臺接受調查。

另，本案漁船部分，外交部自始即主張「人船分離」的處理原則，務使「金海祥 3 號」船東於勘驗程序完成後儘速領回漁船，外交部及駐印度代表處積極協助船東辦理赴印度簽證及相關行政手續。駐處同仁於上年 12 月 28 日陪同船東一行飛赴布萊爾港領船，該船於同月 31 日完成相關程序及整補作業後，由船東駛離布港，已於 1 月 16 日安全返抵臺灣。

本案涉案 6 名印籍漁工已全數押解回臺接受我司法機關公正及公平偵訊與調查。本案成功維護我船旗國專屬管轄權，外交部除再次感謝印度政府的協助及內政部、法務部的配合外，並再次呼籲我業者及漁民應避免在境外僱用漁工，以保障相關權益與安全。（E）

第 027 號

2012/01/19

### 外交部長楊進添奉派擔任馬總統特使參加甘比亞賈梅總統就職典禮

外交部長楊進添奉派擔任馬總統特使參加甘比亞賈梅總統就職典禮，於 1 月 18 日上午率特使團及駐甘比亞大使陳士良晉見賈梅總統，代表馬總統祝賀賈梅總統當選連任，並感謝甘比亞政府多年來鼎力支持我有意義參與聯合國及相關國際組織。

賈梅總統對楊部長率團來訪極為重視，特別在就職大典前一日單獨接見我國特使團，並邀請總統府秘書長、外交、內政、資通、財經、漁業暨水資源等重要內閣部長在場作陪。賈梅總統談笑風生，會談時間超過 1 小時，充分顯示對我國的特殊友好情誼。

賈梅總統亦對我日前順利舉行總統大選表示祝賀，並特別向馬總統獲選連任表達誠摯賀忱，賈梅總統同時請楊部長轉達甘國政府暨人民竭誠期盼馬總統早日訪甘的期待。

賈梅總統表示，臺甘兩國情誼，早已超過一般國與國間的關係，而是緊密結合的兄弟之邦，甘國人民對中華民國政府所提供的各項經建發展及教育培訓協助至表感謝；目前已有超過 200 位甘國學生在臺就學，這些學生不僅是甘國未來國家建設的重要支柱，同時也將臺灣成功發展經驗帶回甘國。

賈梅總統另高度推崇馬總統採行的活路外交與兩岸政策，認為已成功消弭可能引發的潛在衝突，讓雙方人民及周邊國家，乃至全球各國均能共享兩岸和解所帶來的和平紅利。甘比亞是重情仗義的國家，不會被金錢收買，除非臺灣主動放棄甘比亞，否則甘國絕不會背離中華民國，未來將續在國際場合堅定支持我各項參與國際社會的訴求。(E)

第 028 號

2012/01/28

### 美國法院接受認罪協商，駐堪薩斯辦事處前處長劉姍姍將於近期返國，外交部將與美方檢討特權豁免協定

我駐堪薩斯辦事處前處長劉姍姍案已於當地時間 1 月 27 日經美國密蘇里州聯邦地方法院判決，劉前處長與檢方達成之認罪協商業經法院接受。美方將依據其法定程序及該認罪協商條件展開遣返出境相關作業，劉前處長可望於近期內返國。

外交部一貫的政策，就是所有駐外館長聘僱職務宿舍幫傭，都必須遵照當地國法律規定辦理。本案劉前處長自行委託律師與檢方達成認罪協商，這是涉訟當事人對攸關自身權益事項所做出的選擇，外交部予以尊重；外交部專案小組將一秉公平公正、勿枉勿縱之精神，於劉前處長返國後，立即請劉前處長說明相關問

題，在最短時間內完成內部調查報告，並作處置；至於劉前處長之作為有無違反我國法律乙節，外交部也將持續配合相關機關之調查，劉前處長返國後，亦將充分配合調查，政府必將秉公處理。外交部已檢討並加強內部督核機制及教育訓練，以防杜類似事件再次發生。

另外，本案亦凸顯臺美雙方對於 1980 年簽訂之「特權、免稅暨豁免協定」之界定與執行有相當歧見，針對這點，我已向美方提出全面檢討臺美「特權、免稅暨豁免協定」之要求，期使我駐美人員待遇未來能獲得更完整保障，目前美方並已正面回應，同意與我方正式展開協商。

外交部再次強調，臺美關係緊密友好，正因臺美互信基礎穩固，雙方即使對本案在豁免界定上有不同意見，在過程中仍就各項議題保持密切而坦誠之溝通。駐堪薩斯辦事處新任處長楊巨中已到任近一個月，正積極推動我與該區域各州之各項合作交流，促進雙方既有之良好關係。未來我政府亦將持續與美方共同努力，加強合作，以增進雙方之情誼與夥伴關係。(E)

第 029 號

2012/02/02

### 外交部舉辦新春聯歡晚會款宴駐華使節及代表暨配偶

外交部長楊進添伉儷本（2）月 2 日晚間假圓山大飯店舉辦一年一度的「新春聯歡晚會」，款宴各國駐華使節代表及配偶，以感謝他們對我國外交工作的支持與配合，並祝賀他們新春愉快。

馬英九總統應邀致詞時強調，我國近年來在「活路外交」與穩定的兩岸關係下，在擴大參與國際社會及爭取國人出國簽證待遇等方面均獲得具體成果，並感謝在場駐華大使及代表對我國的支持。

馬總統指出，對於剛滿百歲的中華民國而言，今年是世紀交替且具有時代意義的一年，1 月 14 日甫舉辦的總統及立法委員選舉所展現的民主風範普受國際社會稱許。

在「活路外交」大方針下，我國更受國際尊敬，人民亦享尊

嚴。其顯例如，予我國人免簽證或落地簽證待遇的國家與地區由 2008 年馬總統上任時的 54 個增至現在的 126 個。未來四年中華民國臺灣在國際社會上將持續扮演「和平締造者、人道援助提供者、文化交流推動者、新科技與商機創造者、中華文化領航者」的角色，以彰顯中華民國積極參與國際事務並作出貢獻的決心。

外交部楊部長則以晚宴主人身分致詞感謝駐華使節與代表、各部會、民意代表、文化、學、醫、商界及媒體朋友平日對外交部的支持與建言。

楊部長強調，我國在維護國家主權、安全繁榮，促進國際和平區域穩定的理念下，與各國在互信互利的基礎上交往，至今我與 23 個邦交國邦誼穩固堅實，與無邦交國在安全、經濟、貿易、科技、文化、農漁業等領域的合作關係更加拓展，同時我參與功能性國際組織及其活動的範圍也愈來愈寬廣。去年我國慶祝建國一百年國慶，來華慶賀的訪賓團總數超過 50 團，訪賓近 1,500 人，創近十年來之新高。

布吉納法索駐華大使沙瓦多哥隨後在致詞時以使節團團長身分恭賀馬總統連任成功，顯示臺灣人民認同並肯定馬總統的施政願景與成就。沙瓦多哥大使也推崇過去一年中華民國在國際外交場域獲致多項重大成就，在國際發明暨高科技展覽、體育文化及國際競爭力均成績斐然，享譽國際舞臺。

本年新春聯歡晚會以「龍行新世紀」為主題，晚會中除播放民國一百年的外交大事紀短片，與在場賓客分享我國外交成就外，並藉由螢幕動畫與布袋戲偶角色扮演的串場，營造臺灣新年期間熱鬧的民俗氣氛，更以國樂、合唱及舞蹈展現不同風味的表演，使與宴貴賓不但能享受佳餚，同時也能欣賞曼妙的聲光演出。

此外，晚宴餐點之主要食材均係採用經 CAS 認證之農產品，使與會嘉賓能品嚐臺灣優質農產品。

晚會在臺灣藝術大學學生現場帶動與會貴賓操作布袋戲偶，共同歡唱「恭喜·恭喜」歌相互拜年中，畫下完美的句點。來賓同時將具臺灣本土風味的布袋戲偶帶回家，為龍年增添好福氣，並於離席前紛紛表示對本年春宴留下深刻印象。(E)

**有關本日媒體報導稱「勝選隔天，馬向美承諾解決美牛」若干內容與事實不符，外交部特此澄清**

有關媒體報導總統於選後隔天接見「卡內基國際和平基金會」研究副會長包道格（Douglas Paal）時，「就當著 AIT 人員的面前承諾，將在第二任期優先解決美牛問題」，且是「說給在場的 AIT 人士聽」等節，外交部特此澄清該篇報導若干內容與事實不符。

總統係於本（101）年 1 月 15 日上午共同接見「美臺商業協會」主席伍佛維茲（Paul Wolfowitz）大使、包道格副會長等 11 位美國學者專家。經查總統當時公開談話紀錄，總統於接見該訪團時強調臺美關係各項進展、肯定美國重視亞太安全、臺灣民主影響力及臺美關係展望等。至於美國牛肉議題，總統僅在談及臺美關係展望時簡短提到進口牛肉問題也還沒解決，我們希望雙方在這方面繼續溝通，總統並無任何承諾，因此媒體所稱總統對美牛肉問題「形同對美方作出承諾」，顯與事實不符。該報導稱消息來源係「外交人士」，外交部特別澄清此一說法有誤，該報導之來源與外交部無涉。

針對美牛瘦肉精爭議之處理，政府並無預設立場與解決之時間表，外交部會在國內相關主政單位達成共識並與各界溝通後，再據以與美方會商。（E）

**有關駐堪薩斯辦事處前處長劉姍姍失職案，外交部業已完成調查報告，決定移請監察院審查並先予停職**

有關前駐堪薩斯辦事處處長劉姍姍於美僱傭案，外交部已完成行政調查。劉前處長確有失職情形，對於劉前處長所擔負職務之高，造成國際間對我國之負面指責，影響我國整體形象，外交部至感遺憾，決定依公務員懲戒法第 2 條及第 19 條之規定，移請監察院審查，並依同法第 4 條之規定，自即日起先予停職。

本案發生以來備受各界關注，外交部為調查案情，釐清事實

真相，外交部長楊進添於案發第一時間即指示成立專案小組，期間除派員赴「堪」處協助、訪查駐處人員瞭解駐館運作實情外，並責成董政務次長主持專案小組，秉持「毋枉毋縱、公平公正」之原則，就相關事實進行調查，並以嚴謹的態度，審閱相關法規、聽取相關人員說明、及調查比對相關事證文件，據以完成調查報告。

專案小組在調查期間召開主要會議 10 餘次，其中由部次長主持之大型專案會議即有 7 次之多，討論時間動輒長達 4、5 小時以上；劉前處長於本（2）月 15 日返國後，專案小組即於當日下午進行約談，專案小組於約談討論後，即於 16 日深夜完成「外交部有關『駐堪薩斯辦事處劉前處長姍姍案』行政調查報告」。現全案已移送監察院，司法機關亦已立案進行調查。

本案經查：

- （一）劉前處長確違反外交部有關外館僱傭應遵守駐在國法令之規定，於擔任「堪」處處長期間處理僱傭契約過程具嚴重行政疏失，致其個人觸犯美國法律。
- （二）劉前處長僱傭之帳目清楚，支出與核銷單據一致，其個人並無貪瀆情形。
- （三）劉前處長對待菲傭作法確有若干不當，惟對外界所稱「虐傭」情事，經詳細審閱各項證據與因素，尚不足以遽作論斷。
- （四）與美聯邦調查局（FBI）人員接觸約談未及時完整據實呈報外交部，嚴重影響政府處置。
- （五）領導統御顯有不當，在館務管理分配、館務運作和諧、同仁權益照顧及相互對待關係等方面，均有違失之處。

劉前處長於上（100）年 11 月 10 日遭美聯邦調查局以「外國勞工契約詐欺罪」逮捕，主要係為防制人口販運，旨在禁止以不實合約內容引進外國勞工赴美工作。案發後劉前處長自行自費委託律師與檢方達成認罪協商，這是涉訟當事人對攸關自身權益事項所做出的選擇，外交部予以尊重，然而外交部自案發第一時間起，即持續透過外交管道堅決主張豁免，採取嚴正立場要求美方

依據 1980 年「臺美特權、免稅暨豁免協定」之規定與精神釋放劉前處長，此一主張自始至終未曾放鬆，即使在劉前處長自行委託律師並決定認罪協商後，也沒有改變。

劉前處長採認罪協商的作法，不代表政府放棄駐美人員的豁免主張；而政府主張豁免權，也並非主張劉前處長「無罪」，而是基於劉前處長身為外交人員之事實，主張臺美雙方應基於上述特權豁免協定之原則處理類此事件，美國檢調機關不可逕行逮捕拘留。事發之後外交部持續透過外交途徑，向美國行政部門提出嚴正抗議與交涉。另我雖與美方對執行該協定有不同看法，然因為我方持續而堅決的嚴正主張，美方亦已瞭解雙方在 1980 年簽訂的臺美「特權、免稅暨豁免協定」並不完備，美國務院對此高度重視，並已正面回應，美國在臺協會主席薄瑞光亦已於本年 1 月 31 日在臺北於應媒體詢問時確認，臺美雙方將正式就補強該協定展開全面協商。

外交部楊部長對我外交人員，尤其駐外館長之應有素養及領導風格、品德一向極為重視，並經常利用機會提醒同仁。楊部長對劉前處長身為我國駐外館長，未能以身作則，恪遵相關法令規範行事，至感遺憾與痛心。另針對本案所涉外館僱傭違失及館長領導統御問題，外交部亦於上年採有效措施，今後亦將加強外館會計稽核、館長考核及派遣訪視團等相關機制，全面強化管理，端正官箴，防杜類此事件再次發生，以不負國人期望。(E)

第 037 號

2012/02/20

### 臺星關係一向友好穩固，駐星史代表正常輪調返國服務

本（20）日媒體有關我駐星代表史亞平調部以及臺星關係之報導因其內容與事實有所出入，本部特說明如下：

臺星關係一向友好穩固，兩國政府及民間交流頻繁。臺星政要互動密切，經常聯繫，雙邊經貿關係尤其緊密。目前新加坡是我第 6 大貿易夥伴、我是新加坡第 9 大貿易夥伴。2010 年雙邊貿易總額達 197 億，2011 年 1 月至 11 月已超過 227 億美元。至 2010 年 12 月新加坡對我投資共 1,432 件，金額達 61.3 億美元；至 2011

年 3 月我對新加坡投資累計共 485 件，金額達 56.9 億美元。

駐新加坡史代表自 2009 年 1 月上任後遵照政府指示，勇於任事，積極強化與星方關係，在任內推動高層訪問及互動。臺星於 2010 年 10 月簽署「臺星法規管理合作協議」，並於 2011 年先後簽署「臺星航空運輸協定」與「臺星科技合作備忘錄」，進一步拓展臺星合作面向。臺星雙方在「亞太經濟合作」(APEC) 等多邊領域亦有密切之互動。2010 年 8 月 5 日臺星雙方共同聲明就「臺星經濟夥伴協議」(ASTEP) 展開可行性研究，12 月 15 日宣布展開談判，迄今進行多次磋商，進展順利，顯示臺星關係密切，彼此為區域內之重要合作夥伴。

史代表駐星期間工作勤奮辛勞，且「臺星經濟夥伴協議」已進入經貿議題等專業諮商階段。她在星之任務已告一段落，去年即曾表示盼任期屆滿後能調回國內服務。

至於媒體有關史代表職務異動之報導多為臆測之詞。國與國之間偶有意見不同本為常態，但並未影響臺星兩國關係發展，包括高層交流及「臺星經濟夥伴協議」談判之進行均未受影響。

史代表返國後暫以代表回部辦事身分處理專案，在適當時候併同高階人員之輪調，史代表將接任其他職務。至於我新任駐星代表人選，須先知會駐在國，本部將在人事作業完成後，正式發布人事命令對外公布。(E)

第 038 號

2012/02/21

### 外交部長楊進添代表馬總統頒贈輔仁大學前校長黎建球紫色大綬景星勳章

為表彰輔仁大學前校長黎建球多年來對增進我與教廷邦誼之貢獻，馬總統核定由外交部長楊進添於本（101）年 2 月 21 日代表政府頒贈黎前校長紫色大綬景星勳章，以資嘉勉肯定。

黎前校長長期專研東西方哲學，1985 年開始在輔仁大學從事教育工作，為我國作育英才無數。2004 年接任輔仁大學校長職務 8 年來，黎前校長致力推動我與教廷及世界各國天主教會、天主教



學校間之文化學術交流不遺餘力，曾於 94 年主辦「東南亞及遠東天主教學院暨大學協會年會」、95 年舉辦「亞洲主教團教育委員會年會」及 99 年召開亞洲地區規模最大之「耶穌會士利瑪竇逝世四百週年學術研討會」，大幅提升我在國際天主教會之能見度，強化我與教廷及天主教會之關係。另在黎前校長的領導下，輔仁大學於 98 年 9 月協助教廷一心委員會，舉辦「國際亞洲人道援助會議」，計有來自亞洲及美國地區等 29 國的高層神職人員，包括 5 位樞機、60 位總主教及主教，以及慈善機構負責人共 400 餘人與會，進一步深化我與教廷在人道慈善合作的夥伴關係，益加彰顯我國作為「人道援助提供者」之正面形象。

黎前校長甫於本年 1 月 31 日自輔仁大學校長職務退休。由於黎前校長對中梵學術文化及宗教交流積極無私的貢獻，經外交部建議並依據勳章條例及其施行細則相關規定送請審議，馬總統於本年元月核定由外交部楊部長代表頒贈黎前校長紫色大綬景星勳章，以資表揚。(E)

第 040 號

2012/02/24

### 我政府歡迎比利時眾議院通過決議案，支持我參與國際組織及與歐盟洽簽「經濟合作協定 (ECA)」

比利時眾議院全會於本 (101) 年 2 月 16 日無異議通過決議，並於 2 月 20 日對外公布，支持兩岸持續對話交流及我參與國際組織並與歐盟洽簽經濟合作協定。對此，外交部表示感謝與歡迎。

在該決議文中，比利時眾議院籲請比國政府：一、協同歐盟其他會員國採取一致有效行動，鼓勵中國大陸與臺灣繼續對話及擴大交流，以便和平解決歧見；二、重申支持臺灣有意義參與國際組織，尤其以觀察員身分參與「聯合國氣候變化綱要公約 (UNFCCC)」及「國際民航組織 (ICAO)」；三、支持歐盟與臺灣擴大經濟合作，尤其是洽簽經濟合作協定。

該決議呼應歐洲議會於上 (100) 年 5 月通過支持我參與國際組織及與歐盟洽簽經濟合作協定之決議，亦為比國眾議院於 96 年通過支持我參與世界衛生組織決議後，再度通過之友我決議。此

一結果顯示，兩岸持續對話與交流、我有意義參與國際組織及推動與歐盟洽簽 ECA 之訴求已獲比國眾議院各政黨支持。(E)

第 041 號

2012/02/28

### 我駐日本代表處馮代表已准退職，並由本部沈常務次長接任

總統頃發布人事命令，我駐日本代表處代表馮寄臺請辭，已准退職，另特派沈斯淳為駐日本代表處代表。本部已將總統此項人事命令以電報及書面通知馮代表、沈代表、駐日本代表處及外交部內部相關單位，並請駐日本代表處通知日本交流協會。

臺日關係一向友好穩固，我新政府上任以來，兩國政府及民間交流更為頻繁。常務次長沈斯淳自 99 年 5 月接任本部常務次長近兩年，負責督導我與日本及亞太地區業務，熟稔對日關係，並達成多項強化我與日本雙邊關係之工作，包括完成臺北松山與東京羽田機場直航、臺日投資自由化促進及保護協議、臺日開放天空協議，尤其去年日本 311 地震，我政府與民間全力提供對日本協助，日本首相並致函向我表達誠摯感謝。

沈常務次長自修勤學日語多年，並對日本事務及臺日關係之發展多所研究，加以熟悉國際關係及亞太局勢，目前又直接督導我對日本關係，此次接任我駐日本代表，以其豐富之涉外資歷，將可持續拓展及強化我與日本之密切友好關係。

沈常務次長係資深優秀之職業外交官，畢業於國立臺灣大學政治系，現年 58 歲，自民國 68 年進部投入外交工作，迄今已逾 32 年，歷任本部國際組織司科長、專門委員及副司長、駐溫哥華辦事處處長、駐加拿大代表處副代表、本部國際組織司司長及亞西司司長、駐捷克代表處代表、本部主任秘書等職，任事積極，思慮周密，沉穩內斂，外交經驗及歷練完整豐富。

駐日本代表處代表馮寄臺自 97 年 9 月駐日迄今 3 年半，結識眾多重要日方友人，並在任期內完成多項重要任務，全力推動我與日本之「特別夥伴關係」。我除達成前述松山羽田機場直航、簽署臺日投資協議及開放天空協議、協助日本 311 賑災外，並於北海道札幌設處、在日外籍人士「在留卡」我國人以「臺灣」註記、

安排故宮文物赴日本展出、簽署青年打工度假協定，此外，我並與日本簽署 15 項強化臺日交流合作備忘錄，使雙方在經貿、觀光、學術、文化、科技、防災、環保、節能、海事安全、共同打擊國際犯罪、農漁業合作、地方交流、媒體互訪等領域之關係更加緊密友好，貢獻極大。未來沈常務次長當可在馮代表已建立的良好基礎上，進一步推動臺日關係的提升。

馮代表前此並未曾派駐日本，僅於年幼時隨同父親於駐日期間學習基礎日文，渠自 3 年半前抵任日本後，積極學習日語，全力推動並大幅拓展我與日本雙邊關係。現馮代表階段性任務已完成，另由於渠侍母至孝，亟盼返國就近照顧，爰曾多次請辭，政府考量馮代表個人情形，同意予以退職。(E)

第 042 號

2012/03/01

### 斯洛伐克即日起予我國人免試換發駕照待遇

斯洛伐克共和國司法部頃正式公告，自本（101）年 3 月 1 日起，給予旅居斯國持中華民國駕駛執照的國人，可免試換發斯國同等級駕照待遇，外交部對斯國此項便利國人措施表示歡迎。基於互惠原則，我交通部亦於同日起，給予旅居我國的斯國人民免試換發我國同等級駕照待遇。

今後我在斯國居留超過 6 個月以上的國人，可檢附我國有效駕照，經由我駐斯洛伐克代表處驗證後，向斯國居留住所的監理主管單位，申請換發同等級斯國駕照，在斯國及所有歐盟會員國中使用的。我駐斯洛伐克代表處已備妥相關資訊，將在國人辦理我國駕照文件驗證時提供參考。

近年我對斯國投資大幅提升，為提供我國旅居斯國日益增多的商眷及留學生更多便利，外交部透過我駐斯洛伐克代表處積極與斯國政府交通部門密集磋商，終獲斯國政府通過交通法規修正案，並完成配套行政措施，給予我國人免試換發該國同等級駕照待遇。(E)

### 我政府抗議日方公布命名我釣魚臺列嶼無名島嶼

日本內閣官房「總合海洋政策本部」網站於本（2）日發布最新消息表示，日本政府已公布作為該國專屬經濟水域基點之 39 座離島之名稱。其中我釣魚臺列嶼之 4 座無名島礁經該本部擅自命名為久場島（即我黃尾嶼）之「北西小島」、「北小島」、「北東小島」及大正島（我赤尾嶼）之「北小島」。

對於日方上述舉措，我駐日本代表馮寄臺已於今天立即向日本交流協會理事長畠中篤提出嚴正抗議，並重申我政府擁有釣魚臺主權之一貫立場，請日方自我克制，避免損及臺日關係。

外交部將秉持維護主權之一貫立場，並加強與日方溝通，呼籲日方以和平、理性方式解決爭議，避免造成意外事端。（E）

### 外交部推薦中南美洲暨加勒比海地區國家 15 名獎學金生就讀淡江大學「亞洲研究所數位學習碩士在職專班」

由外交部推薦的瓜地馬拉、宏都拉斯、尼加拉瓜、多明尼加、巴拉圭、墨西哥、厄瓜多及阿根廷等 8 國共 15 名獎學金生將於本（101）年 3 月 4 日至 10 日間來華參加淡江大學「亞洲研究所數位學習碩士在職專班」開學儀式及第一次面授課程。

為增進中南美洲暨加勒比海地區學人對臺灣發展經驗及兩岸關係演變的瞭解及對亞洲政經情勢的認識，外交部特函請教育部轉請國內具西班牙語教學及拉丁美洲研究專業的公、私立大專院校研議試辦西班牙語「數位學習碩士在職專班」。本案在教育部積極協助下，淡江大學開設的相關學程於上（100）年 1 月 18 日獲教育部審查通過，隨即展開招生作業，並於本年 1 月 13 日公告錄取名單。

獎學金生來華期間除將接受外交部常務次長柯森耀款宴歡迎外，淡江大學並安排「臺灣與拉丁美洲」、「臺灣與亞洲關係」、「臺灣的戰略角色」等課程的遠距教學數位平臺操作、基礎中文、書

法練習等專業及文化學習節目，以及參訪國立故宮博物院、臺北 101 大樓、國立中正文化中心、紅毛城及臺灣手工藝推廣中心等我國重要文經建設。

淡大專班課程內容包括「臺灣與拉丁美洲」、「臺灣與亞洲關係」、「臺灣的戰略角色」、「亞洲多元文化」、「中國現代史」、「臺灣與亞洲軍事」、「臺灣與亞洲安全」、「東北亞區域發展」、「東南亞國協與南海」、「海峽兩岸關係」、「東南亞國協與政治民主化」、「東北亞經濟發展」、「東南亞經濟發展」及「臺灣與中國大陸的經濟發展」等，全程以西班牙語教學。該專班的優點是學生可兼顧工作及克服時間與空間限制，於各自國家透過網路就讀，修業年限為 2 至 4 年，就讀期間含論文共計需修習 24 個學分，期間需赴淡江大學接受三次面授課程，預計獎學金生可在 2 年半內修畢學分，獲頒我國碩士學位。(E)

第 048 號

2012/03/05

### 臺紐共同投資創業投資基金策略合作協議正式在臺北簽署

臺灣與紐西蘭共同投資創業投資基金策略合作協議業於本(5)日上午由駐紐西蘭代表處常代表以立、紐西蘭商工辦事處代表 Stephen Payton 代表雙方政府，在行政院經濟建設委員會正式簽署；行政院經建會主任委員尹啟銘於簽署儀式前接見臺紐雙方代表，表達我國政府對此項協議的重視與支持。

臺灣與紐西蘭間產業結構頗具互補性，雙方均認為設立臺紐創投共同基金將產生聯合投資、後續投資及簡化產品市場進入等多重正面效益。我國過去 30 年來已成功發展創投資本市場，紐國創投產業亦與美國及歐盟等先進創投市場密切連結，臺紐若能建立共同投資創投基金的策略合作機制，將可融合雙方最佳運作措施，大幅促進臺灣與紐西蘭經濟合作與發展，並為雙方企業創造商機與成長契機。

為建立臺紐共同投資創投基金的策略合作機制(共同基金)，雙方主管單位行政院國家發展基金與紐西蘭創業投資基金歷經一年多的協商及互訪，已就協議一般內容達成共識。本項協議簽署

後，雙方主管單位將接續針對此合作機制實質內容進一步展開研商，包括決定臺紐將投資的金額、範圍、審議委員會組成、對創投案件審核決議程序及共同基金申請者標準等，經由本項協議，將擴大及深化臺紐經貿、投資等關係。(E)

第 050 號

2012/03/08

### 美國聯邦眾議院外交委員會無異議通過決議案支持我以觀察員身分參與「國際民航組織 (ICAO)」

美國聯邦眾議院外交委員會於美東時間本 (3) 月 7 日召開法案審查會議，無異議通過支持我參與「國際民航組織 (ICAO)」之參院第 17 號共同決議案。外交部對美國國會再次以具體行動表達對我國參與功能性國際組織之高度重視與支持，表示誠摯感謝之意。

該決議案文指出，美國會參眾兩院均認為：(一) 臺灣以觀察員身分有意義參與國際民航組織 (ICAO) 會議及活動，不但有助達成 ICAO 所追求之目標，同時也可透過有效之國際合作，使航空安全威脅降低之全球戰略更為成功；(二) 美國政府應該領銜爭取國際支持，以協助臺灣在 ICAO 取得觀察員之地位；(三) 美國國務院應就美國政府支持臺灣取得 ICAO 觀察員地位所作之努力，向美國會簡報或與國會諮商。

該決議案係由美「參院臺灣連線」共同主席孟南德茲 (民主黨—新澤西州，Robert Menendez, D-NJ) 於上 (100) 年 5 月 12 日提出，並於上年 9 月 21 日獲參院院會通過，因為是共同決議案性質，所以參院通過後依照程序必須送請眾議院審議。在上 (111) 屆美國國會中，聯邦眾議院曾在 2010 年 7 月 29 日以無異議方式通過有關支持我參與 ICAO 之眾院第 266 號共同決議案。上年美國各州亦有高達 19 個州之參眾議會共通過 28 個決議案，支持我參與 ICAO，以上均顯示美國從聯邦國會到地方各州議會對我參與 ICAO 的廣泛及堅強支持。

美國國會於本 (112) 屆第二會期開議後之首次眾院外委會全會審查會議中即通過本案，充分彰顯美國會對我國國際參與之重

視與支持。對於美國國會再次不分黨派，以具體行動支持我參與「國際民航組織」，外交部表達由衷感謝。(E)

第 051 號

2012/03/09

### 貝里斯國會大選圓滿落幕

我中美洲友邦貝里斯於本(3)月7日舉行國會大選暨9個地方市長及市議會選舉，過程平和，平均投票率為73%。據最新開票結果顯示，執政黨聯合民主黨(United Democratic Party, UDP)贏得全國31個選區中過半數之17個國會議員席次，已確定由該黨繼續執政，巴洛(Dean Barrow)總理連任成功。我駐貝里斯大使館已於第一時間向巴洛總理道賀，並轉致馬總統、行政院長陳冲及外交部長楊進添賀電。

我政府對貝里斯人民經由民主、公平、公開程序，順利完成此次國會暨地方選舉，實踐民主真諦，特重申誠摯祝賀與敬佩之意。

我國與貝里斯邦誼素篤，且共享民主、自由及人權等普世價值，使兩國關係更加堅實友好，未來我國將在雙方既有良好基礎上，持續深化與貝國政府的密切合作與交流關係。(E)

第 053 號

2012/03/12

### 中華民國外交部針對菲律賓邇來持續在我固有領土及水域中探勘及開發油氣事，嚴正重申我一貫南海主張及立場

中華民國外交部已注意到近來菲律賓聲稱將開發位於菲國巴拉望省西北部外海及禮樂灘海域第3區及第4區油氣田，且將開放予廠商投標探勘之舉措，自上(100)年3月至今，外交部已以各種方式在不同場合嚴正重申我對南海之立場，並於上年5月24日發布新聞稿，再次聲明禮樂灘(Reed Bank)係南沙群島島礁之一，向為我國固有領土及水域。另外交部自上年初迄今針對南海情勢已發布7次新聞稿，表達我一貫南海主張及立場，菲律賓邇來持續在我固有領土及水域中探勘及開發油氣，係屬違法無效，

中華民國外交部茲嚴正重申立場如后：

- 一、禮樂灘（Reed Bank）為南沙群島島礁之一，無論就歷史、地理及國際法而言，南沙群島、西沙群島、中沙群島、東沙群島及其周遭水域屬中華民國固有領土及水域，主權屬於中華民國，不容置疑。中華民國對該四群島及其水域享有一切應有權益，任何國家無論以任何理由或方式予以主張或佔據，中華民國政府一概不予承認。
- 二、中華民國政府認為，相鄰南海各島礁之國家，應依據相關國際法之原則與精神，避免採取任何影響南海地區安定和平的片面措施。
- 三、中華民國政府重申，願秉持「主權在我、擱置爭議、和平互惠、共同開發」之基本原則，與其他國家共同開發南海資源。
- 四、中華民國政府同時鄭重呼籲，相鄰南海各島礁之國家應自我節制，並透過協商對話，和平解決南海爭端；我國願積極參與相關對話，解決紛爭，共同促進區域之和平穩定與發展。

（E）

No. 053

March 15, 2012

**The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan) reiterates its position on the South China Sea**

The Ministry of Foreign Affairs (MOFA) of the Republic of China (Taiwan) has taken note that the Republic of the Philippines recently stated its intention to accept bidding for oil and gas exploration off Reed Bank and northwestern Palawan Island. MOFA has, on numerous occasions and through various means, consistently reiterated its position on the South China Sea. On May 24, 2011, MOFA again stated that Reed Bank is without any doubt a part of the Nansha Islands (Spratly Islands), which are an integral part of the territory of the Republic of China (Taiwan). Last year MOFA issued seven press releases consistently reaffirming its position in response to developments in the South China Sea. The exploration and drilling



activities that the Republic of the Philippines has been conducting in these areas are illegal. MOFA reasserts its position as follows:

1. Reed Bank is part of the Nansha Islands (Spratly Islands) and, whether looked at from the perspective of history, geography or international law, the Nansha Islands (Spratly Islands), the Shisha Islands (Paracel Islands), the Chungsha Islands (Macclesfield Islands) and the Tungsha Islands (Pratas Islands), as well as their surrounding waters, sea beds and subsoil, are all an inherent part of the territory of the Republic of China (Taiwan). These archipelagoes therefore fall under the sovereignty of the Republic of China (Taiwan), and the ROC government reasserts that it enjoys all rights over the islands and their surrounding waters, and that it does not accept any claim to sovereignty over, or occupation of, these areas by other countries.
2. The government of the Republic of China (Taiwan) calls on countries bordering the South China Sea to respect the principles and spirit of the Charter of the United Nations and the United Nations Convention on the Law of the Sea, and to refrain from adopting unilateral measures that might threaten the peace and stability of the region.
3. The government of the Republic of China (Taiwan) reiterates that it upholds the basic principles of “safeguarding sovereignty, shelving disputes, peace and reciprocity, and joint exploration” and remains willing to work with other countries on exploring resources in the South China Sea.
4. The government of the Republic of China (Taiwan) also seriously urges the countries concerned to exercise self-restraint so that peaceful resolutions to the disputes can be reached through consultation and dialogue. Taiwan remains willing to participate in dialogue that seeks to find resolutions to disputes and to promote regional peace, stability and development. (E)

### 薩爾瓦多國會議員及地方市長選舉圓滿落幕

我中美洲邦交國薩爾瓦多於本（101）年 3 月 11 日舉行國會議員及地方市長選舉，過程平和，平均投票率約為 50%，共選出國會議員 84 席、市鎮首長 262 位。

中華民國政府對薩爾瓦多人民經由民主、公平、公開程序，順利完成此次國會議員暨地方首長選舉，實踐民主真諦，表示誠摯祝賀與敬佩之意。我駐薩爾瓦多大使陳新東已於第一時間向薩國朝野政黨主席或秘書長致意。

我國與薩爾瓦多邦誼素篤，共享民主、自由及人權等普世價值，未來我將在既有良好基礎上，持續深化與薩國政府的密切合作與交流關係。（E）

### 媒體對臺巴邦誼之報導有所扭曲及誤解，外交部特予澄清說明

有關媒體本（101）年 3 月 15 日刊載以「刁難我呈遞國書，臺巴關係生變」為題的相關報導，外交部特予澄清說明如下：

#### 一、有關我呈遞國書事：

- （一）我新任駐巴拿馬周大使麟於本（101）年 1 月 12 日抵達巴拿馬履新，1 月 17 日巴國外交部長恩里格斯（Roberto Henríquez）便親自接見並接受周大使的抵任國書副本，充分顯示巴國政府對周大使奉派擔任駐巴拿馬大使的重視。
- （二）依據外交慣例，國家元首接受駐使國書的時間並無固定期限，而且駐使遞交國書副本後，即可對外聯繫及參與活動，因此周大使已在巴拿馬執行外交任務並與巴國朝野各界正常互動，並無報導指稱「巴我關係降級或引發斷交危機」等情事。至於周大使向巴國馬丁內利（Ricardo Martinelli）總統呈遞國書的日期，我駐巴拿馬大使館正透過外交管道與巴方洽商聯繫中。依慣例，巴拿馬政府會安排多位新任大使同時呈遞國書，因此等候時間並非固定，但並不影響

駐使工作。

- (三) 周大使遞交國書副本後，已拜會巴拿馬外交部相關主管，彼此溝通與互動良好。另為促進兩國國會交流，周大使已於抵任後邀請巴拿馬國會友臺小組主席率團訪華，並陸續拜會巴國政經各界領袖，亦獲推薦參加有多位巴國前總統、部長、國會議員、工商鉅子及其他駐巴外交使節為成員的菁英組織「牛肚會」。
- (四) 我外交部長楊進添於本年 1 月擔任馬總統特使，赴瓜地馬拉參加瓜國培瑞茲總統（Otto Pérez）就職大典，當時亦在瓜國出席大典的巴拿馬副總統瓦雷拉（Juan Carlos Varela）表示，盼能向楊部長傳達對馬總統獲選連任之賀忱。考量瓦雷拉副總統為我友邦副總統，並曾於 2009 年至 2011 年兼任巴國外長，與楊部長為舊識，因此安排雙方敘舊，且晤談內容單純，不涉及其他雙邊議題。

## 二、有關我在活路外交政策下援贈巴拿馬政府公務及急難救助專機事：

- (一) 我推展對外關係的主要宗旨在捍衛主權，維護國際地位，積極參與國際活動，鞏固我與友邦的外交關係及與非邦交國的實質關係，自推動「活路外交」以來，以往外交艱辛不利的局面已獲明顯改善，亦普獲友邦及各界肯定，與我回歸正常外交往來。外交部因此遵循馬總統所指示的援外方針，在符合「目的正當、程序合法、執行有效」的原則下，順利推展我與友邦及各國的雙邊合作及交流。
- (二) 媒體對我與巴拿馬雙邊合作項目所作的報導並不正確，對我推行活路外交理念有所扭曲與誤解，外交部特此澄清說明如下：
  - 1、目的正當：我援贈巴拿馬政府公務及急難救助專機，即是依據上述原則所推動的計畫之一。巴國政府所使用的航空器普遍老舊，曾於 2008 年發生直升機搭載友邦高階訪賓墜機身亡事件；巴國政府曾洽獲我政府同意援贈公務直昇機一架，如今該架直升機已隨政權更替，移交巴國新任政府接續使用。

- 2、**程序合法**：巴拿馬現任政府自 2009 年 7 月上任後，再度向我表達盼持續獲得我國援助推動各項嘉惠民生福祉的計畫，亦請我同意協助更新巴國政府的老舊機隊，提供一架執行公務及人道救難任務的行政專機。鑒於專機對改進巴國機隊飛安及提升巴國急難救助有實際助益，我國因此同意巴方所請，在既有的雙邊合作款額度內，以分年方式支應，並未增加我方負擔；巴方亦依據政府正常程序採購，未來並將移交予下任政府。該項援贈案係經兩國磋商後定案，兩國邦交亦持續穩固。此援贈案兩國政府均曾發布新聞稿，過程公開。
- 3、**執行有效**：由於專機性能優異，巴方在顧及政府官員安全的考量下，有意在執行人道救難任務之餘，提供總統、副總統等政府官員執行公務用。對此，我政府已向巴國政府強調，援贈專機主要目的在強化巴國政府的急難救助能力，及改善巴國政府機隊飛安狀況，至巴方取得後如何彈性運用，得由巴國全體人民及媒體共同監督，我方當予以尊重，但將持續提醒巴方依循援贈之初衷使用。
- 4、該專機已多次載送醫療人員及救難物資赴海地賑災，執行人道救援任務，巴國媒體並予以正面報導。馬丁內利總統曾於 2010 年 1 月 27 日參加宏都拉斯新任總統就職典禮期間與我舉行雙邊會談時親向馬總統說明，我援助巴國政府的飛機主要用途在人道救援。(E)

第 057 號

2012/03/20

**外交部於本(101)年4月6日舉辦「打工度假經驗分享座談會」，歡迎具近2年內打工度假經驗者踴躍報名**

為瞭解打工度假計畫實施概況，並廣納各界建言，以作為後續推動及研擬精進作為之參考，外交部訂於本(101)年4月6日下午3時於外交部5樓大禮堂舉辦「打工度假經驗分享座談會」，歡迎具近2年內打工度假經驗者踴躍報名，分享寶貴經驗與建言。

外交部為提升我青年之國際觀，並促進國際青年交流，近年

來積極推動洽簽打工度假計畫，目前已與紐、澳、日、加、德、韓、英共 7 國先後實施上述計畫。

報名期限：即日起至 3 月 31 日止

報名方式：請填妥附件報名表後逕寄 chchung@mofa.gov.tw 電子郵件信箱。

邀請名額：60 名 (E)

附件：「打工度假經驗分享座談會」報名表

「打工度假經驗分享座談會」報名表

姓名：	
聯絡電話：	市話(含區域碼及分機)： 行動電話：
方便聯絡時間：	
聯絡 e-mail：	
身分證後 5 碼：	
打工度假地點：	國家：                    城市：
期間：	年    月    日至    年    月    日

※ 填畢請逕寄至 chchung@mofa.gov.tw 信箱。

(請勿使用 outlook express 寄送電子郵件，以免信件遭系統攔截)

注意事項：

1. 打工度假地點及期間之欄位不敷使用時，請自行增加。
2. 活動地點：本部（台北市凱達格蘭大道 2 號）五樓大禮堂，活動時間：本(101)年 4 月 6 日下午 3 時。
3. 聯絡人：本部亞東太平洋司鍾小姐，電話 02-23805381。
4. 囿於場地及員額限制，本部將於本年 4 月 3 日前另行通知是否受邀參加，受邀者請準時出席並攜帶身分證件以便比對個人資料。
5. 報名者限中華民國國民，倘未填具真實姓名、聯絡資料不實、國籍資格不實及陳述不符事實者，本部有權取消其資格。
6. 本部保留變更或停止本活動之權利。

### 外交部辦理「巴紐案」訴訟追償新成果：於國內順利取回部分遭侵吞款新臺幣 64,035,400 元

外交部辦理「巴紐案」於國內訴追吳思材等人返還外交部款項獲有具體成果，已於本（101）年 3 月順利取回部分遭侵吞款新臺幣 64,035,400 元（約折合美金 220 萬元）。

本案係因吳思材將部分侵吞款項（約美金 220 萬元），自其個人在新加坡華僑銀行（OCBC）帳戶轉匯至在我國內相關之第三人。為維護我國家權益，外交部已於上（100）年 6 月間，向臺灣臺北地方法院提起訴訟，請求被告吳思材及上述第三人返還該筆款項，並聲請假扣押裁定凍結前述第三人於國內相關銀行帳戶以避免其脫產。截至本年 3 月為止，順利追回全部金額新臺幣 64,035,400 元（約美金 220 萬元），加計前於新加坡乙地強制執行追回之部分遭侵吞款美金 1,290 萬元，共已執行追回 1510 萬美元，外交部將續於相關國家循法律途徑對金紀玖及吳思材二人追償，並進行訴訟或查扣二人當地財產，冀獲得勝訴判決後進行強制執行，以維護我國家權益。(E)

### 「仁誼專案」馬總統率團訪問非洲友邦最新行程

馬總統訂於本（101）年 4 月率團訪問非洲友邦，由於聖多美普林西比民主共和國總統賓多（Pinto da Costa）屆時另有出訪行程，馬總統此行將不訪問聖國。

外交部著手規劃馬總統訪問非洲友邦行程時，聖國立即表示歡迎，惟雙方洽商訪問確切日期時，聖國表示賓多總統已接受其他國家邀訪，日期與我團規劃時段重疊；我駐聖國大使館即向聖方說明馬總統訪非行程牽涉四國，甚難更動，已因賓多總統外訪行程而酌調我團抵聖時間，盼聖方設法配合。聖國政府表示重視馬總統來訪，願設法調整出訪程期，以配合我國規劃之訪問行程。

聖國自 2006 年實施新憲後，政府權力向總理傾斜，總理成為

實權行政首長，聖國總理陀沃達（Patrice Emery Trovoada）及外交部長馬亨姆（Manuel Salvador dos Ramos）曾全力助我進洽總統調整行程。然聖國總統出訪涉及與受訪國之協調，經多方洽商月餘，仍難一一加以調整，致最終無法配合我團程期，聖國政府對此感到遺憾。本（3）月 21 日聖方表示，聖國極為重視與我國之友好關係，並珍惜雙方合作成果，懇切建議馬總統延至 4 月 30 日訪聖，以利賓多總統親自在國內接待。

鑒於馬總統此行預定一次訪問非洲四個友邦，各國元首行程均極繁忙，我團行程安排殊為不易，此時無法再作大幅調整，且為表示對其他友邦之尊重，總統仍將於 4 月 7 日至 18 日赴訪布吉納法索、甘比亞共和國及史瓦濟蘭王國等三友邦。

聖多美普林西比民主共和國是我國在西非的堅實盟邦，兩國關係密切友好，聖國在國際場域上支持我國不遺餘力；兩國政府將另擇適當時機，安排雙方元首訪晤。(E)

第 065 號

2012/03/27

**外交部嚴正抗議日本政府將釣魚臺列嶼赤尾嶼附近的「北小島」登載為「國有財產」**

- 一、日本內閣官房長官藤村修於本（101）年 3 月 26 日宣布，日本政府已於 23 日將釣魚臺列嶼赤尾嶼（日名「大正島」）旁之「北小島」登載於國有財產地籍冊。日方前於 3 月 2 日為該島命名，並作為日本專屬經濟海域「基點」之一。至黃尾嶼（日名「久場島」）附近之三小島，則仍屬「私有地」，未登載於國有財產地籍冊。
- 二、對於日方上述舉措，我駐日本代表處已於本（27）日向日方提出嚴正抗議，並重申我政府擁有釣魚臺列嶼主權之一貫立場，請日方自我克制，避免損及臺日關係。
- 三、對於上述日方擅自命名或相關主張或作為，行政院及內政部 3 月 3 日均發布新聞稿，重申我政府一概不予承認之立場。內政部並表示，我對釣魚臺列嶼之主要島嶼名稱係根據我國各種歷史文獻及圖籍之記載而來，至周邊小岩礁部分，依據我

國現行處理島嶼附屬小岩礁之命名實務，目前無需特別進行命名；此外，我政府已於民國 88 年公布釣魚臺列嶼之領海基線、領海及鄰接區外界線，以維護我國對釣魚臺列嶼及周邊海域之主權。

四、外交部重申，釣魚臺列嶼涉及國家領土主權問題，政府捍衛主權責無旁貸，亦無妥協空間。我政府將堅持一貫立場，對日方有損我主權之言行持續抗議，同時加強雙邊溝通，呼籲日方基於聯合國海洋法公約之精神，以和平、理性方式解決爭議，以共享資源、創造雙贏的新思維，增進亞太地區之和平穩定及海洋生態之永續發展。(E)

第 066 號

2012/03/28

**我政府抗議日本高中教科書不實記載「釣魚臺列嶼係日本固有領土」**

日本文部科學省於本（101）年 3 月 27 日公布新版高中教科書（預定明年春季開始使用）檢定結果，包含「地理 A」、「地理 B」、「政治經濟」及「現代社會」等教科書中記載「釣魚臺列嶼係日本固有領土」。外交部對此極為重視，立刻訓令我駐日本代表處向日方表達抗議，嚴正重申我國擁有釣魚臺列嶼領土主權之一貫立場。

外交部重申，釣魚臺列嶼為我固有領土，其行政管轄隸屬宜蘭縣頭城鎮大溪里。我政府再次呼籲日方以理性和平態度審慎處理釣魚臺列嶼問題，勿在教科書中對釣魚臺列嶼主權歸屬作出片面不實之記載，以免損及臺日友好關係。(E)

第 067 號

2012/03/28

**我政府呼籲北韓接受聯合國安理會第 1874 號決議案規範並信守暫停核試及投射導彈等承諾**

關於北韓擬於本（101）年 4 月 12 日至 16 日期間發射「光明星 3 號」衛星事，我政府呼籲北韓接受聯合國安理會第 1874 號決



議案之相關規範，並信守本年 2 月 29 日所作暫停核試及投射導彈等承諾，共同致力維護韓半島及東亞區域之和平穩定。

中華民國作為亞太國家之一員，對亞太情勢發展一向極為關注，我政府將持續密切注意北韓擬發射衛星等相關動態，並適時妥慎因應對我國船舶及航空器可能造成之影響。(E)

第 070 號

2012/03/31

**中華民國外交部針對菲律賓將於南沙群島之中業島興建碼頭事，嚴正重申我一貫南海主張及立場**

針對菲律賓將於南沙群島之中業島興建碼頭並宣稱有權在主權範圍內修建設施事，中華民國外交部茲嚴正重申立場如後：

- 一、中業島為南沙群島島礁之一，無論就歷史、地理及國際法而言，南沙群島、西沙群島、中沙群島、東沙群島及其周遭水域屬中華民國固有領土及水域，主權屬於中華民國，不容置疑。中華民國對該四群島及其水域享有一切應有權益，任何國家無論以任何理由或方式予以主張或佔據，中華民國政府一概不予承認。
  - 二、中華民國政府鄭重呼籲，相鄰南海各島礁之國家，應依據國際法之原則與精神，避免採取任何影響南海地區安定和平的片面措施，並自我節制，透過協商對話，和平解決南海爭端；我國願積極參與相關對話，解決紛爭，共同促進區域之和平穩定與發展。
  - 三、中華民國政府重申，願秉持「主權在我、擱置爭議、和平互惠、共同開發」之基本原則，與其他國家共同開發南海資源。
- (E)

**The Republic of China (Taiwan) reiterates its position on the South China Sea**

On March 30, 2012, the government of the Republic of the Philippines stated that it has the right to construct a ferry wharf on Zhongye Island (Thi-tu Island) of the Nansha Islands (Spratly Islands), which belong to the Republic of China (Taiwan). The ROC Ministry of Foreign Affairs (Taiwan) reiterates its position as follows:

1. Zhongye Island (Thi-tu Island) belongs to the Nansha Islands (Spratly Islands) and, whether looked at from the perspective of history, geography or international law, the Nansha Islands (Spratly Islands), the Shisha Islands (Paracel Islands), the Chungsha Islands (Macclesfield Islands) and the Tungsha Islands (Pratas Islands), as well as their surrounding waters, sea beds, and subsoil, are an inherent part of the territory of the Republic of China (Taiwan). These archipelagoes subsequently fall under the sovereignty of the Republic of China (Taiwan), which reasserts its rights over the islands and their surrounding waters, and refutes all claims to sovereignty over, or occupation of, these areas by other countries and areas.
2. The Republic of China (Taiwan) calls on countries and areas bordering the South China Sea to respect the principles and spirit of the Charter of the United Nations and the UN Convention on the Law of the Sea, and to refrain from adopting unilateral measures that threaten the peace and stability of the region. Furthermore, the Republic of China (Taiwan) urges the countries concerned to exercise self-restraint so that peaceful resolutions can be reached through consultation. Taiwan remains willing to participate in dialogue that seeks to resolve disputes and promote regional peace, stability, and development.
3. The government of the Republic of China (Taiwan) reiterates that it maintains the basic principles of “safeguarding

sovereignty, shelving disputes, pursuing peace and reciprocity, and promoting joint exploration”, as well as willingness to work with other countries and areas to harvest the resources of the South China Sea. (E)

第 071 號

2012/04/01

媒體對駐美國代表處副代表李澄然就美牛議題之發言有所混淆及誤解，外交部特予澄清說明

駐美國代表處副代表李澄然上（3）月 29 日在該處例行華文媒體記者會上，應媒體要求曾說明「美方一向立場都在促各國基於科學證據為基礎制定 MRL……當然（美方）認為這是 general application」及「我方目前的重點在先處理牛肉」，惟相關媒體報導將兩個問題之角度立場混淆，而對「美方」與「我方」兩者未加區分，該報導且稱「美國要求臺灣制定的標準必須一體適用」乙節，外交部澄清說明如下：

- 一、經與駐美代表處李副代表洽詢渠當時之發言原意，美方所謂「一體適用」係指秉持科學對世界各國均適用；至所謂我方「先處理牛肉」係指於牛肉議題獲妥適處理後，可進一步為臺美其他經貿議題取得突破與進展。
- 二、我政府於上月 5 日就萊克多巴胺議題提出「安全容許、牛豬分離、強制標示、排除內臟」之 16 字政策方向後，美行政部門對此持正面態度。
- 三、美國在臺協會臺北辦事處（AIT/T）處長司徒文（William Stanton）於上月 8 日接受媒體訪問時，即公開針對行政院提出「牛豬分離」等政策方向表示瞭解，並稱「豬肉不是一個問題」。
- 四、美畜牧產品輸臺議題為臺美雙方討論已久之經貿議題，美方長期以來均持續表達關切。惟行政院依據三次跨部會技術諮詢小組專家會議已作出結論，即政府重視國民健康、尊重專業，且考慮國人長久以來的膳食習慣，堅持牛豬分離，提出上述 16 字政策方向。我行政團隊將繼續依此一政策方針處理本案。(E)

### 第 127：馬其頓予我國人免簽證待遇

馬其頓共和國政府昨（2）日決定，自本（101）年 4 月 1 日起至明（102）年 3 月 31 日止予我國人免簽證待遇，中華民國政府對此表示歡迎。

馬國政府此項決定已於昨日透過該國駐歐盟代表團正式通知我駐歐盟兼駐比利時代表處。馬國外交部並已先於本年 3 月 31 日訓令馬國各駐外使領館執行該項新措施。此外，馬國政府已將此一決定通知「國際航空運輸協會（IATA）」。

馬國此項決定與歐盟予我國免申根簽證待遇之規定一致，即國人凡持效期在 6 個月以上之中華民國普通護照，備齊機票等訪問目的文件，即可在 6 個月期限內停留馬國 90 天，停留天數與其他申根會員國分開計算。另為使馬國先予我國人一年期之免簽證待遇調整為永久性措施，我將續向馬國政府積極交涉。

在馬國對我國實施免簽證後，外交部相信未來我國與馬國將可進一步加強經貿、文化、科技、觀光等各方面之交流與合作關係。

目前我國人已獲得 127 個國家或地區之免簽證或落地簽證待遇。外交部將繼續努力，為國人爭取更多旅遊便利。

外交部同時提醒國人在停留馬其頓期間務必遵守當地法令，展現優良國民素質，維持我在國際社會的良好形象，同時應注意自身安全，若有需要，請隨時撥打我駐希臘代表處急難救助電話 +30-695-1853337，或撥打國內 24 小時緊急聯絡電話 +886-800-085-095。(E)

### 中華民國政府祝賀緬甸國會議員補選順利完成

緬甸國會議員補選已於本（4）月 1 日舉行，投票過程順利平和。此次選舉，緬甸人民在自由意志下，投下神聖一票，對於緬甸之民主化具有重大意涵，中華民國政府對此表示肯定與祝賀。

中華民國政府已注意到近來緬甸情勢的發展，並對緬甸政府採取多項開放、革新作法表示歡迎。中華民國作為亞太地區一員，願與區域內各國共同為區域之發展及穩定貢獻心力，並願在平等、互利基礎上與緬甸擴大交往，提升兩國人民福祉。(E)

第 078 號

2012/04/06

### 馬總統將率團前往我非洲友邦布吉納法索、甘比亞共和國及史瓦濟蘭王國訪問

馬英九總統率團將於 4 月 7 日晚間搭乘中華航空公司專機，啟程前往我國非洲友邦布吉納法索、甘比亞共和國及史瓦濟蘭王國訪問，全程 12 天，全團訂於 4 月 18 日上午返抵國門。

馬總統此行旨在回應友邦元首之誠摯邀請，增進我與非洲友邦相互瞭解，強化雙邊友好情誼，實地瞭解我在非洲邦交國執行之各項醫療、農業、技職訓練、基礎建設等合作計畫執行情況，並檢視我國派駐非洲各技術團隊執行「活路外交」成果。

此行是馬總統就任總統以來，第一次率團訪問非洲，團員包括總統府詹資政啟賢、國家安全會議胡秘書長為真、外交部楊部長進添、行政院勞工委員會王主任委員如玄等政府首長。

為促進文化交流，國立臺灣藝術大學表演團隊將隨行並於各受訪國演出。該團隊之演出以「臺灣風情」為主題，結合傳統舞蹈及民謠等元素，重新編導創作，以展現我國多元文化特色。(E)

第 080 號

2012/04/09

### 外交部遵守承諾，適時宣布訪團改經孟買赴訪非洲，絕非欺瞞；過境孟買為單純技術加油

對於媒體報導，我政府以不實訊息誤導外界有關「仁誼專案」訪團去程過境地點由杜拜改為孟買事，外交部特鄭重說明澄清如下：

外交部最初規劃安排馬總統訪問我在非洲的 4 個邦交國，並

在首站訪問史瓦濟蘭，往返途程則均在杜拜過境。外交部長楊進添表示，其後由於不赴訪聖多美普林西比，史瓦濟蘭則因復活節假期致活動安排較為困難，經就訪問程期相互作出調整，決定將首站改為赴訪布吉納法索，並於訪問史瓦濟蘭後返國，至於往訪過境地點也因此必須重新考量。

楊部長指出，外交部經考量包括孟買等數個過境地點，嗣與相關國家交涉，表明我過境係單純加油，不會做出其他安排，並基於「安全、便利、舒適、尊嚴」的考量提出過境要求，各國均展現善意，表示瞭解並正面同意，我政府對各國的善意回應表達誠摯感謝。

政府從未欺瞞過境地點。外交部原先安排往返途程均過境杜拜，嗣安排去程過境孟買。楊部長表示，外交部必須負責任遵守與印方的承諾與諒解，爰未於訪團出發前對外宣布，此一作法係為建立良好互信並「零意外」過境，外交部絕非欺瞞。

此次訪問非洲不是「迷航」。楊部長指出，外交部在規劃安排總統赴訪非洲友邦時，即已將需在何處過境加油列入考量，相關過境航點國家也都展示善意回應，外交部除表示感謝外，也盼國人瞭解其絕非與過去發生不知下一站為何地的「迷航」所能相比。

楊部長表示，此次在孟買及杜拜過境，係單純作技術性加油，不宜以「突破」加以形容。相關國家同意我過境加油，彰顯近 4 年來我政府推動「活路外交」已在國際上普獲肯定，我實實在在的「正派外交」也與各國建立良好互信，因此當我提出「安全、便利、舒適、尊嚴」的過境要求時，各國均很快表示同意，交涉過程順利，這也正是「活路外交」自然達致的具體成果。(E)

第 083 號

2012/04/11

### 亞東關係協會與日本交流協會簽署「臺日專利審查高速公路備忘錄」

亞東關係協會與日本交流協會本（11）日就專利程序等多方面合作簽署「臺日專利審查高速公路備忘錄」，這也是臺日間繼去年 9 月簽訂投資協議與開放天空協議後，所簽署的一份備忘錄。

備忘錄由亞東關係協會會長廖了以與日本交流協會會長大橋光夫在臺北國賓大飯店簽署。

備忘錄涵蓋了加速審查專利申請案等互惠互利的程序，這份備忘錄將會進一步促進臺日經貿關係的實質進展，對雙方業者均會帶來好處。(E)

第 084 號

2012/04/11

**媒體報導駐堪薩斯辦事處前處長劉姍姍所僱之幫傭將上網路由器連接保密電話，恐有洩密之虞事，外交部特鄭重說明**

本（11）日媒體報導駐堪薩斯辦事處前處長劉姍姍僱用之幫傭謝登鳳，將伊上網電腦之路由器連結於處長職務宿舍保密電話。外交部特鄭重說明如下：

上（100）年 11 月外交部獲知此事後，於第一時間主動進行調查。經查謝女士上網電腦之路由器係連結於劉前處長職務宿舍之網路路由器，該職務宿舍之網路路由器為一般市售之 IP 分享器，僅具連網傳輸功能，無法解碼辨讀通話內容。另外外交部為求慎重，當時即與駐處進行雙向安全檢測，查未發現異狀，應無資安外洩情形。(E)

第 085 號

2012/04/11

**關於媒體以「印尼要海軍降旗入港，夏立言逼軍方屈從」為題之報導，與事實不符，外交部特予澄清**

關於媒體以「印尼要海軍降旗入港，夏立言逼軍方屈從」為題之報導，與事實不符，外交部特澄清如次：

- 一、外交部及駐印尼代表處均未曾要求或指示敦睦支隊船艦降旗，以求獲准靠港。
- 二、敦睦支隊船艦於當地時間上午 10 時靠泊碼頭，媒體所報靠港時間與事實不符。
- 三、外交部未曾向總統府提出歸責海軍之檢討報告。

四、外交部與國防部本政府一體之立場，歷年均配合協助海軍執行敦睦遠航訓練任務，兩部溝通良好，未來將持續密切合作，以達敦睦邦誼之效。(E)

第 086 號

2012/04/13

**有關北韓罔顧國際社會勸阻，執意於本日發射「光明星 3 號」衛星，我政府對此表示遺憾與高度關切**

北韓罔顧國際社會勸阻，執意於本（101）年 4 月 13 日上午 7 時 39 分（當地時間，臺北 6 時 39 分）發射「光明星 3 號」衛星，我政府對此表示遺憾與高度關切，再次籲請北韓當局接受聯合國安理會第 1874 號決議之相關規範，並信守本年 2 月 29 日所作暫停核試及投射導彈等承諾，停止採取升高區域緊張作為，共同致力維護韓半島及東亞區域之和平與穩定。

中華民國一貫支持維護區域和平穩定，我政府除將賡續關注相關局勢發展外，並配合國際社會為維護東亞區域和平安全共同努力。(E)

No. 086

April 13, 2012

**The government of Republic of China (Taiwan) expresses its regret and concern over the launch of the Kwangmyongsong-3 satellite of North Korea**

The government of Republic of China (Taiwan) expresses its regret and concern that North Korea ignored the international community's objections and went ahead with the launch of the Kwangmyongsong-3 satellite at 7:39AM local time (6:39AM Taipei time) on April 13, 2012. The ROC government again urges the North Korean authorities to accept the relevant terms of UN Security Council Resolution 1874, as well as to abide by its agreement on February 29 this year to suspend nuclear tests and missile launches, to halt any actions that may increase tensions in the region, and to commit to jointly maintaining



peace and stability in the Korean Peninsula, and East Asia in general.

The Republic of China (Taiwan) has consistently been an advocate of regional peace and stability. The government will continue to monitor related developments, and work with the international community on safeguarding peace and security in East Asia. (E)

第 089 號

2012/04/16

瓜地馬拉文化暨體育部長巴新率團訪華宣傳國立歷史博物館「秘境、圖騰、印象：瓜地馬拉藝術創作展」

我中美洲友邦瓜地馬拉共和國文化暨體育部長巴新（Carlos Enrique Batzín Chojoj）偕同瓜國三位著名畫家凱薩·福爾杜尼（César Fortuny）、奇列摩·阿里歐拉（Guillermo Arriola）及里果貝爾多·切斯·歐索伊（Rigoberto Chex Otzoy）於本（101）年4月16日至20日訪華。

巴新部長係首次訪華，此行旨在宣傳介紹瓜國三位畫家於本年4月10日至5月20日在國立歷史博物館所舉辦的「秘境·圖騰·印象：瓜地馬拉藝術創作展」，並將於本年4月17日與外交部常務次長柯森耀及國立歷史博物館館長張譽騰共同主持開幕典禮。

此外，巴新部長在臺期間將接受外交部柯次長款宴，拜會行政院原住民族委員會、國立歷史博物館、行政院新聞局，並聽取新聞局國情簡報；另將參觀國立故宮博物院、中正紀念堂、臺北大眾捷運公司行車控制中心、臺北101大樓、龍山寺、鶯歌陶瓷博物館、日月潭風景區管理處、日月潭及九族文化村等文經建設。

巴新部長專精政治社會學及考古學，為瓜地馬拉著名的原住民社會運動學家，對推動原住民人權及社會運動不遺餘力；此行除盼藉來臺舉辦上述活動強化臺瓜兩國文化交流外，同時將見證我國政經民主發展實況。（E）

### 臺加簽署關務合作協議

我國與加拿大於本（101）年4月16日在臺北正式簽署關務合作協議，由我國駐加拿大代表李大維與加拿大駐我國代表傅雷澤（Scott Fraser）分別代表簽署。

本項協議有助雙方關務主管機關分享經驗及最佳範例，進一步對我參與世界關務組織（WCO）、世界貿易組織（WTO）及亞太經濟合作（APEC）有所貢獻。

自我政府推動活路外交以來，我與各國實質關係持續提昇，加拿大繼民國99年與我國簽署「臺加青年交流（打工度假）瞭解備忘錄」及給予我國人免簽證待遇後，本協議之簽訂再次證明兩國近年實質關係友好密切且持續強化提昇。（E）

### 我駐多明尼加大使館區僑務秘書在多國遇害事

中華民國僑務委員會派駐我駐多明尼加共和國大使館之區僑務秘書於當地時間本（4）月 17 日上午（臺北時間 17 日晚上）被發現於住處遭殺害身亡，我駐多明尼加大使侯平福偕同仁於第一時間趕赴現場及報警處理，並請多國外交部協調警方務必全力緝兇。多國外交部長莫拉雷斯（Carlos Morales Troncoso）並致電侯大使代表多國政府表達慰問及關切，同時表示已指示檢調單位全力緝辦此案，強調將隨時提供我方協助等語。

侯大使於作上述處理後，已即於臺北時間 18 日凌晨 1 時將此事電話告知僑務委員會委員長吳英毅，該會立即與區秘書家屬聯繫。外交部對於區秘書不幸遇害事深感哀痛，已責成駐多明尼加大使館就近妥善處理；外交部中南美司司長吳進木並即代表外交部長楊進添向區秘書在臺家屬轉達慰問及哀悼之意，並將全力協助其家屬儘速赴多處理後續事宜。（E）

**中華民國外交部嚴正重申中沙群島所屬黃岩島及其週遭水域為我國固有領土及水域**

針對近來南海黃岩島海域發生之爭議事件，中華民國外交部茲嚴正重申立場如后：

- 一、黃岩島為中沙群島島礁之一，無論就歷史、地理及國際法而言，南沙群島、西沙群島、中沙群島、東沙群島及其週遭水域俱屬中華民國固有領土及水域，主權屬於中華民國，不容置疑。中華民國對該四群島及其水域享有一切應有權益，任何國家無論以任何理由或方式予以主張或佔據，中華民國政府一概不予承認。
  - 二、中華民國政府鄭重呼籲，相鄰南海各島礁之國家，應依據國際法之原則與精神，避免採取任何影響南海地區安定和平的片面措施，並自我節制，透過協商對話，和平解決爭端。我國願積極參與相關對話，解決紛爭，共同促進區域之和平穩定與發展。
  - 三、中華民國政府重申，願秉持「主權在我、擱置爭議、和平互惠、共同開發」之基本原則，與其他國家共同開發南海資源。
- (E)

No. 093

April 20, 2012

**The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan) reiterates its position on the Huangyan Island and its surrounding waters**

The Ministry of Foreign Affairs (MOFA) of the Republic of China (Taiwan) notes the disputes arising over the Huangyan Island and its surrounding waters and reiterates its staunch position as follows:

1. Huangyan Island (Scarborough Shoal) belongs to the Chungsha Islands (Macclesfield Islands) and, whether looked at from the perspective of history, geography or international law, the Nansha

Islands (Spratly Islands), the Shisha Islands (Paracel Islands), the Chungsha Islands (Macclesfield Islands) and the Tungsha Islands (Pratas Islands), as well as their surrounding waters, sea beds, and subsoil, are an inherent part of the territory of the Republic of China (Taiwan). These archipelagoes subsequently fall under the sovereignty of the Republic of China (Taiwan), which reasserts its rights over the islands and their surrounding waters, and refutes all claims to sovereignty over, or occupation of, these areas by other countries and areas.

2. The Republic of China (Taiwan) calls on countries and areas bordering the South China Sea to respect the principles and spirit of the Charter of the United Nations and the UN Convention on the Law of the Sea, and to refrain from adopting unilateral measures that threaten the peace and stability of the region. Furthermore, the Republic of China (Taiwan) urges the countries concerned to exercise self-restraint so that peaceful resolutions can be reached through consultation. Taiwan remains willing to participate in dialogue that seeks to resolve disputes and promote regional peace, stability, and development.
  3. The government of the Republic of China (Taiwan) reiterates that it maintains the basic principles of “safeguarding sovereignty, shelving disputes, pursuing peace and reciprocity, and promoting joint exploration”, as well as willingness to work with other countries and areas to harvest the resources of the South China Sea.
- (E)

第 097 號

2012/04/30

### 實現東北亞黃金航圈 臺北松山—首爾金浦開航

臺北松山機場自今（30）日起新增與韓國首爾金浦機場對飛航線，臺韓雙方每週各 7 班，分別由我國籍中華、長榮航空公司，韓國籍 T'way Air、Eastar Jet 航空公司飛航，提供臺灣與韓國間更

便利的航空運輸服務。本（30）日開航首班班機為中華航空 CI260 班次，於上午 9 時 25 分起飛，首班入境班機則為韓籍 T'way 航空 TW7667 班次，預定於中午 12 時 45 分抵達。

為慶祝臺北松山—首爾金浦航線開航，交通部與外交部會同航空公司於本日上午首航班機出發前，在臺北松山機場第一航廈 2 樓內候機室舉行聯合開航慶祝儀式，主辦單位特別安排了一支融合臺灣與韓國元素的舞蹈表演，並邀請馬總統、交通部部長毛治國、外交部常務次長沈斯淳、臺北市市長郝龍斌、駐臺北韓國代表部代表丁相基、中華航空公司董事長張家祝（兼臺北市航空運輸商業同業公會理事長）、長榮航空公司董事長鄭光遠、韓國國會韓臺議員親善協會會長趙鎮衡及韓國觀光公社社長李參等貴賓蒞臨，共同啟動象徵實現東北亞黃金航圈的飛航推桿；至於首班入境班機抵達後，也將有歡迎旅客入境之慶祝活動。

臺北松山繼民國 99 年 6 月與上海虹橋、同年 10 月與東京羽田開航後，新增與首爾金浦對飛航線，為政府實現「東北亞黃金航圈」政策的最後一塊拼圖。期望藉由強化與東北亞重要城市機場間之聯結，提升三地交通之便利性與可及性，俾利雙方經貿、觀光與文化交流，吸引臺商與外商企業以臺北為營運中心，為臺灣的經濟發展注入了新的活力與動能。透過黃金航圈內的航線串聯，為東北亞區域內已相當活絡之經貿發展及交流互動，帶來新的契機。（E）

No. 097

April 30, 2012

### **Direct Flights between Taipei Songshan Airport and Seoul Gimpo Airport Set to Begin Today, Completing the Northeast Asia Golden Flight Circuit**

Direct flights between Taipei Songshan Airport and Seoul Gimpo Airport are set to begin today (April 30), offering a more convenient air link between Taiwan and South Korea. A total of 14 flights per week will be available on this route, with seven flights operated by Taiwanese airline carriers, including China Airlines and EVA Air, and

seven flights by South Korean airline carriers, including T'way Air and Eastar Jet. The first departing flight today, CI260 operated by China Airlines, will take off from Taipei Songshan Airport at 9:25am, while the first arriving flight, TW7667 operated by T'way Air, will land at Taipei Songshan Airport at 12:45pm.

To celebrate the launch of services between Taipei Songshan and Seoul Gimpo, the Ministry of Transportation and Communications and the Ministry of Foreign Affairs will jointly hold a ceremony today at Songshan Airport before the departure of the first flight. A dance combining Taiwanese and Korean elements will be performed at the ceremony, which will be attended by President Ma Ying-jeou, Minister of Transportation and Communications Mao Chi-kuo, Vice Minister of Foreign Affairs Shen SSu-tsun, Taipei Mayor Hau Lung-bin, Representative Chung Sang-Ki of the Korean Mission in Taipei, Chairman Chang Chia-juch of China Airlines (also chairman of the Taipei Airlines Association), Chairman James Cheng of EVA Air, President Cho Jin Hyeong of the South Korean National Assembly's Taiwan Friendship Group, and President Lee Charm of the Korean Tourism Organization. All distinguished guests will jointly push an aircraft throttle, symbolizing the completion of the Northeast Asia Golden Flight Circuit. In addition, a welcoming party for the passengers on the first arriving flight is to take place later today.

Following the launch of direct flights to Shanghai Hongqiao in June 2010 and to Tokyo Haneda in October 2010, today's launch of services to Seoul Gimpo represents the last milestone of the government's Northeast Asia Golden Flight Circuit policy. By connecting Taipei to major city airports in Northeast Asia, the government aims to improve convenience for travelers and enhance trade, tourism and cultural exchanges between Taipei and these cities. With improved air links, it is hoped that more Taiwanese and foreign companies will select Taipei as the location for their operational headquarters, providing another source of growth for Taiwan's economy. The air links of the Northeast Asia Golden Flight Circuit

will create new opportunities to boost trade and economic development, and increase exchanges and interactions within Northeast Asia. (E)

第 099 號

2012/05/08

### 我國政府歡迎馬啟思出任美國在臺協會臺北辦事處處長

美國在臺協會 (AIT) 於美東時間本 (2012) 年 5 月 7 日在華府正式宣布將由馬啟思 (Christopher J. Marut) 出任美國在臺協會臺北辦事處 (AIT/T) 新任處長，我國政府對此項人事安排表示歡迎。

馬啟思現任美國務院亞太局澳紐暨太平洋島國事務處處長。馬氏 1984 年進入美國務院服務迄今已 27 年，經驗豐富，為美國務院資深亞太事務專家。重要經歷包括：美國駐香港總領事館副總領事 (2007 年至 2009 年) 及代理總領事 (2009 年 8 月至 2010 年 2 月)、美國務院亞太局區域暨安全政策處副處長及處長 (2004 年至 2006 年)、美國務院亞太局中蒙處主管經濟事務副處長 (2002 年至 2004 年)、美國駐馬來西亞大使館副經濟參事及經濟參事 (1997 年至 2001 年)、美國駐香港總領事館經濟官 (1993 年至 1996 年)、美國務院經濟暨企業事務局貨幣政策處金融經濟學家 (1991 年至 1993 年)、美國務院亞太局中蒙處經濟官 (1989 年至 1991 年)、美國在臺協會臺北辦事處領事官及科學技術官 (1986 年至 1989 年)、美國駐北京大使館環境科學暨科技官 (1984 年至 1986 年) 等。

馬啟思具有美國聖母大學金融暨企業經濟學士、加州大學柏克萊分校國際金融企管碩士及美國海軍戰爭學院國家安全暨戰略研究碩士等學位。

馬氏現主管美國與澳洲、紐西蘭、太平洋區域等亞太盟邦關係，亦曾派駐過臺北、北京及香港等兩岸三地，不僅對美國的亞太政策有充分掌握，對兩岸關係亦有深入瞭解。值此歐巴馬政府加強與亞太關係之際，馬氏就任美國在臺協會臺北辦事處處長新職尤具意義。

此項人事安排彰顯美國務卿柯琳頓所稱，臺灣是美國重要之安全及經濟夥伴。我政府期盼馬氏就任後，帶領美國在臺協會臺北辦事處與我方繼續密切合作，在既有的堅實互信基礎上，進一步強化臺美雙方互動及實質夥伴關係。(E)

第 103 號

2012/05/10

### 英屬維京群島給予我國人免簽證待遇生效事

英國海外領地英屬維京群島 (British Virgin Islands) 政府頃致函我國，中華民國護照 (須有國民身分證統一編號) 持有人自本 (101) 年 4 月 3 日起享有赴該群島免簽證待遇，凡我國人以觀光、探親 (family visitors)、商務及就學等目的，前往該群島停留不超過 6 個月者，皆無需申請簽證，惟從事非屬上述目的之旅客，則仍須申辦簽證。

維京群島政府為加速我國人赴該群島旅遊之便利，已就予我國人免簽證待遇生效事，請「國際航空運輸協會 (International Air Transport Association, IATA)」通知該協會所屬所有航空公司會員，並同步更新該協會內部系統有關該群島予我國人免簽證待遇資訊。

目前我國人已獲得 127 個國家或地區之免簽或落地簽證待遇。外交部將繼續一貫之努力，為國人爭取更多出國旅遊及從事商務之便利。

外交部同時提醒國人出國旅遊務必遵守當地法令，緊急事件可撥打國內 24 小時聯絡電話 +886-800-085-095。(E)

第 104 號

2012/05/10

### 我與越南簽署「臺越觀光合作瞭解備忘錄」並於越南河內舉辦「臺灣觀光推廣會」

中華民國駐越南經濟文化辦事處代表黃志鵬與越南駐臺北經濟文化辦事處代表裴仲雲已於本 (101) 年 5 月 9 日在越南河內簽



署「臺越觀光合作瞭解備忘錄」，此將有助提升臺越間相互合作推廣觀光、推動舉辦觀光投資說明會、專題旅遊及培訓旅遊管理人才等領域的交流。

另為推動臺灣觀光新形象「Taiwan ~ The Heart of Asia」及「觀光拔尖領航方案」等政策，並持續開拓東南亞新興市場，我國於雙邊簽署瞭解備忘錄當日舉辦「臺灣觀光推廣會」(2012 Taiwan Tourism Workshop)，由交通部觀光局副局長劉喜臨率 38 名旅遊業者參加，介紹臺灣美食、購物與浪漫觀光並進行旅遊交易會，積極宣傳我國優質旅遊形象與魅力。

本次為我觀光局委託「臺灣觀光協會」組團首度赴越舉辦觀光推廣會，盼結合政府與民間旅遊資源，加強行銷推廣臺灣觀光，積極拓展越南觀光客源，提昇國際旅客來臺旅遊人次，及為臺越旅遊業者開拓旅遊資源。(E)

第 105 號

2012/05/10

針對越南外交部指稱我國官員訪問太平島係侵犯越南主權事，中華民國外交部嚴正重申太平島屬中華民國固有領土，主權不容置疑

針對越南外交部於本（10）日指稱，我國官員訪問太平島係侵犯越南主權，並使區域情勢複雜化乙事，中華民國外交部嚴正重申太平島屬中華民國固有領土，主權不容置疑；越南方面之說詞與事實相悖，外交部對此表示遺憾。中華民國外交部茲重申立場如後：

- 一、無論就歷史、地理及國際法而言，南沙群島、西沙群島、中沙群島、東沙群島及其周遭水域俱屬中華民國固有領土及水域，主權屬於中華民國，不容置疑。中華民國對該四群島及其水域享有一切應有權益，任何國家無論以任何理由或方式予以主張或佔據，中華民國政府一概不予承認。
- 二、中華民國政府鄭重呼籲，相鄰南海各島礁之國家，應依據國際法之原則與精神，避免採取任何影響南海地區安定和平的片面措施，並自我節制，透過協商對話，和平解決爭端；我

國願積極參與相關對話，解決紛爭，共同促進區域之和平穩定與發展。

三、中華民國政府重申，願秉持「主權在我、擱置爭議、和平互惠、共同開發」之基本原則，與其他國家共同開發南海資源。

中華民國政府珍惜與越南友誼，兩國於過去數年間在各領域合作均有長足進展，人民間往來益形密切。在南海議題上，中華民國呼籲越方以協商對話及和平方式解決爭端，避免造成區域情勢緊張。(E)

No. 105

May 10, 2012

**The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan) reiterates its absolute sovereignty over Taiping Island**

The Ministry of Foreign Affairs (MOFA) of the Republic of China (Taiwan) was disappointed to learn of recent remarks by a spokesperson of the Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam. In his remarks, the spokesperson expressed Vietnam's opposition to a visit by Taiwan officials to Taiping Island and reasserted Vietnam's sovereignty over Taiping Island, claiming that such visit could complicate relations in the region.

MOFA reiterates that the Republic of China (Taiwan) has absolute sovereignty over Taiping Island, which is an integral part of the territory of the Republic of China (Taiwan), and regrets the remarks made by the spokesperson of the Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam.

MOFA reiterates its position as follows:

1. Whether looked at from the perspective of history, geography or international law, the Nansha Islands (Spratly Islands), the Shisha Islands (Paracel Islands), the Chungsha Islands (Macclesfield Islands) and the Tungsha Islands (Pratas Islands), as well as their surrounding waters, are inherent parts of the territory of the

Republic of China (Taiwan). These archipelagoes fall under the sovereignty of the Republic of China (Taiwan), which reasserts its rights over the islands and their surrounding waters, and refutes all claims to sovereignty over, or occupation of, these areas by other countries.

2. The Republic of China (Taiwan) calls on countries bordering the South China Sea to respect the principles and spirit of the Charter of the United Nations and the UN Convention on the Law of the Sea, and to refrain from adopting unilateral measures that threaten the peace and stability of the region. Furthermore, the Republic of China (Taiwan) urges the countries concerned to exercise self-restraint, so that peaceful resolutions can be reached through consultation. Taiwan is willing to participate in dialogue that seeks to resolve disputes and promote regional peace, stability, and development.
3. The government of the Republic of China (Taiwan) reiterates that it will uphold several key principles – safeguarding sovereignty, shelving disputes, pursuing peace and reciprocity, and promoting joint exploration – and is willing to work with other countries to develop the resources of the South China Sea.

The government of the Republic of China (Taiwan) cherishes its friendship with the Socialist Republic of Vietnam. Over the past several years, our two nations have made great progress in many aspects of our bilateral relations, while exchanges between our people have increased as well. The government of the Republic of China (Taiwan) calls on the Socialist Republic of Vietnam to resolve disputes related to the South China Sea through dialogue and peaceful means, and avoid raising tensions in the area. (E)

國泰金控董事長蔡宏圖、聯華神通集團董事長苗豐強、臺灣威盛及宏達國際董事長王雪紅獲總統延聘續任「APEC 企業諮詢委員會」代表

外交部長楊進添本(16)日下午代表馬總統接見我國現任「亞太經濟合作企業諮詢委員會 (APEC Business Advisory Council, ABAC)」三位代表—國泰金控董事長蔡宏圖、聯華神通集團董事長苗豐強、臺灣威盛及宏達國際董事長王雪紅(王董事長由代理代表威瀚科技總經理黎少倫代表出席)，感謝並肯定三位董事長過去3年多來擔任我國 ABAC 代表期間所做的努力與貢獻，並延請三位企業領袖未來4年繼續擔任我國 ABAC 代表，盼在既有良好的基礎上，繼續強化我國參與亞太區域經貿合作及落實公私部門交流，共同創造我國進一步參與區域經濟整合的有利條件。

蔡董事長、苗董事長及王董事長近期亦將代表我國出席本(101)年5月21日至24日在馬來西亞吉隆坡召開的2012年 ABAC 第二次大會。

「亞太經濟合作企業諮詢委員會」(ABAC)是 APEC 架構下的常設機制，是公私部門建立夥伴關係的具體表徵，旨在吸納企業界建言以供 APEC 會員體領袖參考。

ABAC 為我國企業界參與 APEC 相關議題對話及合作的重要機制，各經濟體 ABAC 代表均由其元首派任，每年向 APEC 領袖提出政策建言，並於 APEC 峰會期間與領袖進行對話，是我國企業界在國際發聲的重要場域。

經過各會員體 20 餘年的努力，APEC 已成為推動亞太區域經貿合作及經濟整合的重要平臺。近十年來全球及亞太區域政經情勢急遽變化，並面臨各項重大挑戰，企業界領袖的參與及支持，對於 APEC 目標的達成和提昇 APEC 的功能具有關鍵影響力。

蔡董事長等三位 ABAC 代表皆為我國企業界的傑出領袖，分別為國內金融服務業、製造業及資通訊產業的翹楚。三位代表3年多來積極參與 ABAC 各項會議與活動，協助政府推動 APEC 各項倡議及合作計畫，拓展我國經貿外交，貢獻卓著。(E)

### 臺紐經濟合作協議將展開正式談判

外交部對臺紐雙方代表處於本（101）年 5 月 18 日宣布將於近期內就洽簽經濟合作協議（Economic Cooperation Agreement, ECA）展開正式談判一事表示歡迎，同時並對參與協商之單位與人員表示感謝與肯定。

我國與紐西蘭均為世界貿易組織（WTO）會員，雙方經貿關係密切，紐西蘭向來是我國的重要貿易夥伴，外交部確信雙方間之經貿合作協議將可為彼此帶來顯著利益，也可進一步擴大雙方的經貿合作關係。外交部期待雙方談判進展順利，並能有具體結果。

繼我與新加坡展開經濟夥伴協議（ASTEP）談判後，外交部欣見臺紐將於近期內展開經濟合作協議正式談判。今後外交部將繼續與相關部會共同努力，為臺灣的經濟發展營造良好外在環境，積極促進貿易自由化。（E）

### 多明尼加總統大選圓滿落幕 我政府致賀

友邦多明尼加共和國於本（101）年 5 月 20 日舉行總統大選，多國中央選舉委員會（Junta Central Electoral, JCE）於當地時間 21 日晚間發布最終計票公告，並於 22 日上午 11 時公告執政黨解放黨（PLD）之總統候選人梅迪納（Danilo Medina）及副總統候選人瑪格麗特（Margarita Cedeño de Fernández）為多國新任總統、副總統當選人。

我駐多明尼加大使館已於第一時間代表我政府，分別向多國總統、副總統當選人申賀。另美國駐多大使、美洲國家組織（OAS）、巴西、委內瑞拉、海地等中南美洲國家亦均已分別向梅迪納總統當選人致賀。

此次多國執政黨解放黨之總統、副總統當選人梅迪納及瑪格麗特獲得 51.21% 選票，在野之革命黨（PRD）總統、副總統候選

人梅西亞（Hipólito Mejía）及阿路易（Luis Abinader）居次，獲得46.95%選票；其餘4組總統候選人得票率不超過1.5%。

梅迪納總統當選人發表勝選演說時強調，將尋求與革命黨達成協議，共謀國家發展，革命黨總統候選人梅西亞則表示，將續任反對黨領袖，以捍衛國家利益與人民權益。

我國與多明尼加自1944年建交以來，邦誼素篤，關係密切，未來兩國仍將持續在既有基礎上強化雙邊合作，增進兩國人民福祉。(E)

第120號

2012/05/25

### 外交部對媒體報導我與巴拿馬關係生變之內容與事實不符事表示遺憾

有關國內媒體於本（25）日報導我國與巴拿馬關係時，提及外交部長楊進添於本（101）年1月14日在瓜地馬拉臨時應巴拿馬副總統瓦雷拉（Juan Carlos Varela）以親自向我祝賀馬總統連任為由，主動要求赴楊部長下榻旅館拜會事，造成巴國總統馬丁內利（Ricardo Martinelli）誤會乙節，外交部先前已說明事情經過，對於相關媒體本日之報導內容有諸多與事實不符之處，外交部深感遺憾。

外交部認為此事仍宜持續透過外交管道向巴國政府溝通說明，我政府絕無意亦不會介入他國國內事務，對巴國政府因此造成誤會感到遺憾。外交部認為我國與巴拿馬關係友好，我政府一向與巴國政府合作密切，同時珍惜雙方數十年來所建立之友好情誼。(E)

第121號

2012/06/03

### 外交部對美國貿易代表柯克大使盼重啟臺美「貿易暨投資架構協定」會談之談話表示肯定

美國貿易代表柯克大使（Ambassador Ron Kirk）本（101）年6月3日與我經濟部長施顏祥在俄羅斯喀山（Kazan）會談時表示，

期盼臺美經貿關係能重新注入動能，重啟雙方高階之臺美「貿易暨投資架構協定（TIFA）」會談。

柯克大使此次係前往俄羅斯喀山出席「亞太經濟合作（APEC）」第 18 屆貿易部長會議。此次美國貿易代表與我經濟部長在喀山舉行雙邊會談，顯示其重視美臺經貿關係，更是對我處理美牛案所做努力給予肯定之象徵。

外交部歡迎美方此次安排經貿閣員層級官員與我經濟部長會談所展現之正面意義，亦肯定柯克大使期盼臺美 TIFA 能恢復召開之談話。外交部相信雙方在妥善處理美牛議題後，將重啟 TIFA 會談，並藉由 TIFA 開啟雙邊洽商自由貿易協定（FTA），及為我加入「跨太平洋夥伴協定（TPP）」奠下良好的基礎。

我與美國的關係是我對外關係重要之一環，雙方之關係極為廣泛與深入。長期以來，美國在各領域予我實質有力之支持與協助，也無其他國家能及。過去 4 年雙方努力建立之互信，已深化了在各領域之合作，產生諸多具體成果，如軍售、免簽、高階官員訪華、前白宮幕僚長戴利（William M. Daley）率領重量級代表團來華參加馬總統就職典禮等，均在在顯示美國對臺灣高度的重視與信賴。

世界各國現紛紛以雙邊或多邊方式強化經貿合作，南韓已完成與美國及歐盟之 FTA，並即將與日本、中國大陸啟動三邊自由貿易協定的談判。日本、加拿大亦積極爭取加入 TPP，我國如果要維持長久堅實的競爭力，就絕不能在這一波亞太地區貿易自由化及經貿整合的進程中缺席。美牛進口問題如能獲得解決，將顯示臺灣有更大的決心讓我們的對外貿易更加自由化，讓世界各國更願意也有更多機會與臺灣進行貿易。(E)

第 122 號

2012/06/05

### 外交部進駐中央災害應變中心輪值人員首次於中央災害應變中心舉行年度勤前講習

外交部常務次長柯森耀本（101）年 6 月 5 日上午，由禮賓司長石瑞琦陪同，前往位於新北市新店區大坪林之中央災害應變中

心，主持外交部進駐該中心輪值人員年度勤前講習。

講習首先由柯次長對與會的 20 位輪值人員進行任務提示，繼由行政院災害防救辦公室主任石增剛介紹我國災害防救體系，另由內政部消防署專門委員冷家宇介紹中央災害應變中心的開設及運作，說明應變管理資訊系統（EMIS）的操作方式。此外，中華民國紅十字總會賑濟處處長張廷斌亦應邀與會，分享該會參與我國災害防救工作的經驗。上述講習於本（5）日中午圓滿結束。

交部自民國 98 年 12 月起定期於每年颱風季節或汛期來臨前，對該部進駐中央災害應變中心輪值人員舉行勤前教育，並不定期召集上述輪值人員作任務提示，以維持外交部進駐應變中心輪值人員對災害防救之預備能量，並使新任輪值人員熟悉外交部防救災任務、責任，以及中央災害應變中心之場地與應變管理資訊系統（EMIS）。

此次講習係首度移至中央災害應變中心舉行，充分展現外交部對災害防救業務之重視，講習內容亦更為多元務實，以便於重大災害發生時能隨時進駐應變中心輪值勤務。(E)

第 123 號

2012/06/07

### 「入會十年與黃金十年：經貿自由化，布局全球」國際研討會

今年適逢我國加入世界貿易組織（WTO）十週年，外交部與經濟部共同委託中華經濟研究院臺灣 WTO 中心於 6 月 8 日假交通部國際會議中心 3 樓國際會議廳舉辦「入會十年與黃金十年：經貿自由化，布局全球」國際研討會，WTO 秘書長拉米（Pascal Lamy）將透過視訊方式發表演講，殊具意義。

研討會上午議程包括兩大主題：「全球經濟整合新情勢」與「下一個十年：擘劃臺灣經濟藍圖」，外交部次長柯森耀將致開幕詞，繼由行政院經濟建設委員會主任委員尹啟銘、瑞士世界貿易學院院長 Thomas Cottier、法國高等政治學院全球經濟中心主任 Patrick Messerlin 主任及日本東京大學教授伊藤元重和與會者分享個別見解與觀察，我常駐世界貿易組織代表林義夫大使及臺灣大學經濟系教授劉碧珍等將提出評論。



下午議程首先由 WTO 秘書長拉米從瑞士日內瓦發表視訊演講，題目為「世界貿易新情勢：未來的挑戰與機會」(The Changing Landscape of World Trade: Future Challenges and Opportunities)，接著由經濟部次長梁國新與秘書長拉米進行對話與交流，盛況可期。隨後由臺北論壇基金會董事長蘇起擔任主持人，邀請梁次長及研討會上午場次之講者與 WTO 首席經濟學家 Patrick Low 等共同商討臺灣經貿自由化的過去與未來。

我國係於民國 91 年 1 月 1 日加入 WTO，成為第 144 個會員。在俄羅斯於上年底入會後，WTO 目前成員已達 157 個。至於我入會十年來，國際經貿情勢丕變，全球經濟重心移向亞洲，區域經濟整合蔚為風潮，臺灣必須加快經濟自由化的腳步，翻修不合時宜之法制，排除貿易與投資障礙，打造一個自由開放的環境，才能與國際社會接軌。本國際研討會之目的，在於建構一個平臺，提供國內產官學研各界與 WTO 秘書長拉米、國際知名學者專家交流想法與分享經驗，使我國人進一步體會臺灣入會的歷程、努力和轉型，同時汲取各國因應國際經貿局勢的思維與措施，凝聚加速推動經貿自由化的共識。(E)

第 125 號

2012/06/08

### 外交部長楊進添於本(101)年6月7日至9日率團赴布吉納法索訪問

外交部長楊進添應布吉納法索外長巴索雷 (Djibrill Yipènè Bassolé) 邀請，於本(101)年6月7日至9日率團赴布訪問。

楊部長此行主要係與布國外長巴索雷共同主持臺、布合作混合委員會第9次會議，以商訂兩國未來2年(102年及103年)合作計畫項目。此外，楊部長將晉見布國龔保雷總統 (Blaise Compaoré)、接受外長巴索雷代表龔保雷總統頒贈司令級國家勳章及訪視兩國合作計畫執行情形。

中華民國與布國於民國 83 年復交後，即設立混合委員會機制，每兩年輪流在對方首都舉辦會議，會中邀集雙方相關官員和專家，共同檢視現行合作計畫執行成效，並規劃未來兩年合作項

目。經過 8 次會議，兩國合作範疇自基礎建設逐漸擴展至農技、醫療、教育、資通訊及職訓等領域。此次會議討論內容將以目前深受布國政府重視之「職訓合作」、「農業合作」、「衛生醫療合作」及「引進太陽能光電新科技」等計畫項目為主，契合布國政府目前所推動「加速成長暨永續發展策略」，並與國際社會發展趨勢結合，充分顯示雙方合作發展將有利布國國計民生，兩國邦誼益形鞏固。(E)

第 127 號

2012/06/11

### 外交部針對報載日本國會議員乘船「視察」釣魚臺列嶼周邊海域事重申我方嚴正立場

- 一、關於報載日本眾議院跨黨派國會議員偕民間團體於 6 月 10 日乘船「視察」釣魚臺列嶼周邊海域事，外交部已於同月 7 日電請駐日本代表處向日方表達嚴重關切，並重申我堅決主張擁有釣魚臺列嶼主權之一貫立場。
- 二、釣魚臺列嶼為中華民國固有領土，其主權不容侵犯，盼日本各界勿以任何言行干擾我國對釣魚臺之主權，並要求日方審慎因應朝野政治人物意圖損及我領土主權之主張，切勿採取片面不當舉動，以免對臺日兩國友好關係造成負面影響。(E)

第 129 號

2012/06/18

### 沙烏地阿拉伯王儲納伊夫親王逝世，我國深表哀思

沙烏地阿拉伯王儲納伊夫親王（HRH Crown Prince Nayf bin Abdul Aziz Al Saud）於臺北時間本（101）年 6 月 16 日在瑞士日內瓦因病逝世，我國對此噩耗深感哀戚。

納伊夫親王一生致力於打擊恐怖主義及維持中東和平，積極促進沙國現代化及穩定社會秩序，深受沙國人民及國際社會之肯定與支持。同時納伊夫親王生前對中華民國十分友好，多年來持續推動臺沙兩國合作關係不遺餘力；曾於民國 68 年 7 月率團訪華和我政府與人民建立深厚情誼。我政府對納伊夫親王辭世特向沙

烏地阿拉伯王國阿布都拉國王（His Majesty King Abdullah bin Abdul Aziz Al Saud）及沙國政府表達我國最深的哀傷與悼念之意，並堅信沙國在阿布都拉國王英明的領導下，將繼續邁向繁榮進步，尤盼兩國實質關係更加堅實精進。(E)

No. 129

June 18, 2012

**The Republic of China (Taiwan) Expresses Condolences on the Death of HRH Crown Prince Nayef bin Abdul Aziz Al Saud of the Kingdom of Saudi Arabia**

The Republic of China (Taiwan) wishes to express its sincere condolences on the death of His Royal Highness Crown Prince Nayef bin Abdul Aziz Al Saud of the Kingdom of Saudi Arabia, who passed away in Geneva, Switzerland on June 16, 2012.

HRH Crown Prince Nayef devoted his life to combating terrorism and maintaining peace in the Middle East, and actively promoted Saudi Arabia's modernization. He enjoyed strong support among the Saudi Arabian people and was well respected in the international community.

HRH Crown Prince Nayef made significant contributions to the cordial relations between Taiwan and Saudi Arabia. HRH Crown Prince Nayef led a delegation to Taiwan in July 1979, and was a close friend of our country.

The government of the Republic of China (Taiwan) is confident that under the steady leadership of His Majesty King Abdullah, Saudi Arabia will continue to prosper and the substantive relations between our two countries will be further consolidated. (E)

**美國國務院發布「2012年人口販運報告（2012 Trafficking-in-Persons Report）」，並再度將我國列為防制人口販運成效最佳之「第一級（Tier 1）」名單**

美國國務院於臺北時間本（6）月 20 日發布「2012 年人口販運報告（2012 Trafficking-in-Persons Report）」，本（101）年報告亞太區域僅有我國、澳洲、紐西蘭及南韓同列該報告防制人口販運成效最佳之第一級（Tier 1）名單，我國並已連續第 3 年列名於該報告第一級名單中，顯見我投入防範及打擊人口販運之成效受到國際高度肯定。

為保障人權及維護公益，我國已將聯合國「公民與政治權利」及「經濟社會文化權利」兩國際公約國內法化；此外，為打擊跨國人口販運，我立法院於 98 年 1 月通過「人口販運防制法」，並於同年 6 月付諸實施。另為持續加強對新移民、外籍勞工、兒童及婦女之保護，並確實依據「人口販運防制法」對不法者起訴及給予應得之刑罰，我政府各部會亦與國內外非政府組織共同合作，致力建立受害者保護及輔導機制。本年 4 月內政部入出國及移民署曾提供美方中英文版之「我國 2011 年防制人口販運成效報告」，詳細說明我國在防制人口販運之努力成果。

外交部未來將持續與國內其他政府機關、民間團體及國際間維護人權與防制人口販運之組織共同努力，彼此分享經驗，齊力強化全球防制人口販運之合作機制，以展現我人權立國之理念及決心。(E)

**有關媒體以「不只巴拿馬，宏都拉斯、瓜地馬拉也不穩？拉美友邦頻拉警報」為題之相關報導，外交部特此說明**

有關國內媒體本（6）月 21 日刊登「不只巴拿馬，宏都拉斯、瓜地馬拉也不穩？拉美友邦頻拉警報」為題之相關報導，外交部特予澄清說明如下：

- 一、我駐巴拿馬大使周麟係徵獲巴國政府正式同意後派駐，並已向巴國外長恩里格斯（Roberto Henríquez）呈遞國書副本，依據維也納外交關係公約，此即被視為已可在駐在國執行其大使職務。關於周大使呈遞國書事，我除續秉持善意與巴國政府溝通外，巴國恩里格斯外長曾多次公開表示，巴國政府珍惜與我關係，對兩國關係毋需過慮。該案刻朝正面發展，盼於近期內獲得解決。
- 二、宏都拉斯 Patuca 3 水力發電廠案係宏國與中國大陸之商業行為，該工程案總計 3.5 億美元，宏方擬向中資商業銀行貸款 3 億美元，並自行負擔其餘款項。宏國政府再三向我表示，該案純屬商務，不涉及政治，更不影響臺宏邦誼。
- 三、另報載薩爾瓦多與中國大陸簽署 FTA、購買中國大陸國債及中國大陸協助薩國興建運動場等節經查並無此事。
- 四、聖露西亞總理安東尼（Kenny Anthony）在 2011 年 11 月大選前即表示與我續維持邦交之意，選後雙方溝通順暢，我新任駐露國大使章計平即將履新，臺露未來將賡續進行既有之雙邊合作與交流，強化邦誼。
- 五、我與拉丁美洲友邦各國邦誼穩固、關係良好，高層政要互訪頻繁，其中巴拉圭、宏都拉斯、尼加拉瓜、聖露西亞、瓜地馬拉、薩爾瓦多等國均由正、副元首或外長層級以上政府高階官員率團訪華參加我第十三任總統、副總統就職典禮。(E)

第 132 號

2012/06/21

### 我與韓國互免簽證停留期限將自 30 天延長為 90 天

我與韓國達成協議，自本（101）年 7 月 1 日起將雙方互免簽證停留期限，由 30 天延長為 90 天。

自 2003 年臺韓實施互免簽證及 2005 年復航後，雙邊互訪人次自 2005 年的 55 萬人，增為 2011 年的 66 萬人次。

為便利雙方人民往來，外交部經與韓方積極洽商，已達成協議，自 7 月 1 日起將雙方互免簽證停留期限，由 30 天延長為 90

天。預計本項簽證新措施實施後，將更加便利兩國人民的觀光旅遊活動，以及青年學子寒暑假期間的相互交流。(E)

第 135 號

2012/06/22

**外交部重申中華民國對東沙、南沙、中沙及西沙群島及其周遭水域擁有主權**

近來南海周邊國家就南海諸島礁及其鄰近水域採取不當舉措，中華民國外交部表達嚴正關切與抗議，並重申立場如後：

- 一、無論就歷史、地理及國際法而言，東沙、南沙、中沙及西沙群島及其周遭水域俱屬中華民國固有領土及水域，主權屬於中華民國，不容置疑。中華民國對該四群島及其水域享有一切應有權益，任何國家無論以任何理由或方式予以主張，中華民國政府一概不予承認。
  - 二、中華民國政府鄭重呼籲，相鄰南海各島礁之國家，應依據國際法之原則與精神，避免採取任何影響南海地區安定和平的片面措施，並自我節制，透過協商對話，和平解決爭端。我國願積極參與相關對話，解決紛爭，共同促進區域之和平穩定與發展。
  - 三、中華民國政府重申，願秉持「主權在我、擱置爭議、和平互惠、共同開發」之基本原則，與其他國家共同開發南海資源。
- (E)

No. 135

July 5, 2012

**The Ministry of Foreign Affairs (MOFA) of the Republic of China (Taiwan) expresses its serious concern and opposition over the inappropriate actions that countries bordering the South China Sea have taken in the region recently, and reiterates its position**

The Ministry of Foreign Affairs (MOFA) of the Republic of China (Taiwan) expresses its serious concern and opposition over the

inappropriate actions that countries bordering the South China Sea have taken in the region recently, and reiterates its position as follows:

1. Whether looked at from the perspective of history, geography or international law, the Nansha Islands (Spratly Islands), the Shisha Islands (Paracel Islands), the Chungsha Islands (Macclesfield Islands) and the Tungsha Islands (Pratas Islands), as well as their surrounding waters, are an inherent part of the territory of the Republic of China (Taiwan). These archipelagoes fall under the sovereignty of the Republic of China (Taiwan), which reasserts its rights over the islands and their surrounding waters, and refutes all claims to sovereignty over, or occupation of, these areas by other countries.
2. The Republic of China (Taiwan) calls on countries bordering the South China Sea to respect the principles and spirit of international law, and to refrain from adopting unilateral measures that threaten the peace and stability of the region. Furthermore, the Republic of China (Taiwan) urges the countries concerned to exercise self-restraint, so that peaceful resolutions can be reached through consultation. Taiwan remains willing to participate in dialogue that seeks to resolve disputes and promote regional peace, stability and development.
3. The government of the Republic of China (Taiwan) reiterates that, based on the fundamental principles of safeguarding sovereignty, shelving disputes, pursuing peace and reciprocity, and promoting joint exploration, it is willing to work with other countries to develop resources in the South China Sea. (E)

第 139 號

2012/07/09

外交部舉辦「2012年太平洋友邦傑出青年臺灣研習營」

為持續推動文化外交、展現我國文化軟實力，並增進我太平洋 6 友邦對中華民國的認識與瞭解，外交部特邀請索羅門群島、

馬紹爾群島共和國、諾魯共和國、帛琉共和國、吐瓦魯國及吉里巴斯共和國等 6 國傑出青年共 28 名來華參加本（101）年 7 月 9 日至 18 日舉辦之「2012 年太平洋友邦傑出青年臺灣研習營」。

本年度研習營邀請未曾訪華之太平洋友邦中階及基層官員、地方民意代表、新聞媒體人士及企業代表，來華參加為期 10 日活動，期間將安排 5 堂專業講座，參訪行政院農業委員會水產試驗所、亞蔬—世界蔬菜中心、臺灣世界展望會、廣大整合網路工程公司、國立自然科學博物館及國立傳統藝術中心等，以期增進太平洋友邦人士對我國情、兩岸關係、文化、經濟及社會發展現況之瞭解。

本項研習營計畫自 2010 年起辦理至今已邁入第 3 年，本年更首度邀請曾赴太平洋友邦參與「國際青年大使交流計畫」之我國優秀青年擔任接待人員，藉此加深我國青年與來華友邦人士之交流，厚植友我人脈，以達到本活動之宗旨與目的。(E)

第 140 號

2012/06/27

### 外交部針對報載日本東京都議會議員乘船「視察」釣魚臺列嶼周邊海域事重申我方嚴正立場

- 一、關於報載日本東京都議會 7 名議員於 6 月 26 日赴釣魚臺列嶼周邊海域「視察」事，外交部已於同日電請駐日本代表處向日方表達嚴重關切，並重申我堅決主張擁有釣魚臺列嶼主權之一貫立場。
- 二、外交部亞東關係協會秘書長黃明朗復於本（27）日約見日本交流協會臺北事務所總務部長岡田健一提出嚴正關切並重申我國立場。黃秘書長另針對日方抗議我海巡署「巡護六號」進入釣魚臺列嶼海域事表示，該船係配合漁業署於我國暫定執法線內執行北方海域護漁勤務，日方應理性看待。
- 三、黃秘書長亦鄭重重申，釣魚臺列嶼為中華民國固有領土，其主權不容侵犯，對於日本地方議員企圖影響我國對釣魚臺列嶼主權之言行概不承認，盼日本各界勿以任何言行干擾我國對釣魚臺之主權，並要求日方審慎因應其朝野政治人物意圖



損及我領土主權之主張，切勿採取片面不當舉動，以免對臺日兩國相互珍惜之友好關係帶來負面影響。

- 四、外交部一向密切注意日本朝野對與釣魚臺列嶼有關之發言及動向，並藉由發布新聞稿、舉行記者說明會、部長公開說明，部次長在立法院答詢，及提供記者背景說明等各種管道及方式，多次強調我擁有釣魚臺列嶼主權之一貫立場，自 100 年迄今已對此發布 7 則新聞稿、提供記者背景說明 2 次、3 度於外交部新聞說明會上公開說明，並由部次長 2 度公開說明外交部立場。針對 26 日東京都議員乘船赴釣魚臺列嶼周邊海域進行「視察」一事，外交部已於同日主動向媒體說明我方立場及相關處理情形，絕無「私下」發布聲明稿、「經由報載回應」等情事。特併此澄清。(E)

第 141 號

2012/06/29

**我政府係以負責任的態度及堅定的決心處理美牛議題，從未向美方人士就處理完成時刻表有任何承諾**

關於此間部分媒體報導我曾於一年前承諾美國會議員在本（101）年我國總統大選後解決美牛問題乙事，外交部聲明如下：

- 一、我政府係以負責任的態度及堅定的決心處理美牛議題，惟我政府從未向美方人士就處理完成時刻表有任何承諾。
- 二、關於美牛議題，我政府一向採取負責任態度。因為我民眾對於肉品含萊克多巴胺存有疑慮，故我政府須先確認國民健康無虞，再依據科學基礎逐步處理美牛議題。行政院針對牛肉含萊克多巴胺事共召開三次技術諮詢小組會議，本年 3 月第三次會議結論顯示，至今並沒有任何科學證據可認定食用飼料添加萊克多巴胺後的肉品對人體有害。在上述會議結論的基礎上，並考量國家整體利益後，我政府提出「安全容許、牛豬分離、強制標示、排除內臟」四項處理原則，並擬透過修正「食品衛生管理法」，建立萊克多巴胺最大殘留量之標準。
- 三、本案馬總統始終站在國家領袖之高度，以負責任之態度與無比之決心處理美牛議題。在以國民健康為最優先考量下，馬

總統及我政府團隊著眼的不僅單純解決美牛萊克多巴胺的問題，更重要的是為臺美經貿關係的加強，以及加速臺灣融入區域經貿整合的大環境趨勢，勇敢帶領臺灣邁向新里程碑。我們深切期盼經由美牛案的順利解決，臺美經貿會談可以儘速恢復，同時也將更積極準備，朝加入「跨太平洋夥伴協定（TPP）」之目標努力，以提升我國家在經貿上的競爭力。

- 四、相對來說，前任政府對美牛案立場反覆不一，前後矛盾，例如採取「只驗豬、不驗牛」措施就是一個明顯例證；另前政府在 2007 年即向 WTO 通報擬制訂萊克多巴胺最大殘留量標準，事後卻又不願意認真履行此一承諾，以致我國對外誠信遭受國際質疑。所以目前我政府以積極承擔及負責務實之態度，結合各相關部門之努力，除本部外，尚包括經濟部、衛生署及農委會等，也都通力協調合作，盼能儘速解決美牛議題，過程中雖遭遇各項誤解或阻力，惟基於國家整體利益考量，我政府仍將秉持此一決心繼續努力！
- 五、外交部亦期盼美國各界友人，包含國會議員，能夠理解我政府始終以負責任態度及堅定決心處理美牛萊克多巴胺議題，相信在我國內各界均支持強化臺美經貿關係發展與提升國家競爭力之情況下，美牛議題應能妥適並儘快獲得解決。(E)

第 142 號

2012/06/29

**有關巴拿馬總統馬丁內利於本（6）月 26 日接受 11 位駐巴兼使，而仍未接受周麟大使國書事，外交部特予說明**

有關巴拿馬總統馬丁內利（Ricardo Martinelli）於本（101）年 6 月 26 日接受 11 位駐巴兼使，而仍未接受我駐巴拿馬大使周麟國書事，外交部特說明如下：

- 一、經查此次呈遞國書之 11 位新使均屬兼使，依照巴國慣例，考量兼使非常川駐巴，呈遞到任國書方式與專使不同，援例安排同時呈遞國書正本與副本，並較專使提早完成呈遞國書程序，以便兼使返回常駐國。
- 二、外交部重申我駐巴拿馬大使周麟係徵獲巴國政府同意派駐，

並已向巴國外長恩里格斯（Roberto Henríquez）呈遞國書副本。依據維也納外交關係公約第十三條第一項：「使館館長依據接受國對各國新使一體通用之慣例，在呈遞國書後或在向接受國外交部或另經商定之其他部通知到達並將所奉國書正式副本送交後，即被視為已在接受國內承擔職務」。

- 三、外交部經多次向巴方說明事件之誤會，並向巴方釋出先接受巴國駐華大使裴瑞斯（José Antonio Pérez）國書之善意。外交部長楊進添嗣並約見裴大使嚴正表達我方之遺憾與關切。外交部及我駐巴拿馬大使館均將秉持「尊嚴、自主、務實、靈活」的原則持續與巴方交涉。
- 四、巴國外長恩里格斯除曾再三向周大使保證兩國邦誼不變，並允諾盡全力協助周大使早日完成呈遞國書程序外，亦於多次接受電視及平面媒體採訪時公開向媒體明確表示，巴國政府珍惜與我關係，臺巴關係毋須過慮；巴國外長並指出周大使呈遞國書案為總統職權，然倘欲修復雙邊關係，應拋開過去摩擦等語。恩里格斯外長另甫於本月 27 日在該部午宴周大使並將相關情形及照片公布於該部官網。
- 五、外交部當持續積極與巴方溝通，盼於近期內獲得解決。(E)

第 143 號

2012/07/02

### 外交部澄清說明媒體以「兩岸外交休兵，我不敢設代表處」為題之相關報導

有關國內媒體本（2）日以「兩岸外交休兵，我不敢設代表處」為題所做報導乙節，外交部特予澄清說明如下：

中華民國身為國際社會一員，自當積極與世界各國發展雙邊互利關係，而在無邦交國家設立代表機構即在發展與促進該項關係，自是外交部努力方向之一，惟我國新設立駐外代表處或辦事處，除考量能否促進雙邊經貿、旅遊、文化交流等業務外，亦需權衡該代表處或辦事處之實質功能及是否符合設處之成本效益。有關報導所稱，「外交休兵後，我方不敢貿然設代表處，因中國可能會以為下一步就是建交，破壞兩岸默契」，此一說法洵非事實，

蓋我國歷來在各國所設立之代表機構，係我與各該國雙邊談判之結果，與中國大陸並無關連，更無與中國大陸之「默契」。故該報導所謂「破壞兩岸默契」之說法，並非事實。(E)

第 144 號

2012/07/04

關於我漁船在釣魚臺列嶼海域遭日方阻擋事，外交部已向日方表達嚴正關切並重申釣魚臺列嶼為我國固有領土

我保釣人士黃錫麟等人於 7 月 3 日晚間 11 時 34 分搭乘「全家福號」漁船由深澳漁港前往釣魚臺列嶼海域，於 4 日上午 8 時許進入釣魚臺列嶼 1.6 浬海域處，遇日方公務船，海巡署 5 艘艦艇全程護衛我漁船，並派特勤人員登船以防日方人員登檢。9 時許「全家福號」開始返航，預定傍晚返回深澳漁港。

日方雖就「全家福號」和我海巡署船艦進入釣魚臺列嶼 12 浬海域，向外交部和亞協提出抗議，但我基於釣魚臺列嶼為我國領土，我國船隻有權進入該海域，外交部及亞協均嚴正表達不接受日方抗議之立場，並盼日方自全局著眼，以和平、理性之方式處理本案，勿發生事端，共同維護兩國間互利友好關係。(E)

第 145 號

2012/07/05

128：波士尼亞與赫塞哥維納予我國人免簽證待遇

波士尼亞與赫塞哥維納（Bosnia and Herzegovina，簡稱波赫）政府於本（101）年 6 月 20 日之部長會議決定，給予我國免簽證待遇，並將於完成政府公報刊登及後續行政程序後正式實施。外交部對此表示歡迎。

外交部相信在波赫政府予我國人免簽證待遇後，未來雙方在經貿、文化、科技、觀光等各方面之交流合作關係將進一步發展提升。有關國人赴波赫免簽證待遇正式實施日期及入境相關須知，外交部將在確認後向國人公告。

波赫位居東南歐，人口約 462 萬，濱亞德里亞海（Adriatic Sea），境內主要是山脈，旅遊觀光資源豐富，是頗受歡迎之滑雪及生態旅遊勝地。根據世界旅遊組織（World Tourism Organization）評估，在 1995 年至 2020 年間波赫將是全球第 3 大觀光人口成長最快的國家；此外，波赫首府塞拉耶弗（Sarajevo，曾主辦 1984 年冬季奧運）曾被國際旅遊出版社評為全球最佳旅遊城市之一。

目前我國人已獲得 128 個國家或地區之免簽或落地簽證待遇，顯見國際社會對我國民主自由、經濟繁榮、社會發展及人民素質之肯定，外交部將繼續努力，為國人爭取更多旅行上之便利。  
(E)

第 146 號

2012/07/06

**關於石垣市議員登陸釣魚臺列嶼事，外交部已向日方抗議並重申釣魚臺列嶼為我國固有領土**

日本沖繩縣石垣市議員仲間均等 6 人於 7 月 5 日上午 6 時搭乘「高洲丸」漁船前往釣魚臺列嶼海域進行潛水調查，並於同日下午 3 時許登上北小島停留約 1 小時後離去。外交部獲知上情後，即向日本交流協會臺北事務所表達抗議，同時電請駐日本代表處即向日方表達抗議並重申我堅決主張擁有釣魚臺列嶼主權之立場。

外交部茲嚴正重申，釣魚臺列嶼為我中華民國之固有領土，盼日方自我節制，切勿以任何言行干擾我國對釣魚臺列嶼之主權，並盼日本政府自全局著眼，以和平理性之方式處理本案，對朝野政治人物有損我領土主權之主張應審慎以對，切勿採取片面不當舉動，損及臺日雙邊友好關係。(E)

**關於日本政府擬將釣魚臺列嶼私有島嶼國有化事，外交部重申我擁有釣魚臺列嶼主權**

針對 7 月 7 日日本部分媒體報導，日本政府為將釣魚臺列嶼國有化，正與釣魚臺列嶼私有島嶼之地主交涉購買一事，外交部茲嚴正重申中華民國堅決主張擁有釣魚臺列嶼主權，盼日本勿以任何言論或行為干擾我國對釣魚臺列嶼之主權。外交部已於第一時間向交流協會臺北事務所表示關切，同時亦電請駐日本代表處就本案進行瞭解並向日方表達關切。

為妥善處理釣魚臺列嶼主權爭議，政府一向秉持「主權在我、擱置爭議、和平互惠、共同開發」原則，呼籲相關各方應理性和平自我節制。

我政府一向關注釣魚臺列嶼及其周邊水域之情勢發展，今後仍將持續關注並及時採取必要作為。(E)

**外交部與「中華民國木球協會」於本（101）年 7 月 14 日共同主辦「2012 年外交盃木球聯誼賽」**

為向國際社會推廣由我國人發明的木球運動，外交部與「中華民國木球協會」於本（101）年 7 月 14 日（星期六）上午在臺北雙溪後花園木球場共同主辦「2012 年外交盃木球聯誼賽」，外交部長楊進添與駐華外交使節團團長布吉納法索沙瓦多哥大使率領外交團代表、外交部同仁及國內體育界人士共約 100 人參加。

木球（Woodball）運動是由現任國際木球總會會長翁明輝先生於 1990 年以高爾夫球之概念研發而成的新興運動項目，具男女老少皆宜、活動場地富彈性等特點。中華民國木球協會於 1997 年正式加入中華民國體育運動總會，成為其單項運動協會，並於 1999 年在臺北成立「國際木球總會」（International Woodball Federation），同年「亞洲奧林匹克理事會」同時將木球列為正式比賽項目。「國際大學運動總會」嗣於 2002 年核准國際木球總會舉

辦第一屆世界大學木球錦標賽。

外交部楊部長於聯誼賽開幕儀式中特別推崇翁會長為「木球之父」、「臺灣之光」，翁會長過去 20 年來出錢出力推廣木球運動不遺餘力，在其努力之下，使得這項國人發明的新興運動逐漸在國際間開花結果，目前推廣至 35 個國家，每年辦理十餘項國際賽事，讓國際社會進一步瞭解，臺灣除推行民主政治及自由經濟外，另發明國際新興運動項目，充分具體展現我國人創新求變的軟實力。外交部盼駐華外國使節代表藉此活動增加對木球運動的瞭解，進而向其派駐國推廣此一新興運動。

雙溪後花園木球場位於陽明山國家公園，為木球運動之發祥地，依山傍水，所有參與活動之外交團成員除初體驗木球運動，亦享受一個愉快的週末自然生態之旅，期盼外交部再次舉行類此活動。(E)

第 153 號

2012/07/18

### 前遭索馬利亞海盜劫持之我國籍漁船「旭富一號」船員獲釋放

遭索馬利亞海盜劫持 18 個月後，我國籍漁船「旭富一號」全體船員已於臺北時間本(101)年 7 月 17 日晚間平安獲釋。據「旭富一號」漁船吳船長家屬告稱，船上 26 名船組人員全部平安。

「旭富一號」係於 99 年 12 月 25 日在印度洋西南海域遭索國海盜劫持。政府相關機關獲報後即啟動緊急應變機制，除密切注意該船動向外，並由外交部電請相關駐外館處協調該水域附近國家協派巡邏艦前往救援，同時洽請「英國海事貿易行動辦公室(UKMTO)」、「國際海事局(IMB)」設於馬來西亞吉隆坡之「海盜通報中心(Piracy Reporting Center)」及「歐盟海軍行動指揮部」(EUNAVFOR)等重要之國際反海盜機構協助營救；行政院農業委員會漁業署及外交部並於同月 27 日派員南下高雄與「旭富一號」船東會晤，商談相關救援事宜。

另因吳船長家屬對此事甚為焦慮，外交部亦經常藉派員南下與船東會商時，前往慰問吳船長家屬，除告知案情及相關處理進展外，並適時安撫吳船長家屬不安情緒。

在船東與海盜進行談判期間，外交部即不斷透過相關駐外館處及國際各主要反海盜機構洽取有關海盜活動及其利用「旭富一號」充當攻擊母船之資訊供船東參用。例如，上（100）年 10 月該船在索國沿岸擱淺時，船東雖自海盜談判人員獲訊，惟卻無法證實，爰向外交部求助。經外交部洽請「歐盟」協助並取得「旭富一號」最新空照圖後，證實該船的確已在索國 Hoby 鎮附近擱淺，且已無法拖救，船東立即相應調整其贖金談判策略。然本案亦因船隻擱淺，增加人員營救之複雜性與困難度，致使談判進展緩慢。

船東於本年初通知漁業署及外交部，與海盜贖金談判即將完成，盼政府從旁協助安排人員撤離索國等事宜。外交部即透過相關管道協助規劃。

「旭富一號」遭劫後，行政院曾召集多次跨部會會議研商對策，並建議漁業署落實各項防範我漁船再度遭劫之宣導工作。

本案外交部獲知船員即將獲釋後，即洽請歐盟、國際反海盜機構及聯合國相關組織協助接護船員，並洽獲歐盟同意派遣海上巡邏機前往索國 Hoby 鎮沿岸進行偵測。目前該船船組人員已獲在索國沿岸擔任護航及執行「人道救援」任務之中國大陸軍艦接護並直接送往坦尚尼亞。外交部已指派專人趕往當地，以協助吳船長等船組人員儘速返鄉團聚。

我國政府已向吳船長家屬及船東表達慰問之意，另對歐盟、國際反海盜組織及所有予我協助之相關國家及中國大陸基於人道所予我之協助，表達誠摯感謝之意。（E）

第 154 號

2012/07/19

### 針對媒體就監察院有關臺星關係調查報告之各項報導，外交部特此說明

針對本（7）月 18 日媒體就監察院有關臺星關係調查報告之各項報導，外交部說明如下：

維護我國國格與尊嚴並爭取國家利益，為我全體駐外人員職



責之所在。我外交人員在推動對外工作時，自當竭盡所能，全力以赴，以達成政府所交付之任務。我國外交處境特殊，惟無論環境多麼艱難，政府皆秉持尊嚴、自主、靈活、務實之原則，爭取國家最大利益，也希望國內不分朝野，全民一致，作為我外交工作之有力後盾。

兩國間之交往，因國家立場或利益不同而有不同意見，本為常例，對此我皆盼以理性務實之態度，透過溝通，求取共識。惟對於雙邊溝通或談判之過程與細節，基於外交慣例及對彼此之尊重，原則上均不對外公布，亦不公開評論。外交部要在此向我國人保證，在推動外交之過程中，外交部必定秉持原則，採取適當且必要之措施，不卑不亢，為所當為，不辱使命，維護國格。

上（100）年8月史前代表返國參加全球使節會議期間，即曾向外交部長楊進添表達，盼於階段性任務達成，三年任期屆滿時，回到國內服務。楊部長也表示原則同意。

有關史前代表任滿返國之安排，係考量史前代表駐節新加坡期間，積極執行政府之政策，強化我與星方各領域合作關係，也積極推動文化、藝術、旅遊、美食等軟實力交流，提升臺灣能見度，成果顯著，表現有目共睹。史前代表駐星期間，工作勤奮，積極任事，致民國98年至100年連續三年經評定為特優，績效獲得外交部肯定。因此史前代表在本（101）年初任滿後即調部服務，並另指派其他任務。

臺星雙邊關係源遠流長，雙方有深厚之友誼，交往過程中雖難免遭遇波折或困難，惟雙方皆能秉持最大善意，在經過妥適之溝通後，也都同意以正面積極之態度向前推動雙邊關係。

我駐新加坡代表處同仁秉持政府政策指示，努力以赴，外交部對於該處各項業務推動均有全面的瞭解及掌握，並無外界報導所稱史前代表個人言行影響臺星關係之任何情事，而且如有相關事證，外交部也一定會以嚴正之態度予以處理。

關於監察院關切我推動臺星關係之業務，並進行調查，監察院是我國最高監察機關，外交部尊重監察院之職權，已就監察委員所詢各節詳實向監察委員報告及說明，外交部也相信監察院能體認外交部在推動雙邊關係時必須以國家利益為最高考量；外交

部對於監察院所提調查報告，會以審慎態度，虛心檢討改進，並作妥適處理。(E)

第 161 號

2012/07/20

**針對媒體就我駐新加坡代表處辦理建國一百年國慶酒會相關活動之報導，外交部特此說明**

針對本（7）月 20 日媒體就我駐新加坡代表處辦理建國一百年國慶酒會相關活動之報導，若干內容與事實不符，外交部特此說明如下：

外交部在推動對外關係時一向均以提昇我國家國際地位、維護國家尊嚴及良好形象為最高宗旨，包括每年要求駐外各館處舉辦國慶酒會及各項慶祝活動，以隆重、歡欣、熱烈的方式與駐在國各界友人、旅外國人與僑胞共同慶祝我國國慶，此亦為外交部及全體國人一致之期望。

上（100）年 10 月 10 日，我駐新加坡代表處在新加坡香格里拉酒店宴會廳舉辦慶祝建國一百年國慶酒會，星國各界人士出席踴躍，並非報導所稱之「室外」場地，自亦無在室外懸掛國旗之情事。

有關媒體報導史前代表於駐星期間之各項爭議傳聞，外交部要特別指出，國與國間之交往，常因雙方立場或利益不同而有不同意見，對於雙方之不同意見，我國皆盼以理性務實之態度，透過坦誠之溝通，消弭歧見，並以正面積極態度致力於追求共同利益。基於外交慣例及對彼此之尊重，雙方溝通或談判之過程與細節，原則上均不對外公布，亦不公開評論。惟外交部願向國人保證，我駐外同仁在推動外交工作過程中必定遵照政府政策指示，採取適當且必要之措施，維護國格，不卑不亢，為所當為，不辱使命。

我駐新加坡代表處同仁秉持政府政策指示，努力以赴，且在事前事後均會與外交部保持充分聯繫，並接受外交部之監督，外交部對駐新加坡代表處之各項工作均全盤掌握及深入瞭解，絕無報導所稱史前代表個人言行影響臺星關係之任何情事，而且如有

相關事證，外交部也一定會以嚴正態度予以處理。

我國外交處境特殊，雖然外在挑戰艱鉅，但政府均秉持「尊嚴、自主、靈活、務實」之原則，爭取國家最大之利益，至盼國內不分朝野，全民一致，作為我外交工作最有力之後盾。(E)

第 162 號

2012/07/20

### 外交部針對媒體有關「旭富一號」漁船案不實報導特予說明

針對媒體因不瞭解我國籍漁船「旭富一號」於遭劫期間，外交部配合船東及吳船長家屬營救該船船組人員之經過，以致有「遭劫海盜劫持 外交部不動如山」及「家屬埋怨外交部」等評論，該報導內容明顯偏離事實，外交部對此深表遺憾。船東與船長家屬非但未抱怨外交部，反而感謝外交部所做之相關協助，誠盼該媒體據實更正，以正視聽。

本案實情如下：

- 一、與船東保持密切聯繫：外交部於 99 年 12 月 25 日下午獲悉本案後，即先以電話與「旭富一號」漁船船東取得聯繫，並將船員暨船籍資訊即時通報「海盜通報中心」等各國際主要反海盜機制。繼於同月 27 日中午派員南下與該船船東會商後續處理作法，之後並隨時以電話或派員南下向船東簡報外交部透過各種管道所獲得之最新活動資訊。外交部絕非「不動如山」。
- 二、適時向吳船長家屬說明外交部協處進展：案發後由於船長家屬甚為焦慮，外交部經常藉派員南下與晤船東之機會，轉往慰問吳船長家屬，除妥告案情及相關處理進展，並適時安撫吳船長家屬不安情緒。家屬從未對外交部表示不滿。該媒體做上述不實報導後，船長家屬已致電外交部表示，該報導並非家屬所言。
- 三、通電駐外館（處）全力進行情蒐：外交部除隨時與國際間主要反海盜機制如「海盜通報中心」、「英國海事貿易行動辦公室（UKMTO）」及「歐盟海軍行動指揮部」（EUNAVFOR）

等單位聯繫外，亦電請相關駐外館處就近洽請當地國政府及非政府組織協助，蒐集具處理贖金談判經驗之法律專家及可在索國境內進行安全接護之專業人士等資訊，併海盜險等資訊提供船東參考。

四、提供船東「旭」船最新船位資料與空照圖：為利掌握該船動態，並防範海盜利用該船充當攻擊母船，外交部多次洽請「歐盟」提供該船最新船位資料及空照圖，並轉交船東參考。上（100）年10月發生該船在索國沿岸擱淺事件，船東雖自海盜談判人員獲悉惟卻無法證實，爰向外交部求助。經外交部洽詢「歐盟」並獲提供該船擱淺照片後，船東即相應調整後續之贖金談判策略。

五、協尋安全撤離途徑：船東原於本（101）年年初通知外交部即將與海盜完成贖金談判，請外交部從旁協助人員撤離索國等事宜。外交部透過相關管道查知目前仍有少數專業航空公司可以包機方式往返索國，經多方聯繫並已妥為規劃自索國撤離我船船員之航空路線（Galcaio-Mogadishu-Dubai）。嗣因海盜不願將人質送至Galcaio機場且談判生變，才使上述撤離規劃暫擱。

六、多次舉辦或參與跨部會會議尋求解決共識：儘管類此漁船遭劫案件前已奉行政院指示主管機關為行政院農業委員會漁業署，惟基於保護我國籍人士生命財產安全，外交部曾主動召集多次跨部會會議研商對策，達成諸多處理類此案件之共識，並要求漁業署落實各項防範我漁船再度遭劫之宣導工作。

七、於船組人員獲救前後之相關努力：

（一）由於目前正值印度洋季風季（Indian Ocean Monsoon），索國附近海域海象不佳，故外交部獲悉船組人員可能獲釋之時間後，即洽請歐盟派遣海上巡邏機前往索國沿岸進行偵測，以確知人員是否安全獲釋；另歐方及國際反海盜機構亦主動與中國大陸方面聯繫，以便配合提供必要之協助。

（二）外交部於獲悉陸艦將接運「旭富一號」漁船船組人員赴坦尚尼亞後，經與船東商議，立即電請我駐南非代表處派員趕往坦國準備接護吳船長，也協助船東將事前備妥之新護

照送往坦國，以便吳船長搭機返國。另亦請當地僑胞協助購置船員所需之生活用品及換洗衣物等。

外交部重申照顧在國外遭受急難民眾是其職責，絕未怠忽。同時必須強調儘管海盜與船東進行贖金談判時一向不願第三者介入，惟我政府自始即對本案提供多方必要之協助。某媒體不瞭解實情，亦未經查證，即作不實報導，外交部再次深表遺憾。(E)

第 163 號

2012/07/20

### 中華民國外交部嚴正重申太平島屬中華民國固有領土，主權不容置疑

針對外界報導，越南關切我或將擴建太平島機場跑道及大學師生訪問太平島，籲我方停止類似活動或計畫，中華民國外交部嚴正重申立場如後：

- 一、無論就歷史、地理及國際法而言，南沙群島、西沙群島、中沙群島、東沙群島及其周遭水域屬中華民國固有領土及水域，太平島為南沙群島島礁之一，主權屬於中華民國，中華民國政府在該島實施有效治理之措施，不容置疑。中華民國對該四群島及其水域享有一切應有權益，任何國家無論以任何理由或方式予以主張或佔據，中華民國政府一概不予承認。
  - 二、中華民國政府鄭重呼籲，相鄰南海各島礁之國家，應依據國際法之原則與精神，避免採取任何影響南海地區和平穩定的片面措施，並自我節制，透過協商對話，和平解決南海爭端。我國願積極參與相關對話，俾解決紛爭，共同促進區域之和平與發展。
  - 三、中華民國政府重申，願秉持「主權在我、擱置爭議、和平互惠、共同開發」之基本原則，與其他國家共同開發南海資源。
- (E)

**The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan) reiterates its absolute sovereignty over Taiping Island**

According to reports, the government of the Socialist Republic of Vietnam has voiced concern over the plans of the Republic of China (Taiwan) to extend the runway of the airport on Taiping Island and allow college professors and students to visit the island, urging Taiwan to abandon its plans. The Ministry of Foreign Affairs (MOFA) of the Republic of China (Taiwan) solemnly restates its position as follows:

1. Whether looked at from the perspective of history, geography or international law, the Nansha Islands (Spratly Islands), the Shisha Islands (Paracel Islands), the Chungsha Islands (Macclesfield Islands) and the Tungsha Islands (Pratas Islands), as well as their surrounding waters, are an inherent part of the territory of the Republic of China (Taiwan). Taiping Island belongs to the Nansha Islands (Spratly Islands), over which the Republic of China (Taiwan) holds sovereignty. Taiwan has been implementing effective measures to govern Taiping Island, as this archipelago falls under its sovereignty. It also reasserts its rights over the islands and their surrounding waters and refutes all claims to sovereignty over or occupation of these areas by other countries.
2. Taiwan calls on other countries bordering the South China Sea to respect the principles and spirit of international law, and to refrain from adopting unilateral measures that threaten the peace and stability of the region. Furthermore, Taiwan urges the countries concerned to exercise self-restraint, so that peaceful resolutions can be reached through consultations. Taiwan remains willing to participate in dialogue aimed at resolving disputes and promoting regional peace, stability and development.
3. Taiwan reiterates that, based on the fundamental principles of safeguarding sovereignty, shelving disputes, pursuing peace and

reciprocity, and promoting joint exploration, it is willing to work with other countries to develop the resources of the South China Sea. (E)

第 164 號

2012/07/24

### 我駐巴拿馬大使周麟向巴國總統呈遞到任國書

我駐巴拿馬大使周麟於巴國時間 7 月 23 日上午 11 時（臺北時間 24 日零時）赴巴國總統府向巴拿馬總統馬丁內利（Ricardo Martinelli）呈遞到任國書，巴外交部代理部長 Francisco Álvarez De Soto 陪見，典禮隆重圓滿。

馬丁內利總統接受周大使國書後，雙方就共同關切事項及未來擬推動之雙邊合作議題深入坦誠交換意見。馬丁內利總統希望兩國在既有基礎上強化合作關係，並續擴展雙邊貿易、觀光及資訊科技等交流，盼雙方以實際行動展現具體合作成效。周大使則首先代表馬總統及外交部楊部長向馬丁內利總統轉達問候之忱，並感謝馬丁內利總統單獨接受其到任國書，日後當盡全力推展雙邊關係，加強兩國友好合作。

本案前因馬丁內利總統對巴國副總統瓦雷拉在瓜地馬拉約晤外交部楊部長事產生誤會而延宕，惟外交部秉持「活路外交」政策所揭櫫之「尊嚴、自主、務實、靈活」原則持續與巴方交涉，曾就兩國關係，包括雙方各項交流及合作計畫坦誠交換意見，我亦明確向巴方說明我政府在「活路外交」政策下，推動國際合作之三原則：「目的正當、程序合法、執行有效」，經充分之溝通互動，已化解雙方誤會，強化彼此合作之共識，此再度證明我政府推行之「活路外交」正確成功。

我與巴拿馬交往一向基於誠信與互惠的原則，共享堅實深遠友誼，外交部將繼續在「對等」與「尊嚴」前提下，依照我國際合作發展法規定，以計畫為導向，依照執行進度妥適運用有限之外交資源，履行合作與援助計畫，讓巴國瞭解我政府將繼續作為其國家建設發展之忠實夥伴，持續推展雙邊交流與合作計畫。

巴拿馬位處中美洲地峽，戰略地位重要；又有巴拿馬運河溝

通兩洋，經貿活動蓬勃發展，近年來經濟成長極為亮麗，亦提供我國人免簽入境待遇，甚值我國人前往參訪、旅遊、洽商及尋求投資機會。外交部基於活路外交政策，自當更努力為兩國人民提供更多服務與交流的便利，以更強化中華民國與巴拿馬之世紀邦誼。(E)

第 165 號

2012/07/21

### 我國籍漁船「旭富一號」吳船長已安抵坦尚尼亞

我國籍漁船「旭富一號」吳船長及其他 25 名船組人員已於臺北時間本(7)月 21 日下午 1 時 25 分安抵坦尚尼亞 Der es Salaam 港。外交部已指派我駐南非代表處吳組長赴當地負責接護，其並已當面向吳船長轉達我政府及外交部楊部長慰問之意。

另外交部同仁亦立即協助安排吳船長與家人及船東通話。吳船長家屬聞及吳船長聲音並確認平安後，壓抑近 19 個月焦慮與思念，頓然釋放，並期盼儘速安排吳船長搭機返國，與家人團聚。

據外交部同仁轉述，吳船長精神及身體狀況恢復良好；吳船長對在將近 19 個月遭劫期間蒙獲各界關切與協助，甚為感謝。另船東及船長家屬亦對我政府與外交部所做之各項努力與安排再次申謝。

此外，外交部亦已應船東所請，透過旅居當地臺商黃裕憲先生為全體船組人員訂妥舒適旅館，並為歷劫平安脫險之船組人員舉行小型歡迎餐會。

在船東安排下，吳船長將於 24 日下午搭機抵達高雄小港機場；其他 13 名中國大陸籍船員及 12 名越南籍船員亦將於同日分別搭機飛抵北京及河內，以與家人團聚。(E)



## 針對媒體報導我駐巴拿馬大使周麟向巴國總統呈遞到任國書事，外交部特此澄清說明

針對本（7）月 24 日部分人士指稱我駐巴拿馬大使周麟向巴國總統呈遞到任國書並影射「我方已承諾提供新援助案，作為鞏固臺巴邦誼之代價」，若干內容純屬臆測，與事實不符，外交部特此嚴正澄清如下：

本案因巴拿馬總統馬丁內利對巴國副總統瓦雷拉在瓜地馬拉時主動拜會外交部楊部長產生誤會，外交部認為此一誤會實屬不必要，並對周大使呈遞國書受到延宕表示遺憾。期間楊部長基於兩國邦誼源遠流長之考量，曾親自致函馬丁內利總統說明會晤情形，並透過多重管道向渠說明，我政府一向謹守分寸，無意亦絕不會干涉巴國內政。本案經雙方坦誠交換意見，巴方終表示理解。

提升國家地位、增進國家利益並維護國家尊嚴係我全體駐外人員首要職責。少數人士質疑「活路外交變成加碼外交？」，甚至述及「...我方已承諾提供新援助案，作為鞏固臺巴邦誼的代價。」上述說法不僅毫無任何事實根據，而且將造成國內民眾誤解。外交部特此重申，馬總統上任後揚棄「金錢外交」，秉持「尊嚴、自主、務實、靈活」原則，推動「活路外交」，並推動「目的正當、程序合法、執行有效」之國際合作，主要目的就是讓外交回歸專業後，我外交同仁更可挺直腰桿，推動正派外交，並積極維護國格，為所當為。

外交部誠懇呼籲國人，我國外交處境特殊，面對外在環境艱鉅之挑戰，我外交人員均秉持對等、尊嚴之原則，爭取國家最大利益。國與國間之交往，偶有不同意見，我國皆願以理性務實之態度，透過坦誠之溝通，消弭歧見，並以正面積極態度致力於追求共同利益。雖然雙方溝通或談判之過程與細節，基於外交慣例及對彼此之尊重，原則上均不對外公布，但外交部誠懇期盼國人勿在外交工作遭遇困難時，一味指責或質疑駐外人員，致使駐外人員在國際場域上為國家奮鬥，尚要承受來自國內之壓力，亦盼國內不分朝野，全民一致，作為我外交工作最有力之後盾。(E)

**我國籍漁船「旭富一號」吳朝義船長已安抵國門**

遭索馬利亞海盜挾持近 19 個月，歷劫歸來之我國籍漁船「旭富一號」吳朝義船長業於本（24）日晚間 10 時 35 分搭機抵達高雄小港機場。外交部南部辦事處處長廖港民及非洲司科長周啟宇前往機場接機，並代表外交部長楊進添向吳船長轉達政府慰問及關切之意，行政院農業委員會漁業署亦派員前往接機。

吳船長家屬及船東代表在機場歡迎吳船長平安返國與家人團聚，並接受眾人道賀。船東及船長家屬對我政府與外交部所做之各項努力與安排再次表達最深謝意。吳船長原訂本日晚間 6 時搭機返抵高雄。因天候因素造成香港機場起降班次調整，原訂班機停飛。外交部除隨時掌握班機訊息外，並適時聯繫船東；同時洽請航空公司於吳船長抵達香港時，全力協助安排吳君搭乘最早班機返國。(E)

**外交部長楊進添頒贈睦誼外交獎章予美國在臺協會副處長馬怡瑞**

外交部長楊進添於本（101）年 7 月 25 日上午在外交部五樓東廳頒贈睦誼外交獎章予美國在臺協會副處長馬怡瑞（Eric Madison），以感謝馬副處長駐華期間對增進臺美雙邊關係之努力與貢獻。

楊部長於致詞時特別感謝馬副處長任內積極促進雙邊關係之卓越貢獻，包括美同意售我 F-16A/B 升級套案、宣布納我為免簽候選國、高層官員訪華及助我參與國際組織等，均為馬副處長任內之具體成果。馬副處長在致答詞時表示深感榮幸獲頒睦誼外交獎章，並歷數過去三年內，兩國包括經貿合作、人員交流、美資深官員訪華及建設 AIT 內湖新館等各方面之諸多進展，並將一切成果歸功於 AIT 全體同仁各自在崗位上克盡職守，以及外交部、經濟部、北高兩市政府與其他夥伴無私之共同努力與合作。此外，AIT 於 99 年榮獲國務院「出口推廣及商業外交成就獎（Export Promotion and Commercial Diplomacy Achievement Award）」前兩名

之殊榮，AIT 處長司徒文（William A. Stanton）更因表現傑出，於上（100）年獲國務卿柯琳頓表彰其在推廣出口及貿易發展之具體成效。頒贈儀式簡約隆重，共有臺美人士及各國駐華使節共約 50 餘人出席觀禮。

馬副處長為美國資深外交官，曾派駐沙烏地阿拉伯、北京、蘇丹、突尼西亞及德國，並曾於 1992 年至 1995 年擔任美國在臺協會臺北辦事處經濟組副組長，資歷豐富。98 年 10 月初抵華擔任 AIT 副處長，駐華近 3 年，預定 8 月上旬離任。（E）

第 169 號

2012/07/25

有關日相野田佳彥在國會答詢稱，日本已著手籌措預算啟動釣魚臺列嶼國有化計畫事，外交部重申我擁有釣魚臺列嶼主權之一貫立場

外交部嚴正重申，中華民國政府堅決主張擁有釣魚臺列嶼之主權，對於日本政府任何影響我國對該列嶼主權之言論或行為，一概不予承認。

外交部接獲相關訊息後，已電請駐日本代表處向日方提出嚴正關切，並重申我擁有釣魚臺列嶼主權之一貫立場，請日方自我克制，避免損及臺日關係。外交部也同時再次呼籲相關各方應擱置爭議，並且基於平等互惠原則，共同開發，共享資源，以維護該地區之和平與穩定。

外交部向來密切注意日方針對釣魚臺列嶼問題之相關發言及動向，未來將持續關注並適時採取必要措施。（E）

第 170 號

2012/07/30

外交部與行政院農業委員會合作推動「太平洋友邦區域觀察員訓練計畫」

為落實馬總統於 99 年「太誼專案」訪問我太平洋友邦時所揭櫫之「漁業合作」，外交部本（101）年續委請行政院農業委員會

漁業署舉辦「太平洋友邦區域觀察員訓練計畫」。該計畫於本年 7 月 30 日至 8 月 27 日假高雄遠洋漁業訓練中心舉辦。

參與計畫的 22 名學員分別來自太平洋友邦索羅門群島、馬紹爾群島、諾魯、帛琉、吐瓦魯與吉里巴斯。各國遴薦人選年齡均滿 18 歲，具高中以上學歷，且能適應海上生活，另為因應日後執行觀察員任務填報資料所需，參訓人員具備英語基本說寫能力。本次課程設計分為基本安全訓練與觀察員職能訓練兩部分，內容除包含圍網觀察員技能課程外，更為因應「中西太平洋漁業委員會」(WCPFC) 新制規範及增加學員工作選擇性，增加延繩釣課程，遴聘講座皆為一時之選。

本計畫除將有助於我國圍網漁船業者僱用友邦觀察員，並加強友邦觀察員對我漁撈作業及採樣要求之瞭解外，更可進一步強化我與太平洋友邦交流合作關係，增進當地人民就業機會，符合 WCPFC 協助「島國漁業發展」及能力建構規範。

本計畫於 99 年首次辦理，成效良好，漁業署並於上 (100) 年 12 月 1 日通過 WCPFC 稽核，取得本計畫完全授權。經本計畫訓練並測驗合格之學員，在獲得我核發的證書後，即可登船執行任務。此外，99 年本計畫的 20 位受訓學員中，已有 9 位登船作業，另有 2 名在當地接受培訓，成為觀察員種籽教師，各友邦均肯定我政府所提供之協助。外交部藉此特別感謝漁業署協助辦理相關訓練課程。(E)

第 172 號

2012/07/25

### 波士尼亞與赫塞哥維納予我國人免簽證待遇自本 (101) 年 7 月 24 日起實施

波士尼亞與赫塞哥維納 (Bosnia and Herzegovina, 簡稱波赫) 政府前於本 (101) 年 6 月 20 日決定予我國人免簽證待遇，經我駐歐盟兼駐比利時代表處洽獲波赫駐比利時大使館確認自本年 7 月 24 日起實施，並獲「國際航空運輸協會 (IATA)」確認。

自即日起，國人凡持有效中華民國普通護照，並備齊機票等旅行目的文件，可免簽證入境波赫，在 6 個月期限內停留至多 90 天。

外交部提醒國人在波赫停留期間，務必遵守當地國法令，展現優良國民風範，維持我國在國際社會的良好形象，並同時注意自身安全。若有急難協助需要，請隨時撥打我駐匈牙利代表處急難救助電話+36-30-9641546，或撥打國內 24 小時緊急聯絡電話+886-800-085-095。(E)

第 173 號

2012/07/25

### 我國人陳樹菊女士獲選成為「麥格塞塞獎」得主

菲律賓「麥格塞塞獎基金會」(Ramon Magsaysay Award Foundation) 審查委員會在經過慎重篩選審查程序後，於本 (101) 年 7 月 25 日下午發布新聞稿，公布素有「亞洲的諾貝爾獎」之稱之「麥格塞塞獎」(Ramon Magsaysay Award) 本年得獎名單。我國人陳樹菊女士以其多年行善義舉感動該基金會，榮膺六位得主之一。該基金會表示，陳女士所展現「純粹利他主義」(pure altruism) 之善行義舉，彰顯其無比熱忱，嘉惠無數臺灣人民。陳女士再次在國際間發光發熱，其善心義舉獲各方高度推崇與肯定，我政府及國人亦與有榮焉。中華民國在國際間所展現之軟實力在陳女士身上再次得到證實，外交部將鼓勵並協助陳女士赴菲律賓接受此項榮譽。

「麥格塞塞獎」係由紐約「洛克斐勒基金會」(Rockefeller Brothers Fund) 之信託人於 1957 年出資創立，紀念 1957 年 3 月 17 日因空難逝世之菲律賓前總統雷蒙·麥格塞塞。「麥格塞塞獎基金會」自 1958 年以來，每年遴選該年度對社會、人文及國際和平具傑出貢獻之人士或團體，爰被世人譽為「亞洲的諾貝爾獎」。

陳樹菊女士多年來默默行善，前曾獲得美國「時代雜誌」評選為 2010 年全球百大最具影響力英雄類人物的第八名。馬總統在 2010 年 5 月 2 日下午特別在總統府接見陳女士，表彰她的義行，並肯定陳女士的善舉，認為這是展現我國軟實力的最佳典範。外

交部長楊進添亦全力協助陳女士赴紐約林肯中心出席「時代百大」頒獎典禮。

陳女士在臺東縣當地市場設攤從事蔬菜販售工作已數十年，自身經濟條件並非寬裕，但愛心捐款金額卻高達千萬新臺幣，協助成立兒童基金、捐助孤兒院及建蓋母校圖書館，並長期認養三名學童。陳女士曾謙虛表示，錢花在有需要的人身上才有價值，自己的樂捐微不足道，因此無需大書特書；此正是陳女士默默行善，不求人知的美德，也深值我國人學習並同感驕傲。

陳女士的善行義舉在國際間發光發熱，所代表的是我國軟實力中，非常珍貴的國人的愛心與人道關懷精神，這也正是我政府推動「活路外交」重要的內涵之一，外交部將全力協助陳女士於本年 8 月 25 日前往菲律賓接受此一獎項。

「麥格塞塞獎基金會」每年就各領域提名獎項得主，每年最多將有 6 名獲獎者。我國曾經獲獎者有蔣夢麟（1958）、李國鼎（1968）、許世鈺（1969）、蘇南成（1983）、吳大猷（1984）、證嚴上人（1991）、何明德（1995）、殷允芄（1987）及林懷民（1999）。  
(E)

第 175 號

2012/07/29

**針對倫敦「攝政街協會」將我國旗取下並改懸中華奧會會旗，引起國內外媒體關注並有人質疑政府護旗不力事，外交部特澄清說明**

針對倫敦「攝政街協會」將我國旗取下並改懸中華奧會會旗，引起國內外媒體關注並有人質疑政府護旗不力事，外交部特澄清說明如下：

一、我駐英國代表處在倫敦「攝政街協會」懸掛我國青天白日滿地紅國旗時，即密切關注各方反應，並聯繫該協會，以維護我國旗在倫敦市區飄揚。惟本（7）月 24 日攝政街協會突然撤下我國旗，駐英國代表處即立刻致函該協會表達嚴正關切，並說明攝政街商圈不屬倫敦奧運場館，不必適用 1981 年奧運模式之規定，況英國為民主國家，類此問題屬於言論自

由範疇，不應受任何第三方之干預。攝政街協會於接獲駐處之關切後，亦於 2 小時內回函表達歉意，並承諾於隔 (25) 日改懸中華奧會會旗。

- 二、外交部認為商業活動及體育競賽均不應受到政治因素干擾，對於攝政街協會之作法甚表遺憾，我認為在奧運場外任何民間團體均有懸掛任何國家國旗之權利，且不應受到任何干預，亟盼攝政街協會能堅持民主信念，排除干擾。外交部已指示駐處積極向該協會爭取懸掛國旗，以維護我國家尊嚴。
- 三、駐英國代表處除繼續向攝政街協會交涉與爭取外，已經積極鼓勵支持並安排在適當地點與場合，以適當方式展現我國國旗。
- 四、事實上撤旗事件發生後，駐英國代表處即不斷聯繫洽詢攝政街協會，該協會均不願說明詳情，惟經駐處多方瞭解，該協會之處置有政治因素之影響，外交部對此甚感遺憾。我國自從四年多前推動活路外交以來，兩岸關係轉趨緩和，我國對外關係也見到機會之窗，並展現多項成果，但過去數十餘年來累積下來之問題並非一夕之間即能獲得完全解決，這也是我國人需不分朝野捐棄成見，共同面對及努力之處。(E)

第 177 號

2012/07/30

### 澳大利亞各州及領地政府將實施承認我國駕照新制

我國自民國 93 年起即推動爭取澳大利亞各州 (領地) 承認我國駕照，經外交部及駐澳大利亞代表處與澳洲路政委員會 (Austroads) 積極聯繫，並提供交通部所撰英文補充說明後，日前獲澳洲路政委員審查認定符合「承認有經驗駕駛人」(experienced driver recognition) 之新制資格，即我 25 歲 (含) 以上持有駕照國人，日後無需再參加當地筆試及路試，可直接在已實施新制之州 (領地) 政府監理機關申換當地駕照。至於 25 歲以下欲申請換發當地駕照之我國人，則仍須依規定參加測試。

目前澳大利亞南澳、澳洲首都領地、維多利亞州、塔斯馬尼亞州及北領地均陸續實施「承認有經驗駕駛人」之新制。由於新

制涉及各州（領地）政府須完成相關配套修法、系統及表格變更程序，致使其他各州預訂實施之日期分別如下：

- 一、西澳：本（101）年 8 月 31 日；
- 二、昆士蘭州：本年 11 月 30 日；
- 三、新南威爾斯州：明（102）年 2 月 28 日。（E）

第 178 號

2012/08/03

### 「中日和約」生效 60 週年紀念特展

為紀念中華民國與日本結束戰爭狀態之「中華民國與日本國間和平條約」（中日和約）生效 60 週年，外交部與國史館特訂於 8 月 5 日至 19 日在臺北賓館舉辦「中日和約」生效 60 週年史料特展，將展出「中日和約」及與該約密切相關的「馬關條約」、「開羅宣言」、「波茨坦公告」與「日本降伏文書」等關鍵歷史文獻原件。

本展覽將於 8 月 5 日舉行開幕儀式及座談會；自 8 月 6 日起至 8 月 19 日止共 14 天的上午 10 時至下午 4 時開放民眾免費入場，歡迎踴躍參觀。

「中日和約」係民國 41 年 4 月 28 日簽署，同年 8 月 5 日生效，本約主要內容包括：日本放棄對於臺灣、澎湖群島以及南沙群島、西沙群島之一切權利、權利名義與要求；中國與日本在民國 30 年 12 月 9 日（政府正式對日宣戰）前所締結之一切條約、專約及協定，均因戰爭結果而歸無效；臺、澎地區人民恢復中華民國國籍。

外交部竭誠歡迎民眾前往參觀，並請多加利用大眾運輸系統；開車前往的民眾，建議可將車輛停放在中正紀念堂、中正區活動中心及臺大醫院新大樓之地下停車場。

臺北賓館是國定古蹟，館內及園區均禁止攜入食物或飲料。本次展件均為歷史文獻，現場禁止拍照。為保護古蹟，場內將進行參觀人數總量控制，倘參觀人數過多，敬請於館外耐心排隊稍候。（E）



### 日方就蘇拉颱風對我造成災情表達慰問關切

日本交流協會臺北事務所樽井澄夫代表於本（8）月 3 日分別致函外交部長楊進添及亞東關係協會會長廖了以，對蘇拉颱風造成我國民眾生命財產損失，表達衷心慰問與關懷之意，並期望受災民眾能夠早日回復正常生活。

對於樽井代表的慰問與關懷，亞東關係協會廖會長立刻致電樽井代表，代表我國政府表達謝意。

樽井代表於 3 日上午拜會外交部楊部長時，即曾口頭向楊部長表達對蘇拉颱風所造成災情的關懷，楊部長對此表示感謝。（E）

### 馬總統提出「東海和平倡議」，呼籲相關各方和平處理釣魚臺列嶼爭議

馬總統 8 月 5 日上午在臺北賓館出席外交部與國史館共同舉辦的「中日和約生效 60 週年紀念特展暨座談會」。總統在致詞時表示，近來釣魚臺列嶼緊張情勢日益升高，令人深感憂心，為緩和此一情勢，特提出「東海和平倡議」，呼籲相關各方自我克制，擱置爭議，以和平方式處理爭端，並尋求共識、研訂東海行為準則及建立機制共同開發東海資源，以確保東海之和平。

釣魚臺列嶼為臺灣之附屬島嶼，位於臺灣東北方，離臺灣最近，距基隆僅 102 哩，在行政管轄上屬於宜蘭縣頭城鎮大溪里，不論從歷史、地理、地質、使用及國際法等觀點來看，其為我國固有領土，毋庸置疑，因此對於釣魚臺列嶼爭議問題，由我國提出東海和平倡議，最為適當，亦深具意義。

中華民國為一愛好和平的國家，我政府一向主張，國際爭端應依聯合國憲章規定，以和平方式解決，對釣魚臺列嶼問題向持「主權在我、擱置爭議、和平互惠、共同開發」之立場。

由於東海區域位居太平洋海空交通之樞紐，此問題攸關亞太區域、乃至世界安定與和平。為避免東海區域陷入不穩定狀態，

東海爭議宜透過多邊機制以和平對話方式解決爭端。我政府鄭重提出「東海和平倡議」，呼籲：

相關各方—

- 一、應自我克制，不升高對立行動；
- 二、應擱置爭議，不放棄對話溝通；
- 三、應遵守國際法，以和平方式處理爭端；
- 四、應尋求共識，研訂「東海行為準則」；
- 五、應建立機制，合作開發東海資源。

今日適逢中日和約生效 60 週年，60 年前的今天，中華民國與日本正式結束為時 8 年、死傷超過 2,500 萬人的慘烈戰爭。60 年來，東亞各國經濟快速發展，朝氣蓬勃；可惜，近年來因釣魚臺列嶼問題所引起之爭議不斷，最近該地區之緊張情勢，尤令人擔心會進一步危及東亞地區之和平與穩定。我們顧念和平與繁榮得來不易，實不願見東亞再有類似的浩劫發生。

因之，我政府希望藉由「東海和平倡議」，呼籲相關各方嚴肅面對當前東海領土爭議可能引發的嚴重後果，希望各方承諾以和平方式處理爭端，維持東海和平。

吾人瞭解在南海方面，相關各方於十年前已達成「南海各方行為宣言」(Declaration on the Conduct of Parties in the South China Sea, DOC)，承諾通過友好協商及談判，以和平方式解決南海之領土及主權爭議，不訴諸武力或以武力相威脅，現在更就「南海各方行為準則」(Code of Conduct in the South China Sea, COC) 展開協商，盼相關各方以和平方式解決南海爭議之承諾賦予法律拘束力，以避免衝突。

在東海部分，我政府亦盼相關各方協商依據聯合國憲章，及 1982 年聯合國海洋法公約第 279 條規定，以和平方式解決爭端，共同訂定「東海行為準則」，就相關各方對領土主權及資源利用等問題之行為加以規範。

國家領土及主權無法分割，但天然資源可以分享，世界上有主權爭議的海域及島嶼不在少數，歐洲的北海油田開發為一成功案例。我方提出「東海和平倡議」，即盼相關各方擱置爭議，進而建立合作機制，共同開發東海資源，並擴大到生態保育、海上救

難、打擊犯罪等各方面，讓相關各方努力促使東海成為「和平與合作之海」。(E)

No. 184

August 5, 2012

**President Ma proposes the East China Sea Peace Initiative, calls on all parties concerned to resolve Diaoyutai dispute peacefully**

In remarks made on the morning of August 5 at the Opening Ceremony of the Special Exhibition on the 60<sup>th</sup> Anniversary of the Coming into Force of the Treaty of Peace between the Republic of China and Japan, which was co-hosted by the Ministry of Foreign Affairs and Academia Historica at the Taipei Guest House, President Ma Ying-jeou expressed his concern regarding rising tensions over the Diaoyutai Islands. He proposed the East China Sea Peace Initiative aimed at easing these tensions, and called on all parties concerned to show restraint, shelve controversies and settle the dispute in a peaceful manner. It is hoped, he said, that reaching a consensus on a code of conduct in the East China Sea, and on establishing a mechanism for cooperation on exploring and developing resources in the East China Sea, would help ensure peace in this region.

The Diaoyutai Islands, an island group that is part of Taiwan, lie just 102 nautical miles from Keelung in northeast Taiwan and are within the administrative jurisdiction of Daxi Village in Toucheng Township, Yilan County, Taiwan. Whether looked at from the perspective of history, geography, geology, practical use or international law, the Diaoyutais are indisputably an inherent part of the territory of the Republic of China (Taiwan). It is therefore appropriate that the Republic of China should propose this East China Sea Peace Initiative and attempt to settle the Diaoyutai dispute.

The Republic of China is a peace-loving country, and its government has always asserted that international disputes should be settled peacefully based on the provisions of the UN Charter. With respect to

the Diaoyutai issue, the government of the Republic of China has consistently affirmed its position of “safeguarding sovereignty, shelving disputes, pursuing peace and reciprocity, and promoting joint exploration and development.”

As an important air and sea transportation hub in the western Pacific, the East China Sea has clear significance for security and peace in the Asia-Pacific region, and in the world as a whole. In order to prevent further escalation, the dispute over the Diaoyutais must be settled peacefully through a multilateral dialogue mechanism. The government of the Republic of China, therefore, solemnly proposes an East China Sea Peace Initiative and calls on all parties concerned to:

1. Refrain from taking any antagonistic actions.
2. Shelve controversies and not abandon dialogue.
3. Observe international law and resolve disputes through peaceful means.
4. Seek consensus on a code of conduct in the East China Sea.
5. Establish a mechanism for cooperation on exploring and developing resources in the East China Sea.

Today marks the 60<sup>th</sup> anniversary of the coming into force of the Treaty of Peace between the Republic of China and Japan. Sixty years ago today at the Taipei Guest House, the Republic of China and Japan officially brought to an end an extremely vicious war that lasted for eight years and resulted in the death or serious injury of 25 million people. Over the last sixty years, countries in Northeast Asia have enjoyed rapid economic development and become a model for other countries around the world. Alarming, however, the recent rise of tensions due to the Diaoyutai dispute has the potential to jeopardize peace and stability in East Asia. Yet peace and prosperity in the region have not come easily, and the Republic of China never again wants to see a catastrophe such as the Second Sino-Japanese War happen here.

By proposing the East China Sea Peace Initiative, the Republic of China hopes that all parties concerned will be compelled to carefully

consider the gravity of the possible consequences of territorial disputes in Northeast Asia. It is therefore hoped that all parties concerned will commit to settling these disputes through peaceful means, so that peace in the East China Sea can be maintained.

It has been noted that, in order to avoid conflicts in the South China Sea, the parties concerned reached a consensus and signed the Declaration on the Conduct of Parties in the South China Sea ten years ago. They also committed to resolving territorial and sovereignty disputes in a peaceful manner, without resorting to the threat or use of force. The parties have also attempted to enter into negotiations on a Code of Conduct in the South China Sea, with the aim of making this commitment legally binding.

As for the East China Sea, the government of the Republic of China hopes that the parties concerned will settle disputes through peaceful means in accordance with the United Nations Charter and Article 279 of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 1982. The Republic of China also hopes that having all parties seek a consensus on a code of conduct in the East China Sea will provide a common frame of reference for dealing with such issues as territory, sovereignty and the use of resources.

National territorial sovereignty cannot be divided. Natural resources can, however, be shared. There have been various sovereignty disputes over maritime space and islands around the world over the years. One such example that has been turned into a success story is the North Sea in Europe, where it was agreed that the parties involved would develop oil fields. It is hoped that, through the East China Sea Peace Initiative, all parties concerned can shelve their disputes and come together to cooperate on exploring and developing resources in the East China Sea. This cooperation can also extend to a range of other areas, such as protecting the marine environment, conducting search and rescue operations, combating crime, and so forth. This initiative will hopefully give weight to the issue, so that all parties concerned can work towards making the East China Sea into a sea of “peace and cooperation.” (E)

## 外交部注及並重視日本外相玄葉光一郎對馬總統「東海和平倡議」所作出之回應

有關馬總統 8 月 5 日出席「中日和約生效 60 週年紀念特展暨座談會」致詞時提出「東海和平倡議」，呼籲相關各方自我克制，擱置爭議，以和平爭端處理爭端，確保東海和平事，日本外相玄葉光一郎本（7）日於外務省例行記者會中作出回應，外交部對此表示重視。

玄葉外相雖重申日方對釣魚臺列嶼之立場，並稱「無法接受臺灣（對釣魚臺列嶼之）片面主張」，惟亦表示不願當前臺日良好關係受到釣魚臺列嶼爭議所影響，為維持東海之和平穩定，推動具體合作至為重要；至於合作型態雖暫無具體構想，惟並非無思考空間。

外交部重申，釣魚臺列嶼之主權在我，為中華民國之固有領土，國家主權及領土完整無法妥協，資源則可共享。對於玄葉外相所稱釣魚臺列嶼為日本所有之說法，我自無法接受，惟我政府一向主張各國宜擱置爭議。

玄葉外相公開表示重視臺日關係以及東海議題合作上具有思考之空間，該項談話回應我國以和平理性方式處理釣魚臺列嶼爭議之呼籲，相當程度符合我「東海和平倡議」之主張，對此我方表示肯定。

未來我政府將依循「東海和平倡議」，與日方進行對話溝通。  
(E)

## 外交部澄清媒體以「外交部畫蛇添足」為題之相關報導

有關國內媒體本（7）日以「外交部畫蛇添足」為題所做報導乙節，外交部特予澄清說明如下：

一、關於臺灣主權歸屬中華民國之法律證據：

- (一) 依據民國 32 年 12 月中華民國、美國與英國三國領袖共同發布之《開羅宣言》規定：日本竊自中國之領土，包括東北、臺灣及澎湖群島，必須歸還中華民國。隨後民國 34 年 7 月中、美、英三國再發布《波茨坦公告》，其中第 8 條重申：《開羅宣言》的條件必須貫徹實施，同年 8 月日本天皇宣布無條件投降，以及 9 月日本向盟軍呈遞之《日本降伏文書》，均明確接受《波茨坦公告》。前述文件均為戰時國家領導人具體承諾、具有法律效力之國際文件，亦為臺灣與澎湖在戰後歸還成為中華民國領土之歷史鐵證。這三項文件已編入美國國務院所出版的《1776-1949 美國條約與其他國際協定彙編》，《日本降伏文書》更編入《美國法規大全》與《聯合國條約集》，均具有法律約束力。
- (二) 民國 34 年 10 月，中華民國政府正式接收臺灣，並開始行使主權，例如政府恢復臺灣為我國一省、恢復臺澎地區人民中華民國國籍，並組織省政府，辦理民意代表選舉等，當時並無任何外國政府提出異議。民國 41 年 4 月 28 日，我國與日本締結《中日和約》，同年 8 月 5 日生效，其主要內容在民國 34 年臺灣光復以後已經實現，和約僅係依據國際法完成形式上確認之法律程序。
- (三) 《中日和約》雖仿照《舊金山和約》體例，未明文規定臺灣與澎湖歸還中華民國，但中華民國為此一雙邊和約之締約當事國，而和約第 4 條承認民國 30 年以前中日間所締結之一切條約（包含割讓臺灣予日本之《馬關條約》在內）均因戰爭結果而歸於無效，故確認臺灣為中華民國領土之意義至為明顯。此外，和約中部分條款更是以「臺灣屬於中華民國」為前提，否則該條款即無意義，亦無法執行，例如第 3 條關於日本在臺灣澎湖財產之處理，第 10 條關於臺灣澎湖居民均屬中華民國國民之認定等皆然。
- (四) 由《開羅宣言》、《波茨坦公告》、《日本降書》、《舊金山和約》及《中日和約》，可以確認臺灣已歸還中華民國。依據相同法理及事實，本為臺灣附屬島嶼之釣魚臺列嶼，也應隨臺灣一併歸還中華民國。儘管 1972 年 9 月日本與中共建交時，日本曾片面宣布終止《中日和約》，但由 1969 年《維

也納條約法公約》第 70 條可知，因實施條約而產生的權利、義務或法律情勢，不受條約終止的影響。而且中華民國早在 1945 年已恢復對臺灣、澎湖主權，所以，臺灣、澎湖屬於中華民國的法律地位當然不會改變。

(五) 此外，無論是 1945 年 9 月 2 日我軍令部長徐永昌出席於日本東京灣美國密蘇里號戰艦所舉行之盟軍受降典禮（日本外相重光葵代表日本天皇與政府、陸軍參謀總長梅津美治郎代表日本大本營向盟軍投降），同年 9 月 9 日我陸軍總司令何應欽於南京中央陸軍軍官學校大禮堂接受日本中國派遣軍總司令官岡村寧次投降，以及同年 10 月 25 日我臺灣省行政長官陳儀於臺北公會堂（中山堂）接受日本總督兼第 10 方面軍（臺灣軍）司令官安藤利吉投降，均是以中華民國代表之身分為之，足證日本係向中華民國投降，並將臺灣主權交還中華民國。

二、外交部重申，無論從地理、地質、歷史、使用及國際法來看，釣魚臺列嶼主權屬於中華民國，不容置疑。此次本部與國史館合辦「中日和約生效 60 週年紀念特展」，旨在彰顯《中日和約》之歷史意義與現代意義，至於我擁有釣魚臺列嶼主權之其他相關證據，均整理於「我國對釣魚臺列嶼主權爭議之立場與主張」說帖，歡迎民眾至外交部網站「外交資訊」中「海域資訊及政府聲明」項下「釣魚臺列嶼之主權聲明」參閱。(E)

第 188 號

2012/08/17

**針對本（101）年 8 月 13 日媒體專訪前駐日代表羅福全有關「東海和平倡議」之言論，外交部特此說明**

針對前駐日代表羅福全先生本（101）年 8 月 13 日接受媒體專訪有關「東海和平倡議」之言論，外交部提出以下說明：

一、「東海和平倡議」：

(一) 馬總統鑒於近來釣魚臺列嶼緊張情勢日益升高，為緩和此一情勢，特在本年 8 月 5 日提出「東海和平倡議」，呼籲



相關各方：1.應自我克制，不升高對立行動；2.應擱置爭議，不放棄對話溝通；3.應遵守國際法，以和平方式處理爭端；4.應尋求共識，研訂「東海行為準則」；5.應建立機制，合作開發東海資源。

(二) 釣魚臺列嶼為臺灣之附屬島嶼，行政管轄屬宜蘭縣頭城鎮大溪里，不論從歷史、地理、地質、使用及國際法等觀點來看，其為我國固有領土，毋庸置疑。我既為釣魚臺列嶼爭議之當事國，由我國提出東海和平倡議，最為適當，亦深具意義。

(三) 日本外相玄葉光一郎 8 月 7 日對我「倡議」作出回應表示「無法接受臺灣對釣魚臺之片面主張」，惟亦表示不願當前臺日良好關係受到釣魚臺列嶼爭議所影響。玄葉外相表示重視臺日關係以及東海議題合作上具有思考之空間，回應我國以和平理性方式處理釣魚臺列嶼爭議之呼籲，相當程度符合我「東海和平倡議」之主張，對此我方表示肯定。未來我政府將依循「東海和平倡議」，續與日方進行對話溝通。

二、我政府在維護釣魚臺列嶼主權上，已一再重申無意與中國大陸合作處理。對於 7 月間保釣人士黃錫麟私下攜帶「五星旗」出海，並在抵達釣魚臺水域後取出揮舞數下即拋入水中，在場多數人並不知悉，該船返回後才在記者會上說明，由此可見絕非政府允許，而且事前並不知悉。馬總統也強調「不可思議並不能認同」，海巡署已檢討並防止類似情事再次發生。

三、臺日雙方漁業問題，有其歷史淵源，不僅牽涉兩國主權之爭議，並且涉及雙方經濟海域重疊、漁業管理、漁業秩序及海洋資源保育等種種複雜問題。為維護我漁民權益，我自 1996 年起已與日本進行 16 次漁業會談，惟迄未達成具體成果，我政府至盼儘速與日方召開第 17 次漁業會談，先行處理漁權問題，維護漁民最大利益，並增進臺日民間漁業團體之交流合作關係。

四、所謂「臺灣地位未定論」並非事實：

(一) 1895 年馬關條約將臺灣及其附屬島嶼割讓給日本。1941 年

國民政府在對日宣戰布告，昭告中外廢止馬關條約。1943年中美英三國領袖的「開羅宣言」聲明東北、臺灣及澎湖列島應歸還中華民國。1945年我國與美、英盟國發布的對日招降「波茨坦公告」，要求「開羅宣言之條件必須實施」。其後日本簽署「降伏文書」時接受「波茨坦公告」，當然必須同意「開羅宣言」要求，將臺灣及其附屬島嶼歸還中華民國。

- (二) 1945年10月25日起中華民國政府開始在臺灣行使主權行為，包括正式接受駐臺日軍投降，宣告臺灣恢復為我國領土。這也是為何美國總統杜魯門在1950年元月表示，臺灣已交還蔣委員長，美國及其盟國在過去4年來已經認知中國（係指中華民國）擁有臺灣之主權。另美國國務卿艾契遜在同月12日亦作此類似談話。
- (三) 我國雖未參加1951年的舊金山和約會議，但次年4月28日由日本與我國依據舊金山和約，在臺北賓館簽署中日雙邊和約。和約第二條表明日本國放棄對於臺灣及澎湖之一切權利、權利名義與要求；第十條更規定中華民國國民包括臺灣及澎湖居民，這當然是以臺灣屬於中華民國為前提才有的規定。
- (四) 中日和約締結後，日本有幾個司法判決都確定臺灣已歸屬中華民國；例如1959年東京高等裁判廳對賴進榮(Lai Chin Jung)案判決說明，依照中日和約規定，臺灣及澎湖諸島已歸屬中華民國，臺灣居民應以中華民國國民待之。
- (五) 綜上，中日和約及之前一連串法律文件、抗戰時盟邦美國元首及國務卿之實際作為與發言，以及日本之司法判例，都已確認臺灣及其附屬島嶼歸還中華民國，臺灣、澎湖及其附屬島嶼是中華民國有效統治的領土，毫無疑問。

我政府係基於歷史事實與我國家利益來思考臺日關係乃至區域國際關係，我國有信心，也有決心成為亞太地區之「和平締造者」。(E)

### 外交部委託風箏推廣團隊赴太平洋友邦訪演

為落實馬總統文化外交理念，促進我與太平洋友邦文化交流，展現我文化軟實力，外交部於上（100）年曾委託具臺灣鄉土特色之布袋戲團分別赴我太平洋友邦及斐濟訪演，獲各國政府及人民讚揚，成果豐碩，計有上千人觀賞，深受好評。

有鑒於風箏的製作及施放係我國民俗技藝中之重要傳承之一，具有悠久歷史及高超技藝，曾多次獲得國際讚賞，爰本（101）年外交部將委請「中華民國風箏推廣協會」於 8 月至 10 月間籌組 6 團分赴索羅門群島、馬紹爾群島、諾魯、帛琉、吐瓦魯、吉里巴斯及斐濟教學及訪演，推廣我精湛風箏技藝，增加友邦人民對該技藝之瞭解，以達互相交流之效果。

我除協助太平洋 6 友邦推動有利民生之計畫外，並助其發展醫療衛生合作、潔淨能源及文化交流等計畫。在潔淨援助方面，我在 6 友邦自 99 年起推動「臺灣一盞燈」計畫，至今已 3 年，共捐助約 37,000 盞太陽能燈，幫助學童在夜間讀書。另我國亦辦理諾魯「低碳島」短期計畫，評估可協助諾魯省電 14.4%，並達到約 11.2% 減碳效益。

在衛生醫療援助方面，我自 95 年起派遣「行動醫療團」至太平洋 6 友邦義診，至今出團數達 65 團，受惠人數約 42,000 人，本年將續辦理本計畫。另我自 94 年在馬紹爾群島及索羅門群島設立醫衛中心，並分別由一名常駐醫衛人員駐守。

外交部將持續協助太平洋 6 友邦各項發展，嘉惠友邦人民，藉以鞏固邦誼及深化兩國關係。(E)

針對外界報導，越南頃再指稱我國加強太平島軍事部署係侵犯越南主權，致區域局勢緊張，要求我停止該等活動事，外交部再次嚴正重申太平島屬中華民國固有領土，主權不容置疑

針對外界報導，越南頃再指稱我國加強太平島軍事部署係侵

犯越南主權，致區域局勢緊張，要求我停止該等活動事。對此，中華民國外交部再次嚴正重申立場如後：

- 一、無論就歷史、地理及國際法而言，南沙群島、西沙群島、中沙群島、東沙群島及其周遭水域屬中華民國固有領土及水域。中華民國對該四群島及其水域享有一切應有權益，任何國家無論以任何理由或方式予以主張或佔據，一概不予承認。太平島為南沙群島島礁之一，中華民國政府在該島已長期有效治理，其主權屬我，不容置疑。我國在該島上進行之相關活動及措施，均屬合法作為，不致引起區域情勢緊張。
  - 二、中華民國政府鄭重呼籲，相鄰南海各島礁之國家，應依據國際法之原則與精神，避免採取任何影響南海地區和平穩定的片面措施，並自我節制，透過協商對話，和平解決南海爭端。我國願積極參與相關對話，俾解決紛爭，共同促進區域之和平與發展。
  - 三、中華民國政府重申，願秉持「主權在我、擱置爭議、和平互惠、共同開發」之基本原則，與其他國家共同開發南海資源。
- (E)

No. 191

August 17, 2012

**The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan) reiterates its absolute sovereignty over Taiping Island**

According to outside reports, the government of the Socialist Republic of Vietnam has urged the Republic of China (Taiwan) to halt plans to boost its military presence on Taiping Island, claiming that such actions violate Vietnam's sovereignty over the island and heighten regional tensions. The Ministry of Foreign Affairs (MOFA) of the Republic of China (Taiwan) solemnly reiterates its position as follows:

1. Whether looked at from the perspective of history, geography or international law, the Nansha Islands (Spratly Islands), the Shisha Islands (Paracel Islands), the Chungsha Islands (Macclesfield

Islands) and the Tungsha Islands (Pratas Islands), as well as their surrounding waters, are an inherent part of the territory of the Republic of China (Taiwan). The Republic of China (Taiwan) maintains all rights and interests over these archipelagoes and their surrounding waters, and does not accept any claim to sovereignty over, or occupation of, these areas by other countries. Taiping Island counts as one of the Nansha Islands, and unquestionably falls under the sovereignty of the Republic of China (Taiwan). As such, the government has been effectively governing Taiping Island for a long period of time. The various activities and measures that Taiwan undertakes on the island are therefore wholly legitimate, and do not fan regional tensions.

2. Taiwan calls on other countries bordering the South China Sea to respect the principles and spirit of international law, and to refrain from adopting unilateral measures that threaten the peace and stability of the region. Furthermore, Taiwan urges the countries concerned to exercise self-restraint, so that peaceful resolutions can be reached through consultations. Taiwan remains willing to participate in dialogue aimed at resolving disputes and promoting regional peace, stability and development.
3. Taiwan reiterates that, based on the fundamental principles of safeguarding sovereignty, shelving disputes, pursuing peace and reciprocity, and promoting joint exploration, it is willing to work with other countries to develop the resources of the South China Sea. (E)

第 195 號

2012/08/15

**針對外界本（8）月 15 日評論外交部舉辦「釣魚臺列嶼主權問題短文比賽」事，外交部特此說明**

針對外界本（8）月 15 日評論外交部舉辦「釣魚臺列嶼主權問題短文比賽」事，外交部特說明如下：

- 一、外界本（8）月 15 日分別就外交部舉辦「釣魚臺列嶼主權問題短文比賽」提出質疑，外交部強調，由於釣魚臺列嶼主權為爭議性議題，國人尤其年輕一輩對此問題的瞭解並非完整，外交部盼藉由此項活動喚起國人瞭解、關切及重視，凝聚國內共識。以我國鄰近的韓國為例，韓國與日本長久以來也因為「獨島/竹島」爭議相持不下，韓國本（101）年上半年也辦理第三屆「獨島徵文比賽」。
- 二、外交部已持續多年辦理關注釣魚臺的相關活動，除本年 6 月 15 日外交部與淡江大學合辦「釣魚臺爭議與和平解決途徑學術研討會」，以及外交部與國史館現正共同舉辦的「中日和約生效 60 週年紀念特展暨座談會」外，隨後亦將以相關史料複製品於 9 月開始與國內各大學院校合辦史料展。有關外界提到的徵文比賽，除上（100）年適逢建國一百年，外交部另有規劃而暫停辦理外，外交部歷年均針對不同議題辦理徵文比賽。上年甚至有民眾及學生詢問是否續辦此一活動。
- 三、針對外界質疑該項活動所公布的兩個題目「差異在哪？」，基本上，兩個題目仍有不同，第一個題目「解決釣魚臺列嶼主權爭議之我見」，是在著重於解決方法；第二個題目「我對釣魚臺列嶼主權爭議之看法」，則偏重一般性的論述。
- 四、馬總統提出「東海和平倡議」後，美國及日本等主要國家亦有正面回應，日本外相玄葉光一郎 8 月 7 日接受媒體訪問表示，日方雖在主權議題上「無法接受釣魚臺列嶼（我方）片面主張」，然同意「東海問題可存在多種合作方式，目前雖尚未具體化，惟並非沒有思考空間」。美國務院亞太副助卿梅健華（Kin Moy）指出，倡議內容允屬正面，包括戰略暨國際研究中心（CSIS）資深研究員葛來儀（Bonnie Glaser）等多位重要學者均肯定馬總統所提建設性之倡議。（E）

No. 195

August 15, 2012

**MOFA responds to comments over Diaoyutai essay competition**

The Ministry of Foreign Affairs (MOFA) gives the following response

to comments made on August 15 over its essay competition on the Sovereignty of the Diaoyutai Islands:

1. Certain people have questioned why MOFA held an essay competition on the sovereignty of the Diaoyutai Islands on August 15. MOFA wants to emphasize that the sovereignty of the Diaoyutais is a controversial issue that people in the Republic of China (Taiwan), particularly the younger generation, may not fully comprehend. MOFA therefore hopes the competition has given people a clearer picture of the situation, focused their attention and brought them closer to reaching a consensus. Taiwan is following the example set by neighboring South Korea, which this year held its third Essay Competition on Dokdo to raise awareness over its long-running Dokdo/Takeshima dispute with Japan.
2. MOFA has, for many years now, held events that encourage greater awareness of the Diaoyutai issue. On June 15, for instance, MOFA jointly hosted a seminar with Tamkang University on finding peaceful solutions to the dispute. It also held a special exhibition and seminar with Academia Historica to commemorate the 60th anniversary of the coming into force of the Treaty of Peace between the Republic of China and Japan. Beginning in September, MOFA will also work with universities in Taiwan to exhibit replicas of historical documents. Although the essay competition was suspended last year due to the ROC centennial, MOFA has hosted essay competitions on a variety of different issues over the years. In fact, last year a number of students and other people even inquired as to whether the essay competition would continue to be held or not.
3. The difference between the two topics in the essay competition was also called into question. Basically, the first topic, “My opinion on resolving the Diaoyutai sovereignty dispute,” focuses on ways to resolve the dispute, whereas the second topic, “My perspective on the Diaoyutai sovereignty dispute,” focuses on the general situation.

4. Such major countries as the United States and Japan have responded positively to President Ma Ying-jeou's East China Sea Peace Initiative. In an interview on August 7, Japanese Minister of Foreign Affairs Koichiro Gamba stated that "Japan is open to promoting cooperation to resolve the East China Sea issue. No concrete cooperation projects are available at the moment, but the possibility of various cooperation projects will not be ruled out." This was despite saying that "Japan cannot accept the Republic of China's unilateral claim on the Diaoyutai Islands." Elsewhere, US Deputy Assistant Secretary for East Asian and Pacific Affairs Kin Moy pointed out that the initiative is positive in its intent, while Senior Fellow Bonnie Glaser at the Center for Strategic International Studies (CSIS) and many other important scholars have also recognized President Ma's initiative as being constructive. (E)

第 196 號

2012/08/15

外交部表示為降低緊張，維護區域穩定，日方應儘速釋放香港保釣人士

有關香港保釣人士在釣魚臺列嶼遭日方逮捕一事，外交部鄭重重申，釣魚臺列嶼為我中華民國固有領土、臺灣附屬島嶼；我國擁有釣魚臺列嶼主權的事實不容置疑。任何其他各方採取的片面主張和行動均無法改變此一事實。

鑒於近來東海緊張情勢有升高跡象，為維持區域安全穩定，馬總統於本（101）年 8 月 5 日特別提出「東海和平倡議」，主要訴求就是籲請各方自我克制，避免對立情勢升高。我國認為日方在釣魚臺列嶼逮捕香港保釣人士實無助於區域和平與安全。為降低緊張，維護區域穩定，日方應儘速釋放香港保釣人士。(E)



**MOFA states that Japan should release Hong Kong Diaoyutai activists to reduce tensions and maintain regional stability**

In relation to Japan's arrest of Hong Kong activists on the Diaoyutai Islands, MOFA reiterates that the Diaoyutais are an island group that belongs to Taiwan and are therefore an inherent part of the territory of the Republic of China (Taiwan). ROC sovereignty over the Diaoyutais is unquestionable, and no unilateral claims or actions will change this fact.

Given the escalation of tension, President Ma proposed an East China Sea Peace Initiative on August 5 with a view to preserve regional peace. The proposal calls on all parties concerned to refrain from taking any antagonistic actions. The position of the Republic of China (Taiwan) is that Japan arresting Hong Kong activists on the Diaoyutais is not conducive to regional peace and security. Japan should release the Hong Kong activists as soon as possible to reduce tension and maintain regional stability. (E)

第 197 號

2012/08/16

**外交部重申我國擁有釣魚臺列嶼主權，並將繼續秉持和平精神，積極推動「東海和平倡議」進程**

針對香港保釣人士遭日方逮捕一事，外交部申明立場如下：

- 一、釣魚臺列嶼為中華民國固有領土、臺灣之附屬島嶼，行政管轄屬宜蘭縣頭城鎮大溪里，無論從歷史、地理、地質、使用及國際法等觀點來看，我國擁有釣魚臺列嶼主權的事實不容置疑，任何其他各方採取的片面作為均無法改變此一事實。
- 二、呼籲日本應認知釣魚臺列嶼主權爭議存在之事實，並認知我國提出之相關主張，思考以務實、有效之方式共同處理，不能昧於事實，無視我方主張。
- 三、馬總統提出「東海和平倡議」，呼籲相關各方以和平方式處理

爭端，「和平處理國際爭端」是聯合國憲章明文規定，處理方式包括談判（協商）、斡旋（調解）、仲裁、訴訟等。各方在東海區域主權的爭議，應以和平方式解決；我國亦盼相關各方能自我克制，勿激化人民對立情緒，也不要以民粹或其他可能導致區域動盪之行為破壞區域穩定。

四、臺日之間是特別夥伴關係，經濟及民間交往密切，但雙方還有釣魚臺、漁權等問題尚待解決，我國不與中國大陸共同處理釣魚臺列嶼的原則不變，中華民國政府仍將繼續秉持和平精神，積極推動「東海和平倡議」進程。(E)

No. 197

August 16, 2012

**MOFA reaffirms ROC sovereignty over the Diaoyutais and will continue to promote the East China Sea Peace Initiative in the spirit of peace**

MOFA reiterates its stance over Japan's arrest of Diaoyutai activists from Hong Kong:

1. As an island group that belongs to Taiwan, the Diaoyutai Islands are an inherent part of the territory of the Republic of China (Taiwan) that fall under the administrative jurisdiction of Daxi Village in Toucheng Township, Yilan County, Taiwan. Whether looked at from the perspective of history, geography, geology, practical use or international law, the Diaoyutais are indisputably an inherent part of the territory of the Republic of China (Taiwan). No unilateral claims or actions will change this fact.
2. MOFA calls on Japan to recognize both the existence of the Diaoyutai dispute and the ROC's claim of sovereignty over the islands. Japan should consider taking a practical and effective approach to dealing with this issue, and should neither disregard the facts nor ignore the ROC's claim.
3. President Ma has proposed an East China Sea Peace Initiative and calls on all parties concerned to resolve disputes in a peaceful

manner. The UN Charter stipulates the “peaceful settlement of disputes”, including through negotiation, mediation, arbitration and litigation. All parties concerned should seek a peaceful resolution to sovereignty disputes in the East China Sea. The Republic of China (Taiwan) hopes that all parties concerned will refrain from taking any antagonistic actions and from making any populist moves that may undermine regional stability.

4. Taiwan and Japan enjoy a special partnership characterized by close economic and people-to-people exchanges. However, there are a number of issues that the two countries have yet to resolve, such as the Diaoyutais and fishing rights. Taiwan’s position that it will not side with mainland China over the Diaoyutai dispute remains unchanged, and the ROC government will continue to promote the East China Sea Peace Initiative based on a spirit of peace. (E)

第 198 號

2012/08/16

**外交部政務次長董國猷約見日本駐華代表樽井澄夫，就近日釣魚臺列嶼問題重申我政府立場**

外交部政務次長董國猷於本（16）日下午約見日本駐華代表樽井澄夫，就近日在釣魚臺列嶼發生之爭議重申我政府立場如次：

- 一、釣魚臺列嶼為我中華民國固有領土、臺灣附屬島嶼；我國擁有釣魚臺列嶼主權的事實不容置疑。任何其他各方採取的片面主張和行動均無法改變此一事實。
- 二、對於中華民國國旗出現在釣魚臺上，符合我政府之領土主權主張。
- 三、香港保釣人士攜帶我國旗登上釣魚臺島，為其自發性行為，我事先毫不知情，更與我政府無涉。我政府不與中國大陸聯手處理釣魚臺列嶼問題，此一立場並無改變。
- 四、日方在釣魚臺列嶼逮捕香港保釣人士實無助於區域和平與安全。為降低緊張，維護區域穩定，日方應儘速釋放香港保釣

人士。

五、我海巡署向香港保釣人士補給飲用水及食物，純係出自人道考量。

六、我政府將繼續依循馬總統「東海和平倡議」，以和平理性態度處理相關爭議，盼日方與我共同努力，維護區域穩定，共創雙贏。

七、臺日關係為「特別夥伴關係」，未來宜強化合作，諸如儘速召開第 17 次漁業會談，以及鼓勵日商擴大來臺投資等，具體改善雙邊關係。

樽井代表亦重申日方對釣魚臺列嶼之立場，並稱在此立場之下，日方對馬總統所提「東海和平倡議」，玄葉外相已有回應，為了東海之和平與安定，推進具體合作至為重要。日方正面看待馬總統所提各方應合作以維持東海和平安定之想法，今後將深化與我合作關係，認為臺日漁業會談有其迫切性，自將認真處理。(E)

No. 198

August 16, 2012

**Deputy Minister of Foreign Affairs meets with Japanese representative to reiterate government position on latest Diaoyutai developments**

Deputy Minister of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan) Tung Kuo-yu met with the Japanese representative to Taiwan, Sumio Tarui, on the afternoon of August 16 and reiterated the government's position on the recent disputes over the Diaoyutai Islands as follows:

1. The Diaoyutai Islands are an island group that belongs to Taiwan and are an inherent part of territory of the Republic of China. ROC sovereignty over the Diaoyutais is indisputable, a fact that will not be changed by unilateral claims or actions by any party.
2. The ROC national flag appearing on the islands is consistent with the government's sovereignty claims.
3. The "Defending Diaoyutai Islands" activists from Hong Kong took

the ROC national flag to the Diaoyutais on their own accord. The ROC government had neither prior knowledge of nor any involvement in their actions. The government's position of not siding with mainland China in handling the Diaoyutai issue remains unchanged.

4. Japan's arrest of the Hong Kong activists on the Diaoyutai Islands is not helpful to regional peace and security. We therefore urge Japan to release them as soon as possible, so as to reduce tension and maintain stability in this region.
5. The ROC Coast Guard Administration provided the Hong Kong activists with drinking water and food purely out of humanitarian concern.
6. The ROC government will deal with related disputes according to the East China Sea Peace Initiative proposed by President Ma Ying-jeou, in the hope that Japan will cooperate with Taiwan on maintaining regional stability and creating a win-win situation.
7. Taiwan-Japan relations are defined as a special partnership. The two countries should strengthen cooperation and improve bilateral relations through such concrete actions as convening the 17th round of Taiwan-Japan fishery talks as soon as possible, encouraging Japanese businesses to expand their investment in Taiwan, and so forth.

Representative Sumio Tarui also reiterated Japan's position on the Diaoyutai Islands and remarked that Japanese Foreign Minister Koichiro Gamba had responded to President Ma's East China Sea Peace Initiative accordingly. The Japanese side also believes that promoting substantive cooperation is important for maintaining peace and stability in the East China Sea. Representative Tarui expressed that Japan holds a positive view of President Ma's proposal for all parties concerned to work together to maintain peace and stability in the East China Sea, and that Japan will deepen its cooperative ties with Taiwan. He also regards Taiwan-Japan fishery talks as an urgent

matter and promised to earnestly deal with the issue. (E)

第 201 號

2012/08/17

### 外交部表示日本釋放香港保釣人士有助降低區域緊張

針對日本政府本（8）月 17 日下午釋放日前在釣魚臺列嶼遭逮捕之 14 位香港人士，外交部認為此舉有助於降低區域緊張情勢，並增進區域穩定與和平。

本月 14 日香港保釣船「啟豐二號」在臺灣海域請求我方協助，我方未同意其進港停泊，但在 15 日凌晨提供必要之食物及飲水，此係基於人道考量與國際慣例。當日下午香港保釣人士登上釣魚臺插旗，隨即遭日方逮捕，造成區域情勢急遽升高。鑒於日方作為無助於情勢穩定，為維持區域和平與安全，我方立即向日方表達應儘速釋放香港保釣人士之立場。

外交部再度重申，中華民國對釣魚臺列嶼的主權主張有其歷史、地理及國際法的事實根據，在維護釣魚臺列嶼的主權上，也一向秉持不示弱及不退讓的堅定立場。香港保釣人士持我國國旗登上釣魚臺，政府事先並不知情，亦未涉入；但對於中華民國國旗出現在被日本竊佔的我國國土釣魚臺上，符合我政府之領土主權主張。

我國政府一向堅定維護我漁民在釣魚臺海域作業的權利，自馬總統於民國 97 年 5 月上任後，海巡署每年 4 到 8 月在釣魚臺海域鮪魚魚汛期間，都會派遣巡防艦艇至少 1 艘以上，在該海域執行護漁任務。此外，海巡署自馬總統上任迄今 4 年來共 10 次出動船艦，前往釣魚臺附近海域保護我方保釣船與研究船，甚至數度與日方船艦對峙數小時，充分展現我保疆衛土之積極作為。

目前相關各方對釣魚臺列嶼的主權確實存在不同主張，而且東海區域日趨緊張，馬總統前已預見衝突情勢可能日益升高，因此於本月 5 日提出「東海和平倡議」，其目的就在維護東亞得來不易的和平與穩定，並藉由合作開發東海資源，共同促進東亞的繁榮與發展。中華民國仍將持續秉持和平精神，積極推動「東海和平倡議」進程。(E)

**The Ministry of Foreign Affairs expresses belief that Japan's release of Hong Kong activists will help reduce regional tensions**

On the afternoon of August 17, the Japanese government released 14 Hong Kong activists recently arrested on the Diaoyutai Islands. The Ministry of Foreign Affairs (MOFA) of the Republic of China (Taiwan) believes this will help reduce tensions, and enhance peace and stability in the region.

On August 14, the Hong Kong-registered Kai Fung No. 2 fishing vessel, which was carrying activists from the Defending Diaoyutai Islands Movement, requested assistance in Taiwan's territorial waters. While Taiwan did not give permission for the vessel to anchor in harbor, it provided necessary food and drinking water on the basis of humanitarian concern and international practice. In the afternoon that same day, the Hong Kong activists landed and raised national flags on the Diaoyutai Islands. Soon after, they were arrested by the Japanese authorities, causing a sharp rise in regional tensions. Given the destabilizing nature of Japan's actions, the ROC government immediately expressed its position to Japan, urging it to release the activists as soon as possible.

MOFA reiterates that the Republic of China's claim of sovereignty over the Diaoyutais is grounded in history, geography and international law. The ROC has always firmly held the position that it will never show weakness nor concede its sovereignty over the Diaoyutai Islands. The ROC government had no prior knowledge of or any involvement in the Hong Kong activists landing on the Diaoyutai Islands with the ROC national flag. Nevertheless, the appearance of the national flag on the Diaoyutais, a part of ROC territory, is in line with the government's claim of sovereignty over the islands.

The ROC government has always staunchly defended the right of Taiwan's fishermen to operate in waters surrounding the Diaoyutais. Since President Ma Ying-jeou took office in May 2008, the Coast

Guard Administration (CGA) has sent at least one frigate every year during the tuna fishing season, from April to August, to escort Taiwanese fishing boats operating there. Similarly, the CGA has, on ten occasions in the past four years, sent vessels to protect Taiwanese boats in the area protesting or performing research. On a number of occasions, CGA vessels have been involved in standoffs with Japanese vessels, which firmly demonstrates Taiwan's determination to safeguard its sovereign territory.

The Republic of China does, however, understand that all parties concerned hold conflicting standpoints regarding the sovereignty of the Diaoyutais, and that this is the cause of the recent rise in tensions in the region. Foreseeing the growing potential for conflict, President Ma proposed the East China Sea Peace Initiative on August 5. The aim is to safeguard the hard-earned peace and stability in East Asia, and to promote prosperity and development in the region through jointly exploring resources in the East China Sea. The Republic of China will continue to adhere to the spirit of peace and push ahead with the East China Sea Peace Initiative. (E)

第 202 號

2012/08/17

外交部長楊進添接見日本眾議員中津川博鄉等一行，就近日釣魚臺列嶼問題重申我政府立場

外交部長楊進添本（17）日上午接見日本眾議員中津川博鄉等一行，就近日在釣魚臺列嶼發生之爭議，重申我政府立場如次：

- 一、釣魚臺列嶼為我中華民國固有領土、臺灣附屬島嶼；我國擁有釣魚臺列嶼主權的事實不容置疑。我亦瞭解日方有其立場，因短期內無法獲致共識，盼擱置爭議，和平解決。
- 二、對於中華民國國旗出現在釣魚臺列嶼上，符合我政府之領土主權主張。
- 三、香港保釣人士攜帶我國旗登上釣魚臺島，為其自發性行為，我事先毫不知情，亦與我政府無涉。盼各方冷靜理性處理，



勿升高緊張情勢。

- 四、日方在釣魚臺列嶼逮捕香港保釣人士實無助於降低本區域之緊張情勢。為維護區域穩定，請中津川等眾議員發揮影響力使事件早日和平落幕。
- 五、8月5日適逢中日和約生效60週年，60年前中華民國與日本正式結束為時8年死傷慘重的戰爭。60年來，東亞各國經濟快速發展，朝氣蓬勃；然近來東海地區因釣魚臺列嶼問題有緊張升高之情勢，令人擔心此發展會進一步危及東亞地區之和平與穩定。我們顧念和平與繁榮得來不易，實不願見東亞再有類似過去的浩劫發生。
- 六、近日來因釣魚臺列嶼所發生的事情印證馬總統特提出「東海和平倡議」的重要性，我呼籲相關各方自我克制，擱置爭議，以和平方式處理爭端，並尋求共識、研訂東海行為準則及建立機制共同開發東海資源，以確保東海之和平。
- 七、國家領土及主權無法分割，但天然資源可以分享，世界上有主權爭議的海域及島嶼不在少數，歐洲的北海油田開發為一成功案例。我方提出「東海和平倡議」，即盼相關各方擱置爭議，使東海成為「和平與合作之海」。
- 八、對於我提出之「東海和平倡議」，日本外相玄葉光一郎回應稱，重視臺日關係以及東海議題合作上具有思考之空間，該項談話回應我國以和平理性方式處理釣魚臺列嶼爭議之呼籲，相當程度符合我「東海和平倡議」之主張，對此我方表示肯定。
- 九、未來我政府將繼續依循馬總統「東海和平倡議」，以和平理性態度處理相關爭議，盼日方與我共同努力，維護區域穩定，共創雙贏，而雙方首先可就我漁業界關切之漁業合作及漁權問題開啟第17次之會談。

中津川眾議員亦重申日方對釣魚臺列嶼之立場，並稱兩國為自由、民主、法治國家，擁有共同之價值觀，兩國關係密切，休戚與共，實為命運共同體。

中津川眾議員另表示，考量臺日兩國漁民生計，未來將致力解決雙方所面臨的各項漁業問題，並促成兩國之漁業會談，且對

馬總統所提「東海和平倡議」給予高度評價。中津川眾議員等人正面看待馬總統所提各方應合作以維持東海和平安定之想法，今後將深化與我合作關係，致力提升臺日關係。(E)

No. 202

August 17, 2012

**Foreign Minister Meets with Japan House of Representatives Members and Reiterates Stance on the Diaoyutai Islands**

Minister of Foreign Affairs Timothy C.T. Yang met with a delegation of members of Japan's House of Representatives led by Hirosato Nakatsugawa on the morning of August 17, 2012, and reiterated the government's stance on the Diaoyutai Islands dispute as follows:

1. The Diaoyutai Islands, an island group that is part of Taiwan, are an inherent part of the territory of the Republic of China (ROC). It is an indisputable fact that the ROC has sovereignty over the Diaoyutais. However, the ROC understands Japan has its own position on the issue. As a consensus cannot be reached in the immediate future, the ROC calls on all parties concerned to shelve controversies and resolve disputes through peaceful means.
2. The appearance of the ROC flag on the Diaoyutais is consistent with the ROC's sovereignty claims.
3. The incident whereby Hong Kong-based activists carried the ROC flag to the Diaoyutais was a voluntary action that the ROC government had no prior knowledge of, and had nothing to do with. The ROC calls on all parties concerned to deal with this issue in a calm and rational manner and not to allow tensions to escalate.
4. The arrest of Hong Kong activists at the Diaoyutais by Japan will not help to reduce tensions in the region. To maintain regional stability, the ROC is calling on Mr. Nakatsugawa and other members of the House to exercise their influence to facilitate the peaceful resolution of the incident as soon as possible.

5. August 5, 2012 marked the 60th anniversary of the coming into force of the Treaty of Peace between the Republic of China and Japan. Sixty years ago, the ROC and Japan brought to a close an extremely vicious eight-year war that resulted in heavy casualties. Over the last 60 years, the countries of Northeast Asia have enjoyed rapid economic growth. However, the recent dispute over the Diaoyutai islands has resulted in the escalation of tensions in the region. These developments could be harmful to continued regional peace and stability. As peace and prosperity have been hard-won, we honestly never want to see another catastrophe like the war happen again here.
6. Recent incidents around the Diaoyutais have demonstrated the importance of the East China Sea Peace Initiative proposed by ROC President Ma Ying-jeou. The ROC therefore calls on all parties concerned to show restraint, shelve controversies, and settle disputes in a peaceful manner. Reaching a consensus on a code of conduct in the East China Sea, and on establishing a mechanism for cooperation on exploring and developing resources in the East China Sea, would help ensure regional peace.
7. Sovereignty over national territory cannot be divided. Natural resources, however, can be shared. Sovereignty disputes over maritime space and islands do occur from time to time around the world. One such example that has been successfully resolved is that of the North Sea oil fields. By proposing the East China Sea Initiative, the ROC hopes that all parties concerned will shelve controversies and make the East China Sea into a sea of “peace and cooperation.”
8. In response to the East China Sea Initiative proposed by the ROC, Japanese Foreign Minister Koichiro Gamba stated that Japan attaches great importance to the Taiwan-Japan relationship and that there is space for considering cooperation on East China Sea issues. His statement echoes the appeal made by the ROC for settling the Diaoyutai dispute in a peaceful and rational manner, and is to a

certain extent in line with our position as shown in the East China Sea Initiative. The ROC therefore sees Foreign Minister Gemba's response favorably.

9. In the future, the ROC government will continue to operate within the framework of the East China Sea Initiative and to deal with related disputes in a peaceful and rational manner. We hope that Japan will work together with the ROC to maintain regional stability and create win-win results. In the meantime, we look forward to holding the 17th talks on fishing cooperation and fishing rights, which are of great concern to our fishing community.

In response, Rep. Nakatsugawa reiterated Japan's stance on the Diaoyutai Islands dispute. He stressed that both of our nations respect freedom, democracy, and rule of law, and share many common values. Relations between Japan and the ROC are close and our destinies are closely linked.

Rep. Nakatsugawa also stated that, for the livelihoods of fishermen in both Taiwan and Japan, he will try his best in his capacity to respond to the challenges our nations face, and facilitate the resumption of bilateral fishing talks. In addition, he highly commended the East China Sea Initiative. The proposal that all parties concerned should work together to maintain peace and stability in the East China Sea was well received by Rep. Nakatsugawa and his delegation, who promised to seek closer ties with Taiwan and to further bilateral relations. (E)

第 203 號

2012/08/18

**外交部對日本國會與地方議員乘船預計明天抵達釣魚臺海域表達抗議，嚴重關切區域緊張情勢升高**

針對日本超黨派國會議員及地方議員前往釣魚臺海域，我政府對日方此一行為表達抗議，嚴重關切該地區之緊張情勢正在升高，至盼日本政府立即採取行動制止。我政府再次呼籲日方理性

克制，不要以片面作為影響中華民國對釣魚臺列嶼的主權，避免影響東海穩定和平情勢及臺日友好關係。

釣魚臺列嶼是中華民國固有領土、臺灣的附屬島嶼，無論從歷史、地理、地質、使用及國際法等觀點，中華民國擁有釣魚臺列嶼主權的事實不容置疑，任何其他各方採取的任何片面作為都無法改變。

馬總統本月初提出「東海和平倡議」，目的就在維護東亞和平，並藉由合作開發東海資源，共同促進東亞繁榮與發展，外交部籲請日本政府謹慎應對，立刻制止相關行為，避免事態激化，畢竟升高區域緊張情勢將為各方所不樂見。(E)

No. 203

August 18, 2012

### **Foreign Minister Protests Japanese Officials' Scheduled Visit to the Diaoyutai Islands**

The government of the Republic of China (ROC) lodged a formal protest with Japan as members of the National Diet of Japan as well as local legislators of all political stripes heading toward the waters around the Diaoyutai Islands. The ROC is gravely concerned about the escalation of regional tensions over this issue, and called upon the Japanese government to halt such behavior immediately. The ROC urged Japan once again to show restraint, act rationally, and not to challenge ROC sovereignty over the Diaoyutai Islands through unilateral behavior, and to refrain from changing the peaceful status quo in the East China Sea and cordial relations between Taiwan and Japan.

The Diaoyutai Islands, an island group that is part of Taiwan, are an inherent part of the territory of the ROC. Whether looked at from the perspective of history, geography, geology, practical use or international law, it is an indisputable fact that the Diaoyutai Islands fall under ROC sovereignty. Unilateral behavior by other parties does not change this.

President Ma Ying-jeou recently proposed the East China Sea Peace Initiative with the aim of maintaining peace in East Asia and promoting prosperity and regional development through cooperation on exploring and developing resources in the East China Sea. The Ministry of Foreign Affairs therefore calls on the Japanese government to craft a carefully considered response and stop such behavior immediately, preventing a rising of regional tensions that no party wishes to see. (E)

第 204 號

2012/08/19

**外交部長楊進添就日本國會議員本（19）日清晨率領 150 人進入釣魚臺海域，其中若干人士並已登島事，召見日本駐華代表樽井澄夫，表達嚴重抗議**

針對日本國會議員本（19）日清晨率領 150 人進入釣魚臺海域，其中若干人士並已登島，外交部長楊進添本日上午 11 時召見日本駐華代表樽井澄夫，表達嚴重抗議，指日方此項挑釁作為已使東海區域緊張情勢急遽升高。

楊部長召見樽井代表時，嚴正重申釣魚臺列嶼為中華民國固有領土，也是臺灣附屬島嶼，不論依據地理、地質、歷史、使用及國際法的觀點，中華民國擁有釣魚臺列嶼主權的事實不容置疑，日本朝野人士採取的任何片面主張與行動都無法改變此項事實，我國要日本政府立即停止任何侵害我釣魚臺列嶼主權的行為。

楊部長表示，馬總統在 8 月 5 日提出東海和平倡議，主要目的就是維護東海和平安全，並藉由相關各方合作開發資源，共同促進區域穩定與繁榮。中華民國政府再次呼籲日方展現誠意，自我克制，採理性和平方式，處理釣魚臺列嶼問題，與我國共同努力維護東海和平、穩定與繁榮。(E)

**Foreign Minister lodges protest with Japanese Representative over Diaoyutai Islands landing**

In the early morning of August 19, 150 Japanese nationals led by members of the National Diet entered the territorial waters of the Diaoyutai Islands and some members of the group landed on one of the islands. At 11 a.m. that same day, Minister of Foreign Affairs Timothy C. T. Yang summoned Sumio Tarui, Chief Representative of the Interchange Association (Japan)'s Taipei Office, to strongly protest Japan's provocative action which has led to an escalation of tensions in the East China Sea.

At their meeting, Minister Yang reiterated that the Diaoyutai Islands are the sovereign territory of the Republic of China and an island group that is part of Taiwan. Whether looked at from the perspective of geography, geology, history, practical use, or international law, it is an indisputable fact that the Diaoyutai Islands fall under ROC sovereignty. Unilateral claims or actions by Japanese of any political stripe do not change this. The ROC government demands that the government of Japan immediately stop all actions that infringe upon our sovereignty over the Diaoyutai Islands.

Minister Yang stated that the East China Sea Peace Initiative proposed by President Ma Ying-jeou on August 5 is aimed primarily at safeguarding peace and security in the East China Sea and calls for joint exploration of resources in the area so as to advance regional stability and prosperity. The ROC government once again urges Japan to demonstrate sincerity, practice self-restraint, adopt a rational and peaceful approach in handling the Diaoyutai issue and join us in a concerted effort to maintain peace, stability and prosperity in the East China Sea. (E)

### 日本當年竊占釣魚臺符合史實

針對某媒體本（19）日報導引述若干人士，指稱「政府提出東海和平倡議，卻又使用『竊佔』乙詞挑釁日本，是精神錯亂」，該引述內容曲解歷史事實，誤導社會大眾，外交部特澄清說明如下：

一、釣魚臺列嶼為中華民國領土，臺灣附屬島嶼。早在明朝永樂元年（西元 1403 年）中國「順風相送」乙書即提到釣魚臺，明清兩朝派赴琉球冊封新王之數十位特使，也多次在《使琉球錄》中提及並使用釣魚臺列嶼作為地標。清代官方文獻（例如 1722 年之《臺海使槎錄》、1871 年之《重纂福建通志》）已將釣魚臺列入海防據點與交通要衝，而且 18 與 19 世紀中外地圖也將釣魚臺列嶼列為中國領土。諸多歷史文獻均證明釣魚臺列嶼是由我國先民最先發現、命名、使用，在 1895 年日本侵占前並非無主之地。事實上，根據現已解密之日本政府明治 18 年的外交文書，當年（西元 1885 年）日本政府即圖謀侵占釣魚臺列嶼，但在知悉此列嶼早為中國發現、命名並載入史冊，且已有上海申報報導日方覬覦之野心後，遂決定暫緩侵占，「俟諸他日為宜」。迨 1894 年 10 月日本在中日甲午戰爭取得決定性勝利後，日本內閣基於「今昔情況已殊」為由，乃於次（1895）年元月以「秘密決議」方式，核准沖繩縣於釣魚臺設立國標，但此事對外保密，並未依慣例以天皇敕令正式公告，以致外界對日本宣稱「先佔」釣魚臺列嶼毫無所悉，事實上沖繩亦未設國標。就此，我國指控當年日本明知釣魚臺列嶼為中國領土卻秘密侵占為「竊占」，乃是有憑有據，因為「竊占」就是「秘密侵占」。此一行為違反國際法，應自始無效，何來挑釁日本之說？批評者如認為指控日本「竊占」是挑釁，難道認同日本當年竊占臺灣附屬島嶼釣魚臺的行為合法嗎？

二、進一步而言，日本朝野人士近來針對釣魚臺列嶼採取所謂「小島命名」、「私島購買」及「國有化」等諸多行為，毋寧正是引起東海情勢緊張升高的主要原因之一。為降低區域情勢的



激化對立，並維護東海和平安全，馬總統乃在 8 月 5 日特別提出「東海和平倡議」，呼籲相關各方自我克制，回歸聯合國憲章所揭櫫「和平處理國際爭端」的原則以及國際法，化解爭議，並藉由相關各方合作開發資源，以共同促進區域繁榮。至今該項倡議已經獲得不少國家的肯定與重視，突顯我國積極主動增進區域安全的重要角色。媒體報導引述若干人士對「東海和平倡議」之批評，並將「東海和平倡議」與日本竊占我領土兩者混為一談，不僅是昧於事實，而且是扭曲事實。

三、至該報導另稱「外交部直接抨擊日本『竊佔』釣魚臺，非常不當，對美國也不尊重」乙節，更屬無稽。

日本在 1895 年竊占釣魚臺列嶼，是歷史事實，不容否認，已如上述。至於美國在 1972 年將釣魚臺列嶼隨同琉球群島的行政權交給日本前，即於 1971 年 5 月 26 日曾正式照會我國表示，釣魚臺列嶼行政權交給日本，並未損害中華民國之有關主權主張。後來美國政府也多次公開說明其對釣魚臺列嶼問題不採取任何立場，僅盼各方以理性和平方式化解爭議，顯示美國對此問題係保持中立，並未支持日本對釣魚臺列嶼的立場。(E)

No. 205

August 19, 2012

### **That Japan's Occupation of the Diaoyutai Islands is Illegal is an Historical Fact**

A media report of August 19 cited several people who claimed to be baffled by the Republic of China (ROC) government's on the one hand, proposing the East China Sea Peace Initiative, while on the other provoking Japan by referring to its occupation of the Diaoyutai Islands as illegal. This position distorts historical reality and has misled the public. As such, the Ministry of Foreign Affairs offers the following clarification:

1. The Diaoyutai Islands are part of the sovereign territory of the Republic of China and an island group that is part of Taiwan. A reference was made to the islands in a book Seeing Off with a

Favorable Tailwind dating to 1403 during the Ming dynasty. They were also mentioned several times in Records of Imperial Missions to Ryuku written by dozens of envoys sent on investiture missions to the Ryukyu Kingdom by the Ming and Qing courts and who used the islands as a landmark. Official Qing documents, such as Record of Missions to Taiwan and Adjacent Waters (1722) and Recompiled General Gazetteer of Fujian (1871), listed the Diaoyutais as a naval base and strategic transportation hub. The islands are marked as Chinese territory in both Chinese and foreign maps from the 18th and 19th centuries. Numerous historical documents showed that the Diaoyutai Islands were first discovered, named, and used by the Chinese. They were not terra nullius before they were occupied by the Japanese in 1895. According to The Japanese Diplomatic Records of 1885, which have been declassified, the Japanese government had planned to occupy the Diaoyutais, but upon learning that the islands had long ago been discovered, named, and recorded in official documents by China, they decided that they should shelve the plan “until a more appropriate time.” Also at the time, the Shanghai Mercury reported on Japan’s ambitions. When Japan won a decisive victory in the First Sino-Japanese War in October 1894, the Japanese cabinet, on grounds that “the present situation is different from the past,” passed a secret resolution in January 1895 approving the placement of a national marker on the islands by Okinawa Prefecture. Since this decision was conducted in secret and, in contravention of custom, no public imperial decree was made, the outside world was unaware of Japan’s claim that it had occupied the Diaoyutais, as Okinawa did not erect a national marker. The ROC has evidence to support its allegation that Japan secretly and illegally occupied the Diaoyutais while aware that they were Chinese territory; “illegal occupation” is equivalent to “secret occupation.” Such conduct is in violation of international law and is void ab initio. This, then, is what is called a provocation of Japan? If critics believe that these allegations are provocative, do they then agree that Japan’s illegal occupation of this island group of Taiwan

is lawful?

2. Furthermore, recent actions by some Japanese people to name individual islands of the Diaoyutai chain, purchase them in private transactions, and nationalize them are one of the main reasons behind rising tensions in the East China Sea. To ease tensions, avert confrontation, and safeguard peace and security in the region, President Ma Ying-jeou proposed the East China Sea Peace Initiative on August 5, calling on all parties to show restraint, resolve disputes in line with both international law and the United Nations Charter's principle of peaceful settlement of international disputes, and jointly develop resources to advance prosperity in the region. This initiative has gained the affirmation and recognition of several countries and has underscored the ROC's important role in proactively strengthening regional security. The media report citing criticisms of the peace initiative and discussing it alongside Japan's illegal occupation of ROC territory not only contradict but also distort reality.
3. The news report also included the baseless comment that "The way the Ministry of Foreign Affairs directly attacked Japan for its illegal occupation of the Diaoyutai Islands was highly inappropriate and disrespectful of the United States."

As stated above, that Japan illegally occupied the Diaoyutai Islands in 1895 is an indisputable historical fact. Regarding the reversion of the Diaoyutais to Japan along with the Ryukyu Islands in 1972, the United States sent an official note to the ROC on May 26, 1971, stating that Washington's transferring of administrative rights over these islands did not affect the ROC's claim of sovereignty over the Diaoyutai Islands. On several occasions since, the U.S. government has publicly stated that it takes no position on the Diaoyutai issue and expressed the hope that the dispute be resolved by concerned parties in a rational, peaceful manner. This indicates that the U.S. remains neutral on the issue and does not support Japan's position concerning the islands. (E)

### 我代表團赴美參加美國共和、民主兩黨全國代表大會

美國共和、民主兩黨即將分別於本（101）年 8 月底及 9 月初舉行全國代表大會，其中共和黨全國代表大會訂於 8 月 27 日至 30 日於佛羅里達州坦帕市（Tampa）舉行，民主黨全國代表大會訂於 9 月 3 日至 6 日於北卡羅萊納州夏洛特市（Charlotte）舉行，屆時兩黨將正式提名總統候選人並通過黨綱，此活動係美國民主、共和兩大政黨每 4 年一度之盛會。

由於我與美兩大黨關係友好密切，兩黨歷年來均邀請我方組團參加其全國代表大會。鑒於此一盛會係臺美主要政黨間進行交流之良機，外交部歷年在接獲美方邀請後，例均洽請我國內各主要政黨推薦代表，共同組團赴美參加相關活動，本年亦不例外。

本年我代表團組團過程順利，外交部日前已為赴美出席共和黨全國代表大會之我各政黨代表舉辦行前簡報，該團並已推舉國民黨副主席蔣孝嚴擔任團長。至我出席民主黨全國代表大會代表團之行前說明會則將於近日召開。日前媒體報導提及之國民黨副主席詹春柏及國際事務中心首席顧問金溥聰，確實均係國民黨推薦參加我出席民主黨全國代表大會之代表團成員。

本案既係臺美政黨交流之良機，我駐美代表處及相關辦事處在相關行程安排上，均以安排全體團員出席兩黨全國代表大會相關活動為主，另將輔以安排我方代表與美兩黨政要進行互動及交流，並視情況安排與當地政要及僑領會晤，以廣泛交換意見。

目前美國兩黨全國代表大會之詳細節目流程正陸續公布中，外交部亦持續就我代表團出席相關活動之安排積極進行聯繫。相信本次活動將與過去歷屆一般，對臺美各主要政黨交流帶來正面而積極之意義。（E）

### 天主教臺灣地區主教團榮譽主席樞機主教單國璽辭世

天主教臺灣地區主教團榮譽主席樞機主教單國璽不幸於本

(101)年8月22日下午6時42分於新北市天主教耕莘醫院新店總院辭世，享年89歲。

單樞機主教早歲即榮蒙聖召，一生奉獻福傳，無私無我，其後並出任天主教輔仁大學董事長，春風化雨，桃李滿天下；因貢獻良多，於1998年獲教宗若望保祿二世晉升為樞機主教。單樞機主教長期與教廷保持密切聯繫，共同致力於天主教會於臺海兩岸之福傳工作，對深化我與教廷邦誼厥功至偉，曾獲我政府頒授一等景星勳章。

單樞機主教之隕落，不但是天主教會的損失，也是國家社會的重大損失，外交部對單樞機主教的辭世，與天主教會及我國人同表深刻哀悼之意。(E)

第 211 號

2012/08/24

### 教宗本篤十六世唁電悼念樞機主教單國璽

教宗本篤十六世於羅馬時間23日下午3時透過教廷官方媒體「梵蒂岡廣播電臺」發表其悼念樞機主教單國璽唁電，該份唁電係教宗親致我高雄教區總主教劉振忠，內容如下：

驚悉高雄榮休主教單國璽樞機主教辭世的噩耗，我深感悲痛。感謝全能天主的恩寵，單樞機畢生對教會及人群的服務，以及擔任花蓮主教及臺灣地區主教團主席任內的無私奉獻，都在我記憶之中。我對於在臺灣全體教會各級神職人員、平信徒及教友們致以深切的慰問與祈禱。我與所有悼念他的人，包括所有耶穌會弟兄，把單樞機司鐸的靈魂交託於我們慈父天主無限的仁慈。為所有聚集參加單樞機追思彌撒的人，我誠摯的賜予你們我的宗座降福。

教廷駐華代辦陸思道蒙席23日上午10時於臺北聖家堂單樞機追思彌撒中曾代表教宗表達追悼之意，並表示教宗於單樞機辭世時，即表示將為樞機的靈魂祈禱。教廷國務院、萬民福音部等相關高層官員亦紛向我駐教廷大使館表達哀思之意。

單樞機主教長年以來致力於世界和平，以宗教力量促進不同

宗教間的和平共處及族群融合，於國際上享有極高聲望，另在擔任主教及樞機主教期間，致力推動我與教廷邦誼，相關各界人士對單樞機主教病逝均表示無限哀悼。(E)

第 212 號

2012/08/24

**關於日相野田佳彥本(24)日表示，釣魚臺列嶼不存在領土主權問題事，外交部重申我擁有釣魚臺列嶼主權立場，無法接受日本主張**

日本首相野田佳彥 24 日傍晚舉行記者會，強調釣魚臺列嶼在歷史、國際法上為日本固有領土係不容置疑，現並在日本有效管轄之下。野田首相指出，明治政府係在確認該列嶼非屬清朝管轄後，於 1895 年將其納入日本版圖。

外交部茲重申，我政府堅決主張擁有釣魚臺列嶼之主權，無法接受日方主張。對於野田首相發言，茲澄清如下：

- 一、釣魚臺列嶼無論從歷史、地理、地質、使用與國際法角度觀之，為中華民國之固有領土及臺灣的附屬島嶼，毋庸置疑。僅從史實而言，早在明永樂元年（西元 1403 年）我國「順風相送」一書首先提到釣魚臺，顯示該列嶼係中國人最早發現、命名及使用。明清兩朝派赴琉球冊封新王之數十位特使，也多次在《使琉球錄》中提及並以該列嶼作為地標。清代官方文獻（如 1722 年之《臺海使槎錄》、1871 年之《重纂福建通志》）將釣魚臺列嶼列入海防據點，18、19 世紀中外地圖亦將釣魚臺列嶼列為中國領土。諸多歷史文獻均證明釣魚臺列嶼是由我國先民最先發現、命名、使用，並納入國土，在 1895 年日本侵占前並非無主之地。
- 二、事實上，根據已解密的日本外交文書顯示，明治 18 年（西元 1885 年）日本內務卿山縣有朋曾密令沖繩縣令西村捨三勘查釣魚臺列嶼以設立「國標」，但在知悉此列嶼早為中國發現、命名並載入史冊，且已有上海申報報導日方覬覦之野心後，遂決定暫緩侵占，「俟諸他日為宜」。甲午戰爭時，日方於勝利在望之際，日本內閣以「今昔情況已殊」為由，於 1895 年元月以「秘密決議」方式，核准沖繩縣於釣魚臺設立國標，

但此事對外保密，且未依慣例以天皇敕令正式公告，以致外界對日本宣稱「先占」釣魚臺列嶼毫無所悉，事實上沖繩縣當時亦未設國標。

外交部也注意到野田首相於記者會中表示，倘當事國受國內輿論煽動而升高彼此對立，對各方均無益處，盼相關國家以大局為重，冷靜處理。我政府認為日方此一觀點正呼應馬總統所提出之「東海和平倡議」，我國將依循該倡議與日方加強對話溝通。(E)

第 213 號

2012/08/25

### 外交部對東京都知事石原慎太郎等人有關慰安婦之不當發言表示遺憾

據報導，東京都知事石原慎太郎昨（24）日向媒體表示，沒有證據顯示日軍強擄女性當慰安婦。大阪市長橋下徹也說沒有證據。事實上 1993 年日本內閣官房長官河野洋平已就慰安婦問題致歉，石原知事及橋下市長昨日之發言係罔顧第二次世界大戰期間日本侵略鄰近國家時誘騙及強迫女性到前線充當慰安婦之事實，外交部對此至感遺憾。

石原知事之發言不僅污衊這些女性的人格且使身心飽受摧殘的慰安婦們再次遭受無情打擊。外交部表達嚴正關切，呼籲日本政治人物應嚴肅面對慰安婦問題，尊重這些不幸的女性，傾聽她們的訴求；並盼日本政府儘快解決問題，還給她們清白與公道。

對於此項問題，中華民國政府一再要求日本政府應以誠意對受害人進行道歉及賠償，今後政府仍將秉持一貫立場，持續協助臺籍慰安婦向日方爭取還給受害人尊嚴與公道。(E)

第 214 號

2012/08/27

### 有關國內媒體刊載巴拿馬拒收國書，馬總統致電被拒之相關報導，與事實不符，外交部特此澄清

有關國內媒體刊載巴拿馬拒收國書，馬總統致電被拒之相關

報導，與事實不符，外交部特澄清如下：

- 一、外交部與巴方交涉周麟大使呈遞國書案期間，時任巴國外交部長恩里格斯（Roberto Henríquez，本（101）年7月間已升任總統府部長）曾於本年3月間建議，由兩國元首電話通聯，直接對話，以化解誤會。外交部當時考量本案純屬誤會，決定先由部長楊進添親自致函巴國總統及外長說明我方與巴國副總統瓦雷拉（Juan Carlos Varela）會晤緣由及經過。嗣經我駐巴大使館持續透過各方管道與巴方溝通，終獲巴國總統馬丁內利（Ricardo Martinelli）瞭解我方立場，並接受周大使國書。過程中，我方確曾考慮向恩里格斯外長表達願接受其建議，安排兩國元首通聯之可能性，惟雙方並未商及通聯之時、地及方式等細節，而本案實際發展顯示雙方已有「向前看」之共識，元首通聯已非必要，報導中所指巴國總統拒接馬總統電話，與事實完全不符。
- 二、臺巴邦誼長達一世紀，雙邊關係穩定發展，外交部於本年迄今已洽獲巴國工商部次長Yasmina Pimentel、巴國國會友臺小組訪問團及巴國「專業訓練及人力發展局」局長José Pablo Ramos等率團訪華；巴國國會全體委員會主席甫於本（8）月6日連署並通過決議支持我國以觀察員身分參與「聯合國氣候變遷綱要公約」（UNFCCC）；巴國新任外長羅克斯（Rómulo Roux）亦於本月20日特別致函楊部長，表達將續致力強化兩國外交關係之忱；另周大使上任以來，已陸續拜會巴國各部會首長、國會議長、副議長、多位國會委員會主席及議員、重要省份省長、巴國政經各界領袖等，與渠等皆維持良好關係，絕無媒體報載我國與巴拿馬關係「亮紅燈」情事。（E）

第 216 號

2012/08/30

**外交部於 9 月 19 日再度舉辦「打工度假經驗分享座談會」歡迎近期曾赴海外打工度假者踴躍報名**

為強化及宣導打工度假安全作為、介紹政府推廣國際青年交流輔導措施，並廣納各界建言，以作為後續推動及研擬精進作為



之參考，外交部訂於 9 月 19 日下午 3 時 30 分在外交部 5 樓大禮堂再度舉辦「打工度假經驗分享座談會」，歡迎近期曾赴海外打工度假之朋友踴躍報名，分享寶貴經驗與建言。

外交部為提升我青年之國際觀，並促進國際青年交流，近年來積極推動與有關國家洽簽打工度假計畫協議，目前已與紐、澳、日、加、德、韓、英 7 國簽訂及實施該項協議，每年皆吸引萬餘青年朋友申請赴海外打工度假。

報名期限：即日起至 9 月 14 日止

報名方式：請填妥附件報名表後逕寄

chchung@mofa.gov.tw 電子郵件信箱

邀請名額：100 名 (E)

第 217 號

2012/08/29

### 美國共和黨全國代表大會頃通過共和黨黨綱，再次提及對我國之堅定支持

刻於美國佛羅里達州舉行之美國共和黨全國代表大會頃通過共和黨黨綱，其內容再次表達對我國之堅定支持，外交部對此表示肯定與感謝。

本次共和黨黨綱在外交政策章節中僅單獨依序提及我國、中國大陸、俄羅斯及以色列等四個國家，全球其餘國家及地區則均僅以概括方式敘述；且相較於其他亦被單獨列出之國家，對我國之文字表述極為正面，明確彰顯對我國之深厚情誼與強勁支持。

本次共和黨黨綱有關我國文字之譯文如下：

「臺灣是中國大陸之民主及經濟典範，吾人向臺灣人民致敬。美國與臺灣關係必須持續以臺灣關係法為依據。美國與臺灣因對公平選舉、個人自由及自由企業之共享信念而緊密團結。

吾人反對臺海兩岸任何一方採取片面舉措而改變臺海現狀，吾人堅持之原則，為任何關於臺灣未來之議題，必須以和平、對話且獲臺灣人民同意之方式解決。倘中國大陸違反此等原則，美國依據臺灣關係法，將協助臺灣自我防衛。

吾人讚揚臺海兩岸採取降低緊張情勢及強化經濟關係之各項步驟。臺灣作為美國忠實之友人，已獲得吾人堅強之支持，包括取得自由貿易協定地位、適時出售防禦性武器、及充分參與世界衛生組織、國際民航組織及其他多邊組織。」

我國與美國民主、共和兩大政黨均有長期而友好之關係。過去4年以來，臺美互信不斷提升，直至今日，臺美關係實處於30餘年來之最佳時期；共和黨在本次代表大會所通過之黨綱中再度列入強勁友我文字，充分顯示美國不分黨派對我國之支持。外交部對此表示感謝。(E)

第 218 號

2012/08/31

**教廷萬民福音部指派秘書長韓大輝總主教 (Archbishop Savio Tai-Fai Hon) 來華出席樞機主教單國璽告別禮**

我天主教會訂於本(101)年9月1日(星期六)上午10時假高雄道明中學道茂堂舉行樞機主教單國璽殯葬彌撒暨告別禮，教廷萬民福音部特指派秘書長韓大輝總主教 (Archbishop Savio Tai-Fai Hon) 來華出席。天主教會香港教區樞機主教陳日君及樞機主教湯漢亦將來華出席單樞機主教之殯葬彌撒暨告別禮。

單樞機主教一生獻身我國天主教會福傳，並領導教會廣設學校、醫院及安老院，協助政府教育我國青年學子及照顧社會上貧病孤殘老人，仁澤惠及國人及海峽兩岸教會。樞機並積極推動、促進我與教廷關係，高風亮節，功在國家。

為感念單樞機主教畢生無私奉獻，以身作則，為國人及人類建立一個足堪效法之典範，外交部次長史亞平將代表外交部出席單樞機主教之殯葬彌撒暨告別禮，表達我政府對其貢獻我國家社會之感激及深切哀悼之意。(E)

**臺美宣布合作成立「太平洋島國青年領袖培訓計畫」**

臺美雙方已於「太平洋島國論壇」(Pacific Islands Forum, PIF) 於庫克群島舉行會議期間，確認雙方將合作成立「太平洋島國青年領袖培訓計畫」(Pacific Islands Leadership Partnership with Taiwan)。美國務院並在 PIF 會後向媒體發布之說明文件 (Fact Sheet) 中肯定本案。我出席 PIF 代表團團長外交部政務次長董國猷在會議期間與太平洋友邦代表會後對話時說明本案，獲得友邦一致之支持與讚揚，並對我國之貢獻至表感謝。

本計畫將透過外交部「外交及國際事務學院」及知名美國智庫「東西中心」(East-West Center) 簽署合作瞭解備忘錄，於未來 5 年內，配合美我雙方加強合作與太平洋島國交流之方針，提供共計 125 個名額，對該區域內國家具潛力之中高階官員或 NGO 資深人員等青年領袖，實施密集之領袖訓練課程，以強化其國家政經及社會發展之能力。

本計畫預計於明 (102) 年夏天正式啟動，初步規劃之課程長度為 3 個月，其中 2/3 時間將赴位於夏威夷之「東西中心」受訓，另 1/3 時間則來臺受訓。在臺期間之課程內容由我外交及國際事務學院統籌規劃，以我國政經社會情勢及相關區域安全與合作等議題為主。相關細節將續由臺美雙方研議協調。

本計畫係上 (100) 年 12 月美國國際開發總署 (USAID) 署長 Rajiv Shah 訪華後，雙方就國際開發進行具體合作之首例，彰顯美國務卿柯琳頓上年 11 月所稱，臺灣與美國係屬重要安全暨經濟夥伴關係。本案充分凸顯臺美關係之緊密友好，及兩國對太平洋地區之共同重視，對深化雙邊夥伴關係甚具意義。我政府期盼雙方透過本合作案，進一步強化臺美實質夥伴關係。(E)

**外交部組織改造訂於 9 月 1 日施行**

外交部組織改造訂於本 (101) 年 9 月 1 日施行，行政院核定

設置 10 個業務單位、6 個輔助單位及 4 個任務編組，原行政院新聞局國際傳播業務移入後成立「國際傳播司」，外交領事人員講習所亦將升格為三級機構之「外交及國際事務學院」，另配合行政院政策增設雲嘉南辦事處，外交領事事務局仍維持現行三級機關架構。

組織改造後，外交部將設 2 名政務次長，部分單位將整併、更名，其中亞西司及非洲司整併為「亞西及非洲司」、檔案資訊處及電務處整併為「資訊及電務處」、經貿事務司更名為「國際合作及經濟事務司」、中南美司更名為「拉丁美洲及加勒比海司」、新聞文化司更名為「公眾外交協調會」、禮賓司更名為「禮賓處」、總務司更名為「秘書處」。另亞東太平洋司、亞西及非洲司、國際傳播司、資訊及電務處等 4 個單位將有 2 名副司長襄理業務；常設性任務編組主管職稱為執行長；外交部發言人由「公眾外交協調會」執行長兼任。

外交部訂於 9 月 3 日上午 9 時舉辦「外交及國際事務學院」揭牌儀式，未來該學院將成為政府全方位外交及涉外事務人員之培訓重鎮及外交政策研究智庫。

藉由此次組織改造，外交部將在既有的基礎上承先啟後，持續結合推動各項國際合作及交流，開展更寬廣的外交空間。(E)

第 222 號

2012/09/03

### 外交部外交及國際事務學院成立

外交部外交及國際事務學院於 101 年 9 月 3 日上午 9 時舉行成立揭牌儀式，由馬總統、外交部長楊進添及丁懋時資政、錢復董事長、歐鴻鍊前部長等歷任外交部長共同揭牌，當天並舉行「第 45 期外交領事人員、第 30 期國際新聞人員、僑務委員會僑務人員」的受訓結業典禮。

外交部表示，外交部組織改造於今年 9 月 1 日正式啟動，其中外交領事人員講習所改制為「外交及國際事務學院」，是整體組改的重要一環，也落實馬總統有關政府再造政見。

外交部指出，成立「外交及國際事務學院」具三層意義：

一、為因應國際局勢的急遽變化，必須培育能因應新時代挑戰的政府涉外人員，因此未來外交學院的功能不僅要加強外交人員跨領域專業知能的培養，也要提升政府各部會涉外人員處理國際事務的能力，以發揮總體外交戰力。

二、「外交及國際事務學院」可增加與各國外交學院及重要智庫接軌的機會，透過國際交流活動，明確表達我國立場，在國際場域中爭取話語權，加強國際社會對我的認同。

三、「外交及國際事務學院」能彰顯政府注重中長期外交政策研究的工作，配合國家的整體發展願景及總體戰略目標來規劃制定外交政策。因此，未來「外交及國際事務學院」將致力於推動教育訓練、國際交流及政策研究等三大核心任務。

外交部為慶祝成立「外交及國際事務學院」，特別在學院一樓大廳展示民國 57 年先總統 蔣公手諭成立「外交領事人員訓練所」的相關資料，以及過去 44 年外交領事人員培訓的歷史沿革資料，包括先總統 蔣公於民國 58 年 1 月 20 日對第一期外交領事學員訓練班的開訓講詞。(E)

第 223 號

2012/08/31

### 外交部針對本（8）月 31 日媒體報導我駐無邦交國家代表對內改稱「大使」事，特澄清說明

針對本（8）月 31 日媒體報導我駐無邦交國家代表對內改稱「大使」事，外交部澄清說明如下：

一、駐外人員對外職稱不變，不致引發駐在國質疑：

外交部為解決目前派駐邦交國使領館及無邦交國代表處、辦事處人員職稱複雜且不一致之問題，並配合組織改造進程，於訂定「駐外機構組織通則」時提出簡併職稱之構想，期盼未來不需特別區分派駐地點，均使用大使、公使、參事、一二三等秘書等正式外交官銜，以辦理駐外人員之任免遷調、銓敘等人事作業。

駐外大使或代表在外都代表中華民國，不論是稱為「大使」或「代表」，對內都是我國派在當地之「大使」，代表我國行使職權。實務上，駐外人員派駐非邦交國時，外交部仍將考量各國實際情形，因地制宜核定適當名義對外，例如派駐無邦交國之「大使」，仍以「代表」名義對外洽公或與駐在國接觸。對駐在國來說，我派駐當地之代表官員仍以「代表」之職稱對外聯繫，不致引起駐在國質疑，也不會影響對外工作之運行。

## 二、「駐外機構組織通則」經多次公開討論，絕非悄悄修改

「駐外機構組織通則」係經行政院組織改造推動小組及其工作分組邀集各派員駐外機關多次討論後，於 100 年 1 月 27 日行政院院會通過送請立法院審議，經立法院朝野協商獲致共識，於本（101）年 1 月 20 日三讀通過，並於 2 月 3 日由總統明令公布，期間經過多次公開討論及會商，媒體所謂「政府今年 2 月悄悄修改『駐外機構組織通則』」並非事實。

## 三、「副參事」係國際通用之外交職銜

「副參事」職稱係參考美國派駐菲律賓及西班牙派駐英國大使館之例訂定，係國際通用之外交職銜，並非我國新創設之駐外人員職稱。囿於目前駐外大使館未編列簡任第 11 職等職務，導致駐外簡任一等秘書陞遷序列出現斷層，因此外交部考量國內外職務列等之一致性，擬參考上述英美等國之例增設「副參事」職務，使該職務與國內「專門委員」職務列等相同，解決職等跳空之問題。至行政專員僅係外交部初步規劃，尚待行政院正式核定，並非如報載由外交部片面決定增設。(E)

第 224 號

2012/09/05

### 美國民主黨全國代表大會頃通過民主黨黨綱並再次列入友我文字

目前正在美國北卡羅萊納州舉行之美國民主黨全國代表大會通過民主黨黨綱，再次重申對臺灣關係法之承諾，支持以符合臺灣人民期望及最佳利益之方式和平解決兩岸問題。外交部對此表

示肯定與感謝。

本次民主黨黨綱係於亞太區域部分提及我國，相關文字譯文如下：「吾人依然承諾遵守『一個中國』政策、臺灣關係法，以及符合臺灣人民期望及最佳利益之兩岸問題和平解決方案。」

歷年來民主黨黨綱均遠較共和黨精簡，本年亦不例外。我國與美國民主、共和兩大政黨均維持長期而友好之關係，過去 4 年以來，臺美互信不斷提升，直至今日，臺美關係實處於 30 餘年來之最佳時期；民主黨在本次代表大會所通過之黨綱中再度列入友我文字，與上一屆 2008 年通過之內容相較毫不遜色，充分顯示美國不分黨派對我國之支持。(E)

第 225 號

2012/09/06

### 建議國人赴歐洲地區國家留學應注意簽證事宜

近有我國留學生赴歐洲地區國家留學，因未事先申請「學生簽證」，於途經轉機國時，遭該國機場海關留置，經外交部與駐外同仁積極向相關國家交涉溝通後，我留學生始獲允許前往留學國家。

由於歐洲的申根國家及非申根國家給予我國人免簽證待遇，係以觀光、商旅短期停留為目的者，且半年內累積停留日數不得超過 90 天，前往歐洲留學或作長期居留者並不適用此項措施。

外交部建議國人，為避免上述情形發生以致延誤行程，凡赴歐洲地區國家留學之國人，應事先向相關國家申請「學生簽證」；倘該國政策允許留學生先入境再申換學生簽證時，則應請該國駐華機構（倘無駐華機構，應請校方代洽該國權責主管機關）出具書面證明，以持憑入境。(E)

## 中華民國政府透過中華民國紅十字會援助伊朗地震災民 15 萬美元人道救援物資

中華民國政府日前透過中華民國紅十字會捐贈 15 萬美元人道救援物資予伊朗西北部東亞塞拜然省之地震災民，以協助渠等早日安返及重建家園。

伊朗西北部東亞塞拜然省於本（101）年 8 月 11 日臺北時間晚間 8 時許，連續發生 2 次芮氏規模超過 6 以上的地震，已知造成 300 餘人罹難，超過 3,000 多人受傷，災區居民生活嚴重受困。

我政府及民間於國際間積極扮演「人道援助提供者」及「愛心輸出國」的角色已深獲國際社會認同，世界各國對於此次伊朗震災亦陸續表達關切，而我國與伊朗同為地震發生率較高的國家，對於伊朗人民因地震所造成之創傷更能感同身受。基於人溺己溺、救災不分國界之理念，中華民國政府及人民提供上述捐助，並衷心盼望伊國災區重建工作順利進展，災民得早日安返及重建家園。(E)

## 外交部對「連胡會」提及我參與「國際民航組織」(ICAO)之回應

有關代表馬英九總統出席第 20 屆「亞太經合會議」(APEC)經濟領袖會議之前副總統連戰先生於本（9）月 7 日上午與中國大陸國家主席胡錦濤先生會面，雙方提及我推動參與「國際民航組織」(ICAO)事，外交部表示：

擴展國際參與空間是全民的期望，政府在推動「活路外交」政策後，終於在民國 98 年獲邀成為世界衛生大會 (WHA) 的觀察員。以 WHA 觀察員的成果為例，是需要朝野共同努力、國際社會支持，以及兩岸關係和緩等各項因素的配合，方能有成。ICAO 推案亦是如此，政府將結合全民力量一起努力，持續爭取各方的支持。我們也注意到胡錦濤先生提及，大陸方面將認真研究臺灣



以適當方式參與 ICAO 相關活動。對此，我們認為這是一個好的開始，也再度呼籲，兩岸關係的進展與我國國際空間的擴大，非但不必相互衝突，而且應該相輔相成。(E)

第 229 號

2012/09/10

### 前副總統連戰與美國國務卿柯琳頓於海參崴就加強雙邊經貿關係舉行會談事

代表馬英九總統出席第 20 屆「亞太經濟合作經濟領袖會議 (AELM)」之前副總統連戰與代表美國總統歐巴馬出席本屆 AELM 之美國國務卿柯琳頓 (Hillary Rodham Clinton)，於本 (9) 月 9 日上午在俄羅斯海參崴舉行雙邊會談。雙方一致表達對彼此經貿關係之高度重視，並討論加強雙邊經貿關係將採取之步驟。

在該場會談中，柯琳頓國務卿感謝馬總統之卓越領導，使美牛進口議題完成修法，並提及貿易自由化對臺灣經濟與戰略前景之重要。連領袖代表則說明臺灣致力經貿自由化之努力，期盼進一步提升臺美經濟關係，及盼美方支持我積極參與區域經貿整合。

經過雙方十分友善、正面之討論，柯琳頓國務卿對臺美雙方在經貿議題擴大交往之重要性高度認同。雙方並決定自即刻起在臺美「貿易暨投資架構協定 (TIFA)」架構下展開預備性工作，亦將準備即將到來之專家層級會商。柯琳頓國務卿並表示，將派美國 APEC 資深官員、國務院東亞局經濟政策協調官 Atul Keshap 赴臺北，就進一步擴大美國與臺灣經濟關係，展開諮商。

年來臺美關係在廣泛領域均有緊密友好之發展。此次 AELM 期間美方重申對強化臺美經貿關係之持續重視，外交部至表歡迎，期盼雙方繼續以具體行動深化臺美經貿關係。(E)

外交部明確要求日本政府切勿採取任何侵犯我對釣魚臺列嶼主權的片面作為，以避免損及臺日雙方合作關係及激化東亞緊張情勢

日本政府預訂本（9）月 10 日召開相關部會首長會議討論釣魚臺列嶼「國有化」乙事，外交部明確要求日本政府切勿採取任何侵犯我對釣魚臺列嶼主權的片面作為，以避免損及臺日雙方合作關係及激化東亞緊張情勢。

釣魚臺列嶼是中華民國固有領土，亦為臺灣的附屬島嶼，其行政區劃屬宜蘭縣頭城鎮大溪里。無論從地理、地質、歷史、使用及國際法觀點而論，釣魚臺列嶼主權屬於中華民國，不容置疑。

事實上，目前日本政府宣稱擁有釣魚臺列嶼主權並據以「國有化」，毫無歷史與法理依據。其理由如下：

一、日本主張釣魚臺為「無主島」，而予以先占，但中國早在明朝永樂元年（西元 1403 年）的「順風相送」乙書即提到釣魚臺，而且 18 與 19 世紀中外地圖也將釣魚臺列嶼列為中國領土，諸多史料文書均證明釣魚臺列嶼是由我國先民最先發現、命名、使用及納為國土，並非無主島。根據現存於日本外務省外交史料館、國立公文館，以及防衛省防衛研究所圖書館的相關文件，自 1885 年（明治 18 年）起，日本政府即開始圖謀侵占釣魚臺列嶼。1885 年日本政府密令勘查釣魚臺列嶼，以設立「國標」。但經沖繩縣令西村捨三以密函回報稱：此等島嶼係經中國命名，且使用多年，載之史冊，如樹立「國標」，恐未妥善，建議暫緩。當時外務卿井上馨的極密函件「親展第三十八號」中，亦指出「清國對各島已有命名」。明治政府因自認力量不足，乃決定「當以俟諸他日為宜」。基於上述考量，內務、外務兩卿會銜在 1885 年 12 月 5 日下達指示，要求沖繩縣暫勿設立「國標」。對當時福岡人古賀辰四郎開發釣魚臺的申請，亦予批駁。此顯示日人雖意圖竊占釣魚臺列嶼，但碍於認知該列嶼確為清朝所有，且其國力不足以兼併而暫時作罷。

二、1895 年 1 月 14 日，日本內閣鑒於甲午戰爭勝利在望，就以「今昔情況已殊」為理由，秘密核准沖繩縣於釣魚臺設立「國標」。

日本對釣魚臺列嶼的竊占，至此完成。然而日本政府此一作為並未依據正常程序透過天皇敕令或以任何官方公告方式發布，外界毫無所悉。由此可知，日本政府決定兼併釣魚臺列嶼，是在甲午戰爭戰勝後違反國際法的侵略行為，因為當時釣魚臺列嶼是清朝的領土，屬臺灣省噶瑪蘭廳（今宜蘭），並不是日本所稱的「無主土地」；此外，日本的侵占行動並未依規定經過天皇發布敕令昭告世界，外界並不知悉，故這種「竊占」在國際法上「自始無效」，並不能拘束當時的清廷，更不能拘束現在的中華民國。另根據文獻，1896年首位日本民間人士古賀辰四郎向日本政府承租釣魚臺列嶼時，在履歷書中記述「皇國大捷之結果，使臺灣島歸入帝國版圖，尖閣列島亦歸我國所屬」，可見日本最直接相關之民間人士也認為日本因甲午戰爭而獲得釣魚臺列嶼。

三、釣魚臺列嶼是臺灣東北區漁民超過百年的大漁場。日據時期，日本總督府曾在1920年正式將釣魚臺列嶼周邊海域，劃為臺灣漁民「鯉魚漁場」。1925年總督府出版的《臺灣水產要覽》再度公告釣魚臺列嶼為臺灣的「重要漁場」。

外交部嚴正重申對日本政府或任何政治人物所採影響我對釣魚臺列嶼主權的非法主張一概不予承認。外交部再次呼籲日本政府應自我克制，正視釣魚臺列嶼爭議存在的事實，並與相關各方共同擱置爭議，以理性對話方式，合作開發東海資源，維護區域和平穩定。(E)

No.230

September 10, 2012

**The Ministry of Foreign Affairs (MOFA) strongly demands that the Japanese government refrain from taking any unilateral action that violates the ROC's sovereignty over the Diaoyutai Islands, so as to avoid damaging bilateral cooperative relations and generating tension in East Asia**

MOFA strongly demands that the Japanese government refrain from taking any unilateral action that violates the ROC's sovereignty over

the Diaoyutai Islands, so as to avoid damaging bilateral cooperative relations and generating tension in East Asia.

The Diaoyutai Islands, an island group under the jurisdiction of Daxi Village, Toucheng Township, Yilan County, form an inherent part of the territory of the Republic of China (Taiwan). Whether looked at from the perspective of history, geography, geology, practical use or international law, sovereignty over the Diaoyutais indisputably belongs to the Republic of China (Taiwan).

As a matter of fact, Japan lacks historical and legal grounds to claim sovereignty over the Diaoyutais, much less to “nationalize” the islands, for the following reasons:

1. Japan has argued that the Diaoyutai Islands were terra nullius (land without owner) and claimed sovereignty over these islands by virtue of “occupation”. However, as early as 1403, the Diaoyutai Islands were mentioned in the Ming Dynasty record, *Seeing off with a Favorable Tailwind*. Subsequent Chinese and foreign maps charted in the 18th and 19th centuries also included the Diaoyutai Islands as Chinese territory. Various other historical documents indicate that the Diaoyutai Islands were first discovered, named, and used by the Chinese, and thus incorporated into Chinese territory. According to documents stored in Japan’s Diplomatic Record Office of the Ministry of Foreign Affairs, National Archives, and National Institute for Defense Studies (NIDS) Library of the Ministry of Defense, the Japanese government’s territorial ambitions for the Diaoyutai Islands sprouted in 1885. That year, the Japanese government ordered Okinawa Governor Nishimura Sutezo to survey the Diaoyutai Islands and plan to establish a national landmark on the islands afterwards. However, Nishimura reported in a confidential letter that these islands had long been discovered, named, and recorded in official documents by China. As erecting a “national landmark” there would be inappropriate at that time, he suggested that the plan be postponed. Then Minister of Foreign Affairs Inoue Kaoru in a confidential document (No. 38)

also indicated that the Qing government had already named these islands. Given that Japan lacked the strength to defend such actions, the Meiji government did not dare to make any further move and decided to “wait for a more appropriate time.” Therefore the Home Minister and the Minister of Foreign Affairs cosigned an order on December 5, 1885, instructing Okinawa Prefecture to postpone the plan to establish a national landmark on the islands. At the same time, the request for permission to explore Diaoyutai Islands filed by Koga Tatsushiro from Fukuoka was also rejected. These records clearly illustrate that Japan continued to plot to occupy the Diaoyutai Islands, but delayed taking any measures due its recognition of the Qing government’s control over the islands and insufficient national strength to openly confront China.

2. On January 14, 1895, as victory became more assured for Japan, its cabinet recognized that the balance of power had shifted and secretly instructed Okinawa Prefecture to establish a national landmark on Diaoyutai Island, thereby formalizing its usurpation of the islands. However, this action was not promulgated by Japanese Imperial Decree or any official announcement as per standard practices. Therefore, the outside world knew nothing of the event. This proves that the Japanese government’s decision to annex the Diaoyutai Islands after its victory of the First Sino-Japanese War was an act of aggression that violates international law. After all, the islands were at the time the territory of the Qing Dynasty under the jurisdiction of Kavalan Subprefecture (today known as Yilan), Taiwan Province, and not terra nullius as Japan currently claims. Furthermore, Japan’s occupation of the islands was never promulgated by Japanese Imperial Decree, meaning that the outside world was not informed of this decision. The occupation was therefore, according to international law, null and void from the beginning. As a result, it had no binding effect on the Qing Dynasty at that time, which is still the case today with the Republic of China. In addition, according to historical documents, Koga Tatsushiro, the

first Japanese civilian to rent the Diaoyutai Islands from the Japanese government, recorded the process as “the naturalization of Taiwan, along with Senkaku Islands [the Japanese name for Diaoyutai Islands], as part of Imperial Japan’s territory resulted from our significant victory.” This clearly shows that even the most directly involved Japanese citizen considered Diaoyutai Islands to be a concession won by Japan following the First Sino-Japanese War.

3. For centuries, the waters surrounding the Diaoyutai Islands have been fishing grounds for fishermen from northeastern Taiwan. During the period of Japanese occupation, the Taiwan Governor-General Office in 1920 officially designated the Diaoyutai Islands and their surrounding waters as skipjack tuna fishing grounds for Taiwan fishermen. Five years later, in 1925, the Office published Taiwan Shuichan Yaolan (“Overview of Taiwan’s Aquaculture”) and reiterated that the Diaoyutai Islands and their surrounding waters were “important fishing grounds” for Taiwan.

MOFA solemnly reiterates that it will not acknowledge any illegal assertion by the government or any politician of Japan that would affect the ROC’s sovereignty over the Diaoyutai Islands. MOFA again urges the Japanese government to practice self-restraint, squarely face the existing disputes over these islands, and work with all parties concerned. We should all set aside disputes and engage in rational dialogue so as to jointly develop the East China Sea resources and maintain peace and stability in the region. (E)

第 232 號

2012/09/12

美國聯邦眾議院通過決議案，支持我以觀察員身分參與「國際民航組織」(ICAO)

美國聯邦眾議院於美東時間本（9）月 11 日晚間以口頭表決方式通過支持我參與「國際民航組織」(ICAO) 之參院第 17 號共

同決議案。此係繼聯邦參議院於上（100）年9月21日通過該共同決議案後，眾議院亦採具體行動，支持臺灣參與 ICAO。

該決議案文指出，美國會參眾兩院均認為：（一）臺灣以觀察員身分有意義參與國際民航組織（ICAO）會議及活動，不但有助達成 ICAO 所追求之目標，同時也可透過有效之國際合作，使降低航空安全威脅之全球戰略更為成功；（二）美國政府應該領銜爭取國際支持，以協助臺灣在 ICAO 取得觀察員之地位；（三）美國國務院應就美國政府支持臺灣取得 ICAO 觀察員地位所作之努力，向美國會簡報或與國會諮商。

該決議案係由美「參院臺灣連線」共同主席孟南德茲（民主黨—新澤西州，Robert Menendez, D-NJ）於上年5月12日提出，迄已相繼在美聯邦參、眾兩院獲得一致支持而順利通過，顯示美國會兩院對我參與 ICAO 之共同支持。

外交部對參、眾兩院完成支持我參與 ICAO 共同決議案立法程序，高度彰顯美國會對我國國際參與之重視與支持，再次表達感謝。（E）

第 234 號

2012/09/12

### 歐洲議會通過友我決議案，肯定兩岸關係、呼籲臺歐盟儘早啟動「經濟合作協定」談判並支持我參與國際組織

歐洲議會自馬總統就任以來第五度通過友我決議案，讚許臺灣對維持亞太地區和平及穩定之努力，籲請促成臺歐盟經濟合作協定（ECA）之談判，並重申支持臺灣有意義參與國際組織，充分顯示臺歐盟間密切友好之關係以及歐盟對臺灣之肯定與支持。

歐洲議會於本（101）年9月12日史堡全會表決通過2010年「歐盟共同外交暨安全政策主要面向及基本選擇決議案」(Resolution on the main aspects and basic choices of the Common Foreign and Security Policy, CFSP) 及相關修正案，其中指出：

「歡迎臺灣2012年1月14日順利完成總統及國會改選；讚許臺灣對維持亞太地區和平與穩定之持續努力；認知兩岸關係之改善

，特別是經濟關係之提升，且與臺灣更緊密之經濟關係將可改善歐盟對中國大陸之市場進入；籲請執委會及部長理事會依上年5月歐洲議會對歐盟共同外交暨安全政策之決議，採取具體步驟進一步提升臺歐盟經濟關係，並促成臺歐盟經濟合作協定之談判；重申堅定支持臺灣有意義參與包括WHO在內之相關國際組織與活動；認知2011年1月生效之歐盟予臺灣公民免簽證計畫，已證明雙方均蒙其利；鼓勵臺歐盟在貿易、研究、文化、教育及環保等領域更密切之合作。」

本CFSP決議案係歐洲議會自馬總統97年就任以來連續第4年、第5度通過友我決議，充分顯示歐洲議會長期以來對臺灣之友好與支持，中華民國政府對此表達誠摯歡迎及感謝，並籲請歐盟部長理事會、歐盟執委會及會員國政府採取具體行動，繼續支持臺灣之國際參與，亦盼與歐盟儘早啟動ECA之談判，並將在現有良好基礎上繼續廣化、深化臺歐盟在各相關領域之交流與合作。

此外，愛沙尼亞籍歐洲議員歐萊蘭（Kristiina Ojuland）在歐洲議會於9月11日就本決議案進行辯論時，籲請歐洲議會肯定臺灣對亞太地區穩定所作之重大努力，並盼歐盟支持「東海和平倡議」，鼓勵臺灣、日本及中國大陸共同尋求和平解決方式。歐洲議會友臺小組主席譚諾克（Charles Tannock）亦在12日全會通過上述決議案後，立即代表友臺小組發布新聞，讚譽馬總統為有遠見之政治領袖，提出「東海和平倡議」，展現其追求該區域和平之決心。

歐洲議會外交委員會主席布洛克（Elmar Brok）日前亦致函我駐歐盟兼駐比利時代表林永樂，歡迎馬總統提出之「東海和平倡議」，以合作取代零和競爭，令其聯想起第二次世界大戰後促成「歐洲煤鋼共同體」成立之「舒曼宣言」。

歐萊蘭議員、譚諾克主席及布洛克主席之聲明與信函中，高度肯定馬總統於8月5日提出之「東海和平倡議」。外交部認為落實此一倡議不僅可強化區域和平與穩定，亦符合歐盟在亞太地區之利益，再次呼籲區域內之各項對話機制應將臺灣視為「利害關係者」（stakeholder），接納臺灣共同參與。（E）



**外交部呼籲日方拿出善意，與我協商處理釣魚臺列嶼相關問題**

關於日本交流協會臺北事務所本（9）月13日發布「關於臺灣對東海漁業之相關報導」新聞事，外交部回應如次：

- 一、釣魚臺列嶼為中華民國固有領土、臺灣附屬島嶼，其主權屬於我國；此外，釣魚臺列嶼附近之水域自清朝以來，即為我漁民傳統漁場，我漁民在該水域有正當捕漁權利不容侵犯，我國政府也會全力維護我國漁民之合法權益。
- 二、對於日方希望臺日在各項領域穩健發展雙方實質合作關係，並為推動臺日漁業領域之交流合作持續與臺灣方面密切溝通，日方也期待儘早重啟臺日漁業會談，外交部認為是一項正確之看法，但我方要求日本應該展現善意與誠意，認真尊重我漁民在釣魚臺水域合法作業之權益，務使臺日第17次漁業會談達成具體之成果。
- 三、對於我政府所提出之「東海和平倡議」，日本交流協會再次引述日本外相玄葉光一郎之看法，認為「應著眼於大局，推動使東海成為『和平之海』之具體合作至為重要」，外交部對於日本此項回應表示歡迎，並予以肯定。
- 四、我政府重申釣魚臺列嶼主權屬於我國之嚴正立場，並且將繼續依「東海和平倡議」及推動綱領之精神，呼籲日本應正視我對釣魚臺列嶼主權之主張，也要正視因相關各方之不同主張而有爭議，因此必須共同擱置爭議，以和平理性之方式處理釣魚臺列嶼主權問題，務實與我協商，以維護臺日間長久以來之友好合作關係。(E)

**中華民國政府呼籲相關各方體察「東海和平倡議」精神並自我克制**

針對今（14）日在我國被日本竊占釣魚臺列嶼附近海域先後出現中國大陸和日本雙方公務船，中華民國政府重申釣魚臺列嶼

主權屬於我國之嚴正立場，並呼籲各方應自我克制，不升高對立行動，以維持區域和平與穩定。

鑒於東亞緊張情勢有升高趨勢，馬英九總統於今（101）年 8 月 5 日提出「東海和平倡議」，呼籲相關各方以和平方式解決爭端，並同時擱置爭議，以共同開發東海資源，其目的在避免危害東亞區域之和平與穩定。

我政府再度嚴正呼籲，相關各方應體察「東海和平倡議」精神，自我克制，不升高對立行動；擱置爭議，不放棄對話溝通；遵守國際法，以和平方式處理爭端，並以對話取代對抗、以協商擱置爭議，積極維護東亞和平與繁榮，共同合作開發東海資源。(E)

第 239 號

2012/09/15

### 外交部關心國人赴國外打工度假的安全，並盼國人瞭解打工度假措施的積極意義

有關近來媒體關注我青年學子赴國外打工度假的職場安全及工作內容事，外交部十分重視，並盼再次說明打工度假制度的原意，以增進國人的瞭解。

推動打工度假制度是國際發展趨勢，目的在協助各國青年朋友增進國際視野。外交部前此為落實鼓勵我青年學子赴海外「壯遊」，豐富其人生閱歷，及拓展國際觀的理念，已成功推動與澳洲、紐西蘭、日本、韓國、加拿大、英國及德國簽署青年打工度假協議，提供國內青年赴海外打工度假的合法管道。實施迄今已有許多青年完成其海外壯遊心願，同時增進外語能力，返國後多能順利就業，成效良好。

打工度假協議為外交部推動的重要措施之一，其宗旨在鼓勵我青年學子短期赴海外增廣見聞，並為個人增加就業條件，其性質仍以學習為主，與一般勞動力的輸出並不相同，故不應以「臺勞」稱之。政府樂見出國打工度假的青年朋友獲得良好待遇，但也希望國外雇主注意職場安全，避免發生意外。

外交部呼籲各界瞭解打工度假制度的立意良善，並盼計劃赴

海外壯遊兼打工的青年朋友，事前瞭解打工合約、工作條件及待遇，並注意自身安全。外交部向極重視旅外國人安全，相關駐外館處也會積極為旅外國人提供服務。(E)

第 240 號

2012/09/16

**我政府維護釣魚臺列嶼主權之堅定立場不變，並以務實態度與日方協商漁業問題，捍衛我漁民權益**

針對日本媒體報導稱，我國在釣魚臺列嶼問題之立場有軟化徵兆，傾向與日本談判漁業問題一節，外交部澄清如下：

- 一、釣魚臺列嶼為中華民國固有領土、臺灣附屬島嶼，中華民國政府對釣魚臺列嶼主權之立場堅定不移，寸土不讓，此一立場已迭次申明，決無改變，也就是說，我處理釣魚臺列嶼問題之原則仍然是「主權在我、擱置爭議、和平互惠、共同開發」。
- 二、釣魚臺列嶼附近水域為臺灣漁民傳統作業漁場，我政府維護我漁民合法權益，向來堅定不移，臺灣漁民出海至屬於我國之水域捕魚，政府將續予保護。
- 三、我國漁民在釣魚臺列嶼海域作業問題，多年來懸而未決，我政府為此曾多次呼籲日方儘早與我舉行漁業會談，共同協商解決此一問題。對於日方日前表明願意儘早重啟臺日漁業會談，我政府固然予以肯定，惟該會談應在適當時機及良好氣氛下進行，且應以維護我漁民在傳統漁場之作業權利為前提。我政府至盼日方展現最大誠意，使會談獲致具體成果，真正解決我漁民問題，恢復臺日良好關係。
- 四、外交部再次呼籲，日方應依據我「東海和平倡議」及推動網領之精神，正視我對釣魚臺列嶼主權之主張，並共同擱置爭議，以和平理性之方式處理釣魚臺列嶼問題，務實與我協商，以維護臺日間長久以來之友好合作關係。(E)

### 外交部建議旅外國人提高警覺，切勿購買並使用來源不明之金融卡或信用卡，以免觸法

近日發生我赴歐旅遊國人購買不明人士兜售的偽造現金卡 (cash card)，於使用該現金卡時遭店員報警逮捕並經移送法院審理判刑。外交部建議旅外國人提高警覺，切勿購買並使用來源不明之金融卡或信用卡，以免觸法。

上述案件係我國人於旅遊途中遇不明人士兜售現金卡，誣稱售價 1 千當地幣，可消費購物 2 千當地幣。該不明人士於隔日出示已製妥且印有該位國人姓名的現金卡，並陪同作首次購物且順利付款。我國人在不疑有他的情況下購買該現金卡，之後自行購物數次即遭店員報警逮捕，並移送法院審理，遭法院以連續詐欺罪判刑。(E)

### 政府持續推動有意義參與聯合國體系，籲請國內各界共同努力爭取國際支持

本 (101) 年第 67 屆聯合國大會訂於 9 月 18 日下午在紐約聯合國總部開議，屆時將有來自 193 個會員國元首及高階代表與會共商全球重要議題。政府將賡續推動爭取有意義參與聯合國體系的工作，並循近年理性、務實之推案基調，持續洽請友邦為我發聲。

聯大總辯論訂於 9 月 25 日開始，主題為「以和平方式調整或解決國際爭端或情勢」。有鑑於近日釣魚臺列嶼暨周邊海域之爭議，使東亞緊張情勢升高，政府特請友邦配合上述議題，籲請國際社會關注並肯定馬總統致力改善兩岸關係，及其最近提出「東海和平倡議」，為促進東亞區域和平與穩定所作之努力，已充分落實我國在國際社會上扮演「和平締造者」之角色。

政府另洽請友邦為我執言時，宣揚我協助友邦逐步達成聯合國「千禧年發展目標」(MDGs) 之努力與成果，肯定我國有能力、

有意願對國際社會作出貢獻，並籲請聯合國及會員國正視我以觀察員身分參與「國際民航組織」(ICAO)及「聯合國氣候變化綱要公約」(UNFCCC)等功能性組織與機制之要求。

聯大開議期間，我駐紐約辦事處亦將於 10 月 5 日與薩爾瓦多、甘比亞、聖文森及吐瓦魯等 4 友邦駐聯合國代表團及「聯合國學術系統理事會」(ACUNS)合辦有關 MDGs 主題之國際研討會，說明臺灣對 MDGs 之貢獻，以彰顯中華民國作為國際「人道援助提供者」之角色。

外交部強調，有意義參與聯合國體系為臺灣 2,300 萬人民的共同期盼，也是中華民國政府一貫的政策。本年迄今，已有美國聯邦眾議院於 9 月 11 日一致通過聯邦參議院上年通過之第 17 號共同決議案支持我參與 ICAO；歐洲議會於 9 月 12 日再度通過友我決議案，堅定支持我有意義參與包括「世界衛生組織」(WHO)在內之相關國際組織與活動。比利時眾議院、巴拉圭眾議院、帛琉國會及「太平洋島國議會協會」(APIL)亦通過友我決議。我亦注及「亞太經濟合作」(APEC)經濟領袖會議期間之「連胡會」中，中國大陸方面對我參與 ICAO 的態度及立場。外交部認為，相關各方對我以務實、理性方式爭取參與聯合國體系之支持及肯定，足以顯示政府推動「活路外交」政策是擴大我國國際空間之正確途徑。

未來政府將在此基礎上，繼續推動臺灣有尊嚴、有意義參與聯合國及其專門機構與機制。外交部籲請國內各界，不分朝野，為我國爭取參與聯合國體系共同努力。(E)

第 243 號

2012/09/19

### 中華民國政府再度呼籲相關各方體察「東海和平倡議」精神

針對昨(18)日2名日本人登上釣魚臺、釣魚臺列嶼附近海域出現中國大陸公務船，中華民國政府重申釣魚臺列嶼為臺灣附屬島嶼、中華民國固有領土，呼籲相關各方體察「東海和平倡議」精神，不要升高對立行動，以維持區域和平與穩定。

外交部指出，各方的片面行動將導致東海緊張情勢持續升高

，對於區域經濟發展及人民福祉十分不利。外交部長楊進添也在昨日發表「九一八事變」81週年談話時指出，盼望東海各方記取歷史教訓，不要導致戰爭的悲劇重演。

外交部強調，相關各方應體察「東海和平倡議」的建設性意義，因為「東海和平倡議」及其推動綱領正為當前東海地區不穩定的局勢，提出合理可行的解決方法，只要相關各方願意擱置爭議，就能以和平互惠的方式共同開發。(E)

第 246 號

2012/09/24

### 「101 年度國際青年大使」成果發表會，馬總統將蒞臨頒發「國際青年大使證書」

外交部將於本（101）年 9 月 25 日上午 9 時假國立臺北科技大學中正紀念館舉辦「101 年度國際青年大使」成果發表會，馬總統將出席並頒發「國際青年大使證書」予各青年大使團隊以資鼓勵。發表會將由外交部政務次長柯森耀主持，相關國家駐華使節及代表、國防部、青輔會及各校代表亦將應邀到場觀禮。

為落實政府活路外交理念，推動軟實力文化交流，並鼓勵優秀青年投身全民外交工作，本年經選派來自國內 25 所大專院校共 43 個團隊，於暑假期間分赴 21 個友邦及 17 個友好國家進行交流。

本計畫自 98 年開辦至今，我國青年大使的足跡已從第一年太平洋 6 個友邦遍布到全球五大洲 38 國，總人數從 1 百餘位成長至 3 百餘位，交流成效卓著，普獲各國政府及人民高度肯定與讚揚，有助提升我國國際能見度及豐富全民外交之實質內涵。(E)

第 249 號

2012/09/23

### 我國加入「南太平洋區域漁業管理組織」

我國於本（101）年 9 月 23 日正式加入新成立的「南太平洋區域漁業管理組織」(South Pacific Regional Fisheries Management Organisation, SPRFMO) 成為會員。

我國為了維護在整個太平洋公海的漁捕權益，拓展遠洋漁業產業的利益，過去幾年來，政府不斷努力，先後加入太平洋各項區域漁業管理組織，計有「北太平洋鮪類及似鮪類國際科學委員會」(ISC)、「南方黑鮪保育委員會 (CCSBT) 延伸委員會」、「中西太平洋漁業委員會」(WCPFC) 及「美洲熱帶鮪魚委員會」(IATTC)。

我國今天起加入「南太平洋區域漁業管理組織」(SPRFMO)，使我更進一步接近廣泛參加太平洋各項區域漁業管理組織的目標，不僅使我國參與的範圍延展到南太平洋區域，更使我國鞏固在太平洋公海的漁捕權益，對我遠洋漁業產業的發展，及漁民利益的保障而言，其重要性不言可喻，就我國能負責任地參與太平洋海洋資源永續發展的管理而言，意義十分重大。

SPRFMO 是由澳大利亞、智利及紐西蘭在 95 年間所倡議籌設，我國獲邀參加該組織設立公約的議約談判。經過外交部及行政院農業委員會漁業署積極投入洽商，我國與相關各方於 98 年 11 月共同議定「南太平洋公海漁業資源養護與管理公約」(Convention on the Conservation and Management of High Seas Fishery Resources in the South Pacific Ocean，以下簡稱「南太公約」)，依該公約設立 SPRFMO，我國並將以「捕魚實體」(Fishing Entity) 的身分及「中華臺北」(Chinese Taipei) 的名稱，正式加入 SPRFMO 為會員。

SPRFMO 秘書處設在紐西蘭首都威靈頓，目前共有 11 個會員，除我國外，尚有澳大利亞、貝里斯、智利、庫克群島、古巴、歐盟、丹麥、韓國、紐西蘭以及俄羅斯。

我政府於完成「南太公約」的相關簽署及批准程序後，由駐紐西蘭代表處於本年 8 月 24 日該公約生效當日，將我國同意遵守「南太公約」規範的文書遞交公約存放於紐西蘭政府。依照規定，「南太公約」將於 9 月 23 日對我正式生效，我國同時成為 SPRFMO 會員。

我國成功加入 SPRFMO，顯示我整體遠洋漁業實力再度獲得國際肯定。今後我國將與該組織其他會員共同合作，致力促進南太平洋公海漁業資源的永續利用，並透過實質及專業的參與，積極作出貢獻，使各國更加瞭解及認同我國成為區域漁業管理組織

的一份子，符合國際社會的整體利益。(E)

第 250 號

2012/09/24

交流協會理事長今井正來華說明釣魚臺列嶼三島所謂「國有化」的作為

日本將於9月25日派遣交流協會理事長今井正來華向我說明日本將釣魚臺列嶼三島「國有化」之作為，另將就臺日漁業會談時程與議題，以及今後雙邊關係發展交換意見。

由於日本所謂「國有化」之行動係非法行為，已引發東海緊張情勢日益升高。我政府特別呼籲日本積極回應馬總統月前提出之「東海和平倡議」，與我共同努力建構東海區域之持久和平。

我政府堅決主張擁有釣魚臺列嶼主權之一貫立場堅定不移不會改變；釣魚臺列嶼水域為臺灣漁民一百多年來之傳統作業漁場，我政府對我國人在該水域之合法權益當全力予以保障。因此我政府不接受日方任何非法片面作為。

我政府認為，日方派遣今井理事長來華，係正確之作法。我希望日本與相關各方共同擱置爭議，以理性和平的方式共謀東海之和平穩定與繁榮。(E)

第 251 號

2012/09/24

中華民國外交部歡迎歐洲議會友臺小組副主席安芮琪娜及議員庫干發布新聞稿，推崇馬總統所提「東海和平倡議」有助確保區域和平

在歐洲議會外交委員會主席布洛克 (Elmar Brok)、友臺小組主席譚諾克 (Charles Tannock) 及歐萊蘭 (Kristiina Ojuland) 議員日前分別以信函、新聞稿及在歐洲議會發言等方式支持馬總統所提「東海和平倡議」後，友臺小組副主席安芮琪娜 (Laima Andrikiene) 及議員庫坎 (Eduard Kukan) 於本 (101) 年 9 月 20 日共同發布新聞稿，推崇馬總統「東海和平倡議」有助確保區域



和平。

中華民國外交部對上述兩位議員代表歐洲議會第一大黨團發言支持我和平倡議表示感謝。馬總統於本年8月5日提出「東海和平倡議」，我政府並於9月7日公布該倡議推動綱領，主張以和平方式處理區域安全問題，此一倡議符合歐洲議會呼籲各項國際安全問題應以外交方式解決爭議之精神。歐洲議會於9月12日就共同外交暨安全政策通過之決議即有諸多內容體現此和平立場，外交部歡迎歐洲議員之友我發言，並再次呼籲相關各方應體察「東海和平倡議」及其推動綱領之精神，自我克制，遵守國際法，擱置爭議，以對話取代對抗並進一步尋求共識，合作開發東海資源，積極維護東亞和平繁榮，使東海成為「和平與合作之海」。

(E)

第 253 號

2012/09/25

### 日本交流協會理事長今井正拜會外交部部長楊進添，說明日本政府「國有化」釣魚臺列嶼政策

外交部長楊進添本（25）日下午接見來華訪問的日本交流協會理事長今井正（Imai, Tadashi）。因日方特別派人來向我說明日本將釣魚臺列嶼三島「國有化」之作為，我亦欲藉此機會讓日方正視我國對此事之立場，並就臺日漁業會談以及今後雙邊關係發展交換意見，爰接受今井理事長來訪。楊部長於接見時，向今井理事長表達我國立場如次：

- 一、釣魚臺列嶼為我國固有領土、臺灣之附屬島嶼，無論從歷史、地理、地質、使用情形或國際法觀點，中華民國擁有釣魚臺列嶼主權之事實，不容置疑。日本政府無視歷史事實與國際法規範，執意完成釣魚臺列嶼中三島嶼之「國有化」，此舉不僅嚴重侵害我國領土主權、升高東亞地區的緊張情勢，更傷害我國人民對日本的友好感情及兩國關係，對此楊部長已於本（101）年9月11日代表我政府與人民，向日本表達嚴正抗議。對於日本的做法，我國絕對無法接受，亦絕對不予承認，日本政府應立即撤回此一決定。

- 二、釣魚臺列嶼附近之水域自清朝以來，即為我漁民傳統漁場，已超過一百年。我漁民在該水域之正當捕漁權利不容侵犯，我國政府也會全力維護我國漁民之合法權益。對於本日我漁船在釣魚臺列嶼12浬內海域遭日方公務船非法干擾驅趕事，楊部長特向日方提出強烈抗議，並強烈要求日方不應干擾我漁民在該水域之合法活動。
- 三、我政府一再公開表示，我在處理釣魚臺列嶼問題時將不會與中國大陸聯手，且我政府與人民一向珍視臺日合作關係及人民深厚情誼，但對日本「國有化」釣魚臺列嶼，我國朝野、民眾及媒體均同表憤慨，甚有主張與中國大陸聯手者。我政府要求日方嚴肅面對日本政府片面作為所造成之嚴重後果。
- 四、日本一再聲稱釣魚臺列嶼不存在主權問題，並採取片面非法之作為，日本之立場根本無法亦無助於解決問題，反使區域緊張情勢升高。日方應正視相關各方對釣魚臺列嶼主權立場不同而產生爭議之事實，回應我政府所提出之「東海和平倡議」，與相關各方共同擱置爭議，以理性和平之對話，維護區域和平，共同開發東海資源。
- 五、我國擁有釣魚臺列嶼主權之立場堅定不移，不會改變，日方處理該列嶼相關問題時自應與我對話交涉，不可忽視我之地位與存在。
- 六、對於日方希望臺日在各項領域穩健發展雙方實質合作關係，並為推動臺日漁業領域之交流合作持續與臺灣方面密切溝通，外交部認為是一項正確之看法，但我方要求日本應該展現善意與誠意，認真尊重我漁民在釣魚臺水域合法作業之權益，務使臺日第17次漁業會談達成具體成果。
- 七、我主張共同開發釣魚臺列嶼，但此並不表示放棄主權主張，而是要求相關各方同時擱置爭議，並以理性、和平方式，共同開發，共享資源，以確保東海之穩定，讓緊張情勢得以緩和。

今井理事長重申日方對釣魚臺列嶼之立場，並就本日上午臺灣漁船及公務船大舉進入釣魚臺列嶼12浬內水域向楊部長表達強烈抗議，但楊部長以釣魚臺列嶼為我國領土，其水域為我國漁民

傳統作業之漁場，我國船隻有權進入，拒絕今井理事長之抗議。

今井理事長繼表示，臺灣與日本關係深厚，日方不願臺日友好合作關係受到任何影響，盼與我國持續推動各領域之合作。楊部長與今井理事長並同意就重開漁業會談透過現有管道繼續協商。我政府對此次日方派遣今井理事長來華向我說明予以肯定，並要求日本呼應我「東海和平倡議」精神，與相關各方同時擱置爭議，以理性和平的方式共謀東海之和平穩定與繁榮。

外交部重申，我維護釣魚臺列嶼主權之堅定立場絕對不會退讓，維護釣魚臺列嶼主權需全民不分朝野，不分黨派，上下一心，共同努力。外交部強調，政府支持我國漁民保護釣魚臺列嶼主權之行動，政府亦肯定海巡署在此次護漁行動中之表現。(E)

第 254 號

2012/09/25

### 外交部強調部長交接絕無空窗期

針對本(9)月25日媒體有關「保釣風雲急，我外長鬧空窗期」之報導，若干內容與事實不符，外交部特澄清如下：

我駐歐盟兼駐比利時代表林永樂自獲悉將接任外交部長乙職後，即積極辦理各項業務交接，並多次調整程期，以便及早返國履新。

由於業務移交工作及部分重要活動均已順利完成，林部長現訂於本月27日下午返抵國門，並隨即出席新、卸任部長交接典禮。有關媒體所稱林部長「堅持留在歐洲主持國慶酒會之後，大約要在10月中旬前才打算回到臺灣就任」乙節，與事實不符，本部特此澄清。(E)

第 255 號

2012/09/26

### 歐盟外交暨安全政策高級代表艾希頓針對東海情勢發表和平聲明

歐盟外交暨安全政策高級代表艾希頓(Catherine Ashton)女士本(101)年9月25日就東海情勢近來發展發布聲明如下：

「歐盟在東海區域具有重大利益，爰密切關注該海域情勢之發展。歐盟敦促相關各造依據國際法，特別是聯合國海洋法公約，尋求和平及合作之解決方式，並釐清所持主張之基礎，亦呼籲各方採取行動以平息事態。」

上述艾希頓高級代表發布之聲明，其內容與馬總統提出之「東海和平倡議」精神一致，均主張相關各方以和平方式處理該區域爭議，中華民國外交部對此表示歡迎。

歐盟認為其在東海區域具有重大利益，曾於本年6月15日公布其「東亞政策綱領」提出和平及合作原則，歐洲議會亦於9月12日就「共同外交暨安全政策（CFSP）」通過決議，呼應歐盟此一立場。中華民國外交部再次呼籲相關各方擱置爭議，尋求共識，合作開發東海資源，以維護東亞和平繁榮。（E）

第 256 號

2012/09/28

### 外交部重申釣魚臺列嶼為中華民國固有領土

關於日本首相野田佳彥於臺北時間9月27日上午在聯合國大會演說時，提及「依據國際法和平解決領土紛爭」，並於演說後記者會中宣稱釣魚臺列嶼為日本固有領土事，外交部再次重申：

- 一、釣魚臺列嶼是中華民國固有領土、臺灣附屬島嶼，其行政區劃屬宜蘭縣頭城鎮大溪里，周邊水域為我漁民傳統漁場。無論從地理、地質、歷史、使用及國際法觀點而論，釣魚臺列嶼主權屬於中華民國，不容置疑。釣魚臺列嶼既為我固有領土，我政府自有責任維護其主權不受侵犯。
- 二、日本政府在清末甲午戰爭戰勝後趁機兼併釣魚臺列嶼，是違反國際法的侵略行為，而當時日本的侵占行動並未依規定經過天皇發布敕令昭告世界，外界並不知悉，此一「竊占」行為，在國際法上「自始無效」。現日本政府無視歷史事實與國際法規範，執意完成釣魚臺列嶼中三島嶼之「國有化」，此舉不僅嚴重侵害我國領土主權、傷害臺日長久以來之合作關係、激化東亞地區的緊張情勢，更傷害我國人民對日本的友好感情。日本此片面非法舉措，我政府一概不予承認，中華民國

國擁有釣魚臺列嶼主權的事實絲毫不受改變。

- 三、日本一再聲稱釣魚臺列嶼不存在主權問題，並採取片面非法的作為，徒使區域的緊張情勢升高，此正與野田首相「單方面動用武力或威嚇以實現其片面主張之舉，不符聯合國憲章精神」的說法相違背。
- 四、馬總統提出的「東海和平倡議」，其精神與聯合國憲章相符合，即在呼籲相關各方自我克制，不升高對立行動；擱置爭議，不放棄對話溝通；遵守國際法，以和平方式處理爭端，並以對話取代對抗、以協商擱置爭議，積極維護東亞和平與繁榮，共同合作開發東海資源。日方應正視對釣魚臺列嶼有不同主權立場而產生爭議的事實，回應我政府所提出之「東海和平倡議」，與相關各方共同擱置爭議，以理性和平的對話，維護區域和平，共同開發東海資源。
- 五、釣魚臺列嶼附近水域自清朝以來，即為我漁民傳統漁場，已有百餘年。我漁民在該水域的正當捕漁權利不容侵犯，我國政府也會全力維護我國漁民捕魚的合法權益。日本應向我展現善意與誠意，認真尊重我漁民在釣魚臺水域合法作業的權益。
- 六、我政府維護釣魚臺列嶼主權立場堅定，寸步不讓。政府並籲請全民不分朝野，不分黨派，上下一心，共同努力維護釣魚臺列嶼主權。(E)

第 257 號

2012/10/01

### 「臺灣全民食物銀行協會」與國際網絡結盟

「臺灣全民食物銀行協會」為擴大國際連結，於本（101）年 10 月 1 日於臺大醫院國際會議中心與「全球食物銀行網絡」（The Global Food Banking Network）舉辦結盟儀式，使我國成為該網絡第 24 個會員國，「全球食物銀行網絡」總裁兼執行長 Jeffrey D. Klein 親自來臺簽約，外交部次長史亞平亦到場見證，肯定該協會致力與國際接軌，協助政府推動國民外交。

「臺灣全民食物銀行協會」由劉理事長宜民代表簽署並致詞，他表示「臺灣全民食物銀行協會」將致力結合政府、企業與非營利組織，透過各地食物銀行的整合與供給，達到資源不浪費、臺灣無飢餓之目標。「全球食物銀行網絡」Klein 總裁除歡迎臺灣成為該網絡新增會員國外，並強調未來將與「臺灣全民食物銀行協會」密切合作，共同為緩解世界飢餓努力。外交部次長史亞平另指出，農業向為我國發展強項之一，面臨全球氣候暖化，導致糧食危機之際，我國更應在國際社會作出貢獻。

全球食物銀行網絡於 2006 年由加拿大、美國、阿根廷、墨西哥之食物銀行組織共同發起創立，旨在改善全球糧食資源整合及分配，減少食物浪費，協助糧荒受災國家或地區，落實國際人道關懷，在國際間頗具聲譽。(E)

第 258 號

2012/10/02

### 我國正式成為美國免簽證計畫之第 37 個參與國

美國國土安全全部部長 Janet Napolitano 於美東時間 10 月 2 日午前，也就是臺北時間 10 月 2 日深夜，在國務院由國務卿柯琳頓 (Hillary Rodham Clinton) 所主持之「全球旅行暨觀光會議 (Global Travel and Tourism Conference)」上，正式宣布我國為美國「免簽證計畫 (Visa Waiver Program, VWP) 參與國。外交部對我國正式成為美國免簽證計畫之第 37 個參與國，熱烈表示歡迎。

未來在臺灣設籍之中華民國國民，凡持新版晶片護照赴美從事 90 日以下之商務或觀光旅行，並事先上網申請「旅行授權電子系統 (Electronic System for Travel Authorization, ESTA)」取得授權許可 (處理費 4 美元，授權費 10 美元，合計 14 美元)，且無其他特殊限制而無法適用者，即可免除預先申請美國 B1/B2 簽證而直接赴美。

此一結果彰顯我政府過去 3 年來就本案之群策群力，積極爭取有成，包括在護照安全、簽證拒簽率、國境管控、情資分享等領域，全數符合美國加入免簽證計畫的高門檻標準，未來亦將促使雙方在國土暨旅行安全方面提升交流與合作。這項好消息也是對

我國人從事海外旅行時之守法精神及國民素質給予高度肯定，更是臺美雙邊關係緊密進一步提升的再一次具體例證。

美國係全球極為重視邊境管控與國土安全的國家，911事件後相關管控尤其嚴格，欲取得美國免簽證計畫（VWP）之標準及程序十分嚴謹。如今我繼上（100）年12月22日成為VWP唯一之候選國後，正式成為美國VWP第37個參與國，其重大意義有三：

**第一，我國人善良守法及社會進步發展廣受肯定，我國民在國際上將更有尊嚴。**

就以VWP其中有關美簽被拒率之要件來看，2010年因國人守法表現及臺美領務合作，始降至2.2%，2011年更降至1.9%，亦即自2010年起我國才符合VWP擬加入國之美簽被拒率低於3%之要求。由於我國人良好素質受到推崇肯定，美國因此願意將我納入VWP，提供國人赴美便利並增進雙邊往來互動。

**第二，馬總統上任以來推行「活路外交」成效顯著，臺美恢復互信，目前雙邊關係可謂30餘年來最佳狀態。**

美國會雖曾於2007年立法授權國土安全部可將美簽拒簽率高於3%但低於10%之國家納入VWP，但因當時臺美互信關係欠佳或相關要件未能符合，而無法加入VWP。馬總統上任後力行「零意外、低調」之政策及務實原則，持續推動臺美間各項重要議題。爰在安全方面，無論小布希政府或歐巴馬政府均對我國家安全十分重視，馬政府任內美對我軍售總額高達180多億美元。在經貿方面，一年多來則有美多位重要官員相繼訪華，包括「美國國際開發總署(USAID)」署長Rajiv Shah、能源部副部長Daniel Poneman、商務部助理部長Suresh Kumar、美國務院主管經濟及商業事務助卿Jose W. Fernandez及美國務卿柯琳頓日前特指派國務院之APEC資深官員Atul Keshap等。雙方友好緊密關係誠如上（100）年美國務卿柯琳頓於APEC領袖會議期間公開表示，我國為美國「安全及經濟之重要夥伴」。本年柯卿以美總統歐巴馬代表身分於本年APEC領袖會議期間與我連領袖代表舉行雙邊會談，並於會後發表公開聲明，亦見美方對臺美關係之高度重視。如今美再正式宣布我為VWP參與國，顯示美方願與我提升雙邊相關合作及增進兩國人民在經貿、觀光、文化、學術等交流往來，臺美關係之全面友

好將賡續增進。

第三，我經多方努力逐一完成美VWP各項法律要件，跨部會密切協調合作全力以赴之努力甚值肯定。

3年多來我採行多項具體作為，改善護照安全、強化邊境管控及提升臺美情資合作。是以我於2008年12月29日正式發行具生物辨識功能之晶片護照，並於2011年7月1日起施行護照親辦措施，以降低護照遭偽變造之風險；與美洽簽合作協定、備忘錄或換文，以強化相關資訊分享、迅速通報遺失或遭竊之個人或空白護照、及確保相關遣返合作；終於促成美確實了解我相關之完善措施與規劃。

綜之，我成為美VWP參與國之成果得來不易。外交部藉此再度感謝全國人民就爭取免簽所給予該部之高度鼓勵與支持，及過程中府院之指導及臺美雙方政府各部門發揮團隊合作精神所投注之努力、配合與協調，立法院國會外交方面亦發揮重要支持，駐美國代表處經年累月之投入，及外交部楊前部長進添、駐美國代表處袁大使健生任內對本案之高度重視與推動，均係本案水到渠成、終竟其功之關鍵。對於目前已有129個國家或地區予我國免簽證或落地簽待遇，外交部至表歡迎與欣慰。

我加入美VWP後，將為我每年赴美高達40萬人次（其中申請B1/B2簽證者約12萬餘人）之國人現省B1/B2簽證費約新臺幣6億元，倘比照英國予我免簽證後赴英人數、美國予南韓免簽待遇後韓國赴美人數均約成長1.5倍計算，則未來每年赴美人次或將高達60萬、省下國人原須申請B1/B2簽證費約新臺幣9億元。以居住在高雄的4口家庭為例，免簽赴美將可節省6小時多之往返交通暨排隊面試時間，及約新臺幣3萬元之相關費用。是以未來我國人以VWP赴美，可為我國人省下每人新臺幣4,800元之B1/B2簽證費用，以及為申請簽證所花費預約、面談時間，更可落實「以臺灣為主，對人民有利」之「活路外交」政策主軸，也將持續提升臺美兩國經貿商務及觀光文化之友好互動。（E）



**Republic of China (Taiwan) becomes the 37th country to be included in the U.S. Visa Waiver Program**

U.S. Secretary of Homeland Security Janet Napolitano announced at the Global Travel and Tourism Conference hosted by Secretary of State Hillary Rodham Clinton at the U.S. State Department at noon, October 2 (EST; 12 AM on October 3 Taipei time), Taiwan's inclusion in the U.S. Visa Waiver Program (VWP). The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan) welcomes this announcement, making Taiwan the 37th country to be included in the VWP.

Taiwan-domiciled nationals of the Republic of China (Taiwan) who hold a Taiwan ePassport wishing to travel to the United States for a stay of less than 90 days for business or tourism may apply online for approval under the Electronic System for Travel Authorization (ESTA). (The total charge for this service is US\$14 – a processing fee of US\$4 and an authorization fee of US\$10.) Those who are not subject to special restrictions and receive advance ESTA approval will be able to travel to the United States without having to obtain a B1/B2 visa.

This development highlights the success the R.O.C. government has achieved through concerted efforts over the past three years in such areas as passport security, visa approval rate, border control, and intelligence sharing, all of which meet the high threshold of the VWP. Taiwan's inclusion will further enhance bilateral exchanges and cooperation related to homeland and travel security. This positive development indicates a high level of recognition of the law-abiding spirit and high standard of personal behavior evinced by R.O.C. nationals traveling abroad and is another concrete testament to the improved Taiwan-U.S. bilateral relationship.

The United States places enormous importance on border controls and homeland security, particularly since the September 11 attacks. As

such, the VWP entails stringent standards and procedures. When Taiwan was nominated as a VWP candidate country on December 22, 2011, it was the only prospective candidate on the list. Taiwan has now formally become the 37th country to be included in the program, which is significant for the following three reasons:

Firstly, the United States recognizes Taiwan's people for being decent and law-abiding, and affirms the progress and development of society here. Taiwan's nationals will be shown more respect in the international community.

One of the major prerequisites for inclusion in the VWP is for countries to have a nonimmigrant visa refusal rate of less than 3%. Due to the law-abiding nature of the people and consular cooperation with the United States, Taiwan's refusal rate dropped to 2.2% in 2010, and to 1.9% last year. Indeed, it is because of the high caliber of Taiwan's nationals that the United States has been willing to include it in the VWP. This will make visiting the United States much more convenient, and will enhance bilateral interactions and exchanges.

Secondly, the "viable diplomacy" implemented after President Ma Ying-jeou assumed office has produced tangible achievements. In particular, Taiwan has restored mutual trust with the United States, with the two countries now enjoying the best relations in 30 years.

In 2007, the U.S. Congress bestowed on the U.S. Department of Homeland Security the authority to decide whether a country qualifies for VWP based on the nonimmigrant visa refusal rate for the said country's nationals. Countries with nonimmigrant visa refusal rates between 3% and 10% were eligible. However, during that period, Taiwan was not included in the VWP due to a lack of trust between Taiwan and the United States or Taiwan's failure to meet several important criteria. After President Ma assumed office, he promised Washington "low key, surprise-free" policies based on pragmatism and continued to promote various bilateral projects.

On the security front, both the Bush and Obama administrations have attached great importance to Taiwan's national security. During President Ma's tenure as president alone, U.S. arms sales to Taiwan have exceeded US\$18 billion in value.

On the economic and trade front, various important U.S. officials called on Taiwan in the past year, including Rajiv Shah, Administrator of the U.S. Agency for International Development (USAID); Daniel Poneman, Deputy Secretary of Energy; Suresh Kumar, Assistant Secretary of Commerce; Jose W. Fernandez, Assistant Secretary of Economic and Business Affairs; and Atul Keshap, Senior Official for APEC and Primary Advisor to the Assistant Secretary of State, whose visit was specifically assigned by Secretary of State Hillary Rodham Clinton.

Stemming from the cordial and close relations between Taiwan and the United States, Secretary of State Clinton acknowledged Taiwan as "an important security and economic partner" to her country during the APEC Economic Leaders' Meeting (AELM) in 2011. On behalf of President Obama, Secretary of State Clinton attended the AELM this year and met with Dr. Lien Chan, the R.O.C. leader's representative. After the event, a public statement was issued, indicating that the United States continues to highly value its relations with Taiwan. Earlier today, the United States officially announced Taiwan's inclusion into the VWP, showing the former's desire to promote bilateral cooperation with Taiwan and accelerate bilateral exchanges in the areas of economy, trade, tourism, culture and education. This development should pave the way for further improvements in Taiwan-U.S. relations on all fronts.

Thirdly, through the concerted efforts of various government agencies, the Republic of China (Taiwan) has finally met all prerequisites for the VWP.

Over the past three years, the government of the Republic of China (Taiwan) has taken several important measures to improve passport

security, enhance border controls, and promote the exchange of intelligence between Taiwan and the United States. As part of these efforts, Taiwan started issuing biometric passports with electronic chips on December 29, 2008, while in-person applications began on July 1, 2011, aiming to reduce the number of counterfeit and forged passports. Later, cooperation agreements, memorandums and exchanges of letters were signed by the two countries in order to further strengthen mechanisms for information sharing, encourage timely reporting of data related to lost or stolen personal and blank passports, and promote cooperation on relevant repatriation tasks. This has indeed helped the United States better understand Taiwan's measures and plans with regard to passport security.

Taiwan's inclusion in the VWP has not come easily. The Ministry of Foreign Affairs would like to once again thank the people of the Republic of China (Taiwan) for their encouragement. In addition, the Ministry would like to express its appreciation to the Office of the President and the Executive Yuan for their leadership, as well as to all agencies of the U.S. and R.O.C. governments involved. Moreover, our inclusion in the VWP would not have been possible without the efforts of the Legislative Yuan, the tireless work of the Taipei Economic and Cultural Representative Office in the United States, and the support of the former Minister of Foreign Affairs Timothy C. T. Yang and the R.O.C. Representative to the United States Jason C. Yuan. Including the United States, 129 countries or territories now grant visa waivers or landing visa treatment to Taiwan passport holders.

Once Taiwan becomes officially included in the VWP, the some NT\$600 million (US\$20.50 million; US\$1=NT\$29.275) normally spent on B1/B2 visa fees by the approximately 400,000 Taiwanese people who travel to the United States every year will be saved. After the United Kingdom granted Taiwan visa waivers and the United States followed suit for South Korean visitors, however, the number of tourists from the beneficiary countries to the granting countries grew

by 50%. Thus, the projected 600,000 Taiwan nationals traveling to the United States following Taiwan's entry into the VWP would save NT\$900 million (US\$30.74 million) in B1/B2 visa fees annually.

After Taiwan's inclusion into the VWP enters into force, a family of four living in Kaohsiung, for instance, can save up to six hours in travel and interview time and NT\$30,000 (US\$1024.77) in related expenses. In the end, each Taiwan passport holder will save NT\$4,800 (US\$163.96) in B1/B2 visa fees and the time to make an appointment and undergo an interview. In addition, this will reinforce the viable diplomacy policy to "put Taiwan first for the benefit of the people", while enhancing the cordial relations with the United States, especially in the fields of trade, investment, tourism and culture. (E)

第 259 號

2012/10/02

### 外交部感謝 17 個友邦元首、政府首長或代表在第 67 屆聯合國大會總辯論為我執言

第 67 屆聯合國大會總辯論於本 (101) 年 9 月 25 日至 10 月 1 日在紐約聯合國總部舉行，外交部感謝 17 個友邦元首、政府首長或代表在聯大總辯論場合中為我執言。

上述友邦代表包括 (依國家英文字母順序)：貝里斯外長、布吉納法索外長、甘比亞副總統、宏都拉斯總統、吉里巴斯總統、馬紹爾群島總統、諾魯總統、尼加拉瓜外長、帛琉駐聯合國常任代表、巴拿馬總統、聖多美普林西比總理、索羅門群島總理、聖克里斯多福及尼維斯總理、聖露西亞總理、聖文森總理、史瓦濟蘭國王及吐瓦魯外長。

審度近來東海情勢發展，並配合本年聯大總辯論主題「以和平方式調整或解決國際爭端或情勢」，我太平洋友邦元首或代表在發言時特別呼應馬總統所提「東海和平倡議」之精神，籲請相關各方以和平對話方式解決爭議，並促請聯合國承認臺灣致力於推動「東海和平倡議」，對地區穩定與和平之顯著貢獻及努力。

外交部另注意到歐盟及此區域若干國家亦在總辯論中，表達關切東亞海域及東南亞海域之緊張情勢，呼籲緊張需予降低，並盼所有爭端必須透過合作及遵循國際法以和平方式解決。上述友邦及重要國家在聯大總辯論之發言，顯示「東海和平倡議」的理念契合國際社會的普世價值，更為各方增進區域穩定與和平之正確方向。

此外，我友邦之政府首長在發言中亦多表示樂見兩岸關係持續改善，並籲促聯合國體系在邀請臺灣參與「世界衛生大會」（WHA）的基礎上，接受我國以觀察員身分參與「國際民航組織」（ICAO）及「聯合國氣候變化綱要公約」（UNFCCC）等聯合國專門機構及機制。

另亦有友邦代表以實例闡述我國在協助相關聯合國會員國逐步達成聯合國「千禧年發展目標」（MDGs）之努力與成果，高度肯定我國有能力、有意願對國際社會作出貢獻。我駐紐約辦事處並將續於10月5日與4個友邦駐聯合國代表團及「聯合國系統學術理事會」（ACUNS）合辦有關MDGs主題之國際研討會，以進一步彰顯我國有意義參與聯合國專門機構及國際合作之意願與實力。

外交部再次感謝我友邦代表在本年聯大總辯論期間，對我致力成為「和平締造者」，及推動有意義參與聯合國體系所展現之具體支持，未來外交部將在維護國家主權及增進人民福祉之前提下，持續積極爭取國際社會支持臺灣進一步有意義、有尊嚴地參與聯合國體系，亦盼全體國人與政府不分朝野共同努力。（E）

第 260 號

2012/10/04

### 我政府正持續與日方洽談第 17 次漁業會談之各項細節

關於部分媒體曾報導稱我政府拒絕與日方進行第17次漁業會談事，外交部澄清如次：

- 一、關於召開第17次臺日漁業會談，雙方政府均盼能儘速展開會談，我方亦從未回拒重啟漁業談判。惟9月11日日本政府將釣魚臺列嶼「國有化」，我方必須就此新形勢加以審慎評估。

政府在堅守主權維護漁權的基本原則下，目前正與日方積極溝通，期能早日恢復會談，並呼籲日本應展現善意與誠意，認真尊重我漁民在釣魚臺水域合法作業之權益，使臺日第17次漁業會談能達成具體成果。

二、臺日間雖存在釣魚臺列嶼爭議，但亦仍有許多領域之合作有待推動，包括第17次臺日漁業會談以及東海和平倡議、相關產業經濟合作、我故宮博物院文物赴日展出等文化交流活動。因此外交部已指示駐日本代表沈斯淳於10月4日返回日本，與日方就上述各項議題持續磋商，並就舉行漁業會談之相關細節續與日方交涉，以維護我國整體利益並繼續推動臺日合作關係。(E)

第 261 號

2012/10/06

**外交部肯定日本體察「東海和平倡議」及其「推動綱領」的精神，願以務實理性的態度，與我協商處理釣魚臺列嶼相關問題**

針對日本玄葉外相本（10）月 5 日發布對我國的信息，說明日本珍視兩國間傳統深厚友誼，盼繼續深化雙邊的友好合作關係，並以理性的態度，與我致力維持東海和平及穩定，外交部表示肯定，也重申我國對釣魚臺列嶼主權的堅定立場，同時要維護漁權，保障我國漁民權益。

日方期待早日重啟漁業會談，並就雙方共同關心的議題進行建設性對話，推動務實且具體的合作。外交部同意日方的看法，也呼籲日本展現善意，充分尊重臺灣漁民在釣魚臺海域傳統漁場合法作業的權益，雙方共同努力使第十七次漁業會談能達成具體的成果。

對於玄葉外相所說日方能夠體察「東海和平倡議」及其「推動綱領」的基本精神，並推動務實且具體的合作等，我政府相信日方的看法有助於維護東海和平，期待兩國間能啟動協商建立制度化的對話機制。

日本政府此次傳達的信息呼應我政府提出的「東海和平倡議」，即共同擱置爭議，以理性和平對話，維護區域和平，共同開

發東海資源的原則。我政府誠心期盼，雙方以合作互利的態度，共同強化兩國間近年來建立的「特別夥伴關係」。(E)

第 270 號

2012/10/08

### 外交部澄清媒體有關「我金援 尼加拉瓜卻買韓電腦」的報導

有關本（101）年10月8日媒體報導「我金援 尼加拉瓜卻買韓電腦」乙節，外交部澄清如後：

- 一、我國辦理與友邦之雙邊合作計畫，凡屬設備採購之項目，均秉持援外經費回流嘉惠國內廠商之原則，指示駐館要求駐在國政府優先採購我國廠牌之設備，惟因考量我中美洲友邦消費市場之規模，當地代理商或未進口我國產品，或市場庫存有限、產品規格未符友邦需求，以及後續保固及零件維修等問題，以致實務上較難完全落實，倘友邦確因上述原因未能採購我國產品，我始勉予同意採購其他外國品牌。
- 二、我援助尼加拉瓜機場案係以提供商業貸款方式協助尼方擴建其首都國際機場跑道，並未包含電腦等硬體設備之採購，該機場內之電腦設備係由該國政府自行採購；另，我國曾於2009年援贈尼國國會購買我國宏碁（ACER）電腦114部，至本年我援贈尼國國會之電腦設備採購案，因數量少且尼國廠商並無我國產品庫存，爰尼國會決定購置30部組裝式電腦（即無廠牌之組合式電腦），故未採購我國產品。
- 三、近年來我與中美洲及加勒比海友邦之雙邊合作計畫中，友邦採購我國產品類型及廠牌如下：（1）多明尼加、海地、尼加拉瓜、巴拿馬、貝里斯、聖露西亞、聖克里斯多福及尼維斯與巴拉圭曾分別採購宏碁、華碩、微星科技之電腦設備；（2）多明尼加及薩爾瓦多曾分別採購光陽、三陽及納智捷生產之機、汽車。（E）



### 中華民國 101 年國慶酒會於臺北賓館隆重舉行

為歡慶中華民國建國 101 年，外交部於本（10）月 10 日下午 5 時在臺北賓館舉行國慶酒會，由外交部長林永樂夫婦主持。本年蒞臨酒會重要貴賓包括：馬英九總統伉儷、吳敦義副總統伉儷、行政院長陳冲伉儷、以及來華慶賀我國慶活動的馬紹爾群島共和國總統羅亞克（H.E. Christopher J. Loek）伉儷、諾魯共和國國會議長史可迪（Hon. Ludwig Scotty）、索羅門群島副總理馬朗嘉（Hon. Manasseh Maelanga）、貝里斯觀光暨文化部長赫瑞迪（Hon. Manuel Heredia）夫婦、巴拿馬共和國外交委員會主席貝爾娜（Hon. Dalia Bernal）、聖克里斯多福及尼維斯華恩警察總監（Mr. Calvin G. Walwyn）夫婦等。

國慶酒會是每年國慶活動的盛事，外交部每年均大力推廣臺灣傳統小吃、客家美食、原住民風味餐、喜憨兒糕餅等，今年再次邀請享譽中外的「鼎泰豐」於現場製作點心，讓中外嘉賓現場品嚐並見識我國美食的「軟實力」。此外，「莫拉克風災」重創南部災區至今三年餘，政府與民間各界對協助災區農民及原住民的重建與關懷從未間斷，外交部亦藉此機會與「行政院莫拉克颱風災後重建推動委員會」合作，遴選重建區的農特產品於酒會現場設立專區攤位展示，且承辦本年國慶酒會的凱撒大飯店亦向高雄「永齡有機農場」採購由災區農民種植的部份蔬果製作酒會餐點，共同推廣重建區產品，使國內外嘉賓分享重建成果。

為增加酒會歡愉熱鬧氣氛，外交部邀請曾獲前行政院文化建設委員會獎掖的「拉繹人男聲合唱團」、「長榮交響樂團」，以及曾因莫拉克風災遷校四次，但是仍堅持以存續排灣族傳統文化的屏東縣「泰武國小古謠傳唱隊」於現場演出，讓與會賓客欣賞他們動人的歌聲與演奏悠揚的音樂。

馬總統伉儷與馬紹爾群島共和國總統羅亞克伉儷相偕參觀酒會中的特色美食攤位，並特別在「莫拉克重建區農特產」專區佇足，品嚐屏東縣泰武鄉出產的卡佛魯岸咖啡，接著在來自臺東縣太麻里「原米本舖」的工作人員熱情協助下，體驗原住民搗小米製作麻糬的樂趣，隨後參觀曾獲去（100）年亞太經濟合作（APEC）

婦女與經濟高峰會「女性創新企業獎」施秀菊女士所展示的排灣族傳統手工藝飾品琉璃珠串，施女士特別精選「豐收之珠」及「眼睛之珠」贈送馬總統伉儷及羅亞克總統伉儷，祝禱兩國「大地豐收」、人民「幸福安康」。

本年國慶酒會在友邦國家慶賀團、各國駐華使節及代表、我政府中央及地方首長、民意代表及各界賢達等四千餘人相互祝福下，於晚間7時許圓滿結束。(E)

第 272 號

2012/10/09

### 我國與愛爾蘭青年互赴對方國家打工度假計畫明（102）年元旦上路

我與愛爾蘭政府經過長期努力與協商，已就「臺愛打工度假計畫（Working Holiday Programme）」達成協議，雙方同意上述計畫將自明（102）年1月1日起生效實施。

愛爾蘭是繼紐西蘭、澳洲、日本、加拿大、德國、韓國及英國，第8個與我簽署類似協定的國家；對愛爾蘭而言，我國是繼阿根廷、澳洲、加拿大、紐西蘭、日本及韓國後，第7個參與愛爾蘭打工度假計畫的國家。

這項計畫在明年1月1日實施後，我與愛爾蘭每年將互相提供四百個名額給對方年齡介於18歲至30歲的青年前往打工度假，兩國青年將可透過結合觀光、打工或自費遊學等方式，前往對方國家學習語言、深入瞭解當地的文化、社會與生活，從而拓展國際視野。相信未來兩國青年將有更廣泛而密切的交流，進而建立雙方青年的長久友誼。

自馬總統於97年5月上任以來，除原有紐西蘭及澳洲兩國外，我國陸續爭取與日本、加拿大、德國、韓國、英國及愛爾蘭6國簽署打工度假協議。打工度假協議的安排非常受到我國青年朋友的歡迎，最近四年申請人數由97年以前（93年至97年）的一萬兩千四百餘人，增加到目前的五萬七千餘人，成長將近五倍，可見打工度假協議的確非常切合年輕人參與國際交流的需求。

外交部衷心盼望我國青年朋友多加利用此一機會赴海外壯遊，努力充實自己，並廣結善緣，讓全世界見證我國青年的活力與創意；同時也要提醒前往度假打工的青年朋友遵守當地法律並且注意自身安全，事前務必多方瞭解及蒐集資料；旅途中也要提高警覺心，避免因輕信他人而遭詐騙；倘遇急難事件可利用外交部及駐外各館處的急難救助管道尋求協助。(E)

No. 272

October 9, 2012

### **Taiwan - Ireland Youth Working Holiday Programme to Launch Jan. 1, 2013**

The Republic of China (Taiwan) and Ireland have agreed on a Taiwan-Ireland Working Holiday Programme that starts on January 1, 2013. The agreement was reached after a long period of hard work and negotiation.

Ireland is the eighth country to sign a working holiday agreement with Taiwan, after New Zealand, Australia, Japan, Canada, Germany, South Korea and the United Kingdom. For Ireland, Taiwan will be the seventh country to participate in its working holiday programme, joining Argentina, Australia, Canada, New Zealand, Japan and South Korea.

After the launch of the programme on January 1, 2013, Taiwan and Ireland will each provide the other with an annual quota of 400 visas for young people between the ages of 18 and 30. This will enable them to visit the partner country for tourism, work or privately funded studies, and broaden their international horizons through learning the language and gaining an in-depth understanding of the culture, society and lifestyle of the host country. It is believed that broader and closer exchanges under this programme will foster long-lasting friendship between the youth of Taiwan and Ireland.

Since President Ma Ying-jeou assumed office in May 2008, the ROC (Taiwan) has added to the existing working holiday agreements with

New Zealand and Australia by signing similar arrangements with six more countries: Japan, Canada, Germany, South Korea, the United Kingdom and Ireland. The programme has been well received by Taiwan's young people, with a nearly five-fold increase in the number of applicants from over 12,400 between 2004 and 2008 to the current total of more than 57,000. This demonstrates that working holiday agreements meet the needs of young people in Taiwan for taking part in international exchanges.

The Ministry of Foreign Affairs (MOFA) hopes that Taiwanese youth will take this opportunity to travel overseas to make new friends, gain international experience and demonstrate their creativity and vitality to the world. (E)

第 274 號

2012/10/10

**外交部在《紐約時報》等美國四大主流報紙刊登廣告，重申我國對釣魚臺列嶼之主權，並呼籲相關各方和平解決爭端**

外交部已於本（10）月10日在《紐約時報》、《華盛頓郵報》、《洛杉磯時報》及《華爾街日報》美國四大主流報紙要聞版以圖文並茂的方式，刊登題為「中華民國（臺灣）提出東海和平倡議」。（The Republic of China (Taiwan) Proposes: The East China Sea Peace Initiative）的全頁彩色廣告，向國際社會重申中華民國對釣魚臺列嶼的主權，並呼籲相關各方和平解決爭端。本廣告出刊的日期適逢我建國101年國慶，更加彰顯我政府對於釣魚臺列嶼主權的莊嚴宣示。

釣魚臺列嶼為我國固有領土、臺灣之附屬島嶼，無論從歷史、地理、地質、使用與國際法觀點，中華民國擁有釣魚臺列嶼主權的事實，不容質疑。為重申我國擁有釣魚臺列嶼主權的堅定立場，外交部在該廣告中，特別從歷史及國際法的角度提出10項主張，逐項精準闡明我擁有釣魚臺列嶼主權的正當性及合法性。我方的立論為：釣魚臺列嶼是中國明朝首先發現、命名及使用，至清朝時隨同臺灣成為中國領土，清朝並長期、持續有效管理這些

島嶼；1895年中日甲午戰爭爆發後，釣魚臺列嶼先是被日本政府  
在勝利在望之際竊占，且未以天皇敕令對外宣布；其後依據《馬  
關條約》被清朝連同臺灣割讓給日本；日本在二次大戰戰敗後的  
安排，使臺灣及其附屬島嶼回復到1895年前的法律地位，亦即日  
本須將竊占自中國的領土歸還中華民國，其中當然包含釣魚臺列  
嶼；自二次大戰以來，中華民國從未承認日本對釣魚臺列嶼的主  
權，同時美國亦一再重申將釣魚臺列嶼的行政權交予日本，並不  
構成主權移轉。

綜合上述論點，日本對釣魚臺列嶼的主權主張，在國際法上  
「自始無效」。外交部期盼，藉由釐清歷史與國際法事實，讓事  
實說出真相，以端正國際視聽。

該廣告亦說明，馬總統於今年8月5日基於「主權無法分割，  
資源可以分享」的理念，針對釣魚臺列嶼爭議，提出一項二階段  
式的「東海和平倡議」，呼籲相關各方以對話取代對抗，經由協  
商以擱置爭議，建立東海行為準則，以共同開發資源，其最終目  
的就是要維護東亞區域的穩定與安全，讓釣魚臺列嶼不再是爭端  
的核心，而成為「締造和平的平臺」。

《紐約時報》、《華盛頓郵報》、《洛杉磯時報》及《華爾  
街日報》四大報為美國極具影響力的主流媒體，發行量遍佈全美  
，並擁有廣大的全球讀者群，多數為關心國際事務的意見領袖及  
知識份子。(E)

# 附件：「The Republic of China (Taiwan) Proposes: The East China Sea Peace Initiative」廣告

**THE REPUBLIC OF CHINA (TAIWAN) PROPOSES:  
THE EAST CHINA SEA PEACE INITIATIVE**

A major territorial dispute is brewing in the East China Sea.

As one of the founders of the United Nations, the Republic of China (Taiwan) believes it has the responsibility to resolve the dispute in a peaceful manner under the principles of the U.N. Charter. We are committed to the peaceful resolution because at the heart of this dispute are islands that belong to Taiwan.

These islands are known as the Diaoyutai Islands, which means "fishing platform" in Chinese. We see the islands as more than a platform for fishing; we also see them as a platform for peacekeeping.

On September 26, 2012, Japanese Prime Minister Yoshihiko Noda delivered a speech at the United Nations, during which he proclaimed to the world "no dispute exists." This is truly regrettable since the rest of the world sees a major dispute — one with potentially grave consequences to regional peace and economic prosperity. Unless the relevant parties recognize that a dispute does indeed exist, a resolution cannot possibly be reached.

Prime Minister Noda also called for "stronger rule of law" to resolve territorial disputes, yet he rejected our proposal to submit the dispute to the International Court of Justice. He added that "any attempt to realize a country's claim by force or threat is inconsistent with the spirit of the U.N. Charter," but continues to obfuscate the fact that Japan annexed the islands on January 14, 1895, amid the ongoing Sino-Japanese War (August 1894–April 1895).

The Republic of China (Taiwan) cherishes the close friendship with Japan over the past sixty years. However, since Japan instigated the recent flareup, we urge the Japanese government to take responsible steps toward recognizing and resolving the dispute.

We have carefully reviewed Japan's sovereignty claims regarding the Diaoyutai Islands and we cannot agree with them. To summarize our position, we have laid out 10 points. We believe it is important to set the record straight and let the facts speak for themselves.

**OUR SOVEREIGNTY CLAIM**

- The Diaoyutai Islands were first discovered, named, and used by Ming China (1368-1644).**
  - In the 15th century, the Chinese discovered the islands and named them Diaoyutai (Fishing Platform), Huangwei (Yellow Tail), and Chouhai (Red Tail), demonstrating intimate knowledge of the rich fishing resources in nearby waters later used by Taiwan fishermen.
  - Chinese used them as navigation posts en route to Ryukyu Kingdom (now Okinawa).
  - The islands were incorporated into Ming China's coastal defense system.
- The Diaoyutai Islands, along with Taiwan, became the territory of Qing China (1644-1912).**
  - Chinese envoy mission records described the islands as within the "border that separates Chinese and foreign lands."
  - Taiwan gazetteers recorded "Diaoyu Island accommodates ten or more large ships" and placed it under Karolin (then) County, Taiwan. For example, *Revised Gazetteer of Taiwan Prefecture* (1747), *Subsequent Revision of the Gazetteer of Taiwan Prefecture* (1764), *Gazetteer of Karolin County* (1852), *Revised Gazetteer of Fujian Province* (1873), *Personal Treatise of Taiwan Paper* (1872).
  - These official records demonstrate Qing China's long and continuous effective administration over the islands as part of Taiwan.
- The Diaoyutai Islands were secretly annexed by Japan on January 14, 1895, during the Sino-Japanese War (August 1894–April 1895).**
  - Today, the Japanese government asserts: "From 1885 on, it repeatedly conducted on-site surveys which confirmed that the islands were uninhabited and there were no signs of control by the Qing Empire. It therefore made a Cabinet Decision on January 14 1895 to formally incorporate the islands."
  - However, old Meiji period documents unearthed from Japanese archives demonstrate that the Meiji government acknowledged Chinese ownership of the islands in 1885.
  - In October 1885, following the first on-site investigation, Foreign Minister Iino Kaoru and Foreign Ministry Public Communications Director Anzai Takamori described the islands as "close to the Chinese border, next to Taiwan and belonging to China" and "at this time, if we were to publicly place national markers, this must necessarily invite Chinese suspicion."
  - In November 1885, Okinawa Magistrate Nishimura Suetomo confirmed "since this matter is not unrelated to China, if problems do arise it would be in your competence for my responsibility."
  - Ten years later, in May 1895, Okinawa Governor Nishihara Shigetaro wrote to the Home Ministry confirming no investigations of the islands took place since 1885.
  - In August 1894, the Sino-Japanese War broke out. On September 17, Japan defeated China's Beiyang Naval Fleet. On October 24, Japan crossed the Yalu River and invaded China. By November 21, Japan captured the Chinese City Port Arthur.
  - In December 1894, the Japanese Home Ministry stated that the incorporation of the disputed islands "involved negotiations with China... but the situation today is greatly different from back then."
  - Japan accordingly incorporated the islands based on a cabinet decision of January 14, 1895 amid the ongoing war. The cabinet decision was marked "Confidential" and, contrary to established conventions, was never publicly announced.
- China ceded Taiwan and its appertaining islands to Japan in 1895.**
  - Following China's defeat in the Sino-Japanese War, China was forced to sign the Treaty of Shimonoseki on April 17, 1895, which ceded "Taiwan and its appertaining islands" to Japan.
  - Since the Diaoyutai Islands were part of Taiwan, the only basis of Japan's legal rights is the 1895 Treaty of Shimonoseki, which was nullified after WWII.
- Post WWII arrangements restored the islands to their pre-1895 legal status.**
  - The 1943 Cairo Declaration stipulated "all the territories Japan has stolen from the Chinese, such as Manchuria, Formosa (Taiwan), and the Pescadores, shall be restored to the Republic of China. Japan will also be expelled from all other territories which she has taken by violence and greed."
  - The 1945 Potsdam Proclamation stated, "...terms of the Cairo Declaration shall be carried out..."
  - The 1945 Japanese Instrument of Surrender accepted the terms of the Potsdam Proclamation.
  - All three international legal documents remain legally binding on the respective countries today, including the U.S., Japan, and the R.O.C. (Taiwan).
- The Diaoyutai Islands, when secretly annexed by Japan in 1895, were placed under Okinawa and later renamed.**
  - Japan annexed the islands and placed them administratively under Okinawa in 1895 and formally renamed them "Senkaku Islands" in 1900.
  - These unilateral acts masked the islands' original Chinese ownership and identity, which resulted in their omission from the post-WWII arrangements as described in (5).
  - When Japan returned Taiwan to the R.O.C., both sides adopted the 1945 administrative arrangement of Taiwan, with the Allied Powers (including the R.O.C.) unaware that the uninhabited "Senkaku Islands" were in fact the former Diaoyutai Islands.
- The Republic of China (Taiwan) never recognized Japanese sovereignty over the islands after WWII.**
  - The Diaoyutai Islands, per the mistakes in (6), were placed under U.S. trusteeship according to Article III of the 1951 San Francisco Peace Treaty, which the R.O.C. (Taiwan) was not invited to sign.
  - The 1952 Sino-Japanese Peace Treaty signed in Taipei between R.O.C. (Taiwan) and Japan did not include references to Article III of the San Francisco Peace Treaty.
- From 1945-1971, the Diaoyutai Islands were under the administration of the U.S., not Japan.**
  - Thus, Japan's claim that it has administered the islands for over a century is misstating the facts.
  - Prior to 1971, Taiwan did not lodge protests to the Japanese government because the islands were under U.S., not Japanese, administration.
- The U.S. did not transfer the islands' sovereignty to Japan in 1972.**
  - Since 1971, the U.S. has reiterated that the transferring of administrative rights of these islands to Japan does not constitute a transfer of sovereignty.
  - The U.S. has maintained a policy of neutrality and has reiterated that it does not take a position on the ultimate sovereignty of these islands.
- Japan's sovereignty claim over the Diaoyutai Islands is invalid *ab initio* (from the onset) under international law.**
  - Ex injuria jus non oritur* (a legal right or entitlement cannot arise from an unlawful act or omission) is a general principle of international law recognized by civilized nations.
  - Japan's claim of sovereignty over the Diaoyutai Islands is invalid *ab initio* (from the onset) under international law since the islands were never *terra nullius* (land without owner).

Subsequent Revision of the Gazetteer of Taiwan Prefecture 續修臺灣府志 (1764) local gazetteer depicting Taiwan and including "Diaoyutai Islands as administrative units or more large ships." Source: National Palace Museum, Taipei, Taiwan, R.O.C.

Ando Takamori (安藤高基), Foreign Ministry Director of Public Communications, wrote in October 1885, "Since we are... Chinese newspapers have been spreading rumors of government intention of this matter." Source: Diplomatic Record Office, Ministry of Foreign Affairs of Japan

Letter from Nishihara Shigetaro, Okinawa Governor, to Ito Hirobumi (日本外務大臣, Director of Preliminary Administration, Home Ministry dated May 11, 1895). In the letter, Nishihara stated, "The islands the islands were recognized by Okinawa prior gazetteer back in 1885, both and been an administrative field, never omitted." Source: Diplomatic Record Office, Ministry of Foreign Affairs of Japan.

**OUR PROPOSAL: THE EAST CHINA SEA PEACE INITIATIVE**

The resolution of the sovereignty issue will take time, but there are steps we can take immediately to reduce tension and foster peace.

Peaceful resolution of disputes is generally achieved in one of the four ways: negotiation, mediation, arbitration, and litigation. These approaches are not necessarily mutually exclusive, but must all begin with negotiation.

On August 5, 2012, Republic of China President Ma Ying-jeou proposed a two-stage East China Sea Peace Initiative based on the concept that while **sovereignty is indivisible, resources can be shared**. Therefore, the Peace Initiative calls upon the parties concerned to replace confrontation with dialogue, shelve territorial disputes through negotiations, formulate a Code of Conduct in the East China Sea and engage in joint development of resources.

**STAGE 1: Shelve territorial disputes through meaningful dialogue**  
**STAGE 2: Share resources through joint development**

Key Issues:

- East China Sea code of conduct
- Joint conservation and management of the East China Sea's living resources
- Joint exploration and exploitation of the East China Sea's non-living resources
- Joint marine scientific research & protection of the marine environment
- Joint exercises to maintain conventional and unconventional security in the East China Sea

Over the long run, we can move from three parallel tracks of bilateral dialogue (between Taiwan and Japan, Taiwan and the Chinese mainland, and Japan and the mainland) to one track of trilateral negotiations.

We sincerely hope the U.S. government and its people will support this peace initiative.

TAIPEI ECONOMIC AND CULTURAL OFFICE IN NEW YORK  
1 EAST 42ND STREET, NEW YORK, NY 10017

第 275 號

2012/10/10

有關署名施文儀者評論，指美國予我免美簽非免簽事，內容與事實不符，外交部特予澄清

有關署名施文儀者在臉書 (Facebook) 上稱「美國給臺灣的

免簽不是免簽！」，文中資訊諸多錯誤，嚴重扭曲事實並藉網路平臺混淆視聽，外交部甚感遺憾且不以為然，茲澄清如下：

- 一、根據美國「免簽證計畫」(Visa Waiver Program, VWP)之規定，參與國適用VWP之國民均須持具可茲生物辨識之電子護照、赴美從事90日以下之商務或觀光旅行、事先上網付費申請「旅行授權電子系統」(Electronic System for Travel Authorization, ESTA)取得授權許可、且無其他特殊限制而無法適用者，即可免除預先申請美國B1/B2簽證而直接赴美。此一VWP規定對包括我國在內之37國成員均為相同。各國免簽證規定有其特有管理與規範，而美國為高度重視其國境安全之國家，係以ESTA在旅客行前決定其在VWP下是否有赴美旅行的資格，及是否具有執法或安全風險。倘旅客計劃在前往其他國家時過境美國，也仍需ESTA授權許可。相關規定對所有參與國均然，絕非只針對我國。
- 二、VWP所有參與國國民，包括中華民國，申請ESTA有小額申請費用，包括處理費4美元，授權費10美元，合計14美元，倘或授權同意則有效期2年(可多次進出)或至申請ESTA之該本護照效期到期，視何者為先。施先生文中稱申請費需美金74元，更非事實。而較之現行B1/B2申請費用新臺幣4,800元及所需排隊面試等不便，我加入美國VWP，確為國人省錢及提供不少便利。
- 三、再者施先生稱「是只給臺灣人用ESTA系統簽證，不包含中國人或中華民國人哦！」，不知其指為何意，明顯有挑撥之意圖。外交部茲此重申，只要持中華民國晶片護照，在臺澎金馬設有戶籍有國民身份證統一編號者，並符合VWP相關要件(如前述事先取得ESTA授權許可、無其他特殊限制而無法適用)，即可適用VWP赴美從事90日以下之商務或觀光旅行。至於施先生稱「簡單講：『紙上作業』改為『電子網路作業』而已，因為美方在裁員，AIT本來400多人要裁為40幾人」，更是倒果為因。未來我國人可以VWP赴美，AIT相關簽證核發等領務需求隨之降低，本地雇員或因此將略為削減，但絕非因為要裁員才予我VWP，施先生之邏輯實難令人信服。

四、綜之，我加入VWP係我政府過去3年來積極努力之成果，實乃臺美雙邊關係緊密提升之明證，更是我全民之光榮。至於美VWP有其適用規定，對包括我國在內之37個參與國均然。在我國民以VWP赴美於本（101）年11月1日正式生效前，外交部及AIT均將就VWP相關規定細節向各界加強宣導說明。（E）

第 276 號

2012/10/12

### 紀念斯洛維尼亞籍范鳳龍醫師慈善募款音樂會

外交部為感念斯洛維尼亞籍范鳳龍醫師（Janez Janež）畢其一生在臺行醫，救人無數之義行，決定追贈外交之友貢獻獎予范醫師，同時支持羅東聖母醫院於本（101）年10月14日下午2時30分在國家音樂廳舉辦之紀念范醫師慈善募款音樂會活動，並邀請歐洲駐華機構官員代表出席該紀念音樂會，共襄盛舉，以落實馬總統宣示「友善國際」之主張。

范醫師早年隨天主教靈醫教會到宜蘭羅東，參與羅東聖母醫院之創建，並在宜蘭羅東醫療奉獻38年，凡事以病人為優先。范醫師於1952年完成宜蘭首例胃部手術，並於1970年完成「牛小骨人體脛骨移植手術」，過世前以78歲高齡仍為1名兒童完成手術，共計完成8萬多件外科手術，涵蓋外科、骨科、泌尿外科、婦科等，並為臺灣培養無數優秀護理人員。

范醫師來臺行醫後從未離開臺灣，全心奉獻於服務窮人與病人，極受當地人士愛戴。當地居民感念其醫術醫德，尊稱其Oki（大醫師）。范醫師生前從不接受任何獎項表揚，過世後始由羅東聖母醫院補提名並於1998年榮獲第8屆醫療奉獻獎。

羅東聖母醫院為紀念范醫師一生之奉獻，自前（99）年起每年舉辦紀念音樂會，亦印發紀念專書。本年藉舉辦紀念范醫師逝世22周年慈善募款音樂會，為該院籌建老人醫療大樓，意義非凡。外交部除支持該音樂會活動外，並將追贈外交之友貢獻獎，並請范醫師在世親人代為領取。（E）



**針對媒體報導稱赴美免簽免填身分證，恐有誤解，本部特予澄清**

外交部多次重申，我加入美國「免簽證計畫（Visa Waiver Program，以下簡稱VWP）」將於本（101）年11月1日生效，之後凡係持中華民國晶片護照，在臺澎金馬設有戶籍有國民身分證統一編號之國民，赴美從事90日以下之商務或觀光旅行，並事先上網取得「旅行授權電子系統（Electronic System for Travel Authorization, ESTA）」授權許可（處理費4美元，授權費10美元，合計14美元），且無其他特殊限制而無法適用者，即可免申請美國B1/B2簽證。

至部分媒體稱VWP適用者於ESTA登錄資料時，無需提供身分證統一編號，並非真確。蓋國人在ESTA網頁申請授權許可時，於申請頁面之「護照核發國家（國籍）」欄點選「TAIWAN (TWN)」，隨後即會出現「身分證統一編號」欄位，務須填寫暨其他資料始能完成ESTA之申請。「美國在臺協會（AIT）」網站就我國國民適用VWP入境所需滿足之條件中，首項亦係「旅客持有之護照為2008年12月29日當日或以後核發之生物辨識電子護照（即係我新版晶片護照），且具備國民身分證號碼」。是以國人以VWP赴美時無需出示國民身分證，但在申請ESTA確需提供國民身分證統一編號，赴美登機或入境美國時所出示之護照亦應確定登載持照人之國民身分證統一編號。

此一作法係因我國情特殊；另有海外無戶籍國民，渠等具中華民國國籍，惟在臺無戶籍，因而無身分證統一編號，不適用VWP。為區別該等少數無法適用VWP之我國海外國民，爰美方係以檢視我國民護照上確有國民身分證統一編號、能在ESTA表格上提供國民身分證統一編號之方式，確認我國人是否適用VWP。至其他36個參與美國VWP國家，包括英、法、日、紐、澳等之ESTA表格與我完全相同，惟無身分證統一編號之欄位。

全球一百九十幾個國家中，VWP參與國包括我國僅37個。外交部瞭解國人欣悅我國加入VWP之餘，亦盼對VWP相關規定有更多瞭解之需求。外交部與美方將持續加強宣導，以期便民利民。

（E）

### 歐盟獲頒本（2012）年度諾貝爾和平獎

諾貝爾獎委員會於本（10）月 12 日臺北時間下午 5 時宣布將本年度和平獎頒予歐洲聯盟（簡稱歐盟），外交部對該委員會這項決定表示歡迎，並認為此一殊榮對歐盟而言實至名歸。

歐洲在 20 世紀歷經兩次世界大戰的蹂躪，1945 年第二次世界大戰結束後，多位有志之士為追求長治久安，鼓吹以合作取代競爭，終使德國、法國、義大利、荷蘭、比利時、盧森堡等 6 國於 1951 年成立「歐洲煤鋼共同體」，就煤與鋼兩項製造戰爭武器原料設立共同管理機制與規範。60 年來，該共同體已自原有的 6 個成員國逐漸成長到今日擁有 27 個會員國的「歐洲聯盟」，合作範圍也日趨擴大，幾乎遍及日常生活各個領域。此項發展將歐洲自分裂、競爭帶向繁榮與和平，歐盟對於區域與全球民主、人權與和平的貢獻具有示範性的意義。

中華民國一向愛好和平，提倡以合作方式解決各項爭議。馬總統的活路外交與本年 8 月 5 日就釣魚臺列嶼爭議所提出的「東海和平倡議」，主張相關各方擱置爭議、和平互惠，即充分體現歐盟一向標榜的和平精神。我國與歐盟共享和平價值，將繼續在各方面進行合作，為促進區域及世界和平共同努力。(E)

### 外交部與國立中興大學於本（10）月 19 日聯合舉辦「第四屆釣魚臺問題學術研討會」

外交部與國立中興大學訂於本（101）年 10 月 19 日在臺中中興大學合辦「第四屆釣魚臺問題學術研討會」，研討會討論主題為釣魚臺列嶼爭議現況、未來情勢發展對東亞區域秩序的影響及我國因應之道。外交部政務次長董國猷受邀於開幕式進行專題報告。

本屆會議由中興大學國際政治研究所所長蔡東杰負責籌劃，會中邀請國家安全會議副秘書長楊永明、中山大學社會科學院院

長林文程、臺灣大學公共政策與法律研究中心主任包宗和及政治大學國際事務學院院長鄧中堅擔任各場次會議主持人，另邀請國內、外相關領域學者與會，其中包括美國美中學院院長杜克雷（Clayton Dube）、美國南加州大學政治系教授駱思典（Stanley Rosen）、美國曼菲斯羅茲學院國際關係學教授康培莊（John Copper）、美國哈佛大學甘迺迪學院客座研究員加藤嘉一、日本早稻田大學教授天兒慧、韓國延世大學國際學院副院長韓碩熙等人。

外交部自98年起與國內相關大學合辦「釣魚臺問題學術研討會」，第一屆及第二屆在東吳大學舉辦，第三屆在政治大學舉辦。此外，外交部為使國人瞭解釣魚臺列嶼主權屬於中華民國的歷史事證，特別配合本屆研討會，於10月18日到10月23日在中興大學社管大樓舉辦「中華民國與日本國間和平條約生效60週年史料（複製品）展」，外交部並將於18日下午3時安排專人導覽。

外交部期盼透過本屆研討會，呼籲各方重視歷史、珍惜得不易的和平與繁榮，並以「東海和平倡議」及「東海和平倡議推動綱領」解決爭端，使東海成為「和平與合作之海」。（E）

第 282 號

2012/10/16

### 哈薩克及塔吉克簡化我國人申請該兩國簽證程序

位於中亞之哈薩克共和國及塔吉克共和國頃同意自即日起簡化我國人赴哈薩克及塔吉克之簽證申請程序，我國護照持有人在持有哈薩克或塔吉克官方核准文號之邀請函後，即可於抵達該兩國國際機場時辦理落地簽證，而無需將護照送至哈薩克或塔吉克駐外使領館辦理簽證。此項簽證待遇係哈薩克及塔吉克比照給予美國、日本及韓國等國國民待遇之方式，外交部對此表示歡迎。

根據哈薩克與塔吉克之規定，辦理落地簽證必備文件除各該國外交部審核並發給核准文號之邀請函外，尚需彩色相片2張及簽證申請表。哈薩克單次入境落地簽證費約80美元，可停留至多1個月，塔吉克單次落地簽證費約15至60美元，視停留天數而定，至多可停留45天。

外交部將繼續努力，為國人爭取更多出國旅遊便利。外交部

同時提醒國人出門在外時注意自身安全，若在哈薩克或塔吉克遭遇急難事件，請立即撥打我駐俄羅斯代表處急難救助專線：+7-916-837-6058，或撥國內「外交部緊急聯絡中心」：+886-800-085-095。(E)

附件：哈薩克及塔吉克簡化我國人申請該兩國簽證程序答詢集

附件：哈薩克及塔吉克簡化我國人申請該兩國簽證程序答詢集

一、在哈薩克及塔吉克國際機場辦理落地簽證應準備什麼文件？

答：哈薩克或塔吉克外交部審核並發給核准文號之邀請函、效期至少 6 個月之護照、回程機票、彩色相片兩張(護照用標準尺寸 3.5cm x 4.5cm)及簽證申請表(入境時填寫)。

二、如何辦理邀請函?需要多久時間才能辦好邀請函？

答：邀請函並非單純由邀請方出具並簽名即可，有其一定格式及流程。簡言之，邀請方備妥制式邀請函後向其外交部送件，經審核通過後發給核准文號，邀請方再將此有核准文號之邀請函送當事人(受邀人)持憑辦理落地簽證。根據目前普遍作法，我國人前往當地觀光或洽商，絕大多數透過國內旅行社與其在哈薩克或塔吉克之對口旅行社辦理邀請函。從國內旅行社收件至收到有核准文號之邀請函，估計約需 2 至 3 週時間，故建議在啟程前預留至少 3 週時間辦理邀請函。倘透過旅行社代辦，需另繳交代辦費。

三、在哪些國際機場可辦理落地簽證？

答：哈薩克：Aktau (SCO)、Almaty (ALA)、Astana (TSE)、Atyrau (GUW) 及 Uralsk (URA)；塔吉克：Dushanbe (DYU)。

四、我國人在哈薩克及塔吉克可停留多久？簽證費為多少？

答：該兩國簽證費視停留天數及簽證種類而定，項目繁多，基本上，哈薩克單次入境(短期觀光或商務)簽證費約 80 美元(直接在機場繳納現金)，可停留至多 1 個月；塔吉克單次入境(短期觀光或商務)簽證費視停留天數而定，約 15 至 60 美元(直接在機場繳納現金)，至多可停留 45 天。相關規定以哈薩克外交部網站(www.mfa.kz)及塔吉克外交部網站(www.mfa.tj)公布之資料為準。

五、其它注意事項：

- (一) 入境後須辦理戶口登記，一般由投宿之旅館或邀請方(自然人或法人)代辦。
- (二) 以落地簽證方式入境者之停留期限較短且不得就地延長，有需要長期停留、居留或多次入境者，須事先向其駐外使領館申辦簽證。停留期間從事之活動務必與簽證上所註目的相符，否則將面臨罰鍰並被遞解出境。

第 283 號

2012/10/17

### 臺灣廚藝美食協會載譽歸國記者會

臺灣廚藝美食協會本（101）年10月5日至10日赴德國參加「2012年德國IKA奧林匹克廚藝競賽（Internationale Kochkunst Ausstellung, IKA）」贏得14面金牌、3面銀牌、5面銅牌，成績大幅領先其他53個參賽國選手。為表揚臺灣廚藝美食協會所有參賽選手為國爭光之努力，外交部常務次長史亞平特於本（17）日在外交部為該團舉行凱旋榮歸記者會並指出，我代表隊選手不僅手藝巧奪天工，比賽期間遭遇各種困難時不輕言放棄，且彼此互助合作，充分展現奧林匹克精神，值得喝采。

其中柯明宗師傅在「現場蔬果雕刻」競賽項目中，贏得大會最高分（94分）金牌乙面及Olympic Winner之最高榮耀，另外王穎愷助理教授、裴志偉老師及吳松濂副教授獲得3面滿分「超級金牌」，在全世界最重要的國際廚藝賽事中大放異彩，向國際成功展現我活路外交的軟實力。

外交部為鼓勵民間團體積極參與國際活動與賽事，曾於本年9月26日該團出發前，由常務次長史亞平為該團授旗並打氣；另外外交部、駐德國代表處及駐法蘭克福辦事處均給予該團必要之行政協助。未來政府將繼續與民間團體攜手，使我國文化、藝術、體育及科技等軟實力成就揚威國際。（E）

**臺美雙方將舉辦一系列「美國免簽證計畫」(VWP) 宣導說明會**

「北美事務協調委員會」與「美國在臺協會」(AIT) 訂於本(101)年10月18日上午10時在外交部外交及國際事務學院2樓國際會議廳(地址：臺北市敦化南路1段280號)，舉辦「美國免簽證計畫」(VWP) 宣導說明會。外交部北美司司長令狐榮達及AIT臺北辦事處領務組組長潘墨硯(Morgan Parker)將受邀進行簡報及詢答。

本年10月2日美國國務卿柯琳頓(Hillary Rodham Clinton)主持國務院「全球旅行暨觀光會議」(Global Travel and Tourism Conference)，會中由國土安全部部長Janet Napolitano正式宣布我國成為美國VWP參與國，並將於本年11月1日生效。為使國人瞭解VWP相關適用規定，臺美雙方規劃在北、中、南、東各地區舉辦一系列公開說明會，其中第一場已於10月15日在外交部中部辦事處舉行，另將陸續於10月18日在外交部外交及國際事務學院、10月19日上午11時在外交部南部辦事處、10月22日上午10時30分在外交部東部辦事處舉辦，共同對我國人加強說明美國免簽證規定，歡迎國人屆時踴躍參與。(E)

**外交部辦理「中日和約生效60週年史料(複製品)巡迴展」**

外交部與國史館於本(101)年8月5日共同舉辦「中華民國與日本國間和平條約生效60週年紀念特展暨座談會」，獲得民眾熱烈迴響，為使國人，尤其是青年學子能夠深刻瞭解相關史實，外交部規劃於北、中、南部大學院校辦理「中華民國與日本國間和平條約生效60週年史料(複製品)展」，該史料展第一階段相關規劃如下：

- 一、10月18日至10月23日在國立中興大學社管大樓展出。
- 二、10月25日至10月30日在國立政治大學中正圖書館(總圖)展出。
- 三、11月2日至11月8日在輔仁大學國璽樓展出。

外交部舉辦此一史料巡迴展，其目的係在藉由回顧歷史，提醒世人深切體認今日的和平與繁榮得來不易，期盼相關各方正視我國所提出「東海和平倡議」及「東海和平倡議推動綱領」等理性訴求，擱置爭議，勿升高對立，不放棄對話、和平協商、合作互惠、共享資源，共同致力東亞的和平與穩定。(E)

第 286 號

2012/10/17

部分人士以負面方式攻訐我國取得歐盟申根及美國免簽之成果，外交部鄭重呼籲少數國人勿以錯誤訊息扭曲政府之外交工作

近年來我爭取各國給予我免簽待遇取得重大突破，這是政府努力、國人素質受到國際肯定的共同成果，無奈屢有少數人士以錯誤訊息抨擊政府，連帶批評其他國家的善意，並誤導民眾，外交部至感遺憾。

繼上週某人士評論美國免簽待遇後，本(17)日某媒體讀者投書，指稱臺灣獲得的免申根簽證待遇目前只是「半套免簽」，與日本、韓國所獲得的「全套免簽」不同等語。

外交部在此鄭重說明，歐盟目前給予全球42個國家一致性的免申根簽證措施，使各該國人民無需辦理簽證，即可在每6個月期間內於申根國家累計停留至多90天，其內容完全相同。我國係自上(100)年1月11日起適用該免申根簽證措施，並享有與其他41個國家相同的免申根簽證待遇。

該篇投書內容另指稱日本及韓國國民在歐洲旅遊90天之後，可以留學或繼續旅遊名義直接在德國申請新簽證或延長簽證一事，該項安排並不在歐盟「免申根簽證」規範範圍內，也不是對所有42個國家一體適用，而是因歐盟將免申根簽證入境期滿後，能否續留該地交由各申根會員國自行決定，而德國就是與日本及韓國經由雙邊協議另外達成該項安排。

外交部再次呼籲國人以正面的心態，珍惜並享受129個國家與地區給予我們尊嚴的免(落地)簽證待遇。所謂「假免簽」與「半套免簽」說法不但完全與事實不符，對那些肯定我國家發展與國民素質而給予我免簽的國家也未盡公平。(E)

### 慶祝中華民國與教廷建交七十週年

本（101）年適逢中華民國與教廷建交 70 週年，教廷駐華大使館及天主教會臺灣地區主教團訂於本年 10 月 20 日假聖母無原罪主教座堂舉行「慶祝中梵建交 70 週年感恩祭」，會後並舉行慶祝茶會。

中華民國政府於 1942 年任命駐瑞士代辦謝壽康先生為首任駐教廷公使，開啟中梵兩國外交關係。過去 70 年來，中梵邦誼在穩定中持續發展，兩國高層互訪密切，我天主教會及信眾更是絡繹不絕赴梵蒂岡朝聖及晉見教宗。教廷近年並在臺舉行多項大型國際會議，如「2009 亞洲人道援助國際會議」及本年「國際明愛會亞洲年會」，教宗分別指派高德士樞機主教（Paul Card. Josef Cordes）及羅德里格斯樞機主教（Oscar Card. Andres Rodriguez Maradiaga）來華主持會議。此外，我國於 2009 年遭遇 88 風災時，教宗率先捐款 5 萬美元賑災，同年 11 月並派遣特使來華主持「天主教在臺開教 150 週年」慶祝活動。我政府則積極扮演教廷於國際人道慈善救援活動的忠誠夥伴，回應教宗關懷賑濟世界各國遭受天災戰禍災民的呼籲。

中華民國將繼續與教廷深化宗教、學術、文化交流，並於國際社會保持密切人道救援合作，祈為全人類和平及福祉作出更宏偉的貢獻。(E)

### 外交部重申我國對釣魚臺列嶼立場

針對巴拿馬總統馬丁內利（Ricardo Martinelli）於訪問日本期間，與日本首相野田佳彥會談後於聯合記者會表達支持日本對釣魚臺列嶼立場事，外交部特說明如下：

- 一、我國政府重申：釣魚臺列嶼係臺灣屬島、中華民國固有領土。我國政府已提出「東海和平倡議」，呼籲相關各方應自我克制，不升高對立行動；應擱置爭議，不放棄對話溝通；應



遵守國際法，以和平方式處理爭端；應尋求共識，研訂「東海行為準則」；應建立機制，合作開發東海資源。

二、有關巴拿馬總統馬丁內利於記者會表達支持日本對釣魚臺列嶼立場事，我政府深感遺憾。我駐巴拿馬大使周麟已於第一時間（當地22日下午3時）代表我政府向巴國代理外長Francisco Alvarez De Soto（外長亦隨M總統出訪）表達嚴正關切，並向代理外長De Soto說明我駐巴拿馬大使館曾數度依政府訓令正式向巴國外交部說明釣魚臺列嶼屬中華民國固有領土乃無可爭議之事實並提相關資料供參，請巴國政府尊重我國立場與主張。

三、本部當續請各駐外館處向駐在國政府妥適說明我國擁有釣魚臺列嶼主權之立場與主張，盼各國予以尊重。（E）

第 291 號

2012/10/24

### 外交部與國立政治大學聯合舉辦「中華民國與日本國間和平條約生效 60 週年史料展」

外交部與國立政治大學訂於10月25日臺灣光復節當天聯合舉辦「中華民國與日本國間和平條約生效60週年史料展」。外交部常務次長史亞平屆時將以「活路外交的現況與展望」為題進行專題演講，並於會後主持史料展開幕儀式。

本次展出的外交文獻包括「臺海使槎錄」、「馬關條約」、「開羅宣言」、「波茨坦公告」、「日本降伏文書」、「中日和約」，以及其他有關日本將臺灣及澎湖歸還中華民國的史料複製品。展出內容不但重現民國34年10月25日中華民國政府光復臺灣的情況，更凸顯第二次世界大戰我國盟邦確認臺灣回歸中華民國的事實。史料展展期為10月25日至10月30日，為期6天，外交部並將於10月25日下午4時安排專人導覽。

外交部呼籲各方重視歷史、珍惜得來不易的和平與繁榮，並主張以「東海和平倡議」及「東海和平倡議推動綱領」解決爭端，使東海成為「和平與合作之海」。（E）

**外交部提醒國人赴海外打工度假前應妥為規劃，並特別注意安全**

本(10)月上旬我與愛爾蘭簽署「臺愛打工度假計畫」(Working Holiday Programme)後，該國成為我青年學子可前往打工度假的第 8 個國家。由於打工度假可增廣見聞、體驗不同的生活方式與文化、學習語文、培養獨立自主生活能力，並與其他國家青年進行交流及培養國際視野等，因此深獲國內年輕人的歡迎與肯定，故近年來赴海外打工度假的人數不斷增加。

外交部自 93 年起已陸續成功推動與紐西蘭、澳大利亞、日本、加拿大、德國、韓國、英國及愛爾蘭八國簽訂打工度假協定。我政府推動洽簽打工度假協定迄今，申請打工度假人數最多的國家為澳洲，截至上(100)年底止共有 51,761 人，其次依序為日本、紐西蘭、加拿大、英國、韓國及德國(詳如下表)。

**【國人赴各國海外打工度假人數統計表】**

國家	人數	統計期間
澳大利亞	51,761	自 93 年迄 100 年 12 月止
日 本	5,200	自 98 年 6 月迄 101 年 8 月止
紐西蘭	4,800	自 93 年迄 101 年 9 月止
加拿大	2,672	自 99 年迄 101 年 9 月止
英 國	810	自 101 年 1 月至 8 月止
韓 國	332	自 100 年 1 月迄 101 年 8 月止
德 國	240	自 99 年迄 101 年 9 月止
愛爾蘭	0	自 102 年 1 月 1 日開始實施
總計	約 65,815 人	

鑒於打工度假計畫廣受青年喜愛，外交部至盼國人赴海外打工度假均能做好萬全準備，注意自身安全，避免受傷或發生任何意外，使打工度假成為快樂且成果豐碩之經驗。外交部及各駐外館處接獲有關國人打工度假急難救助案件的類型主要包括：交通事故、因傷病就醫住院、勞資糾紛、遭竊（遇劫）及遺失護照等。其中，國人赴澳洲打工度假，在當地發生交通事故案件明顯攀升，主因是澳洲幅員遼闊，道路雖直，惟狀況甚多，且其道路系統為靠左行駛（方向盤在車輛右側），許多地區常設有圓環（右方來車先行）、讓路（Give Way）及暫停（Stop）等標示，必須嚴格遵行。外交部特別提醒國人赴海外打工度假應特別注意駕車安全，尤須事先熟悉靠左行駛道路系統及當地交通安全相關法規，以減少意外發生。另由於國外醫療費用昂貴，國人前往國外打工度假應先投保足額的醫療保險及緊急意外險，包括國外住院及緊急醫療後送回國服務，以備不時之需。此外，國人旅外打工度假亦曾發生勞資糾紛案件，為維護自身安全及權益，國人出國打工度假須先瞭解工作內容及當地國相關勞工法規。外交部並呼籲國人旅外須注意妥善保管金錢及護照等重要個人財物，以免造成打工度假之不便與損失。外交部與各駐外館處在我旅外國人需要協助時，均會盡全力提供協助。（E）

第 294 號

2012/10/25

### 外交部澄清說明媒體對我駐巴拿馬大使館之不實報導

針對某週刊報導「巴拿馬使館揮霍密帳，農技團長公費豪賭虧空」事，由於許多內容與事實不符，外交部特澄清說明如下：

該文指稱我駐巴拿馬大使館挪用巴國「配合款」，做為宴客、送禮、辦公用具之用云云，與事實不符。經查我駐巴拿馬大使館並無使用我與巴方技術合作項目下之「配合款」。

所謂「配合款」，係巴拿馬政府依據1969年簽訂的「中華民國與巴拿馬共和國間技術合作協定」，巴方需負擔或提供技術合作計畫在當地之設備及勞務，但巴方政府自行決定以每年提供定額經費給技術團，支應前述之各項開銷。款項係由巴拿馬政府提

供，並交由我技術團處理運用，因此相關支用單據之審核、監督與核銷，概由技術團直接向巴國政府合作單位負責，並未經過我駐巴拿馬大使館，因此不可能發生同一單據重複核銷的問題。

外交部及國合會均甚為重視駐巴拿馬技術團過往處理巴方提供之技術合作「配合款」有不當之情形。國合會於民國98年12月接獲相關人士檢舉後，立即展開調查並派員赴巴拿馬實地查核，發現當地技術團及歷任團長對於本案相關經費之檔卷及單據均未妥善保存或移交，因此循內部管理機制提報及研議懲處，並自99年起退回巴方該「配合款」。由於本案仍在調查中，外交部及國合會將於本案告一段落後，詳細對外說明調查結果及處理情形，也將本著毋枉毋縱之原則，妥善處置，絕不會包庇、護短或掩飾。

此外，為防止類似情形發生，外交部與國合會在調查案件同時，已同步加強對駐外技術團的監督，並於民國99年2月分別訂定「駐外大使館（代表處）督導駐外技術團執行業務注意事項」及「駐外技術團運用駐在國政府配合款執行合作計畫管控要點」，要求駐外館處加強對技術團技術合作工作之監督與考核；同時，國合會對於本案違反相關規定之技術團人員，也將依規定進行懲處。（E）

第 295 號

2012/10/26

### 外交部舉辦 NGO 國際人道救援資訊平臺座談會

為使我國政府與民間國際救援資源能夠更有效地整合與合作，並且使我國從事國際人道慈善救援工作的 NGO 團體能夠加強與國際 INGO 連結合作，充分發揮我國在國際社會的軟實力，外交部本（101）年 10 月 26 日特別舉辦「NGO 國際人道慈善救援資訊平臺暨國際合作座談會」，會議由史次長亞平主持，共有國內 34 個 NGO 團體共 68 位代表與會。座談會並結合行政院青輔會「101 年青年政策論壇-一日首長見習體驗」活動，邀請國內 17 名青年代表與會，盼透過實地觀摩，學習政府施政推動情形，更進一步藉瞭解政府與國內相關 NGO 合作推動國際救援合作現況。

史次長致詞時強調，近年來由於地球暖化，氣候變化異常，大型天災漸趨頻繁，災害之規模也往往非一國之力得以因應，「救災無國界」已成為國際社會共識。而我國近年來，在歷經 921 地震及八八風災等重大天然災害後，也已經逐漸發展成為可以提供對外緊急救援的國家，因此馬總統提出要將臺灣打造成為「國際人道援助提供者」的角色。政府期盼能夠藉由國內民間企業及相關 NGO 團體的協調合作，擴大我國國際救援成效，展現我國國際人道援助的積極作為，提升中華民國在國際社會人道援助的形象，讓國際社會具體感受來自臺灣的愛心與善舉。

本次座談會共有中華民國搜救總隊、臺灣路竹會、佛教慈濟慈善事業基金會、臺灣世界展望會等 34 個相關 NGO 團體領袖幹部與會，以及來自國內社會工作、教育、人文、法律、商業、資訊科技等領域之 17 位大專及社會青年一同參與。(E)

第 298 號

2012/10/26

### 歐洲議會「歐洲保守黨團」(ECR)發表聲明歡迎馬總統所提「東海和平倡議」

歐洲議會「歐洲保守黨團」(European Conservatives and Reformists, ECR) Martin Callanan 主席於本(101)年 10 月 25 日針對東海情勢發布聲明，呼籲相關各方以和平方式及依循國際法尋求解決之道，並歡迎馬總統所提之「東海和平倡議」，認為該倡議倘獲落實，將能降低該區域之緊張情勢並有助增進和平、安全與穩定。

C 主席發表之上述聲明內容如下：「鑒於東海緊張情勢升高及中華人民共和國、中華民國及日本對釣魚臺列嶼(尖閣群島)之爭端，歐洲保守黨團強調，唯有透過和平方式及依循國際法方可尋得解決之道。歐洲保守黨團歡迎馬總統於本年 8 月 5 日所提之東海和平倡議，該倡議之具體建議倘付諸實現，將可緩和緊張情勢並有助強化該區域之和平、安全與穩定。相關各方應避免任何挑釁、進行有意義對話、維護東海之海上航行自由，並分攤安全責任及共同開發該區域之資源。歐洲保守黨團相信，對話、非侵

略性及共同開發等原則應係為釣魚臺列嶼（尖閣群島）爭端尋求一永久解決方法之基礎，吾人讚佩臺灣對全東亞地區和平與安全之承諾，此將對永久降低該區域緊張帶來更大希望。」

中華民國外交部對「歐洲保守黨團」上述聲明表示歡迎，並重申我國對釣魚臺列嶼之主權，呼籲相關各方自我克制、擱置爭議、以和平方式處理爭端，並建立機制共同開發東海資源，以利促進東海區域之和平穩定、經濟繁榮及海洋生態永續發展。我國與歐盟共享和平價值，並將秉持此價值，持續為促進區域及世界和平共同努力。(E)

第 299 號

2012/10/26

### 外交部肯定巴拿馬外交部重申巴國總統訪日期間對釣魚臺列嶼所述係遭媒體片面解讀之正面回應

有關巴拿馬馬丁內利總統於訪問日本期間表達支持日本對釣魚臺列嶼立場事，我駐巴拿馬周大使麟續於巴國時間10月25日上午會見巴國代理外長Francisco Álvarez De Soto，就本案深入交換意見，De Soto代理外長強調，巴國無意支持爭端之任何一方，所謂「巴國支持日本」之說法係遭媒體斷章取義。

巴國外交部另並發布新聞稿重申，巴國總統訪日期間對釣魚臺列嶼所述係遭媒體片面解讀；巴國瞭解解決國際爭端須透過和平及相關機制進行，巴國一向致力協助各國解決國際爭端等語。

外交部肯定巴國外交部對本案之正面回應，並感謝馬丁內利總統本（101）年9月25日出席聯合國大會發表演說時為我執言，主張臺灣應獲得機會以觀察員身分，更廣泛地參與國際組織、論壇及活動，為亞洲及世界和平、福祉及發展提供合作及奉獻。外交部將繼續強化兩國之互惠友好合作關係，進一步鞏固兩國之世紀邦誼。(E)

### 外交部於輔仁大學舉辦「中華民國與日本國間和平條約生效 60 週年史料（複製品）展」

外交部11月2日於輔仁大學國璽樓舉辦「中華民國與日本國間和平條約生效60週年史料（複製品）展」開幕儀式，另於11月5日安排外交部部長林永樂以「活路外交的現況與展望」為題進行專題演講。

本次展出的外交文獻包括「臺海使槎錄」、「馬關條約」、「開羅宣言」、「波茨坦公告」、「日本降伏文書」、「中日和約」，以及其他有關日本將臺灣及澎湖歸還中華民國的史料複製品。外交部期盼國人能透過上述外交文獻，瞭解歷史真相-釣魚臺列嶼是中華民國固有領土，並傳承後世。

外交部在10月間先後在國立中興大學與國立政治大學舉辦史料巡迴展，本次在輔仁大學展期將自11月2日至11月8日止，為期7天，外交部並於11月2日下午2時安排專人導覽。

中華民國政府呼籲相關各方應以和平方式解決釣魚臺列嶼爭議，並提出「東海和平倡議」及「東海和平倡議推動綱領」，盼國內及國際社會重視此一議題，使東海成為「和平與合作之海」。

。（E）

### 外交部澄清立法委員有關第二代太魯閣號電聯車採購案之質疑

關於立法院段宜康委員本（10）月 29 日在司法委員會質疑馬總統與外交部介入第二代太魯閣號電聯車採購案，外交部為正視聽茲再度澄清如下：

- 一、馬總統前於 99 年 7 月 12 日接見日本住友商事株式會社岡素之會長時表示，歡迎外國優良企業來華投資，並將高科技技術移轉我國，以協助提升我國產業水準，會談中隻字未提第二代太魯閣號電聯車採購案，段委員質疑絕非屬實。
- 二、第二代太魯閣號電聯車採購案並非外交部掌管業務，外交部

不僅從未置喙，亦未通令相關機關全力協助，影響其他政府機關之決策。(E)

第 305 號

2012/10/30

### 外交部將參與「美國免簽證首發航班」啟程典禮

外交部將與美國在臺協會、中華航空公司及桃園國際機場於臺灣加入美國免簽證計畫（VWP）11月1日生效當天，共同參與「美國免簽證首發航班」啟程典禮，慶祝美國免簽證計畫實施後，第一班從臺灣出發直飛赴美國的班機。該班機為當天下午5時10分飛往洛杉磯的華航CI 006 / Delta 7732班機，班機訂位全滿計有375名乘客。

外交部林部長永樂屆時將與美國在臺協會臺北辦事處處長馬啟思（Christopher J. Marut）、桃園機場董事長郭蔡文、華航董事長張家祝及達美航空臺灣總經理張建仁一同出席致詞，共同見證我國加入美國免簽證生效日起，臺美關係再創新猷，人民往來將更加頻繁密切。

美國係高度重視國土安全的國家，長期以來簽證申請程序及規定嚴格，惟我國過去3年積極爭取有成，不但國人美簽被拒率頗低，善良守法備受肯定；各部會群策群力，在護照安全、邊境管控、情資合作等領域提升標準與合作；加以臺美關係互信良好，美國願予我國免簽，以持續提升兩國人民在經貿、觀光、文化、學術的交流往來；爰美國國土安全部部長Janet Napolitano於本(101)年10月2日宣布臺灣為美國免簽證計畫參與國，我國人自11月1日起即可以適用免簽赴美，成為美國第37個、最新之VWP參與國，而美國也將成為全球第129個予我免簽證或落地簽待遇的國家或地區，未來國人經常出訪的國家及地區中予我免簽證或落地簽的比例將高達近98%。此意謂國人出國旅行將更省錢方便且更有尊嚴，兩國政府與人民的交流互動，必將更加深化緊密。(E)



外交部將在臺北賓館舉行「我國加入美國免簽證計畫慶祝酒會」

外交部訂本（101）年 10 月 31 日晚間在臺北賓館舉行「我國加入美國免簽證計畫慶祝酒會」，慶祝我國自本（101）年 11 月 1 日起正式加入美國免簽證計畫（VWP）。酒會將由外交部林部長主持，邀請臺美相關政經界人士蒞臨參與，同賀我國加入美國免簽證生效後，兩國政府及人民的關係及往來將更加友好緊密。當晚馬總統及專程訪華的美商務部主管國際貿易事務次長桑傑士（Francisco J. Sánchez）等相關貴賓亦將出席。

目前美國 VWP 僅 37 個參與國，包括英國、法國、日本、新加坡、澳洲、紐西蘭及最新加入的我國。美國予我免簽待遇後，全球予我免簽證或落地簽證國家從馬總統上任之初的 54 國，增加至 129 國，涵蓋近 98% 國人常去的國家與地區。我國人上年赴美人次高達 41 萬，遠大於赴歐洲各國之加總（約 24 萬人次）、加拿大（約 7 萬人次）及澳大利亞（約 6 萬人次）；VWP 生效後每年將省下國人約新臺幣 6 到 9 億元的 B1/B2 簽證費，以及許多時間及精神。未來國人出國將更加省錢、便利及尊嚴，真正達到「以臺灣為主，對人民有利」的目標。

我國成功加入 VWP，是對我國人從事海外旅行時守法等素質的高度肯定，使我國民在國際上更有尊嚴，實質提升我國國際地位，更是臺美雙邊緊密關係進一步提升的又一具體例證。尤其美國向來高度重視國土安全，各項審核十分嚴謹，我能成功成為美 VWP 參與國中唯一非邦交國實屬不易，國人欣喜之餘，尤應珍惜這項成果與榮譽。為慶祝本案正面、重大的意涵，外交部特舉辦慶祝酒會，藉以感謝推案期間我立法、行政部門及美方的諸多投入與努力，以及媒體界、觀光界、航空公司、各企業商會公會等對本案的訴求與爭取。與會貴賓將共同見證臺美關係持續向前大步邁進的此一重大里程碑，它使我們國家更受世界尊重，國人出國在外更有尊嚴！（E）

**中華民國政府再度呼籲相關各方體察「東海和平倡議」精神**

針對 10 月 30 日中國大陸公務船進入釣魚臺列嶼 12 浬內海域「驅趕」日本公務船事，中華民國政府茲重申立場如次：

- 一、無論從歷史、地理、地質、使用及國際法觀點，釣魚臺列嶼為臺灣附屬島嶼、中華民國固有領土，其周邊水域為臺灣漁民百餘年來傳統漁場，均不容置疑。我政府向來堅持「主權在我、擱置爭議、和平互惠、共同開發」之立場，將全力維護漁民權益，此一決心，堅定不移。
- 三、我政府再次強調，相關各方對釣魚臺列嶼主張不同而產生爭議，乃為客觀事實。相關各方應正視此一爭議的存在，並體察我政府今（101）年 8 月 5 日所提出「東海和平倡議」，以和平方式處理爭議，同時擱置爭議，並在國際法對等互惠的原則下，積極考慮研訂「東海行為準則」，及早建立從「三組雙邊」到「一組三邊」的協商機制，共同開發並分享東海資源。（E）

**外交部長林永樂頒贈特種外交獎章予泰國皇家計畫基金會主席畢沙迪親王**

外交部長林永樂於本（101）年 11 月 6 日下午在外交部 5 樓東廳頒贈特種外交獎章予泰國皇家計畫基金會（Royal Project Foundation, the Kingdom of Thailand）主席畢沙迪親王（H.S.H. Prince Bhisatej Rajani），表彰渠對促進中華民國與泰國農業合作及雙邊關係之卓越貢獻。

林部長在致詞時指出，泰王為勸導泰北居民停止種植罌粟，改種經濟價值高的農作物，以重建泰北地區國際形象，於 1960 年代成立「泰王山地計畫基金會」（「泰國皇家計畫基金會」之前身），由畢沙迪親王親身規劃推動，提供該地區居民農業技術協助。當時我行政院國軍退除役官兵輔導委員會也應泰王之請參與其事，嗣後財團法人國際合作發展基金會更與泰國皇家計畫基金

會保持密切合作關係。

畢沙迪親王致力改善泰北地區居民生活條件的努力與貢獻，使泰國皇家計畫基金會成為擁有 5 個研究農場及 38 個推廣工作站的現代化農場，也成為中華民國與泰國農業交流的重要平臺。林部長特別推崇畢沙迪親王 40 多年來對兩國關係的堅定支持，並肯定兩國合作關係將持續推展。(E)

第 312 號

2012/11/02

外交部澄清媒體專文指稱「東海和平倡議」不痛不癢，國際間沒有反應之不實內容

日前媒體刊登專文指稱馬總統拋出「東海和平倡議」，由於不痛不癢，國際間幾乎沒有反應，我不得已於「華盛頓郵報」及「紐約時報」刊登全頁廣告事，與事實不符，外交部澄清說明如下：

馬總統於本（101）年 8 月 5 日提出「東海和平倡議」，因有助維護區域和平與穩定，實已獲得各方重視。例如日本外相玄葉光一郎於 8 月 7 日的例行記者會上，公開表示重視臺日關係以及東海議題合作上具有思考空間；玄葉外相續於 10 月 5 日主動發表聲明，表示日方能體察「東海和平倡議」暨「推動綱領」的基本想法與精神在維護東海和平，並表示日方期待早日重啟漁業會談，並就雙方共同關心的議題進行建設性對話，推動務實且具體的合作。此外，日本知名人士，包括諾貝爾文學獎得主大江健三郎（Kenzaburo Oe）在內 80 餘名專家、學者及媒體人士於 9 月 28 日召開記者會，表示馬總統提出之「東海和平倡議」應該被廣為宣傳。歐盟外交暨安全政策高級代表艾希頓（Catherine Ashton）女士於 9 月 25 日就東亞海域情勢發布聲明，敦促相關各造尋求和平及合作的解決方式，與我「東海和平倡議」精神一致。我太平洋友邦領袖或代表先後在本年第 67 屆聯合國大會總辯論中，呼籲所有爭端必須透過合作及遵循國際法以和平方式解決，顯示「東海和平倡議」的理念契合國際社會的普世價值。美國國務院於 10 月 11 日回復聯邦參議院「臺灣連線」共同主席殷霍夫（James Inhofe, R-OK）書面質詢時，重申美國對於此議題不採取立場，並期待相

關各方能透過和平方式解決此一議題。歐洲議會保守黨團主席卡拉南（Martin Callanan）於 10 月 24 日在該黨團網站發表聲明支持馬總統「東海和平倡議」。外交部僅取數例予以說明，事實上各方反應不僅相當踴躍且正面，尤其日方針對重啟漁業會談的反應相當務實且具體。

釣魚臺列嶼為臺灣之附屬島嶼、我國固有領土。無論從歷史、地理、地質、使用與國際法觀點，中華民國擁有釣魚臺列嶼主權的事實，不容質疑。外交部將繼續秉持「東海和平倡議」的理念，在國際上宣示我國對釣魚臺列嶼的主權，以爭取更廣泛之國際輿論支持，並盼望國內不分朝野，支持我國之外交工作。(E)

第 314 號

2012/11/02

歐洲議會友臺小組副主席范巴倫支持馬總統「東海和平倡議」及  
臺歐盟洽簽「經濟合作協定」

歐洲議會友臺小組副主席范巴倫(Hans van Baalen)於本(101)年 11 月 1 至 2 日來華訪問，范巴倫副主席於拜會馬總統時，除強調渠為馬總統的好友及臺灣的友人，更贊成馬總統「東海和平倡議」遵循國際法以和平解決爭端之主張，認為臺灣追求和平並尊重國際法，臺灣未來亦應獲得諾貝爾和平獎。

范巴倫副主席訪華期間曾晉見馬總統，並由外交部長林永樂設宴歡迎。馬總統接見范副主席時，首先祝賀歐盟獲頒本年度諾貝爾和平獎，繼而說明「東海和平倡議」之內涵與精神。范巴倫副主席呼應馬總統和平倡議之主張，並推崇我將東海爭端訴諸國際法，以和平方式解決爭議，希望中國大陸與日本亦能深切瞭解，國際法係解決此議題之唯一途徑。

馬總統表示，歐洲議會自 2008 年來連續 4 年 5 度通過友我決議、肯定兩岸關係發展、支持我有意義參與國際組織及臺歐盟簽署經濟合作協定(ECA)，充分顯示歐洲議會長期以來對臺灣之友好與強烈支持，我政府與人民至為感謝。范巴倫副主席認為臺灣與美國及歐盟洽簽經濟合作協議很重要，渠個人堅定支持臺歐盟洽簽 ECA。

范巴倫副主席並指出，臺灣內部就兩岸關係取得共識至為重要，此符合臺灣的利益，渠認為馬總統在兩岸關係上打下的基礎，可為未來所有臺灣執政團隊的重要參考。

馬總統指出，臺灣與歐盟共享和平、自由、民主、人權等基本價值，雙邊關係密切，范巴倫副主席強調渠堅定支持臺灣，亦為臺灣及馬總統好友。馬總統感謝范巴倫副主席對我國之支持與協助，盼范巴倫副主席此行能更深入瞭解現階段我政府的兩岸與外交政策，並歡迎范巴倫副主席再次訪華。

范巴倫副主席於 2009 年 7 月當選歐洲議會議員，現為歐洲議會對日本代表團團長及友臺小組副主席，另亦擔任「國際自由聯盟」(Liberal International, LI) 總會長，對我一向友好，此行係在訪問日本之後來訪。(E)

第 315 號

2012/11/07

### 中華民國政府恭賀歐巴馬總統順利當選連任美國總統

2012 年美國總統大選結果已經揭曉，民主黨候選人歐巴馬總統順利連任。外交部已於第一時間透過適當管道轉致馬總統賀電，向歐巴馬總統表達誠摯賀忱。

在歐巴馬總統過去 4 年執政期間，臺美關係不斷提升，雙方互信極佳，各種層面的交流、對話與合作更屢創新猷，雙方關係實已處於 1979 年以來的最佳狀態。自本（101）年 11 月起，我國正式成為美國「免簽證計畫」(VWP) 參與國，未來兩國人民在經貿、觀光、文化、學術等領域的交流往來必將隨之提升，臺美關係亦將繼續增進強化。我政府深信，未來歐巴馬政府會繼續在「臺灣關係法」及「六項保證」的基礎上，與我共同維護臺海安全與區域和平，而臺美雙邊既存的友好情誼，在未來 4 年亦將更趨緊密和睦。

兩國關係源遠流長，雙方在追求民主與尊重人權方面具有共同信念，而臺海情勢的持續穩定，攸關亞太地區的和平與安全，更為兩國共同利益之所在。展望未來，中華民國政府期待繼續與歐巴馬總統所領導的美國政府合作，秉持互信互惠的精神，持續

深化臺美關係，共同致力亞太地區的安定、繁榮與發展，以及世界的自由、民主與和平。(E)

No. 315

November 7, 2012

**The ROC government extends congratulations to US President Barack Obama on his re-election**

Following the announcement of the results of the 2012 presidential election in the United States, the Ministry of Foreign Affairs (MOFA) of the Republic of China (Taiwan) has immediately sent a message from ROC President Ma Ying-jeou to US President Barack Obama, congratulating him on his election victory.

During President Obama's first term in office, relations between Taiwan and the United States have steadily improved. Mutual trust has been enhanced, while exchanges, dialogue and cooperation in many different areas have reached new heights. Our two countries now enjoy the best relations since 1979.

In November 2012, Taiwan was officially included in the US Visa Waiver Program, which is expected to boost economic, trade, tourism, cultural and academic exchanges between our peoples. The ROC government firmly believes that the Obama administration will continue to work with Taiwan on the basis of the Taiwan Relations Act and the Six Assurances, so as to ensure security in the Taiwan Strait and peace in the region. We are confident that the bilateral friendship between Taiwan and the United States will grow further in the years to come.

The Republic of China (Taiwan) and the United States have long enjoyed strong relations and have shared values, such as democracy and respect for human rights. The continued stability across the Taiwan Strait is not only of extreme importance to peace and security in the Asia-Pacific region, but also in the common interests of our two countries. The ROC government looks forward to working with the

US government under the leadership of President Obama and deepening bilateral relations based on mutual trust and reciprocity. In addition, we will continue to dedicate ourselves to promoting stability, prosperity and development in the Asia-Pacific region, as well as freedom, democracy and peace around the world. (E)

第 316 號

2012/11/07

外交部與中華民國國際經濟合作協會共同舉辦「尼加拉瓜共和國經貿暨投資商機座談會」

為增進我國與友邦尼加拉瓜共和國雙邊經貿及投資關係，外交部、經濟部投資業務處、中華民國國際經濟合作協會及中美洲經貿辦事處訂於本（101）年 11 月 8 日下午 2 時 30 分在臺北君品酒店 5 樓盧梭廳舉辦「尼加拉瓜共和國經貿暨投資商機座談會」，尼加拉瓜外交部長桑多士（Samuel Santos López）閣下將蒞臨並親自向我國各界及企業領袖介紹尼國經貿及投資商機。

中華民國與尼加拉瓜共和國一向邦誼篤睦，雙邊合作尤其密切。在經貿方面，「臺尼自由貿易協定」於 2008 年生效迄今，不僅提供雙方投資保障，同時也帶動雙邊經貿增長。我國自 2010 年起，已成為尼國第 10 大貿易夥伴，目前雙邊貿易持續擴大成長。

尼國國會於本年 7 月通過興建橫跨太平洋與大西洋的運河計畫，預計工程經費約 300 億美元，目前正積極募集國際投資者參與。本項工程計畫預計於 2019 年部分竣工啟用，初始貨物吞吐量為 4.16 億公噸，約佔世界海運總噸數的 4%，到 2025 年運河全部完工運輸時，可提升至 5.73 億公噸，將成為國際重要海運通道，其中蘊藏無限商機，值得我企業界仔細考量投資可行性並及時參與相關計畫。

尼國地理位置優越，氣候宜人，工資相對低廉，且為「中美洲國家與美國自由貿易協定」以及「中美洲國家與歐盟合作協定」的成員國。此外，尼國與巴拿馬及墨西哥亦分別簽署自由貿易協定，尼國產品出口至美國、歐盟、巴拿馬、墨西哥均享有關稅優惠，極具吸引外國投資的利基。

有意參加座談會者，請逕洽中華民國國際經濟合作協會陸小姐，聯絡電話：(02) 2528-8833 轉分機 37，電郵：hsitzulu@cieca.org.tw。(E)

第 320 號

2012/11/09

**外交部於國立臺灣大學舉辦「中華民國與日本國間和平條約生效60週年史料(複製品)展」**

外交部訂於本(11)月13日在國立臺灣大學第一活動中心202室舉辦「中華民國與日本國間和平條約生效60週年史料(複製品)展」第4站巡迴活動。外交部政務次長柯森耀應邀於本月14日下午3時30分在該校徐州路校區國際會議廳以「活路外交的現況與展望」為題，進行專題演講。

本次展出的外交文獻包括「臺海使槎錄」、「馬關條約」、「開羅宣言」、「波茨坦公告」、「日本降伏文書」、「中日和約」，以及其他有關日本將臺灣及澎湖歸還中華民國的史料複製品。外交部期盼國人能透過上述外交文獻，瞭解歷史真相，確認釣魚臺列嶼是中華民國固有領土，並支持我政府提出「東海和平倡議」，遵循國際法以和平方式解決爭端。

外交部自本(101)年10月份起，先後在國立中興大學、國立政治大學與輔仁大學舉辦相關史料巡迴展，本次在國立臺灣大學展期將自11月13日至11月19日止，為期7天，外交部並於11月13日下午3時安排專人導覽。(E)

第 321 號

2012/11/09

**外交部慰問並協助我友邦瓜地馬拉強震災情**

我中美洲友邦瓜地馬拉於本(11)月7日上午10時35分(瓜國當地時間)發生芮氏規模7.2強震，震央約在瓜國西南部Retalhuleu省Champerico港外海，災情較嚴重地區包括San Marcos省、Quezaltenango省、Sololá省、Quiché省及Huehuetenango省。據瓜國官方統計，該強震迄今已造成52人死亡、5,251人受傷、22人失蹤



以及120萬受災人口；瓜國政府已發布全國紅色警戒地區，總統培雷斯（Otto Pérez Molina）並宣布國喪3日。

我駐瓜地馬拉大使館已於第一時間代表我政府及人民對瓜國震災表示關懷與慰問，同時聯繫旅瓜僑社瞭解僑民安危情形並轉達我政府之關心，目前大部分旅瓜僑民並無傷亡或財損情形，我館團員眷及替代役男也都平安。

鑒於瓜國災情慘重，臺瓜邦誼素篤，我政府本於人道援助之誠，除已先緊急捐助16萬美元供瓜國進行賑災外，並正協調財團法人國際合作發展基金會提供20萬美元人道援助款。

我駐瓜國大使孫大成將於當地時間11月9日上午偕同慈濟基金會瓜國聯絡處志工及瓜國第一夫人辦公室社會工作局（SOSEP）、國家災害防治協調中心（CONRED）等單位官員及代表前往災情最嚴重之San Marcos省發放賑災物資。

外交部已指示駐瓜大使館持續瞭解災情發展及旅瓜僑民安危情形，並適時因應儘可能提供協助。外交部對瓜國災民因地震所造成的創傷感同深受，並衷心期盼中華民國政府及人民提供的捐助，能使瓜國災民早日安返並重建家園。（E）

No. 321

November 9, 2012

### **The ROC government offers condolences and assistance to the government and people of Guatemala**

On November 7, at 10:35 a.m. local time, Guatemala suffered a 7.2-magnitude earthquake. The epicenter was in the Pacific Ocean to the southwest of Champerico, a port city in Retalhuleu Department. Most heavily affected by the quake were the departments of San Marcos, Quezaltenango, Sololá, El Quiché, and Huehuetenango. Preliminary official Guatemalan statistics showed 52 people killed, 5,251 injured, 22 missing, and 1.2 million otherwise affected by the quake. President Otto Pérez Molina declared three days of mourning, and the government released a list of “red alert” areas.

Immediately following the temblor, the Republic of China (ROC) Embassy in Guatemala offered condolences to the government and people of Guatemala. The Embassy contacted ROC expatriates' associations in Guatemala to ascertain the whereabouts and condition of our citizens and to advise them of the ROC government's concern for their safety. At present, no ROC expatriates are known to have been injured or had their property damaged by the quake. No ROC officials, alternative service members, or dependants were harmed.

Given the severity of the damage and the close ties between the ROC and Guatemala, the ROC government has promised to provide humanitarian aid. In addition to US\$160,000 in cash already provided to the Guatemalan authorities, the ROC's International Cooperation and Development Fund is arranging for a further US\$200,000 in relief funds to be provided.

On the morning of November 9, ROC Ambassador to Guatemala Adolfo Sun accompanied volunteers attached to the Liaison Office of the in-country division of the Buddhist Compassion Relief Tzu Chi Foundation and representatives of the First Lady's Office of Social Work and the National Committee for Disaster Relief to the hardest-hit department, San Marcos, to distribute aid.

The Ministry of Foreign Affairs (MOFA) has instructed the ROC Embassy in Guatemala to continue to monitor recovery efforts and to look after the welfare of ROC expatriates. The Embassy also stands ready to provide necessary and timely assistance. MOFA expressed regrets over the losses suffered by earthquake victims and the hope that the government and people of the Republic of China would continue to be generous in helping the people of Guatemala rebuild.

(E)

**外交部舉辦「歡喜逍遙遊：美國免簽網路有獎徵答」**

我國加入「美國免簽證計畫（VWP）」於本（101）年11月1日生效，外交部為與國人一起慶祝這項大家共同努力所獲的成果、協助國人瞭解赴美免簽申辦方式及相關適用規定，並促進我國與美國間多元友好交流，將於本年11月12日中午12時起至12月12日中午12時止舉辦「歡喜逍遙遊：美國免簽網路有獎徵答」活動，獎項包括我國籍航空公司美國直飛航點來回機票等許多豐富獎品，歡迎民眾踴躍參與，至外交部網站填答。詳細資訊請查詢外交部網站（<http://www.mofa.gov.tw>）。（E）

**我國高水準人道醫療援助，成功治癒秘魯象腿病患歐帝諾拉**

秘魯籍象腿病患歐帝諾拉（Mercedes Clotilde Ordinola Giron，暱稱 Mechita）女士於本（101）年5月31日透過我國駐秘魯代表處協助來臺接受中國醫藥大學附設醫院手術治療，復原狀況良好，為我國國際人道醫療救助再添成功案例。

歐帝諾拉女士現年32歲，來自秘魯雷瓜市（Carmen de la Legua），12歲起雙腳罹患先天性淋巴水腫（俗稱「象腿」），因行動不便，20年來足不出戶，深為所苦，3年前已無法行走，僅能臥床度日，倘不及時治療，恐僅剩1年生命。

雷瓜市府得知我國曾協助秘魯另一象腿病患拉薩多（María Rosario Razzeto Tasso）女士成功治癒該病，爰向我政府求助，經駐秘魯代表處洽獲中國醫藥大學附設醫院院長陳宏基慨然同意接受歐女士來臺治療，並負擔包括手術、治療、病床及膳食等部分醫療費用。

外交部基於人溺己溺、人飢己飢的人道援助精神，提供歐女士、其母及隨行秘魯籍醫生乙行三人由秘魯至臺灣來回機票費用，以促成歐女士順利來臺就醫。

在陳院長領導的醫療團隊悉心診治下，歷經5個月餘艱苦療程

，目前歐女士畸形的雙腿已獲得矯正，除可站立外，並已開始重新學習走路，預定於本（11）月19日返回秘魯與家人團聚，並繼續後續復健治療。（E）

第 324 號

2012/11/12

### 我新任駐美國代表金溥聰任命案已正式獲得美方同意

我國新任駐美國代表金溥聰博士任命案，已於本（101）年11月9日正式獲得美方同意，外交部已於11月12日呈請行政院轉呈總統府辦理後續作業，預計將於近日完成正式任命程序。

新任金代表現年56歲，國立政治大學新聞系畢業，美國德州大學奧斯汀分校新聞研究所博士。民國76年國際新聞人員特考及格，曾任國立政治大學新聞系副教授、臺北市政府新聞處處長、臺北市副市長、香港中文大學、美國布魯金斯研究院訪問學者及中國國民黨秘書長，長期從事城市外交及政黨外交。

金代表將於正式獲得總統任命後儘速赴任履新。（E）

第 326 號

2012/11/19

### 外交部舉辦「國際青年商會 2012 年臺北世界大會」歡迎酒會

外交部為歡迎來臺參加「國際青年商會 2012 年臺北世界大會」的各國青商會代表，特於本（101）年 11 月 19 日中午在臺北賓館舉辦歡迎酒會，外交部政務次長董國猷親臨主持。國際青年商會荷蘭籍世界主席 Mr. Bertolt Daems 及國際青商會各國代表 300 餘人均應邀出席。

董政務次長致詞時表示，國際青年商會是全球最具代表性的青年國際組織，會員遍布世界各地且多為各國青年精英，許多會員後來成為各國政要，如美國前總統柯林頓、聯合國前秘書長安南以及我國副總統吳敦義等，顯見該組織為培養未來領袖的搖籃。為落實馬總統「活路外交」政策所揭櫫我國應扮演國際文化交流促進者角色，外交部一向鼓勵國內 NGO 積極參與國際事務及

爭取在臺主辦大型國際會議活動，並給予最大支持。此次國際青年商會世界大會能夠在臺舉辦，對我國拓展商機、增加來臺觀光人數及發揮國家軟實力、巧實力均有相當助益。董政務次長最後並期許青商會友秉持「服務人群」的理念，繼續為各國人民友誼及全人類共同美好未來而努力。

國際青年商會本次2012年臺北世界大會將於11月18日至23日在臺北圓山大飯店舉行，由臺北市青年商會與臺北市政府共同舉辦，世界各國青商會員共約90國超過6,000人與會，堪稱國內NGO團體舉辦國際會議的年度盛事，會議期間除將舉辦各類相關講習會議及文化參訪活動外，亦將頒發世界十大傑出青年並舉辦創意青年企業家頒獎典禮。(E)

第 327 號

2012/11/16

**陳前總統水扁是刑事犯不是政治犯，臺北監獄充分重視其在監醫療人權，健康已受妥適照護，不合保外醫治條件**

我國是民主法治國家，憲法保障人民身體自由。陳前總統是經由法院判決確定之貪污犯，應執行有期徒刑18年6月；其應被沒收之犯罪不法所得，共計新臺幣1千萬元，以及美金1198萬元。又其目前仍因涉犯貪污罪在檢察官偵查中1件、法院審理中3件（依檢察官起訴之犯罪不法所得高達新臺幣4億2千4百餘萬元，以及美金1198萬元）。因此，他是刑事犯而不是政治犯或良心犯。

依我國的法律，經法院判決確定應入監執行之受刑人，須在監獄內為之，不得在監外場所以「軟禁」替代執行。惟基於對卸任國家元首之尊重，臺北監獄盡力在法令範圍內及現有設施條件下，給予陳前總統最佳的生活及健康照護（例如使用舍房空間是同監獄受刑人的7倍、運動時間則為2倍、親戚朋友接見次數共計420次，為一般四級受刑人的4倍多、准許額外送入飲食及保健食品等）。此外，臺北監獄更重視陳前總統醫療人權，密切注意其健康狀況，如有反映身體不適，立即安排專科醫師為其在監就醫（即醫師來監獄看診60次），或戒護外醫（即戒護送到大醫院6次，迄今已達77天）進行精密儀器檢查治療。2012年9月21日起在臺

北榮民總醫院戒護外醫期間，陳前總統完全未施用戒具，臺北監獄讓家屬可不限次數、每日前往醫院接見及提供餐點飲食，並從寬同意友人接見及送物。目前陳前總統可以在病房內自由活動，也可每日在戶外活動一小時。此與其他受刑人在戒護住院期間必須施用戒具，不得任意活動情形相較，其所有處遇措施顯然特別優厚。

陳前總統轉診臺北榮民總醫院後，經該院醫療團隊及其醫師友人、其他醫院各科別醫師、專家會診、諮詢及研判，於2012年10月17日提出「陳前總統水扁先生住院結案報告」，內容指出：陳前總統除罹患嚴重型憂鬱症合併焦慮及多重身體症狀，建議藥物治療及心理治療外，其餘病症均已獲得改善，目前病情亦趨穩定，且不像中風或失智症。臺北榮民總醫院所為專業、客觀的檢查及診療，不僅獲得外界認同，陳前總統在2012年10月11日也透過「陳水扁辦公室」發表感謝聲明。

臺北榮民總醫院為治療陳前總統重度憂鬱症，於2012年10月24日將其轉往專門病房，由該院精神部心身醫學科主任組成醫療小組診治，並由其他6家醫院之10位精神科醫師協同參與治療，為陳前總統提供最妥善之診療，以照護其身心健康。由此可知，陳前總統目前經由戒護外醫，已能得到完整的醫療診治，故臺北監獄認為以陳前總統目前病情，並不符合保外醫治之條件。

近來少數國際團體或人士因不瞭解上述陳前總統已受妥適治療之實際狀況，因此呼籲讓陳前總統保外醫治。惟依照我國法律規定，受刑人必須現罹疾病，經在監就醫、戒護外醫或移送病監均不能為適當之醫治，才能保外醫治。陳前總統目前經由戒護外醫已獲得完整醫療照護，已如前述。臺北監獄雖然重視陳前總統醫療人權與身心健康，但仍須依法行政，不能因政治或外力介入，作出違背法律的保外就醫決定，否則必受到國民及國際社會嚴厲的質疑及批判。

有關陳前總統在監人權狀況，請詳附件所載，希望國人及國際人士不要聽信片面之詞，抹煞我國長期為受刑人在監人權所作之努力，傷害中華民國國際人權之形象。

有關陳前總統在監處遇及就醫情形，可參閱法務部全球資訊

網首頁 (<http://www.moj.gov.tw>) 左側區選單中下方之連結圖示所公布之最新相關資訊。

中文版：「陳水扁先生收容處遇專區」  
<http://www.moj.gov.tw/mp199.html>

英文版：「The Treatment of Former President Chen Shui-bian at Taipei Prison」  
<http://www.moj.gov.tw/lp.asp?ctNode=32496&CtUnit=12026&BaseDSD=7&mp=095> (E)

No.327

November 16, 2012

**Former President Chen Shui-bian is serving a prison sentence for a criminal offense; he is not a political prisoner. Taipei Prison fully respects his right to receive medical treatment and accords him appropriate health care. He does not meet the conditions for medical parole**

The Republic of China (Taiwan) is a democratic nation governed by the rule of law, and the ROC Constitution guarantees the physical freedom of its people. Former President Chen Shui-bian was convicted of corruption by the court and sentenced to prison terms totaling 18 years and 6 months. The court also ruled that his illegal earnings of NT\$10 million and US\$11.98 million must be confiscated. In addition, Mr. Chen is currently under investigation by prosecutors in another case of corruption, and is on trial for another three cases (involving lawsuits filed by prosecutors for illegal earnings of NT\$424 million and US\$11.98 million). He is therefore a criminal and neither a political prisoner nor a prisoner of conscience.

According to ROC law, convicts sentenced to incarceration can only serve time in a prison and not outside, such as under house arrest. However, being a former head of state, Mr. Chen has been provided the best living conditions and health care to the extent permissible by law and by the current facilities of Taipei Prison. (For example,

compared to other inmates, his living space is seven times larger, and he is allowed to exercise for twice the allotted length of time. He has received a total of 420 visits from relatives and friends, 4 times that allowed to a Level IV prisoner; he has also been permitted many times to receive food and dietary supplements from his visitors.)

Taipei Prison pays special attention to Mr. Chen's right to medical treatment and closely monitors his health. For example, when he feels poorly, arrangements are immediately made for him to be either treated by a specialist on the premises (60 times to date) or escorted to a major hospital (6 times to date totaling 77 days) for tests using advanced medical equipment and to receive subsequent treatment. Since being escorted to Taipei Veterans General Hospital (TVGH) on September 21, 2012, Mr. Chen has not been required to wear instruments of restraint. Taipei Prison has set no limit on visits by his family members, who can bring him food daily; it has even allowed his friends to call on him and bring him gifts. He may move about freely in his ward and may take an hour to exercise outdoors each day. As other sick prisoners are required to wear instruments of restraint and may not move about freely, he obviously enjoys special privileges.

Since Mr. Chen's transfer to the TVGH, the hospital's medical staff, his physician friends, and various doctors and specialists from other hospitals have carried out joint consultations and analyses of his condition. On October 17, 2012, the TVGH finalized a report on Mr. Chen's treatment at the hospital. According to the report, the former president suffered from severe depression with symptoms of anxiety and somatization disorder. Therefore, medicines and psychological counseling were recommended. The report also stated that Mr. Chen, after receiving treatment for other ailments, has shown improvement and has begun to stabilize. There are no signs of him suffering from a stroke or dementia. The TVGH has received affirmation for its professional and objective examination, diagnosis and treatment of Mr. Chen. On October 11, 2012, he issued a statement through his



office, thanking the hospital for its efforts.

To treat Mr. Chen for his severe depression, the TVGH transferred him to a special ward on October 24. A medical team comprising 10 psychiatry specialists from six hospitals was formed by the head of the psychosomatic division of the TVGH's psychiatry department. The team has been holding joint consultations to devise the best treatment to ensure Mr. Chen's physical and mental health. All these efforts show that Mr. Chen has been able to receive effective comprehensive treatment, even while under escort at a hospital. Taipei Prison, therefore, believes that he, given his current state of health, does not meet the conditions for medical parole.

A few international organizations and individuals unaware of Mr. Chen's thorough treatment have called for his medical parole lately. However, according to ROC law, ailing inmates can seek medical parole only if they are unable to receive appropriate treatment at their prison, on escorted visits to a hospital, or at a medical prison. As stated above, Mr. Chen already receives comprehensive medical care through escorted visits to a hospital. Although Taipei Prison highly regards his right to medical treatment as well as his physical and mental health, it must abide by the law and cannot allow political or external factors to pressure it to illegally grant Mr. Chen medical parole. Otherwise, the prison would be subject to even more severe criticism by the public and the international community.

For reports on Mr. Chen's human rights while incarcerated, please visit the webpage below. We hope that people at home and abroad will not give credence to one-sided representation and thereby fail to credit the long-term efforts Taiwan has made to ensure the human rights of inmates, thereby tarnishing Taiwan's human rights records in the eyes of the international community.

For updates on the treatment of Mr. Chen at Taipei Prison and the medical treatment he has received, please click on the relevant link on the lower left-hand section of the Ministry of Justice's homepage

(<http://www.moj.gov.tw>).

English version: The Treatment of Former President Chen Shui-bian at Taipei Prison

(<http://www.moj.gov.tw/lp.asp?ctNode=32496&CtUnit=12026&BaseDS D=7&mp=095>) (E)

第 328 號

2012/11/16

### 中華民國政府捐款協助美國珊蒂颶風災後重建

美國於上（10）月底遭珊蒂（Sandy）颶風侵襲，重創紐澤西州、紐約州及紐約市等美東各州，除造成重大傷亡外，財物損失總金額超過500億美元。本（11）月7日上述災區復遭挾帶強風及雨雪之冷氣團再次襲擊，致各地積雪達數吋至一呎餘不等，災情雪上加霜，美國聯邦及相關地方政府已積極展開各項救災及復原工作。

我國與美國關係友好，人民情誼深厚，此次美國遭逢重大災變，災區受創甚深且部分災民流離失所，我國人均感同身受，政府秉持人飢己飢，人溺己溺之精神，並感念美國政府在我遭受莫拉克風災侵襲時積極協助我國救災，已決定捐贈美方130萬美元作為救濟賑災之用，其中100萬美元經我國駐美國代表處與美方諮商後將於華府捐給實際投入救災之慈善機構，其餘之30萬美元則分成3部分，分別捐贈給受創最嚴重之紐澤西州、紐約州及紐約市各10萬美元。上述捐款正由駐美國代表處及駐紐約辦事處與美方有關單位研商擇適當時機透過公開儀式捐贈，以協助災民們早日重建家園。（E）

第 331 號

2012/11/20

### 我國與德國「避免所得稅及資本稅雙重課稅及防杜逃稅協定」正式生效

中華民國與德國間「避免所得稅及資本稅雙重課稅及防杜逃稅協定」已於本（101）年各自進行且完成其國內法定程序，並於

本年11月7日完成相互通知確認正式生效，該協定將自明（102）年1月1日起開始適用。

德國為我國在歐洲最大的貿易夥伴，兩國產業合作密切且具互補關係。去（100）年即使在歐債危機影響下，兩國經貿仍持續成長，臺德雙邊貿易額高達162億美元，較前（99）年成長約10.29%。目前德國有250多家企業在臺投資，投資金額迄今已達19億美元，為歐洲在臺第3大投資國；我國則有200多家企業在德國投資或設立據點，投資金額約1億8千萬美元。本協定生效後將為雙方企業創造一租稅公平、鼓勵投資的友好環境，深化臺、德雙邊實質關係，對拓展兩國在相互投資、貿易往來、就業機會、技術交流及稅務合作方面皆有助益。

外交部將繼續推動「活路外交」，並配合政府全球經貿外交之布局，繼續協同相關經貿與財政主管部會積極營造有利經貿發展的國際環境，促進國家經濟成長。（E）

第 332 號

2012/11/19

### 外交部及駐英國代表處未接獲總統指示要求向「經濟學人」雜誌提出抗議

有關國內媒體指稱馬總統曾針對英國「經濟學人」雜誌之報導，要求外交部透過駐英國代表處對該雜誌提出抗議事，與事實不符，特此澄清如下：

- 一、蒐報駐在國輿情及國際媒體對我國的相關報導，為我駐外館處例行業務之一，倘發現媒體對我國作不實或不完整報導，外館向來均本於職責需主動澄清溝通，以維護我國家形象。英國經濟學人雜誌在本（101）年11月16日刊載報導後，駐英國代表處即於當日主動回報外交部並研擬相關說明及數據，以便向該雜誌澄清。本案辦理過程中，外交部及駐英國代表處並未接獲來自總統指示，要求向該雜誌提出抗議，媒體的報導與事實不符。
- 二、另國內媒體引述我國駐英國代表處沈呂巡大使的說明，報導稱「臺灣的國內生產毛額（GDP）和國民的國際購買力，在

2011年都已經超過英國」，該段引述內容錯誤。事實上，該項說法應是指，根據統計資料，2011年我國以購買力平價為基準之每人平均國內生產毛額（GDP-per capita based on purchasing power parity）為37,700美元，而英國為36,500美元，我國首度超越英國，而且排名在比利時與丹麥之間。（E）

第 333 號

2012/11/26

### 我友邦貝里斯外交部長艾林頓正式告知貝國予我國人免簽證待遇

我中美洲友邦貝里斯政府勞工、地方政府、鄉村發展、災難急救暨移民事務部長浩斯（Godwin Hulse）於本（101）年11月21日簽署予我國人免簽證待遇法令，並經應我政府邀請，刻正在華訪問之貝國外交部長艾林頓（Wilfred Elrington）正式告知我方。至於正式實施日期與入境相關須知，貝國將於近日通知我方，外交部屆時將另行公布。貝里斯將成為美國及巴拉圭之後第131個給予我國人免（落地）簽之國家，外交部對此表示歡迎與感謝。

貝里斯素享「加勒比海珍珠」的美稱，擁有全球第二大珊瑚堡礁以及北半球最完整的熱帶雨林，為舉世著名的生態旅遊與潛水勝地。另貝國已明定40%的土地為國家公園和生態保護區，其中多處自然景觀和馬雅遺跡並經聯合國教科文組織（UNESCO）列為世界遺產保護區。

貝里斯政府予我國人免簽證待遇後，預期未來兩國在經貿、文化、科技及觀光的交流合作將進一步提昇。外交部將繼續努力，為國人爭取更多在國際社會旅行、觀光及經商的尊嚴與便利。（E）

第 334 號

2012/11/23

### 外交部於國立高雄師範大學舉辦「中華民國與日本國間和平條約生效60週年史料（複製品）展」

外交部訂於本（101）年11月23日至11月29日於國立高雄師範大學活動中心2樓舉辦「中華民國與日本國間和平條約生效60週年

史料展」。

這次展出的外交文獻包括「臺海使槎錄」、「馬關條約」、「開羅宣言」、「波茨坦公告」、「日本降伏文書」、「中日和約」，以及其他有關日本將臺灣及澎湖歸還中華民國的史料複製品。這些外交文獻在國際法上足以證明釣魚臺列嶼為臺灣屬島、中華民國固有領土。

外交部自本年10月起，已先後在國立中興大學、國立政治大學、天主教輔仁大學及國立臺灣大學舉辦4場相關史料巡迴展。外交部均派專人進行導覽，並由各校配合協助場地布置及安排導覽志工，獲得良好回應。

中華民國政府針對釣魚臺列嶼問題鄭重提出「東海和平倡議」及「東海和平倡議推動綱領」，呼籲相關各方應依據聯合國憲章及國際法之原則，和平解決爭端，共同努力促使東海成為「和平與合作之海」。(E)

第 335 號

2012/11/21

### 巴拉圭政府正式告知予我國人落地簽證待遇

我南美洲友邦巴拉圭政府宣佈自即日起予我國人落地簽證待遇，凡我國人所持中華民國護照效期在6個月以上，由首都亞松森(Asunción)的Silvio Petirossi 國際機場入境巴國並繳付簽證費用100美元，即可當場取得90天多次出入境落地簽證。巴拉圭係繼美國之後第130個給予我國人免(落地)簽證待遇的國家，外交部對此表示歡迎與感謝。

巴拉圭為我國在中南美洲重要邦交國，其面積為我國11倍大，人口約620萬人，首都亞松森為南美洲歷史最悠久的城市之一，亦為其文化暨工業重鎮，並保留許多19世紀西班牙的建築遺蹟。

巴拉圭政府予我國人落地簽證待遇後，預期未來兩國在經貿、文化、科技及觀光的交流合作將進一步提昇，另我國人前往南美洲觀光旅遊或商務考察，亦將有更多的選擇及便利。(E)

我政府歡迎並感謝比利時眾議院副議長等 5 名議員聯名致函馬總統肯定「東海和平倡議」

比利時眾議院副議長德百孟婷（Corinne De Permentier，改革運動黨）、議員莫里歐（Patrick Moriau，法語社會黨前秘書長）、議員特梵禎（Raf Terwingen，荷語基民黨眾院黨團主席）、議員莊鵬（Jan Jambon，新佛拉芒連線眾院黨團主席）及議員達爾曼尼（Georges Dallemagne，民主人道中心黨）於日前聯名致函，肯定馬總統於本年8月5日提出之「東海和平倡議」。

聯名函之主要內容如下：

「比利時王國眾議院積極促進東亞和平及安全，我們的立場與載明區域穩定及合作重要性的歐盟東亞政策綱領及歐洲議會通過的共同外交暨安全政策年度報告決議案相符。

我們盼東海領土爭議可依據國際法解決，我們認同您所提出的「東海和平倡議」可作為鼓勵相關各方和平對話及促進合作的平臺。身為比利時國會友臺小組共同主席，我們亦鼓勵相關各方採取正面及積極措施降低緊張，以利東亞及世界和平。衷心期盼在不久的將來可在東亞區域見到和平與合作之海。」

上述五名議員是比國眾議院友臺小組的共同主席，分屬5大主要黨派，該5大黨派約佔該院3分之2席次（94席/150席），甚具代表性，且除德百孟婷副議長外，其餘4位共同主席均係各黨黨團主席或重量級議員，此次聯名致函馬總統除代表該友臺小組對我和平倡議的支持外，亦代表比國眾議院各主要黨派之共同友我立場，具重要實質及象徵意義。

中華民國外交部對此一重要且友好的聯名函表示歡迎及感謝，並重申我國呼籲各方以對話取代對抗，經由協商擱置爭議並共同開發資源的和平立場，以促進東亞之和平、穩定與繁榮。（E）

### 外交部說明我新任駐美大使金溥聰赴任事

針對立法院要求金溥聰進行到立法院報告一事，外交部今（22）日表示，金溥聰非常樂意至立法院進行業務報告，接受質詢，但駐美代表處的工作事涉多端，金溥聰個人希望在赴美就任後、經過一段足夠時間，深入了解並掌握美國政情與相關業務後，再到立法院接受質詢才會更有意義。但立法院既然已經決定要求金溥聰於 12 月 26 日返國向立法院進行報告，他也一定會如期返國備詢。

至於有媒體引用不具名消息稱金溥聰將來返國述職「將搭昂貴頭等艙，機票錢國家買單」云云，外交部指出，金溥聰此次赴任與返臺備詢，均將搭華航由東岸經紐約往返臺灣。事實上，華航與長榮在該段航線根本沒有頭等艙。該報導內容事實不夠完整，為免以訛傳訛，特此說明。(E)

### 巴拿馬共和國經貿暨投資商機座談會

為增進我國與友邦巴拿馬共和國雙邊經貿及投資關係，外交部、經濟部國際貿易局、經濟部投資業務處、中華民國國際經濟合作協會及中美洲經貿辦事處聯合於本（11）月 26 日下午 2 時 30 分在臺北君悅大飯店一樓君寓廳舉辦「巴拿馬共和國經貿暨投資商機座談會」，屆時應邀訪華的巴拿馬工商部外貿次長 José Pacheco Tejeira 將蒞臨並親自向我國企業界領袖介紹巴國經貿及投資商機。

巴拿馬位處中美地峽，向為中美洲與南美洲的重要交通樞紐，且經由巴拿馬運河連接太平洋與大西洋，自 1914 年通航以來，運河貨運量屢創新高，巴國政府也積極利用地理位置優勢，致力發展成為該地區的金融、服務及觀光中心。巴國刻正興建中的巴京捷運系統及巴拿馬運河第三道水閘擴建等大型公共工程，將分別於 2013 年及 2014 年完工，高度吸引各國企業前往投資之意願。

巴拿馬共和國為我中美洲最堅定友邦之一，兩國邦誼已超過一世紀，雙邊關係也不斷加強，自2004年「臺巴自由貿易協定」生效以來，雙邊貿易額成長顯著，2011年我國對巴國的貿易總額約2億5000萬美元，較2003年尚未簽署「自由貿易協定」前成長近90%。

巴國近年經濟活絡，經濟成長率迭創新高，2011年經濟成長率達10.6%，為拉丁美洲經濟成長率最高國家之一。巴國與美國簽署的貿易促進協定（TPC）甫於本（101）年10月30日生效，與加拿大簽署的自由貿易協定也將於近期內生效，巴國產品出口至美國、加拿大均將享有關稅優惠，深值我企業界善加利用，尋求投資機會及佈局。

有意參加座談會者，請逕洽中華民國國際經濟合作協會吳小姐，聯絡電話：（02）2528-8833 轉分機 36，電郵：[muse@cieca.org.tw](mailto:muse@cieca.org.tw)。（E）

第 339 號

2012/11/23

### 外交部將於本（11）月 24 日至 25 日舉辦「2012 亞洲文化日」

外交部訂於本（101）年11月24日至25日假臺北市「華山1914創意文化園區」特別舉辦「2012亞洲文化日」活動，邀請汶萊、印度、印尼、日本、韓國、馬來西亞、菲律賓、新加坡、泰國及越南10國駐華機構，提供各該國音樂、舞蹈、藝術表演或靜態展示，並於24日下午3時舉行開幕典禮，以落實「文化外交補強傳統外交」。

「2012亞洲文化日」採免費入場，規劃「亞洲國家館區」、「精彩亞洲區」與「風情亞洲區」三大主題展區。上述國家為了分享其本國的文化特色，精心安排知名表演團體於「精彩亞洲區」演出，包括被聯合國教科文組織（UNESCO）列為非物質文化遺產的印度「查烏舞」（Chhau Dance）、在韓國與亂打秀齊名的「JUMP秀」、日本傳統太鼓打擊雅樂、越南知名「異草樂隊」以及泰國的「神鳥舞」等，都是國家級的精彩表演，不容錯過。

此外，上述國家更將在「亞洲國家館區」分享各國傳統美食



及文化，無論是韓國辣泡菜、泰式酸辣湯、印度咖哩、新加坡榴槤冰淇淋及汶萊旅遊資訊；或是豔麗繽紛的泰國水果雕刻展示、印尼傳統蠟染（Batik）示範教學及印度美麗的Henna身體彩繪等等，讓民眾在短短的兩天內，彷彿經歷了一趟亞洲的小旅行。

「2012亞洲文化日」活動內容豐富多元，結合多項亞洲傳統文化元素，營造最具亞洲風的氛圍，讓民眾在熱鬧的氣氛中，感受亞洲文化所綻放的熱情與深度，內容精彩可期。外交部希望藉由上述亞洲國家駐華機構展現各該國具有特色的庶民文化，增進臺灣與亞洲各國的文化交流與相互瞭解，誠摯歡迎各界人士及我民眾踴躍前往參加。（E）

第 340 號

2012/11/24

### 外交部以「全員集合」概念，強調臺灣參與 UNFCCC 之必要性

為向國際社會說明我國參與「聯合國氣候變化綱要公約」（United Nations Framework Convention on Climate Change, UNFCCC）之必要性，以與世界各國共同努力對付全球暖化及極端氣候對人類所帶來的生存挑戰，外交部今（101）年推出「全員集合」篇（All hands on deck）文宣計畫，預計從本（11）月26日起，陸續在全球重要平面媒體及美歐國際機場刊出，促請國際社會人士支持我國有意義參與UNFCCC。

外交部指出，我國於98年9月正式宣布爭取有意義參與聯合國專門機構，並以UNFCCC為優先目標之一。外交部強調，近年來氣候變遷對人類生存環境造成重大衝擊，任何國家均無法置身事外，而我國在環保及節能減碳領域成效斐然，為綠能產業的先驅，臺灣參與UNFCCC將可為國際社會貢獻心力。

UNFCCC第18屆締約方大會（Conference of Parties，簡稱COP-18）訂於本月26日至12月7日在卡達首都多哈舉行。外交部今年所製作的「全員集合」篇文宣，將在COP-18舉行前夕，分別在「紐約時報」、「國際前鋒論壇報」、「彭博商業週刊」、卡達英文「海灣時報」等知名國際媒體刊出，另也安排在紐約甘迺迪、英國希斯洛及德國法蘭克福3大機場掛刊，期望經由密集曝光，吸引各

界重視我國參與國際社會的訴求。

「全員集合」篇傳達的訊息，主要在說明當面對災難挑戰時，全體人員必須和衷共濟，缺一不可；而臺灣已準備妥當，有意願且有能與其他國家共同因應氣候變遷危機。在圖像方面，以即將融化的地球象徵日趨嚴重的氣候暖化問題，凸顯危機的迫切性，有賴國際社會全體成員共同解決。廣告下方以「臺灣參與UNFCCC讓全世界都受惠」（Taiwan's participation in the UNFCCC initiatives benefits the world）明確點出我國盼積極參與該公約的訴求。

除透過國際主流媒體、國際機場燈箱刊登廣告外，外交部各外館正積極洽繫國際媒體刊登政府部門相關專文、促請友我人士以適當方式表達對我之支持、籌辦研討會等具體作為以累積助力，並已邀請國際環保記者團一行18人於本月中旬訪華，參觀我國在環保綠能及永續發展方面的努力成果，冀盼藉此增加我案在國際社會的能見度，並爭取國際輿論對我參與UNFCCC的支持。（E）

附件：「全員集合」篇廣告

# WHEN ALL HANDS NEED TO BE ON DECK Taiwan: Ready, Willing and Able



**Global warming** affects every corner of our world. Dealing with it effectively requires the concerted effort of every member of the international community. Taiwan is a green-energy industry pioneer with abundant technical expertise it can bring to international efforts to mitigate global climate change.

With robust domestic energy conservation policies of its own, Taiwan has expressed its determination to be part of the international solution. There should be no barriers to Taiwan's participation in international discussions on global warming under the UN Framework Convention on Climate Change—because this is a challenge requiring all hands on deck.

Taiwan's participation in the UNFCCC initiatives benefits the world

**TODAY'S  
TAIWAN**  
REPUBLIC  
OF CHINA  
[www.mofa.gov.tw](http://www.mofa.gov.tw)

**針對媒體就外交部印製之記事年曆中所編寫之我國管轄地區無太平島、釣魚臺列嶼之報導，外交部特此澄清說明**

針對本（11）月 25 日媒體報導外交部印製之 2013 年記事年曆中所編寫之我國管轄地區無太平島、釣魚臺列嶼，外交部特此嚴正澄清如下：

- 一、中華民國政府一再重申無論就歷史、地理及國際法而言，釣魚臺列嶼、東沙群島、西沙群島、中沙群島、南沙群島及其水域均屬中華民國固有領土，其主權屬於中華民國，無庸置疑。外交部並多次發布聲明，嚴正重申我方一貫之堅定立場，我政府對維護領土主權一寸都不會讓步。為了向國際社會闡明我維護領土的堅定立場，外交部除了在官方網站中設置專區提供相關論據說明，供各方參考之外，並印製多語文版的文宣摺頁向國際社會廣為宣傳。
- 二、歷年來記事年曆係由原行政院新聞局印製，本年 9 月 1 日因組改後業務移撥外交部承製，主要係向各國人士介紹我國文化、風土及觀光景點之軟性文宣，並非為宣示我領土主權而設計，其中「中華民國概覽」部分之文字係依例以概述方式指出我國之管轄地區為「包括臺灣、澎湖、金門、馬祖、東沙群島等地」。事實上，我國領土主權內之島嶼數目自不止於此，實無法逐一列舉，因此以「等地」概述，惟此絕未減損我國之主權主張。
- 三、外交部未來在印製相關文件與資料時，將廣為宣達我國對於釣魚臺列嶼及南海諸島之領土主張。(E)

**「臺加青年交流—打工度假計畫」廣受我國青年喜愛，計畫名額 2 年來成長 5 倍增加至 1,000 人**

「臺加青年交流—打工度假計畫」自明（102）年元月 9 日起開始接受申請，予我國 1,000 名 18 至 35 歲的青年，有機會在加拿

大居留 1 年並合法打工，除可賺取旅費外，並可增進英語能力、獲取國際工作經驗及拓展國際視野。相關申請程序請查詢加拿大駐臺北貿易辦事處（CTOT）網站：<http://www.canada.org.tw>。

臺加間「打工度假計畫」自 99 年 7 月實施以來，廣受我國青年學子喜愛，外交部經積極與加拿大政府洽商，計畫名額在 2 年間成長 5 倍，由最初的 200 名增加至 1000 名，參與計畫的我國青年可以在加拿大居留 1 年，體驗不同的國情與文化；我國也歡迎加拿大青年來臺灣實地瞭解我國風土民情，進一步提升臺加實質友好關係。

外交部呼籲我國青年赴加拿大打工度假行前除須向加拿大駐臺北貿易辦事處（CTOT）申辦打工度假簽證外，尤宜對加拿大地理、氣候、人文及社會環境條件等各方面多作瞭解及準備，以免產生適應不良情況；旅加期間務必注意人身安全、遵守當地法令及公序良俗，如遇緊急危難，請儘速與我駐加拿大代表處（渥太華）、駐多倫多辦事處及駐溫哥華辦事處聯繫，或撥打「外交部緊急聯絡中心」電話（國內免付費專線電話：0800-085-095，自加拿大付費撥打國內方式為：加拿大國際碼 011-886-800-085-095）。(E)

第 347 號

2012/11/29

**臺日就電機電子產品檢驗與產業合作等簽署「臺日相互承認合作協議」與「臺日產業合作搭橋計畫合作備忘錄」**

亞東關係協會會長廖了以與交流協會會長大橋光夫於本（101）年 11 月 29 日在臺北國賓大飯店就電機電子產品檢驗與產業合作等簽署「臺日相互承認合作協議」與「臺日產業合作搭橋計畫合作備忘錄」，這是臺日間繼去（100）年 9 月的投資協議、11 月的開放天空協議及今年 4 月的「臺日專利審查高速公路(PPH)備忘錄」後，所簽署的兩項合作協議。

臺日兩國針對洽簽電機電子產品檢驗相互承認（MRA）議題磋商近 5 年，雙方積極檢視及探討 MRA 的條文內容與運作方式，終於能在本（第 37）屆臺日經濟貿易會議中達成共識並簽署合作協議。

行政院去年 12 月核定「臺日產業合作推動方案」，今年 3 月成立臺日產業合作推動辦公室，相信「臺日產業合作搭橋計畫合作備忘錄」的簽署將會進一步促進臺日經貿合作的實質進展，並為雙方業者帶來利基。(E)

第 348 號

2012/11/29

### 外交部為推動參與「聯合國氣候變化綱要公約」，發表「臺灣—綠色奇境」微電影

氣候變遷的影響無國界，對人類生存環境造成重大衝擊，尤其臺灣的島嶼屬性是全球面臨氣候變遷過程中最為脆弱的類型，因此，多年來我國致力邁向綠色產業及低碳社會，中華民國外交部也積極爭取有意義參與聯合國專門機構，並以「聯合國氣候變化綱要公約」(UNFCCC)為優先推動目標，希望能結合各界力量，共同推動臺灣有意義參與 UNFCCC，實質提升臺灣的國際參與及貢獻。

基於上述，外交部本(101)年首度製作 12 分鐘題為「臺灣—綠色奇境」(Name for a Wonderland)微電影，透過上掛 YouTube 網站(網址：<http://youtu.be/S-iGaC7wJVA>)向國際發聲。影片內容採用童話故事的戲劇結構，傳達全球同屬共同環境氣候地球村的概念。劇中以一對兒童純真的眼光審視全球氣候變遷下的環保議題，內容創新而生動，傳達臺灣在降低排碳量及環保方面所做的努力與成果。

外交部表示，目前世界各個角落都深受全球暖化造成的氣候災變所影響，全球氣候變遷議題近年來已成為各國注目焦點，世界各國因氣候異常導致的天災不斷，任何國家均無法自外於氣候變遷所造成的災害及影響。臺灣多年來致力於減少溫室氣體的排放，政府及民間機構正積極推動各種節能減碳、提昇能源效率及發展綠能的措施，並獲得許多具體成果，例如電動汽機車的研發、綠建築、太陽能發電、風力發電、LED 燈具、節能環保家電、資源回收及垃圾分類的推廣等，透過本次微電影我國這些環保成就得向全球呈現。

本次微電影除 12 分鐘完整版外，也剪輯 3 分鐘精簡版及 30 秒電視廣告版，將於國內無線電視臺播出。(E)

第 349 號

2012/12/01

### 外交部長林永樂率團赴瓜地馬拉主持拉丁美洲暨加勒比海地區聯合區域會報並順訪多明尼加

中華民國外交部部長林永樂訂於本（101）年 12 月 1 日率團前往瓜地馬拉共和國主持「拉丁美洲暨加勒比海地區聯合區域會報」並順訪多明尼加共和國。該項會報旨在檢討我國對該地區外交工作的執行成效，並針對各項新的議題與挑戰集思廣益，凝聚共識並研議因應策略，以增進我國與拉美及加勒比海地區國家友好合作關係。出席本次區域會報人員包括我駐拉丁美洲暨加勒比海各國的大使、代表、總領事、處長等共 22 位，另財團法人國際合作發展基金會及外交部也將派員與會。

林部長此行將晉見瓜地馬拉總統培瑞茲（Otto Pérez Molina）、多明尼加總統梅迪納（Danilo Medina）、拜會瓜地馬拉外交部長卡巴耶羅斯（Harold Caballeros）及多明尼加外交部長莫拉雷斯（Carlos Morales Troncoso）等政府首長，就雙邊關係及共同關切事項交換意見，以增進友好情誼。林部長另將視察大使館及技術團，瞭解我與瓜、多兩國雙邊合作計畫的執行情形與成果，並慰問替代役男及志工，預定 12 月 8 日返抵國門。(E)

第 350 號

2012/11/29

### 針對媒體不實報導我駐美大使金溥聰赴任將搭頭等艙事，外交部嚴正澄清

針對年代新聞昨（28）日以「金溥聰月底赴美，機票錢多花 30 萬？惹議」為題之不實報導，外交部澄清指出，金溥聰大使此次赴任與下（12）月返臺備詢，均將搭華航由東岸經紐約往返臺灣，而華航與長榮在該段航線，並無頭等艙。外交部已於本（11）月 22 日晚間發布新聞回應，針對此一不實消息嚴正澄清，並清楚

說明事實；惟年代新聞仍在沒有事實根據的情形下，繼續進行不實報導，未經查證，以訛傳訛，誤導視聽，令人遺憾。(E)

第 351 號

2012/11/29

**我政府歡迎並感謝英國國會臺英國會小組共同主席福克納勳爵及史蒂爾勳爵代表該小組百名成員致函馬總統支持我「東海和平倡議」**

英國國會臺英國會小組共同主席福克納勳爵 (Lord Faulkner) 及史蒂爾勳爵 (Lord Steel) 於本 (101) 年 11 月 20 日聯名致函馬總統表達支持我「東海和平倡議」。

聯名函主要內容如下：

「感謝馬總統於 9 月 24 日接見英國國會議員訪華團，對馬總統懇摯說明當前相關議題，深感收穫豐碩，訪團成員對臺日間釣魚臺列嶼爭議甚表重視，並同感關切。

訪團成員仔細聆聽馬總統的東海和平倡議，並對倡議所揭示擱置主權爭議、共同開發資源以尋求共識，以及從「三組雙邊對話」循序進入「三邊協商」的作法咸表贊同；而該倡議的行動目標更展現我就東海情勢擬定的策略平衡務實，盼終有助採行「東海行為準則」，愈早達致此等目標，則能愈早確保區域和平與穩定。

臺英國會小組成員認同馬總統及臺灣民眾對和平解決爭議的期盼，東亞穩定符合英國及歐盟的利益，至盼續與沈呂巡大使攜手合作，以便扮演強化臺英關係的國會橋樑角色」。

臺英國會小組共同主席史蒂爾勳爵乙行 9 位國會議員及福克納勳爵乙行 7 位國會議員分別於本年 5 月及 9 月訪華，兩團曾晉見馬總統。臺英國會小組現有 100 餘位各黨派上議院及下議院議員成員，長年協助推動臺英實質關係不遺餘力，包括促成英國政府予我免簽證待遇及臺英簽署青年交流計畫 (YMS)，並在英國國會及其他場合為我執言，支持我拓展國際空間。

外交部對此一重要且友好的聯名函表示歡迎及感謝，並重申我國呼籲各方以對話取代對抗，經由協商擱置爭議並共同開發資



源的和平立場，以促進東亞之和平、穩定與繁榮。(E)

第 354 號

2012/11/30

### 外交部澄清部分人權與新興移民團體指稱我境外結婚面談缺乏有效監督機制

有關部分人權與新移民團體指稱「外交部境外結婚面談缺乏有效監督機制，且以個人資料保護法拒絕提供當事人面談錄影錄音資料」，與事實有所出入，外交部特澄清說明如下：

外交部及我駐外館處基於法定職掌，為維護國家整體利益與國境安全及保障人權，除依據簽證及文件證明相關法規執行外籍配偶依親結婚面談相關業務外，另於民國99年6月9日發布「外交部及駐外館處辦理外國人與我國國民結婚申請來臺面談作業要點」，訂定裁量參考標準，並於相關駐外館處建置錄影錄音設備，以便於面談過程中基於審核需要，詢問當事人雙方交往與結婚經過及外籍配偶前在臺停留居留情形時，全程錄影錄音。面談之目的主要在遏阻「假結婚」或以假結婚來臺卻有其他目的，或從事其他活動，俾確認婚姻之真實性與動機是否純正，以維護我國社會安全及公序良俗。面談後亦均請當事人詳閱面談紀錄並同意簽名，以明責任。

有關當事人向外交部申請調閱面談錄影錄音資料未獲提供乙節，外交部前依據法務部就「政府資訊公開法」及「個人資料保護法」之函釋意旨，並未同意提供。基於保障民眾權益及依法行政之必要，外交部將續協同法務部通盤檢討，並依據現行法令規定研議可行作法。

另針對原籍越南之黃女士在境外面談數次未獲通過，指稱結婚面談缺乏有效監督機制乙節並非事實。事實上，目前我駐越南代表處及駐胡志明市辦事處均設有複審機制，絕非僅由單一人員決定准駁。另當事人倘不服我駐外館處駁回其結婚文件驗證及簽證申請，得依法定程序提起行政救濟，外交部依規定均要求駐外館處擬提答辯內容併之前紙本面談紀錄及全份影音光碟供外交部查閱後，轉送行政院訴願會進一步審議，並無所述缺乏監督情形。(E)

### 第 17 次臺日漁業會談預備會議開會情形

亞東關係協會及公益財團法人交流協會為早日召開第十七次臺日漁業會談，於 2012 年 11 月 30 日（星期五）在交流協會東京本部會議室召開預備會議。我方由駐日本代表處業務組組長張仁久擔任團長，外交部、漁業署、海巡署相關人員出席。日方由交協總務部長小松道彥擔任團長，外務省、水產廳、海上保安廳相關人員出席。

我方團長張仁久於會議伊始重申我國對釣魚臺列嶼的一貫立場為：「主權在我、擱置爭議、和平互惠、共同開發」，釣魚臺列嶼為中華民國固有領土，是臺灣的附屬島嶼，而且該列嶼附近水域為我國漁民長久以來的傳統漁場，我漁民在該水域的正當捕魚權利必須獲得充分保障。在此同時，為增進臺日友好關係、區域和平穩定繁榮及永續發展，馬總統特別提出「東海和平倡議」，盼透過相關各方共同努力，使東海成為「和平與合作之海」。

張團長繼指出，日本玄葉外務大臣於 10 月 5 日發布對我國的訊息，也表示日方能體察「東海和平倡議」及其「推動綱領」的基本精神，雙方應冷靜且顧全大局地因應懸案，並推動務實且具體的合作。張團長呼籲雙方以合作互利的態度持續溝通，就建立良好漁業秩序達成共識，為早日實現東海成為「和平與合作之海」踏出堅定的一步。

會中雙方就漁船作業水域及漁業資源養護管理等議題充分溝通及交換意見，並就各自方案內容進行說明。雙方主張雖有不同，但一致同意將秉持誠意與善意持續協商。(E)

### 針對北韓發射「光明星 3 號」之第 2 號衛星事，中華民國政府呼籲北韓接受聯合國安理會第 1874 號決議之相關規範，以維護區域和平穩定

關於北韓宇宙空間技術委員會表示擬於本（101）年 12 月 10

日至 22 日期間發射「光明星 3 號」之第 2 號衛星事，中華民國政府呼籲北韓認真看待國際社會對此事之關切，並接受聯合國安理會第 1874 號決議之相關規範，共同致力維護韓半島及東亞區域之和平穩定。

中華民國作為亞太國家之一員，一向極為關注亞太情勢發展，任何緊張升高均將損及區域之安全，我政府將續密切關注北韓擬發射衛星等相關動態，並妥慎因應，以維護國家利益。(E)

第 357 號

2012/12/03

### 外交部針對報載有關 102 年度外館油料費預算編列不實事特予說明

針對報載有關 102 年度駐外館處油料費預算編列不實事，外交部特此說明如下：

外交部於本（101）年度研發外館預算彙編系統，自 102 年度預算起，首次由外館依預算所需，編列各表直接上網填報概算需求。有關報載駐科威特代表處、駐邁阿密辦事處、駐哥倫比亞代表處及駐波蘭代表處於 102 年度油料每公升單價編列偏高情形，經查其中科威特每公升油料約 0.23 美元，誤植為 2.3 美元；邁阿密及哥倫比亞則因當地習慣以加侖為單位，於填報時誤將每加侖單價誤植為每公升單價；至於波蘭油價由每公升 2 美元增編為 3 美元，則是因當地幣兌美元匯率變動甚鉅所造成。事實上外館油料是依實際使用量核銷，外交部將嚴加控管並將賸餘數繳庫。

為避免日後再發生類似問題，外交部將要求外館審慎確實填報各項概算需求資料，並將研議修改現有預算彙編系統，增加資料檢核功能，亦將加強人工核對及勘誤。(E)

我政府歡迎並感謝西班牙-中華民國（臺灣）國會議員友好協會會長巴紐及核心成員聯名致函馬總統支持我「東海和平倡議」

西班牙-中華民國（臺灣）國會議員友好協會會長巴紐（Francisco Vañó Ferre）、副會長杜蘭（Eva Durán）、秘書長古提雷茲（Antonio Gutiérrez Molina）及財務長費蘭朵（María Amparo Ferrando Sendra）等眾議員代表友好協會全體會員於本（101）年 11 月 30 日聯名致函馬總統表達支持我「東海和平倡議」。

聯名函之主要內容如下：

「身為西班牙-中華民國（臺灣）國會議員友好協會成員，吾等欣見閣下為解決各方對釣魚臺列嶼爭端所提之卓見與建議。

另閣下為改善兩岸關係所提出之『臺灣地區與大陸地區人民關係條例』修法案，實為貴國政府務實政策之體現。

閣下在本年 8 月所提出之東海和平倡議，邀請各相關國家擱置爭議、進行對話、建立行為準則、共同合作，並依據國際法和平解決爭議，充分表達貴國盼與鄰國維持友好邦誼之誠意。

為表達對閣下上述政策之支持，吾等亟盼能於下次訪華時親向閣下申致最崇高之敬意與賀忱。

另盼未來十年貴國政府與中國大陸之新政府間，能持續和諧發展。

謹藉此順向閣下及貴國人民獻上最誠摯之友誼。」

西班牙-中華民國（臺灣）國會議員友好協會成立於 2008 年，多年來協助推動臺西實質關係不遺餘力，並在各項場合為我執言，支持我拓展國際空間。會長巴紐、副會長杜蘭、秘書長古提雷茲及財務長費蘭朵等眾議員均曾於 2010 年訪華。

中華民國外交部對此一重要且友好的聯名函表示歡迎及感謝，並重申我國呼籲各方以對話取代對抗，經由協商擱置爭議並共同開發資源的和平立場，以促進東亞之和平、穩定與繁榮。(E)

**外交部於國立中山大學舉辦「中華民國與日本國間和平條約生效 60 週年史料(複製品)展」**

外交部本(101)年12月5日至12月10日在國立中山大學社會科學院3樓舉辦「中華民國與日本國間和平條約生效60週年史料(複製品)展」，並將於12月7日下午3時安排專人導覽。另於12月8日及9日同時在該校舉辦「外交及國際事務青年研習營」。

為推動全民外交，外交部邀集南部地區各大專院校對外交事務有興趣的學生約100名參加本次研習營，探討21世紀全球化趨勢下，我國國際關係的拓展及青年的參與。外交部並安排參訓學生參觀包括「臺海使槎錄」、「馬關條約」、「開羅宣言」、「波茨坦公告」、「日本降伏文書」、「中日和約」，以及其他有關日本將臺灣及澎湖歸還中華民國的外交文獻史料展，並就「釣魚臺列嶼」主權議題進行討論。外交部期盼青年學子能透過上述外交文獻，認識歷史真相，確認釣魚臺列嶼是中華民國固有領土，傳承後世。

外交部已先後在國立中興大學、國立政治大學、輔仁大學、國立臺灣大學及國立高雄師範大學舉辦5場史料巡迴展，均獲得良好迴響。(E)

**外交部呼籲國人勿自行在我國護照內外黏貼貼紙、增刪塗改任何字樣或加蓋圖戳，以避免誤觸法令**

外交部呼籲國人勿自行在我國護照內外黏貼貼紙、增刪塗改任何字樣或加蓋圖戳，以避免誤觸法令並確保本身及其他國人持我國護照赴海外旅遊權益。

針對部分媒體向外交部詢稱，有某團體將散發貼紙供民眾自行黏貼於護照上，強調「臺灣是我的國家」，外交部表示護照為公文書且應遵守國際規範，我國現行護照樣式、內容及設計均經

正式通知各國政府相關單位及航空公司，若加貼貼紙將違反「護照條例施行細則」第 2 條第 2 項：「護照除持照人得自行填寫之封底內頁外，非權責機關不得擅自增刪塗改或加蓋圖戳」規定，除在申請外國簽證時可能遭到拒絕外，亦極可能在海外旅遊時因航空公司或外國境管機關人員難以辨識確為我國有效護照，以致無法順利搭機或通關，除可能損害自身權益外，並影響我國護照的國際公信力及其他民眾持我國護照出國旅行權益。因此外交部鄭重呼籲國人謹慎，切勿於我護照內外黏貼任何貼紙，以免損及其本人及他人權益。(E)

第 362 號

2012/12/04

### 我與印尼簽署「駐印尼臺北經濟貿易代表處與駐臺北印尼經濟貿易代表處摩若臺開發案瞭解備忘錄」

駐印尼臺北經濟貿易代表處夏立言代表與駐臺北印尼經濟貿易代表處夏福利 (Ahmad Syafri) 代表於本 (101) 年 12 月 4 日在外交及國際事務學院簽署「駐印尼臺北經濟貿易代表處與駐臺北印尼經濟貿易代表處摩若臺開發案瞭解備忘錄」，外交部政務次長董國猷與印尼經濟統籌部副部長 Dr. Rizal Lukman 在場共同見證。

董政務次長致詞時表示，摩若臺島周邊漁業資源豐富，景色優美，欣見臺印尼雙方順利簽署該備忘錄，未來將透過「指導委員會」共同規劃及開發該島，共創雙贏。印尼 Rizal 副部長表示，摩若臺島地理位置適中，農、漁業資源豐富，印方將在摩若臺島設置經濟特區；加以島上留有二次大戰遺跡，極富發展觀光業潛力；簽署備忘錄展現雙方合作開發摩若臺島的意願，並盼摩若臺島的成功開發，進一步促進雙方經貿合作關係。

摩若臺島位於印尼東北方北摩鹿加省 (North Maluku)，距臺灣約 2,600 公里，面積約為臺灣十五分之一，農、漁業資源豐富，珊瑚生態保存完整，具發展水產養殖、高經濟作物、生態觀光及物流觀光的潛力。印尼政府計劃將摩若臺島規劃為經濟特區，建立國際港與國際機場，發揮摩若臺島作為轉運中心的地理優勢。(E)

### 中華民國政府捐款菲律賓協助賑濟遭強颱「寶發」肆虐之災民

強烈颱風「寶發」(Bopha)於本(101)年12月4日至7日侵襲菲律賓民答那峨島(Mindanao)，強風豪雨引發洪水及土石流，重創菲國中南部，造成許多居民流離失所，人員傷亡及財產損失重大。

外交部已立即向菲律賓駐臺「馬尼拉經濟文化辦事處」表達我政府慰問與關懷之意，並決定捐贈 10 萬美元予菲律賓政府賑災，以協助災區人民早日重整家園及恢復正常生活。

此次受到「寶發」颱風影響的災區並非我國人主要活動地區，尚無我僑胞及商旅客受困消息，外交部及駐菲律賓代表處將密切關注後續發展。(E)

### 外交部長林永樂接待由中華民國阿彌陀佛關懷協會理事長慧禮法師帶領之馬拉威及賴索托「阿彌陀佛關懷中心」院童

外交部長林永樂本(101)年12月17日下午於外交部親自以茶會接待社團法人中華民國阿彌陀佛關懷協會理事長慧禮法師所帶領的非洲馬拉威及賴索托「阿彌陀佛關懷中心」(Amitofo Care Center)孤兒院童一行45人，該團院童現場以字正腔圓的口音演唱「溫暖」、「心肝寶貝」等多首膾炙人口的國臺語歌曲，並表演精彩的武術功夫，場面溫馨感人。

林部長於歡迎該中心活潑可愛的小朋友們來訪時表示，慧禮法師過去20年來秉持佛教普世慈悲關懷理念，不畏非洲地區生活條件及環境的挑戰，在當地弘法，足跡遍及非洲10餘國，並分別在馬拉威、賴索托及史瓦濟蘭設立阿彌陀佛關懷中心，從事該地區孤兒教育、技能培訓、減貧及孤兒照護等救援工作，成果斐然，深獲當地政府與人民肯定，素有「非洲和尚」及「佛教史懷哲」的美譽。慧禮法師已成功地將臺灣人民的愛心與關懷傳達至非洲地區，使我國扮演「國際人道援助提供者」的角色更加彰顯，是

民間團體從事國民外交的典範。

慧禮法師在馬拉威、賴索托、史瓦濟蘭等國所設立的「阿彌陀佛關懷中心」迄今已邁入第 20 年，協助非洲院童共計超過 3,000 人。該中心每年利用寒暑假安排院童展開海外慈善巡演，藉以向各地助養人表達感恩之情及展現學習成果，足跡遍及非洲、我國、馬來西亞、新加坡、印尼、汶萊、中國大陸及香港。本年來臺進行「行願非洲，感恩之旅」巡迴演出日期為 11 月 22 日至明（102）年 1 月 6 日。（E）

第 369 號

2012/12/12

**針對北韓發射「光明星 3 號」第 2 號衛星事，中華民國政府鄭重呼籲北韓當局遵守聯合國安理會相關決議，立即停止任何損及區域安全的舉措**

北韓於本（101）年 12 月 12 日當地時間上午 9 時 51 分（臺北時間上午 8 時 51 分）發射「光明星 3 號」第 2 號衛星（載具為「銀河 3 號」火箭）。中華民國政府對北韓當局此一漠視聯合國安理會相關決議及國際社會關切所引發的區域緊張行為，表示關切。中華民國政府一貫重視維護區域和平與穩定，除將賡續關注相關局勢發展外，同時鄭重呼籲北韓當局認真回應國際社會的期待及要求，確實遵守聯合國安理會相關決議，並立即停止任何損及區域安全的舉措，共同維護韓半島及東亞區域的和平與穩定。（E）

第 370 號

2012/12/12

**中華民國政府捐款帛琉共和國賑濟風災**

強烈颱風「寶發」（Bopha）於本（101）年 12 月 3 日凌晨侵襲我太平洋友邦帛琉共和國，造成帛國大島東岸美麗丘、尼瓦、葛薩、葛拉、貝里琉及昂葛 6 州嚴重災情，約計有房屋 90 戶全毀、60 戶半毀，300 餘名災民失所，暫時棲身於新都政府大樓；當地道路、下水道及水、電、網路等基礎設施遭損，若干地區海水倒



灌導致農地鹽化，恐難復耕，估計災損逾 1,000 萬美元，所幸並無人員傷亡。

外交部已向帛國政府表達我政府慰問與關懷之意，並決定捐贈 10 萬美元以協助帛國災後重建，人民早日重整家園及恢復正常生活。

此次「寶發」颱風襲帛前，我駐帛琉共和國大使館大使田臺清偕同仁即於 12 月 2 日分送蔬果、飲水等物資予我國籍船務代理公司(計有 30 餘艘我國籍漁船靠泊)，且於颱風警報解除後訪視臺商企業在帛經營的飯店、餐館等，幸皆平安，船舶亦無受損；另我國籍航空公司於臺、帛間航班未受影響，亦無旅客滯留情形。(E)

第 371 號

2012/12/13

### 臺美簽署「太平洋島國青年領袖培訓計畫」瞭解備忘錄

外交部外交及國際事務學院副院長石定與美國智庫「東西中心」(East-West Center) 院長 Charles Morrison 於本 (101) 年 12 月 13 日上午在外交及國際事務學院簽署瞭解備忘錄 (MOU)，合作成立「太平洋島國青年領袖培訓計畫」(Pacific Islands Leadership Partnership, PILP)。該簽署儀式由外交部北美司司長令狐榮達及美國在臺協會臺北辦事處 (AIT/T) 處長馬啟思 (Christopher J. Marut) 擔任見證人；我太平洋友邦包括諾魯共和國、馬紹爾群島共和國、帛琉共和國及索羅門群島共和國的駐華大使均出席觀禮。

本計畫預計於明 (102) 年夏天正式啟動，初步規劃於未來 5 年內，提供共計 125 個名額，對該區域內國家具潛力的中高階官員或 NGO 資深人員等青年領袖，實施密集的領袖訓練課程，以強化其國家政經及社會發展能力。課程長度為 3 個月，其中 2 個月時間將赴位於夏威夷的「東西中心」受訓，另 1 個月時間則來臺受訓。在臺期間的課程內容由我外交及國際事務學院統籌規劃。

臺美雙方於本年 8 月「太平洋島國論壇」(Pacific Islands Forum, PIF) 於庫克群島舉行會議期間，確認雙方將合作成立該計畫，美國務院並在 PIF 會後，向媒體發布的說明文件 (Fact Sheet) 中肯定本案；我太平洋友邦並一致表示支持與讚揚，且對我國貢獻至

表感謝。

本計畫係上（100）年 12 月美國國際開發總署（USAID）署長 Rajiv Shah 訪華後，雙方就國際開發進行具體合作的首例，充分彰顯美國務卿柯琳頓上年 11 月所稱，臺灣係美國重要的安全暨經濟夥伴。本案充分凸顯臺美關係的緊密友好，及兩國對太平洋地區發展的共同重視，對深化雙邊夥伴關係甚具意義。我政府期盼雙方透過本合作案，進一步強化臺美實質夥伴關係，以及太平洋島國社會經濟發展所需的能力建構。(E)

第 372 號

2012/12/13

### 外交部舉辦「歡喜逍遙遊：美國免簽網路有獎徵答」公開抽獎活動

外交部於本（101）年 12 月 13 日（星期四）下午舉辦「歡喜逍遙遊：美國免簽網路有獎徵答」公開抽獎活動，由外交部政務次長董國猷及贊助活動獎品之長榮航空公關室執行長聶國維與中華航空公關室協理劉朝洋擔任貴賓，自近 4 萬參與民眾中，抽出 202 位幸運者，包括特獎 7 張美國直飛航點商務艙來回機票、頭獎 2 張美國直飛航點經濟艙來回機票、貳獎 3 支 HTC 智慧型手機、以及頭等艙盥洗包、模型飛機、免簽紀念 T 恤等豐富獎項。

董政務次長在抽獎活動上首先感謝兩家國籍航空及宏達電公司贊助的豐富獎品，以及國人踴躍的參與，使外交部主辦的有獎徵答活動十分成功。而這次活動旨在與國人一起共享我國成為美國 VWP 參與國之成果，並促使國人對赴美免簽的相關規定、程序與使用有更清楚的瞭解。

董政務次長繼說明 VWP 自 11 月 1 日生效以來所產生的效應，因為國人以免簽赴美國從事觀光或商務旅行享有更多尊嚴與便利，且可省下高額簽證費用。而航空公司為因應增加的旅客紛紛提升運能及服務；各家旅行社赴美旅遊行程也受到國人的歡迎。

另外基於互惠的原則，我們也將美國人民以免簽來臺之停留期限從 30 日延長至 90 日，我們十分歡迎更多的美國朋友來臺觀光旅遊及洽談商務。

最後董政務次長指出美國免簽證大幅增進我國人出國的便利，此一成果反映了政府與民間的共同努力，尤其是對我國國民素質的肯定，更是臺美關係進一步的提升。他特別呼籲國人多多享用這項免簽待遇，更要好好珍惜這項得來不易的成果。

外交部美國免簽有獎徵答活動獲獎名單將於 14 日公布於官網，嗣將依活動辦法寄發得獎通知，請得獎人於本（101）年 12 月 31 日前將兌獎領據寄回。外交部於收到得獎人兌獎領據及身分證（或戶口名簿）影本後，將於 2 週內寄發參獎以下獎品，並訂明（102）年 1 月 10 日上午公開頒發特獎、頭獎及貳獎之獎品。（E）

第 374 號

2012/12/14

### 外交部回應有關中國大陸巡邏機進入釣魚臺領空及日本派遣戰機升空應對事

- 一、針對中國大陸國家海洋局所屬的一架巡邏機於昨（13）日進入我國釣魚臺列嶼領空，日本並隨後派遣戰機升空應對，中華民國政府對於上述各方採取片面作為造成區域緊張情勢之升高表達嚴正關切。東海地區長久以來的和平穩定情勢得來不易，是相關國家共同努力的成果。我方呼籲相關各方理性克制，停止任何可能造成衝突之行為，以避免事態激化，影響東海和平穩定情勢。
- 二、中華民國政府再次重申，無論就歷史、地理及國際法而言，釣魚臺列嶼為中華民國固有領土及水域，其主權屬於中華民國，無庸置疑。我政府對維護領土主權之立場無可退讓，亦無可妥協。
- 三、中華民國政府向來堅持「主權在我、擱置爭議、和平互惠、共同開發」立場，促請相關各方正視爭議存在，並體察中華民國政府於今年 8 月 5 日提出的「東海和平倡議」及 9 月 8 日的「東海和平倡議推動綱領」之精神，並遵守《聯合國憲章》所揭櫫之和平解決爭端機制，以冷靜、理性方式進行對話溝通，透過合作開發東海資源，共同促進東亞繁榮與發展，維持東亞區域和平穩定。（E）

### 日本眾議院選舉結果揭曉

日本國會眾議院選舉於今（16）日舉行投票，開票結果，由安倍晉三領導的自民黨在 480 席中獲得過半數以上席次，成為第一大黨。根據日本憲法規定，日本政府必須在一個月內召開特別國會，選舉新任首相，自民黨總裁安倍晉三篤定將成為下一任首相。

安倍晉三出生於政治世家，前曾當選眾議員 6 次，他歷任自民黨幹事長、內閣官房長官及首相等職務，從政經驗豐富，此次自民黨在安倍總裁領導下獲得勝利，可見日本選民對他寄以厚望。

安倍總裁的外祖父是岸信介故前首相、父親是安倍晉太郎故前外相，祖孫三代均對我友好。安倍總裁關注臺日關係，與我常常有互動，99 年 10 月臺北松山機場和東京羽田機場航線開航時，他曾應我國邀請搭乘首航班機訪華，當時並曾拜會馬總統，及接受馬總統邀宴。

臺日關係向來良好，馬總統於 97 年將臺日關係定位為特別夥伴關係、全力推展兩國經濟、文化、觀光、青少年等各方面的交流以來，獲致許多進展，相信將來自民黨執政以後，在此一良好基礎上，雙方關係將更為穩定發展。(E)

### 中華民國與教廷簽署之高等教育學位採認協定生效

中華民國與教廷於上（100）年 12 月 2 日於臺北簽署之「中華民國教育部及教廷教育部關於高等教育合作及研習、資格、文憑與學位採認協定」業於本（101）年 12 月 17 日換函生效。

這項高等教育學位採認協定係教廷教育部長高澤農樞機主教（Zenon Card. Grocholewski）於上年 12 月訪華時，與教育部前部長吳清基共同簽署，象徵中梵兩國在高等教育交流上邁向重要的里程碑，為兩國學術教育交流展開新頁，而本年適逢中梵建交七十週年，該協定生效對中梵邦誼之賡續深化發展，深具歷史意義。(E)

## 「第二屆臺美日三邊安全對話研討會」以經濟安全為主題進行對話

美國國會研究處外交、國防及貿易部亞洲事務小組專家 Dr. Michael Martin、前美國貿易代表署顧問 Dr. Claude Barfield，日本經濟產業省前事務次官，現任經產省大臣特別顧問松永和夫，以及 9 位美日學者專家應外交部邀請來臺參加本（2012）年 12 月 18 日於臺北舉辦之「第二屆臺美日三邊安全對話研討會」，將與我國立法委員陳唐山、詹凱臣及經濟相關領域之 7 位學者專家，就「經濟安全」議題進行討論，希望能制度性的建立臺美日三邊經貿合作關係。

本屆研討會係由美國傳統基金會及我國中華經濟研究院合作主辦，因為國際間存在的政治對立逐漸被經濟合作所取代，使得經濟安全議題逐漸受到各國政府的重視，遂將「臺美日三邊安全對話研討會」由第一屆的傳統安全觀點擴及「經濟安全」議題，將針對區域經濟合作及其對區域安全的影響進行討論。

「臺美日三邊安全對話研討會」有助於建構臺美日三邊之意見交流平臺，外交部對此極為重視，外交部政務次長柯森耀將以貴賓身分出席開幕典禮並致詞，柯次長除預祝此次研討會順利成功外，並肯定經濟安全議題對於國家發展的重要性，而臺美日持續的合作對話機制符合三方利益，並有助於亞太地區的和平與繁榮。日本交流協會副代表佐味祐介及美國在臺協會代理副處長陶艾倫也將應邀出席開幕典禮。

「第二屆臺美日三邊安全對話研討會－經濟安全觀點」將分為四個場次，與會者就「臺美日三邊對話」、「從經濟復甦觀點來看亞太地區經濟安全議題」、「未來亞太區域貿易自由協定發展所面臨的挑戰與機會」及「區域整合對地區政治安全的影響」等議題進行意見交流。國家安全會議副秘書長鄧振中則將擔任午餐演講會的主講人。

與會臺美日學者預訂於研討會後晉見總統馬英九，提出與會心得及臺美日未來經濟合作關係的意見。外交部部長林永樂將主持歡迎晚宴，感謝主辦單位及歡迎各國與會專家學者，並強調外

外交部對於臺美日三邊經濟及安全夥伴關係的重視。(E)

第 379 號

2012/12/17

針對國人張良伊以不適當國籍名稱參選「聯合國氣候變化綱要公約 (UNFCCC)」非政府組織「YOUNGO」南方聯絡人事，外交部表示至為遺憾

外交部向以各種方式鼓勵並協助國人及我 NGO 積極參與國際事務，擴大我國國際參與並增加我國國際能見度，惟外交部亦於各國國際會議及活動中積極維護我國主權及國家尊嚴。針對國人張良伊本(101)年12月間自行以「臺灣，中國一省 (Taiwan, Province of China)」為國籍參選「聯合國氣候變化綱要公約 (United Nations Framework Convention on Climate Change, UNFCCC)」轄下的 NGO 組織「青年 Youth NGO (YOUNGO)」南方聯絡人 (Global South Focal Point) 事，張君事先並未告知外交部相關做法，亦從未徵詢外交部意見。外交部反對任何以有損我國家主權及地位的方式參與國際活動，並對張君所為表示至為遺憾。

「臺灣青年氣候聯盟 (Taiwan Youth Climate Coalition, TWYCC)」本年9月10日來函盼外交部補助該聯盟成員赴卡達杜哈參加本年11月26日至12月7日舉行的「聯合國氣候變化綱要公約第18屆締約方大會 (UNFCCC COP18)」及 YOUNGO (COY8) 青年會議所需經費。基於鼓勵國人積極參與國際事務之立場，外交部經審查其企劃書後，原則同意補助張君及其所屬的 TWYCC 成員一行共9人赴卡達杜哈所需部分經濟艙機票經費 (該聯盟實際僅8人前往與會)，惟該聯盟提報外交部審核之企劃書內完全沒有提及張君擬參選 YOUNGO 南方聯絡人事，更未說明擬以何國籍參與競選活動。由於本案張君個人不但並非以我國籍參選，且以損害我國主權地位的名稱參選，與外交部捍衛國家主權的立場相悖，外交部因此決定取消對張君個人的補助。外交部將待該聯盟其餘成員說明他們參與此次國際活動的經過情形後，另決定是否維持對其餘7名成員的補助。

我 UNFCCC COP18 官方代表團赴卡達前曾於本年11月20日

召開行前會議，當時亦邀請擬赴卡達參加 UNFCCC COP18 的各地地方縣市政府代表及其他 NGO 團體與會，其中包含張君及「臺灣青年氣候聯盟」部分成員。外交部已於行前會議明確向與會者說明我政府參與 UNFCCC COP18 的作業計畫及注意事項，並請所有與會者於卡達與會期間隨時與我團人員保持聯繫，俾提供各項協助。張君及其同行者於行前會議或與會期間均未要求外交部提供任何意見或協助。

外交部至盼國人參與國際活動時，能與政府合作共同維護我主權及國家地位與尊嚴，藉以共同為我國爭取最大利益。未來外交部將主動與相關國人及 NGO 加強溝通說明並願隨時提供各項協助，以免事後發生不必要的困擾。(E)

第 380 號

2012/12/18

### 我國依據「公民與政治權利國際公約」及「經濟社會文化權利國際公約」所提出的國家人權報告英文版舉行發表記者會

馬總統於本（101）年 12 月 18 日上午蒞臨外交部主持我國依據「公民與政治權利國際公約」及「經濟社會文化權利國際公約」所提出之國家人權報告英文版的發表記者會，吳副總統、立法院院長王金平、總統府人權諮詢委員會委員、駐華使節、相關部會首長，以及中、外記者共約 150 人參加，共同見證中華民國提升人權保障標準，期與世界接軌所作的努力。

馬總統於記者會中表示，為了貫徹人權立國的理念，政府於 2010 年 12 月 10 日成立總統府人權諮詢委員會，由蕭前副總統擔任召集人，柴松林教授擔任副召集人，委請在人權方面貢獻卓著的民間人士以及行政院、監察院、司法院副院長等官方代表，共同針對國家人權重要事項向政府提出建言。總統府人權諮詢委員會目前最主要的任務之一，是協助政府機關提出公約所要求的國家報告。總統府人權諮詢委員會建議政府依照聯合國對報告格式與內容的要求，提出我國的國家人權報告，並邀請許多學者、專家及非政府組織夥伴共同參與，也舉辦全國分區的公聽會以聽取人民意見，凡此均顯示總統府人權諮詢委員會對於在國內落實國

際人權標準的堅持。

總統表示，我國國際處境特殊，聯合國在 2009 年並未收受中華民國所遞交的公約批准書，因此，也可能不會接受及審查我國初次提交的國家人權報告，但中華民國政府仍願意參照聯合國模式，邀請具備審查國家人權報告能力或經驗的國際人權學者或專家，來我國審查這份英文版國家人權報告，並提出總結觀察報告，希望藉由他們的豐富經驗與知識，協助我國更進一步保障與促進人權，並向國際社會展現我國提升人權所獲成就。

總統再次感謝總統府人權諮詢委員及社會各界人士在完成國家人權報告中、英文版過程中，所給予的各項協助與指教，並希望我政府機關同仁虛心理解外界對政府在人權保障措施提出的批評或督促，均是出自於促進與保障人權的善意，尤其，期望政府各機關要把人權主流化作為政府機關各項施政的核心價值。更希望全世界都能看到中華民國政府與人民對於參與國際人權事務、提升人權所作的努力。中華民國是國際社會的一員，總統並呼籲聯合國要正視中華民國 2,300 萬人民參與聯合國及其相關組織與機制的權利。

法務部部長曾勇夫於記者會指出，國家人權報告中、英文版的完成只是一個開始，法務部在總統府人權諮詢委員會的指導下，將於 2013 年 2 月間邀請國際人權學者、專家來臺，進行與聯合國模式相似的審查報告程序，協助我國發現人權缺失，提供落實人權保障的建議，以向國際傳遞我國政府與人民致力人權保障的努力與成效，並將依國際人權專家及學者提出的結論性意見，以及人權報告列舉的缺失及待改進事項，建立改善、監測、督考機制，讓全民共享人權改善及進步的果實。

外交部部長林永樂表示，外交部同仁及駐外人員將持續向國際社會、友我國家、國際傳媒及 NGO 組織等，傳達我國重視人權價值，並致力推動人權保障所作的努力。

1948 年聯合國通過「世界人權宣言」、1966 年通過「公民與政治權利國際公約」及「經濟社會文化權利國際公約」，被稱為世界人權的三大憲章。立法院在 2009 年 3 月 31 日通過兩公約及其施行法，並由馬總統於同年 4 月 22 日公布兩公約施行法，接著在



5月14日批准了兩公約，同年12月10日起施行。2010年12月10日總統府成立人權諮詢委員會並在2012年4月20日依照聯合國相關準則，完成兩公約國家人權報告中文版。(E)

第381號

2012/12/18

### 關於駐美大使金溥聰出席2013年全美祈禱早餐會事

關於本(18)日媒體報導，中國國民黨中央委員連勝文將其個人受邀出席明(2013)年全美祈禱早餐會(以下簡稱早禱會)之邀請函讓予我駐美大使金溥聰事，相關報導未經查證，完全與事實不符，令人遺憾，外交部特此嚴正澄清，以正視聽：

早禱會自舉辦以來，美國國內領袖(American national leaders)係固定受邀出席對象，而由於早禱會在華府舉行，各國駐美大使亦在固定受邀之列，我國駐美代表夫婦向係當然受邀對象，新任金大使夫婦亦早已獲邀出席。

除新任駐美金大使夫婦早已應邀，並將代表我政府出席外，亦有我國重要人士應邀出席明年早禱會，外交部對我國人士受邀至為樂觀其成，過程中從未接獲任何單位或個人就出席事表示意見，更無所謂「我官方沒有任何名額而由其他獲邀人士『讓位』情事」。事實上，早禱會之邀請函係以個人為指名邀請對象，在本年我國並未籌組代表團之情況下，自無所謂「名額已滿」問題，且早禱會之指名邀請函無法轉讓，相關報導之消息來源，顯然對早禱會基本情形未能完全瞭解，致有不正確之報導，外交部至感遺憾並特予說明避免誤導。

早禱會係每年2月份第一個禮拜四於華府舉行之聚會，早禱會除當日之早餐外，尚包括午宴、晚宴、各種分享會等一系列活動，全程近三日。早禱會性質為非官方、非政治、私人性，也有深厚宗教意涵；其精神在於友誼(friendship)、分享(personal sharing)，並非一正式之「會議」(convention)，也沒有會員制度。在過去臺美雙邊對話交流較為不順暢之時期，早禱會雖屬非官方、民間之活動，惟由於其不具敏感性，且在華府舉行，爰除駐美代表固定出席外，我政府亦多利用該機會派遣高層代表團前往

華府，以順道拜會美國行政部門、國會及智庫學界重要人士，就雙方關切議題交換意見。

自 2008 年馬總統就職後，臺美雙方秉持「零意外、低調」原則交往，不僅完全重建雙方之互信，亦將臺美雙邊關係提升至 1979 年以來之最佳階段。臺美雙邊目前維持極順暢良好之溝通管道，針對各種實質議題多層次、多面向之互訪、聯繫與交流亦空前綿密頻繁，我方必須藉由其他迂迴方式進行雙方溝通之情形已大幅降低。

臺美之間共享民主、人權、友誼與分享等價值，此亦係我政府及民間對早禱會之精神均感認同、亦樂願持續參與之主要原因；未來我駐美代表仍將持續應邀出席，而早禱會亦將持續邀請我國重要人士赴美參加；在早禱會這樣一個充滿友誼精神之活動中，中華民國永遠不會缺席。(E)

第 382 號

2012/12/19

### 中華民國政府恭賀朴槿惠女士當選大韓民國第 18 屆大統領

大韓民國第 18 屆大統領選舉已於本（101）年 12 月 19 日晚間完成開計票，結果是由新世界黨大統領候選人朴槿惠女士當選，將於明（102）年 2 月 25 日宣誓就職。中華民國外交部已於第一時間透過駐韓代表處轉致馬總統賀電，表達中華民國政府與人民對朴當選人的誠摯賀忱；同時高度肯定各參選人在本次選舉過程中展現成熟的民主風範，也祝賀大韓民國國民順利經由民主方式選出國家元首。

臺韓地緣相近，歷史情誼深厚，雙方近年來在經貿、文化、觀光、學術等領域實質關係持續提升，上（100）年雙邊貿易總額達 302 億美元，大韓民國為我第五大貿易夥伴，我為大韓民國第六大貿易對象。另兩國觀光互訪人次超過 66 萬人，交流熱絡。尤其是隨著臺韓青年打工度假計畫的實施、「松山—金浦」航線的開航、互免簽證停留期限自 30 天延長至 90 天的落實，使兩國在各領域的交流更加密切便利。

中華民國樂願與大韓民國在既有基礎上，繼續深化兩國全方

位的實質交流合作，共同致力東北亞地區的安全、繁榮與發展。(E)

第 383 號

2012/12/22

### 愛爾蘭政府自即日起受理國人申請打工度假授權書

我國與愛爾蘭打工度假計畫 (Working Holiday Programme) 即將於明 (102) 年 1 月 1 日生效施行，愛爾蘭移民暨歸化署 (Irish Naturalisation and Immigration Service) 已自即日起開始受理國人申請打工度假授權書。我國年齡介於 18 歲至 30 歲的青年可以申請前往愛爾蘭觀光、參加不超過 6 個月以上的教育及訓練，以及從事非長期雇用性質的工作。

由於愛爾蘭未在臺灣設立代表機構，申請人需至愛爾蘭移民暨歸化署網站 (<http://www.inis.gov.ie>) 點選「Immigration」，再點選「Working Holiday Programme Between Ireland and the Republic of China (Taiwan)」後，下載「打工度假授權書申請表」(Application for a Working Holiday Authorisation)，於齊備相關文件後，逕寄至愛爾蘭移民暨歸化署申辦。相關申請程序可上愛爾蘭移民暨歸化署網站或我外交部網站 (<http://www.mofa.gov.tw>) 查詢。

外交部預祝我國青年朋友赴愛爾蘭打工度假順利愉快，但務必注意人身安全、遵守當地法令，如遇緊急危難，請儘速與我駐愛爾蘭代表處聯繫，或撥打「外交部緊急聯絡中心」電話 (國內免付費電話：0800-085-095，自愛爾蘭付費撥打國內方式為：00-886-800-085-095)。(E)

第 385 號

2012/12/26

### 外交部將向全球轉播 102 年臺北 101 大樓跨年焰火秀以提升臺灣國際能見度

為向世界展現臺灣的活力，增進臺灣國際曝光率並促進觀光，外交部將透過 5 顆國際傳播衛星，同步向全球轉播明 (102) 年「臺北 101 大樓元旦跨年焰火秀」活動。

外交部將與活動轉播電視臺 TVBS 合作，於臺北時間 101 年 12 月 31 日 23 時 55 分起至 102 年 1 月 1 日 0 時 5 分止，經由 5 顆國際衛星向全球傳送臺北 101 大樓跨年倒數及施放煙火畫面，長度 188 秒。外交部已通知各駐外館處，聯繫促請當地電視臺、網路媒體屆時下載衛星畫面，播出 102 年臺北跨年焰火秀活動；另請國際媒體駐華記者前往採訪。

臺北 101 大樓自 94 年起，每年元旦零時零分施放跨年焰火，多年來已成為國人年度盛事，亦為國際媒體如英國 BBC 電視臺等轉播的亮點城市，今年亦獲美國 CNN 網站評選為全球十大獨具特色跨年城市活動之一。(E)

第 386 號

2012/12/26

### 我政府祝賀日本安倍新內閣成立

日本於本（12）月 26 日下午召開特別國會，選出自民黨總裁安倍晉三為第 96 任首相，安倍新首相隨即於同日傍晚完成組閣。馬總統、行政院院長陳冲、外交部部長林永樂及亞東關係協會會長廖了以已致電祝賀。

自民黨有長期執政經驗，此次組閣尤其重視財經政策，由前首相麻生太郎出任副首相兼財政金融大臣，相信日本政府在安倍首相主政之下，將有一番作為。

中華民國與日本同為亞太國家，同享自由民主的價值觀，在經濟、貿易、文化、觀光等方面交流密切，具有特別夥伴關係，且兩國國民感情良好，未來兩國關係可望在既有良好基礎上繼續發展。(E)

第 388 號

2012/12/27

### 外交部雲嘉南辦事處歡喜開幕

外交部雲嘉南辦事處訂於本（101）年 12 月 28 日上午在嘉義市（地址：吳鳳北路 184 號 2 樓之 1）隆重開幕，上述辦事處係配

屬於行政院雲嘉南區聯合服務中心。該處的設置目的主要是為雲嘉南地區廣大鄉親提供領事服務、協助民眾處理旅外急難救助，並配合地方政府及政要推動國際交流及涉外事務。

外交部一向重視為民服務工作，自「行政院雲嘉南區聯合服務中心」於本年 7 月 1 日在嘉義成立以來，即配合積極進行外交部雲嘉南辦事處設立事宜。經過周延而且完整的辦公空間規劃、人力配置及系統設備安裝後，已完成所有準備工作，訂於本年 12 月 28 日上午舉辦揭牌典禮，並於當日下午起正式對外開放，提供民眾相關領事服務，包括護照、簽證、文件證明及旅外國人急難救助等。

此次揭牌典禮將邀請外交部長林永樂、嘉義市長黃敏惠、行政院雲嘉南區聯合服務中心主任陳振川、執行長黃敏恭、各級政府及民意代表、媒體、NGO、學術界及旅行業者等參加。

目前外交部已在臺中設有「中部辦事處」、高雄設有「南部辦事處」、花蓮設有「東部辦事處」，此次再於嘉義設立「雲嘉南辦事處」將可進一步強化對雲嘉南區民眾的服務。

外交部雲嘉南辦事處歡迎雲嘉南地區鄉親前來洽辦有關手續，該處的聯絡資料如下：

電話：(05) 225-1567

傳真：(05) 225-5199

地址：嘉義市吳鳳北路 184 號 2 樓之 1 (E)



## 四、重要訪賓新聞

### 美國聯邦眾議員史考特伉儷訪華

美國聯邦眾議員史考特 (Austin Scott, R-GA) 伉儷訂於本 (101) 年 1 月 3 日至 9 日偕其行程助理萊辛 (Bart Reising) 先生及立法助理羅伯森 (Jessica Robertson) 女士訪華。

史考特眾議員伉儷此行旨在瞭解我國民主化進程、兩岸關係現況、交通建設及文教發展等，訪華期間將晉見總統馬英九、拜會國防部長高華柱、經濟部次長梁國新、行政院大陸委員會副主任委員趙建民、中央選舉委員會等，接受外交部政務次長董國猷、立法院「臺美國會議員聯誼會」會長李明星委員款宴，並將參訪我國防設施及文經建設，另與輔仁大學師生進行座談等。

史考特眾議員為美國聯邦眾議院共和黨新科議員領袖，最近剛加入「國會臺灣連線」，對我國十分支持，其中包括於上 (100) 年 8 月 1 日連署眾議院合計 181 位眾議員致歐巴馬總統聯名函，呼籲美行政部門儘速售我 F16 C/D 型戰機。史考特眾議員另曾於上年 10 月發表國會聲明，祝賀我建國一百年國慶，充分展現對我友好情誼。

史考特眾議員不僅是中華民國 101 年首位訪華的美國聯邦眾議員，此行亦係史考特眾議員首度訪華。外交部對史考特眾議員伉儷乙行訪華表示歡迎，並深信此行將有助增進史考特眾議員對臺美關係之瞭解與支持。(E)

### 愛爾蘭國會友臺小組主席率領議員團乙行 7 人應邀訪華

愛爾蘭國會友臺小組主席 John McGuinness 率領議員團一行 7 人，應中華民國外交部邀請訂於本 (101) 年 1 月 14 日至 18 日訪華。

訪團停留期間，將拜會經濟部政務次長林聖忠、行政院大陸委員會主任委員賴幸媛、行政院國家科學委員會副主任委員陳正宏、行政院經濟建設委員會主任秘書高仙桂及歐洲經貿辦事處處



長龐維德 (Frederic Laplanche) 、歐洲商務協會執行長 Freddie Hoeglund 等人，並將分別接受外交部政務次長董國猷及中華民國工商協進會榮譽理事長黃茂雄款宴。訪團另將前往行政院新聞局聽取國情簡報，並參訪中央選舉委員會計票中心、新竹科學園區、工業技術研究院及國立故宮博物院等文經建設。

訪團所有成員均係首次訪華，M 主席曾任愛爾蘭企業貿易暨就業部政務次長，目前擔任國會眾議院公共帳務委員會主席，另兼 Fianna Fáil 黨小企業事務發言人。訪團均盼藉此行進一步瞭解我國最新政經發展及政府政策，推動兩國間觀光、航空及投資關係，並增進雙方互訪與交流。(E)

No. 008

January 13, 2012

**Mr. John McGuinness, Chairman of the Ireland-Taiwan Parliamentary Friendship Society, leading a 7-member delegation, to visit the Republic of China (Taiwan)**

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan), Mr. John McGuinness, Chairman of the Ireland-Taiwan Parliamentary Friendship Society, will lead a 7-member delegation to visit Taiwan from January 14 to January 18, 2012.

This delegation from the Republic of Ireland will call on Mr. Sheng-Chung Lin, Deputy Minister of Economic Affairs; Dr. Shin-yuan Lai, Minister of the Mainland Affairs Council; Mr. Cheng-Hong Chen, Deputy Minister of the National Science Council; Ms. Shien-Quey Kao, Chief Secretary of the Council for Economic Planning and Development; Mr. Frederic Laplanche, Director of the European Economic and Trade Office; and Freddie Hoeglund, CEO of the European Chamber of Commerce Taipei. They will also attend luncheons hosted by Mr. Kuoyu Tung, Deputy Minister of Foreign Affairs, and by Mr. Theodore Huang, Honorary Chairman of the Chinese National Association of Industry and Commerce respectively.

In addition, the delegation will call at the Government Information Office and the Center for Ballots-tallying of the Central Election Commission. The members will also visit the National Palace Museum, Hsinchu Science Park, and Industrial Technology Research Institute and other economic and cultural establishments.

This is the first time for all of the delegation members, including Chairman McGuinness, who currently sits on the Committee on Public Accounts in the Irish parliament, to visit Taiwan. This trip aims to offer the members the opportunity to gain a better understanding of Taiwan's recent political and economic developments as well as its government policies. The delegation hopes to enhance tourism and investments between the two countries, thereby bolstering Taiwan-Ireland bilateral exchanges. (E)

第 031 號

2012/02/13

### 我三友邦甘比亞、聖文森及多明尼加駐聯合國常任代表訪華

我邦交國甘比亞駐聯合國常任代表 Susan Waffa-Ogoo 大使、聖文森駐聯合國常任代表 Camillo Gonsalves 大使及多明尼加駐聯合國常任代表 Héctor Virgilio Alcántara 大使乙行 3 人應外交部邀請，於本（101）年 2 月 13 日至 18 日來華訪問。

三位友邦駐聯合國常任代表訪華期間，將晉見馬英九總統，拜會立法院長王金平、外交部長楊進添、行政院環境保護署長沈世宏、行政院大陸委員會副主任委員高長、行政院衛生署副署長蕭美玲，及行政院新聞局、交通部民用航空局、國家災害防救科技中心等部會官員，並參訪國際合作發展基金會及中華民國對外貿易發展協會等機構。

三位常任代表政治歷練豐富，熟稔聯合國事務，且均十分友好。其所屬國家一向大力支持我參與聯合國體系，如聖文森總理、甘比亞副總統曾於 2011 年 9 月聯合國大會總辯論發言支持我有意義參與「國際民航組織」（ICAO）及「聯合國氣候變化綱要公約」（UNFCCC）；多明尼加曾致函 ICAO 秘書長及聯合國潘基文秘書

長，支持我參與 ICAO 及 UNFCCC。

三位常任代表此行來訪，將就我推動有意義參與 ICAO 及 UNFCCC 等聯合國專門機構/公約案，以及如何強化我與聯合國體系的互動交流等議題，與我方廣泛交換意見。(E)

第 032 號

2012/02/14

### 義大利 Macerata 教區主教喬利歐多里訪華

義大利 Macerata 教區主教喬利歐多里(H.E. Most Rev. Claudio Giuliadori) 應中華民國外交部邀請，將於本(101)年2月15日至21日訪華。

訪華期間，喬利歐多里主教將拜會天主教臺灣地區主教團主席暨臺北總教區總主教洪山川、國家圖書館館長曾淑賢、拜會輔仁大學校長江漢聲，並於該校發表演講；訪賓另將參訪國立故宮博物院、臺北 101 大樓並接受外交部歐洲司司長李光章午宴款待。

訪賓亦將南下高雄、屏東及臺南，拜會臺灣地區主教團榮譽主席樞機主教單國璽、高雄教區總主教劉振忠、臺南教區主教林吉男，參觀臺灣原住民文化園區、真福山、佛光山、安平古堡、億載金城及赤崁樓，並於臺南出席利瑪竇銅像揭幕典禮。

義大利 Macerata 係明朝前來中國傳教的耶穌會士利瑪竇(1552-1610)的家鄉，在中西文化交流史上扮演了重要的角色。喬利歐多里主教此行係首次訪華，渠希望藉由此次訪問，深入瞭解我國文化與天主教會最新發展及兩岸關係現況，並加強與我國教會之交流。(E)

No. 032

February 14, 2012

**His Excellency the Most Reverend Claudio Giuliadori, Bishop of Macerata-Tolentino-Recanati-Cingoli-Treia, Italy, will visit the Republic of China (Taiwan)**

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs (MOFA) of the

Republic of China (Taiwan), H.E. the Most Rev. Claudio Giuliadori, Bishop of Macerata-Tolentino-Recanati-Cingoli-Treia, Italy, will visit Taiwan from February 15 to 21, 2012.

Bishop Claudio Giuliadori will call on the Most Rev. John Hung Shan-chuan, S.V.D., President of the Chinese Regional Bishop's Conference and Archbishop of Taipei, as well as Dr. Tseng Shu-hsien, Director General of the National Central Library, and Professor Chiang Han-sun, President of Fu Jen Catholic University, where he will deliver a speech. He will also visit the National Palace Museum and Taipei 101. Mr. James K.J. Lee, Director General of MOFA's Department of European Affairs, will host a luncheon in his honor.

During his trip, Bishop Claudio Giuliadori will also go to Kaohsiung, Pingtung and Tainan, where he will call on H.E. Paul Card. Shan, S.J., Honorary President of Chinese Regional Bishop's Conference, H.E. the Most Rev. Peter Liu, Archbishop of Kaohsiung, and H.E. the Most Rev. Bosco Lin, Bishop of Tainan. He will also visit Taiwan Indigenous People Culture Park, Mount of Beatitude's Pastoral Center, Fo Guang Shan, Anping Fort, Eternal Golden Castle and Chihkan Tower, as well as attend a ceremony for the unveiling of a statue of Fr. Matteo Ricci in Tainan.

Macerata is the hometown of Fr. Matteo Ricci (1552-1610), a Jesuit missionary who went to China during the Ming Dynasty and played an important role in the history of cultural exchange between East and West.

This is Bishop Giuliadori's first visit to Taiwan, and he hopes to gain a better understanding of our culture, as well as recent developments with the Catholic Church in Taiwan and cross-strait relations. This trip also aims to further enhance exchanges between churches in Taiwan and Macerata. (E)

美國聯邦眾議院外交委員會亞太小組民主黨首席議員法雷歐馬維加伉儷、眾議員波倫伉儷及眾議員羅斯伉儷一行訪華

美國聯邦眾議院外交委員會亞太小組民主黨首席議員法雷歐馬維加 (Eni Faleomavaega, D-AS) 伉儷、眾議員波倫伉儷 (Dan Boren, D-OK) 及眾議員羅斯夫婦 (Mike Ross, D-AR) 一行 10 人訂於本 (101) 年 2 月 18 日至 25 日訪問中華民國，外交部對此表達誠摯歡迎。

法雷歐馬維加眾議員等一行訪華團除將親向馬英九總統恭賀當選連任外，並盼瞭解我國外交、國防、兩岸政策，及臺美雙方在經貿、能源、科技及漁業等領域交流之合作現況。訪團訪華期間將晉見馬總統，拜會立法院長王金平、外交部長楊進添、經濟部、美國在臺協會臺北辦事處、美國商會，及參訪輔仁大學、海洋大學、故宮博物院、中正紀念堂、臺北 101 大樓、新竹科學園區、高雄佛光山、花蓮空軍基地、太魯閣國家公園、慈濟基金會等文經建設。

法雷歐馬維加眾議員為美國聯邦眾議院外交委員會亞太小組民主黨首席議員，曾多次訪華，上 (100) 年 12 月曾致函美國國務卿柯琳頓，支持美國行政部門早日予我國人赴美免簽待遇；波倫眾議員為眾院情報及自然資源兩委員會的資深成員，羅斯眾議員則為眾院能源暨商業委員會的資深成員，波倫眾議員伉儷及羅斯眾議員伉儷此行均為首度訪華，也均曾連署去年 8 月眾院 181 位議員之聯名函，籲請歐巴馬總統儘速售我 F-16 C/D 戰機。

外交部感謝該團 3 位眾議員對我國多年之支持與友誼，相信此行將有助於眾議員們增進對我國現況及臺美雙方各項議題之瞭解，未來並繼續在美國會給予我國堅定支持，協助促進雙邊關係之穩定友好發展。(E)

### 巴拉圭眾議院議長柏佳都率團訪華

巴拉圭眾議院議長柏佳都（Victor Bogado）率眾議院跨黨派眾議員孟多莎（Mirta Ramona Mendoza）、楊拜（Victor Raúl Yambay）、龔薩雷斯（Jorge Darío González）、謝格比亞（Nelson Segovia Duarte）等乙行 7 人，應中華民國政府邀請於本（101）年 2 月 19 日至 23 日訪華。

訪華期間，柏佳都議長將晉見總統馬英九、會晤立法院長王金平、外交部長楊進添並分別接受王院長及楊部長款宴。此外，訪賓乙行將參訪國立故宮博物院、內湖軟體工業園區、曜越科技集團及法藍瓷，並參觀日月潭、九族文化村、九份老街及黃金博物館等文經建設與名勝景點。

柏佳都議長為巴拉圭政壇青年俊彥，已 4 度連任眾議院議長，為我國多年友人，此行率團訪華將有助增進巴拉圭與我國傳統睦誼及雙邊國會交流。

我國與巴拉圭於 1957 年 7 月 8 日建交，1988 年 7 月在東方市設立總領事館。巴拉圭係我南美洲重要友邦，雙方在醫療、衛生、教育、文化、農漁技術及基礎建設等領域的合作與交流均甚為密切。（E）

### 巴拿馬共和國國會友臺小組訪華

巴拿馬共和國國會友臺小組訪華團一行 6 人應我政府邀請，於本（101）年 2 月 19 日至 23 日訪華。

巴拿馬國會友臺小組訪華團由主席瓦雅莉諾（Marylin Vallarino）議員暨夫婿偕布瑞亞（Francisco Javier Brea）議員夫婦及亞達梅（Crispiano Adames）議員夫婦同行。

訪賓一行將拜會立法院副院長洪秀柱及外交部次長柯森耀夫婦並分別接受款宴，另將拜會行政院大陸委員會、行政院新聞局、行政院勞工委員會暨職訓中心，參觀臺北世界貿易中心、國立故

宮博物院、國立中正文化中心、臺北 101 大樓及國立傳統藝術中心，以及搭乘高鐵南下高雄，參訪高雄捷運公司、國立高雄餐旅大學等我國文經建設。

瓦雅莉諾議員自 2009 年 7 日擔任國會臺巴友好小組主席迄今，目前兼任婦女、兒童、青少年及家庭委員會主席，並曾於 2007 年 4 月及 2009 年 12 月兩度訪華，對我至為友好。布瑞亞議員及亞達梅議員係第一次來訪，在國會中均積極助我。此行來訪將有助強化巴拿馬與我國傳統睦誼及兩國國會之交流合作。

我與巴拿馬共和國於 1909 年建交，邦誼長達一世紀，兩國自由貿易協定自 2004 年 1 月 1 日生效實施以來，雙邊貿易額逐年成長，經貿互動密切。(E)

第 039 號

2012/02/22

### 美國商務部主管國際貿易事務次長桑傑士來華訪問

美國商務部主管國際貿易事務次長桑傑士 (Francisco J. Sánchez) 應美國在臺協會臺北辦事處 (AIT/T) 邀請，訂於本 (101) 年 3 月 4 日至 6 日訪華。訪華期間將與我國政府及民間企業領袖會晤，並出席演講餐會、參與貿易及觀光推廣活動等。外交部對桑傑士次長此行來訪表達誠摯歡迎之意。

桑傑士次長主管全球商務服務及投資推廣，此行訪華展現美國對臺美經貿商務關係之重視，雙方將藉此次訪問交流，賡續提升雙邊科技、環保、觀光、教育、文化產業之緊密關係。

桑傑士次長此次來訪是繼美國商務部助理部長 Suresh Kumar 上 (100) 年 9 月訪華後，該部資深官員再度訪華與我加強商務互動，距民國 91 年美國商務部次長 Grant Aldonas 訪華已相隔 10 年。我為美國第 9 大貿易夥伴，且美國為我第 1 大外資來源國，桑傑士次長來訪再度彰顯臺美雙方在經貿與投資關係之堅實夥伴關係。(E)

**有關美國商務部次長桑傑士延期訪華事**

美國商務部主管國際貿易事務次長桑傑士 (Francisco J. Sánchez) 應美國在臺協會臺北辦事處 (AIT/T) 邀請，原訂本 (101) 年 3 月 4 日至 6 日訪華。但此次亞洲行因若干無法預期之情況，桑次長將延期訪華。

桑次長於美商務部主管全球商務服務及投資推廣業務，原擬藉訪華促進臺美雙邊貿易、投資、觀光、教育等合作交流。美國為我第 3 大貿易夥伴、第 1 大外人投資及技術來源國，我則為美國第 10 大貿易夥伴、人均消費美國農產品第 2 大國，雙方商務、經貿、投資關係十分緊密，外交部期盼並歡迎桑次長能另擇期訪華，以續推動雙方交流及合作。(E)

**史瓦濟蘭教育暨訓練部長江加舍一行應邀訪華**

史瓦濟蘭教育暨訓練部長江加舍 (Hon. Wilson Makhalempi Ntshangase) 應我國政府邀請，訂於本 (101) 年 3 月 5 日至 9 日偕該部教育暨訓練處代理處長席賁吉博士 (Dr. Sibongile M. Mtshali-Dlamini) 及首席教育計畫官德拉米尼 (Ephraem Vusie Dlamini) 來華訪問。

訪賓停留期間，將參訪臺北科技大學、屏東科技大學、臺北醫學大學、南臺科技大學及銘傳大學，並參觀故宮博物院及臺北 101 大樓等文經設施並探視史國在臺留學生。教育部長蔣偉寧及外交部常務次長沈斯淳亦將分別設宴款待。

江加舍部長為南非 Newport 大學教育碩士，專長為技職教育規劃。此次係江部長首次訪華，盼藉由各項拜會與參訪瞭解我國高等技職教育體系，並就雙邊教育合作、協助史瓦濟蘭學生來臺就學及接受職業訓練等事項與我方進行磋商，以持續加強兩國教育合作交流。(E)



**Swazi Minister for Education and Training to visit the ROC**

At the invitation of the government of the Republic of China (Taiwan), Hon. Wilson Makhalempi Ntshangase, Minister for Education and Training of the Kingdom of Swaziland, accompanied by Acting Director of Education and Training Dr. Sibongile M. Mtshali-Dlamini, and Principal Education Planner Mr. Ephraem Vusie Dlamini, is scheduled to visit Taiwan from March 5 to 9, 2012.

During the visit, Minister Ntshangase will call at National Taipei University of Technology, National Pingtung University of Science and Technology, Taipei Medical University, Southern Taiwan University, and Ming Chuan University. The minister will also visit National Palace Museum and Taipei 101 and meet Swazi students studying in Taiwan. Minister of Education, Dr. Chiang Wei-Ling, and Vice Minister of Foreign Affairs, Mr. Shen Ssu-Tsun, will respectively host a luncheon and a dinner in the delegation's honor.

Minister Ntshangase has a master's degree in education from Newport University, South Africa, and specializes in planning vocational training programs. This trip, his first time to visit Taiwan, will provide him and the delegation with an opportunity to better understand Taiwan's education system and policies, as well as to discuss the scholarships and vocational training opportunities for Swazi students. It will also help to enhance the cordial and cooperative relations that exist between the two countries. (E)

第 047 號

2012/03/05

**法國國民議會友臺小組于諾副主席一行 4 人應邀訪華**

法國國民議會友臺小組于諾 (Michel Hunault) 副主席率團一行 4 人應我政府邀請，訂於本 (101) 年 3 月 6 日至 11 日來華訪問。

該賓停留期間，將晉見蕭副總統，拜會立法院、行政院新聞局、行政院大陸委員會及行政院文化建設委員會，並接受外交部政務次長董國猷午宴。訪團另將參觀龍山寺、臺北 101 大樓、國立故宮博物院及中正紀念堂等文經設施。

于諾副主席及其他訪團成員政壇經歷豐富，於法國政壇舉足輕重，渠等皆十分關心我兩岸政策及現況。此次將實地見證兩岸關係之正面發展，並增進對我國國情及現行政策的瞭解，以作為未來協助推動臺法合作關係之參考。(E)

No. 047

March 5, 2012

**Mr. Michel Hunault, member of the French National Assembly and Vice Chairman of the Taiwan-France Friendship Group, to visit Taiwan**

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan), Mr. Michel Hunault, member of the French National Assembly and Vice Chairman of the Taiwan-France Friendship Group, will lead a four-member delegation to Taiwan from March 6 to 11, 2012.

The delegation will have an audience with Vice President Vincent C. Siew and call at the Legislative Yuan, the Government Information Office, the Mainland Affairs Council and the Council for Cultural Affairs. In addition, Deputy Minister of Foreign Affairs, Kuoyu Tung, will host a luncheon in their honor. The delegates will also visit Longshan Temple, the National Palace Museum, Taipei 101 and Chiang Kai-shek Memorial Hall.

Mr. Hunault and the other members of the delegation are outstanding, experienced and influential political figures who are interested in the government's most recent policies, as well as the situation across the Taiwan Strait. This trip will provide them with the opportunity to better understand the latest developments in Taiwan and witness the positive changes in cross-strait relations, which will be helpful for

further promoting the cooperative relations between Taiwan and France. (E)

第 049 號

2012/03/07

### 日本前首相海部俊樹訪華

日本前首相海部俊樹為接受我國立中央大學頒授名譽博士學位，訂於本（101）年 3 月 7 日至 10 日偕日臺體育、文化推進協會理事長松本彥彥、「EU-Japan Fest 日本委員會」事務局長古木修治等人訪華。

海部前首相訪華期間除上述活動之外，將拜會立法院長王金平、參訪國父紀念館並植樹、出席世新大學的櫻花植樹紀念活動，並接受亞東關係協會會長廖了以款宴。

海部前首相現年 81 歲，愛知縣人，先後畢業於日本中央大學及早稻田大學，當選眾議員 16 次，曾任文部大臣、自民黨總裁，1989 年 8 月至 1991 年 11 月擔任內閣總理大臣。他早年擔任自由民主黨青年局長，並負責該黨與中國國民黨的青年交流工作，結識當時的救國團主任、已故行政院長李煥，兩人私交甚篤，李煥先生逝世後，海部前首相曾於上（100）年 3 月專程來華祭拜。海部前首相四十餘年來積極促進臺日國會議員交流，貢獻良多。(E)

第 052 號

2012/03/12

### 布吉納法索外交暨區域合作部權理部長札坎內訪華

布吉納法索外交暨區域合作部權理部長（相當我國政務次長）札坎內（Vincent Zakane）一行 4 人應我政府邀請，訂於本（101）年 3 月 12 日至 16 日訪華。

札坎內權理部長訪華期間除將拜會經濟部、行政院大陸委員會、行政院新聞局外，另將接受外交部常務次長沈斯淳午宴款待，並參訪財團法人埔里基督教醫院、行政院勞工委員會職業訓練局中區職業訓練中心、臺灣省農會鮮乳加工廠及日月潭國家風景區

等我國各項文化經濟建設。

札坎內權理部長係法律學者出身，擁有法國公法學博士學位，2001年初入公職至今，積極任事，深獲布吉納法索高層肯定，曾任總統府法律顧問。2006年曾隨布吉納法索龔保雷總統訪華，2007年起任游達及巴索雷2位外長辦公廳主任，2011年4月獲任命為外交部權理部長。

布吉納法索是西非地區重要國家，與我國關係密切友好，歷年皆在相關國際場合為我執言，並積極執行兩國間各項合作計畫，成果甚為豐碩。(E)

第 056 號

2012/03/18

### 瓜地馬拉共和國第一夫人裴若莎女士率團訪華

我中美洲友邦瓜地馬拉共和國第一夫人裴若莎（Rosa María Leal de Pérez）女士應我政府邀請於本（101）年3月18至22日率團訪華，隨行團員包括瓜國外交部長夫人雅麗曼莉（Cecilia Arimany Tejada de Caballeros）女士等共計5人。

裴若莎夫人前曾於1994年及2007年訪華，此行係首次以第一夫人身分來訪，期間除將拜會外交部長楊進添夫婦並接受款宴外，另將赴新聞局聽取國情簡報，參訪財團法人中華民國婦聯聽障文教基金會、瑪利亞社會福利基金會、中國醫藥大學、臺北市立新生國小、國立故宮博物院、臺北花博公園、光華數位新天地、臺灣手工業推廣中心及士林夜市等我國經文建設與公益慈善機構。裴若莎夫人一行亦將赴臺北戲棚觀賞京劇並與瓜國在臺就學的獎學金生會晤。

裴若莎第一夫人曾任幼稚教育老師及校長，對改善瓜國學前及國小教育甚為重視，另曾擔任執政黨愛國黨全國婦女運動總協調人，致力從事關懷老弱婦孺的公益活動，為傑出的婦女領袖，深受瓜國人民愛戴。(E)

### 美國前副國務卿阿米塔吉率華府智庫「2049 計畫研究所」訪問團訪華

美國前副國務卿阿米塔吉 (Richard Armitage) 率領華府智庫「2049 計畫研究所」訪問團乙行 11 人訂於本 (101) 年 3 月 25 日至 31 日訪華，此行將就臺美關係及兩岸發展現況等議題，與我政府及民間各界人士交換意見。

訪賓訪華期間將晉見馬總統，拜會立法院、外交部、國防部、行政院大陸委員會、經濟部、美國在臺協會臺北辦事處、民主進步黨黨部、臺北美國商會、財團法人兩岸交流遠景基金會、財團法人國家政策研究基金會、茂迪股份有限公司等機構，並赴國立故宮博物院及慈湖等地參訪。

阿米塔吉於布希 (George W. Bush) 總統第一任內擔任美國國務院副國務卿，向甚友我；上 (100) 年 3 月亦曾率領「2049 計畫研究所」訪問團訪華，並於本年我總統大選後即致函祝賀馬總統當選連任。「2049 計畫研究所」為美國華府新興知名智庫，對臺美關係發展一向保持密切關注，亦對我自由民主成就十分肯定支持。上年 10 月該所與中華民國高等政策研究協會曾於臺北聯合舉辦「臺美日三邊安全對話」研討會，邀請三國國會議員及專家學者探討共同關切之安全議題，成效良好。

訪團成員多為共和黨中生代政策菁英，此行訪華對增進渠等對我政策與政情之瞭解及支持，極具助益，外交部對阿氏及「2049 計畫研究所」訪問團之來訪表示歡迎。(E)

### 美國國家安全會議前東亞事務資深主任貝德大使夫婦應邀訪華

美國國家安全會議前東亞事務資深主任、布魯金斯研究院國際外交資深研究員貝德大使 (Amb. Jeffrey A. Bader) 夫婦將於本 (101) 年 3 月 25 日至 29 日應邀訪華，外交部對此表達誠摯歡迎。

貝氏此行盼瞭解我國外交、國防、兩岸政策，以及臺美關係

各項重要議題的最新進展。訪華期間將晉見馬總統，拜會行政院院長陳冲、國家安全會議秘書長胡為真、外交部長楊進添及行政院大陸委員會主任委員賴幸媛等。另貝德大使將於3月27日下午在「臺北論壇」主辦的演講會上，以「歐巴馬總統之亞洲政策（Obama's Asia Policy）」為題發表演講。

貝氏過去任職國安會東亞事務資深主任期間對我甚為友好，並曾予我諸多協助，使臺美關係獲得大幅進展，雙邊互信顯著增加。美對我軍售案、支持我參與國際組織及我加入美國免簽證計畫等各項重要工作在過去三年獲得非常重要的成果，使臺美關係處於卅年來最佳狀態，外交部對貝氏促進臺美關係之卓越貢獻甚為感謝。

貝氏現雖已離開公職，然仍持續關注美政府東亞政策。外交部感謝貝氏對我國多年之支持與友誼，相信此行將有助於增進貝氏對我國現況及臺美間各項議題之瞭解。(E)

第 061 號

2012/03/23

### 多明尼加聖多明哥自治大學校長亞吉諾夫婦訪華

多明尼加聖多明哥自治大學（Universidad Autónoma de Santo Domingo）校長亞吉諾（Mateo Aquino Febrillet）夫婦應我國政府邀請，將於本（101）年3月26日至30日訪華。

亞吉諾校長係首次訪華，此行旨在加強我國與多明尼加的學術文化合作與交流。訪華期間，亞吉諾校長除將拜會行政院新聞局並聽取國情簡報外，亦將參訪清華大學、淡江大學及輔仁大學，參觀國立故宮博物院、新竹科學園區、華山文創園區、臺北市孔廟、淡水紅毛城、鶯歌陶瓷博物館及士林夜市等文經建設。

聖多明哥自治大學為多明尼加最高學府，亦為多國唯一的國立大學，人才輩出，校友遍及多國政經學界。(E)

### 瓜地馬拉司法暨最高法院院長阿達娜偕夫婿訪華

我中美洲友邦瓜地馬拉共和國司法暨最高法院院長阿達娜（Thelma Esperanza Aldana Hernández）應我國政府邀請，將於本（101）年3月26日至30日偕同夫婿訪華。

此行為阿達娜院長首次訪華，旨在考察我國司法興革及防治家庭暴力經驗，盼藉此增進臺瓜兩國司法機關的合作與交流，同時見證我國政經民主發展現況。

訪華期間，阿達娜院長將拜會司法院長賴浩敏、外交部長楊進添，並分別接受司法院賴院長及外交部次長柯森耀款宴；另將拜會考試院、行政院經濟建設委員會、行政院新聞局、中央選舉委員會與臺北市政府，及參訪高雄捷運公司、高雄港務局、經濟部加工出口區管理處、司法院司法人員研習所、慈濟大愛電視臺、士林夜市及高雄愛河等文經及觀光建設。

阿達娜院長學驗俱優，向來關注女性權益議題，於2009年獲選為瓜地馬拉最高法院唯一的女性大法官，並自2011年10月起擔任最高法院院長，在瓜國司法界的地位重要且崇高。（E）

### 愛沙尼亞國會議員及政府官員訪問團一行應邀訪華

愛沙尼亞國會議員及政府官員訪問團一行 4 人應我政府邀請，將於本（101）年 3 月 28 日至 4 月 1 日來華訪問。訪團成員包括愛沙尼亞國會議員韓森（Margus Hanson）、外交部經濟發展司總司長彭安德（Andre Pung）、經濟暨交通部歐盟與國際合作司司長盧比（Vilja Lubi）及外交部亞太司負責亞、澳、大洋洲事務政務司副司長康思博（Siiri Königsberg）。

訪團在華停留期間，除將拜會外交部政務次長董國猷並接受午宴款待外，另將拜會行政院國家科學委員會、經濟部國際貿易局及交通部觀光局等政府機關及新竹科學園區、中華經濟研究院及中華民國國際經濟合作協會等機構；另亦將參訪故宮博物院、

臺北 101 大樓、日月潭及光華數位新天地等。

訪賓均為首度訪華，此行將有助其對我國政經文化發展成果及兩岸關係現況進一步瞭解。(E)

No. 064

March 28, 2012

**Delegation of Estonian Parliamentarians and Government Officials to visit Taiwan**

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan), a four-member delegation of parliamentarians and government officials from Estonia will visit Taiwan, from March 28 to April 1, 2012. The members include: Mr. Margus Hanson, MP; Mr. Andre Pung, Director of the Department of External Economic and Development Cooperation at the Ministry of Foreign Affairs; Mr. Vilja Lubi, Director of the Department of EU and International Cooperation at the Ministry of Economics and Communications; and Ms. Siiri Königsberg, Deputy Director General of the Political Department (Asia, Australia and Oceania) at the Ministry of Foreign Affairs.

The delegation members will call on Deputy Minister of Foreign Affairs Kuoyu Tung, who will host a luncheon in their honor. They will also call at the National Science Council, the Bureau of Foreign Trade of the Ministry of Economic Affairs, the Government Information Office, the Chung-hua Institute for Economic Research and the Chinese International Economic Cooperation Association, as well as visit Hsinchu Science Park, the National Palace Museum, Taipei 101, Sun Moon Lake and Guanghua Digital Plaza.

This is the first time the delegation members to visit Taiwan. Being here will give them a better understanding of the political, economic and cultural developments in Taiwan, as well as cross-strait relations.  
(E)



**歐洲議會外交委員會安全暨防務小組副主席理塞克一行 5 人應邀訪華**

歐洲議會外交委員會安全及防務小組副主席理塞克（Krzysztof Lisek，波蘭籍）一行 5 人應我國政府邀請，於本（101）年 4 月 2 日至 6 日來華訪問。訪團成員均來自歐洲議會人民黨團（EPP Group），包括伯賓斯卡議員（Lena Kolarska-Bobinska）、尼特拉司議員（Slawomir Witold Nitras）、哲羅威卡議員（Danuta Jazlowiecka）及韓斯莉克議員（Malgorzata Handzlik）。

訪團訪華期間將晉見馬總統，拜會立法院長王金平、行政院大陸委員會主任委員賴幸媛、外交部政務次長董國猷、經濟部常務次長梁國新、中國國民黨、民主進步黨、歐洲經貿辦事處處長龐維德、歐洲商務協會，並將參訪我高科技公司、國立故宮博物院、臺北 101 大樓等文經建設。

歐洲議會人民黨團政黨屬性為中間偏右，在 754 位歐洲議員中佔 271 席，是歐洲議會第一大黨團；該黨團對我友好，在歐洲議會中就我推動免申根簽證、參與國際組織、臺歐盟洽簽經濟合作協定（ECA）等重要議題均予我大力協助通過決議案。此次訪問將增進該黨團議員瞭解我政經最新發展及兩岸關係發展現況。  
(E)

No. 068

April 2, 2012

**A five-member European Parliament delegation led by MEP Krzysztof Lisek to visit the Republic of China (Taiwan)**

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan), a five-member European Parliament (EP) delegation led by MEP Krzysztof Lisek, who also serves as the Vice Chair of the EP's Subcommittee on Security and Defense of the Committee on Foreign Affairs, will visit Taiwan on April 2 to 6, 2012. The rest of the delegation consists of MEP Lena Kolarska-Bobinska, MEP Slawomir Witold Nitras, MEP Danuta Jazlowiecka, and MEP Malgorzata

Handzlik. All of the members belong to the Europe People's Party Group (The EPP Group).

The delegation will call on President Ma Ying-jeou, Legislative Yuan President Jin-pyng Wang, Minister of the Mainland Affairs Council Shin-yuan Lai, Deputy Minister of Foreign Affairs Kuoyu Tung, Vice Minister of Economic Affairs Francis Kuo-Hsin Liang, as well as Head of the European Economic and Trade Office Frédéric Laplanche. The members will also call at the Kuomintang, the Democratic Progressive Party, and the European Chamber of Commerce Taipei. They will also visit an IT company, the National Palace Museum, Taipei 101, and other cultural sites.

The EPP Group holds 271 seats out of the EP's 754 seats, making it the EP's largest political group. The EPP Group has long been a friend of Taiwan, often lending support to push through EP resolutions in favor of Taiwan, such as those on the Schengen visa waiver treatment for Taiwan nationals, Taiwan's international participation, and a Taiwan-EU Economic Cooperation Agreement. This trip will give the delegation members not only a better understanding of Taiwan's most recent political and economic developments, but also a new perspective on current cross-strait relations. (E)

第 069 號

2012/04/03

### 歐洲議會貝爾德議員一行 3 人應邀訪華

歐洲議會議員貝爾德 (Bastiaan Belder, 荷蘭籍) 偕其政治顧問陸義克 (Walter Van Luik) 及朵恩 (Elise Van Doorn) 一行 3 人應我政府邀請, 於本 (101) 年 4 月 3 日至 5 日來華訪問。

訪團訪華期間將晉見馬總統, 拜會國家安全會議秘書長胡為真、行政院大陸委員會主任委員賴幸媛、外交部政務次長董國猷、經濟部政務次長林聖忠、歐洲經貿辦事處處長龐維德、荷蘭貿易暨投資辦事處代表傅康、立法院、歐洲商務協會、財團法人國家政策研究基金會, 並將南下參訪臺南文化歷史古蹟。

歐洲議會有 754 位議員，由 27 個會員國人民直選選出，代表歐洲 5 億人民民意。歐洲議會甚為友我，自 2008 年迄今已共通過 4 次決議案，支持我有意義參與國際組織及歡迎臺海兩岸改善關係。

貝爾德議員係我長期好友並曾多次訪華，此次訪問旨在進一步瞭解我國政經及兩岸關係發展最新現況。(E)

No. 069

April 3, 2012

**Delegation led by Mr. Bastiaan Belder, MEP, to visit the Republic of China (Taiwan)**

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan), Mr. Bastiaan Belder, Member of the European Parliament, along with his political advisors, Mr. Walter Van Luik and Ms. Elise Van Doorn, will visit Taiwan from April 3 to 5, 2012.

The delegation will have an audience with President Ma Ying-jeou, and call on: Secretary-General of the National Security Council, Dr. Hu Wei-jeu; Minister of the Mainland Affairs Council, Dr. Lai Shin-yuan; Deputy Minister of Foreign Affairs, Mr. Tung Kuoyu; Deputy Minister of Economic Affairs, Mr. Lin Sheng-Chung; Head of the European Economic and Trade Office, Mr. Frédéric Laplanche; and Representative of the Netherlands Trade and Investment Office, Mr. Johannes Albert Fortuin. They will also call at the Legislative Yuan, the National Policy Foundation, and the European Chamber of Commerce Taipei before heading south to visit cultural and historic sites in Tainan.

The European Parliament, representing 500 million Europeans, consists of 754 members directly elected by the people of the 27 EU member states. It has long been a friend of Taiwan and, since 2008, has adopted four resolutions welcoming the improvements in cross-strait relations and supporting Taiwan's meaningful participation in international organizations.

Mr. Belder is a longstanding friend of Taiwan and has visited Taiwan several times before. This trip aims to give Mr. Belder a better understanding of the most recent political and economic developments in Taiwan, as well as a fresh perspective on cross-strait relations. (E)

第 072 號

2012/04/03

### 美國聯邦眾議員本田應邀訪華

美國聯邦眾議員本田 (Rep. Mike Honda, D-CA) 一行三人應我國政府邀請，預訂本 (101) 年 4 月 5 日至 10 日訪問中華民國，外交部對此表達誠摯歡迎。

本田眾議員此行為首度以國會議員的身分訪華，旨在瞭解我國民主化進程、兩岸關係、交通建設及教育暨文化等相關領域之發展現況。本田眾議員訪華期間除將晉見總統馬英九，親向馬總統恭賀當選連任外，並將拜會立法院長王金平、外交部長楊進添，另拜會國防部、行政院大陸委員會及行政院衛生署等政府機關，並赴新竹及花蓮等地參訪。

本田眾議員現為眾院「撥款」及「預算」兩委員會成員，並擔任聯邦眾院民主黨資深黨鞭及「國會亞太裔連線」(Congressional Asian Pacific Committee, CAPC) 榮譽主席 (Chairman Emeritus)，地位重要。

本田眾議員為眾院「國會臺灣連線」成員，上 (第 111) 屆國會曾連署支持眾院第 55 號共同決議案，以紀念「臺灣關係法」立法卅週年；另亦連署眾院第 266 號共同決議案，支持我以觀察員身分有意義參與「國際民航組織」(ICAO)。此外，上 (100) 年 12 月本田眾議員亦曾連署聯邦眾院外委會亞太小組民主黨首席議員法雷歐馬維加 (Eni Faleomavaega, D-AS) 領銜，共 11 位民主黨籍眾議員致歐巴馬總統之聯名函，呼籲儘速將臺灣納入美國「免簽證計畫」(VWP)，並持續派遣美國高階官員訪華。

本田眾議員所代表的加州第 15 選區包含矽谷，係美國科技重鎮，為蘋果電腦等知名科技公司的總部所在地。該區三分之一居民為亞裔，擁有全美第二大亞裔社群，來自臺灣的移民及與臺灣

有淵源的公司眾多。

外交部感謝本田眾議員長期以來的友我情誼及對我各項議案之堅定支持，相信本田眾議員此行將有助其增進對我國現況及臺美雙方各項議題之瞭解，未來續在美國會給予我國堅定支持，協助強化臺美關係。(E)

第 073 號

2012/04/03

### 歐洲議會總務長希金斯一行 6 人應邀訪華

歐洲議會訪問團一行共 6 人應我國政府邀請於本（101）年 4 月 2 日至 6 日來華訪問，訪團成員包括歐洲議會總務長希金斯（Jim Higgins）議員、總務長里伯拉斯吉（Boguslaw Liberadzki）議員夫婦、里克（Dominique Riquet）議員、伯藍（Philippe Boulland）議員及 H 總務長助理葛蕾絲女士（Noreen Glavey）。

訪團訪華期間將晉見馬總統，拜會立法院長王金平、行政院大陸委員會主任委員賴幸媛、外交部政務次長董國猷、經濟部常務次長梁國新、歐洲經貿辦事處處長龐維德，並將參訪國立故宮博物院、臺北 101 大樓、花博公園夢想館等文經建設。

歐洲議會有 754 位議員，由 27 個會員國共 5 億人民普選產生。議會有 5 位總務長，與議長及副議長共同組成政策局（Bureau），作為議會組織、財政及行政事務之最高決策單位，角色重要。此次有兩位歐洲議會總務長參團來華，顯示歐洲議會對我之重視，此行亦可增進渠等對我國情及政策之瞭解與支持。(E)

No. 073

April 3, 2012

### European Parliament delegation led by MEP and EP Quaestor Jim Higgins to visit the Republic of China (Taiwan)

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan), a six-member delegation from the European Parliament (EP) will visit Taiwan from April 2 to April 6, 2012. The

delegation includes Member of the European Parliament (MEP) and EP Quaestor Jim Higgins, MEP and EP Quaestor Boguslaw Liberadzki, MEP Dominique Riquet and MEP Philippe Boulland.

The delegation will have an audience with President Ma Ying-jeou, as well as call on President of the Legislative Yuan, Jin-pyng Wang, Minister of the Mainland Affairs Council, Dr. Shin-yuan Lai, Deputy Minister of Foreign Affairs, Kuoyu Tung, Vice Minister of Economic Affairs, Francis Kuo-Hsin Liang, and Head of the European Economic and Trade Office, Frédéric Laplanche. They will also visit the National Palace Museum, Taipei 101, the Pavilion of Dreams at Taipei Expo Park and other cultural sites.

The EP consists of 754 members directly elected by the 500 million people of the European Union's 27 member states. The EP Bureau, composed of the president, 14 vice-presidents and five quaestors, is the decision-making body for organizational, financial and administrative affairs. That a delegation with two quaestors is visiting Taiwan illustrates the strength of the EP-Taiwan friendship. It will also give the delegation members a better understanding of current developments and policies in Taiwan and enhance their support for this country. (E)

第 074 號

2012/04/03

### 帛琉共和國參議長墨杜率團訪華

我太平洋友邦帛琉共和國參議院議長墨杜（Hon. Mlib Tmetuchl）一行 4 人應我政府邀請，訂於本（101）年 4 月 3 日至 7 日來華訪問。墨杜參議長訪華期間，將拜會立法院長王金平，就國會運作經驗交換意見，另將與外交部常務次長沈斯淳晤面討論雙邊合作事宜。

帛琉政府刻正致力提升該國農、漁、畜牧業生產力及推廣「可再生能源」政策，因此外交部將安排墨杜參議長一行參訪我國農業及養殖漁業相關研究機構、民間產業及經濟部能源局，分享我

在相關領域的經驗與心得，提供帛琉擘劃未來政策的參考。

帛琉共和國自 1999 年與我建交以來，雙方關係良好，合作成果豐碩。十多年來，兩國在農業、漁業、醫療衛生、潔淨能源、水陸運輸及基礎建設、人才培訓與教育文化等諸多領域上，交流密切且成效卓著，廣受帛琉政要及人民肯定與好評。

帛琉共和國堅信自由、民主、人權的普世價值，支持中華民國有意義參與國際組織，歷年來更在各項國際場合上多次為我推案仗義執言，外交部對此深表謝忱，相信墨杜參議長此行訪華將更深化兩國邦誼與合作關係。(E)

第 076 號

2012/04/05

### 薩爾瓦多國會議員當選人佛羅雷斯夫婦訪華

我中美洲友邦薩爾瓦多國會議員當選人佛羅雷斯（Manuel Flores）夫婦應我國政府邀請，訂於本（101）年 4 月 5 日至 10 日訪華。

佛羅雷斯議員甫於本年 3 月獲選為薩爾瓦多國會議員，並將於 5 月 1 日就任，此行訪華旨在就兩國共同關切議題及合作事項交換意見，亦盼實地瞭解我國兩岸政策及政經社會發展現況。

佛羅雷斯議員夫婦訪華期間，將接受外交部次長柯森耀歡迎款宴，及拜會行政院大陸委員會、財團法人海峽交流基金會與中華民國對外貿易發展協會，另將拜會行政院新聞局並聽取國情簡報。

佛羅雷斯議員夫婦亦將參訪國立故宮博物院、臺灣精品館、臺北 101 金融大樓、光華數位新天地、農業委員會農業試驗所鳳山熱帶園藝試驗分所、高雄港務局、金門酒廠實業股份有限公司、翟山坑道、馬山觀測站、山后民俗文化村、鶯歌陶瓷博物館、三峽老街及華西街觀光夜市等文經設施。

佛羅雷斯議員自 2003 年起擔任薩爾瓦多 Quezaltepeque 市的民選市長，且兩度獲選連任迄今，亦為薩國執政黨（FMLN）國際關係部亞太事務負責人。(E)

**巴拉圭公共衛生暨社會福利部長馬丁妮斯應邀訪華**

南美洲友邦巴拉圭共和國公共衛生暨社會福利部部長馬丁妮斯 (Dra. Esperanza Martínez) 一行 2 人應我政府邀請，於本 (101) 年 4 月 8 日至 12 日訪華。馬丁妮斯部長此行訪華將實地考察我國醫衛系統運作及管理經驗，並就相關議題與我方交換意見。

訪華期間馬丁妮斯部長將接受外交部次長柯森耀款宴接待，另拜會行政院衛生署暨中央健保局、行政院新聞局、國立臺灣大學附設醫院、國泰綜合醫院，並參訪臺北捷運行控中心、臺北 101 金融大樓、國立故宮博物院、宜蘭國立傳統藝術中心、金車酒廠及咖啡廠等文經設施。

馬丁妮斯部長自 2008 年 8 月擔任巴國公共衛生暨社會福利部長職務以來，積極關懷弱勢族群，推行實施全民健保，頗獲廣大民眾歡迎。

我國與巴拉圭的醫療合作與交流密切，包括我曾派遣疫情專家赴巴國並提供設備協助防治登革熱、派遣行動醫療團赴巴國義診並為貧苦病人進行人工膝關節置換，以及協助巴國政府建蓋兒童醫院及援贈醫療器材等。(E)

**法國香檳－阿登地區主席巴希一行 4 人應邀訪華**

法國香檳－阿登 (Champagne－Ardenne) 地區主席巴希 (Jean-Paul Bachy) 一行 4 人應我政府邀請，於本 (101) 年 4 月 8 日至 11 日來華訪問。

該團訪華期間，將拜會行政院、行政院新聞局、行政院大陸委員會、交通部民用航空局、中華民國國際經濟合作協會及全球招商聯合服務中心，並接受外交部政務次長董國猷午宴。訪團另將參觀臺灣創意設計中心、國立故宮博物院及中正紀念堂等政經文化設施。

巴希主席及其他訪團成員均係首度訪華，渠等皆十分關心我



政府之兩岸政策及現況，本次組團訪華將實地見證兩岸關係之正面發展，並增進對我國國情及現行政策的瞭解，作為未來協助推動臺法合作關係之參考。(E)

No. 081

April 9, 2012

**A four-member delegation led by President of the Champagne-Ardenne Regional Council of France, Mr. Jean-Paul Bachy, visits the Republic of China (Taiwan)**

Mr. Jean-Paul Bachy, President of the Champagne-Ardenne Regional Council of France, has been invited by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan) to lead a four-member delegation to Taiwan from April 8 to April 11, 2012.

The delegation will call at the Executive Yuan, the Government Information Office, the Mainland Affairs Council, the Civil Aeronautics Administration, the Chinese International Economic Cooperation Association and the Invest Taiwan Center. In addition, Deputy Minister of Foreign Affairs, Kuoyu Tung, will host a luncheon in their honor. The delegates will also visit the Taiwan Design Center, the National Palace Museum and Chiang Kai-shek Memorial Hall.

This is the delegation members' first trip to Taiwan. Being here will give them an opportunity to better understand the latest developments in Taiwan and cross-strait relations, which will help further promote cooperative relations between France and Taiwan. (E)

第 082 號

2012/04/11

**拉脫維亞國會議員訪問團一行 3 人應邀訪華**

拉脫維亞國會議員團一行 3 人應我政府邀請於本 (101) 年 4 月 10 日至 14 日來華訪問。訪團成員包括友臺小組主席拉可夫斯基 (Ainars Latkovskis) 議員、友臺小組副主席維肯斯 (Janis Vucans) 議員及恩吉利斯 (Karlis Engelis) 議員。

訪團在華停留期間，除將拜會立法院副院長洪秀柱、外交部政務次長董國猷並接受午宴款待外，另將拜會行政院新聞局、行政院大陸委員會、行政院國家科學委員會。訪團亦將參訪國立故宮博物院、臺北 101 大樓等文經設施。

除拉可夫斯基主席曾訪華外，其餘兩位議員係首度訪華，此行將有助渠等瞭解我國政經文化科技發展及兩岸關係現況。(E)

No. 082

April 11, 2012

### **Delegation of Latvian Parliamentarians visits Taiwan**

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan), a three-member delegation from the Latvian Parliament visits Taiwan from April 10 to 14, 2012. The delegation includes MP Ainars Latkovskis, Chairman of the Group for Inter-parliamentary Relations with Taiwan, MP Janis Vucans, Deputy Chairman, and MP Karlis Engelis.

The delegation members will call on Vice President of the Legislative Yuan Ms. Hsiu-chu Hung, and Deputy Minister of Foreign Affairs Kuoyu Tung, who will host a luncheon in their honor. They will also call at the Government Information Office, the Mainland Affairs Council and the National Science Council, as well as visit the National Palace Museum, Taipei 101 and other sites of cultural and economic interest.

Except for Chairman Latkovskis, this is the first time the other delegation members to visit Taiwan. Being here will give them a better understanding of developments in Taiwan with respect to politics, the economy, culture, science and technology, and cross-strait relations. (E)

**聖克里斯多福及尼維斯教育暨新聞部部長卡迪應邀訪華**

聖克里斯多福及尼維斯教育暨新聞部部長卡迪（Nigel Alexis Carty）偕次長薇蕾特（Ionie Liburd Willett）一行 2 人應我政府邀請，訂於本（101）年 4 月 15 日至 20 日訪華。

卡迪部長此行旨在觀摩我高等與技職教育及廣播電視發展情形並加強雙方交流。訪華期間將拜會教育部長蔣偉寧及行政院新聞局，參訪國立臺北科技大學、國立臺中高工、公共電視、中央廣播電臺及行政院勞委會職訓局中區職訓中心，訪視聖克里斯多福及尼維斯駐華大使館，會晤克國在華留學生，並參觀國立故宮博物院、宜蘭縣立蘭陽博物館及臺北 101 大樓等文經建設；外交部常務次長柯森耀亦將代表政府設宴款待卡迪部長及薇蕾特次長。

卡迪部長曾任聖克里斯多福及尼維斯科技部長，並自 2010 年起擔任該國教育暨新聞部長兼政府發言人，年輕有為、行事幹練，在聖克里斯多福及尼維斯政壇中備受推崇。(E)

**尼加拉瓜法務總署署長艾斯特拉達夫婦應邀訪華**

中美洲友邦尼加拉瓜共和國法務總署署長艾斯特拉達（Hernán Estrada）夫婦應我政府邀請，訂於本（101）年 4 月 16 日至 20 日來華訪問。

艾斯特拉達署長夫婦此行係應邀參加社團法人中華民國檢察官協會於本年 4 月 16 日至 19 日舉辦的「2012 年國際檢察官協會第 8 屆亞太及中東地區會議」，除探討跨國經濟犯罪防治及海外犯罪資產追索返還等問題外，亦將藉機瞭解我國在政、經、社會及司法等各方面的發展現況，盼能加強雙方司法交流與合作關係。

艾斯特拉達署長夫婦訪華期間另將拜會法務部、最高法院檢察署、行政院新聞局，並聽取新聞局國情簡報，及參觀國立故宮博物院、中正紀念堂、臺北 101 大樓、康青龍藝文區、陽明山國

家公園、臺灣精品館及臺灣手工業推廣中心等。

艾斯特拉達署長曾擔任尼加拉瓜外交部國際組織司司長、尼國駐德國及奧地利大使，並自 2007 年 1 月起獲任命為法務總署署長。(E)

第 091 號

2012/04/17

### 美國關島總督卡佛率團訪華

美國關島總督卡佛 (Eddie Calvo) 訪華團乙行應外交部邀請，於本 (101) 年 4 月 18 日至 21 日來華訪問。訪團此行盼拓展關島與我國的商機，以強化雙邊經貿關係。

卡佛總督訪華期間將晉見總統馬英九，拜會立法院、外交部、經濟部及臺北市政府，並將由中華民國對外貿易發展協會協助安排，於 4 月 19 日上午辦理關島招商說明會。

卡佛總督曾於民國 96 年以關島議會副議長身分應邀訪華，之前亦曾數度私人訪華，上 (100) 年元月 3 日卡佛總督就任後致力改革，頗孚眾望。

我與關島在各方面關係十分密切，馬總統曾於 99 年 3 月「太誼專案」期間過境關島，獲關島當局熱烈歡迎。我國與關島經貿關係方面，99 年雙邊貿易總額近 4 千萬美元；100 年則逾 4 千 5 百萬美元，增加約 15%，呈現顯著成長。雙邊互動方面，除臺北市與關島締結姊妹市已逾 40 年外，關島及北馬利亞納群島免簽證方案 (Guam-CNMI Visa Waiver Program) 已自 98 年 11 月 28 日實施，我國觀光客可以免簽證入境關島停留 45 天，加上臺北—關島直航班機，使得上年我國人赴關島觀光人數較前年成長超過 4 成，約達 4 萬 5 千人，顯示雙邊觀光交流活絡，深具發展潛力。此外，關島原住民族與臺灣原住民族同屬南島文化家族，於血源、語言文化、習俗方面均有淵源。

此次卡佛總督率團來訪，將有助於進一步加強我與關島雙邊友好密切關係，外交部對此表示歡迎。(E)

### 尼加拉瓜總統經濟顧問亞瑟夫婦應邀訪華

我中美洲友邦尼加拉瓜共和國總統經濟顧問亞瑟（Bayardo Arce）夫婦偕外交部亞非大洋洲司長艾絲賓諾莎（Rossana Espinoza）女士，應我國政府邀請於本（101）年 4 月 23 日至 27 日來華訪問。

亞瑟顧問一行在華期間將拜會外交部長楊進添、接受外交部常務次長柯森耀款宴，及拜會經濟部、行政院大陸委員會、行政院新聞局並聽取新聞局國情簡報。

亞瑟顧問一行另將出席「尼加拉瓜共和國經貿暨投資商機座談會」、視察尼加拉瓜共和國駐華大使館並與尼國獎學金生座談，及參觀國立故宮博物院、新竹科學園區、內湖科技園區、臺北花博公園、臺北 101 大樓、臺灣精品館、臺灣手工業推廣中心及士林夜市等文經建設。

亞瑟顧問為尼國執政黨桑定黨核心人士，與總統奧德嘉（Daniel Ortega）於同一時期投身革命，在該黨內資歷崇高，甚受奧德嘉總統倚重；此行來訪旨在實地瞭解我國政、經、社會及文化等各方面的發展現況，鼓勵我業者赴尼加拉瓜投資，以加強雙方各項交流與合作關係。（E）

### 歐洲議會副議長蘇揚及福拉薩一行 4 人應邀訪華

歐洲議會訪問團一行 4 人應我國政府邀請於本（101）年 4 月 26 日至 5 月 1 日來華訪問，訪團成員包括歐洲議會副議長蘇揚（László Surján）、副議長福拉薩（Oldrich Vlasák）、爾利（Csaba Öry）議員及蘇揚副議長辦公室主任噶柏（Pápai Gábor）。

訪團訪華期間將晉見馬總統，拜會立法院長王金平、行政院大陸委員會主任委員賴幸媛、外交部政務次長董國猷、經濟部常務次長梁國新、財政部政務次長徐仁輝、歐洲經貿辦事處處長龐維德，並將參訪故宮博物院、臺北 101 大樓、花博公園夢想館及

太魯閣國家公園等文經建設。

歐洲議會有 754 位議員，由 27 個會員國共 5 億人民普選產生，設有 1 位議長及 14 位副議長，並與 5 位總務長共同組成政策局 (Bureau)，作為歐洲議會組織、財政及行政事務之最高決策單位。此次有兩位歐洲議會副議長組團來華，顯示歐洲議會對我之重視，此行亦可增進渠等對我國情及政策之瞭解與支持。(E)

No. 095

April 26, 2012

**European Parliament (EP) delegation led by EP Vice Presidents László Surján and Oldrich Vlasák visits the Republic of China (Taiwan)**

At the invitation of the government of the Republic of China (Taiwan), a four-member delegation from the European Parliament (EP) visits Taiwan from April 26 to May 1, 2012. The delegation is composed of three members of the European Parliament (MEP) (EP Vice President László Surján, EP Vice President Oldrich Vlasák, and MEP Mr. Csaba Öry) and Mr. Pápai Gábor, the manager of Vice President Surján's Secretariat.

The delegation will have an audience with President Ma Ying-jeou, and call on President of the Legislative Yuan Jin-pyng Wang, Minister of the Mainland Affairs Council Dr. Shin-yuan Lai, Deputy Minister of Foreign Affairs Kuoyu Tung, Vice Minister of Economic Affairs Francis Kuo-Hsin Liang, Political Deputy Minister of Finance Jen-Hui Hsu, and Head of the European Economic and Trade Office Frédéric Laplanche. They will also visit Taroko National Park, the National Palace Museum, Taipei 101, the Pavilion of Dreams at Taipei Expo Park, and other economic and cultural establishments.

The EP consists of 754 members directly elected by the 500 million people of the European Union's 27 member states. The 1 president and 14 vice-presidents, together with five quaestors, form the Bureau,

where important decisions are made on the EP's organizational, financial and administrative affairs. A delegation with two vice presidents illustrates the strength of the friendship between the EP and Taiwan. This visit will enable the delegation members to gain a better understanding of Taiwan's current policies and, subsequently, strengthen their support for Taiwan. (E)

第 096 號

2012/04/24

### 吐瓦魯財政部長梅遜亞伉儷乙行 3 人應邀訪華

吐瓦魯財政部長梅遜亞 (Lotoala Metia) 伉儷乙行 3 人應我政府邀請，於本 (101) 年 4 月 24 日至 29 日訪華。

梅遜亞部長此次訪華期間將拜會外交部、臺灣彩券公司、臺灣世界展望會，並將參訪慶富集團、高雄市立美術館、東和食品及金車宜蘭威士忌酒廠等文經設施，廣泛瞭解我政經文化現況，以深化兩國交流與合作關係。

梅遜亞部長曾任吐國貿易、觀光、商務部次長及工程、能源、通訊部次長，並自 2006 年起擔任吐國財長。渠曾於 2009 年訪華，並於 1999 年來華參加遠朋國建班受訓 1 個月，對我友好。

我與吐國於 1979 年建交以來，雙邊關係友好密切，雙方在農業、醫療衛生、潔淨能源、人才培訓及文化交流等領域進行多項合作計畫，成效卓著，深獲吐國朝野及人民肯定。吐國亦在我參與國際與區域組織及活動等案，堅定支持我國並為我仗義執言，雙方關係深厚篤睦。(E)

第 098 號

2012/05/01

### 盧森堡國務部長桑特一行 2 人訪華

盧森堡國務部長桑特 (Jacques Santer) 偕盧森堡籍歐洲議會議員恩爵勒 (Frank Engel)，應我政府邀請於本 (101) 年 4 月 29 日至 5 月 2 日來華訪問。

桑特國務部長此行將晉見馬總統，拜會立法院長王金平、行政院大陸委員會主任委員賴幸媛、行政院金融監督管理委員會主任委員陳裕璋，外交部政務次長董國猷、經濟部常務次長梁國新、歐洲經貿辦事處處長龐維德、盧森堡臺北辦事處代表閔子雍，並將參觀我多項文化建設。

桑特國務部長曾任歐盟執委會主席及盧森堡總理等重要職務。渠擔任歐盟執委會主席期間，曾致力催生「歐元」，且於本年元月獲選擔任「歐洲金融穩定基金（EFSF）」「特別目的投資工具（SPIV）」董事會主席，負責籌措更多資金解決歐債危機。恩爵勒議員則曾多次訪華，為我長期好友。兩位訪賓此行旨在進一步瞭解我政經及兩岸關係發展最新現況。（E）

No. 098

May 1, 2012

**Mr. Jacques Santer, Minister of State of Luxembourg, and Mr. Frank Engel, Member of the European Parliament, visit the Republic of China (Taiwan)**

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan), Mr. Jacques Santer, Minister of State of Luxembourg, along with Mr. Frank Engel, Member of the European Parliament (MEP), visit Taiwan from April 29 to May 2, 2012.

Minister of State Santer and MEP Engel will have an audience with President Ma Ying-jeou and call on President of the Legislative Yuan Jin-Pyng Wang; Minister of the Mainland Affairs Council, Dr. Shin-Yuan Lai; Chairperson of the Financial Supervisory Commission of the Executive Yuan, Mr. Yuh-Chang Chen; Deputy Minister of Foreign Affairs, Kuoyu Tung; Vice Minister of Economic Affairs, Francis Kuo-Hsin Liang; Head of the European Economic and Trade Office, Frédéric Laplanche; Executive Director of the Luxembourg Trade and Investment Office, Hugues Mignot. In addition, they will visit several cultural sites.

Mr. Santer has held numerous posts in the Luxembourg government



and the European Commission, including Prime Minister of Luxembourg and President of the European Commission. During his tenure as President of the European Commission, he was instrumental in the preparations for the launch of the Euro, the official currency of the eurozone. In January 2012, he was appointed to head the board of the Special Purpose Investment Vehicle (SPIV) of the European Financial Stability Facility (EFSF), in which capacity he will be responsible for boosting the firepower of the EFSF in a bid to stem the European financial crisis. Mr. Engel has previously visited Taiwan and has been a long-standing friend of our country.

The goal of their trip is to gain a better understanding of Taiwan's most recent political and economic trends, and learn more about current developments in cross-Strait relations. (E)

第 100 號

2012/05/12

美國前白宮幕僚長戴利率領美國慶賀團參加我「中華民國第十三任總統暨副總統就職典禮」

美國前白宮幕僚長戴利（William M. Daley）將率領美國慶賀團於本（101）年5月18日至21日訪華，參加「中華民國第十三任總統暨副總統就職典禮」及代表美方高層祝賀馬英九總統連任。美國歐巴馬政府派遣該重量級代表團來訪參加馬總統就職典禮，彰顯兩國關係之密切友好，及美方對我政府之高度肯定與支持，外交部對此表達誠摯歡迎。

訪團成員除戴利幕僚長外，尚包括美國國務院前副國務卿史坦柏格（James B. Steinberg）、國務院政策計畫處前處長史洛德（Anne-Marie Slaughter）女士、美國在臺協會（AIT）主席薄瑞光（Raymond F. Burghardt）及前AIT理事主席、現任布魯金斯研究院東北亞政策研究中心主任卜睿哲（Richard Bush）共5人。訪團訪華期間除將參加總統暨副總統就職典禮相關活動外，另將晉見總統、副總統，拜會行政院長陳冲及接受外交部長楊進添款宴。

歐巴馬政府此次所派遣之慶賀團陣容堅強，除援例由薄瑞光

主席陪同該團訪華外，其中戴利幕僚長及史坦柏格副國務卿曾分別於1997年至2000年間擔任柯林頓政府商務部部長及白宮副國家安全顧問，嗣分別於2011年及2009年獲歐巴馬總統任命擔任白宮幕僚長及副國務卿，深受歐巴馬總統倚重；戴利幕僚長出身芝加哥政治世家，其父及胞兄均曾任芝加哥市長，於出任歐巴馬總統的白宮幕僚長前，曾擔任歐巴馬及拜登交接團隊顧問。另該團史洛德女士曾任美國國務院政策計畫處處長，現任普林斯頓大學國際關係教授；卜睿哲主任則為知名兩岸關係重量級學者，其見解深受華府決策者重視。

本年1月14日我國第13任總統、副總統暨第8屆立法委員選舉結果公布後，美國白宮及國務院皆於第一時間發表公開聲明，祝賀馬總統連任成功及我再度順利完成選舉。此次美高層選派白宮前幕僚長戴利率團來訪，再度展現美方履行深化雙邊夥伴關係之承諾，對推動臺美高層交流深具意義。外交部感謝美方長期以來對我之堅定支持，並將持續推動兩國間的各項合作，以進一步提升雙邊實質關係。(E)

第 101 號

2012/05/18

### 美國聯邦眾議院外交委員會主席羅斯蕾緹南應邀率美國會議員團搭乘專機訪華

美國聯邦眾議院外交委員會主席羅斯蕾緹南（共和黨－佛羅里達州）（Ileana Ros-Lehtinen, R-FL）率領美國會議員團，訂於本（101）年5月20日至22日搭乘美國政府軍機訪華，參加馬總統就職國宴及瞭解我國發展現況。該團為歷年來美國國會出席我總統就職活動層級最高、團員陣容最大的重量級祝賀團，外交部對羅斯蕾緹南主席乙行來訪表達誠摯歡迎。

該團成員除羅斯蕾緹南主席暨夫婿外，尚包括聯邦眾議員柏頓伉儷（共和黨－印第安納州）（Dan Burton, R-IN）、馬卡特伉儷（共和黨－密西根州）（Thad McCotter, R-MI）、葛拉克伉儷（共和黨－賓夕維尼亞州）（Jim Gerlach, R-PA）、米勒（民主黨－北卡羅萊納州）（Brad Miller, D-NC）、史蜜特（共和黨－俄亥俄州）（Jean

Schmidt, R-OH) 等議員及眾院外委會共和、民主兩黨負責亞太事務的重要幕僚。

羅斯蕾緹南主席一行訪華期間除將參加馬總統就職國宴外，另將晉見馬總統及吳副總統，及拜會立法院長王金平、行政院長陳冲、外交部長楊進添、國防部、經濟部、行政院大陸委員會等。

羅斯蕾緹南主席向與我友好，自伊上（2011）年擔任眾院外委會主席以來，不僅一貫鼎力支持我有意義參與「國際民航組織」（ICAO）及美國對我軍售，更於上年在眾院外委會兩度召開題為「臺灣為何重要」（Why Taiwan Matters）聽證會，並提出以「臺灣關係法」為基礎且範圍涵蓋軍售及貿易等多項臺美關係重要議題的「臺灣政策法案」（Taiwan Policy Act），在在顯示羅斯蕾緹南主席對臺灣安全福祉與臺美雙邊關係之重視。

外交部感謝羅斯蕾緹南主席乙行長期以來友我情誼，及對與我相關各項議案之堅定支持，相信訪團此行將有助於增進彼等對我國現況與臺美雙方各項議題的瞭解，及未來繼續在美國會給予我國堅定支持並協助強化臺美關係。（E）

第 102 號

2012/05/18

### 日華議員懇談會會長平沼赳夫眾議員率團致賀

為參加我國「第13任總統、副總統就職典禮」，日本日華議員懇談會會長平沼赳夫眾議員訂於5月19日至20日率團一行27人（包含21位國會議員）訪華，將於19日下午出席外交部歡迎酒會，並於20日上午出席總統、副總統宣誓就職典禮及相關活動。亞東關係協會會長廖了以訂於19日晚間款宴該團。

平沼會長長年擔任日本國會議員超黨派友我組織日華議員懇談會會長，去（100）年10月曾率「日本國國慶祝賀團」訪華參加我建國一百年國慶大典；今年3月中旬曾先率日華議員懇談會幹部訪華祝賀馬總統當選連任。（E）

**波蘭國會波臺小組眾議員一行 6 人訪華**

波蘭國會波臺小組眾議員倪吉爾 (Mirosława Nykiel) 女士一行 6 人應中華民國政府邀請，訂於本 (101) 年 5 月 13 日至 17 日來華訪問。訪賓此行旨在促進兩國國會交流，瞭解我國政經情勢最新發展，增進兩國國會的合作及提升臺波雙邊關係。

倪吉爾眾議員一行訪華期間，將拜會立法院副院長洪秀柱、行政院大陸委員會副主任委員高長、中華民國對外貿易發展協會秘書長趙永全、經濟部、行政院新聞局、華沙貿易辦事處，並分別接受立法院洪副院長及外交部政務次長董國猷午宴款待。訪賓另將參訪新竹科學園區、工業技術研究院、冠捷科技集團，並參觀國立故宮博物院、陽明山國家公園、中正紀念堂、臺北 101 大樓、建國假日花市、臺北孔廟、保安宮、臺灣手工業推廣中心與華西街觀光夜市，以及觀賞臺北戲棚「金山寺」國劇表演。(E)

No. 106

May 11, 2012

**Delegation from the Poland-Taiwan Parliamentary Group to visit Taiwan**

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan), a delegation from the Poland-Taiwan Parliamentary Group will visit Taiwan from May 13 to 17, 2012. The delegation will consist of six members of the lower house of the Polish Parliament, including Mrs. Mirosława Nykiel, Mr. Franciszek Stefaniuk, Mr. Tomasz Garbowski, Mr. Marek Matuszewski, Mrs. Izabela Leszczyna, and Mr. Roman Kaczor.

The delegation members will call on Ms. Hsiu-Chu Hung, Vice President of the Legislative Yuan; Dr. Charng Kao, Deputy Minister of the Mainland Affairs Council; and Mr. Yuen-Chuan Chao, President & CEO of the Taiwan External Trade Development Council. They will also call at the Ministry of Economic Affairs, the Government Information Office, and the Warsaw Trade Office in

Taipei.

To welcome the delegation, Legislative Yuan Vice President Ms. Hung and Deputy Minister of Foreign Affairs Mr. Kuoyu Tung will host luncheons in their honor. In addition, the delegation members will visit the TPV Technology Group, Hsinchu Science Park and the Industrial Technology Research Institute, and will tour the National Palace Museum, Chiang Kai-shek Memorial Hall, Taipei 101, Jianguo Weekend Flower and Jade Market, Taipei Confucius Temple, Baoan Temple, Taiwan Handicraft Promotion Center and Huahsi Street Night Market. The delegation will also attend a performance of the traditional opera *At Chin-shan Temple* at TaipeiEYE.

Their visit aims to enhance parliamentary exchanges between Poland and Taiwan and give the delegation a better understanding of Taiwan's most recent political and economic developments, which in turn will help enhance the substantive relations and parliamentary cooperation between Poland and Taiwan. (E)

第 107 號

2012/05/13

### 美國肯塔基州畢雪 (Steven Beshear) 州長率團訪華

美國肯塔基州畢雪 (Steven Beshear) 州長夫婦將於本 (101) 年 5 月 14 日至 17 日率團訪華。訪華期間將晉見馬總統，拜會外交部、經濟部，赴新竹參訪工業技術研究院等文經建設，並將分別接受外交部及新竹市政府款宴。外交部楊部長亦將主持歡迎酒會，與臺灣省政府主席林政則及畢雪州長共同慶祝臺灣省與肯塔基州締盟 30 週年紀念。

畢雪州長曾於上年我建國一百週年國慶時簽署文告，宣布 2011 年 10 月 10 日為中華民國日，此行訪華亦將頒布文告祝賀馬總統當選連任及肯州—臺灣省締盟 30 週年的姊妹情誼。畢雪州長此次率團來訪，將進一步加強雙邊友好密切關係，外交部對此表示誠摯歡迎之意。

我與肯塔基州關係友好，2011 年我國自肯州進口總額為 2 億

8,784 萬美元，為其第 13 大出口市場。另肯州眾議會本年曾通過友我決議文，支持我有意義參與世界衛生組織（WHO）、國際民航組織（ICAO）及聯合國氣候變化綱要公約（UNFCCC）等國際組織。

畢雪州長於 2007 年當選肯州州長，並於 2011 年連任。肯州 2011 年經濟成長率為 2.8%，州內生產毛額達 1,669 億美元。肯州制定肯塔基就業發展法，其優厚的租稅獎勵措施已吸引多家跨國公司投資。

肯州經濟主體雖為工業，但其波本威士忌已成為重點產業（佔全球 95% 產量），被譽為「美國正宗原酒」（America's Official Native Spirit），年產值 30 億美元；該州著名酒廠以結合觀光方式所設立之「Kentucky Bourbon Trail」，5 年來已吸引約 200 萬名觀光客造訪。（E）

第 109 號

2012/05/17

### 41 團外賓政要約 230 人來華出席我第 13 任總統及副總統就職典禮暨相關活動

我國第 13 任總統及副總統選舉已於本（101）年 1 月 14 日圓滿完成，並訂於本年 5 月 20 日舉行就職典禮暨相關活動。外交部依據「簡單、節約、隆重」之原則，邀請邦交國及友好國家元首、特使或政要友人率團來華出席就職慶典。據統計截至目前此次來華慶賀團數約 41 團約 230 人。

邦交國訪賓中，外交部長層級以上者達 19 團，計有 5 個總統團、總督及代理總督團各 1 個、6 個總理團、2 個副總統團及 1 個副總理團、3 個外交部長團，另教廷亦循例指派教宗特使來賀。

非邦交國部分來賀訪賓則有美國、加拿大及新加坡等慶賀團、歐洲議會友臺小組議員、英國、日本、韓國、印尼等國國會議員等。

此次來賀的邦交國重要訪賓包括：吉里巴斯總統湯安諾（Anoto Tong）伉儷、馬紹爾群島總統羅亞克（Christopher J. Loek）

伉儷、諾魯總統達比杜（Sprent Dabwido）伉儷、帛琉總統陶瑞賓（Johnson Toribiong）伉儷、巴拉圭總統盧戈（Fernando Lugo Méndez）、貝里斯總督楊可為（Colville N. Young）、聖文森總理龔薩福（Ralph E. Gonsalves）伉儷、索羅門群島總理里諾（Gordon Darcy Lilo）伉儷、吐瓦魯總理泰拉維（Willy Telavi）伉儷、布吉納法索總理狄奧（Beyon Luc Adolphe Tiao）伉儷、聖多美普林西比總理陀沃達（Patrice Emery Trovoada）伉儷、史瓦濟蘭王國總理戴巴尼（Sibusiso Dlamini）伉儷、宏都拉斯第一總統職務指定人（副總統）柏紀妍（María Antonieta Guillén de Bográn）暨夫婿、尼加拉瓜副總統阿耶斯雷門斯（Moisés Omar Halleslevens Acevedo）伉儷、聖克里斯多福及尼維斯代理總督勞倫斯（Edmund Wickham Lawrence）伉儷及聖露西亞副總理皮耶（Philip J. Pierre）等。其中馬紹爾群島總統羅亞克、諾魯總統達比杜及索羅門群島總理里諾係上任後首次訪華。

來華致賀外賓將出席 5 月 19 日外交部在臺北賓館舉行之歡迎酒會、20 日上午在總統府舉行之宣誓典禮、致賀以及 20 日晚間在圓山飯店舉行之國宴，馬總統亦將分批會（接）見各國慶賀團。（E）

第 111 號

2012/05/17

### 亞太地區國家派團慶賀我第 13 任總統、副總統就職典禮

亞太地區 6 個友邦及韓國、印尼、菲律賓、新加坡共 10 國應我政府邀請於本（101）年 5 月 18 日至 23 日期間派團來華出席我第 13 任總統、副總統就職典禮。

訪團分別為吉里巴斯總統湯安諾（H. E. Anote Tong）伉儷乙行、馬紹爾群島共和國總統羅亞克（H. E. Christopher Loek）伉儷乙行、諾魯共和國總統達比杜（H. E. Sprent Dabwido）伉儷乙行、帛琉共和國總統陶瑞賓（H. E. Johnson Toribiong）伉儷乙行、索羅門群島總理里諾（Hon. Gordon Darcy Lilo）伉儷乙行、吐瓦魯總理泰拉維（Hon. Willy Telavi）伉儷乙行、韓國新世界黨常任顧問柳駿相乙行、印尼國會議員馬夫茲（Mahfudz Siddiq）伉儷乙行、菲律賓馬尼拉市長林斐洛（Alfredo S. Lim）及新加坡訪賓乙行。

訪賓在華期間將出席總統、副總統就職典禮、馬總統伉儷國宴及外交部楊部長歡迎酒會。外交部竭誠歡迎亞太地區訪賓來華出席就職典禮相關活動，將另安排訪賓赴高雄與花蓮等地參觀，拜會我民間機構及接見各國在華留學生，觀摩我國政治、經濟與文化建設成果。(E)

第 112 號

2012/05/17

### 加拿大慶賀團訪華參加我第 13 任總統、副總統就職典禮

加拿大聯邦眾議員暨多元文化部長國會事務代理人梁中心 (Chungsen Leung) 將率領加拿大慶賀團於本 (101) 年 5 月 19 日至 22 日訪華並出席我國「第 13 任總統、副總統就職典禮」，以代表加國政府祝賀馬總統連任，再次證明我「活路外交」普遍受到國際社會肯定，臺加關係持續提昇。

加拿大慶賀團除梁中心眾議員外，亦包括臺加國會友協新任主席魏子安 (John Weston)、甫卸任主席坎能 (Ron Cannan)、布朗 (Patrick Brown)、斯多契 (Brian Storseth) 及丹尼爾 (Joe Daniel) 等與我淵源深厚的執政黨籍眾議員。訪團除將參加總統暨副總統就職典禮相關活動外，另將晉見總統、副總統、拜會立法院長王金平及出席外交部歡迎酒會。

中華民國與加拿大雙邊關係為我對外關係重要之一環，民國 97 年及本年我總統大選當日，加國外交暨國際貿易部部長均於第一時間發表祝賀聲明，並肯定兩岸關係進展。97 年加方總理指定代表團出席我總統就職大典，為加國政府自 85 年我國總統民選以來，首度由政府指定慶賀團出席，本年加方再度籌組慶賀團訪華，顯見雙邊關係續朝正面發展。外交部感謝加拿大政府對我國情誼與支持，期盼雙方各項交流合作能在既有良好基礎上進一步深化。(E)



**非洲 4 友邦派團慶賀我第 13 任總統、副總統就職典禮**

為慶祝我國第 13 任總統、副總統就職，我非洲 4 友邦高層政要於本（101）年 5 月 17 日至 24 日分別率團來華參加正、副總統就職大典。訪團政要包括布吉納法索共和國總理狄奧（Beyon Luc Adolphe Tiao）、史瓦濟蘭王國總理戴巴尼（Barnabas Sibusiso Dlamini）、聖多美普林西比民主共和國總理陀沃達（Patrice Emery Trovoada）及甘比亞共和國外長賈義（Mambury Njie），4 國訪團總人數共 36 人。

訪團在華期間將參加外交部歡迎酒會、總統暨副總統宣誓典禮、致賀及國宴，並將分別晉見總統。訪團另將參訪我國中南部各項文化經濟建設，見證我國自由、民主進步及人民的友善。

馬總統甫於本年 4 月訪問非洲布吉納法索、甘比亞及史瓦濟蘭 3 友邦，達成深化邦誼、加強合作關係之目標；此次非洲友邦派特使團來華恭賀馬總統連任，象徵我與非洲各友邦邦誼穩固友好。（E）

No. 113

May 17, 2012

**Delegations from ROC's African allies to attend 13<sup>th</sup> Presidential Inauguration**

To celebrate the inauguration of the 13<sup>th</sup>-term president and vice president of the Republic of China (Taiwan), Taiwan's four African allies are sending delegations from May 17 to 24, 2012. With 36 members in total, the delegations are being led by Prime Minister Luc-Adolphe Tiao of Burkina Faso, Prime Minister Barnabas Sibusiso Dlamini of Swaziland, Prime Minister Patrice Trovoada of Sao Tome and Principe, and Minister of Foreign Affairs, International Cooperation and Gambians Abroad Mambury Njie of The Gambia.

Besides the inauguration ceremony and state banquet, the delegations will attend a welcome reception hosted by the Ministry of Foreign

Affairs and will call on President Ma Ying-jeou. They will also travel to central and southern Taiwan to visit sites of cultural and economic interest, to witness developments in freedom and democracy in Taiwan, and to experience the hospitality of the people.

President Ma recently went on state visits to Burkina Faso, The Gambia and Swaziland in April this year, which achieved the goal of deepening diplomatic ties and strengthening bilateral cooperation between the ROC and these countries. That these African allies are sending such high-level delegations to celebrate President Ma's inauguration for a second term bears testimony to the solid and cordial relations that Taiwan and these nations enjoy. (E)

第 114 號

2012/05/18

**我中南美洲暨加勒比海地區友邦分別由國家元首、副元首或指派特使率團來華參加我第 13 任總統、副總統就職典禮**

我中南美洲暨加勒比海地區友邦分別由國家元首、副元首或指派特使率團來華參加本（101）年 5 月 20 日的「中華民國第 13 任總統暨副總統就職典禮」，祝賀馬英九總統連任。

友邦政府由國家元首、副元首親自率團或派遣特使團參加馬總統連任就職典禮，彰顯雙方關係密切友好，以及對我政府的高度肯定與支持，外交部對此表達誠摯歡迎之意。

訪賓訪華期間，除將參加總統暨副總統就職宣誓、歡迎酒會、國宴、會晤或晉見總統等相關活動，並將接受外交部部長楊進添款宴；外交部也將視訪賓停留時間及訪華旨趣，安排拜會我國內相關部會及參訪各項經、文設施，以瞭解我國政經情勢最新發展。

中南美洲暨加勒比海地區國家參加我第 13 任總統、副總統就職大典訪團名單如下：

1. 巴拉圭總統盧戈（Fernando Lugo）
2. 貝里斯總督楊可為（Colville N. Young）
3. 聖文森國總理龔薩福（Ralph E. Gonsalves）伉儷
4. 宏都拉斯副總統兼總統府部長柏紀妍（María Antonieta Guillén）

- de Bográn) 暨夫婿
5. 尼加拉瓜副總統阿耶斯雷門斯 (Moisés Omar Halleslevens Acevedo) 伉儷
  6. 聖露西亞副總理兼工程部部长皮耶 (Philip J. Pierre)
  7. 聖克里斯多福及尼維斯代理總督勞倫斯 (Edmund Wickham Lawrence) 伉儷
  8. 薩爾瓦多外交部長馬丁內斯 (Hugo Roger Martinez Bonilla)
  9. 瓜地馬拉外交部長卡巴耶羅斯 (Harold Caballeros) 伉儷
  10. 海地計畫暨對外合作部長郭荻葉 (Marie Antoine E. Josepha Gauthier)
  11. 多明尼加外交部次長畢加多 (Miguel Aníbal Pichardo Olivier)
  12. 巴拿馬駐華大使裴瑞斯 (José Antonio Pérez Iranzo) 就地代表巴國政府出席 (E)

第 115 號

2012/05/18

### 巴拉圭共和國盧戈總統率團訪華參加我第 13 任總統、副總統就職典禮

巴拉圭共和國總統盧戈 (Fernando Lugo) 訂於本 (101) 年 5 月 19 日至 23 日率團訪華，參加我第 13 任總統、副總統就職典禮，訪團成員包括巴拉圭外交部長拉納 (Jorge Lara Castro)、工商部長瑞巴斯 (Francisco Rivas)、農牧部長卡多索 (Enzo Cardozo) 等重要官員。

盧戈總統此行將親向馬總統祝賀連任，並與馬總統進行兩國元首會晤，彰顯巴我兩國堅實且深厚之邦誼以及共享民主、自由的普世價值。

訪華期間盧戈總統另將參加外交部歡迎酒會、接受國宴款待、出席由外交部楊部長主持的歡迎晚宴，以及參訪宣德能源科技與臺北 101 國際金融大樓等文經建設。

盧戈總統自 2008 年 8 月上任以來，致力實現社會公平正義，進行各項改革，包括肅貪掃貧，振興農業及經濟，改善衛生醫療環境等，大幅增進人民福祉，政績深受肯定。巴國 2010 年經濟成

長率達 15%，創 60 年來歷史紀錄。

巴拉圭為南美洲共同市場（MERCOSUR）成員，位於南美洲心臟地帶，是連接南美其他國家的樞紐。我與巴拉圭於 1957 年 7 月 8 日建交以來，雙方在經貿、醫療、衛生、教育、文化、農漁技術及基礎建設等領域的合作關係與互動交流均至為密切。(E)

第 116 號

2012/05/18

### 歐洲地區慶賀團來華參加我第 13 任總統、副總統就職典禮

歐洲地區包括教廷、歐洲議會、英國及保加利亞共 4 團 16 人應我政府邀請，將於本（101）年 5 月 18 日至 23 日期間來華參加我第 13 任總統、副總統就職典禮。

上述慶賀團分別為教廷特使現任韓國大使帕迪拉總主教（H.E. Archbishop Osvaldo Padilla）乙行 2 人、保加利亞前總統哲列夫閣下（H.E. Zhelyu Zhelev）乙行 2 人、英國國會臺英國會小組共同主席史蒂爾勳爵（The Lord Steel of Aikwood）所率領國會議員團 9 人，以及歐洲議會友臺小組副主席安芮琪娜（Laima Liucija Andrikiene）所率領歐洲議會議員團 4 人。

各慶賀團將出席我國第 13 任總統、副總統宣誓就職典禮，晉見馬總統，出席國宴及外交部歡迎酒會等共同行程。此外，各團將分別接受外交部政務次長董國猷設宴款待、拜會總統府資政饒穎奇、總統府資政蘇起及其他政、學、商各界菁英。慶賀團另將參訪宜蘭國立傳統藝術中心、臺北 101 大樓、國家戲劇院、國立臺灣戲曲學院、國立故宮博物院、陽明山國家公園、日月潭、宏達國際電子股份有限公司、臺灣創意設計中心等我國重要文經建設，藉以增進對我國的了解，並深化各項實質合作與交流。(E)

No. 116

May 18, 2012

### Delegations from Europe to attend 13<sup>th</sup> Presidential Inauguration

At the invitation of the government of the Republic of China (Taiwan),

four delegations consisting of a total of sixteen dignitaries from Europe will visit Taiwan from May 18 to 23 to attend the presidential inauguration ceremony.

The dignitaries include the Holy See special envoy Archbishop Osvaldo Padilla, former President Zhelyu Zhelev of Bulgaria, Dr. Laima Andrikiene, Vice Chair of the EU-Taiwan Friendship Group of the European Parliament, and Lord Steel of Aikwood, Chair of the British-Taiwanese All-Party Parliamentary Group of the UK Parliament.

The delegations will attend the inauguration ceremony, have an audience with the president, and attend the state banquet. They will also attend a welcome reception hosted by Minister of Foreign Affairs, Mr. Timothy C. T. Yang, and separate luncheons hosted by Deputy Minister of Foreign Affairs, Mr. Kuoyu Tung, as well as meet with senior presidential advisors, Mr. Yao Eng-chi and Dr. Su Chi, and other senior officials, leading scholars and entrepreneurs.

In order to gain a deeper insight into Taiwan, the delegations will visit a number of places of economic and cultural interest, including the National Center for Traditional Arts, Taipei 101, the National Theater, National Taiwan College of Performing Arts, the National Palace Museum, Yangmingshan National Park, Sun Moon Lake, HTC Corporation and Taiwan Design Center. Their visits will further enhance the growing cooperation between Taiwan and Europe. (E)

第 119 號

2012/05/24

### 比利時眾議院達爾曼尼眾議員一行 6 人應邀訪華

比利時眾議院達爾曼尼眾議員一行 6 人應我國政府邀請，於本（101）年 5 月 24 日至 29 日來華訪問，訪團成員包括比利時人道民主中心黨眾議員達爾曼尼（Georges Dallemagne）、法語社會黨眾議員谷梅（Guy Coëme）、法語改革運動黨眾議員蓋斯當（Luc Gustin）、新佛拉芒連線黨眾議員范艾絲柏克（Jan Van Esbroeck）、

眾議員范艾維德 (Miranda Van Eetvelde)及荷語基民黨眾議員沃德舒 (Kristof Waterschoot)。

訪團訪華期間將晉見吳副總統，拜會行政院大陸委員會主任委員賴幸媛、國防部副部長楊念祖、外交部政務次長董國猷、經濟部常務次長梁國新、比利時臺北辦事處處長魏孟嵐及立法院臺比國會議員友好協會成員，並將參訪高雄港、故宮博物院、花博公園夢想館、國立臺灣歷史博物館及臺南名勝古蹟等文經建設。

比國國會係兩院制，眾議院 150 席次，參議院 40 席次，共有 12 個政黨，近年來曾多次通過友我決議，如：94 年參眾兩院通過支持我以觀察員身分參與世界衛生大會 (WHA)、96 年參眾兩院通過支持我參與世界衛生組織 (WHO) 決議案及本年 2 月 16 日眾議院一致通過支持我參與聯合國氣候變化綱要公約 (UNFCCC) 及國際民航組織 (ICAO) 等國際組織及臺歐盟洽簽經濟合作協定 (ECA) 決議案。

此次 6 位議員聯袂訪華，將可增進渠等對我國情及政策之瞭解與支持。(E)

No. 119

May 24, 2012

**Delegation from the Belgian Chamber of Representatives, led by Georges Dallemagne, to visit the Republic of China (Taiwan)**

At the invitation of the government of the Republic of China (Taiwan), a six-member delegation from the Belgian Chamber of Representatives will visit Taiwan from May 24 to 29, 2012. The delegation, led by Georges Dallemagne, will consist of Guy Coëme, Luc Gustin, Jan Van Esbroeck, Miranda Van Eetvelde and Kristof Waterschoot, representing five different political parties in Belgium.

The delegation will have an audience with Vice President Wu Den-yih and call on Minister of the Mainland Affairs Council Dr. Shin-yuan Lai, Deputy Minister of National Defense Yang Nian-zu, Deputy Minister of Foreign Affairs Kuoyu Tung, and Vice Minister of Economic Affairs Francis Kuo-Hsin Liang. They will also call on the

Director of the Belgian Office, Taipei, Ms. Caroline Vermeulen, and members of the Taiwan-Belgium Parliamentary Friendship Association of the Legislative Yuan.

In addition, they will visit the Port of Kaohsiung, the National Palace Museum, the Pavilion of Dreams at the Taiwan Expo Park, the National Museum of Taiwan History and various historical sites in Tainan City. The visit will enable the delegation members to gain a better understanding of Taiwan's most recent political and economic developments and strengthen their support for Taiwan.

The Belgian parliament is bicameral, consisting of 150 representatives and 40 senators that represent 12 political parties. In recent years, it has passed several resolutions in favor of Taiwan, including a resolution in 2005 supporting Taiwan's participation as an observer in the World Health Assembly (WHA) and a resolution in 2007 supporting Taiwan's participation in the World Health Organization (WHO). The most recent resolution was passed unanimously by the Belgian Chamber of Representatives on February 16, 2012, calling for the signing of a Taiwan-EU economic cooperation agreement and expressing support for Taiwan's participation in international organizations and mechanisms such as the International Civil Aviation Organization (ICAO) and the United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC). (E)

第 126 號

2012/06/11

### 史瓦濟蘭施肯伊娑長公主一行應邀訪華

史瓦濟蘭國王之長公主詩肯伊娑 (H.R.H. Princess Sikhanyiso Dlamini) 應我政府邀請，訂於本 (101) 年 6 月 11 日至 15 日偕蒲美倫郡主 (H.R.H. Princess Phumelele Dlamini) 等一行 6 人來華訪問。

訪華期間詩肯伊娑公主將參訪國家圖書館、臺北市華岡藝校、國立政治大學傳播學院、中影文化城、財團法人中央通訊社、

中天電視臺，與我知名饒舌音樂製作人會晤，並參觀臺北 101、中正紀念堂、故宮博物院、士林夜市等。外交部主任秘書林松煥將設宴款待。

詩肯伊娑公主本年 5 月甫取得澳洲雪梨大學數位通訊碩士學位，此行係伊首度訪華，盼透過實際參訪瞭解我國藝術及傳播業發展情形，加強兩國文化交流。(E)

No. 126

June 11, 2012

**H.R.H. Princess Sikhanyiso Dlamini of the Kingdom of Swaziland to visit the Republic of China (Taiwan)**

At the invitation of the government of the Republic of China (Taiwan), H.R.H. Princess Sikhanyiso Dlamini of the Kingdom of Swaziland, accompanied by H.R.H. Princess Phumelele Dlamini, will visit Taiwan from June 11 to 15, 2012.

Princess Sikhanyiso will visit the National Central Library, Taipei Hwa Kang Arts School, the College of Communication at National Chengchi University, the Chinese Culture and Movie Center, the Central News Agency, and Cti TV station. In addition, she will meet with hip-hop composers in Taiwan, and will tour Taipei 101, the National Chiang Kai-shek Memorial Hall, the National Palace Museum, and the Shilin Night Market. Dr. Gary Song-Huann Lin, Secretary-General of the Ministry of Foreign Affairs, will host a luncheon in honor of the delegation.

Princess Sikhanyiso received her master's degree in digital communication from the University of Sydney in May 2012, and this trip – her first visit to Taiwan – will offer her and her delegation a unique opportunity to gain a better understanding of the current state of the arts and mass media in Taiwan. The visit will also help enhance the cordial and cooperative relations between the Kingdom of Swaziland and Taiwan. (E)



### 巴拉圭最高法院院長努聶斯閣下率團訪華

巴拉圭最高法院院長努聶斯（Victor Manuel Núñez Rodríguez）率院長辦公室主任格拉席耶菴·努聶絲（Graciela Irene Núñez Albertini）及禮賓處長卡巴耶羅（Luis Gabriel Caballero Ayala）一行 3 人應我政府邀請，於本（101）年 6 月 17 日至 21 日訪華。

努聶斯院長一行訪華期間將晉見馬總統、拜會司法院長賴浩敏、最高法院院長楊鼎章、法務部長曾勇夫、外交部長楊進添，並分別接受楊院長及外交部常務次長柯森耀款宴。此外，訪賓一行將參訪國立故宮博物院、國立中正文化中心、臺北捷運行車控制中心、臺灣精品館等文經建設。

努聶斯院長在巴國法律界地位崇高，三度榮膺最高法院院長，為我國多年堅實友人，此行率團訪華係自 1998 年後巴國最高司法首長再度來訪，有助增進巴國與我國司法體系雙邊交流。

我國與巴拉圭於 1957 年 7 月 8 日建交，1988 年 7 月在東方市設立總領事館。巴拉圭係我南美洲重要友邦，雙方在醫療、衛生、教育、文化、農漁技術及基礎建設等領域之合作關係與互動交流均甚為密切。（E）

### 美國前國家安全顧問強斯將軍應邀訪華

美國前國家安全顧問、現任美國大西洋理事會「史考克羅國際安全中心」（Atlantic Council Brent Scowcroft Center on International Security）指定主席（Chairman Designate）強斯（James Jones）將軍應邀訂於本（101）年 6 月 21 日至 22 日訪問中華民國。

強斯將軍及隨員一行 3 人訪華期間將晉見總統馬英九，拜會外交部長楊進添、國防部長高華柱、經濟部長施顏祥、中華民國對外貿易發展協會董事長王志剛及我國經貿界人士，就雙邊關係交換意見。

強斯將軍是歐巴馬總統任內首位國家安全顧問（2009年1月至2010年10月），曾任美國大西洋理事會理事主席（2007年至2009年）、美國駐歐聯軍統帥（2003年至2006年）及美國海軍陸戰隊指揮官（1999年至2003年）等。強斯將軍於美國海軍陸戰隊服務達40年，歷練豐富，先後派駐越南、日本、伊拉克、土耳其、波士尼亞、馬其頓、德國、比利時等國。

外交部歡迎強斯將軍一行訪問我國，相信此行將有助其增進對我國及有關雙邊議題之瞭解與支持。(E)

第 134 號

2012/06/25

### 貝里斯外交部次長羅薩多應邀訪華

中美洲友邦貝里斯外交部次長羅薩多（Alexis Rosado）應我政府邀請，訂於本（101）年6月25日至29日訪華。

羅薩多次長此行係第三度訪華，旨在與我方共同檢視雙邊合作及交流事項的進程，同時瞭解兩岸關係演變及觀摩我國政經、資訊科技、社會及基礎建設等發展實況。

羅薩多次長在華期間將接受外交部次長柯森耀款宴，並拜會經濟部國際合作處、財團法人海峽交流基金會、財團法人國際合作發展基金會、中美洲經貿辦事處、外交部外交領事人員講習所，以及參加臺北國際食品展開幕儀式、視察貝里斯駐華大使館、參訪南港軟體工業園區、華碩電腦、蘭陽博物館、國立故宮博物院、臺北 101 大樓、士林夜市、臺灣手工業推廣中心及光華數位新天地等文經建設。

貝里斯於1989年10月13日與我國建交，雙邊各項合作交流密切，邦誼穩固。(E)

第 136 號

2012/06/26

### 甘比亞共和國賈梅總統訪華

甘比亞共和國總統賈梅閣下（H.E. Sheikh Professor Alhaji Dr.

Yahya A.J.J. Jammeh) 應馬總統邀請，率甘國外交部長賈義 (H.E. Mambury Njie)、貿易部長突瑞 (Hon. Kebba Touray)、石油部長賈帖 (Hon. Teneng Jaiteh) 等多位重要部會首長、對外貿易官員等共 76 人，於本 (101) 年 6 月 26 日至 30 日來華進行國是訪問。我政府將於本 (6) 月 26 日下午在國立中正文化中心自由廣場舉辦隆重軍禮歡迎。

賈梅總統訪華期間除將會晤馬總統，就國際局勢與兩國共同關切議題交換意見外，並將接受國宴款待及與外交部長楊進添餐敘。

賈梅總統閣下此行將接受國立臺北科技大學頒贈榮譽博士學位、參加我國三軍五校院聯合畢業典禮、參訪行政院勞工委員會中區職業訓練中心與行政院農業委員會高雄區農業改良場，並參觀「臺北國際食品加工設備暨製藥機械展」。另賈梅總統將主持於本月 27 日下午假臺北喜來登飯店地下二樓祿廳舉辦之「甘比亞經貿投資及商機說明會」，以增進我國企業界對甘國及西非地區投資環境之瞭解。

甘比亞共和國是我西非堅實友邦，歷年來支持我參與聯合國及世界衛生組織等國際組織不遺餘力。賈梅總統前次訪華為 2009 年 4 月，此行係渠第 9 次訪華，更彰顯兩國間之深厚邦誼。(E)

No. 136

June 25, 2012

**Shiekh Professor Alhaji Dr. Yahya A.J.J. Jammeh, President of the Republic of The Gambia to visit the Republic of China (Taiwan)**

At the invitation of President Ma Ying-jeou of the Republic of China (Taiwan), Shiekh Professor Alhaji Dr. Yahya A.J.J. Jammeh, President of the Republic of The Gambia, will lead a high-level delegation, including the minister of foreign affairs and four other ministers, to pay a state visit on June 26-30, 2012. President Jammeh will be welcomed with full military salute at the National Chiang Kai-Shek Memorial Hall on June 26.

During his stay, President Jammeh will meet with President Ma

Ying-jeou to exchange views on international affairs and other issues of mutual concern. In addition, President Ma and Minister of Foreign Affairs Timothy C. T. Yang will host a state banquet and a dinner, respectively, in honor of President Jammeh and his delegation.

President Jammeh will receive an Honorary Doctorate of Business Administration from National Taipei University of Technology and attend the joint graduation ceremony for the five colleges of the ROC armed forces in Kaohsiung. He will also visit the Bureau of Employment and Vocational Training, the Kaohsiung District Agricultural Research and Extension Station, and the exhibition Foodtech & Pharmatech Taipei. To help businessmen and enterprises in Taiwan better understand the investment environment in The Gambia, President Jammeh will also host the seminar Trade and Investment Opportunities in The Gambia in the afternoon on June 27 at the Sheraton Hotel.

The Gambia is an important ally of ours in West Africa that has, over the years, spared no effort to support Taiwan's participation in the United Nations, including the World Health Organization and other UN-related agencies. President Jammeh last visited Taiwan in April 2009, with this trip marking his ninth visit, demonstrating that the close partnership and brotherly bonds between the two countries remain strong. (E)

第 137 號

2012/06/26

### 保加利亞國會議員訪問團一行 4 人訪華

「臺保國會友誼小組」主席邱凱基 (Dimitar I. Chukarsky) 率領保加利亞國會議員訪問團一行 4 人應中華民國外交部邀請，於本(101)年6月26日至30日訪華。團員包括卡薩克(Tchetin Hussein Kazak)、拉德夫 (Emil Yordanov Radev) 及韋立可夫 (Todor Dimitrov Velikov) 等三位議員。

訪團在華期間將拜會立法院副院長洪秀柱，並將接受外交部

主任秘書林松煥午宴款待；另將拜會行政院經濟建設委員會、國立政治大學國際關係研究中心、中華民國對外貿易發展協會、歐洲經貿辦事處、中部科學園區管理局、聯相光電公司、納智捷汽車公司，並參訪國立故宮博物院、臺北 101 大樓及華西街夜市等文經建設。訪團成員亦將出席有保加利亞酒商 Telish JS Co 參展之「2012 臺北國際食品展」開幕典禮。

訪團此行旨在瞭解我國政經發展現況、兩岸關係及歐盟國家與我國的實質關係。除邱凱基主席外，其餘訪賓均為首度訪華。(E)

No. 137

June 26, 2012

### **Delegation from the Bulgarian National Assembly to visit Taiwan**

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan), Mr. Dimitar Chukarsky, Member of the Bulgarian National Assembly and Chairperson of the Bulgarian-Taiwanese Parliamentary Group for Economic and Cultural Cooperation, will lead a four-member parliamentary delegation to Taiwan from June 26 to 30, 2012. The delegation also includes Mr. Tchetin Kazak, Mr. Emil Radev and Mr. Todor Velikov.

Mr. Chukarsky and the delegation members will call on Vice President of the Legislative Yuan, Ms. Hsiu-Chu Hung, while Secretary General of the Ministry of Foreign Affairs, Dr. Gary Lin, will host a luncheon in their honor. They will also visit the Council for Economic Planning and Development, the Institute of International Relations at National Chengchi University, the Taiwan External Trade Development Council (TAITRA), the European Economic and Trade Office, Central Taiwan Science Park Administration, NexPower and Luxgen Motors. In addition, the delegation will go on trips to the National Palace Museum, Taipei 101 and Huashi Street Night Market, as well as attend the opening ceremony of the 2012 Taipei International Food Show, in which Telish JS Co., a Bulgarian Wine company, is participating.

Except for Chairperson Chukarsky, none of the other three delegation

members have been to Taiwan before. The aim is to better understand recent political and economic developments in Taiwan, cross-strait relations, and relations between Taiwan and EU countries. (E)

第 138 號

2012/06/26

**教廷國際明愛會會長羅德里格斯樞機主教訪華**

教廷國際明愛會會長羅德里格斯樞機主教 (Oscar Andres Card. Rodriguez Maradiaga) 應中華民國外交部邀請，訂於本 (101) 年 6 月 26 日至 7 月 1 日訪華。

訪華期間，羅德里格斯樞機主教將晉見吳副總統，主持於新北市召開之國際明愛會亞洲年會，接受外交部常務次長史亞平午宴款待，另將參訪財團法人國際合作發展基金會、世界宗教博物館、天主教輔仁大學、天主教耕莘醫院新店總院、國立故宮博物院，並將赴花蓮參訪天主教花蓮教區及太魯閣國家公園。

羅德里格斯樞機主教曾於 2001 年訪華，此次再度來華，除將主持國際明愛會亞洲年會，加強推動教廷與我國之人道慈善合作外，亦將與我天主教會多位老友敘舊，同時也希望藉由此次訪問，深入瞭解我國天主教會最新發展及兩岸關係現況。(E)

No. 138

June 26, 2012

**H.E. Oscar Andres Cardinal Rodriguez Maradiaga, President of Caritas Internationalis, visits Taiwan**

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs (MOFA) of the Republic of China (Taiwan), H.E. Oscar Andres Cardinal Rodriguez Maradiaga, President of Caritas Internationalis, visits Taiwan from June 26 to July 1, 2012.

During his stay, Cardinal Rodriguez will have an audience with Vice President Wu Den-yih, host the 2012 Caritas Asia Regional Assembly

and Forum, and attend a lunch held in his honor by Vice Minister of Foreign Affairs Vanessa Y. P. Shih. Cardinal Rodriguez will also visit the Taiwan International Cooperation and Development Fund (TaiwanICDF), Museum of World Religions, Fu-Jen Catholic University, Cardinal Tien Memorial Hospital and National Palace Museum. During his excursions to Hualien, Cardinal Rodriguez will visit the Hualien Diocese and Taroko National Park.

Cardinal Rodriguez, who previously visited Taiwan in 2001, will also call on old friends of the Catholic Church and seek to enhance cooperation on humanitarian aid and charity work with Taiwan. At the same time, he will gain a better understanding of the most recent developments of the Catholic Church domestically and the current state of affairs in cross-strait relations. (E)

第 148 號

2012/07/09

### 史瓦濟蘭王國內政部長郭國瑪親王一行應邀訪華

史瓦濟蘭王國內政部長郭國瑪親王 (Hon. Prince Gcokoma) 應我政府邀請，訂於本 (101) 年 7 月 9 日至 13 日偕該部代理政務次長馬席雷拉 (Mr. Anthony Y. Masilela, Acting Principal Secretary) 及代理戶政總司長迦瑪女士 (Mrs. Ncenekile N.P. Gama, Acting Registrar General) 來華訪問。

郭國瑪部長一行 3 人訪華期間，將拜會內政部長李鴻源、行政院原住民族委員會主任委員孫大川，參訪內政部入出國及移民署、臺北市信義區戶政事務所、大龍峒保安宮、臺北孔廟，並參觀林安泰古厝、慈湖、國立故宮博物院及臺北 101 大樓等。外交部常務次長柯森耀將設宴款待。

郭國瑪親王此行係渠就任史國內政部長以來首度訪華，盼觀摩及瞭解我國戶政、民政及入境管理制度等，以作為史國相關施政參考，並持續加強兩國合作交流。

史瓦濟蘭王國是中華民國在南部非洲之重要友邦，與我邦誼篤睦，史國歷年來支持我參與聯合國及世界衛生組織等國際組織

不遺餘力。(E)

No. 148

July 9, 2012

**Swazi Minister of Home Affairs to visit Taiwan**

At the invitation of the government of the Republic of China (Taiwan), Honorable Prince Gcokoma, Minister of Home Affairs of the Kingdom of Swaziland, will visit Taiwan from July 9 to 13, 2012, accompanied by Mr. Anthony Masilela, Acting Principal Secretary, and Mrs. Ncenekile Gama, Acting Registrar General.

The three will call on Dr. Lee Hong-yuan, Minister of the Interior, and Mr. Sun Ta-chuan, Minister of the Council of Indigenous Peoples, as well as call at the National Immigration Agency and the Xinyi District Household Registration Office in Taipei City. They will also visit Dalongdong Baoan Temple, Taipei Confucius Temple, Lin An-Tai Historical House and Museum, Ci-hu, the National Palace Museum and Taipei 101. In addition, Mr. Simon Shen-yeaw Ko, Vice Minister of Foreign Affairs, will host a luncheon in their honor.

This is Prince Gcokoma's first trip to Taiwan since becoming Minister of Home Affairs. Being here will provide him and his colleagues with a better understanding of civil administration, household registration and immigration management in Taiwan. This will serve as a useful reference for policy making in Swaziland, and help to enhance the cordial and cooperative relations that exist between the two countries.

The Kingdom of Swaziland is Taiwan's most important ally in southern Africa and, over the years, it has spared no effort in supporting Taiwan's bid to participate meaningfully in the United Nations, the World Health Organization and other international organizations. (E)



### 中美洲議會議長畢察多率團訪華

中美洲議會 (PARLACEN) 多明尼加籍議長畢察多 (Manolo Pichardo) 偕該議會成員一行 7 人應我政府邀請，訂於本 (101) 年 7 月 15 日至 20 日來華訪問 6 日。訪團成員包括巴拿馬籍副議長德雷恩 (Everardo de León de la Rosa)、尼加拉瓜籍副議長奧德加 (Daniel Ortega Reyes)、宏都拉斯籍副議長艾斯凱藍德 (Oscar Armando Escalante Ayala)、瓜地馬拉籍副議長蘿德里格絲 (Paula Lorena Rodríguez)、薩爾瓦多籍主席團秘書鞏薩雷斯 (Carlos Remberto González Melara) 及瓜地馬拉籍禮賓處長阿爾瓦菟朵 (Norma Patricia Alvarado) 等。

訪賓一行在華期間除將晉見馬總統、拜會立法院長王金平，接受王院長頒贈「立法院國會外交榮譽獎章」外，另將拜會行政院衛生署、行政院環境保護署及參訪交通部中央氣象局、中華民國對外貿易發展協會、內湖科學園區、金車生物科技蘭花園、臺北 101 大樓、國立故宮博物院、國立中正文化中心、國立傳統藝術中心、蘭陽博物館、龍山寺等經文建設，並接受外交部長楊進添款宴。

中美洲議會為一區域性議會組織，成立於 1991 年，會員國計有薩爾瓦多、瓜地馬拉、宏都拉斯、尼加拉瓜、巴拿馬及多明尼加，另我國 (1999 年加入)、墨西哥、波多黎各、委內瑞拉均為永久觀察員。

中美洲議會對我國一向甚為友好，曾多次通過支持我參與國際組織等友我決議，並於上 (100) 年 6 月通過「祝賀中華民國建國一百年決議文」；此外，該議會與我立法院互動頻繁，自 2001 年以來該議會歷任議長均曾應邀率團訪華，我立法院王院長亦曾應邀率團前往該區域立法機構訪問或出席會議。(E)

### 美國國務院國際信息局局長麥考爾女士訪華

美國國務院國際信息局局長麥考爾女士 (Ms. Dawn McCall) 訂於本 (101) 年 7 月 17 日至 20 日訪華。麥局長訪華期間將晉見馬總統、拜會外交部長楊進添及教育部長蔣偉寧，並將赴臺中訪問。

麥局長曾在卡特政府時期擔任小型企業管理局公共溝通助理局長、歷任「探索傳播集團」(Discovery Communication) 執行委員會成員、「探索國際傳播網」(Discovery Network International) 總裁、於 2009 年創辦國際媒體顧問公司 (International Media & Entertainment Partners, LLC) 等，具豐富國際傳播媒體營運經驗；伊現任美國國務院國際信息局局長，主管國際傳播業務。

近期美國密集派遣行政部門資深官員，包括國際開發總署署長沙赫 (Rajiv Shah)、能源部副部長伯納曼 (Daniel Poneman) 及其他財政、環保、商務、貿易及住宅與都市發展等部會資深官員訪華，凸顯美國對強化臺美實質關係之重視；此次麥局長來華訪問，更具體彰顯當前臺美實質關係密切友好。外交部對麥局長來訪表示歡迎，並預祝麥局長此行收穫豐碩，順利成功。(E)

### 美國猶他州前州長洪博培伉儷訪華

美國猶他州前州長洪博培 (Jon Huntsman Jr.) 伉儷訂於本 (101) 年 7 月 16 日至 18 日訪華。訪華期間將晉見馬總統、拜會外交部長楊進添及經濟部次長梁國新，並將以「2012 年美國的挑戰與機會」為題發表演講。

洪博培前州長曾出馬角逐 2012 年共和黨總統候選人提名，並歷任美商務部主管貿易發展副助理部長及主管亞太事務副助理部長、美國駐新加坡大使、美國副貿易代表、猶他州州長及美國駐北京大使等要職，在美國政界地位甚高，深受各界敬重。

洪博培前州長前曾數度訪華，並曾偕夫人在臺居住，對我國

具有深厚情感，在我國也有多位知交好友。此次再度來華，具體彰顯對我國之情誼與支持。外交部對洪博培前州長訪華表示歡迎，相信將有助於增進洪博培前州長對我國政經進步現況及臺美關係議題之瞭解。(E)

第 155 號

2012/07/19

### 歐洲議會友臺小組副主席克雷索-多弗勒乙行 6 人訪華

歐洲議會友臺小組副主席克雷索-多弗勒 (Wolfgang Kreissl-Dörfler) 乙行 6 人應外交部邀請，於本 (101) 年 7 月 18 日至 24 日來華訪問。

訪團訪華期間將晉見馬總統，拜會立法院院長王金平、行政院大陸委員會主任委員賴幸媛、文化部部長龍應臺、外交部常務次長史亞平、經濟部常務次長卓士昭、歐洲經貿辦事處處長龐維德，並將參訪金門國家公園、國立故宮博物院、臺北 101 大樓、坪林茶葉博物館、國立傳統藝術中心、蘭陽博物館等經文設施。此行將有助訪賓增進對我政經發展現況之瞭解。

克雷索-多弗勒副主席係連任 4 屆之資深歐洲議員，目前為外交委員會成員。訪團其他成員均屬歐洲議會社會黨團，包括法柏 (Richard Falbr)、克雷爾 (Constanze Angela Krehl)、福剛 (Derek Vaughan) 等 3 位歐洲議員、以及歐盟藝術網絡主席裴瑞慈 (Christa Prets) 與克雷索-多弗勒副主席辦公室主任波爾嫻 (Nadja Pohlmann)。

歐洲議會現有 753 位議員，由 27 個會員國共 5 億人民普選產生。社會黨團 189 名議員，是歐洲議會中，僅次於人民黨團之第二大黨團，致力於人權、勞工權利及環境等社會議題。(E)

**Vice Chairman of the European Parliament-Taiwan Friendship Group leads a delegation to Taiwan**

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs, a six-member delegation from the European Parliament led by Wolfgang Kreissl-Dörfler, MEP and Vice Chairman of the European Parliament-Taiwan Friendship Group, are visiting Taiwan from July 18 to 24, 2012.

The delegation will have an audience with President Ma Ying-jeou and call on Legislative Yuan President Wang Jin-pyng, Minister of the Mainland Affairs Council Dr. Shin-yuan Lai, Minister of Culture Lung Yingtai, Vice Minister of Foreign Affairs Vanessa Yea-Ping Shih, Vice Minister of Economic Affairs Shih-chao Cho, and Head of the European Economic and Trade Office Frédéric Laplanche. They will also visit Kinmen National Park, the National Palace Museum, Taipei 101, the National Center for Traditional Arts, Lanyang Museum and other cultural establishments. This visit will enable the delegation members to gain a better understanding of Taiwan's current policies.

Mr. Kreissl-Dörfler, who is serving his fourth term in the European Parliament, is a member of the European Parliament Foreign Affairs Committee. The other delegation members are from the Group of the Progressive Alliance of Socialists and Democrats (S&D) in the European Parliament, including MEPs Mr. Richard Falbr, Ms. Constanze Krehl and Mr. Derek Vaughan, as well as Ms. Christa Prets, President of eu-art-network, and Ms. Nadja Pohlmann, the assistant to Mr. Kreissl-Dörfler.

The European Parliament consists of 753 members directly elected by the 500 million people of the European Union's 27 member states. S&D, which consists of 189 MEPs, is the second largest political group in the European Parliament and is dedicated to the promotion of human rights, labor rights and environmental protection. (E)

**加拿大國會議員韓德博率團訪華**

由聯邦保守黨眾議院副黨鞭韓德博（Harold Albrecht）眾議員所率領之加拿大國會議員團乙行 12 人預定本（101）年 7 月 20 至 26 日訪問中華民國，外交部對此表達誠摯歡迎。

訪團一行訪華期間除將晉見副總統吳敦義外，另將拜會立法院、外交部、教育部、中華民國國際經濟合作協會等，並將參觀臺北捷運公司、臺北 101 大樓、國立故宮博物院、新竹科學園區及搭乘高鐵等。

本次訪團成員尚包括蘇仁森（Kevin Sorenson）、薄努齊（Rod Bruinooge）、薩立文（Mike Sullivan）、白蕎伊（Joyce Bateman）、白瀾勝（Denis Blanchette）及傅鶴丹（Jean-François Fortin）等共 7 位朝野政黨眾議員及配偶眷屬，均係首次訪華，旨為瞭解我政治、外交、經貿、農業、教育等相關領域之發展現況。

外交部感謝加拿大國會議員長期以來友我情誼以及對我各項議案之堅定支持，相信此行將有助於增進對我國現況及臺加雙方各項議題之瞭解，未來並繼續在加國國會給予我國堅定支持，協助強化臺加關係。（E）

**我中美洲友邦瓜地馬拉共和國國會議長李維拉乙行 7 人應邀訪華**

我中美洲友邦瓜地馬拉共和國國會議長李維拉（Gudy Rivera Estrada）乙行 7 人應我政府邀請，於本（101）年 7 月 22 日至 27 日訪華。

李維拉議長訪華期間將晉見馬總統，並代表瓜國會致贈馬總統「瓜地馬拉共和國主權國會大項鍊國家勳章」、拜會立法院長王金平、國防部長高華柱、外交部長楊進添、行政院環保署長沈世宏、行政院衛生署及接受立法院王院長與外交部楊部長款宴。訪團另將參訪內政部消防署中央災害應變中心、交通部中央氣象局、基隆港、國立故宮博物院、國立中正文化中心、臺北世界貿易

中心、臺北101大樓、臺北探索館、內湖科技園區探索館等經濟文化建設。

李維拉議長係瓜國傑出政治領袖，為瓜國執政愛國黨創黨成員，曾任中美洲議會議員、瓜國國會議員及副議長等重要職務。李維拉議長本年元月擔任瓜國國會議長後，積極推動國會通過各項有利國計民生之法案，成效卓越，甚獲瓜國人民愛戴。

此次係李維拉議長首度率跨黨派議員團訪華，隨行之國會議員包括瓜國全國執政大聯盟黨之馬丁尼斯（Jaime Antonio Martínez Lohayza）、承諾革新秩序黨之費翁（Carlos Rafael Fión Morales）、愛國黨之桂雅（Marta Odilia Cuellar）及國家改變聯盟黨之佛蘭格（Laura Alicia Franco Aguirre）。（E）

第 158 號

2012/07/23

### 宏都拉斯天然資源暨環境部長桂亞一行 3 人訪華

宏都拉斯天然資源暨環境部長桂亞（Rigoberto Cuéllar Cruz）應我政府邀請，訂於本（101）年 7 月 23 日至 26 日偕夫人（Sonia Gálvez）及對外合作暨資源運用處長（Irina Helena Pineda）來華訪問。

桂亞部長一行 3 人訪華期間，將拜會外交部長楊進添、行政院環境保護署長沈世宏及臺北市環境保護局長吳盛忠，並參訪茂迪股份有限公司、臺灣手工業推廣中心、鶯歌陶瓷老街、國立中正文化中心、國立故宮博物院、臺北世貿中心及臺北 101 大樓等。外交部常務次長柯森耀將設宴款待。

桂亞部長係首度訪華，訪團此行將觀摩及瞭解臺北市垃圾不落地政策執行成效。

宏都拉斯是中華民國在中南美洲之重要友邦，與我邦誼篤睦，歷年來支持我國參與國際組織不遺餘力。（E）

**聖文森國外交、外貿暨消費者事務部部長史萊特及次長維克漢應邀訪華**

聖文森國外交、外貿暨消費者事務部部長史萊特（Douglas Slater）及次長維克漢（Andreas Wickham）應我政府邀請，訂於本（101）年 7 月 25 日至 29 日訪華。

訪華期間，史萊特部長乙行將晉見總統、拜會外交部長楊進添、行政院衛生署長邱文達、教育部主任秘書王作臺、經濟部能源局副局長王運銘、中華民國對外貿易發展協會秘書長趙永全及財團法人國際合作發展基金會秘書長陶文隆，並參訪彰化基督教醫院、國立中正文化中心、臺北 101 大樓、國立故宮博物院、陽明山國家公園及淡水漁人碼頭等地。外交部長楊進添並將代表我政府款宴訪賓。

史萊特部長於 2001 年至 2010 年擔任聖國衛生部長期間以及 2010 年 12 月擔任聖國外交、外貿暨消費者事務部長以來，均對我參與世界衛生組織、聯合國專門機構及其他重要國際組織之訴求全力支持。史萊特部長曾於 2002 年及 2009 年兩度訪華，此次係渠就任外長後首度來訪，具體彰顯對我國之情誼與支持。

我與聖文森國於 1981 年 8 月 15 日建交，31 年來雙方各項交流合作關係密切，聖國為我國在加勒比海地區之堅實友邦。(E)

**西非友邦布吉納法索交通、郵政暨數位經濟部長魏濤閣夫婦一行 5 人應我政府邀請訪華**

西非友邦布吉納法索交通、郵政暨數位經濟部長魏濤閣（Gilbert Ouedraogo）夫婦一行 5 人應我政府邀請，訂於本（101）年 8 月 6 日至 10 日訪華。

魏濤閣部長訪華期間，將拜會交通部、交通部民用航空局、北部飛航服務園區、公路總局區監理所、財團法人國際合作發展基金會、財團法人資訊工業策進會資安科技研究所及中華郵政股

份有限公司，以瞭解我國電子化政府發展現況及交通、郵務暨飛航管理政策，作為布國未來相關施政之參考。另訪賓將接受外交部常務次長柯森耀午宴款待，並參訪國立故宮博物院及臺北 101 大樓等我國文經建設。

魏濤閣部長係留法之法律學者，2000 年出任公職迄今，歷任布國社會行動暨國家團結部長、交通部長、國會議員及副議長、「西非經濟暨貨幣聯盟」(WAEMU, West African Economic and Monetary Union) 與「西非國家經濟共同體」(ECOWAS, Economic Community of West African States) 交通部長委員會主席，以及「國際民航組織」(ICAO, International Civil Aviation Organization) 理事會主管部長。2011 年 4 月再獲任命為交通、郵政暨數位經濟部長迄今，現亦兼任「國際民航組織」理事會非洲區域協調人主管部長及「非洲民航委員會」(AFCAC, African Civil Aviation Commission) 董事會董事。

布國是西非地區重要國家，與我國邦誼密切友好，馬總統本年 4 月間甫造訪布國加強雙邊關係，目前兩國間各項合作計畫執行成果良好。(E)

第 176 號

2012/07/30

### 我中美洲友邦瓜地馬拉共和國北碇省市政觀摩團一行 8 人應邀訪華

我中美洲友邦瓜地馬拉共和國北碇省市政觀摩團一行 8 人應我政府邀請訂於本 (101) 年 7 月 30 日至 8 月 3 日訪華。

瓜地馬拉北碇省市政觀摩團訪華期間，將接受外交部常務次長柯森耀款宴，另將拜會行政院農業委員會、行政院環境保護署、交通部觀光局、新北市政府中和區公所、財團法人國際合作發展基金會，並聽取國情簡報。訪團另將參訪臺北市政府環境保護局北投垃圾焚化廠、國立故宮博物院、國立中正文化中心、中國鋼鐵股份有限公司、臺灣國際造船股份公司、鳳山熱帶園藝試驗分所及臺北 101 大樓等我國經濟與文化建設。

瓜地馬拉北碇省市政觀摩團團長為瓜國農牧部主管北碇省事



務次長德何蘇 (Edín Alexander de Jesús Mejía)，主要團員包括國會議員李飛德 (Fidel Reyes Lee)、瓜國北碇省 La Libertad 市長狄亞士 (Gustavo Adolfo Díaz Díaz) 及 San Andrés 市長曼德斯 (Milton Saúl Méndez Fión)。

瓜地馬拉著名之觀光聖地地卡 (Tikal) 國家公園即位於北碇省，為瓜國主要觀光收入來源之一。北碇省市政觀摩團此行訪華除有助強化兩國邦誼外，亦將推動彼此間之觀光交流與合作關係。(E)

第 179 號

2012/08/01

### 美國務院主管經濟及商業事務助卿費南德茲將訪華

美國務院主管經濟及商業事務助卿費南德茲 (Jose W. Fernandez) 訂於本 (8) 月 5 日至 7 日訪華，訪華期間將晉見馬總統、拜會外交部長楊進添及經濟部次長梁國新等我政府官員，亦將與我民間及企業人士互動。

費助卿此次訪華，充分顯示美國對臺灣市場及經濟發展潛力之重視，外交部對費助卿此行訪華表示歡迎。費助卿係於 2009 年 8 月經歐巴馬總統任命擔任現職，並於同年 12 月就任。渠過去曾為執業律師，擔任 Latham & Watkins 法律事務所之合夥人，主要業務範圍包括拉丁美洲、歐洲及非洲之國際企業併購、融資及財經相關事務，並曾獲 “Chambers Global” 表彰為「全球傑出律師」之一。

過去 1 年多來，美國密集派遣行政部門資深官員訪華，包括商務部助理部長庫瑪 (Suresh Kumar)、國際開發總署 (USAID) 署長沙赫 (Rajiv Shah)、能源部副部長伯納曼 (Daniel Poneman) 及國務院國際信息局局長麥考爾女士 (Dawn McCall) 等，充分展現臺美關係之密切友好。外交部預祝費助卿此行收穫豐碩，順利成功。(E)

### 匈牙利國會友臺小組議員團訪華

匈牙利國會議員兼友臺小組主席艾克許 (Mr. Jozsef Ekes) 率領友臺小組國會議員團一行 9 人應外交部邀請，於本 (101) 年 8 月 4 日至 9 日訪華。團員包括波塔比 (Mr. Arpad Potapi)、貝培許 (Mr. Istvan Bebes)、蕭帛 (Ms. Katalin Csobor)、李維斯 (Mr. Mariusz Revesz)、安德斯基 (Dr. Andras Aradszki)、史伯雷 (Mr. Endre Spaller) 等 6 位議員，以及友臺小組秘書長約哈斯 (Mr. Istvan Juhasz) 夫婦。

訪團訪華期間將拜會立法院長王金平，並將分別接受王院長與外交部常務次長史亞平午宴款待；另將拜會經濟部、財政部、中華民國對外貿易發展協會、工業技術研究院、新竹科學園區管理局。此外，訪團亦將參訪國立故宮博物院、陽明山國家公園、宜蘭國立傳統藝術中心及臺北 101 大樓等文經建設。

除艾克許主席、波塔比副主席及友臺小組秘書長約哈斯外，其餘訪賓均為首度訪華。訪團此行旨在瞭解我國政經發展現況、兩岸關係及我與歐盟國家的實質關係。(E)

No. 180

August 4, 2012

### Delegation from the Hungary-Taiwan Parliamentary Friendship Association to visit Taiwan

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs, a nine-member delegation from the Hungarian parliament will visit Taiwan from August 4 to 9, 2012. Led by Chairperson of Hungary-Taiwan Parliamentary Friendship Association, Mr. Jozsef Ekes, the delegation also includes members of parliament Mr. Arpad Potapi, Mr. Istvan Bebes, Ms. Katalin Csobor, Mr. Mariusz Revesz, Dr. Andras Aradszki and Mr. Endre Spaller, as well as Mr. Istvan Juhasz, Secretary General of the friendship association, and Mrs. Juhasz.

The delegation will call on Legislative Yuan President Mr. Wang Jin-Pyng and Vice Minister of Foreign Affairs Ms. Vanessa Yea-Ping Shih, who will host separate luncheons in their honor. They will also call at the Ministry of Economic Affairs, the Ministry of Finance, Taiwan External Trade Development Council, Industrial Technology Institute and Hsinchu Science Park Administration, as well as visit the National Palace Museum, Yangmingshan National Park, the National Center for Traditional Arts, Taipei 101 and other sites of cultural interest.

Apart from Chairperson Jozsef Ekes, Vice-Chairperson Arpad Potapi and Mr. Istvan Juhasz, this is the first time the other delegation members have visited Taiwan. Being here will give them a better understanding of recent developments in Taiwan with respect to politics, the economy, culture and cross-strait relations, as well as substantive relations between Taiwan and EU countries. (E)

第 182 號

2012/08/11

### 吐瓦魯外交部長葉雷米亞閣下伉儷偕次長應我政府邀請訪華

吐瓦魯外交部長葉雷米亞閣下 (H.E. Apisai Ielemia) 伉儷偕次長乙行 3 人應我政府邀請，訂於本 (101) 年 8 月 11 日至 16 日訪華。葉雷米亞外長曾於 2006 年至 2010 年擔任吐國總理兼外長，一向堅定支持我國，在相關國際及區域組織助我甚力，並曾訪華 9 次，為我長期友人。

葉雷米亞外長此次訪華期間除將晉見馬總統外，另將拜會外交部長楊進添、臺灣區遠洋鯉鮪圍網漁船魚類輸出業同業公會、中華民國對外貿易發展協會、財團法人國際合作發展基金會，並將參訪慶富集團、長榮海運及臺北世貿中心等，以深化兩國交流合作關係。

此外，屏東縣口社國小師生，為感謝吐瓦魯於 2009 年我遭受莫拉克颱風侵襲時伸出援手，該校師生透過義賣募得新臺幣 16,000 元，將捐給吐瓦魯以協助吐國改善飲水問題，外交部已安

排葉雷米亞外長於 8 月 13 日赴訪該國小，並代表吐國政府接受捐贈。

我與吐國於 1979 年建交以來，關係友好密切，雙方在農業、醫療衛生、潔淨能源、人才培訓及文化交流等領域進行多項合作計畫，成效卓著，深獲吐國朝野及人民肯定。吐國亦在我參與國際與區域組織及活動等案，堅定支持我推案，並在相關場域為我仗義執言，兩國邦誼深厚篤睦。(E)

第 183 號

2012/08/05

### 立陶宛國會議員訪問團一行訪華

立陶宛國會議員團一行 4 人應我外交部邀請，於本（101）年 8 月 5 日至 9 日來華訪問。訪團成員包括友臺小組副主席維瑟特（MP Birute Vesaite）、齊格葉琴議員（MP Marija Cigriejiene）、緹斯凱特議員（Hon. Dalia Teiserskyte）及捷菲丹可女士（Mrs. Ieva Devydenko）。

訪團在華停留期間，將拜會外交部常務次長史亞平並接受午宴款待，另將拜會立法院、文化部、行政院衛生署、經濟部國貿局，國家圖書館及臺北醫學大學附設醫院。訪團亦將參訪國立故宮博物院、朱銘美術館、臺北 101 大樓及其他文化設施。

除維瑟特副主席及緹斯凱特議員曾訪華外，其他團員係首度訪華。訪團此行將有助渠等瞭解我國政經文化及醫療發展之現況。(E)

No. 183

August 5, 2012

### Delegation from Lithuanian parliament to visit Taiwan

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs, a four-member delegation from the Seimas (Lithuanian parliament) led by Ms. Birute Vesaite, MP and Vice Chairperson of the Lithuania-Taiwan Parliamentary Friendship Group, will visit Taiwan from August 5 to 9,

2012. The delegation includes Ms. Marija Cigriejane and Ms. Dalia Teiserskyte, MPs, and Ms. Ieva Devydenko.

The delegation members will call on Ms. Vanessa Yea-Ping Shih, Vice Minister of Foreign Affairs, who will host a luncheon in their honor. They will also call at the Legislative Yuan, the Ministry of Culture, the Department of Health, the Bureau of Foreign Trade, the National Central Library and Taipei Medical University Hospital, as well as visit the National Palace Museum, Juming Museum, Taipei 101 and other sites of cultural interest.

Except for Ms. Vesaitė and Ms. Teiserskyte, this is the first time the delegation members have visited Taiwan. Being here will give them a better understanding of recent developments in politics, the economy, culture and medical treatment in Taiwan. (E)

第 185 號

2012/08/07

亞洲生產力組織理事會主席丹斯里阿茲曼哈欣及秘書長山崎隆一郎大使訪華

「亞洲生產力組織」(Asian Productivity Organization, APO) 將於本(101)年8月9日至10日在臺北遠東國際大飯店舉行「亞太生產力與永續成長國際研討會」,並將在9日下午舉行的開幕典禮中發表 APO 50 週年特別專刊,以及宣讀「生產力臺北宣言」,APO 理事會主席丹斯里阿茲曼哈欣(Tan Sri Azman Hashim)及秘書長山崎隆一郎(Ryuichiro Yamazaki)大使為此專程來華出席該研討會。外交部歡迎阿茲曼主席及山崎秘書長訪華。

APO 成立於民國 50 年,秘書處設在日本東京,現有包括我國在內共 20 個會員。APO 的宗旨為透過提升生產力,促進亞太地區社會經濟的永續發展,以成為提升生產力的全球領銜機構;並以促使各會員國在西元 2020 年更具生產力與競爭力為其組織願景。

我國為 APO 創始會員國,因此與 APO 互動相當密切,我與 APO 共同合作推動及強化區域生產力之提昇,亦與各會員國保持友好合作關係,政府並委託財團法人中國生產力中心擔任我國在

APO 的理事辦公處。中國生產力中心亦持續在國內辦理 APO 的研習及訓練計畫等活動，協助提升我國企業生產力，並與亞太各國生產力機構進行交流。

上（100）年適逢 APO 成立 50 週年，為慶祝此一盛事，APO 決定與各會員國共同進行特別研究計畫，藉由回顧過去半世紀以來 APO 提升亞太地區生產力的成果，以擘劃未來亞太生產力永續成長的藍圖。我國由東吳大學經濟學系傅教授祖壇擔任研究計畫的主任專家。APO 曾於上年 9 月 6 日在臺北舉行研究計畫啟動典禮及各國研究專家的國際協調會議，歷經近一年的努力，順利完成研究，APO 將於本次研討會發表研究成果。

阿茲曼主席係馬國企業耆宿，擔任大馬銀行集團（AmBank Group）董事長，亦為馬來西亞在 APO 的理事，現並擔任 APO 輪值主席，任期至明年。

山崎秘書長為日本資深外交官，曾擔任日本駐聯合國大使級副常任代表、駐越南及駐菲律賓大使，以及日本外務省發言人等重要職務，退休後獲日本政府推薦並經 APO 理事會同意，於 99 年起擔任 APO 秘書長至今。

阿茲曼主席及山崎秘書長此行將晉見馬總統，拜會外交部、經濟部及行政院農業委員會等單位，與我方就相關議題交換意見。(E)

第 189 號

2012/08/12

### 史瓦濟蘭科技部長馬溫玲乙行 4 人應邀訪華

史瓦濟蘭王國科技部長馬溫玲（Hon. Winnie K. Magagula）應我政府邀請，訂於本（101）年 8 月 12 日至 16 日偕該部常務次長貝克（Bhekithemba Gama）及生技園區計畫經理摩西（Moses Zungu）來華訪問。

馬溫玲部長乙行 4 人訪華期間，將拜會外交部、經濟部工業局、屏東農業生物科技園區、屏東科技大學、臺北科技大學、世曦公司等。史國刻規劃發展科技園區，以帶動其經濟成長，盼我

提供園區開發及管理經驗供參，以加強兩國科技與經貿之合作交流。

此次是馬溫玲部長第二次訪華，伊歷任史國中央銀行官員、史國參議員及史國 MTN 電信公司董事。

史瓦濟蘭王國是中華民國在南部非洲之重要友邦，與我邦誼篤睦，歷年來支持我參與聯合國及世界衛生組織等國際組織不遺餘力；馬溫玲部長曾於 2011 年 12 月在南非德班舉行之「聯合國氣候變化綱要公約」第 17 屆締約國大會 (COP17) 為我執言。(E)

No. 189

August 12, 2012

**Minister of Information, Communications, and Technology of the Kingdom of Swaziland to visit Taiwan**

At the invitation of the government of the Republic of China (Taiwan), Hon. Winnie K. Magagula, Minister of Information, Communications, and Technology of the Kingdom of Swaziland, will visit Taiwan on August 12-16, 2012. She will be accompanied by Bhekithemba Gama, Under Secretary, Ministry of Information, Communications and Technology, and Mr. Moses Zungu, Project Manager of Royal Science and Technology Park (RSTP).

The delegation will call at the Ministry of Foreign Affairs, Industrial Development Bureau of the Ministry of Economic Affairs, Ping-Tung Agricultural Biotechnology Park, National Pingtung University of Science and Technology, National Taipei University of Technology, and CECI Engineering Consultants, Inc., Taiwan. To accelerate its economic development, Swaziland is now constructing a Royal Science and Technology Park. This trip, which will allow Taiwan to share its experiences in science park development and management with the delegation, not only will serve as a future reference for Swaziland's policy-making, but also will reinforce bilateral cooperation between the two countries.

This marks Winnie K. Magagula's second trip to Taiwan. She has served as the legal officer of the Central Bank of Swaziland, a national senator, and director of Swazi MTN. She also spoke up for Taiwan at the 17th Conference of the Parties to the United Nations Framework Convention on Climate Change held in Durban, South Africa last year.

The Kingdom of Swaziland, Taiwan's most important ally in southern Africa, has spared no effort to support Taiwan's bid to gain meaningful participation in the United Nations, the World Health Organization and other international organizations. (E)

第 192 號

2012/08/13

### 梵蒂岡天文臺臺長傅瑞思神父訪華

梵蒂岡天文臺臺長傅瑞思神父 (Fr. Jose G. Funes) 應我外交部邀請，於本 (101) 年 8 月 12 日至 18 日訪華。

訪華期間，傅瑞思神父將拜會行政院國家科學委員會、交通部中央氣象局、臺北市立天文科學教育館、教廷駐華陸思道代辦，以及天主教耶穌會、輔仁大學、中央研究院天文及天文物理研究所、國立臺灣大學天文研究所、國立清華大學天文研究所、國立中央大學天文研究所及臺北利氏學社漢學研究中心，並參訪國立故宮博物院及臺北 101 大樓。

訪賓另將南下高雄，拜會天主教會高雄教區劉總主教振忠，參觀真福山及佛光山。

傅瑞思神父此行係首次訪華，希望藉由此次訪問，深入瞭解我國文化與天主教會最新發展及兩岸關係現況，並加強與我國天文學術界之交流。(E)



**Director of the Vatican Observatory is visiting Taiwan from August 12 to 18, 2012**

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan), Fr. Jose G. Funes, S.J., Director of the Vatican Observatory, is visiting Taiwan from August 12 to 18, 2012.

Fr. Funes will call at the National Science Council, the Central Weather Bureau and Taipei Astronomical Museum, and call on Msgr. Paul Russell, Charge d'Affaires of the Holy See to the Republic of China (Taiwan). He will visit Provincial's Office at the Society of Jesus, Fu Jen Catholic University, the Institute of Astronomy and Astrophysics at Academia Sinica, the graduate institutes of astronomy at National Taiwan University, National Tsing Hua University and National Central University, as well as the Taipei Ricci Institute for Chinese Studies. In addition, Fr. Funes will visit the National Palace Museum and Taipei 101.

Fr. Funes will also head south to Kaohsiung, where he will call on H.E. the Most Rev. Peter Liu, Archbishop of Kaohsiung, and visit Mount of Beatitude's Pastoral Center and Fo Guang Shan.

This is Fr. Fune's first visit to Taiwan. He hopes that being here will allow him to better understand local culture, as well as recent developments in the Catholic Church in Taiwan and cross-strait relations. This trip also aims to strengthen exchanges in astronomy between the Republic of China (Taiwan) and the Holy See. (E)

第 193 號

2012/08/13

**美前海軍軍令部長羅福賀退役上將率領華府智庫「戰略暨國際研究中心」東亞安全學者專家訪問團於本(101)年8月14日至18日訪華**

美前海軍軍令部長、現任史丹福大學胡佛研究所 Annenberg

傑出訪問研究員羅福賀海軍退役上將（Admiral Gary Roughead (Ret.)) 將率領華府智庫「戰略暨國際研究中心」(Center for Strategic and International Studies, CSIS) 東亞安全專家學者訪問團乙行 7 人，於本 (101) 年 8 月 14 日至 18 日訪華，此行將就臺美關係及兩岸發展現況等議題，與我政府及各界人士交換意見。

羅氏及該團訪華期間將晉見馬總統、拜會外交部長楊進添及國防部長高華柱，並將出席遠景基金會舉辦之「東亞安全情勢」研討會，就相關議題與我方學者進行討論。

「戰略暨國際研究中心」為華府地區重量級智庫，與民主及共和兩黨關係深厚，在華府政策界甚具影響力，與我關係長期良好，對臺美關係發展一向保持密切關注，對我自由民主成就向予肯定及支持。自馬總統 2008 年上任以來，該中心已兩度主辦視訊會議，邀請馬總統以越洋視訊連線方式，與美方學者專家會談。

該團成員包含美卸任資深官員及專精國防安全及外交事務之專家學者，此行訪華對增進渠等對我政策與政情之瞭解當具助益，外交部對渠等乙行來訪表示歡迎。(E)

第 194 號

2012/08/14

### 西班牙民眾黨眾議員布拉芙一行 4 人應邀訪華

西班牙國會議員團一行 4 人應我外交部邀請，於本 (101) 年 8 月 13 日至 17 日來華訪問。訪團成員包括布拉芙議員 (María Concepción Bravo Ibáñez)、柏拉琳議員 (María Dolores Bolarín Sánchez)、姍契思議員 (Celinda Sánchez García) 及娜瓦蘿議員 (María del Carmen Navarro Cruz)。

訪團來華期間將拜會總統府資政饒穎奇及外交部常務次長史亞平，並分別接受饒資政及史次長午宴款待。布拉芙議員一行另將拜會立法院、行政院農業委員會、經濟部國際貿易局及國家婦女館。訪團亦將參訪九份、國立故宮博物院、國立中正文化中心、臺北 101 大樓、國際知名綠能創意設計公司小智研發 (Miniwiz) 及其他文經建設。

本次4位團員均係首度訪華，盼藉此行進一步瞭解我國政經發展、文化等國情及兩岸關係，並加強我與西班牙雙邊關係與交流。  
。(E)

No. 194

August 14, 2012

### **Delegation from Spanish parliament visits Taiwan**

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs, a four-member delegation from the Spanish parliament is visiting Taiwan from August 13 to August 17, 2012. The delegation includes Ms. María Concepción Bravo Ibáñez, Ms. María Dolores Bolarín Sánchez, Ms. Celinda Sánchez García and Ms. María del Carmen Navarro Cruz.

During their stay in Taiwan, the delegation members will call on Mr. Yao Eng-chi, Senior Advisor to President Ma Ying-jeou, and Ms. Vanessa Yea-Ping Shih, Vice Minister of Foreign Affairs. Both Senior Advisor Yao and Vice Minister Shih will host a luncheon in their honor. They will also call at the Legislative Yuan, the Council of Agriculture, the Bureau of Foreign Trade and Taiwan Women's Center. In addition, they will visit Jiufen accompanied by the well-known watercolor painter Chen Yang-chun, as well as the National Palace Museum, the Chiang Kai-shek Memorial Hall, Taipei 101, Miniwiz, a leading design house in green development, and other sites of cultural and economic interest.

The four members of the delegation are visiting Taiwan for the first time. The visit will give them a better understanding of the recent political, economic and cultural developments in Taiwan, as well as current cross-strait relations, thereby further enhancing the cordial relations that exist between Taiwan and Spain. (E)

**捷克總理人權暨外交顧問尤赫訪華**

捷克總理人權暨外交顧問尤赫 (Dr. Roman Joch) 應我外交部邀請，於本 (101) 年 8 月 19 日至 23 日訪華。

訪賓在華停留期間，除將拜會外交部政務次長董國猷並接受歐洲司司長徐勉生午宴外，另將拜會國家安全會議、國泰世華銀行文化慈善基金會、財團法人兩岸交流遠景基金會、國立政治大學國際關係研究中心、財政部賦稅署，亦將參訪國立故宮博物院、光華數位新天地、鶯歌陶瓷博物館、華西街夜市、龍山寺、誠品敦南店、臺北 101 大樓及其他文化設施。

本次係尤赫顧問首度訪華，此行將有助渠瞭解兩岸關係最新發展及就我國與美、歐、日本關係及東亞安全情勢交換意見。(E)

No. 199

August 20, 2012

**Dr. Roman Joch, Advisor to the Czech Prime Minister on Human Rights and Diplomacy, visits Taiwan**

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs (MOFA) of the Republic of China (Taiwan), Dr. Roman Joch, Advisor to the Czech Prime Minister Petr Necas on Human Rights and Diplomacy, visits Taiwan from August 19 to 23, 2012.

During his stay, Dr. Joch will call on Deputy Minister of Foreign Affairs Mr. Kuoyu Tung, and a luncheon will be hosted in his honor by Mr. Hsu Mien-Sheng, Director-General of European Affairs at MOFA. He will also call at the National Security Council, the Ministry of Finance, the Cathy Charity Foundation, the Cross-Strait Interflow Prospect Foundation and the Institute of International Relations at National Chengchi University. Visits to the National Palace Museum, Guang Hua Digital Plaza, Yingge Ceramics Museum, Huahsi Street Tourist Night Market, Longshan Temple, Eslite Bookstore, Taipei 101 and other sites of cultural interest have also

been arranged for him.

This is Dr. Joch's first visit to Taiwan. Being here will give him a better understanding of recent developments in cross-strait relations and an opportunity to exchange views on such issues as Taiwan's relations with the US, the EU and Japan, as well as the security situation in East Asia. (E)

第 200 號

2012/08/19

我中美洲友邦瓜地馬拉共和國下維拉巴斯省市政觀摩團一行 10 人訪華

我中美洲友邦瓜地馬拉共和國下維拉巴斯省市政觀摩團一行 10 人應我政府邀請訂於本（101）年 8 月 19 日至 24 日訪華。

訪問團係由瓜國國會第一副議長黎納雷斯（Mario Santiago Linares García）率領，主要成員包括下維拉巴斯省省長馬彥（Rafael Mayén Guzmán）及 Salamá、San Jerónimo、Purulhá、Cubulco、El Chol、Granados 及 San Pedro Carchá 等 7 市市長。

訪團訪華期間，除將接受外交部常務次長史亞平款宴外，另將拜會立法院副院長洪秀柱、行政院農業委員會、行政院環境保護署、新北市政府、臺北自來水事業處（含自來水博物館）以及聽取國情簡報，並參訪華碩文教基金會、國立故宮博物院、國立中正文化中心、臺北捷運公司、臺北 101 金融大樓、臺灣手工業推廣中心、中國鋼鐵股份有限公司、臺灣國際造船公司、鳳山熱帶園藝試驗分所、臺灣糖業博物館、六合夜市及愛河等我國經文及觀光建設。

下維拉巴斯省位於瓜地馬拉中部，含省會共有 8 個城市，57% 為原住民，我技術團在該省提供吳郭魚水產養殖合作計畫。(E)

**西班牙眾議院外交委員會副主席藍達祿塞率眾議員乙行 5 人應邀訪華**

西班牙眾議院外交委員會副主席藍達祿塞夫婦（Mr. and Mrs. Jose Ignacio Landaluce）一行5人應我外交部邀請，於本（101）年8月20日至24日來華訪問。訪團成員另包括眾議員聖塔安娜（Maria de la Concepcion de Santa Ana Fernandez）、金達妮雅（Maria del Carmen Quintanill）及馬奎斯（Francisco Marquez de la Rubia）。

訪團在華停留期間，將拜會立法院副院長洪秀柱、外交部常務次長史亞平並接受史次長午宴款待，另將拜會經濟部國貿局副局長陳銘師。訪團亦將參訪臺北港、世貿中心、國立故宮博物院、中正紀念堂、臺北101大樓、紅毛城及日月潭等其他文經建設。

四位眾議員中有三位為外委會成員，盼藉此行進一步瞭解我國政經發展及文化等國情，並加強臺西兩國雙邊關係與交流。（E）

No. 207

August 20, 2012

**Delegation from Spanish Parliament led by Deputy Chair of Foreign Affairs Committee visits Taiwan**

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs, a five-member delegation from the Spanish parliament, led by Mr. Jose Ignacio Landaluce, Deputy Chair of the Foreign Affairs Committee, and his wife, is visiting Taiwan from August 20 to 24, 2012. The delegation includes three other parliamentarians: Ms. Maria de la Concepcion de Santa Ana Fernandez, Ms. Maria del Carmen Quintanill and Mr. Francisco Marquez de la Rubia.

The delegation members will call on Ms. Hung Hsiu-chu, Vice President of the Legislative Yuan, and Ms. Vanessa Yea-ping Shih, Vice Minister of Foreign Affairs, who will host a luncheon in their honor. They will also call on Mr. Chen Ming-shy, Deputy Director General of the Bureau of Foreign Trade. In addition, they will visit

Port of Taipei, the World Trade Center, the National Palace Museum, Chiang Kai-shek Memorial Hall, Taipei 101, Fort Santo Domingo, Sun Moon Lake and other sites of cultural and economic interest.

Three of the four parliamentarians are members of the Foreign Affairs Committee. Being here will give them a better understanding of the recent political, economic and cultural developments in Taiwan, and will help further enhance the cordial relations that exist between Taiwan and Spain. (E)

第 208 號

2012/08/27

### 薩爾瓦多體育委員會主委羅德里格斯夫婦訪華

薩爾瓦多體育委員會主委羅德里格斯（Jaime Alberto Rodríguez Jiménez）夫婦應我政府邀請，訂於本（101）年8月27至31日訪華。

訪賓訪華期間除將接受外交部常務次長柯森耀歡迎款宴外，並將拜會行政院體育委員會主委戴遐齡及簽署臺薩體育合作交流意願書暨互贈獎章，參訪中華民國桌球協會、中華民國柔道協會、中華民國排球協會、國家運動選手訓練中心、高雄世運主場館、臺南孔廟、臺南赤崁樓、臺南市專用足球場（並指導我足球隊員）、國立故宮博物院、鶯歌陶瓷博物館及陶瓷老街、輔仁大學、臺北101大樓、光華數位新天地及華西街觀光夜市等文經設施，以及觀賞體委盃足球比賽。

羅德里格斯主席曾為墨西哥職業足球聯盟、薩國國家足球隊及日航職業足球隊等隊員，並曾於1982年代表薩國參加於西班牙舉辦之世界盃足球賽，另於本年初獲國際足球總會（FIFA）任命為理事會理事。羅德里格斯主席夫婦係首次訪華，此行將有助強化臺薩體育合作及交流。(E)

**聖多美普林西比民主共和國衛生暨社會事務部部長安琪拉乙行 3 人應我政府邀請訪華**

非洲友邦聖多美普林西比民主共和國衛生暨社會事務部部長安琪拉（Ângela Costa Pinheiro）乙行 3 人，應我政府邀請，訂於本（101）年 8 月 26 日至 29 日訪華 4 天。

安琪拉部長此行旨在瞭解我國醫療制度，訪問期間將拜會行政院衛生署署長邱文達並接受副署長林奏延晚宴、參訪行政院衛生署臺北醫院及國際醫療衛生人員訓練中心、臺北醫學大學暨附屬醫院，視察聖國駐華大使館及會晤聖國留華學生，並將參訪臺北 101 大樓等文經建設，以及接受外交部常務次長柯森耀午宴款待。

安琪拉部長係聖國醫衛專家，前曾負責普林西比島流行病包括瘧疾防治工作十餘年，目前普島瘧疾罹患率已降至 1% 以下。本年 5 月世界衛生大會在日內瓦召開，與會之聖國流行病中心（Centro Nacional de Endemias）主任 Alzira do Rosário 曾在大會上發言，要求世衛秘書處擴大我國參與世衛組織機制及活動。

聖國係我在西非地區堅實友邦，兩國間之合作關係密切友好。（E）

**歐洲議會議員維格爾（Ivo Vajgl）及艾拉其（Pino Arlacchi）一行 4 人訪華**

歐洲議會議員維格爾 Ivo Vajgl（斯洛維尼亞籍）及夫人、歐洲議會議員艾拉其 Pino Arlacchi（義大利籍）及其助理一行 4 人應外交部邀請於本（101）年 8 月 29 日至 9 月 2 日訪華。

訪團此行將拜會立法院副院長洪秀柱、內政部長李鴻源、行政院大陸委員會主任委員賴幸媛、外交部長楊進添及經濟部常務次長卓士昭，就多項議題交換意見。此外，訪賓亦將參訪金門國家公園、臺北港、新竹科學園區、工業技術研究院等各項文經建



設。

維格爾議員曾擔任斯洛維尼亞外交部長，艾拉其議員曾擔任聯合國副秘書長，目前均為歐洲議會外委會之重要成員。兩位議員均係首度訪華，此行將有助增進訪賓對我政經發展現況之瞭解。(E)

No.215

August 31, 2012

### **European Parliament members visit Taiwan**

At the invitation of the government of the Republic of China (Taiwan), Mr. Ivo Vajgl and Mr. Pino Arlacchi, MEPs, will lead a four-member delegation to Taiwan from August 29 to September 2.

They will call on Minister of the Interior Dr. Lee Hong-Yuan, Minister of the Mainland Affairs Council Dr. Lai Shin-yuan and Vice Minister of Economic Affairs Mr. Cho Shih-chao, among others. They will also meet Minister of Foreign Affairs Mr. Timothy C.T. Yang and Vice President of the Legislative Yuan Ms. Hung Hsiu-chu to exchange views on various issues. In addition, the delegation will visit Kinmen National Park, the Port of Taipei, Hsinchu Science Park, the Industrial Technology Research Institute, and other sites of economic and cultural interest.

Both Mr. Vajgl, who served as Foreign Minister of Slovenia in 2004, and Mr. Arlacchi, who was Deputy Secretary-General of the United Nations, have been key members of the Foreign Affairs Committee in the European Parliament. This is their first trip to Taiwan. Being here will help enhance their understanding of political and economic developments in Taiwan, and strengthen ties between Taiwan and the European Parliament. (E)

**波蘭國會參議院外交委員會主席齊莫謝維奇訪華**

波蘭國會參議院外交委員會主席齊莫謝維奇（Włodzimierz Cimoszewicz）應中華民國外交部邀請於本（101）年 9 月 1 日至 6 日訪華。

齊莫謝維奇主席訪華期間，將晉見馬總統，拜會立法院長王金平、外交部長楊進添、兩岸交流遠景基金會董事長鄭文華、中央研究院政治學研究所所長吳玉山、中華民國對外貿易發展協會秘書長趙永全、海峽交流基金會，以及華沙（波蘭）貿易辦事處，並將接受外交部長楊進添午宴款待。訪賓另將參訪新竹科學園區、慈濟基金會，並參觀國立故宮博物院、太魯閣國家公園、臺北 101 大樓、臺北孔廟、保安宮、臺灣手工業推廣中心與華西街觀光夜市，以及觀賞臺北戲棚「西遊記」國劇表演。

訪賓此行旨在促進兩國國會交流，瞭解我國政經情勢最新發展，增進兩國國會的合作及提升臺波雙邊關係。(E)

No.221

September 1, 2012

**Chairman of the Polish Senate Foreign Affairs Committee to visit Taiwan**

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan), Mr. Włodzimierz Cimoszewicz, Chairman of the Foreign Affairs Committee of the Senate of the Republic of Poland, is scheduled to visit Taiwan from September 1 to 6, 2012.

Mr. Cimoszewicz will have an audience with President Ma Ying-jeou, and call on President of the Legislative Yuan Mr. Wang Jin-pyng, Minister of Foreign Affairs Mr. Timothy C. T. Yang, who will host a welcome luncheon in his honor, Chairman of the Prospect Foundation Mr. Louis Tzen, Director of Academia Sinica's Institute of Political Science Mr. Wu Yu-shan, and President and CEO of the Taiwan External Trade Development Council Mr. Chao Yuen-chuen.

Mr. Cimoszewicz will also call at the Straits Exchange Foundation and the Warsaw (Poland) Trade Office in Taipei, as well as visit the Tzu Chi Foundation, Hsinchu Science Park, the National Palace Museum, Taroko National Park, Chiang Kai-shek Memorial Hall, Taipei 101, Taipei Confucius Temple, Baoan Temple, the Taiwan Handicraft Promotion Center and Huaxi Street Tourist Night Market. In addition, he will attend a performance of the traditional opera *The Legendary Lion Dance* at TaipeiEYE.

This visit aims to enhance parliamentary exchanges between Poland and Taiwan, as well as to give Mr. Cimoszewicz a better understanding of the most recent political and economic developments in Taiwan. This will help promote substantive relations and parliamentary cooperation between the two countries. (E)

第 227 號

2012/09/07

### 馬爾他騎士團總理兼外長馬哲立閣下訪華

馬爾他騎士團總理兼外長馬哲立 (Jean-Pierre Mazery) 閣下應中華民國外交部邀請，將於本 (101) 年 9 月 9 日至 14 日率團訪華。

馬哲立總理兼外長訪華期間將晉見 馬總統，拜會外交部部長楊進添並接受晚宴款待，會晤行政院衛生署署長邱文達、行政院大陸委員會副主任委員劉德勳、天主教會臺灣地區主教團主席洪山川總主教、財團法人國際合作發展基金會秘書長陶文隆大使及教廷駐華代辦陸思道蒙席，接受輔仁大學頒贈榮譽博士學位並發表演講，另將拜會國立臺灣大學醫學院附設醫院、財團法人國泰人壽慈善基金會及國立政治大學國際關係研究中心並參訪國立故宮博物院。訪賓亦將前往花蓮，拜會天主教會花蓮教區、慈濟基金會，以及參觀太魯閣國家公園。馬哲立總理兼外長此行係首度訪華，訪賓在華期間將舉行酒會，感謝我國政府及各界之接待。

馬爾他騎士團長期致力於照顧病患及貧窮民眾之醫療、社會及人道工作，於國際社會廣受肯定。該團現有 8 萬名訓練有素之

義工，及 2 萬名員工，其中多數為專業醫療人員，分佈在全球 120 餘個國家，協助當地政府照料病患及貧窮民眾。因我政府與民間宗教及慈善團體多年來於國際社會積極從事濟助貧困、慈善醫療及人道救援，與馬爾他騎士團宗旨契合，因此訪團盼深入瞭解我政府、民間及宗教界之醫療慈善團體在人道援助方面的努力，也希望藉由此次訪問，深入瞭解我國天主教會最新發展及兩岸關係現況。(E)

No. 227

September 7, 2012

**Delegation from the Sovereign Order of Malta led by H.E. Jean-Pierre Mazery, Grand Chancellor and Minister of Foreign Affairs, to visit Taiwan**

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan), H.E. Jean-Pierre Mazery, Grand Chancellor and Minister of Foreign Affairs of the Sovereign Order of Malta (SMOM), will lead a delegation to Taiwan from September 9 to 14, 2012.

H.E. Mazery will have an audience with President Ma Ying-jeou and call on Mr. Timothy C.T. Yang, Minister of Foreign Affairs, who will host a dinner in his honor. He will also call on Dr. Chiu Wen-ta, Minister of Health, Dr. Liu Te-shun, Deputy Minister of Mainland Affairs, the Most Rev. John Hung, President of the Chinese Regional Bishops' Conference, Amb. Tao Wen-lung, Secretary General of the International Cooperation and Development Fund, and Msgr. Paul Russell, Charge D'affaires of the Holy See in the Republic of China (Taiwan).

H.E. Mazery will receive an Honorary Doctorate of Philosophy from Fu Jen Catholic University, where he will also deliver a speech. In addition, he will visit National Taiwan University Hospital, the Cathay Charity Foundation, the Institute of International Relations at National Chengchi University and the National Palace Museum. He will also make a trip to Hualien to visit the Tzu-Chi Foundation, the Catholic

Hualien Diocese and Taroko National Park, as well as host a reception to express his appreciation for the hospitality extended to him while here. This is H.E. Mazery's first visit to Taiwan.

SMOM is highly acclaimed by the international community for its medical, social and humanitarian work. It has members in more than 120 countries, including 80,000 trained volunteers and 20,000 medical personnel, where it helps local governments take care of the sick and the poor. Indeed, the SMOM shares many of the same goals that the government, and religious and charity groups in Taiwan have, such as reducing poverty, combating disease and providing humanitarian aid in the international community. The delegation wishes to better understand the efforts that the government and religious charity groups here are making to this end, as well as the recent developments in the Catholic Church in Taiwan and cross-strait relations. (E)

第 231 號

2012/09/11

### 尼加拉瓜共和國部長級總統顧問歐啟斯特應邀訪華

尼加拉瓜共和國部長級總統顧問歐啟斯特（Paul Oquist Kelley）應我政府邀請，訂於本（101）年 9 月 11 日至 15 日來華訪問。

歐啟斯特顧問訪華期間除將拜會外交部長楊進添並接受外交部政務次長柯森耀午宴款待外，另將拜會經濟部國際貿易局、行政院經濟建設委員會及行政院環境保護署，就相關議題交換意見，並參訪高雄世界運動會主場館、中國鋼鐵股份有限公司、臺灣國際造船股份有限公司、國立故宮博物院、臺灣精品館、宣德科技股份有限公司、長榮海運、臺北 101 大樓、金車威士忌酒廠、金車蘭花園、國立傳統藝術中心、臺灣手工業推廣中心及光華數位新天地等文經設施。

歐啟斯特顧問係尼國奧德嘉（Daniel Ortega）總統重要幕僚及環保議題專家，曾在聯合國開發計畫總署（UNDP）任職多年，基本立場友我，曾多次代表尼國在聯合國「千禧年發展目標」（MDGs）

及「聯合國氣候變化綱要公約」(UNFCCC)等重要國際場合為我執言。歐啟斯特顧問係首次訪華，此行將有助增進渠對我政、經、社會及文化等發展現況之瞭解，強化雙方情誼及交流與合作關係。(E)

第 233 號

2012/09/14

**聖多美普林西比民主共和國國會議長卡瓦留乙行 4 人應我政府邀請訪華**

非洲友邦聖多美普林西比民主共和國國會議長卡瓦留 (Evaristo Carvalho) 乙行 4 人，應我政府邀請，訂於本 (101) 年 9 月 16 日至 19 日訪華 4 天。

卡瓦留議長此行偕聖國國會三大黨團召集人同行，旨在促進兩國國會交流、強化兩國關係及瞭解我國政經發展現況。訪賓在華期間將晉見馬總統、拜會立法院院長王金平、會晤外交部部長楊進添及接見聖國留華學生，並將參訪臺北醫學大學暨附設醫院、臺灣中油股份有限公司、高雄市私立樹德高級家事商業職業學校及臺北 101 大樓等文經建設。

卡瓦留議長自 1975 年起擔任國會議員，並於 2010 年出任國會議長，期間曾兩度擔任聖國總理以及交通部長、國防內政部長等要職，從政資歷完整，國會議事經驗亦十分豐富。卡瓦留議長前曾以國會黨團召集人身分，於 2007 年及 2009 年兩度訪華。

立法院王院長曾於 2007 年 10 月 30 日代表我國與聖國前國會議長范士華 (Francisco da Silva) 簽署兩國國會合作協議。聖國是我國在西非地區的堅實友邦，兩國合作關係密切友好。(E)

第 236 號

2012/09/14

**馬爾他騎士團總理兼外長馬哲立率團訪華**

馬爾他騎士團總理兼外長馬哲立 (Jean-Pierre Mazery) 閣下率衛生暨國際合作部長薄思傑 (Bailiff Albrecht von Boeselager) 乙行

於本(101)年9月9日至14日訪華，與我國就未來雙邊於人道、社會領域合作之可行性交換意見。

醫療及人道援助係馬爾他騎士團成立近1,000年來之工作核心。此次係馬哲立總理及衛生部長薄思傑乙行首度訪華，有助於瞭解我國各級機構及基金會從事人道援助工作之情形與發展，以進一步與我國研商推動雙邊醫療及人道援助合作之可行方案。

馬爾他騎士團目前有8萬名訓練有素之義工、2萬名專業醫護人員，於全球120餘個國家長期進行醫療、社會及人道工作。馬爾他騎士團工作層面廣泛，例如近幾年在東南亞海嘯、巴基斯坦、泰國及菲律賓洪水，以及海地、日本、義大利及土耳其大地震時進行緊急人道救助，並進一步提供醫療照護、社會及教育服務。馬爾他騎士團亦負責醫院及社會醫療中心之營運管理、收集及運送藥品、訓練緊急救護人員及救護車醫事人員。

我國政府及民間團體在2004年東南亞海嘯、2010年海地大地震及2011年3月日本大地震後，均曾提供人道援助及醫療、技術機具，另提供各項協助予許多需要外援之國家，其理念與馬團濟世助人之宗旨一致。馬總統曾宣示中華民國不但致力成為「和平的締造者」，亦致力成為「人道援助的提供者」，相信馬團與我國未來必能為世界和平及人道關懷共同努力。

馬爾他騎士團於西元1048年創立於耶路撒冷，在歐洲歷史上扮演舉足輕重的角色，該團的主權地位於西元1113年獲教宗帕斯卡二世(Paschal II)承認。目前馬爾他騎士團與世界104個國家及歐盟執委會擁有外交關係，並於聯合國等主要國際組織設置常任觀察團。

馬爾他騎士團現任第79屆元首為大教長(The Prince and Grand Master) Fra' Matthew Festing，馬哲立總理兼外長於2006年任職迄今，衛生部長薄思傑則自1989年起負責協調國際人道工作及合作業務。(E)

**H. E. Jean-Pierre Mazery, the Grand Chancellor of the Sovereign Order of Malta, visits to the Republic of China (Taiwan)**

A delegation of the Sovereign Military Hospitaller Order of St. John of Jerusalem of Rhodes and of Malta, also known as the Sovereign Order of Malta, headed by the Grand Chancellor - Prime Minister and Minister of Foreign Affairs - H.E. Bailiff Jean-Pierre Mazery, and by the Grand Hospitaller - Minister of Health and for International Cooperation - H.E. Bailiff Albrecht von Boeselager, is visiting Taipei from September 9th to 14th in order to discuss the possibilities of mutual collaboration in the humanitarian and social sector.

This is the first visit for both H.E. Mazery and H.E. von Boeselager to the Republic of China (Taiwan) and provides a favourable opportunity for this distinguished delegation to get to know Taiwanese institutions and foundations as well as institutions involved in humanitarian and development aid activities, in order to find collaboration opportunities in the medical and humanitarian fields that have been the essence of the mission and work of the Order of Malta for almost 1,000 years.

Today the Order of Malta conducts its medical, social and humanitarian activities in 120 countries with the permanent work of its members, 20,000 medical personnel and 80,000 trained volunteers. It is involved in a variety of fields, from humanitarian emergencies – such as the tsunami in Southeast Asia, the heavy flooding in Pakistan, Thailand and Philippines, and the earthquakes in Haiti, Japan, Italy and Turkey - to advanced facilities in the healthcare sector, and social and educational fields. It is also responsible for the management of hospitals, medical social centres, the collection and transportation of medication, the training of first-aid workers and ambulance personnel.

The ROC Government and the other Taiwanese NGOs have provided aid relief to the victims of the disastrous tsunami in Southern-east Asia in 2004, the tremendous earthquake in Haiti in 2010, and the terrible earthquake and tsunami which hit Japan on March 2011 as well as



humanitarian assistance and medical and technical equipment and supplies to a lot of countries in need around the world. Taiwan's mission as an aid provider perfectly matches the activities carried out by the Sovereign Order of Malta all over the world. President Ma Ying-jeou announced that the ROC Government is not only a peace-maker, but also a provider of humanitarian aid. The Taiwanese Government shares the same ideals of the SMOM and, by joining forces, together they can make further efforts to promote world peace and humanitarian assistance.

The Sovereign Order of Malta was founded in Jerusalem in 1048 and has played a significant role in the history of Europe in the last ten centuries. Its sovereignty was recognised by Pope Paschal II in 1113. Today it enjoys diplomatic relations with 104 countries and the European Commission, and has permanent observer missions at the United Nations, and with principal international organisations.

The Order is headed by the 79th Grand Master and Head of State, the Prince and Grand Master Fra' Matthew Festing. The Grand Chancellor H.E. Bailiff Jean-Pierre Mazery has led the government of the Sovereign Order of Malta since 2006, whilst the Grand Hospitaller, H.E. Bailiff Albrecht von Boeselager has coordinated the international humanitarian activities and cooperation since 1989.

For more information about the Sovereign Order of Malta:  
[www.orderofmalta.int/english](http://www.orderofmalta.int/english) (E)

第 244 號

2012/09/20

### 美國 APEC 資深官員、國務院亞太局經濟政策協調官柯夏譜訪華

美國 APEC 資深官員、國務院亞太局經濟政策協調官柯夏譜 (Atul Keshap) 奉美國國務卿柯琳頓 (Hillary Clinton) 指派，偕同美國國務院亞太局經濟政策處處長谷立言 (Raymond Greene) 及臺灣協調處處長畢一德 (Chris Beede) 訂於本 (101) 年 9 月 23 日至 25 日訪華。訪華期間將與我國政府官員探討進一步擴大臺美

經濟合作，並會晤美商企業領袖及出席演講餐會。外交部對柯夏譜資深官員一行此次來訪表達誠摯歡迎。

柯夏譜資深官員是美國務院資歷豐富的外交官，目前負責協調美國與 APEC 會員體之經濟政策。連前副總統與美國國務卿柯琳頓本（9）月 9 日 APEC 年會期間進行雙邊會談時，柯卿即表示將派柯夏譜資深官員訪華，就進一步擴大臺美經濟關係展開諮商，盼能拓展深化臺美雙邊經貿關係，誠為美國重視臺美經貿關係之具體展現。柯夏譜資深官員此次訪華，當有助於臺美雙方經貿領域展開更多緊密友好之合作。

過去一年美國國際開發總署署長沙赫（Rajiv Shah）、能源部副部長伯納曼（Daniel Poneman）、商務部助理部長庫瑪（Suresh Kumar）、美國國務院主管經濟及商業事務助卿費南德茲（Jose W. Fernandez）陸續訪華。外交部對臺美關係頻密友好之交流互動至表歡迎，期許雙邊實質關係持續增進。（E）

第 245 號

2012/09/23

### 聖露西亞人事行政、新聞廣播、永續發展、能源及科技部長佛萊契爾夫婦訪華

聖露西亞人事行政、新聞廣播、永續發展、能源及科技部長佛萊契爾（Hon. Dr. James Louis Fletcher）暨夫人應我政府邀請，訂於本（101）年 9 月 24 日至 28 日訪華。

佛萊契爾部長訪華期間除將出席由財團法人國際合作發展基金會主辦之「國際開發合作潮流與臺灣經驗」國際研討會並擔任與談人分享「臺灣經驗與其意涵」外，另將拜會外交部、行政院研究發展考核委員會、經濟部、臺北市政府環境保護局、財團法人國際合作發展基金會等，參訪國立臺灣科技大學、臺灣電力公司、內湖科技園區、臺北 101 大樓、陽明山國家公園、光華數位新天地及士林夜市等文經設施，並接受「臺灣評論月刊」（Taiwan Review）專訪。

佛萊契爾部長對我友好，曾於民國 98 年 3 月以東加勒比海國家組織（OECS）秘書處社會暨永續發展處長身分訪華，對我國各

項政經發展印象深刻。此次係佛萊契爾部長首次以部長身分訪華，盼瞭解我國在永續發展、環境保護、能源、公共事業及科技發展等領域發展現況，以作為露國發展之借鏡。

聖露西亞於民國 96 年 4 月與我復交後，對我參與聯合國及世界衛生組織等案均有實際支持行動，雙邊各項合作交流關係密切，邦誼友好。(E)

第 252 號

2012/09/24

英國國會上議院副議長兼臺英國會小組共同主席福克納勳爵乙行 7 人應邀訪華

英國國會上議院副議長兼臺英國會小組共同主席福克納勳爵 (Lord Faulkner of Worcester) 乙行 7 人應外交部邀請，於本(101)年 9 月 23 日至 29 日來華訪問。訪團成員包括下議院副議長伊凡斯 (Nigel Evans, MP)、韋廷戴下議員 (John Whittingdale, MP)、卜瑞迪下議員 (Graham Brady, MP)、郝爾絲女爵 (Baroness Howells)、藍納勳爵 (Lord Rana) 及耿安竹下議員 (Andrew Gwynne, MP)。

訪團在華期間，將晉見馬總統，拜會立法院院長王金平、外交部部長楊進添、文化部常務次長許秋煌、國家通訊傳播委員會主任委員石世豪、臺北論壇基金會董事長蘇起、故宮博物院院長馮明珠、財團法人海峽交流基金會董事長江丙坤，並分別接受王院長及外交部常務次長史亞平設宴款待。訪團另將參訪國立臺灣師範大學、故宮博物院、金門國家公園、英國文化協會、臺北 101 大樓等文經設施。

訪團成員對推動臺英關係向來不遺餘力，其中有五位為臺英國會小組成員，盼藉此行進一步瞭解我國最新政經發展、文化等國情以及兩岸關係，並加強臺英兩國雙邊關係與交流。(E)

**U.K. parliamentary delegation visits Taiwan**

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs, a seven-member delegation from the Parliament of the United Kingdom is in Taiwan through September 29 on a visit that began on September 23. The group is led by Lord Faulkner of Worcester, Deputy Speaker of the House of Lords and Chair of the British-Taiwanese All-Party Parliamentary Group, and includes six other parliamentarians: Deputy Speaker of the House of Commons Nigel Evans; John Whittingdale; Graham Brady; Baroness Howells of St. Davids; Lord Rana; and Andrew Gwynne.

During their nearly weeklong stay, delegation members will have an audience with President of the Republic of China Ma Ying-jeou and call on President of the Legislative Yuan Wang Jin-pyng, who will host a luncheon in their honor. They will also meet with Minister of Foreign Affairs Timothy C. T. Yang, after which Vice Minister Vanessa Y. P. Shih will host a welcome luncheon.

The delegation is also scheduled to meet Vice Minister of Culture George C. H. Hsu; Chairperson of the National Communications Commission Dr. Howard S. H. Shyr; Chairman of the Taipei Forum Dr. Chi Su; Director of the National Palace Museum Ms. Fung Ming-chu; and Chairman of the Straits Exchange Foundation Dr. Chiang Pin-kung. The group plans to visit National Taiwan Normal University, the National Palace Museum, Kinmen National Park, the British Council, the Taipei 101 Building and other sites of interest.

The visitors have been pivotal in work to improve Taiwan-UK relations, as among them are five members of the British-Taiwanese All-Party Parliamentary Group. This trip will provide the lawmakers with a better understanding of recent political, economic, and cultural developments in Taiwan as well as cross-strait relations, and will further enhance the cordial relationship that exists between Taiwan and the United Kingdom. (E)

### 我太平洋友邦諾魯共和國國會議長史可迪乙行 6 人訪華參加我國慶慶典活動

我太平洋友邦諾魯共和國國會議長史可迪（H.E. Ludwig Scotty）乙行6人應我政府邀請，訂於本（101）年10月6日至11日訪華參加我國慶慶典活動。史可迪議長曾擔任諾魯總統及各項要職，並曾先後7次訪華，係中華民國摯友，亦顯示兩國邦誼堅實彌篤。

史可迪議長此次訪華期間將晉見馬總統、拜會立法院王院長及外交部董政務次長，就雙方共同關切合作事項交換意見，王院長及董政務次長將分別款宴，另將參訪亞蔬—世界蔬菜中心及臺南漁業養殖發展協會，瞭解我在農漁養殖業近況。

我與諾國關係友好密切，雙方在農業、醫療衛生、潔淨能源、人才培訓及文化交流等領域進行多項合作計畫，成效卓著，深獲諾國朝野及人民肯定。諾國亦在我參與國際與區域組織及活動等案，堅定支持我推案，並在相關場域為我仗義執言，兩國邦誼深厚篤睦。（E）

### 我太平洋友邦索羅門群島副總理馬朗嘉乙行應邀訪華參加我國慶慶典活動

我太平洋友邦索羅門群島副總理馬朗嘉（Manasseh Maelanga）乙行應我政府邀請，訂於本（101）年10月8日至13日訪華並出席我國慶慶典及相關活動。馬朗嘉副總理前此曾多次訪華，本次訪問係渠擔任副總理後第二度來華，彰顯索國重視我國之邦誼。

馬朗嘉副總理乙行將晉見總統，就雙方共同關切之合作事項交換意見。訪華期間，馬朗嘉副總理除出席我國慶慶典及國慶酒會外，並將拜會外交部，接受董政務次長國猷款宴、參訪高雄醫學大學附設中和紀念醫院、茂迪股份有限公司、慶富造船股份有限公司及裕祐漁業公司，參觀烏來泰雅民族博物館、烏來老街、

光華數位商場及寧夏夜市等，並將會晤索國在華留學生。

我與索羅門群島於1983年建交迄今近30年，雙方高層互訪密切，兩國在農業、漁業、教育、醫療衛生、資訊、鄉村建設等方面進行許多合作計畫，成效卓著，深獲索國人民及政府肯定。索國亦在國際上大力支持我國參與「國際民航組織」及「聯合國氣候變化綱要公約」等國際及區域組織，雙邊關係深厚篤睦，歷久彌新。(E)

第 264 號

2012/10/07

### 貝里斯觀光暨文化部長赫瑞迪夫婦訪華

貝里斯觀光暨文化部長赫瑞迪 (Manuel Heredia) 夫婦乙行二人應我政府邀請，訂於本 (101) 年 10 月 8 日至 12 日訪華。

赫瑞迪部長訪華期間將參加我國慶慶祝活動，並拜會交通部觀光局、國際合作發展基金會、中美洲貿易辦事處 (CATO) 及臺灣觀光協會；參觀臺北世貿中心、中正紀念堂、故宮博物院、保安宮、長榮海事博物館、華山文創中心、光華數位新天地、臺灣手工業推廣中心等經文建設。另外外交部政務次長柯森耀將代表我政府款宴訪賓一行。

赫瑞迪部長掌管貝國經濟重要命脈之一觀光產業，地位重要且立場友我，積極支持我國推動參與國際民航組織 (ICAO) 案之訴求。此行係赫部長首次訪華，旨在推動貝我兩國文化交流與觀光合作，並瞭解兩岸關係演變及觀摩我國政經、資訊科技、社會與基礎建設等發展實況。(E)

第 265 號

2012/10/08

### 聖克里斯多福及尼維斯國警察總監華恩乙行三人訪華

我加勒比海友邦聖克里斯多福及尼維斯警察總監華恩 (Celvin G. Walwyn) 偕夫人及隨員乙行三人應我政府邀請，訂於本 (101) 年 10 月 8 日至 12 日訪華。

華恩警察總監訪華期間將參加我國慶慶祝活動並拜會內政部警政署署長王卓鈞、中央警察大學校長謝秀能、內政部警政署刑事警察局刑事鑑識中心、臺北市政府警察局，及參訪國立臺灣傳統藝術中心、宜蘭溪和三代目觀光工廠、國立故宮博物院、臺北 101 金融大樓、光華數位新天地及臺灣手工業推廣中心等經文建設；外交部政務次長柯森耀將代表我政府設宴款待訪賓一行。

華恩警察總監曾在美國德州及佛羅里達州擔任警務要職達 25 年，學經歷俱佳。2011 年 8 月接受克國政府延聘返回克國擔任警察總監以來，有效改善當地治安，深獲克國總理道格拉斯（Denzil Douglas）肯定及稱許。此行訪華盼觀摩我國警務維安措施並加強兩國警政情誼與合作。(E)

第 266 號

2012/10/08

### 瓜地馬拉副總統芭爾德蒂乙行 10 人訪華

瓜地馬拉副總統芭爾德蒂（Roxana Baldetti）暨高層官員乙行 10 人應我政府邀請於本（101）年 10 月 8 日至 11 日率團訪華並參加我國慶相關慶祝活動，隨行團員包括外交部次長摩納雷斯（Carlos Raúl Morales Moscoso）。

芭爾德蒂副總統訪華期間，除將晉見馬總統並出席我雙十國慶活動外，另將分別接受副總統吳敦義、外交部部長林永樂及前部長歐鴻鍊款宴，並參訪中正紀念堂、臺灣手工藝推廣中心、臺北 101 大樓等文經設施。

芭爾德蒂副總統前曾於 94 年擔任瓜國國會第三副議長任內訪華，此行係首度以副總統身分率團來訪。芭爾德蒂副總統身兼執政愛國黨秘書長，勤政愛民，積極推動各項包括醫衛、營養、治安、基礎建設，以及憲政改革等安邦良策，為瓜國傑出之婦女領袖。(E)

**英國蘇格蘭議會友臺小組共同主席基爾議員等乙行 5 人應邀訪華**

英國蘇格蘭議會訪華團基爾議員 (Colin Keir) 一行 5 人應外交部邀請，於本 (101) 年 10 月 7 日至 13 日來華訪問。訪團成員另包括格蕾翰姆議員 (Christine Grahame)、亞當森議員 (Clare Adamson)、菲昇議員 (Mary Fee)、彼比 (Neil Bibby)。

訪團在華期間，將參加國慶大會及國慶酒會，另將拜會法務部政務次長陳守煌、臺北市副市長陳威仁、臺南市市長賴清德、財團法人海峽交流基金會副秘書長馬紹章。訪團另將參訪故宮博物院、慈濟內湖回收站、國家婦女館、臺北 101 大樓、工業研究院綠能與環境研究所、新竹科學園區、英國貿易文化辦事處、赤崁樓、臺南市立忠孝國中、彰化基督教醫院等文經設施。

訪團成員盼藉此行瞭解我國政治、經濟、社會發展現況及促進蘇格蘭與臺灣雙邊經貿、文化與教育互動。(E)

No. 267

October 12, 2012

**Scottish parliamentary delegation visits Taiwan**

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs, a five-member delegation from the Scottish Parliament is in Taiwan through October 13 on a visit that began on October 7. The delegation is led by Mr. Colin Keir, Co-Convener of the Cross-Party Group in the Scottish Parliament on Taiwan, and also includes Ms. Christine Grahame, Ms. Clare Adamson, Ms. Mary Fee, and Mr. Neil Bibby.

During their stay, the delegation members have called on Mr. Shou-huang Chen, Deputy Minister of Justice, Mr. Ching-te Lai, Mayor of Tainan City, Mr. Wei-zen Chen, Deputy Mayor of Taipei City, and Dr. Shaw-chang Maa, Deputy Secretary-General of the Straits Exchange Foundation.

The delegation attended the National Day celebrations and reception on October 10. They have also visited the Beitou Ecology Center of



the Tzu Chi Foundation, the Taiwan Women's Center, the Green Energy and Environment Research Laboratories of the Industrial Technology Research Institute, Hinchu Science Park, the National Palace Museum, the British Council and the Taipei 101 building. In addition, the delegation plans to visit Fort Provintia and Changhua Christian Hospital.

The Ministry of Foreign Affairs sincerely hopes that this trip will provide the delegation with a better understanding of recent political, economic and cultural developments in Taiwan, and will further enhance cooperation between Taiwan and Scotland. (E)

第 268 號

2012/10/09

**馬紹爾群島共和國總統羅亞克應邀來華出席本年國慶慶典活動**

馬紹爾群島共和國總統羅亞克（Christopher Loeak）伉儷乙行 10 人應我政府邀請，訂於本（101）年 10 月 9 日至 13 日來華參加本年我國國慶慶典活動，以彰顯兩國邦誼堅實友好。

羅亞克總統甫於本年 1 月上任，即率團參加我國第十三任總統、副總統就職典禮，並已多次於國際場合為我執言，肯定我國對區域和平之貢獻，為我國誠摯友人。此行係羅亞克總統第四度訪華，期間除將會晤馬總統就兩國共同關切及雙邊合作議題交換意見外，亦參加本年國慶慶典、國慶酒會，並赴行政院農業委員會水產試驗所，出席「海富號」試驗船捐贈典禮。

我與馬國自 1998 年建交以來，雙方推動各項領域交流與合作，在農漁業發展、醫療衛生、教育訓練、基礎建設及替代能源等領域上皆獲得豐碩合作成果，深獲馬國政府及人民肯定。雙方未來將在此友好基礎上賡續加強各項交流，進一步提升雙邊關係。  
(E)

### 法國參議院友臺小組主席塔斯卡應邀訪華

法國參議院友臺小組主席塔斯卡（Catherine Tasca）與友臺小組執行秘書德努耶（Edouard Denouel）應外交部邀請於本（101）年10月9日至12日來華訪問。

此行係塔斯卡主席自2010年訪華後，首度以法國參議院友臺小組主席身分來華賀我國慶。訪賓訪華期間，將晉見馬總統、拜會文化部部長龍應臺、立法院中華民國與法國國會議員友好協會會長潘維剛，並接受外交部常務次長史亞平午宴款待。訪賓另將參訪國立故宮博物院。

塔斯卡女士曾擔任法國文化部部長，出任法國參議院友臺小組主席後，對推動臺法文化交流與國會外交不遺餘力，外交部除誠摯歡迎伊再度訪華外，也希望透過此行進一步瞭解我國最新政經發展、文化等國情以及兩岸關係，並加強臺法雙邊關係及交流。（E）

No. 269

October 9, 2012

### **Chairwoman of the French Senate's France-Taiwan Friendship Group Visits Taiwan**

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan), Senator Catherine Tasca, Chairwoman of the French Senate's France-Taiwan Friendship Group, and Mr. Edouard Denouel, Executive Secretary of the Group, will visit Taiwan from October 9 to 12, 2012.

Senator Tasca first visited Taiwan in 2010. However, this week's trip to attend the National Day celebrations of the Republic of China (Taiwan) is her first visit to the country as Chairwoman of the French Senate's France-Taiwan Friendship Group. The delegation will have an audience with Ma Ying-jeou, President of the Republic of China (Taiwan). Senator Tasca will also call on Lung Ying-tai, Minister of

Culture, and Pan Wei-Kang, member of the Legislative Yuan and Chairwoman of the Taiwan-France Friendship Group. In addition, Vanessa Y. P. Shih, Vice Minister of Foreign Affairs, will host a luncheon in honor of the delegation, which also plans to visit the National Palace Museum.

As a former Minister of Culture and the current Chairwoman of the France-Taiwan Friendship Group, Senator Tasca has played an important role in efforts to improve Taiwan-France relations and enhance cultural exchanges. The Ministry of Foreign Affairs sincerely hopes that this trip will provide the delegation with a better understanding of recent political, economic and cultural developments in Taiwan, as well as cross-strait relations, and will further enhance the cordial ties that exist between Taiwan and France. (E)

第 273 號

2012/10/09

### 邦交國貴賓來華參加中華民國一百零一年國慶大典

今（101）年光輝十月共有來自7邦交國43位國賓專程來華祝賀我一百零一年國慶，其中包含馬紹爾群島總統羅亞克閣下（H.E. Christopher J. Loek）伉儷、瓜地馬拉共和國副總統芭爾德蒂閣下（H.E. Roxana Baldetti）、諾魯國會議長史可迪閣下（H.E. Ludwig Scotty）、索羅門群島副總理馬朗嘉閣下（Hon. Manasseh Maelanga）、貝里斯觀光暨文化部長赫瑞迪閣下（Hon. Manuel Heredia）以及來自巴拿馬共和國、聖克里斯多福及尼維斯的貴賓。

外交部考量今年5月20日已有23團邦交國外賓、總計136人來華參加總統副總統就職大典，乃本節約隆重的原則，循例辦理外賓及各國駐華使節參加國慶事宜。

今年國慶節目將包括10月10日上午9時30分起各國貴賓在總統府內向總統致賀，10時參加在府前廣場舉行的國慶大會，下午5時出席在臺北賓館舉行的國慶酒會。今年外交部特別與「行政院莫拉克颱風災後重建推動委員會」合作，在國慶酒會現場設置農特產品專區，且請承燴飯店向災區採購有機食材，與國內外貴賓

分享重建成果。外交部也邀請藝文團隊於酒會中表演精彩節目，連同在地美食為國賓們展現我充滿活力與創意的軟實力，並藉此感謝友邦貴賓前來慶賀我國慶。(E)

第 279 號

2012/10/16

### 我拉美地區四友邦藝術團體聯合訪華巡演

我拉丁美洲及加勒比海友邦瓜地馬拉國家傳統木琴團、聖露西亞海倫民俗舞蹈團、貝里斯鋼鼓樂團以及聖克里斯多福及尼維斯藝術團訂於本(101)年10月17日至28日來華聯合訪演。

表演團一行訪華期間，除將在外交部舉行介紹暨記者會及接受政務次長柯森耀款宴外，另將參加桃園縣政府舉辦的「2012拉丁美洲暨加勒比海文化特展」，並於臺中市立屯區藝文中心及高雄大東文化藝術中心演出。

此次來訪的4個藝文團體均為國家級專業團體，且各具特色，表演內容，包括音樂、舞蹈、擊鼓、鋼鼓及詩歌等，充分展現拉丁風情及加勒比海熱情活力的氣息。

藉由拉丁美洲及加勒比海友邦藝文團體的來訪，將可增進國人對該地區民俗風情及人文藝術的認識，並有助於推動我與各友邦的文化交流，也是以實際行動落實政府作為文化交流推動者的政策。(E)

第 280 號

2012/10/15

### 土耳其國會議員兼聯合國身心障礙者權利公約委員會委員芭薇女士乙行5人應邀訪華

土耳其國會議員兼聯合國身心障礙者權利公約委員會(UN Committee on Protection of the Rights of Persons with Disabilities)委員芭薇(Safak Pavay)女士乙行5人應外交部邀請於本(10)月14日至19日來華訪問。

芭薇女士為國際著名之人權、人道援助及促進和平工作者，

因在瑞士蘇黎世求學期間發生火車意外喪失左手左足而須裝義肢，雖為身障人士，仍樂觀面對人生，並持續獻身為殘障人士、受暴婦女、難民、受虐被害人、以及其他權利受侵害者而奮鬥。

芭薇女士除為土耳其第一在野黨（共和人民黨CHP）副主席，主管該黨人權及社會政策業務，另曾於本（101）年3月8日在美國華府獲美國國務卿希拉蕊·柯琳頓及第一夫人蜜雪兒·歐巴馬頒發「最佳勇氣婦女獎」，表彰伊捍衛弱勢者權益及推動聯合國身心障礙者權利公約之貢獻；並甫於本年9月13日出任「聯合國身心障礙者權利公約委員會」委員。

為表彰芭薇女士長期為弱勢族群權益奔走，新北市泰山區美寧工坊特為芭薇女士量身打造一尊「芭薇娃娃」（Pavey Doll），並訂於本年10月17日下午3時假該工坊（新北市泰山區辭修路10-7號1樓）由立法委員楊玉欣代表致贈。（E）

第 288 號

2012/10/19

### 多明尼加共和國第一夫人蒙媿亞女士乙行 13 人應邀訪華

我加勒比海友邦多明尼加共和國第一夫人蒙媿亞（Cándida María Montilla de Medina）女士應我政府邀請率團乙行 13 人訂於本（101）年 10 月 22 日至 25 日來華訪問。

蒙媿亞女士乙行訪華期間，將晉見馬總統及接受外交部柯政務次長森耀款宴；另將拜會臺北市政府社會局、行政院勞工委員會職業訓練局中區職業訓練中心、喜憨兒麵膳坊暨烘焙屋以及參訪臺北 101 金融大樓、國立故宮博物院、日月潭國家風景區管理處及臺灣手工藝推廣中心等文經設施。

蒙媿亞女士平時熱衷參與社會公益活動，致力推動弱勢孩童（身心障礙及街童）技能培訓、孩童心理諮詢與發展及孩童文化暨音樂培養及防止婦女家暴等計畫，為提昇多國「第一夫人辦公室」部門主管實務經驗，蒙媿亞夫人盼藉此行瞭解我國社福機構發展現況，以作為未來推動多國各項社福計畫之參考。（E）

### 葡萄牙國會議員訪團乙行 4 人應邀訪華

葡萄牙國會議員訪團一行 4 人應外交部邀請，於本（101）年 10 月 22 日至 26 日來華訪問。訪團成員包括菲列塔議員（Miguel Freitas）、奧貝薩議員（Altino Bessa）、阿馬羅議員（António Leitão Amaro）及葡萄牙科因布拉大學教授薩拉義瓦（Pedro Saraiva）。

訪團在華期間，將拜會立法院副院長洪秀柱、環保署長沈世宏、教育部政務次長林聰明、外交部常務次長史亞平、中華民國國際經濟合作協會副理事長簡漢生及財團法人海峽交流基金會副秘書長馬紹章，並接受外交部史次長午宴款待。訪團亦將參訪金門、國立故宮博物院、中正紀念堂、臺北 101 大樓、慈濟基金會內湖回收站及其他文經建設。

本次 4 位團員均係首度訪華，盼藉此行進一步瞭解我國政經發展及兩岸關係，並加強臺葡兩國雙邊關係與交流。（E）

No. 289

October 22, 2012

### Delegation from Portuguese Parliament to visit Taiwan

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs, a four-member delegation from the Assembly of Portugal will visit Taiwan from October 22 to October 26, 2012. The delegation consists of Mr. Miguel Freitas, Mr. Altino Bessa, Mr. António Leitão Amaro, and Prof. Pedro Saraiva.

Delegation members will call on Vice President of the Legislative Yuan Hung Hsiu-chu; Minister of Environmental Protection Stephen Shu-hung Shen; Deputy Minister of Education Lin Tsong-ming; and Vice Minister of Foreign Affairs Vanessa Yea-ping Shih, who will host a luncheon in their honor. They will also pay a visit to the Chinese International Economic Cooperation Association and the Straits Exchange Foundation. Also scheduled are tours of Kinmen, the National Palace Museum, Chiang Kai-shek Memorial Hall, the Taipei

101 building, a recycling center run by Buddhist Compassion Relief Tzu Chi Foundation, and other sites of cultural interest.

This is the first time any of the delegation members have traveled to the Republic of China. The visit will give them better insight into recent domestic political, economic, and cultural developments as well as advances made in the area of cross-strait relations. Their time here will help to enhance the cooperative relationship enjoyed by the ROC and Portugal. (E)

第 293 號

2012/10/24

### 我友邦史瓦濟蘭國王恩史瓦帝三世率團訪華

史瓦濟蘭王國國王恩史瓦帝三世 (H.M. King Mswati III) 應馬總統邀請，訂於本 (101) 年 10 月 26 日率外交暨國際合作部長法庫澤 (Hon. Mtiti Fakudze)、經企暨發展部長項古聖親王 (H.R.H. Prince Hlangusemphi Dlamini)、新聞、通訊暨技術部長馬溫玲 (Hon. Winnie Nxumalo-Magagula) 等史國內閣重要首長來華訪問。

史王訪華期間除將會晤馬總統並接受國宴款待，亦將接受外交部林部長永樂午宴款待，並就雙方關切的議題交換意見。另史王將接見史國在臺留學生、曾赴史國從事志工服務的國立彰化高中學生、有意赴史投資的臺灣企業及「財團法人伊甸社會福利基金會」代表，並參訪屏東農業生物科技園區、喬本生醫觀光園區、屏東科技大學及宜蘭蘭陽博物館等。

史瓦濟蘭王國是我國在南部非洲的堅實友邦，自 1968 年兩國建交以來，雙方政府與人民在經濟建設、農業、醫療及人才培訓等方面進行各項合作計畫。史國政府對我參與聯合國、世界衛生組織、聯合國氣候變化綱要公約及國際民航組織等案均鼎力支持。

馬總統曾於本年 4 月赴史瓦濟蘭進行國是訪問並當面邀請史王訪華，史王暨代表團一行將於 10 月 30 日結束訪問。(E)

**H.M. King Mswati III of Swaziland to visit the Republic of China (Taiwan)**

At the invitation of President Ma Ying-jeou, H.M. Mswati III, King of Swaziland, accompanied by a high-level delegation, will visit Taiwan from October 26 to October 30, 2012. The delegation will consist of 57 members, including Hon. Mtiti Fakudze, Minister of Foreign Affairs and International Cooperation, H.R.H Prince Hlangusemphi Dlamini, Minister of Economic Planning and Development, and Hon. Winnie Nxumalo-Magagula, Minister of Information, Communication and Technology.

During his visit, King Mswati III will meet with President Ma Ying-jeou, who will host a state banquet in his honor, and will exchange views with Mr. David Yung-Lo Lin, Minister of Foreign Affairs, on matters of mutual concern at a luncheon hosted by the Minister. In addition, he will meet with Swazi students in Taiwan, students from National Changhai Senior High School who have participated in volunteer activities in Swaziland in recent years, potential Taiwanese investors, and members of the Eden Social Welfare Foundation. King Mswati III and his delegation will also visit Ping-Tung Agricultural Biotechnology Park, Joben Bio-medical, National Pingtung University of Science and Technology, and the Lanyang Museum in Yilan County.

The Kingdom of Swaziland is an important ally of the Republic of China (Taiwan) in southern Africa. Since establishing diplomatic relations in 1968, the two countries have cooperated in such areas as economic development, agriculture, medical care and human resources training. The Swazi government has strongly supported Taiwan's efforts to achieve meaningful participation in the United Nations, the World Health Organization, the United Nations Framework Convention on Climate Change and the International Civil Aviation Organization, among others.



President Ma paid a state visit to Swaziland in April this year, during which he invited King Mswati III to visit the Republic of China (Taiwan). (E)

第 296 號

2012/10/26

### 法國國民議會友臺小組賈卡副主席乙行訪華

法國國民議會友臺小組賈卡 (Denis Jacquat) 副主席率團一行 5 人應外交部邀請於本(101)年 10 月 28 日至 11 月 2 日來華訪問。

該團訪華期間，將晉見吳副總統、拜會立法院、國防部、經濟部國際貿易局及財團法人海峽交流基金會，並接受外交部次長史亞平午宴。訪團另將赴慈濟環保教育園區、太魯閣國家公園、國立故宮博物院、臺北 101 及中正紀念堂等地參訪。

賈卡副主席為法國政壇重要人士，曾數度為我參與聯合國專門機構及世界衛生組織執言，本次再度率團訪華，除將進一步見證我國各項政經進步情形及兩岸關係之正面發展外，亦有助增進臺法雙邊合作關係。(E)

No. 296

October 29, 2012

### French delegation visits Taiwan

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs (MOFA) of the Republic of China (Taiwan), Mr. Denis Jacquat, member of the French National Assembly and Vice Chairman of its Taiwan-France Friendship Group, is leading a five-member delegation to Taiwan from October 28 to November 2, 2012.

During their visit, the delegation members will have an audience with Vice President Wu Den-yih and call at the Legislative Yuan, the Ministry of National Defense, the Bureau of Foreign Trade and the Straits Exchange Foundation. Moreover, Vice Minister of Foreign Affairs, Vanessa Y. P. Shih, will host a luncheon in their honor. The

delegates will also visit the Tzu Chi Recycling and Educational Center, Taroko National Park, the National Palace Museum, Taipei 101 and the Chiang Kai-shek Memorial Hall.

Mr. Jacquat, a leading French statesman, has strongly supported Taiwan's broader participation in international organizations. This trip will enable him and the other members of the delegation to gain a better understanding of the current political and economic development of our country and witness the positive changes in cross-strait relations. MOFA hopes that the delegation's visit will help foster closer bilateral relations between Taiwan and France. (E)

第 297 號

2012/10/29

薩爾瓦多共和國第一夫人兼總統府社會融合部部長碧娜多女士訪華

薩爾瓦多共和國第一夫人兼總統府社會融合部部長碧娜多 (Vanda Pignato) 女士應我政府邀請，訂於本 (101) 年 10 月 29 日至 11 月 2 日率團訪華。

碧娜多女士訪華期間將晉見馬總統、拜會立法院長王金平及外交部長林永樂，並分別接受王院長及林部長款宴，林部長並將致贈外交睦誼獎章，以表彰伊對敦睦臺薩兩國邦誼的貢獻。此外，碧娜多女士將參訪中華民國婦女聯合會、財團法人國際合作發展基金會、臺北市至善老人安養護中心、臺北 101 大樓、國立故宮博物院及鶯歌陶瓷廠等文經設施。

碧娜多女士正致力推動薩國「婦女城」計畫，目的在於照顧貧民、婦女及兒童等弱勢族群，提供彼等技職教育及社會福利，以學得一技之長及謀生能力。該計畫實施以來，已獲致具體成效，甚受薩國人民歡迎與支持，聯合國周邊組織及美洲國家組織均曾分別頒發獎章予碧娜多女士，以表揚其卓越貢獻。碧娜多女士將藉此行實地瞭解我國社福機構發展現況，以作為未來推動臺薩兩國相關領域合作計畫的參考。(E)

**歐洲議會保守黨團卡拉南主席一行 9 人訪華**

應外交部邀請，歐洲議會保守黨團一行 9 人由卡拉南主席(Mr. Martin Callanan) 率領，於本(101)年 10 月 27 日至 11 月 2 日來華訪問。訪團成員包含：艾胥沃斯議員夫婦 (Mr. & Mrs. Ashworth)、柏克洛斯議員 (Mr. Lajos Bokros)、艾品克議員 (Mr. Derk Jan Eppink)、蘿絲巴赫議員 (Ms. Anna Rosbach)、史蒂芬森議員夫婦 (Mr. & Mrs. Stevenson) 及該團秘書長貝列特 (Mr. Frank Barrett)。

訪團此行將晉見馬總統，並拜會立法院長王金平、經濟部政務次長梁國新、行政院大陸委員會副主任委員劉德勳、行政院農業委員會漁業署署長沙志一、行政院農業委員會水產試驗所所長郭慶老及接受外交部常務次長史亞平款宴，並將參訪國立故宮博物院、臺北 101 大樓、金門等文經建設，訪賓此次訪華應有助增進對我政經發展現況的瞭解。

卡拉南主席係於上(100)年 11 月榮膺保守黨團主席，該黨團於 2009 年 6 月歐洲議會議員改選後成立。該黨團隸屬歐洲保守暨改革黨聯盟，目前在歐洲議會有 52 個席次。(E)

No. 300

October 26, 2012

**European Parliament Delegation to Visit Taiwan**

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan), Martin Callanan, Chairman of the European Conservatives and Reformists Group (ECR) of the European Parliament, will lead a delegation to Taiwan from October 27 to November 2, 2012. Other delegation members include Members of the European Parliament (MEP) Richard Ashworth and Mrs. Ashworth, Lajos Bokros, Derk Jan Eppink, Anna Rosbach, Struan Stevenson and Mrs. Stevenson, and ECR Secretary-General Frank Barrett.

While in Taiwan, the delegation will have an audience with President Ma Ying-jeou and call on Legislative Yuan President Wang Jin-pyng, Deputy Minister of the Mainland Affairs Council Liu Te-shun, Vice Minister of Economic Affairs Francis Liang, Director-General of the Fisheries Agency James Sha, and Fisheries Research Institute Director-General Kuo Chin-lau. Vice Minister of Foreign Affairs Vanessa Shih will also host a banquet in their honor. The delegation will also tour such attractions as the National Palace Museum, the Taipei 101 building, and Kinmen Island to gain a better understanding of recent political and economic developments in Taiwan.

MEP Callanan was elected chairman of the ECR in November 2011. The ECR was formed after the June 2009 European Parliament elections and is affiliated with the Alliance of European Conservatives and Reformists. Its members currently hold 52 seats in the European Parliament. (E)

第 301 號

2012/10/29

### 美國商務部主管國際貿易事務次長桑傑士訪華

美國商務部主管國際貿易事務次長桑傑士 (Francisco J. Sánchez) 應美國在臺協會臺北辦事處 (AIT/T) 邀請，訂於本 (101) 年 10 月 30 日至 11 月 1 日訪華。此行目的在於宣傳「美國免簽證計畫」(VWP) 及「選擇美國」(SelectUSA) 招商計畫，並出席本 (10) 月 31 日晚間在臺北賓館舉行之「我國加入美國免簽證計畫慶祝酒會」。桑次長訪華期間將與我政府及民間企業領袖會晤，並出席演講餐會、參與貿易及觀光推廣活動等。外交部對桑次長來訪表達誠摯歡迎之意。

桑次長主管全球商貿服務及投資推廣，此行訪華顯示美國對臺美經貿商務關係之重視。尤其我國人自 11 月 1 日起適用 VWP，臺美經貿商務及觀光文化之交流互動將更為頻密、友好。外交部期盼臺美雙邊在科技、環保、觀光、教育、文化等不同面向之合作關係將更為加強。(E)

### 瑞典國會議員應邀訪華

瑞典國會議員霍夫史塔(Gustaf Hoffstedt)及里帕(Henrik Ripa) 2人應外交部邀請，於本(101)年10月29日至11月2日來華訪問。

訪賓在華期間，將拜會立法院「中華民國—北歐五國國會議員友好協會」會長楊麗環委員、國家傳播通訊委員會主委石世豪、衛生署國際合作處處長許明暉、財團法人海峽交流基金會副秘書長馬紹章及國家衛生研究院學術發展處處長謝興邦等人，並接受外交部次長史亞平午宴款待。訪團亦將參訪國立故宮博物院、中正紀念堂、臺北101大樓、傳統藝術中心及其他文經建設。

本次2位訪賓均是首度訪華，盼藉此行進一步瞭解我國政經發展及兩岸關係，並加強臺瑞雙邊關係與交流。(E)

No. 302

October 29, 2012

### Two members of the Swedish parliament visit Taiwan

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs (MOFA) of the Republic of China (Taiwan), Swedish Members of Parliament Gustaf Hoffstedt and Henrik Ripa are in Taiwan through November 2, 2012, on a visit that began on October 29.

The parliamentarians will call on Legislator Li-huan Yang, Chairperson of the ROC-Nordic Countries Inter-Parliamentary Association; National Communications Commission Chairperson Howard S. H. Shyr; and Vice Minister of Foreign Affairs Vanessa Yea-ping Shih, who will host a luncheon in their honor. The parliamentarians will also pay a visit to the Department of Health, the Straits Exchange Foundation and the National Health Research Institutes. In addition, they are scheduled to tour the National Palace Museum, the Chiang Kai-shek Memorial Hall, Taipei 101, the National Center for Traditional Arts, and other cultural sites.

This is the first time for either MP Gustaf Hoffstedt or MP Henrik Ripa to visit Taiwan. MOFA hopes that this trip will offer them better insights into Taiwan's recent political, economic, and cultural developments, as well as the advances in cross-strait relations, thereby enhancing the cooperative ties between Taiwan and Sweden. (E)

第 308 號

2012/11/05

### 貝里斯森林漁業暨永續發展部艾拉米亞部長夫婦應邀訪華

貝里斯森林漁業暨永續發展部艾拉米亞部長（Lisel Alamilla）夫婦應我政府邀請，於本（101）年11月5日至9日訪華。

艾拉米亞部長夫婦此次係首次訪華，訪華期間將拜會外交部長林永樂、行政院環境保護署署長沈世宏、行政院大陸委員會副主任委員林祖嘉、行政院農業委員會林務局局長李桃生、行政院農業委員會漁業署副署長江英智及高雄市副市長劉世芳，外交部政務次長柯森耀將設宴款待，訪賓並將參訪茂迪股份有限公司、臺灣電力公司大潭風力發電廠、國立中正紀念堂、臺北市立建國高級中學、高雄都會公園及法鼓山世界佛教教育園區等文經設施。

艾拉米亞部長學養俱優，長期參與環境保護、天然資源管理有關之教育、諮詢、計畫等工作，2008至2012年擔任非政府組織「Ya'axche Conservation Trust」執行長，該組織受貝國政府委託管理10萬公頃熱帶原始林。艾拉米亞部長本年並獲享譽國際之英國「The Whitley Fund for Nature」組織頒發環保卓越貢獻獎。艾拉米亞部長此行重點之一為瞭解我綠能產業發展及優勢，俾利雙方未來在相關領域進行合作。

貝里斯是中華民國在中南美洲的重要友邦，與我邦誼篤睦，歷年來支持我國參與國際組織不遺餘力。(E)

**聖露西亞參議院議長法蘭西斯及眾議院議長佛斯特一行應邀訪華**

我加勒比海友邦聖露西亞參議院議長法蘭西斯（Claudius James Francis）及眾議院議長佛斯特（Peter I. Foster）一行 3 人應我政府邀請，將於本（101）年 11 月 4 日至 9 日來華訪問。

訪賓在華期間，將晉見馬總統、拜會立法院院長王金平及外交部長林永樂，並分別接受王院長及林部長款宴。訪賓並將拜會新竹科學工業園區及財團法人彰化基督教醫院，及參訪國立中正紀念堂、國立故宮博物院、臺北 101 大樓、日月潭國家風景區—九族文化村及國立自然科學博物館—921 地震教育園區等文經建設。

聖露西亞於 96 年 4 月與我復交後，雙方合作關係漸次開展，邦誼穩定成長，兩國高階政府官員互訪頻仍。法蘭西斯議長及佛斯特議長均係首次訪華，亦係露國參、眾議長首度聯袂訪華，有助促進兩國邦誼及交流，對深化兩國關係具指標性意義。（E）

**聖克里斯多福及尼維斯經貿訪問團應邀訪華**

我加勒比海友邦聖克里斯多福及尼維斯貿易投資局董事長海柔（Rosalyn Hazelle）及工商總會會長雷克（David Lake）應邀率經貿訪問團一行 8 人訂於本（101）年 11 月 6 日至 10 日訪華。

訪團在華期間，將舉辦採購洽談會、拜會經濟部投資業務處、中華民國對外貿易發展協會、高港造船公司及我綠能產業業者，並參觀高雄「臺灣國際中草藥暨天然物生技應用展」、國立中正紀念堂、國立故宮博物院、臺北 101 大樓、士林觀光夜市、臺灣手工業推廣中心及光華數位新天地等文經建設。

克國經貿訪問團此行將進一步瞭解我國經貿建設及各領域發展現況，以推廣臺克兩國間的經貿交流及尋求投資機會。（E）

### 我友邦尼加拉瓜共和國外交部長桑多士率團訪華

我在中美洲友邦尼加拉瓜共和國外交部長桑多士（Samuel Santos López）伉儷應我政府邀請，率團乙行 5 人，訂於本（101）年 11 月 7 至 11 日來華訪問。

桑多士外長此行將實地瞭解我國家發展現況，並主持「尼加拉瓜共和國經貿暨投資商機座談會」，介紹尼國投資環境，鼓勵我業者赴尼投資，以尋求實際加強尼加拉瓜與我國雙邊政治、經濟、社會及文化等各項交流關係。訪華期間，桑多士外長伉儷乙行將晉見總統馬英九、拜會立法院院長王金平、外交部部長林永樂、法務部部長曾勇夫，並接受外交部林部長款宴；另將參訪中美洲經貿辦事處、長榮海運股份有限公司、大禾竹藝工坊、921 地震教育園區及日月潭國家風景區等經社設施。

桑多士外長學識經驗俱優，曾任尼國首都馬納瓜市市長，深獲奧德嘉總統倚重，自 2007 年 1 月擔任外長以來，積極開拓尼國對外關係，並多次在國際場域為我執言，為我重要友人。此行是桑多士外長於 5 年內第三度來訪。(E)

### 我友邦海地國會暨參議院議長笛哈斯率團訪華

我在加勒比海友邦海地國會暨參議院議長笛哈斯（Simon Dieuseul Desras）應我政府邀請，將率海地參議員乙行 7 人於本（101）年 11 月 12 日至 16 日來華訪問。訪團成員包括參議院首席秘書本篤議員（Steven Irvenson Benoit）、財務長勒朋參議員（Fritz Carlos Lebon）、公共衛生委員會主席博里克普參議員（Westner Polycarpe）、內政暨國土委員會主席喬瑟夫參議員（François Anick Joseph）及外交委員會副主席畢艾梅參議員（Jean Baptiste Bien-Aime）等政府高級官員。

訪賓訪華期間，將晉見總統馬英九、拜會立法院院長王金平、外交部部長林永樂及陸委會相關首長，並接受立法院王院長及外



交部林部長午宴款待；另將參訪行政院衛生署桃園醫院、臺北市文山區指南宮、臺北 101 大樓、光華數位新天地、日月潭國家風景區管理處等文經建設。

笛哈斯議長一行均係首度訪華，將就兩國共同關切議題及合作事項與我相關首長交換意見，並盼藉此行進一步瞭解我國政經及兩岸關係發展現況，增進雙邊友好合作關係與交流。(E)

第 319 號

2012/11/12

### 斯洛伐克前總理羅秋娃訪華

斯洛伐克前總理羅秋娃 (Iveta Radicova) 應中華民國外交部邀請，於本 (101) 年 11 月 12 日至 16 日訪華。

羅秋娃前總理在華期間將晉見馬總統，並接受外交部長林永樂午宴款待；另將拜會內政部、經濟部、行政院大陸委員會、中華民國對外貿易發展協會。此外，羅秋娃前總理亦將參訪國立故宮博物院、國立中正紀念堂、野柳地質公園及臺北 101 大樓等文經建設。

羅秋娃前總理係首度訪華，此行旨在瞭解我國政經發展現況、兩岸關係及我與歐盟國家的實質關係。(E)

No. 319

November 12, 2012

### Former Prime Minister Iveta Radicova of the Slovak Republic to visit Taiwan

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs, Former Prime Minister Iveta Radicova of the Slovak Republic will visit Taiwan from November 12 to 16, 2012.

H.E. Radicova will have an audience with President Ma Ying-jeou and call on Minister of Foreign Affairs Mr. David Y. L. Lin, who will host a welcome luncheon in her honor. She will also call at the Ministry of the Interior, the Ministry of Economic Affairs, the Mainland Affairs

Council, Executive Yuan, the Taiwan External Trade Development Council, as well as visit the National Palace Museum, Chiang Kai-shek Memorial Hall, Yehliu Geopark, Taipei 101 and other sites of cultural interest.

This is the first time H.E. Radicova has visited Taiwan. Being here will give her a better understanding of recent developments in Taiwan with respect to politics, the economy, culture and cross-strait relations, as well as substantive relations between Taiwan and EU countries. (E)

第 325 號

2012/11/24

### 我友邦貝里斯外交部長艾林頓夫婦應邀訪華

我加勒比海友邦貝里斯外交部長艾林頓（Wilfred Elrington）夫婦應我政府邀請，訂於本（101）年11月25日至30日率團訪華。

訪賓訪華期間，將晉見總統馬英九、副總統吳敦義、會晤外交部部長林永樂並接受林部長午宴款待；另將拜會行政院大陸委員會、行政院經濟建設委員會、行政院農業委員會、行政院勞工委員會職業訓練局中區職業訓練中心、中華民國對外貿易發展協會，並參訪國立故宮博物院、中部科學工業園區、臺灣手工業推廣中心及臺北101大樓等文經建設。

我國與貝里斯於1989年建交後，邦誼一向篤睦，雙方政府高層互訪頻仍。艾林頓外長自2008年上任以來，對我十分友好，並在相關國際場合為我大力執言。此行係渠首度正式訪華，將就兩國共同關切議題及合作事項與我政府首長交換意見，並盼藉此行進一步瞭解我國政經及兩岸關係發展現況，增進雙邊友好合作關係與交流。（E）

### 美國聯邦眾議院軍事委員會監督暨調查小組主席魏特曼率美國國會議員團訪華

美國聯邦眾議院軍事委員會監督暨調查小組主席魏特曼（共和黨－維吉尼亞州）（Rob Wittman, R-VA）率領美國國會議員團，於本（101）年11月19日至21日訪華，外交部對魏特曼主席乙行來訪表達誠摯歡迎。

該團成員除魏特曼主席外，尚包括眾議院軍委會戰備小組民主黨首席議員柏達悠（民主黨－關島）（Madeleine Bordallo, D-GU）、眾議院外交委員會成員西瑟霖（民主黨－羅德島州）（David Cicilline, D-RI）及眾議院預算委員會及退伍軍人委員會成員傅羅瑞（共和黨－德州）（Bill Flores, R-TX）等共4位眾議員，以及眾議院軍委會重要幕僚，全團乙行共8人。

該團訪華期間將晉見馬總統及拜會國家安全會議秘書長袁健生，外交部政務次長董國猷亦將設宴款待該團。

外交部感謝魏特曼主席乙行友誼，及對與我相關各項議案之堅定支持，相信此行將有助於該團成員對我國現況與臺美雙邊關係各項議題的瞭解；我政府期待，魏特曼主席乙行未來將繼續在美國國會給予我國堅定支持，並協助強化臺美關係。（E）

### 巴拉圭共和國環境部長歐斯納基應邀訪華

我南美洲友邦巴拉圭共和國環境部長歐斯納基（Heriberto Felipe Osnaghi Doria）應我政府邀請，訂於本（101）年11月19日至23日訪華。

歐斯納基部長訪華期間將拜會行政院環境保護署、行政院農業委員會林務局、臺北市政府環境保護局，參訪木柵垃圾焚化廠及臺北市政府工務局衛生下水道工程處迪化污水處理廠、臺北市科技大學「低碳綠能與生態社區聯合技術發展中心」、臺北101大樓、國立故宮博物院、臺北市立圖書館北投分館及光華新天地等

文經環保設施，並接受外交部政務次長柯森耀款宴。

歐斯納基部長曾擔任巴國中央省環境暨觀光局局長一職近8年，嫻熟環保事務，此行將實地考察我國環境衛生及永續發展的規劃與運作情形，並就相關議題與我方交換心得與意見。

我與巴國締交逾半世紀，邦誼一向密切，歐斯納基部長此行訪華，將有助雙方在既有的友好基礎上，繼續加強合作關係，並進一步爭取巴國支持我有意義參與「聯合國氣候變化綱要公約（UNFCCC）」的推動目標。（E）

第 341 號

2012/11/25

### 瓜地馬拉共和國密斯果市市長培雷斯訪華

我中美洲友邦瓜地馬拉共和國密斯果（Mixco）市市長培雷斯（Otto Pérez Leal）偕該市社會福利局局長阿瓏妣（María Stella Alonzo Bolaños）應我政府邀請，於本（11）月25日至12月2日訪華。

培雷斯市長訪華期間將拜會臺中市政府社會局、環境保護局及警察局、瓜地馬拉駐臺中名譽領事—中國醫藥大學董事長蔡長海以及瑪利亞社會福利基金會，並將參訪中國醫藥大學附設醫院、華碩電腦公司、921地震教育園區、臺北101大樓、國立故宮博物院、國立中正紀念堂、光華數位新天地、日月潭風景區、宜蘭國立傳統藝術中心、金車蘭花園、鶯歌陶瓷博物館及陶瓷老街、淡水紅毛城、行天宮以及士林觀光夜市；培雷斯市長亦將分別接受外交部政務次長柯森耀、臺中市市長胡志強以及瑪利亞社會福利基金會董事長莊宏達之款宴。

培雷斯市長為瓜國總統培瑞茲（Otto Pérez Molina）之長公子，學驗俱優，自本（101）年起出任瓜國第三大城密斯果市市長。此行訪華目的在於瞭解我國市政發展與建設實況，並為未來邀集我國民間專業力量赴瓜推展醫衛及社福合作進行接觸，盼有助促進兩國傳統友好合作關係，增益臺瓜邦誼。（E）

**巴拉圭共和國眾議院外委會主席席維洛偕國防暨安全委員會主席羅培士應邀訪華**

我南美洲友邦巴拉圭共和國眾議院外委會主席席維洛（Oscar Ismael Silvero Álvarez）偕國防暨安全委員會主席羅培士（José Gregorio López Chávez）應我政府邀請於本（11）月25日至29日訪華。

訪賓訪華期間將拜會立法院外交暨國防委員會召集委員林郁方、外交部長林永樂及國防部副部長楊念祖，另參訪內湖科學園區、臺北世貿中心、臺北101大樓、國立故宮博物院及日月潭國家風景區管理處等文經設施，並將接受外交部政務次長柯森耀款宴。

席維洛眾議員曾於2004年擔任巴國眾議院外委會主席期間率團訪華，本次係以外委會主席身分二度來訪。羅培士眾議員則為現任巴國眾議院國防暨安全委員會主席，也是外交委員會成員，此次訪華目的在於強化雙方國會的交流與互動，並瞭解近年來我國在政治、經濟、外交及國防等方面的發展實況。

巴拉圭於1957年與我建交，邦誼一向篤睦，雙方合作密切，政府高層互訪頻仍，為我國在中南美洲重要邦交國。巴國面積為我國11倍大，人口約620萬人，為南方共同市場（Mercosur）成員國，我廠商業者可透過赴巴國投資設廠或與該國廠商策略聯盟，進軍同屬該市場成員國巴西、阿根廷及烏拉圭的廣大市場。2011年臺巴雙邊貿易總額約1.2億美元，其中我自巴國進口額為3,896萬美元，對巴出口額為9,048萬美元。（E）

**我友邦尼加拉瓜共和國國會副議長蒙蒂內哥羅女士應邀訪華**

我中美洲友邦尼加拉瓜共和國國會副議長蒙蒂內哥羅（Iris Montenegro）女士應我政府邀請率團一行 4 人於本（101）年 11 月 25 至 29 日來華訪問。

蒙蒂內哥羅副議長乙行訪華期間將拜會立法院副院長洪秀柱、經濟部、行政院大陸委員會，並將接受外交部政務次長柯森耀款宴；另將參訪國立中正紀念堂、國立故宮博物院、「2012 臺灣國際茗茶、咖啡暨美酒展」、臺北 101 大樓、臺灣國際造船股份有限公司、臺灣精品館、中鋼公司、臺灣手工業推廣中心、蘆洲尼加拉瓜公園、光華數位新天地、建國花市及玉市、士林夜市及士林官邸等文經設施，實地瞭解我國經社發展現況。

蒙蒂內哥羅副議長隸屬執政桑定黨，從政經驗豐富，曾任馬納瓜市議員、三屆國會議員，對我甚為友好。此行隨蒙蒂內哥羅副議長訪華的成員包括尼國會第三書記卡斯提優（Jorge Castillo Quant）、艾斯皮娜蕾絲（Maritza del Socorro Espinales）及烏必納（Elman Ramón Urbina Díaz）等 3 位議員。

我國與尼國於 1990 年復交後，邦誼篤睦，合作密切，雙方政府高層互訪頻仍，尼國國會一向友我，曾於 2010 年 6 月 16 日通過決議支持我國參與「聯合國氣候變化綱要公約」（UNFCCC）及「國際民航組織」（ICAO）；嗣於上（2011）年 9 月 21 日通過決議，將 11 月 12 日國父誕辰紀念日訂為尼國華裔日，以慶祝我國建國一百週年。（E）

第 345 號

2012/11/27

### 我友邦馬紹爾群島共和國議長卡斐樂伉儷及議員諾特伉儷應邀訪華

我友邦馬紹爾群島共和國議長卡斐樂（Donald Capelle）伉儷及議員諾特（Kessai Note）伉儷乙行 4 人應邀於 11 月 27 日至 12 月 1 日訪華。

卡斐樂議長乙行訪華期間，除將拜會總統馬英九、立法院副院長洪秀柱及外交部部長林永樂就兩國共同關切及雙邊合作議題交換意見外，並接見刻正於我中區職業訓練中心受訓的 5 名馬紹爾群島職訓種子教師、馬紹爾在華留學生，及檢視我國所捐贈的海富號試驗船等。

我與馬紹爾群島於 1998 年建交以來，雙方推動各項領域交流

與合作，在農漁業發展、醫療衛生、教育訓練、基礎建設及替代能源等領域上，皆獲豐碩合作成果，均深獲馬紹爾群島政府及人民肯定，兩國邦誼堅實友好，歷久彌新。雙方未來將在此友好基礎上持續加強各項交流，進一步提升雙邊關係。(E)

第 352 號

2012/12/02

### 我友邦貝里斯國家安全部長薩迪瓦伉儷應邀訪華

我友邦貝里斯國家安全部長薩迪瓦 (John Saldivar) 夫婦應中華民國政府邀請，訂於本 (101) 年 12 月 3 日至 7 日訪華。

薩迪瓦夫婦訪華期間將拜會行政院海巡署署長王進旺、內政部警政署署長王卓鈞、中央警察大學校長謝秀能，及參訪法務部矯正署臺北監獄、內政部警政署刑事警察局、臺北市警察局，及參訪故宮博物院、臺灣傳統藝術中心、臺北 101 金融大樓、蘭陽博物館、金車葛瑪蘭威士忌酒廠與臺灣手工業推廣中心等經文設施。另外外交部政務次長柯森耀將代表我政府設宴款待訪賓。

我國與貝里斯於 1989 年建交以來，邦誼一向篤睦，雙方政府高層互訪頻仍。薩迪瓦部長學驗俱優，曾任貝國公共服務部長，本年 3 月起連任第三屆國會議員，並受貝國巴洛 (Dean Barrow) 總理倚重擔任國安部長。薩迪瓦部長盼藉此次訪華瞭解我國海巡、刑事偵查、獄政及刑犯矯正制度、人員訓練及裝備設施建置情形，以資借鏡，並強化兩國國安及警政交流。(E)

第 353 號

2012/11/30

### 美國國土安全部國際事務副助理部長高滿思訪華

美國國土安全部國際事務副助理部長高滿思 (Mark Koumans) 應我政府邀請，訂於本 (101) 年 12 月 2 日至 6 日訪華，外交部對高副助理部長來訪表達誠摯歡迎。

高副助理部長訪華期間將參加行政院主辦的「2012 年國土安全國際研討會」，並拜會國安會、外交部、內政部及財政部等機關

。美國國土安全全部部長娜波莉塔諾（Janet Napolitano）於本（101）年10月2日宣布我國為美國「免簽證計畫」（VWP）參與國，我國已於11月1日正式成為第37個加入該計畫的國家；高副助理部長此行亦可望與我政府相關部門就免簽證計畫執行情形，及更廣泛的海關、執法與國土安全合作等議題交換意見。

外交部感謝國土安全全部及高副助理部長對我國參與美國免簽證計畫的支持與協助，並相信雙方未來將在既有良好的基礎上，進一步加強在國土安全領域的合作。（E）

第 359 號

2012/12/05

### 美國國務院前亞太助卿希爾大使夫婦應邀訪華

美國國務院前亞太助卿、丹佛大學 Josef Korbel 國際研究學院院長希爾大使（Amb. Christopher R. Hill）夫婦偕該校美中合作中心主任趙穗生教授夫婦，應中華民國政府邀請訂於本（101）年12月5日至10日訪華，外交部對此表達誠摯歡迎。

希爾大使此行盼瞭解我國外交、國防、兩岸政策，以及臺美關係各項重要議題的最新進展。訪團訪華期間將晉見馬總統，並拜會立法院、國家安全會議、外交部及行政院大陸委員會等政府機關。

希爾大使係美國資深職業外交官，曾擔任美國駐伊拉克大使、駐南韓大使、駐波蘭大使及駐馬其頓大使等職務，另亦曾出任六方會談美國代表團團長、美國處理科索沃危機特使及波士尼亞和平協議美國資深談判代表。

希爾大使過去擔任美國國務院亞太助卿期間對東亞事務著力甚深，對維繫臺美關係亦極為重視；渠在離開公職後，亦持續關注亞太相關議題及美國政府東亞政策。外交部感謝希爾大使乙行友我情誼，相信此行將有助於增進該團成員對我國現況及臺美間各項議題的瞭解。（E）



**布吉納法索農業權理部長貢巴力應邀訪華**

西非友邦布吉納法索農業權理部長貢巴力（Abdoulaye Combarry）一行 3 人應中華民國政府邀請，訂於本（101）年 12 月 10 日至 14 日訪華。

貢巴力權理部長訪華期間，將拜會行政院農業委員會、臺南區農業改良場、嘉南農田水利會、亞洲蔬菜研究發展中心及財團法人國際合作發展基金會，以瞭解我國稻作技術發展、水利灌溉系統運作、小型農民組織活動及農地測量、登記暨發放政策。另訪賓將分別接受農委會主任委員陳保基及外交部政務次長柯森耀午宴款待，並參訪國立故宮博物院及臺北 101 大樓等文經建設。

貢巴力權理部長為留法農業學者，專長為農業經濟，渠曾先後擔任布國綜合農業訓練中心及貝南泛非經濟合作高等研究院院長、布國農業部顧問及國家土壤局局長，並自 2008 年 9 月起擔任農業權理部長迄今。

布國是西非地區重要國家，與我國邦誼密切友好，馬總統本年 4 月間曾率團訪問布國。目前兩國關係持續深化，雙邊各項合作計畫執行成果良好。(E)

**宏都拉斯私立汕埠大學副校長比亞努維瓦夫婦應邀訪華**

我友邦宏都拉斯私立汕埠大學副校長比亞努維瓦（Senén Villanueva）夫婦應我政府邀請，於本（101）年 12 月 10 日至 14 日訪華。

比亞努維瓦副校長夫婦此行旨在與我學術機構建立合作交流關係，見證我國發展實況。訪華期間將拜會教育部、外交部，參訪私立淡江大學、私立世新大學、國立中興大學；另將參觀國立故宮博物院、國立自然科學博物館、國立中正紀念堂、臺北捷運行控中心、臺北 101 大樓及臺灣手工業推廣中心等文經建設，並接受外交部拉丁美洲及加勒比海司司長吳進木款宴。

宏國私立汕埠大學成立於 1978 年，係宏國第一所私立大學，享有高度學術評價，比亞努維瓦副校長學經驗俱優，與宏北汕埠地區政商界人脈關係深厚，並為「宏國全國高等教育理事會」成員之一，其夫人為該校技術學院院長，雙方在宏國學術界均具崇高地位。(E)

第 365 號

2012/12/07

### 美國民主黨州主席協會訪華團乙行 10 人應邀訪華

美國民主黨州主席協會訪華團乙行 10 人，由路易斯安那州民主黨主席皮凱倫女士(Karen C. Peterson)擔任團長，應邀於本(101)年 12 月 9 日至 15 日訪華，外交部對此表達誠摯歡迎。

該團此行旨在瞭解我國外交、國防、兩岸政策、臺美雙方在經貿、能源及科技等領域的交流合作、我全民健康保險制度的運作現況、以及我國中小學教育現況等。訪團訪華期間將拜會行政院長陳冲、立法院副院長洪秀柱以及外交部、行政院大陸委員會、行政院經濟建設委員會、中央健保局、美國在臺協會臺北辦事處、中國國民黨與民主進步黨兩黨領袖等。訪團另將參訪臺北市立第一女子高級中學、臺北市立新生國民小學、國立故宮博物院、國立中正紀念堂、臺北 101 大樓、臺北市產業發展局—內湖科學園區內有關再生能源或潔淨能源的知名科技公司及日月潭國家風景區等文經建設。

外交部感謝該團團員對我國多年的支持與友誼，相信此行將可增進美國民主黨對我國現況及臺美雙方各項議題的瞭解，未來並將繼續透過該黨在國會及行政部門的協調合作給予我國堅定支持，協助促進雙邊關係的穩定及友好發展。(E)

第 366 號

2012/12/10

### 友邦駐聯合國常任代表應邀組團訪華

「友邦駐聯合國常任代表訪華團」乙行 7 人應外交部邀請，將於本(101)年 12 月 10 日抵華訪問 6 天，訪團成員包括索羅門

群島常任代表 Collin Beck 大使伉儷、布吉納法索常任代表 Der Kogda 大使伉儷、聖露西亞常任代表 Menissa Rambally 大使伉儷及馬紹爾群島常任代表 Amatlain Elizabeth Kabua 大使。

訪團訪華期間將晉見馬總統，拜會立法院院長王金平、外交部部長林永樂、行政院衛生署署長邱文達、行政院環境保護署署長沈世宏、行政院大陸委員會副主任委員林祖嘉及文化部、財團法人國際合作發展基金會等單位，並前往東部地區參訪。

本團訪賓皆熟悉聯合國事務且十分友我，為我推動有意義參與聯合國體系的第一線盟友，此行將有助訪賓深入瞭解我國活路外交政策及政經發展現況，並就我國推動擴大有意義參與國際組織等議題與我交換意見。(E)

第 373 號

2012/12/15

### 波蘭眾議院副議長萬德利赫率團應邀訪華

波蘭眾議院副議長萬德利赫 (Jerzy Wenderlich) 率團一行 6 人，應中華民國外交部邀請於本 (101) 年 12 月 15 日至 22 日來華訪問。

萬德利赫副議長一行訪華期間，將晉見副總統吳敦義，拜會立法院院長王金平、經濟部次長卓士昭、財政部、文化部、行政院衛生署、華沙貿易辦事處，並分別接受立法院院長王金平及外交部次長史亞平午宴款待。訪賓另將參訪新竹科學園區、長榮航空、慈濟基金會，並參觀國立故宮博物院、太魯閣國家公園、中正紀念堂、臺北 101 大樓、臺北孔廟、保安宮、臺灣手工業推廣中心與華西街觀光夜市，以及觀賞臺北戲棚「孫悟空大戰蜘蛛精」國劇表演。

訪賓此行旨在促進兩國國會交流，瞭解我國政經情勢最新發展，增進兩國國會的合作及提升臺波雙邊關係。(E)

**Polish parliament delegation to visit Taiwan**

At the invitation of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan), a six-member delegation from the lower house of the Polish Parliament led by Deputy Speaker Hon. Jerzy Wenderlich is scheduled to visit Taiwan from December 15 to 20, 2012.

The delegation members will have an audience with Vice President Wu Den-yih, and call on President of the Legislative Yuan Mr. Wang Jin-pyng as well as Mr. Shih-chao Cho, Vice Minister of Economic Affairs. They will also call at the Ministry of Finance, Ministry of Culture, Department of Health of the Executive Yuan, and Warsaw Trade Office in Taipei. To welcome them, Legislative Yuan President Wang and Vice Minister of Foreign Affairs Ms. Vanessa Yea-Ping Shih will each host a luncheon in their honor. In addition, the members will visit the Hsinchu Science Park, Tzu Chi Foundation, Eva Air and tour the National Palace Museum, Chiang Kai-shek Memorial Hall, Taipei 101, Taipei Confucius Temple, Baoan Temple, Taiwan Handicraft Promotion Center and Taipei Hwahsi Tourist Night Market. The delegation will also attend a performance of the traditional opera The Great Monkey fights the Spider Goblin at TaipeiEYE.

This visit aims to enhance parliamentary exchanges between Taiwan and Poland and give the delegation a better understanding of Taiwan's most recent political and economic developments, which in turn should help promote the substantive relations and parliamentary cooperation between Taiwan and Poland. (E)

第 384 號

2012/12/22

**多明尼加總統府部的部長蒙塔佛伉儷應邀訪華**

加勒比海友邦多明尼加總統府部的部長蒙塔佛 (Gustavo Montalvo) 偕夫人及隨員乙行 3 人應我政府邀請於本 (101) 年 12

月 24 日至 28 日訪華。

蒙部長係本年 8 月 16 日就任的多國梅迪納總統（Danilo Medina）親信，曾擔任梅總統大選期間的施政計畫總主筆，亦為執政解放黨（PLD）中央委員會成員，黨政經驗豐富，因此獲梅總統於組閣時任命為總統府部的部長，負責督導政府各部會推動優先施政項目。

蒙部長此行旨在考察我國在天然災害防治應變的成果及我國協助中小企業發展的作法，訪華期間將晉見馬總統及接受總統府秘書長楊進添伉儷及外交部部長林永樂伉儷款宴，並將拜會經濟部、財團法人國際合作發展基金會、臺北市警察局、南港軟體育成中心、國家災害防救科技中心及莫拉克颱風災後重建推動委員會，另將參觀國立故宮博物院、臺北 101 大樓、臺灣精品館及士林夜市等文經設施。

中華民國與多明尼加邦誼已逾一甲子，雙方政要互訪頻仍，兩國在教育、職訓、民生福利、中小企業發展、農業生產技術等方面推展多項合作計畫，各計畫目前均依進度推動執行中，未來兩國將在既有的基礎上持續加強雙方傳統友誼與合作，進一步強化邦誼。(E)

第 387 號

2012/12/27

### 丹麥國會副議長柯絲高伉儷應邀訪華

丹麥國會副議長柯絲高（Pia Kjaersgaard）伉儷等一行 4 人應外交部邀請，於本（101）年 12 月 27 日至 102 年 1 月 1 日來華訪問。

訪賓在華期間，將晉見馬總統、拜會立法院副院長洪秀柱、行政院衛生署署長邱文達、經濟部次長卓士昭、行政院環保署副署長葉欣誠等人，並接受外交部次長史亞平午宴款待。訪賓亦將參訪國立故宮博物院、臺北花博公園、宜蘭蘭陽博物館、臺北 101 大樓及其他文經建設。

訪賓盼藉此行進一步瞭解我國政經發展及兩岸關係，並加強

No.387

December 27, 2012

**2<sup>nd</sup> Deputy Speaker of Danish Parliament Pia Kjærsgaard and Spouse to Visit Taiwan December 27, 2012**

The 2<sup>nd</sup> Deputy Speaker of the Danish Parliament Pia Kjærsgaard and her husband Hanrik Thorup are to visit Taiwan from December 27, 2012 to January 1, 2013 at the invitation of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of China (Taiwan).

During their stay, they will have an audience with President Ma Ying-jeou, call on the Vice President of the Legislative Yuan, Hsiu-Chu Hung; the Minister of the Department of Health, Dr. Wen-Ta Chiu; the Vice Minister of Economic Affairs, Shih-Chao Cho; and the Deputy Minister of the Environmental Protection Administration, Dr. Shin-Cheng Yeh. Vice Minister of Foreign Affairs Vanessa Yea-ping Shih will host a luncheon in their honor. Also scheduled are tours of the National Palace Museum, Taipei Expo Park, Lanyang Museum in Yilan County, Taipei 101, and other sites of cultural interest.

Their visit is expected to provide the distinguished guests with further insight into Taiwan's recent political, economic, and cultural developments, as well as the state of cross-strait relations, and to enhance bilateral relations and exchanges between Denmark and Taiwan. (E)



# 五、新聞參考資料



**我對美「國防戰略指導報告」強化亞太區域安全之作為表示歡迎**

- 一、美國在臺協會臺北辦事處（AIT/T）於本（6）日上午，向國家安全會議簡報歐巴馬總統於美東時間本（1）月 5 日上午公布之「國防戰略指導報告（Defense Strategic Guidance）」，外交部亦派員列席。
- 二、美方甫公布之「國防戰略指導報告」中表示，美方將維持精巧、迅速且精確打擊之部隊，並增加對亞太地區軍力部署，顯示美方持續維護亞太地區安全與穩定之決心。
- 三、長久以來，我國係美國在西太平洋地區忠實盟友，對於協助美方維繫西太平洋地區之和平與穩定，亦做出重要貢獻。
- 四、去（100）年 11 月，美國務卿柯琳頓女士於夏威夷公開表示，臺灣係美國重要之安全及經濟夥伴。自馬總統上任以來，臺美高層互信已全面提升，不久前美國宣布我國成為美國免簽證計畫候選國，即為臺美高層互信提昇及臺美關係緊密友好的顯例。此次美方主動向我簡報美國重要戰略檢討，亦如其向亞太盟邦所為，係華府將我視為安全及經濟重要夥伴之實證。我對美方以具體行動強化亞太區域安全之作為表示歡迎。（E）

**外交部長楊進添擔任總統特使參加尼加拉瓜及瓜地馬拉新任總統就職典禮，並順訪聖露西亞**

為示我政府重視與尼加拉瓜及瓜地馬拉的邦誼，總統馬英九特別指派外交部長楊進添擔任特使，率團出席本（101）年 1 月 10 日尼加拉瓜總統奧德嘉（Daniel Ortega）及 1 月 14 日瓜地馬拉總統培瑞茲就職典禮並順訪聖露西亞。

此行楊部長除代表馬總統申致賀忱外，並分別晉見或會晤尼國、瓜國及露國元首，就雙邊關係交換意見，重申我政府願秉持「活路外交」及援外「目的正當、程序合法、執行有效」三原則，

在既有的良好基礎上，繼續與友邦政府共同推動裨益國計民生的各項合作計畫，以強化互惠互利的關係。

聖露西亞去年底舉行大選，結果是由反對黨勝選並組閣，楊部長在露國大選第二天隨即致電轉達馬總統、蕭副總統及吳院長對新任聖露西亞總理安東尼的祝賀，並表達我對聖露西亞的重視，及願依我援外三原則，繼續與露國發展雙邊關係。

楊部長本月 5 日至 8 日訪問聖露西亞期間曾晉見露國總督路易西閣下，2 度會晤總理安東尼，拜會露國外交部長、商業部長、觀光部長、農業部長、教育部長、科技部長，並分別與之餐敘，彼此間充分交換意見，順利與露國新政府建立良好情誼並強化邦交關係。

楊部長與安東尼總理會晤時，曾向安東尼總理說明我國政經發展現況、兩岸關係的演變及馬總統上任後，我與中國大陸在九二共識下達成擱置爭議的默契，另闡述我不統、不獨、不武及「活路外交」的務實政策，強調兩岸關係的和緩及穩定發展。安東尼總理對馬總統之遠見與勇氣及我兩岸政策至表敬佩與肯定，楊部長亦表示願在我最大能力範圍內，積極支持露國新政府的國家建設計畫，成為露國永續發展的建設夥伴，並討論優先推動的合作計畫。

楊部長於 1 月 9 日下午 1 時 30 分抵達尼加拉瓜，尼國外長曾親自赴機場接機，嗣雙方於尼國外交部舉行雙邊會談。尼國現正忙碌於舉行總統就職典禮，但尼國外長仍撥冗親自前往接機，可見對部長此行的重視。

楊部長將在參加尼加拉瓜總統奧德嘉之就職典禮後，於 1 月 12 日前往瓜地馬拉，參加 14 日舉行的培瑞茲總統就職大典。楊部長在上年 11 月底已前往尼加拉瓜及瓜地馬拉當面向總統當選人表達馬總統、蕭副總統及吳院長的恭賀之意，就未來兩國關係及我與新政府合作計畫的優先項目充分交換意見，並與內定重要部會首長建立情誼。此行再度赴訪，成果豐碩。(E)

**外交部提醒國人農曆春節期間出國旅遊應注意事項**

本(101)年農曆春節連續假期長達9天(1月21日至29日)，外交部呼籲於春節期間出國旅遊國人注意下列事項：

- 一、檢查護照效期是否有6個月以上。
- 二、出國前先至外交部領事事務局網站(www.boca.gov.tw)「出國登錄」專區，登錄旅外期間聯繫資料，以便有緊急需要時，外交部及駐外館處可即時聯繫國人或其在臺親友提供協助。
- 三、辦妥簽證(包括過境或轉機)，如前往適用免簽證或落地簽證待遇的國家旅遊，先瞭解目的地入出境規定，並備妥回程或續程機票、旅館訂房紀錄、醫療保險證明，擬造訪的親友姓名、地址及電話，停留期間用於支付生活所需費用的財力證明(如銀行存款證明)等，以利入境國移民官員審查。
- 四、不為陌生人攜帶物品、行李，或代為提領現金及轉帳，以免觸法。
- 五、出國前請先辦妥海外旅遊平安保險，包含國外醫療、各種急難救助及國際醫療轉送服務，同時檢視保單內容是否與投保項目吻合。
- 六、旅遊行程中應隨時提高警覺，注意人身及財物安全，防範詐騙，避免前往容易遭受恐怖攻擊、政局不穩定、治安不佳或流感等疫情蔓延的地區。
- 七、在國外開車旅行，應先瞭解當地租車及國際駕照使用規定，並遵守交通規則，以維自身安全。
- 八、建議國人至外交部領事事務局全球資訊網站(www.boca.gov.tw)查閱海外旅遊相關資訊，並備妥「中華民國駐外館處緊急聯絡電話暨通訊錄」、「旅外國人急難救助卡」及「出國旅行安全實用手冊」，以便發生急難狀況時可以即時向外交部及相關駐外館處洽助。上述文宣放置於桃園國際機場、高雄國際機場及松山機場出境大廳服務臺、外交部領事事務局及外交部中部、南部、東部辦事處的領務大

廳，供民眾免費取用。

九、國際旅遊疫情警示請參考行政院衛生署疾病管制局全球資訊網（[www.cdc.gov.tw](http://www.cdc.gov.tw)）資訊，或撥打疾管局免付費疫情通報及諮詢專線 1922 洽詢。香港、澳門及大陸地區的旅遊警示請參考行政院大陸委員會全球資訊網（[www.mac.gov.tw](http://www.mac.gov.tw)）資訊。國人倘在香港或澳門地區遭遇急難事件，請撥打行政院大陸委員會香港事務局－急難救助行動電話（852）61439012・93140130；或行政院大陸委員會澳門事務處－急難救助行動電話（853）66872557；大陸地區則請撥打財團法人海峽交流基金會 24 小時服務專線電話：886-2-27129292。（E）

新聞參考資料第 004 號

2012/01/20

**外交部對美國總統歐巴馬簽署之行政命令要求行政部門擴展免簽證計畫（VWP）表示歡迎，並對白宮新聞稿肯定臺灣過去一年來所作之努力表達感謝**

為強調歐巴馬政府提振美國觀光及旅遊的努力，美國白宮華府時間本（101）年元月 19 日以「We Can't Wait: President Obama Takes Actions to Increase Travel and Tourism in the United States」為題發布新聞稿，是日上午歐巴馬總統簽署名為「Establishing Visa and Foreign Visitor Processing Goals and the Task Force on Travel and Competitiveness」的行政命令，稍後並在佛州迪斯奈樂園演講，提出協助提振旅行觀光業的策略。

白宮新聞稿中提及總統將以行政命令，指示相關部會參與努力提振觀光，並進一步提出具體倡議包括：（一）對中國大陸與巴西簽證處理的新試行計畫與規則修正，簡化及加速非移民簽證的處理；（二）將「Global Entry Program」常設化；（三）提名「美國旅行暨觀光顧問委員會」新成員；（四）提名臺灣參與免簽證計畫（VWP）。其中第 4 點強調：目前 6 成國際觀光客無須取得美國簽證，多數係以 VWP 赴美旅行；國務卿已正式要求國土安全部長考慮讓臺灣參與 VWP；過去一年臺灣已採重大努力，改善其執法及文件安全標準，以符合免簽證計畫的嚴格要件。

歐巴馬總統簽署行政命令亦係為提振美旅遊觀光業，主要課以相關部會責任，並提出行動方案，包括（一）責成商務部及內政部領導跨部會任務小組，提出強化旅行觀光的建議與計畫；（二）責成國務院及國土安全部負責於2012年增加有關處理中國大陸及巴西非移民簽證的能力至40%、確保80%非移民簽證申請人在美方接獲申請書三週內進行面試、努力擴展VWP與促進參與國人民赴美旅遊、及擴大互惠的快速旅遊計畫等。而國務院及國土安全部為達成該等目標，應於60日內提出相關執行計畫。國務卿及國土安全部長並應於180日內，經由總統國安暨反恐顧問聯合向總統提出報告，說明達到相關目標的進展。

美國在臺協會臺北辦事處（AIT/T）於上（100）年12月22日代表美國政府正式宣布提名我國為VWP候選國，此次白宮新聞稿再次確認美國已完成對我提名的程序，相關行政命令並要求國務院及國土安全部應於60日內提出執行計畫、180日內向總統提出報告說明進展。外交部對歐巴馬總統的行政命令明確要求行政部門擴展VWP表示歡迎，並對白宮新聞稿肯定臺灣過去一年來所作的努力表達感謝，我國旅行證照及所採國境安全的各項措施已臻完善，我相關部會將掌握美國宣布擴大免簽證計畫的契機，在已完成的基礎上持續與美方加強合作，協助美方完成後續訪問及相關作業，以有助我早日加入美國免簽證計畫。（E）

新聞參考資料第005號

2012/01/30

### 中華民國「外交小尖兵參訪團」前往美國華府、紐約及波士頓進行友好訪問

中華民國「外交小尖兵」訪問團一行19人訂於本（1）月30日至2月9日前往美國華府、紐約及波士頓進行友好訪問，這是「外交小尖兵」第10度海外參訪。訪團成員主要是由上（100）年外交小尖兵英語種籽隊選拔活動優勝隊伍：臺北市私立薇閣高級中學、臺北市私立復興實驗高級中學及國立新竹女子高級中學共12名高中青年學子組成。他們在外交部、教育部人員及指導教師陪同下，將參訪美國華府、紐約及波士頓的行政、立法機構、非政府組織及我駐處，並與當地高中生進行座談交流，也將順訪

當地知名的文化教育機構設施，以增進國際視野以及對我駐外工作之認識。

上年全國共有 145 所高中職及五專學校組隊參加外交小尖兵選拔賽，該 3 校學生經過團體才藝表演及英語即席演講等一連串考驗，脫穎而出，代表我國新生代赴海外從事青年國民外交。

在這個全球化地球村的時代，加強與國際社會接軌已是刻不容緩的重要議題。有鑒於此，外交部與教育部自 2002 年起每年均共同舉辦外交小尖兵選拔活動，鼓勵青年學子關心國際事務，提升英語溝通能力，進而促進國際文化交流。活動舉辦以來已有 26 支高中隊伍、104 名高中生分別前往新加坡、澳洲、美國、荷蘭、比利時、加拿大、英國、愛爾蘭、梵蒂岡及義大利參訪，贏得不少國際友誼。(E)

No.005

January 30, 2012

### **Young diplomats to visit the United States**

A group of Young Diplomats from the Republic of China (Taiwan) is scheduled to visit Washington, D.C., New York and Boston in the United States, from January 30 to February 9, 2012. This is the 10<sup>th</sup> overseas trip that Taiwan's Young Diplomats have embarked on.

The group consists of 12 high school students, drawn from Taipei Wego Private Senior High School, Taipei Fuhsing Private School and National Hsinchu Girls' Senior High School. Accompanied by teachers, as well as officials from the Ministry of Foreign Affairs and the Ministry of Education, they will visit government and legislative agencies, NGOs and Taiwan's overseas missions. They will also exchange views and hold panel discussions with local senior high school students, and visit well-known cultural sites and academic institutions.

The participating schools were chosen last year through a nationwide competition, in which 145 schools took part, involving such events as group performances and impromptu English public speaking. Winners

earn the opportunity to represent Taiwan in people-to-people diplomacy abroad.

In this era of globalization, interaction with the international community is more vital than ever. In 2002, the Ministry of Foreign Affairs and the Ministry of Education began co-sponsoring the Young Diplomats program to encourage young people to pay greater attention to international affairs. The program also aims to encourage high school students to advance their English, so that they can better promote international cultural exchange in the future. Since the program began, 104 students from 26 high schools have gone abroad as the nation's Young Diplomats, with visits to Singapore, Australia, the US, the Netherlands, Belgium, Canada, the UK, Ireland, the Holy See and Italy. (E)

新聞參考資料第 006 號

2012/01/18

### 美國共和黨總統候選人羅穆尼等人祝賀我總統及立法委員選舉成功

角逐美國共和黨總統候選人提名的前麻薩諸塞州州長羅穆尼 (Mitt Romney) 及前猶他州州長洪博培 (Jon Huntsman, Jr.) 於本 (101) 年 1 月 14 日分別就我國總統及立法委員選舉發表祝賀聲明。

羅穆尼前州長於其競選網站以「羅穆尼：臺灣清楚呈現其民主力量」為標題發布聲明，對本次我國大選之成功向我表示祝賀。聲明中指出，本次選舉清楚展現臺灣的民主力量與活力，並盛讚臺灣擁抱自由、公平選舉、公民權利、政治自由、及活力充沛的市場經濟，已成為一良好典範。

此外，甫於本月 16 日退出共和黨總統候選人提名戰的前猶他州州長洪博培亦於本月 14 日發表聲明，向馬總統連任表示誠摯祝賀，並對臺灣人民舉行第五次自由、公平且民主的總統選舉表達恭賀之意。洪博培前州長強調，年輕時曾在臺居住，對臺灣及其人民具有深厚感情，迄今不渝。臺灣的民主向為所有期盼自由及

政治改革者的燈塔，並使臺美間因共享價值而緊密結合的堅實關係得以持續發展。

繼美國白宮及國務院第一時間就我國總統選舉結果發表祝賀聲明，共和黨總統候選人亦於我國大選結果揭曉後，立即申賀馬總統連任及我國選舉成功，再次彰顯臺美間共享民主、自由的普世價值，及雙方堅強的互信及夥伴關係。外交部對羅穆尼前州長及洪博培前州長之祝賀，表示誠摯感謝。(E)

新聞參考資料第 007 號

2012/01/31

外交部將一秉公平公正、勿枉勿縱之精神，於駐堪薩斯辦事處前處長劉姍姍返國後完成內部調查，並持續配合相關機關之調查。另美方已同意與我就補強臺美「特權、免稅暨豁免協定」展開協商。

近期媒體就本部駐堪薩斯辦事處劉前處長姍姍案報導頗多，由於本案涉及兩國對於豁免權界定與執行之見解與作法、美國司法獨立之事實、我國政府、意見領袖、學者及人權團體等國內各界關切事項、以及劉前處長身為涉訟人的個人權益等複雜因素，外交部在處理過程中，既需捍衛國家立場，復需回應各界各種不同關切，又需注及我方各項作為是否產生連動效應，反使全案進展複雜化等，其間涉及的國際法、兩國國內法、雙邊外交關係、公務員規範及人權保護等各種考量，其中艱難本不易為外界了解，爰特就其中若干環節說明如下：

首先，外交部自案發第一時間起，即持續透過外交管道堅決主張豁免，採取嚴正立場要求美方依據「臺美特權、免稅暨豁免協定」之規定與精神釋放劉前處長，此一主張自始至終未曾放鬆，即使在劉前處長自己委託律師並自行決定認罪協商後，也沒有改變。劉前處長自行委託律師與檢方達成認罪協商，這是涉訟當事人對攸關自身權益事項所做出的選擇，外交部予以尊重，然而劉前處長採認罪協商路線，不代表政府放棄豁免主張。我政府主張豁免權，並非主張劉前處長「無罪」，而是基於劉前處長身為外交人員之事實，主張臺美雙方應基於上述特權豁免協定之原則解



決，美國檢調機關不應逕行逮捕拘留。爰外交部持續透過外交途徑，向美國行政部門提出嚴正抗議與交涉，雖我與美方對執行該協定確有歧見，然因為我方持續而堅決的嚴正主張，美方亦已瞭解雙方在 1980 年簽訂的臺美「特權、免稅暨豁免協定」並不完備，美國務院對此高度重視，並已正面回應，刻在臺北訪問之美國在臺協會主席薄瑞光本（31）日應媒體詢問時公開表示，美方已同意近期內與我方正式就補強該協定展開協商。這些確是外交部堅決、一貫主張而產生的進展。

其次，本案涉及的國際法、國內法環節至為複雜，外交部不僅隨時諮詢相關法律顧問及學者，也不只一次邀請法務部、勞委會及警政署等相關單位的主管官員共同會商。

至於劉前處長「穿囚衣戴手銬」出庭，確實是極為不幸的事件，外交部全體同仁對此均至感沈痛與遺憾。事實上，我政府已就此多次向美方表達抗議，美國國務院對此亦表關切，在其分際內可提供協助之部分亦已盡力。然而美國是三權分立國家，司法全然獨立，此節係屬承審法官的決定權，即使是美國行政部門高層，恐無人有權干涉。

最後，外交部內部專案小組不僅針對全案事實進行深入調查，也一直充分配合國內監察院與臺北地檢署的調查。監察院早自案發第一週即展開主動調查，外交部除配合監察院調查要求，提交各種資料外，亦曾配合在去年 11 月間安排相關監察委員遠赴洛杉磯約詢相關人員。自案發伊始，外交部一直都在配合調查，未來也將繼續配合調查。

外交部將繼續一秉公平公正、勿枉勿縱之精神，於劉前處長返國後，立即請劉前處長說明相關問題，在最短時間內完成內部調查報告，並作適當之處置；至於劉前處長之作為有無違反我國法律乙節，外交部也將持續配合相關機關之調查，劉前處長本人返國後亦將充分配合調查，總而言之，全案必將秉公處理。至於未來，外交部將積極與美方就相關特權豁免議題進行協商，期使雙方派駐人員的特權豁免待遇獲得進一步釐清，達成提昇臺美實質關係之目標。(E)

### 臺北賓館將於 101 年 2 月 11 日開放民眾參觀

為配合總統府假日開放，臺北賓館訂於本（101）年 2 月 11 日（星期六）開放民眾參觀，開放時間為上午 8 時至下午 4 時（最後進場時間為下午 3 時 30 分）。

本次開放民眾參觀期間，臺北賓館將同時展出「百年建築風華」及「整修工程紀錄」專題影片、「百年回眸－臺北賓館的故事」主題文物展覽等。

為維護古蹟保存及參觀品質，外交部籲請民眾遵守「參觀臺北賓館注意事項」，在不影響古蹟安全及參觀秩序的原則下，室內開放照相，但禁止使用閃光燈、攝影及觸摸文物，以共同保存國家級歷史古蹟。(E)

### 外交部協助處理巴拿馬籍貨輪「天維輪」號於奈及利亞外海遭海盜攻擊致 2 名幹部身亡案之經過情形

巴拿馬籍貨輪「天維輪」號於奈及利亞當地時間本（101）年 2 月 13 日凌晨於奈國西部大城 Lagos 外海約 100 公里處遭到當地海盜襲擊，除該船財物被洗劫一空外，並造成船上 2 名幹部不幸遭槍擊罹難。目前兩人大體已移置上岸，送往當地醫院殯儀館安置。

外交部獲訊後，除立即調派駐奈及利亞代表處人員趕往 Lagos 市，就近協助及瞭解案情外，亦指派非洲司同仁前往罹難幹部家屬住所，表達我政府對本案之關切與慰問，並說明外交部相關協處情形。家屬對本部之協處，甚表感謝。

外交部並應「天維輪」號所屬公司之請，洽請奈及利亞駐華商務辦事處趕辦該公司派赴奈國處理善後人員之簽證，相關人員均已於本月 18 日順利抵達 Lagos 市。

外交部對此一不幸事件深感遺憾，並將繼續協助後續事宜。  
(E)

有關媒體報導我參與國際組織活動或會議時，因主辦單位使用網路報名系統，致我國人被迫在國籍欄只能選擇「中國」一事，因與事實不符，外交部特此說明

有關本（21）日媒體報導我參與國際組織活動或會議時，因主辦單位使用網路報名系統，致我國人被迫在國籍欄只能選擇「中國」一事，據外交部研析應係指 UNFCCC，因與事實不符，外交部特就我 UNFCCC 參與情形作相關說明如下：

- 一、報名及與會：自從我政府以工研院名義會同各相關部會組團參加 1995 年 UNFCCC 第一屆締約方大會以來，我工研院一直以傳真方式報名與會至第 15 屆締約方大會，從無被迫在國籍資料欄勾選「中國」的情形。自第 16 屆締約方大會，UNFCCC 秘書處改採用線上報名系統，經我洽助後，該秘書處於 2010 年 11 月將線上報名系統中的「國籍欄(Country of Nationality)」修改為「證照發照地 (Identification Document Issued by)」，依照 A 至 Z 英文字母順序排列後，並加上「其他 (Other)」選項，故我代表團順利以「其他 (Other)」報名參加 COP16 及 COP 17，並未被迫選擇以「中國」報名與會。
- 二、會場陳列展品：我在 UNFCCC 大會中設置的攤位係以工研院名義租用，故以放置工研院出版的展示品為主。未來倘有需要放置我政府的出版品，外交部將另研議以適當方式處理。
- 三、辦理周邊會議：前（99）年在墨西哥坎昆舉行的 UNFCCC 第 16 屆締約方大會，我環保署副署長邱文彥在我工研院舉辦的周邊會議中以「臺灣因應氣候變遷之努力與挑戰」為題發表演說，說明我政府的環保政策及節能減碳成果；上（100）年在德班舉行的 UNFCCC 第 17 屆締約方大會，我政府官員站上發言臺正式報告的場合共有兩次：
  - （一）會議期間（12 月 6 日）在 UNFCCC COP 17 主會場舉行的「全球氣候行動/無害醫療」國際新聞記者會上，我衛生署國民健康局局長邱淑媿以「國民健康局局長」身分及「國際健康促進醫院網絡」副主席身分與世界衛生組織 (WHO) 官員及其他國際衛生專家共同擔任報告人。此係我政府官

員第一次參加 UNFCCC 國際記者會，實別具意義，特別是與 WHO 官員同臺擔任報告人，顯見我近年積極參與 WHO 活動已逐漸獲得國際社會認同。邱局長記者會報告內容並獲「美國科學人雜誌」(Scientific American)及日本「每日新聞」刊載。

- (二) 12 月 8 日「國際無害醫療組織」、我「環境品質文教基金會」及「國際醫學生聯盟」在主會場共同舉辦「氣候變遷與公共衛生」國際說明會，由 WHO 官員擔任主席。邱局長以「國際健康促進醫院網絡」副主席身分提出報告，分享協助國際及臺灣醫院實施節能減碳的經驗，為 UNFCCC 締約方大會 17 年來，臺灣首度與 WHO 在大會周邊會議活動中同臺擔任發表人，為臺灣發聲，甚具意義。(E)

新聞參考資料第 011 號

2012/02/22

### 外交部舉行新春聯誼茶會感謝國內民間團體 (NGO) 過去一年來積極從事國際參與

外交部於本 (101) 年 2 月 22 日下午 3 時 30 分舉行「2012 年 NGO 新春聯誼茶會」，感謝國內民間團體 (NGO) 一年來積極從事國際參與，並表揚國際參與績優的 NGO 團體與個人，共有國內各 NGO 團體代表 150 餘人與會聯誼交流。

茶會由外交部長楊進添親自主持，楊部長致詞時，除細數去年國內 NGO 參與國際救援、會議與活動，充分展現國內 NGO 的豐沛活力外，並感謝國內 NGO 團體與個人協助外交部推動活路外交，也在會中頒發「國民外交表揚狀」予上 (100) 年在國際民間組織擔任要職及競賽中表現優異的國內 NGO 團體及個人。

中華民國紅十字會總會會長陳長文代表 NGO 團體致詞時亦表示，我國 NGO 團體近年來積極參與國際事務，在人道援助、慈善關懷、文化藝術、科技學術、醫療、農業、觀光等領域皆充分展現活力，不僅以其專業表現屢獲國際肯定，並以積極而務實的態度拓展國際空間，在政府力量之外，形成巨大的民間力量。陳會長最後感謝外交部在過去一年中協助 NGO 團體進行國際參與

及人道援助，以及舉辦此次茶會提供各個 NGO 團體與外交部交流聯誼的機會。

茶會現場同時擺設梁次震宇宙學與粒子天文物理學研究中心主任陳丕堯赴南極進行科學研究、社團法人臺灣美髮美容世界協會、社團法人臺灣蘭花產銷發展協會、欣昌錦鯉養殖廠、十鼓擊樂團、中華民國國際調酒協會、中華民國巧固球協會及伊甸基金會身心障礙輪椅國際標準舞蹈團共 8 種不同類型的 NGO 團體看板，分別呈現我 NGO 民間團體積極參與國際活動，拓展全民外交軟實力。

本次受獎者計有木球運動發明人，國際木球總會翁會長明輝等 13 位在國際 NGO 組織擔任要職的國人，以及揚名國際的中華民國巧固球協會，與創下我國首次在南極大陸進行天文研究的臺灣大學陳丕堯教授 4 個團體及個人。

楊部長除讚揚 17 位受獎團體或個人在國際場域的卓越表現外，並表示外交部將持續與國內 NGO 團體建立緊密的合作關係，共同參與國際事務，在「活路外交」的大方針下，透過多元、創新方式，提升國際能見度，深耕國際友誼，拓展國際空間。

外交部本次舉辦「NGO 新春聯誼茶會」，除讓國內 NGO 人員彼此聯誼外，並盼能藉著跨領域的國際參與經驗交流，凝聚國內 NGO 力量，強化政府與民間的合作，持續協助國內 NGO 與國際接軌，進一步達致活路外交成效。(E)

新聞參考資料第 012 號

2012/03/07

### 臺北賓館將於 101 年 3 月 10 日開放民眾參觀

為配合總統府假日開放，臺北賓館訂於本（101）年 3 月 10 日（星期六）開放民眾參觀，開放時間為上午 8 時至下午 4 時（最後進場時間為下午 3 時 30 分）。

本次開放民眾參觀期間，臺北賓館將同時展出「百年建築風華」及「整修工程紀錄」專題影片、「百年回眸－臺北賓館的故事」主題文物展覽等。

為維護古蹟保存及參觀品質，外交部籲請民眾遵守「參觀臺北賓館注意事項」，在不影響古蹟安全及參觀秩序的原則下，室內開放照相，但禁止使用閃光燈、攝影及觸摸文物，以共同保存國家級歷史古蹟。(E)

新聞參考資料第 013 號

2012/03/12

### 外交部國際青年大使交流計畫公告入選學校團隊名單

為落實政府活路外交理念，鼓勵優秀青年參與外交工作，外交部本（101）年續辦「國際青年大使交流計畫」，將選派國內優秀青年團隊於 6 月至 8 月間，分赴 21 個邦交國及 17 個友好國家進行青年文化交流。

本年度計有 65 校 303 個團隊報名，為歷年之冠。經激烈的初審及複審後，共選出 25 所學校的 43 個團隊，將赴 38 個國家進行交流（入選團隊名單請參閱附件）。

外交部自 98 年起推動「國際青年大使交流計畫」，選派國內優秀大學院校學生擔任青年大使，前往邦交國及友好國家訪問交流，成果豐碩，普獲交流國家各界好評。此外，「國際青年大使交流計畫」對參與學生有開廣視野、行萬里路讀萬卷書，及參與外交工作的正面啟迪作用，深獲學校及青年學子重視，報名團數逐年增加。

外交部感謝教育部熱心協助推動，並感謝國內大學院校鼓勵所屬師生踴躍組團報名，以實際行動支持政府公眾外交事務。(E)

附件：外交部「101 年度國際青年大使交流計畫」入選團隊名單

#### 外交部「101 年度國際青年大使交流計畫」入選團隊名單

地區	國家/城市	入選團隊學校	領隊
中南 美及	瓜地馬拉	文藻外語學院	黃翠玲
	宏都拉斯	中華民國陸軍官校	鍾瑞卿
	尼加拉瓜	淡江大學	陳小雀

加勒 比海 地區	多明尼加	靜宜大學	林麗涓
	巴拿馬	輔仁大學	傅玉翠
	巴拉圭	政治大學	古孟玄
	貝里斯	中央大學	陳宣霏
	聖文森國	南台科技大學	許淑嫻
	聖克里斯多福及 尼維斯	臺北科技大學	張祐寧
	聖露西亞	澎湖科技大學	姚慧美
	墨西哥	靜宜大學	曾麗蓉
	厄瓜多	輔仁大學	林青俞
	秘魯	靜宜大學	梁文芬
	阿根廷	淡江大學	劉坤原
	智利	臺灣大學	張淑英
	巴西	臺灣大學	廖咸浩
亞太 地區	馬紹爾群島	臺北醫學大學	林利香
	索羅門群島	高雄醫學大學	蕭世槐
	諾魯	臺灣大學	林璧鳳
	帛琉	臺灣師範大學	何康國
	吐瓦魯	中山醫學大學	蔡明哲
	吉里巴斯	輔仁大學	鄭川如
	澳大利亞	成功大學	陳安純
	汶萊	臺灣藝術大學	范成浩
北美 地區	美國(華府)	淡江大學	陳一新
	美國(波士頓)	政治大學	姜家雄
	美國(芝加哥)	東吳大學	高美莉
	美國(休士頓)	清華大學	蘇怡如
	美國(舊金山)	中山大學	邱詩雯
	美國(亞特蘭大)	臺灣大學	張登及

	美國(關島)	屏東科技大學	林美貞
	加拿大	臺灣大學	馬惠明
非洲 地區	史瓦濟蘭	臺灣大學	陳彥元
	甘比亞	臺灣科技大學	施宣光
	聖多美普林西比	臺灣大學	林祖誠
	布吉納法索	宜蘭大學	須文宏
	南非	國防大學政治 作戰學院	謝奕旭
歐洲 地區	德國	臺灣師範大學	陳學毅
	西班牙	淡江大學	吳寬
	義大利及教廷	輔仁大學	吳若楠
亞西 地區	蒙古	臺北醫學大學	楊良友
	土耳其	樹德科技大學	鄭芬姬
	以色列	輔仁大學	唐維敏

以上共計 25 校 43 團隊(38 國)

新聞參考資料第 014 號

2012/04/03

### 臺北賓館將於 101 年 4 月 7 日開放民眾參觀

為配合總統府假日開放，臺北賓館訂於本（101）年 4 月 7 日（星期六）開放民眾參觀，開放時間為上午 8 時至下午 4 時（最後進場時間為下午 3 時 30 分）。

本次開放民眾參觀期間，臺北賓館將同時展出「百年建築風華」及「整修工程紀錄」專題影片、「百年回眸－臺北賓館的故事」主題文物展覽等。

為維護古蹟保存及參觀品質，外交部籲請民眾遵守「參觀臺北賓館注意事項」，在不影響古蹟安全及參觀秩序的原則下，室內開放照相，但禁止使用閃光燈、攝影及觸摸文物，以共同保存國家級歷史古蹟。(E)



**馬來西亞警方破獲大型詐騙集團並逮捕我國籍嫌犯，外交部呼籲國人出國提高警覺勿受誘騙而誤蹈法網**

馬來西亞雪蘭莪州警方於本（101）年 4 月 5 日下午執行掃毒專案時，破獲一大型跨國詐騙集團，共逮捕 152 人，其中臺籍嫌犯 73 人、中國大陸籍 74 人及馬籍 5 人，並起出大批犯案工具及通訊設備，詐騙對象主要為中國大陸及其他國家的華人。

我駐馬來西亞代表處於第一時間獲悉本案後，即派員前往瞭解我國籍嫌犯涉案情形並呈報外交部，據悉該詐騙集團共分 4 個作業點，其中 3 個作業點有 121 人負責國際電話詐騙（臺籍 60 人、中國大陸籍 56 人、馬籍 5 人），另 1 個作業點有 31 人負責網路賭博（臺籍 13 人、中國大陸籍 18 人）。

我國警方與馬國警方已就本案取得聯繫，希望透過既有的合作機制將嫌犯繩之以法，以嚇阻類此案件再度發生。

外交部再度呼籲國人出國時提高警覺，勿受跨國詐騙集團誘騙，誤蹈法網。(E)

**印尼海域強震目前周邊國家已陸續解除海嘯警報**

印尼蘇門達臘亞齊省外海本（4）月 11 日下午 4 時 38 分發生規模 8.6 強烈地震，外交部及相關駐外單位立即成立緊急應變中心及小組，並作出處置，幸無重大災情傳出。美國國家海洋及大氣管理局太平洋海嘯預警中心（NOAA Pacific Tsunami Warning Center）及印尼等周邊國家持續監控後，評估已無立即之海嘯威脅，已於當日晚間 8 時 36 分陸續解除海嘯警報。

根據駐印尼代表處掌握之資訊，目前該地區並無災情傳出，亦未有我僑民、學生或遊客受困傷亡情事。惟鑒於亞齊當地仍有餘震，外交部提醒國人目前尚無必要，請暫勿前往該地區旅遊，並仍請隨時注意外交部發布的旅遊資訊。(E)

## 美國聯邦眾議院「國會臺灣連線」共同主席 Shelly Berkley 發表國會聲明紀念該連線成立 10 週年

美國聯邦眾議院「國會臺灣連線」共同主席 Shelly Berkley (D-NV) 於本 (101) 年 4 月 16 日發表國會聲明，紀念該連線成立 10 週年。外交部對 Berkley 主席聲明表示歡迎，並感謝美國國會對中華民國長期之堅定支持。

上述國會聲明指出：

「美國聯邦眾議院『國會臺灣連線』成立於 2001 年 4 月 9 日，旨在作為教育美國國會議員有關美臺關係議題之論壇，並依據『臺灣關係法』提供一平臺，以尋求正面強化美國與臺灣政府及人民的關係與合作。國會臺灣連線由成立初期的 85 位成員，成長至今日的 155 位成員，已成為聯邦眾議院第二大國家連線。

過去 10 年來，國會臺灣連線成員兩黨兼具，此反映美國國會中對臺灣之重要性具有廣泛且穩定的共識。該連線曾發起諸多聯名函，其首要目的即係忠實執行 1979 年『臺灣關係法』的法律義務及政策原則，及 1982 年對臺『六項保證』。前述兩文件構成美國與臺灣人民關係之基石，並對亞太地區和平及穩定貢獻甚鉅，亦讓臺灣蓬勃發展為一具活力的開放社會，並渴望與世界各國交往。

今日的臺灣正蛻變為成熟且完全鞏固的民主國家，而美臺間之共享價值更已構成強韌的信任基礎，使雙方在各互利領域進行合作。惟在此同時，中國大陸對於臺灣的民主生活方式之軍事威脅仍日漸增強。

未來 10 年，我們期盼在形塑臺灣政策上，更進一步強化美國國會之諮詢角色。我們期待與美國國內、外盟友密切合作，設法保障臺灣的長期安全，並深化與臺灣人民的對話。」

美聯邦眾院「國會臺灣連線」成立迄今，持續於美國會積極而堅定支持我國，連線成員不僅人數不斷成長，更始終維持民主、共和兩黨兼容並蓄之特色，充分顯示美國國會跨黨派支持臺灣之堅定與強勁有力。

對於美聯邦眾院「國會臺灣連線」共同主席 Shelly Berkley (D-NV) 發表上述國會聲明，紀念該連線成立 10 週年，展現美國會對我國之堅定支持及臺美間深厚友誼，外交部表示誠摯謝意。(E)

新聞參考資料第 020 號

2012/04/30

### 外交部舉辦「101 年度國際青年臺灣文化研習營」

為增進亞西地區國家青年對我國的瞭解，同時推動文化交流，外交部自 98 年起辦理國際青年臺灣文化研習營，邀請亞西國家青年來臺參營。本（101）年度將賡續辦理為期 10 天 9 夜之「101 年度國際青年臺灣文化研習營」，除循例邀請俄羅斯、蒙古及以色列等國優秀青年外，為擴大與獨立國協國家之交流，本次亦邀請相關國家青年來華參營。此次活動訂於 5 月 1 日（星期二）上午 9 時 30 分在外交部大禮堂舉行開幕典禮暨授旗儀式，由外交部常務次長柯森耀主持，並邀請相關國家駐華代表到場觀禮。

本次營隊參與學員共計 20 人，分別來自俄羅斯、蒙古、以色列、烏克蘭及亞美尼亞等國政府、國會、媒體及學界之優秀青年。外交部活動內容將以認識臺灣在地文化特色為主軸，除安排拜會相關政府部門、參訪重要經社建設、文化古蹟及自然生態外，並將安排與我國青年進行交流活動，以便渠等能深入瞭解我國政經社會發展及多元文化、認識我國科技研發結合產業發展實力、體驗我豐富且獨特之自然景觀及生態保育成果。

本次活動之參訪地點以臺北市、新北市、新竹縣、苗栗縣及花蓮縣等為主，除安排拜會外交部，參訪中正紀念堂、臺北 101 大樓、新竹科學園區及工業技術研究院等重要政經建設外，另將前往故宮博物院、國立臺灣戲曲學院、慈濟內湖環保教育園區、華陶窯、The One 南園、臺灣紅茶公司、太魯閣國家公園，並將參觀花蓮七星潭定置漁場及柴魚博物館，親身體驗現場漁貨作業及海洋漁村發展、東海岸賞鯨豚、參加慈濟志工早會全球連線實況，以及與淡江大學學生進行交流等活動。

研習內容包羅萬象，涵蓋科技、農漁業、環保生態、傳統產

業、歷史文化、青年及志工交流等多種面向，期盼藉由多元參訪活動及體驗課程，讓營隊學員充分認識臺灣文化，進而認同臺灣之努力與國際訴求，成為在各國友我之種籽及我公眾外交之生力軍，為臺灣發聲，對外交部落實文化外交及擴大我與亞西地區各國青年精英之互動，頗有助益。(E)

新聞參考資料第 021 號

2012/05/07

### 關於促請美國相關各州政府改善選民投票網路登記出生地選單對我稱呼事

美國加州州政府日前於州務卿選民投票登記網站（Voter Registration Form）出生地欄位選項以「Taiwan, Province of China」不當稱呼我國，並造成我旅居加州僑民登錄的困擾，外交部於 5 月 1 日獲悉後，立即訓令我駐舊金山辦事處迅洽加州州政府改善，經駐處積極進洽交涉後，州務卿辦公室正式通知駐處，已於美西時間 5 月 1 日下午 5 時（我國時間 5 月 2 日上午 8 時）將該欄位選項調整為「臺灣」（TAIWAN），便於我旅居加州僑胞登錄；南加州聯邦眾議員 Howard Berman（D-CA）亦曾就本案致函該州州務卿 Debra Bowen 表示關切。

為端正國際視聽及維護我旅美僑民權益，外交部已訓令我駐美國各處全面洽查轄內相關各州政府選民登記網站出生地欄位選項。由目前駐處陸續回報情形顯示，大部分州政府供選民登記的網站或紙本表格所列出生地欄位，可逕由選民自行填寫，另有若干州的表格並無出生地欄位，惟並無其他不當稱我情事。我駐美各處將持續密切注意，如遇有不當稱我情形，將主動迅促有關單位改善。(E)

新聞參考資料第 022 號

2012/05/08

### 臺北賓館將於 101 年 5 月 13 日開放民眾參觀

為配合總統府假日開放，臺北賓館訂於本（101）年 5 月 13 日（星期日）開放民眾參觀，開放時間為上午 8 時至下午 4 時（最

後進場時間為下午 3 時 30 分)。

本次開放民眾參觀期間，臺北賓館將同時展出「百年建築風華」及「整修工程紀錄」專題影片、「百年回眸－臺北賓館的故事」主題文物展覽等。

為維護古蹟保存及參觀品質，外交部籲請民眾遵守「參觀臺北賓館注意事項」，在不影響古蹟安全及參觀秩序的原則下，室內開放照相，但禁止使用閃光燈、攝影及觸摸文物，以共同保存國家級歷史古蹟。(E)

新聞參考資料第 023 號

2012/05/18

### 外交部感謝美國聯邦參眾議員致賀馬總統連任就職

為祝賀馬總統於本(101)年5月20日連任就職，截至本(5)月18日為止，許多美國重量級友我聯邦參眾議員，包括聯邦參議院「臺灣連線」共同主席 Robert Menendez (D-NJ) 及 James Inhofe (R-OK)、參院外交委員會非洲小組共和黨首席議員 Johnny Isakson (R-GA)、聯邦參議員 John Hoeven (R-ND)、John Boozman (R-AR)、Tim Johnson (D-SD)、Mark Begich (D-AK)、Ron Wyden (D-OR)；美聯邦眾議院能源暨貿易委員會榮譽主席 Joe Barton (R-TX)、眾院歲計委員會社會安全小組主席 Sam Johnson (R-TX)、「黑人國會議員連線(Congressional Black Caucus, CBC)」主席 Emanuel Cleaver (D-MO)、聯邦眾議員 Blake Farenthold (R-TX)、Tim Scott (R-SC)、Richard Hanna (R-NY)、Dennis Ross (R-FL)、David Scott (D-GA)、Charles Rangel (D-NY)、Ed Towns (D-NY)、Bennie Thompson (D-NY)、Elliot Engel (D-NY)、Robert Brandy (D-PA)、Mike Ross (D-AR)、Dan Boren (D-OK)、Robert Dold (R-IL)、Bill Johnson (R-OH) 等，近日陸續以發表國會聲明或致函等方式表達祝賀。

上揭致賀內容除恭賀馬總統連任就職外，參眾議員亦對於我國民主發展成熟及馬總統確保區域安全及穩定之努力表示肯定，並支持臺美關係在「臺灣關係法」之基礎上，於貿易、安全等領域持續合作，且支持臺灣加入美「免簽證計畫(VWP)」等。外交

部對於美國會友我議員之賀忱及長期以來對我國之支持，深表感謝。(E)

新聞參考資料第 024 號

2012/05/19

### 美國聯邦參眾兩院逾 200 餘位國會議員致賀馬總統連任就職，外交部表達誠摯謝意

為祝賀馬總統於本（101）年 5 月 20 日連任就職，美國聯邦眾議院「國會臺灣連線」（Congressional Taiwan Caucus）由共同主席 Shelly Berkley（D-NV）、Phil Gingrey（R-GA）、Gerry Connolly（D-VA）及 Mario Diaz-Balart（R-FL）等人，於本（5）月 20 日領銜重量級議員包括：民主黨全國委員會主席 Debbie Wasserman Schultz（D-FL）、共和黨全國競選委員會主席 Pete Sessions（R-TX）、民主黨全國競選委員會主席 Steve Israel（D-NY）、前共和黨總統參選人 Michele Bachmann（R-MN）、外交委員會民主黨首席議員 Howard Berman（D-CA）、外委會亞太小組主席 Don Manzullo（R-IL）、外委會亞太小組民主黨首席議員 Eni Faleomavaega（D-AS）等共 86 名眾議員以聯名函表達祝賀。

賀函中除重申樂見臺灣以觀察員身分參與「世界衛生大會」（WHA），並對我國重視與採取行動確保區域穩定的努力予以高度肯定，更認為美對臺軍售及「臺灣關係法」之保證，對於臺美長久之安全夥伴關係與區域之和平繁榮極具重要性，期待雙方未來持續合作，共創和平、繁榮且強大的臺灣。

迄至 5 月 19 日止，計已獲美國參眾兩院共 207 位重量級友我聯邦參眾議員，先後以發表國會聲明、個別致函及聯名函等方式祝賀馬總統連任就職，足見我民主成果與政策方向及臺美雙邊關係發展皆深獲肯定。上述美國參眾議員包括：參議院「臺灣連線」（Senate Taiwan Caucus）共同主席 Robert Menendez（D-NJ）及 James Inhofe（R-OK）、參院外交委員會非洲小組共和黨首席議員 Johnny Isakson（R-GA）與參議員 Joe Manchin（D-WV）、John Hoeven（R-ND）、John Boozman（R-AR）、Mark Begich（D-AK）、Rand Paul（R-KY）、Ron Wyden（D-OR）、Roger Wicker（R-MS）、

Rob Portman (R-OH)、Saxby Chambliss (R-GA)、Tim Johnson (D-SD) 等 13 名參議員；美聯邦眾議院能源暨貿易委員會榮譽主席 Joe Barton (R-TX)、眾院歲計委員會社會安全小組主席 Sam Johnson (R-TX)、「黑人國會議員連線」(Congressional Black Caucus) 主席 Emanuel Cleaver (D-MO) 與聯邦眾議員 Laura Richardson (D-CA)、Robert Brady (D-PA)、Bennie Thompson (D-NY)、Sam Johnson (D-NY)、Ed Towns(D-NY)、Charles Rangel (D-NY)、Mike Simpson (R-ID)、Dan Burton (R-IL)、Howard Coble (R-NC)、Ander Crenshaw (R-FL)、Bill Johnson (R-OH)、Robert Dold (R-IL)、Jeff-Miller (R-FL)、Dan Boren (D-OK)、Mike Ross (D-AR)、Mike Kelly (R-PA)、Scott DesJarlais (R-TN) 等 194 名眾議員。

外交部對於美國會友我議員之賀忱及長期以來對我國之支持，深表感謝。(E)

新聞參考資料第 025 號

2012/05/22

### 外交部舉辦「2012 非洲服飾與文化展」

為促進我與非洲國家文化交流，提高國人對非洲事務興趣，並配合非洲駐華使節團慶祝「非洲日」活動，外交部將於本(101)年 5 月 26 日至 27 日在臺北市新光三越信義新天地香堤廣場舉辦「2012 年非洲服飾與文化展」，並訂於 26 日上午 10 時舉行開幕典禮。外交部長楊進添屆時將與非洲駐華使節共同進行活動啟動儀式，非洲駐華使節並將上臺進行首場非洲服飾走秀，以輕鬆活潑方式為本活動揭開序幕。

「2012 年非洲服飾與文化展」將透過舞臺表演、靜態文物展及體驗活動等方式，具體呈現非洲在服飾、織品、音樂、舞蹈、雕刻及繪畫等多方面的藝術文化。

舞臺表演部分，外交部特別邀請西非友邦布吉納法索的國家舞蹈團 (Ballet National du Burkina) 來臺表演，原味展現非洲動感與節奏；同時邀請非洲知名設計師 Clara Lawson Ames 女士所屬 3 名模特兒來華搭配非洲留學生進行服裝走秀，展現傳統與現代的

非洲服飾；活動另包括兩場國內非洲藝文團體「震撼管樂團」及「嬉班子」的演出。

在靜態文物展部分，將展出包括非洲織品、木雕、銅雕、面具等約500餘件藝品及30幅非洲兒童繪畫，搭配專家精闢的畫作解說，讓民眾深入瞭解非洲文化。

在體驗活動部分，將安排非洲編髮、臉部彩繪、服飾穿搭、音樂教學等免費體驗活動，歡迎各界人士闔家觀賞，體驗非洲文化。

非洲國家於西元 1963 年 5 月 25 日在衣索比亞首都阿迪斯阿貝巴集會，共同成立非洲團結組織（Organization of African Unity, OAU），為非洲各國自主邁向區域統合的開端，之後非洲各國選定每年 5 月 25 日為「非洲日」。

外交部為落實馬總統「文化外交」政策，近幾年常配合「非洲日」舉辦活動，盼增進國人對非洲的認識；本年與臺北市政府合作舉辦別具特色的「非洲服飾與文化展」，無論是舞臺表演或靜態展覽都精心設計，極為精采，可說是一場前所未有的非洲文化饗宴，歡迎民眾踴躍前往觀賞，品味非洲風情與文化！（E）

新聞參考資料第 026 號

2012/05/28

### 外交部「出國旅遊安全與急難救助機制」短片徵選活動開跑

外交部為加強宣導國人注意旅外安全及外交部急難救助措施，於本（101）年 5 月 28 日舉行「出國旅遊安全與急難救助」短片徵選活動開跑記者會。該活動自即日起開始徵件，8 月底截止收件。

本徵選活動分為「社會組」及「學生組」，每組將選出前三名及最佳導演、編劇、剪輯、攝影及美術設計等獎項，總獎金共新臺幣 100 萬元，預訂於 11 月底舉行頒獎典禮。相關訊息及辦法可至本活動官方網站查詢：

<http://www.oriental-ad.com.tw/safejourney/>

外交部主任秘書林松煥於記者會中表示，舉辦本次短片徵選



活動主要目的是提醒國人注意旅外安全，同時加強民眾對旅外安全及如何使用海外急難救助措施的認識；其次，短片徵求對象以年輕族群為主，盼吸引年輕人發揮活潑的創意，並透過有趣、感人而溫馨的手法詮釋相關議題，為國人旅外安全與急難救助注入新元素。此外，外交部也希望藉此活動為國內文創產業發展盡一分心力，促進文創產業發展，進而在國際間展現我國文創軟實力。

外交部為國人爭取 127 個國家及地區予我國人免簽證或落地簽待遇，以及與 7 個國家簽署青年打工度假協定，使國內民眾出國更加方便。

去（100）年我駐外館處共處理 4,445 件旅外國人急難救助案件，協助人數為 10,566 人次；今年 1 月至 3 月我駐外館處共處理 1,211 件急難救助案件，協助人數為 1,501 人次。

國人出國最常發生的急難救助案件類型，依序為（一）護照遭竊或遺失；（二）向外館尋求行政協助；（三）遭逮捕或拘禁；（四）協助就醫；（五）尋人；（六）入出境遭拒；（七）遇劫、遭竊或詐財；（八）亡故善後；（九）車禍、人為或意外事故。

國人暑假出國旅遊旺季即將到來，林主任秘書特別提出「三心二意」的旅遊口訣供國人參考，希望每個人都能快快樂樂出國、平平安安回家。

「**細心**」－「**細心**」蒐集出國相關資訊，護照、簽證、機票、保險樣樣都不可少。

「**小心**」－出國在外提防扒竊，個人財物「**小心**」妥善保管。

「**放心**」－遺失護照、財物遭竊、生病受傷，駐外館處協助最「**放心**」。

「**注意**」－出國前「**注意**」旅遊安全警示，並到外交部網站登錄旅外聯絡資訊。

「**留意**」－「**留意**」是否備妥旅外國人急難救助卡、駐外館處緊急聯絡電話暨通訊錄。

(E)

### 外交部舉辦「101 年國際青年大使」行前授旗典禮及講習

為落實政府活路外交理念，鼓勵優秀青年參與外交工作，外交部於本（101）年續辦「國際青年大使交流計畫」，並選出由國內 25 所大專院校青年學子所籌組的 43 個團隊，於 6 月至 8 月間分赴 21 個友邦及 17 個友好國家進行青年文化交流。

外交部常務次長柯森耀將於本年 5 月 29 日（星期二）上午 10 時 30 分假國立臺北科技大學「中正紀念館」主持「101 年國際青年大使」授旗典禮，為即將啓程的 43 個團隊加油打氣，期勉各團隊發揮團隊精神與創意，展現臺灣多元文化內涵，進而拉近與當地國人民的情誼；屆時相關國家駐華使節、代表、相關部會官員及各校校長均將應邀到場觀禮。

當日下午外交部並將為即將赴訪交流的團員辦理行前講習，包含國際禮儀、國際志工服務趨勢及經驗分享課程，另亦將邀請曾代表我國派駐各國的大使、代表及外交部同仁分別與團員座談，講授相關注意須知及分享駐地生活經驗。

本年國際青年大使交流計畫已邁入第 4 個年頭，共有「一般大學」、「技職」、「教育」、「醫學」、「傳播」、「藝術」、「外語」以及「軍警」等 8 大類別的大專院校組團報名；其中國防大學政戰學院、陸軍軍官學校及澎湖科技大學的參與，更顯現本交流計畫發展愈趨多元。（E）

### 臺北賓館將於 101 年 6 月 2 日開放民眾參觀

為配合總統府假日開放，臺北賓館訂於本（101）年 6 月 2 日（星期六）開放民眾參觀，開放時間為上午 8 時至下午 4 時（最後進場時間為下午 3 時 30 分）。

本次開放民眾參觀期間，臺北賓館將同時展出「百年建築風華」及「整修工程紀錄」專題影片、「百年回眸—臺北賓館的故事」主題文物展覽等。

為維護古蹟保存及參觀品質，外交部籲請民眾遵守「參觀臺北賓館注意事項」，在不影響古蹟安全及參觀秩序的原則下，室內開放照相，但禁止使用閃光燈、攝影及觸摸文物，以共同保存國家級歷史古蹟。(E)

新聞參考資料第 029 號

2012/06/01

### 外交部與中華民國紅十字會總會及美國非政府組織 Feed The Children 共同援贈東非難民食米啟運儀式

外交部、中華民國紅十字會總會及美國非政府組織「Feed The Children (FTC)」於本(101)年6月1日上午10時假臺中港貨櫃場舉行援贈東非難民食米啟運儀式，將分批運送白米1,150公噸，救濟在肯亞境內的非洲難民，估計將有7萬難民受益。

東非之角肯亞、索馬利亞、衣索比亞等國上(100)年7月以來發生60年來最嚴重乾旱，造成1,300萬人流離失所，其中大批索馬利亞難民湧入肯亞邊境，造成嚴重饑荒，加以世界糧食計畫署(WFP)因預算緊縮減少對當地援助，情勢愈趨嚴峻。外交部為落實馬總統宣示我國為「人道援助提供者」的角色，與中華民國紅十字會總會共同出資65萬美元，由美國FTC負責海運等其他費用，合作於肯亞進行糧食援助難民計畫，並由行政院農業委員會農糧署協調備米及檢驗等事宜。

本案1,150公噸援米分別以30公斤及3公斤大小米袋包裝，分三批以海運送至肯亞，米袋嘜頭印有「Love from Taiwan」字樣。我政府及民間團體此項慈善義舉，再一次向國際社會展現來自臺灣人民的愛心，充分彰顯我善盡國際社會一份子的積極角色。(E)

新聞參考資料第 030 號

2012/06/20

### 外交部舉辦 101 年度亞西國家青年臺灣文化研習營

為增進亞西國家對臺灣的瞭解與認識，並展現臺灣優質的文化軟實力，外交部特邀請沙烏地阿拉伯、土耳其、約旦、巴林、阿曼、阿拉伯聯合大公國及科威特等7國共23位青年代表來臺參

加於本（101）年6月20日至29日舉辦的「101年度亞西國家青年臺灣文化研習營」。

本活動於6月20日上午9時45分在外交部大禮堂由外交部常務次長柯森耀主持開幕暨授旗儀式，並邀請亞西相關國家駐華代表及貴賓到場觀禮，盼使亞西青年代表們更加瞭解活動宗旨並感受我國對亞西國家的情誼。本活動豐富的參訪及文化體驗活動，將在柯次長授旗予該團領隊後正式展開。

本年活動以「Love Our Planet」為活動主題，搭配我國特有多元文化及自然環境，讓外國學員充分瞭解臺灣是個充滿愛及和樂的國家。學員在華期間除將參訪外交部、交通部觀光局、國立故宮博物院、臺北市捷運公司及歷史文化古蹟。另為配合本年的主題，青年們將親自體驗有機農業的栽種方式及飲食習慣，參訪花蓮門諾基金會並赴養護中心學習照護課程，參訪北投焚化爐及海洋基金會，瞭解如何共同保護地球環境及海洋生態的概念，並走訪太魯閣與臺江國家公園欣賞鬼斧神工的自然美景及難得一見的溼地生態。透過一系列富有教育意義的參訪行程，相信可以讓這群來自亞西國家的青年深刻感受到臺灣的生命力及豐富的風俗文化。

本活動辦理至今已邁入第4年，計已邀請近百位亞西國家青年來華訪問，彼等返國後多能主動為我宣傳，促進該國人民進一步瞭解臺灣，其中更有多位選擇在畢業後繼續來臺深造，顯見本活動已成功達到它的宗旨與目的，讓「Taiwan Touch Your Heart」的種子在亞西地區持續成長茁壯。(E)

新聞參考資料第031號

2012/07/03

### 「國內女性攝影家海外巡迴展作品甄選活動」入選名單揭曉

為借重國內女性攝影家優秀作品推動國家形象對國際文宣工作，增進國際人士對我國的瞭解，原行政院新聞局於本(101)年4月間公開舉辦「國內女性攝影家海外巡迴展作品甄選」活動，經多位專家評審，入選名單揭曉，各類主題獲選攝影家分別為：「人文關懷」類張詠捷女士、「民俗文化」類張詠捷女士、「觀光休閒」

類張秀鳳女士、「兩性平權」類簡扶育女士，「生態環境」類從缺，另汪曉青女士「媽媽的時光計畫」作品，因具故事性且富創意，獲列「評審特別推薦」。

本次甄選活動由國內攝影界專業人士及性別主流化專家組成評審委員會進行評選。獲選攝影家作品將提供駐外單位洽辦攝影展，以促進與駐地各界之互動，並增進對我國之瞭解。

外交部國際傳播司籌備處表示，自民國 91 年起策製國情照片海外巡迴展以來，已先後舉辦「臺灣風情畫」、「綺麗臺灣」、「科技臺灣」、「臺灣·畫境」及「細數走過的腳步－建國一百年影像展」等系列照片展，迄今在全球展出超過 500 場次、獲報導 2,000 餘篇次。此次女性攝影家獲選作品內容更富特色，間接展現我國推動兩性平權的政策成果，希望藉由臺灣女性攝影家鏡頭下的影像，呈現臺灣自然與人文的優質形象。(E)

新聞參考資料第 032 號

2012/07/05

### 臺北賓館將於 101 年 7 月 7 日開放民眾參觀

為配合總統府假日開放，臺北賓館訂於本（101）年 7 月 7 日（星期六）開放民眾參觀，開放時間為上午 8 時至下午 4 時（最後進場時間為下午 3 時 30 分）。

本次開放民眾參觀期間，臺北賓館將同時展出「百年建築風華」及「整修工程紀錄」專題影片、「百年回眸－臺北賓館的故事」主題文物展覽等。

為維護古蹟保存及參觀品質，外交部籲請民眾遵守「參觀臺北賓館注意事項」，在不影響古蹟安全及參觀秩序的原則下，室內開放照相，但禁止使用閃光燈、攝影及觸摸文物，以共同保存國家級歷史古蹟。(E)

### 外交部舉辦 2012 年國際青年臺灣研習營

為加強國際交流，增進歐洲、非洲及中南美洲之優秀青年對我國之瞭解，外交部訂於本（101）年 7 月 9 日至 20 日及 8 月 20 日至 31 日分兩梯次在臺辦理英語「國際青年臺灣研習營」。外交部盼透過為期 12 天，以「Discovering Taiwan」為主題的研習課程，使來自歐、非及中南美洲的學員實際體驗臺灣經濟建設、文化發展，並與我國青年學園交流，建立友誼。

本年「國際青年臺灣研習營」活動配合推動我爭取參與聯合國氣候變化綱要公約（UNFCCC）、國際民航組織（ICAO）、世界衛生組織（WHO）及尋求與歐盟簽署經濟合作協議（ECA）等政策，設計體驗式研習課程，以我國政經發展、兩岸簽署兩岸經濟合作架構協議（ECFA）後我與世界各國經濟合作之利基、節能減碳與環保生態、醫療防疫、人文歷史、臺灣美食及自然景觀 7 大項目為主軸，安排相關拜會、實地參訪及座談等活動。

本案每梯次學員計有 75 位，其中 50 位係由我駐歐、非及中南美洲館處推薦駐在國政府中階主管官員、國會議員助理、智庫研究人員、政黨幹部或對國際事務有興趣之 NGO 意見領袖之各國優秀青年（年齡在 20 至 40 歲間）；外交部另將遴選 25 位由國內相關大學推薦之優秀學生、NGO 青年幹部、中華經濟研究院及臺灣經濟研究院青年學者共同參與。

自 2009 年以來，外交部所舉辦之國際青年臺灣研習營、國際青年大使、國際青年臺灣文化研習營及外交小尖兵等國際青年交流活動，已協助我國優秀青年與其他國家青年菁英各約 700 人互訪及交流。(E)

### 外交部研發「旅外救助指南」APP 程式，提供國人旅外急難救助多元服務管道，強化旅外國人急難救助機制

外交部長楊進添本（101）年 7 月 10 日上午 10 時於中央聯合

辦公大樓北棟一樓主持外交部「旅外救助指南」(Travel Emergency Guidance) APP 程式宣導活動記者會，立法院副院長洪秀柱亦蒞臨會場與民眾互動，現場氣氛熱烈。

楊部長在會中表示，隨著科技進步，新型態資訊傳輸方式不斷推陳出新，為滿足民眾需求，政府公共服務也逐漸走向雲端化。外交部為提供國人旅外急難救助多元服務管道，強化旅外國人急難救助機制，本年導入資通訊新技術，研發「旅外救助指南」(Travel Emergency Guidance) APP 程式，整合各項出國旅遊資訊，於 App Store、Android Market 及中華電信 Hami 軟體商店上架，供民眾免費下載安裝使用。

「旅外救助指南」APP 程式是全國第一款提供最完整旅外資訊的 APP 程式，它結合智慧型手機的適地性服務 (Location-Based Service) 功能，民眾利用智慧型手機或平板電腦下載安裝後，即可隨時隨地瀏覽即將前往或所在國家的基本資訊、旅遊警示、護照遺失處理程序、簽證、天氣、飛機航班、匯率以及我駐外館處緊急聯絡電話號碼等資訊；目前僅有美國及韓國提供其國民類似服務。國人下載安裝「旅外救助指南」程式，有如身邊伴隨一位旅遊秘書，隨時隨地可查閱出國旅遊所需相關資訊，真正達到「APP 時時通，旅外放輕鬆」的目的。

楊部長並指出，外交部正規劃導入資通訊新技術，整合目前所建置的各項海外旅遊安全機制，發展「海外旅遊安全雲」，提供出國民眾更完善的服務。

記者會上主辦單位別出心裁，以孔子行動舞蹈劇「孔子也瘋狂」開場，藉由孔子周遊列國，常為氣候、通關、貨幣問題所困擾，但在下載「旅外救助指南」APP 程式後，無處不暢通的 KUSO 表演方式及摸彩活動與民眾互動。外交部在活動現場設立直效體驗區，由「中華電信」贊助提供 2 臺平板電腦及 6 支智慧型手機，供民眾體驗該程式的便利性與實用性。民眾對直接以手機掃描 QR CODE，並連結中華電信 Hami 軟體商店下載程式的方式，均表高度興趣，現場反應熱烈。

有關「旅外救助指南」APP 程式詳情請上外交部領事事務局網站 <http://www.boca.gov.tw> 或中華電信 Hami 軟體商店

(<http://hamiapps.emome.net>) 查詢。(E)

新聞參考資料第 035 號

2012/07/19

**有關媒體報導監察委員周陽山赴國外訪問事，外交部提出說明**

有關媒體報導監察委員周陽山赴國外訪問，外交部說明如下：

- 一、周委員係監察院外交及僑政委員會資深委員，對我國外交工作及國際事務向來極為關注，經常藉由出國訪問與各國監察機關進行交流，或出席國際研討會進行學術外交，對增進我與相關國家實質友好關係甚有助益，外交部對此表示感謝。
- 二、周委員藉出國訪問之便，實地瞭解我政府對外工作推動情形，並提供許多加強業務推動的寶貴意見及指教，例如周委員本（101）年初訪歐後，曾向本部提供許多對於歐洲地區情勢第一手觀察，並就強化與該地區實質關係之作法提出若干建議。外交部對周委員所提意見極為重視，並積極加強辦理。
- 三、駐外館處較熟悉駐在國政經社會情況，對一般旅外國人遇到緊急事件需外館協助之處，均秉持積極的態度予以回應，對我立法委員、監察委員、其他重要公職人員出國訪問或考察，我駐外館處及同仁自亦有責任提供相關行政支援與協助。
- 四、外交部基於此一立場與前例，我駐新加坡代表處於周監察委員赴新加坡調查相關案件時，曾主動提供其在星停留期間之交通便利，以協助其調查工作順利進行；此外，周委員本年初訪歐時，因部分行程遭遇大風雪受阻，且同行家人身體不適，外館獲悉後，依據旅外國人急難救助辦法提供必要協助，此乃屬職責應為之事。(E)



有關國內媒體近日針對我與新加坡雙邊關係之報導及評論，外交部再次重申，臺星關係一向友好密切，我十分珍視與星國長期以來建立的良好互信及情誼

最近我國內媒體針對我與新加坡雙邊關係有諸多報導及評論，外交部除以審慎態度聆聽各界指教，作為日後推動業務的參考外，並再次重申，臺星關係一向友好密切，我亦十分珍視與星國長期以來建立的良好互信及情誼。

臺星兩國長久以來有其獨特的交往模式與默契，許多業務推動都是秉持少說多做，甚至只做不說的原則。對於雙邊交往之過程及細節，不宜對外完整公開，以致這段時間出現許多與事實不符的臆測或評論，而外交部卻無法詳細對外說明，盼社會大眾可以瞭解及體認。臺星兩國長期以來所建立之深厚情誼及密切關係，絕不會因任何單一議題意見不同，而影響雙邊關係之推動，也絕對沒有如部分媒體報導所稱，因史前代表個人言行影響臺星關係之任何情事。

外交部再次鄭重說明，我駐新加坡代表處史前代表工作表現一向良好，對於史前代表駐星期間之各項業務推動情況均有全盤掌握及監督，也確認臺星雙邊既定的工作計畫均持續正常推動進行。

外交部業務屬性特殊，同仁必須定期國內外輪調，因此相較於其他部會，外交部內職務更動相當頻繁。外交部對於各個職缺之安排，主要係依照職務輪調之人力配置情形，以及個別職務所需要之條件等因素，經通盤考量後始指派適當人選。史前代表於本(101)年2月底任期屆滿調部，嗣後擔任外交部常務次長職務，其中主要考量包括史前代表之資歷、歷練等外交專業能力，在各階段的工作表現及績效、個人領導統御及溝通協調能力等，茲分述如下：

#### 一、工作經歷—有不同政府單位的歷練

史次長畢業於政治大學外交系、外交研究所，算是外交科班出身。進部後曾任職於新聞文化司、北美司、駐美國代

表處，首次外放返國後則借調國家安全會議任職，這是外交部一般同仁少有的經歷，累積不少面對重大事件及協助處理跨部會重要事務經驗，培養宏觀視野。

近年來則先後歷任外交部人事處副處長、禮賓司副司長、駐澳大利亞臺北經濟文化辦事處組長及副代表、新聞局長及駐新加坡代表等，具不同政府機關之歷練，資歷完整。

## 二、個人特質－擅長溝通協調，抗壓性強

史次長進入外交部服務至今，一路工作勤奮、積極任事，在各個階段及領域之表現，均獲各級長官的肯定及認可。在本職學能方面，史次長口齒清晰，條理分明，判斷力佳，抗壓性強，並具備良好溝通協調能力。

除工作能力備受肯定外，史次長擔任主管職務，也能展現其高EQ的特質，有效落實領導統馭，不僅能帶領各個單位同仁齊心努力，並懂得如何運用同仁專長，帶領團隊發揮最大戰力，達成各項國內交辦的重要使命。

## 三、駐星成績－連續三年績效亞太特優

史亞平駐星期間積極執行政府之政策，強化我與星方各領域合作關係，同時也積極推動文化、藝術、旅遊、美食等軟實力交流，提升臺灣能見度，成果顯著，因此，外交部連續三年將駐新加坡代表處績效均評定為最高等級的「特優」。

史次長較為人知的表現乃是促成新加坡在兩岸簽署ECFA後，第一個與臺灣展開經濟合作協議研究的國家，並有效促進雙邊高層交流互動，強化各領域之合作，這些都是相當不容易的工作。

## 四、業務考量－新聞局國際傳播業務併入外交部

外交工作與國際文宣關係極為密切，過去長期以來，有不少外交部優秀同仁有機會至新聞局服務，在累積國際文宣相關業務經驗後，再返回外交部工作，例如早期外交部前輩沈錡、沈劍虹，還有甫於日前返國的前駐加拿大李大維代表等，都是在擔任新聞局長後，再返部擔任次長職務。

考量前述個人經歷、特質、工作績效等外，本年政府組織改造後，原新聞局負責的國際傳播業務將於本年9月移撥至外交部，此乃一項重要挑戰。由於史次長具有新聞局長經驗，借重其長才協助督導相關業務，當可促進兩部會業務及人員能在最短時間內順利整合，無縫接軌，並兼顧業務熟悉度及延續性，實可謂適才適所。(E)

新聞參考資料第 037 號

2012/08/01

### 為因應蘇拉颱風來襲造成擬出國民眾之不便，外交部領事事務局將提前發放護照

為因應蘇拉颱風來襲造成擬出國民眾之不便，外交部領事事務局將提前發放護照。外交部領事事務局本(1)日將提早發放收據上註明本(101)年8月2日全日應領之護照，請攜帶個人身分證及收據正本前往領事事務局辦理。

另本日仍維持每星期三晚上延長上班時間至晚間8時止。倘8月2日因颱風停班，隔(3)日領事事務局護照櫃臺將提前於上午7時開始發放護照，敬請多加利用。(E)

新聞參考資料第 038 號

2012/08/14

### 外交部舉辦「釣魚臺列嶼主權問題短文比賽」，即日起受理投稿參賽

為鼓勵國內民眾及在校學生關注釣魚臺議題、參與相關討論及深入瞭解我對釣魚臺列嶼的主權立場及相關倡議，外交部特舉辦「釣魚臺列嶼主權議題短文比賽」，並自即日起受理稿件，歡迎國人踴躍投稿。

此項活動分高中組、大專校院組(含研究生)及社會組三組比賽，參賽者可自下列二題目中任選一題撰文：

- (一) 解決釣魚臺列嶼主權爭議之我見。
- (二) 我對釣魚臺列嶼主權爭議之看法。

本徵文活動自即日起受理投稿，並於 2012 年 9 月 15 日截止收件。外交部將為本活動邀請 6 位學者及專家擔任評審，各組獲選者將依名次獲頒贈獎座（狀）及平板電腦、智慧型手機等高科技 3C 產品。

得獎者將由外交部長公開頒發獎品及獎狀，另得獎作品將於外交部季刊「外交部通訊」及外交部網站刊出。(E)

附件一：外交部 2012 年「釣魚臺列嶼主權問題短文比賽」辦法

附件二：外交部 2012 年「釣魚臺列嶼主權問題短文比賽」報名表

### 外交部 2012 年「釣魚臺列嶼主權問題短文比賽」辦法

- 一、活動宗旨：為鼓勵國內民眾及在校學生關注釣魚臺列嶼議題、參與相關討論及深入瞭解我對釣魚臺列嶼的主權及相關倡議，特舉辦本項活動。
- 二、活動對象：分高中組、大專校院組（含研究生）及社會組共三組。
- 三、主辦機構：外交部。
- 四、短文題目：請於下列短文題目中擇一撰寫
  - (一) 解決釣魚臺列嶼主權爭議之我見。
  - (二) 我對釣魚臺列嶼主權爭議之看法。
- 五、論文字數：至多 1,800 字為原則。
- 六、稿件型式：
  - (一) 中文書寫
  - (二) Microsoft Word 檔案、標楷 16 號字體、單行行距、橫式書寫加頁碼，並透過電子郵件投遞。
  - (三) 請於本文外，並附填妥之報名表。
- 七、遞件方式：請以電子郵件（Email）方式寄送文稿至下列電郵信箱：rapb1@mofa.gov.tw，電郵主旨並請註明外交部「短文比賽」。
- 八、收件截止日期：2012 年 9 月 15 日。
- 九、評審方式及標準：邀請學者及外交部資深人員 6 人擔任評審，以內容（40%）、邏輯性（20%）、創見性（20%）及文字結構（20%）作為

評分標準。

十、獎勵：

- (一) 獲選者各組依名次贈予獎座(狀)及平板電腦、智慧型手機等高科技 3C 產品。
- (二) 外交部長公開頒發獎品及獎狀，得獎作品將在外交部季刊「外交部通訊」、外交部網站公開刊載。

十一、附則：

- (一) 同一參賽者，遞交之作品以一篇為限。
- (二) 參賽作品未曾以任何形式發表；同一作者曾有類似研究題目之參獎作品或博、碩士論文，惟已有創新性改寫者，投稿時應另行填寫簡明比對表，並附該原著作 1 份，以供審查。
- (三) 參賽作品不得為接受機關、團體資助而完成者。
- (四) 引用資料或文獻應註明出處；抄襲者一經查獲，取消得獎資格。
- (五) 得獎作品由得獎者填具著作版權同意書，主辦機構得逕行運用，不另支付稿酬及版稅。
- (六) 獎品依法扣繳所得稅。
- (七) 得獎名單暫訂於本(101)年 10 月 3 日公布於外交部網站(<http://www.mofa.gov.tw>)，主辦單位並將主動通知得獎者。

**外交部 2012 年「釣魚臺列嶼主權問題短文比賽」報名表**

參賽人姓名			
報名組別			
參賽題目			
報名日期		向參賽者確認收件日期	(由本部填寫)
就讀校院系所或			

服務單位	
聯絡地址	
聯絡電話(家中)	
聯絡電話 (辦公室)	
聯絡電話(手機)	
電子郵件信箱	
其他補充	

新聞參考資料第 039 號

2012/08/29

### 外交部推動公眾外交，「舞鈴劇場」9月赴中南美洲訪演

為向國際社會宣揚臺灣軟實力並推動公眾外交，外交部特別安排國內「舞鈴劇場」於本（101）年9月2日至26日赴中南美洲巡演，並於本（29）日舉辦行前記者會。在薩爾瓦多共和國駐華大使錢曾愛珠閣下（H.E. Ambassador Marta Chang de Tsien）及瓜地馬拉共和國大使杜瓦德閣下（H.E. Ambassador Arturo Romeo Duarte Ortiz）等友邦使節觀禮下，該劇團除示範技藝精湛且色彩鮮明的扯鈴表演外，另由外交部長楊進添親自授旗，預祝「舞鈴劇場」中南美巡演順利成功。

楊部長在致詞時指出，為落實馬總統「文化外交」的施政理念，外交部近年來積極選派我國知名藝文團體赴海外訪演，例如上（100）年甄選臺灣原創音樂團體「無雙樂團」及「圓滿室內樂團」分別赴我中南美友邦及聖露西亞演出，成果相當豐碩。楊部長表示，本年為讓友邦國家更深入瞭解我國文化的創新多元，特別選派「舞鈴劇場」赴瓜地馬拉、尼加拉瓜、巴拉圭及薩爾瓦多4友邦巡演，期許「舞鈴」能再次將臺灣創意表演藝術推向國際，並達到促進與我邦交國文化交流之目的。

「舞鈴劇場」此行將演出經典舞作「海洋之心」，以獨創 LED 炫光扯鈴，透過舞者專業熟練的肢體語言及三度空間的劇場編排設計，勾勒出豐富多元的海底世界，藉此展現臺灣充滿創新活力的文化特質。馬總統並曾以「神乎其技，美不勝收」讚揚該劇團成功以出神入化的扯鈴技藝，結合舞蹈、戲劇、音樂及多媒體科技的表演方式。

在我駐外大使館積極構思安排下，「舞鈴劇場」除將在瓜地馬拉、尼加拉瓜及薩爾瓦多的國家劇院殿堂，以及巴拉圭央行文化中心演出外，另將藉由精心策劃的「以鈴會友」活動，與當地民眾一起分享扯鈴的樂趣。

成立於 1986 年的「舞鈴劇場」曾獲雲門舞集林懷民先生喻為「臺灣大河之舞」，表演足跡遍及美國紐約林肯中心、加拿大蜂鳥劇院、日本愛知萬國博覽會及上海世界博覽會。該團在各地之演出均獲得高度讚賞與喝采，成功地將我國具創新特色之文化藝術推向國際舞臺。(E)

新聞參考資料第 040 號

2012/08/31

### 全國高中職暨五專年度大型英語競賽—「外交小尖兵—英語種籽隊選拔活動」正式起跑

外交部及教育部於本(8)月 31 日下午舉行本(101)年度「外交小尖兵—英語種籽隊選拔活動」記者會，由外交部新聞文化司司長夏季昌及教育部中部辦公室專門委員劉源明宣布該活動正式起跑，會中薇閣中學與復興實驗中學等上(100)年度外交小尖兵優勝隊伍師生多人，分享他們參與本活動的競賽與出訪心得，讓現場氣氛更加熱烈活潑。

本活動舉辦目的在提昇新世代青年的英語能力、國際視野以及對政府外交施政的認識，並提供高中職學生互相觀摩英語學習成果的機會，以促進高中生對學習英語的興趣與重視。該活動自民國 91 年舉辦以來已邁入第 11 屆，其間獲得高中職學生、家長及老師熱烈迴響，使該活動成為全國高中職暨五專年度三大英語競賽中最重要的一場比賽。

本活動共分為初、決賽兩階段；初賽的比賽項目分為英語才藝（話劇）表演及團體英語演講，本年度團體表演的主題已定為「中華民國新世代青年的夢想 2050」，決賽則增加益智問答項目。各區初賽前 6 名隊伍將進入決賽，決賽則錄取前 10 名隊伍，前 3 名優勝隊伍將由主辦單位安排赴國外參訪。本活動舉辦以來，總計已有 26 支優勝隊伍先後往訪新加坡、美國、荷蘭、比利時、加拿大、英國、梵蒂岡、義大利與澳大利亞等國家，均為非常成功的青年交流活動。

本年度活動將自 9 月 3 日至 9 月 30 日止接受報名，南區初賽訂於 10 月 20 日及 21 日於國立鳳新高級中學舉行，中區初賽訂於 10 月 27 日及 28 日於臺中市私立新民高級中學舉行，北區初賽訂於 11 月 3 日及 4 日於國立三重高級中學舉行，決賽則訂於 12 月 8 日於公共電視攝影棚舉行。

關於本活動詳情，歡迎電洽活動專線：02-2634-0939，或至外交部網站（<http://www.mofa.gov.tw>）、教育部網站（<http://www.edu.gov.tw>）、或公共電視網站（<http://mofa.pts.org.tw>）查詢。（E）

新聞參考資料第 041 號

2012/09/14

### **臺北賓館將於 101 年 9 月 16 日開放民眾參觀**

為配合總統府假日開放參觀，臺北賓館訂於本（101）年 9 月 16 日（星期日）開放民眾參觀，開放時間為上午 8 時至下午 4 時（最後進場時間為下午 3 時 30 分）。

本次開放民眾參觀期間，臺北賓館將播放「百年建築風華」及「整修工程紀錄」專題影片，並推出「百年回眸－臺北賓館的故事」主題文物展。

為維護古蹟及參觀品質，外交部籲請民眾遵守「參觀臺北賓館注意事項」，在不影響古蹟安全及參觀秩序的原則下，室內開放照相，但禁止使用閃光燈、錄影機及觸摸文物，以妥善保存國家級歷史古蹟。

其他參觀注意事項，請參閱 <http://tgh.mofa.gov.tw>（E）



## 風箏團落實馬總統文化外交理念，促進我與太平洋友邦文化交流

外交部為落實馬總統文化外交理念，促進我與太平洋友邦文化交流，展現我外交軟實力，繼上 100 年委請我數家布袋戲偶團體訪演，本 101 年再委請「中華民國風箏推廣協會」於 8 月至 10 月間組團分赴索羅門群島、馬紹爾群島、諾魯、帛琉、吐瓦魯、吉里巴斯及斐濟進行教學及訪演。其中馬國、吐國與吉國之推廣活動十分成功，風箏團亦已分別順利返國。

8 月 16 日至 20 日風箏團在吉國進行 2 場教學與訪演，吉國 Moroni 高中師生齊聚操場欣賞展演，對大型風箏、串線及特技風箏之多樣造型均甚感新鮮有趣。另於國會廣場之展演因值國會議期，議長 Taomati Iuta 並特邀全體議員出席觀賞，有效擴大我文化外交宣傳效果，且當吉國國旗以串線風箏形式飄揚空中時，即獲現場民眾鼓掌喝采。

風箏團於 9 月 7 日至 9 日在馬國進行 3 場交流活動，由團長許主冠指導學生教做及施放風箏，馬國民眾均感到興奮且認真學習風箏製作。嗣由其他團員施放數種大型及一線型串線風箏，且邀請在場民眾親身體驗施放風箏之樂趣，雙方互動熱絡，尤其施放馬國國旗風箏時更引起在場觀眾歡呼。

風箏團另於 9 月 12 日至 13 日訪問吐國，並於機場跑道進行風箏放飛展演，由吐國教育部長 Falesa Pitoi 主持，吐國各島青年議會成員、吐京 SDA 小學師生、吐國國家廣播電臺記者均在現場觀賞，場面熱鬧非凡，巨大風箏串掛兩國國旗在高空飛揚，別開生面，民眾參與氣氛樂絡。風箏團另赴 Nauti 小學進行風箏教作課程，該校師生學習意願高昂，訪團並將製作教材全數贈予該校，以供師生日後持續教學之用。

風箏團在我太平洋 3 友邦展示多樣化風箏技藝，使友邦政要、民眾甚或在當地服務之外國人士得以欣賞風箏製作、設計與施放之巧思及創意，並藉機瞭解我國文化軟實力之深厚底蘊，已成功將我傳統風箏技藝與文化發揚光大，亦同時為國內設計製作風箏之專玩家提供國際表演舞臺，開拓國際視野，增廣見聞。

索國、諾國、帛國與斐濟之風箏展演及交流活動，另將至 10 月底前後續分批抵達及舉辦。(E)

新聞參考資料第 043 號

2012/09/26

**為鼓勵我國 NGO 團體積極參與國際活動，外交部常務次長史亞平為赴德國參加「2012 年德國 IKA 奧林匹克廚藝競賽」之臺灣代表團授旗**

為鼓勵我國 NGO 團體積極參與國際活動，外交部於本（101）年 9 月 26 日下午 3 時 30 分由史次長亞平為即將赴德國參加「2012 年德國 IKA 奧林匹克廚藝競賽（Internationale Kochkunst Ausstellung, IKA）」之臺灣代表團授旗，以表示政府對臺灣美食國際化之重視，並肯定臺灣廚藝美食協會對培育年輕廚師持續參與國際事務之貢獻。

「IKA 奧林匹克廚藝競賽」始於 1900 年，為全球廚藝界之奧林匹克競賽，旨在促進各國廚藝交流，是項賽事每 4 年舉行一次，上屆競賽於 2008 年在德國舉行，曾邀集 54 國共 1,600 餘名廚師與賽，我國有 3 人參賽，並以蔬果雕刻榮獲 3 面金牌。

本屆賽事訂於本年 10 月 5 日至 10 日在德國法蘭克福舉行，目前已有 48 個國家隊伍報名參賽，臺灣廚藝美食協會岳顧問家青將率國內 19 位歷經嚴格甄選脫穎而出的選手代表與賽，相信一定會有更亮眼的成績為臺灣爭光。我國以往都是以個人名義參賽，今年首度以國家團隊前往，意義非凡，我們也期待很快就會從法蘭克福傳來我選手獲獎的喜訊。

協助餐飲業者推廣臺灣美食，讓臺灣美食走向國際，是政府與駐外館處近年來重點工作之一，而我國廚藝界在臺灣廚藝協會等團體多年來的努力下，已屢屢在重要的國際美食競賽中獲得大獎，不僅使我國在國際美食界奠定相當地位，也成功地宣揚臺灣的軟實力，達致國民外交成效。(E)

### 臺北賓館將於 101 年 10 月 13 日開放民眾參觀

為配合總統府假日開放參觀，臺北賓館訂於本（101）年 10 月 13 日（星期日）開放民眾參觀，開放時間為上午 8 時至下午 4 時（最後進場時間為下午 3 時 30 分）。

本次開放民眾參觀期間，臺北賓館將播放「百年建築風華」及「整修工程紀錄」專題影片，並推出「百年回眸－臺北賓館的故事」主題文物展。

為維護古蹟及參觀品質，外交部籲請民眾遵守「參觀臺北賓館注意事項」，在不影響古蹟安全及參觀秩序的原則下，室內開放照相，但禁止使用閃光燈、錄影機及觸摸文物，以妥善保存國家級歷史古蹟。

其他參觀注意事項，請參閱 <http://tgh.mofa.gov.tw>（E）

### 旅日藝人翁倩玉女士版畫展訂於 10 月 6 日舉行開幕典禮，馬總統應邀親臨剪綵並致詞祝賀

國立國父紀念館中山畫廊於 10 月 3 日至 24 日舉行「無限-倩玉的版畫世界」，展出旅日藝人翁倩玉女士的版畫作品，並訂於 10 月 6 日下午 3 時舉行開幕典禮，屆時馬英九總統將應邀親臨會場為開幕典禮剪綵並致詞祝賀。

翁倩玉女士早年旅居日本，不但在臺灣與日本的演藝界享有盛名，並且在版畫藝術上的天分與成就更是令人矚目，作品曾經多次獲獎，並由日本著名美術館廣為收藏。去年日本 311 地震發生時，翁女士兼程返國，為廣大的受災民眾募款賑災，這種熱心公益的慈善胸懷，實在是令人感動。

上年 12 月 2 日前行政院文化建設委員會（現為文化部）曾頒贈翁女士文化親善大使獎，表彰她多年來對臺日兩地藝文交流所作的貢獻，此次翁女士抱持著感恩的心情，返國展出她精心挑選的版畫作品六十餘幅，分享她多年來所創作的豐碩成果，相信一

定能夠讓國人們更加深對版畫藝術的喜愛。

此次版畫展是由亞東關係協會、國立國父紀念館以及翁倩玉經紀公司共同舉辦，除了在國立國父紀念館中山畫廊展出外，另將於 10 月 27 日至 11 月 21 日移師至高雄市文化中心展出。(E)

新聞參考資料第 046 號

2012/10/10

### 慶祝本(101)年中華民國國慶，美、加各界人士以發布國會聲明、國慶文告、通過決議案、賀狀或致函等方式祝賀

為慶祝本(101)年中華民國國慶，美、加各界人士，陸續以發布國會聲明、國慶文告、通過決議案、賀狀或致函等方式祝賀。

截至本(10)月9日為止，美國地區總共有 51 位聯邦參、眾議員、17 位州長，以及相關地方政府、議會及其他組織等人士向我表達祝賀之意。其中除眾院民主黨領袖 Nancy Pelosi (D-CA) 函賀馬總統外，聯邦參議院「臺灣連線」共同主席 Robert Menendez (D-NJ) 與 James Inhofe (R-OK)，以及聯邦眾議院「國會臺灣連線」共同主席 Shelley Berkley (D-NV)、Phil Gingrey (R-GA)、Gerald Connolly (D-VA) 及 Mario Diaz-Balart (R-FL) 亦分別聯名致函馬總統表達對我支持之意；美國在臺協會主席薄瑞光 (Raymond F. Burghardt) 代表美方向我函賀；另有密西西比、華盛頓等 6 州，宣告 10 月 10 日為我「國慶日」或「雙十日」。加拿大部分則由移民部長 Jason Kenney 代表加方向我表達祝賀之意。

值此歡度我國慶之際，預期陸續仍會有許多其他美、加政要向我表達祝賀之意，外交部對於美、加朝野各界友人長期以來對我支持及情誼，表示由衷感謝之意。(E)

新聞參考資料第 047 號

2012/10/31

### 臺北賓館將於 101 年 11 月 3 日開放民眾參觀

為配合總統府假日開放參觀，臺北賓館訂於本(101)年 11 月 3 日(星期六)開放民眾參觀，開放時間為上午 8 時至下午 4

時（最遲進場時間為下午 3 時 30 分）。

本次開放民眾參觀期間，臺北賓館將播放「百年建築風華」及「整修工程紀錄」專題影片，並推出「百年回眸－臺北賓館的故事」主題文物展。

為維護古蹟及參觀品質，外交部籲請民眾遵守「參觀臺北賓館注意事項」，在不影響古蹟安全及參觀秩序的原則下，室內開放照相，但禁止使用閃光燈、錄影機及觸摸文物，以妥善保存國家級歷史古蹟。

其他參觀注意事項，請參閱 <http://tgh.mofa.gov.tw> (E)

新聞參考資料第 048 號

2012/10/31

### 美國遭受珊蒂颶風侵襲，外交部代表我政府及人民向美方表達誠摯慰問之意

美國頃遭受珊蒂 (Sandy) 颶風侵襲，造成美東各州嚴重災情，鑒於我與美國關係密切友好，馬總統本 (10) 月 31 日下午接見訪華之美國商務部次長桑傑士時已向渠表達關懷慰問之意，外交部亦已電請相關駐處代表我國政府及人民向美方表達我誠摯慰問之意，並研議我方如何提供任何具體協助，包括救濟捐款等。

本次美東計有 10 餘州受到風災影響，其中尤以由美國歐巴馬總統頃宣布為重災區的紐約及紐澤西 2 州災情較為嚴重，除造成人員傷亡，在水電供應、大眾運輸系統及航空交通聯繫方面亦受到相當影響，美國聯邦及地方政府各相關機關已積極展開各項救災及復原工作。

據相關駐處所報資訊，受災地區的我僑胞及留學生至今均平安。外交部提醒近日內將前往美東地區之國人，應提高警覺，並注意自身安全。倘遇緊急狀況，並請與我在美相關駐處聯繫，我駐處將立即提供各項協助。(E)

## 外交部第一屆「出國旅遊安全與急難救助」短片徵選活動頒獎典禮

外交部本（11）月 13 日上午 10 時於中央聯合辦公大樓北棟一樓大廳舉辦第一屆「出國旅遊安全與急難救助」短片徵選活動頒獎典禮。此次徵選比賽入圍 30 部短片中，「學生組」前三名為「在布拉格，真的遇到了」、「我不會忘記他們的背影」及「當我們同在一起」；「社會組」則由「At This Moment」、「有你真好—101 個幫助」及「大出國家」分獲前三名；另有 18 部短片獲得最佳導演、編劇、剪輯、攝影、美術設計及最佳人氣等不同獎項。本屆競賽總獎金為新臺幣 100 萬元，其中學生組及社會組第一名分別贏得獎金新臺幣 12 萬元及 20 萬元，並分別獲贈「中華」與「長榮」航空贊助的商務艙機票 2 張。外交部希望藉由辦理短片徵選活動，向國人宣導出國旅遊安全及海外急難救助機制。

外交部部長林永樂於主持頒獎典禮時，肯定得獎作品均能充分詮釋外交部推廣出國旅遊安全的精神，是宣導旅外安全的最佳代言人。林部長另表示，自本月 1 日起我國加入美國免簽證計畫（VWP），國人已可以免簽證或落地簽前往全球 129 個國家及地區；同時，我已與愛爾蘭簽署「臺愛打工度假計畫」，明（102）年 1 月 1 日起我年輕人可以前往打工度假的國家將達到 8 個，這是外交部與國人共同努力的成果，讓民眾出國更有尊嚴，更為便利與省錢。

根據外交部統計，去（100）年我駐外館處共處理 4,454 件旅外國人急難救助案件，協助人數達 10,586 人次；今（101）年 1 至 10 月駐外館處已處理 4,195 件急難救助案件，協助人數則達到 5,919 人次；其中，國人最常向駐外館處洽助的急難案件是遺失護照。因此，林部長呼籲國人出國旅遊應注意妥善保管金錢及護照等重要個人財物，及投保旅遊平安險（包括：醫療後送服務），以確保旅遊安全。國人旅外若有需要協助時，可就近與我駐外館處聯絡或撥打「外交部緊急聯絡中心」電話 0800-085-095 尋求協助。

（E）

### 「舒米恩&樂團」將赴我太平洋友邦及斐濟巡迴演出

為落實文化外交並推廣臺灣軟實力，外交部特別邀請「舒米恩&樂團」於本（101）年11月19日至30日前往帛琉、吉里巴斯及斐濟巡迴演出。

外交部於本（16）日在行政院新聞中心召開該樂團巡演行前記者會，並安排由外交部政務次長董國猷、舒米恩及帛琉、斐濟兩友邦駐華代表共同參與啟程儀式，祝福「舒米恩&樂團」這次的太平洋巡迴演出圓滿順利。外交部表示，期望舒米恩藉著這次的巡演將臺灣的好歌聲傳唱到太平洋友邦，也讓太平洋友邦以及斐濟的朋友，有機會欣賞到臺灣原住民音樂之美。

舒米恩為第22屆金曲獎最佳原住民專輯獎得主，除擁有來自阿美族的天生好歌喉外，累積多年的經驗，也讓舒米恩培養出爆發力十足的現場演唱實力。他音樂創作多從生活經驗中尋找歌詞的靈感，配上多元現代的曲風，不僅多次獲得音樂獎項的肯定，更獲得大眾好評。他在記者會中演唱「歡樂飲酒歌」和「我們的約定」兩首歌曲，「歡樂飲酒歌」全曲用阿美族特有吟唱的襯詞來詮釋，主要是慰藉平日大家工作的辛勞，用此歌謠敬酒祝賀；「我們的約定」則表達海浪的聲音就像朋友的呼喚，約定回家之前，彼此要多保重。

舒米恩在太平洋國家巡演中，除了將以阿美族語演唱9首歌曲外，另將透過阿美族語教唱、阿美族傳統舞蹈教學，以及阿美族傳統服飾介紹，與觀眾互動，藉此拉近與友邦民眾的距離。（E）

### 臺北賓館將於 101 年 12 月 1 日開放民眾參觀

為配合總統府假日開放參觀，臺北賓館訂於本（101）年 12 月 1 日（星期六）開放民眾參觀，開放時間為上午 8 時至下午 4 時（最遲進場時間為下午 3 時 30 分）。

本次開放民眾參觀期間，臺北賓館將播放「百年建築風華」

及「整修工程紀錄」專題影片，並推出「百年回眸－臺北賓館的故事」主題文物展。

為維護古蹟及參觀品質，外交部籲請民眾遵守「參觀臺北賓館注意事項」，在不影響古蹟安全及參觀秩序的原則下，室內開放照相，但禁止使用閃光燈、錄影機及觸摸文物，以妥善保存國家級歷史古蹟。

其他參觀注意事項，請參閱 <http://tgh.mofa.gov.tw> (E)

新聞參考資料第 052 號

2012/11/26

### **「101 年外交小尖兵－英語種籽隊選拔活動」18 支晉級隊伍將於 12 月 8 日進行決賽**

外交部與教育部主辦、公共電視臺承辦之「101 年外交小尖兵－英語種籽隊選拔活動」，北、中、南三區各校隊伍經過初賽之激烈競爭後，分別產生 6 支隊伍晉級決賽，其中北區入圍隊伍為桃園縣復旦高級中學、新北市辭修高中、臺北市立第一女子高級中學、國立武陵高級中學、臺北市私立復興實驗高級中學及臺北市立建國高級中學；中區入圍隊伍為彰化縣私立精誠高級中學、臺中市立忠明高級中學、明道中學、臺中市私立衛道高級中學、國立中科實驗高級中學及國立新竹女子高級中學；南區入圍隊伍為國立嘉義女子高級中學、國立臺南女子高級中學、臺南市私立慈濟高級中學、國立鳳山高級中學、高雄市私立道明高級中學及臺南市私立德光高級中學；以上 18 支隊伍將可參加本年 12 月 8 日於公視攝影棚舉行之決賽。

「外交小尖兵－英語種籽隊選拔活動」自民國 91 年首度舉辦迄今已屆第 11 年，深獲全國各高中職及五專學校熱烈回響，外交部與教育部核發之參賽證明或獎狀並被視為高中生參加大學推甄入學之優勢條件。本年共計 149 所學校報名參賽，包括北區 62 所學校，中區 42 所學校及南區 45 所學校。

本年才藝表演主題為「中華民國新世代青年的夢想 2050」，各參賽隊伍將戲劇結合舞蹈、音樂等創意方式，以流利的英語生動地描述我國青少年對自己及國家未來的夢想與期許，令人印象深



刻。而我高中生對演講题目的掌握，以及在講臺上侃侃而談的自信，皆展現外交小尖兵的不凡氣度。

本活動全國決賽將於 12 月 8 日於公共電視臺舉行，歡迎參賽各校師生屆時踴躍到場觀摩加油。決賽前三名優勝隊伍除將獲得獎盃、獎狀外，並將在外交部及教育部安排下前往國外進行青年外交親善訪問。(E)

新聞參考資料第 053 號

2012/11/26

### 外交部 2012 年「釣魚臺列嶼主權短文比賽」成績揭曉

為鼓勵國內民眾及在校學生關注釣魚臺列嶼議題、參與相關討論及深入瞭解我對釣魚臺列嶼的主權主張及相關倡議，外交部特舉辦「釣魚臺列嶼主權短文比賽」活動。參賽者就「解決釣魚臺列嶼主權爭議之我見」及「我對釣魚臺列嶼主權爭議之看法」兩項題目擇一撰文投稿。

本次短文比賽分三組，投稿參賽高中組 213 件、大學組（含研究生）104 件、社會組 129 件，總共 446 件。經邀請學者專家及外交部資深同仁共 6 位擔任評審委員，評審結果及各組名次如下列：

#### （一）高中組共 9 人：

第一名（1 人）：張統一（新竹高級中學）

第二名（2 人）：宋承祐（臺南大學附屬高級中學）

鄔芳玲（景美女中）

第三名（1 人）：陳奕璋（復興商工）

佳作 5 名，分別為：朱品丞（嘉義高中）

金寧萱（景美女中）

戴孜容（復旦高級中學）

陳偉仁（松山工農）

吳心予（景美女中）

#### （二）大學組共 8 人：

第一名（1 人）：林儒謙（彰化師範大學國文系）

第二名（1 人）：趙友綺（淡江大學大陸研究所）

第三名 (2 人)：劉千綺 (清華大學科技法律研究所)  
林琦敏 (臺灣大學新聞所)  
佳作 4 名，分別為：趙祥亨 (政治大學外交系碩士班)  
陳頂新 (海洋大學海洋法律研究所)  
許雅涵 (政治大學英國語文學系)  
楊太源 (淡江大學戰略與國際關係  
研究所)

(三) 社會組共 6 人：

第一名 (1 人)：黃彥霖  
第二名 (1 人)：楊尚容  
第三名 (1 人)：田永彬  
佳作 3 名，分別為：李汝謙、蔡欣佑、黃義凱

得獎作品將在外交部網站公開刊載，並將第一名、第二名及第三名作品刊登於外交部季刊「外交部通訊」。

以上各組得獎者每名獲頒贈獎狀乙紙及獎品國產智慧型手機等乙支。外交部將於本 (101) 年 12 月間舉行頒獎典禮。(E)

各組得獎作品連結：

<http://www.mofa.gov.tw/Home/TopicsUnitDownload/30f77ae4-3b7c-491b-8155-707aec3c6e48>

新聞參考資料第 054 號

2012/12/13

**外交部澄清有關外界質疑「外交部明年預算有高達 1.3 億機票費用，駐外人員可乘坐頭等艙，有浪費公帑之嫌」**

依外交部「駐外人員川裝費支給要點」規定，僅駐外大使及大使級代表本人及眷屬因代表國家赴任履新，或調任返國時，始得搭乘頭等艙，且有不少大使或代表係搭乘商務艙履新或返國。至於其後出差返國或返國述職等，依據「國外出差旅費報支要點」的規定，僅能搭乘商務艙。其他駐外人員則係依身分職級及路程遠近分別搭乘商務艙或經濟艙，並非所有駐外人員赴任時均搭乘商務艙或頭等艙。另外外交部預算書所編 1.3 億經費非僅機票費用，係支應駐外人員本人及眷屬赴任所需的各項費用，尚包括赴任所

需簽證費、疫苗費、機場服務費、自用物品搬遷費及雜費等，均係考量駐外人員赴任特殊需要編列，並依據相關規定及實際需要核支，並無浪費公帑情事。

駐外人員之赴任及調返與因公之差旅不同。因為駐外人員在外代表國家，抵離任時常有駐在國的政要、禮賓人員、僑領、外交團的使節歡迎或歡送，故必須搭乘適當艙等，以維護國家的尊嚴。另給予金額有限的雜費，係為支應因赴任或返國而衍生之若干費用，以利駐外人員能於抵任後迅即執行外交工作。

前述川裝費補助規定已執行多年，外交部將在兼顧國家財政及赴任實需之原則下，與各派員駐外機關及行政院相關機關共同研商川裝費檢討修正方案，並儘速報陳行政院審核。

至於駐外人員派外期間因公務出差返國另有其規範，與赴任川裝費情形不同，僅駐外大使、代表、公使及簡任第 12 職等以上領有主管加給人員始得搭乘商務艙，其他人員均搭乘經濟艙，相關規範亦相當嚴格。(E)

新聞參考資料第 055 號

2012/12/16

### 我政府對美國康乃狄克州校園發生嚴重槍擊事件表示慰問

位於美國康乃狄克州新鎮（Newtown）市的桑迪胡克（Sandy Hook）小學於美東時間本（101）年 12 月 14 日上午發生嚴重槍擊事件，造成包括 20 名學童在內共 28 人死亡。對此震驚全美及國際的不幸事件，我國政府已向美國政府表達哀悼及慰問之意。

本案發生後，馬總統立即致函美國總統歐巴馬，表達震驚與悲痛，並代表中華民國政府及人民，向所有罹難者及家屬致上誠摯的哀悼與同情。馬總統並在信函中表示，在此悲傷與挑戰的時刻，身為美國的友邦，中華民國將與美國民眾站在一起，堅定支持歐巴馬總統採取快速有意義的行動，防止類似的悲劇重演。外交部已立即電請我駐美國代表處透過適當管道轉致該函。

外交部部長林永樂也在獲悉案發後，立即聯絡美國在臺協會臺北辦事處，表達我政府對此不幸事件的哀悼及慰問之意。AIT對我政府及人民對美國所表達的人道關懷表示感謝。

此外，外交部亦即電請我駐紐約辦事處聯繫案發所在之康州州、市政府及相關人士，表達我政府及人民對該槍擊事件慰悼之意，另就近瞭解是否有我僑胞及其子女就讀該所小學或居住在鄰近社區而受到本案影響，倘有需要，即表達關懷並提供適當協助。  
(E)

新聞參考資料第 056 號

2012/12/27

### 臺北賓館將於 102 年 1 月 1 日開放民眾參觀

為配合總統府假日開放參觀，臺北賓館訂於明（102）年 1 月 1 日（星期二）開放民眾參觀，開放時間為上午 8 時至下午 4 時（最遲進場時間為下午 3 時 30 分）。

本次開放民眾參觀期間，臺北賓館將播放「百年建築風華」及「整修工程紀錄」專題影片，並推出「百年回眸－臺北賓館的故事」主題文物展。

為維護古蹟及參觀品質，外交部籲請民眾遵守「參觀臺北賓館注意事項」，在不影響古蹟安全及參觀秩序的原則下，室內開放照相，但禁止使用閃光燈、錄影機及觸摸文物，以妥善保存國家級歷史古蹟。

其他參觀注意事項，請參閱 <http://tgh.mofa.gov.tw> (E)

外交部聲明及公報彙編.101/外交部公眾外交協調會編

輯.—臺北市：外交部，民 103.01

面； 公分

ISBN 978-986-04-0609-2(平裝)

1.中華民國外交 2.政府公報

578.221

103003785

## 外交部聲明及公報彙編（101）

編輯：外交部公眾外交協調會

發行者：外交部

發行所：外交部

地址：臺北市凱達格蘭大道2號

電話：(02)2348-2999

承印：震大打字印刷有限公司

地址：臺北市南昌路一段51巷7號

電話：(02)2396-5877

傳真：(02)2321-3902

定價：新台幣150元

出版日期：中華民國103年1月

**GPN 1010300351**

**ISBN 978-986-04-0609-2**

本書另備有全文電子檔提供免費下載，有意者請至外交部網站出版品專區查詢，網址：<http://www.mofa.gov.tw>；倘欲引用本書全部或部分內容，請註明出處「外交部」及原稿件發布時間。